叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 海上浪子；(the Rover Boys On The Ocean; Or,) 000001

2. 海上浪子；(the Rover Boys On The Ocean; Or,) 000002

3. 海上浪子；(the Rover Boys On The Ocean; Or,) 000003

4. 海上浪子；(the Rover Boys On The Ocean; Or,) 000004

5. 海上浪子；(the Rover Boys On The Ocean; Or,) 000005

6. 海上浪子；(the Rover Boys On The Ocean; Or,) 000006

7. 海上浪子；(the Rover Boys On The Ocean; Or,) 000007

8. 海上浪子；(the Rover Boys On The Ocean; Or,) 000008

9. 海上浪子；(the Rover Boys On The Ocean; Or,) 000009

10. 海上浪子；(the Rover Boys On The Ocean; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海上浪子；(The Rover Boys on the Ocean; Or,)
第1/10页

[prə'djuːst] [baɪ][dʒɒn][poʊbuːdə]
Produced by John Pobuda
生产 经过 约翰 波布达

由约翰·波布达制作

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]
THE ROVER BOYS ON THE OCEAN
这 探测车 男孩们 在 这 海洋

海洋上的漫游男孩

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]
OR A CHASE FOR A FORTUNE
或者 一个 追赶 为了 一个 财富

或者，一场追逐财富的冒险

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [em] . ['winfiːld]
BY Arthur M . Winfield
经过 亚瑟 M . 温菲尔德

作者：亚瑟·M·温菲尔德

(['edwəd] ['streɪtˌmaɪər])
(Edward Stratemeyer)
(爱德华 战略家)

（爱德华·斯特拉特迈耶）

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] : " [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] " [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [teɪl] [ɪn] [ɪt'self] ,
My dear Boys : " The Rover Boys on the Ocean " is a complete tale in itself ,
我的 亲爱的 男孩们 : " 这 路虎 男孩们 在 这 海洋 " 是 一个 完全的 故事 在 本身 ,

我亲爱的孩子们：《海上流浪男孩》本身就是一个完整的故事，

[bʌt; bət] [fɔːmz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɒljuːm] [tuː; tə] " [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] , " [wɪtʃ]
but forms a companion volume to " The Rover Boys at School , " which
但 表格 一个 伴侣 体积 到 " 这 路虎 男孩们 在 学校 , " 哪个
[priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] .
preceded it .
之前 它 .

但它与之前的《流浪男孩上学记》是姊妹篇。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['vɒljuːm] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz]
In the former volume I tried to give my young readers a glimpse of life as
在 这 以前的 体积 我 尝试 到 给 我的 年轻的 读者 一个 一瞥 的 生活 作为
[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪməs] ['mɪlətri] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] ,
it actually is in one of our famous military boarding schools ,
它 实际上 是 在 一 的 我们的 著名的 军队 登机 学校 ,

在前一卷中，我试图让我的年轻读者了解我们一所著名的军事寄宿学校的真实生活。

[wɪð] [ɪts] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] , [ɪts]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] , [ɪts]['lɪt(ə)l] [plɒts] [ænd; ənd]
with its brightness and shadows , its trials and triumphs , its little plots and
和 它是 亮度 和 阴影 , 它是 试验 和 胜利 , 它是 小的 图表 和
[kaʊntɚplɑːts] ,
counterplots ,
反制计划 ,

它的光明与阴影，它的考验与胜利，它的小阴谋与反阴谋，

[ɪts]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntests; kən'tests] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ]
its mental and physical contests , and all that goes to make up such
它是 精神的 和 身体的 比赛 , 和 全部 那 去 到 制作 向上 这样的
[æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ;
an existence ;
一个 存在 ;

它的精神和身体上的挑战，以及构成这种生活的一切；

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [teɪl] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
in the present tale I have given a little more of this ,
在 这 展示 故事 我 有 给定 一个 小的 更多的 的 这 ,

在这个故事里，我再多讲了一些这方面的内容。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [trɪp] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]
and also related the particulars of an ocean trip , which , from a small
和 还 有关的 这 细节 的 一个 海洋 旅行 , 哪个 , 从 一个 小的
[ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
and unpretentious beginning ,
和 朴实无华 开始 ,

还讲述了一次海上旅行的细节，这次旅行从一个不起眼的小旅行开始，

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊtɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [test] [ðə; ði]
developed into something entirely unlooked for an outing calculated to test the
发达 进入 某物 完全 未曾注意的 为了 一个 外出 计算 到 测试 这
[nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [juːðz] .
nerves of the bravest of American youths .
神经 的 这 最勇敢的 的 美国人 青年 .

这次旅行完全出乎意料，变成了一次旨在考验最勇敢的美国青年神经的郊游。

[haʊ] [dɪk] , [tɒm] , [ænd; ənd][sæm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]
How Dick , Tom , and Sam , and their friends stood it , and how they
如何 迪克 , 汤姆 , 和 山姆 , 和 他们的 朋友们 站立 它 , 和 如何 他们
['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
triumphed over their enemies ,
胜利 超过 他们的 敌人 ,

迪克、汤姆、萨姆和他们的朋友们是如何挺过来的，又是如何战胜敌人的？

[ai] [wɪl] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
I will leave for the story itself to explain .
我 将要 离开 为了 这 故事 本身 到 解释 .

剩下的就交给故事本身来解释吧。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
This volume will be followed by another , to be entitled , " The Rover Boys in the
这 体积 将要 是 随后 经过 其他 , 到 是 标题 , " 这 路虎 男孩们 在 这
['dʒʌŋg(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,

本卷之后将推出另一卷，标题为《丛林中的漫游男孩》。

" ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
" telling of curious adventures in the heart of Africa .
" 讲述 的 好奇的 冒险 在 这 心 的 非洲 .

讲述在非洲腹地发生的奇特冒险故事。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][wɒz; wəz][səʊ][ai] [wel] [rɪ'siːvd] ,
As the first volume of the series was so I well received ,
作为 这 第一的 体积 的 这 系列 曾是 所以 我 出色地 已收到 ,
由于该系列的第一卷反响很好，

[maɪ][wʌn] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [teɪl] [meɪ] [faɪnd]['iːkwəl]['feɪvə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
my one wish is that the present tale may find equal favor at your hands .
我的 一 希望 是 那 这 展示 故事 可能 寻找 平等的 偏爱 在 你的 双手 .
我唯一的愿望就是，这个故事也能得到您的喜爱。

[ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Affectionately and sincerely yours ,
亲切地 和 真挚地 你的 ,
您挚爱的、真诚的，

['edwəd] ['streɪtˌmaɪər]
EDWARD STRATEMEYER
爱德华 战略家
爱德华·斯特拉特迈耶

[sep'tembə(r)] - , -
September 20 , 1899
九月 - , -
1899年9月20日

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]
THE ROVER BOYS ON THE OCEAN
这 探测车 男孩们 在 这 海洋
海洋上的漫游男孩

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我
第一章

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz]
SOMETHING ABOUT THE ROVER BOYS
某物 关于 这 探测车 男孩们
关于流浪男孩们的事

" [lʌf] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sæm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [spreɪ] [wɪl] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] . "
" Luff up a little , Sam , or the Spray will run on the rocks . "
" 卢夫 向上 一个 小的 , 山姆 , 或者 这 喷 将要 跑步 在 这 岩石 . "
“萨姆，稍微加大油门，不然‘喷雾号’就要撞到礁石了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] .
" All right , Dick .
" 全部 正确的 , 迪克 .
“好的，迪克。”

[ai] ['hævnt] [gɒt] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [kwaɪt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [jet] .
I haven't got sailing down quite as fine as you yet .
我 还没有 得到 帆船 向下 相当 作为 美好的 作为 你 然而 .
我还没能像你那样熟练地掌握航海技巧。

[haʊ] [fɑː(r)][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] ? "
How far do you suppose we are from Albany ? "
如何 远的 做 你 认为 我们 是 从 奥尔巴尼 ? "
你觉得我们离奥尔巴尼还有多远？

" [nɒt] ['əʊvə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [maɪlz] .
" Not over eight or nine miles .
" 不是 超过 八 或者 九 英里 .
“不超过八九英里。”

[ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [həʊldz] [aʊt] [wiːl; wil] [meɪk] [ðæt] ['sɪti] [baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] .
If this wind holds out we'll make that city by six o'clock .
如果 这 风 持有 出去 出色地 制作 那 城市 经过 六 点钟 .

如果这股风势持续下去，我们六点钟就能到达那个城市。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] [suːts] [ˌem 'iː] [fɜːst] - [reɪt] . "
I'll tell you what , sailing on the Hudson suits me first - rate . "
患病的 告诉 你 什么 , 帆船 在 这 哈德逊 西装 我 第一的 - 速度 . "

说真的，在哈德逊河上航行简直太适合我了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] ['rəʊvə(r)] , [ə'dresɪŋ] [bəuθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
" And it suits me , too , " put in Tom Rover , addressing both of his brothers
" 和 它 西装 我 , 也 , " 放 在 汤姆 路虎 , 解决 两个都 的 他的 兄弟
.
:
.

“我也觉得这样挺好,”汤姆·罗弗对他的两个兄弟说道。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['steɪˌɪŋ] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] ['rændɔːlfs] [fɑːm] . "
" I like it ten times better than staying on Uncle Randolph's farm . "
" 我 喜欢 它 十 时代 更好的 比 入住 在 叔叔 兰道夫的 农场 . "

“我比住在兰道夫叔叔的农场里喜欢这里十倍。”

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] [æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl] ,
" But I can't say that I like it better than life at Putnam Hall ,
" 但 我 不能 说 那 我 喜欢 它 更好的 比 生活 在 普特南 大厅 ,

“但我不能说我更喜欢这里的生活，而不是普特南霍尔的生活。”

" [smaɪld] [sæm]['rəʊvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['tɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɒt] .
" smiled Sam Rover , as he threw over the tiller of the little yacht .
" 微笑 山姆 路虎 , 作为 他 扔 超过 这 耕耘机 的 这 小的 游艇 .

“萨姆·罗弗笑着把小游艇的舵柄扔了过去。”

" [aɪm] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ænd; ənd] [fred] , [fræŋk] , [ænd; ənd] ['lærɪ] [ə'gen] .
" I'm quite anxious to meet Captain Putnam and Fred , Frank , and Larry again .
" 我是 相当 焦虑的 到 见面 队长 普特南 和 弗雷德 , 坦率 , 和 拉里 再次 .
"
"
"

“我非常期待再次见到普特南上尉、弗雷德、弗兰克和拉里。”

" [əʊ] , [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['rəʊvə(r)] .
" Oh , so am I , " answered Tom Rover .
" 哦 , 所以 是 我 , " 回答 汤姆 路虎 .

“哦，我也是,”汤姆·罗孚回答道。

" [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
" But an outing on the Hudson is just the best of a vacation .
" 但 一个 外出 在 这 哈德逊 是 只是 这 最好的 的 一个 假期 .

“但是，在哈德逊河上游览绝对是度假的最佳选择。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ? "
By the way , I wonder if all of our old friends will be back ? "
经过 这 方式 , 我 想知道 如果全部 的 我们的 老的 朋友们 将要 是 后退 ? "

对了，不知道我们以前的朋友们还会不会都回来?

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] . "
" Most of them will be . "
" 最多 的 他们 将要 是 . "

“他们中的大多数都会是。”

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ? "
" And our enemies ? "
" 和 我们的 敌人 ? "

“那我们的敌人呢？”

" [dæn]['bækstə(r)][woʊnt] [kʌm] [bæk] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] ['sɪəriəsli] .
" Dan Baxter won't come back , " answered Dick seriously .
" 担 巴克斯特 惯于 来 后退 , " 回答 迪克 严重地 .

“丹·巴克斯特不会回来了，”迪克严肃地回答道。

" [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" He ran away to Chicago with two hundred dollars belonging to his father ,
" 他 跑 离开 到 芝加哥 和 二 百 美元 属于 到 他的 父亲 ,

他带着父亲的两百美元逃到了芝加哥。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪm] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ænd; ənd][wiː; wi]
and I guess that's the end of him — so far as Putnam Hall and we
和 我 猜测 那就是 这 结尾 的 他 — 所以 远的 作为 普特南 大厅 和 我们
[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
are concerned .
是 担心的 .

我想，就普特南霍尔和我们而言，他的事就到此为止了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bʊli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ! "
What a bully he was ! "
什么 一个 欺负 他 曾是 ! "

他真是个恶霸！

" [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] , [dɪk] , [ðæt] [wiːl; wil] [miːt] [dæn]['bækstə(r)] [ə'gen] ,
" I feel it in my bones , Dick , that we'll meet Dan Baxter again ,
" 我 感觉 它 在 我的 骨头 , 迪克 , 那 出色地 见面 担 巴克斯特 再次 ,

“迪克，我凭直觉觉得我们还会再见到丹·巴克斯特。”

" [keɪm] [frɒm; frəm][sæm]['rəʊvə(r)] .
" came from Sam Rover .
" 来了 从 山姆 路虎 .

出自 Sam Rover。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [nəʊt] [hiː; hi] [left] [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
" Don't you remember that in that note he left when he ran away he said he
" 不 你 记住 那 在 那 笔记 他 左边 什么时候 他 跑 离开 他 说 他
[wʊd] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [get] [skweə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] ? "
would take pains to get square with us some day ? "
会 拿 疼痛 到 得到 正方形 和 我们 一些 天 ? "

“你难道不记得他逃跑时留下的那张纸条里说过，他总有一天会想方设法和我们和解吗？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['bləʊə(r)] , [sæm] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .
" He was a big blower , Sam , " put in Tom .
" 他 曾是 一个 大的 鼓风机 , 山姆 , " 放 在 汤姆 .

“他吹牛吹得很厉害，萨姆，”汤姆插嘴道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
" I am not afraid of him .
" 我 是 不是 害怕的 的 他 .

“我不怕他。”

[æn; ən][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [mʌmps] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [sniːk] ['kaʊəd] .
An his chum , Mumps , was a regular sneak coward .
一个 他的 密友 , 腮腺炎 , 曾是 一个 常规的 潜行 懦夫 .

他的伙伴 Mumps 是个十足的偷偷摸摸的胆小鬼。

[ai] [həʊp] ['pʌtnəm]
I hope Putnam
我 希望 普特南

我希望普特南

[hɔːl] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sʌtʃ] ['feloʊz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tɜːm] .
Hall will be free from all such fellows during the next term .
大厅 将要 是 自由的 从 全部 这样的 伙伴们 期间 这 下一个 学期 .

下学期，宿舍楼里将不再有这类人。

[bʌt; bət] [wiː; wi] — [həʊld] [hɑːd] , [sæm] — [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [jɒt] ['beərɪŋ] [daʊn]
But we — Hold hard , Sam — there is another yacht bearing down
但 我们 — 抓住 难的 , 山姆 — 那里 是 其他 游艇 轴承 向下

但是我们——抓紧了，萨姆——还有另一艘游艇正朝我们驶来

[ə'pɒn] [juː 'es] !
upon us !
之上 我们 !

来了！

" [tɒm] ['rəʊvə(r)] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [dɪk] .
" Tom Rover leaped to his feet and so did Dick .
" 汤姆 路虎 跳跃 到 他的 脚 和 所以 做过 迪克 .

“汤姆·罗弗跳了起来，迪克也跳了起来。”

[tɒm] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ə'nʌðə(r)] [krɑːft] , [kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] , [wɒz; wəz] ['hedɪd]
Tom was right ; another craft , considerably larger than their own , was headed
汤姆 曾是 正确的 ; 其他 工艺 , 相当 更大的 比 他们的 自己的 , 曾是 标题
[də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
directly for them .
直接地 为了 他们 .

汤姆说得没错；另一艘比他们自己的船大得多的飞行器正朝着他们飞来。

" [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['stɑːbəd] ! " [sæŋ] [aʊt] , [dɪk] ['rəʊvə(r)] .
" Throw her over to starboard ! " sang out , Dick Rover .
" 扔 她 超过 到 右舷 ! " 唱 出去 , 迪克 路虎 .

“把她扔到右舷去！”迪克·罗弗喊道。

" [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] [ʃʊə(r)] !
" And be quick about it — or we'll have a smash - up sure !
" 和 是 快的 关于 它 — 或者 出色地 有 一个 粉碎 - 向上 当然 !

“快点行动——否则我们肯定会发生一场大冲突！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ə'sɪstəns] , [waɪl] [tɒm] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
" And he leaped to his brother's , assistance , while Tom did the same .
" 和 他 跳跃 到 他的 兄弟 , 协助 , 尽管 汤姆 做过 这 相同的 .

“他立即跳起来帮助他的兄弟，汤姆也做了同样的事。”

[ðə; ði] ['rəʊvə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] — [dɪk] , [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['stjuːdiəs]
The Rover brothers were three in number — Dick , the oldest and most studious
这 路虎 兄弟 是 三 在 数字 — 迪克 , 这 最老 和 最多 好学的
; [tɒm] [nekst] ,
; Tom next ,
; 汤姆 下一个 ,

罗孚家的兄弟共有三人——迪克是老大，也是最用功的；汤姆排行第二，

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz] [æn; ən] [eg] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [miːt] , [ænd; ənd] [sæm] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .
is full of fun as an egg is full of meat , and Sam the youngest .
是 满的 的 乐趣 作为 一个 蛋 是 满的 的 肉 , 和 山姆 这 最小的 .

就像鸡蛋里装满了肉一样充满乐趣，而山姆是最小的。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] ,
In a former volume of this series , entitled , " The Rover Boys at School ,
在 一个 以前的 体积 的 这 系列 , 标题 , " 这 路虎 男孩们 在 学校 ,

在本系列的前一卷中，题为《学校里的流浪男孩们》，

" [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] [juːðz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
" I related how the three youths had been sent by their uncle ,
" 我 有关的 如何 这 三 青年 有 到过 发送 经过 他们的 叔叔 ,

我讲述了这三个年轻人是如何被他们的叔叔派来的，

['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] , [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɒn] [keɪ'juːgə]
Randolph Rover , to Putnam Hall , a military boarding school , situated upon Cayuga
兰道夫 路虎 , 到 普特南 大厅 , 一个 军队 登机 学校 , 位于 之上 卡尤加
[leɪk] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .
Lake , in New York State .
湖 , 在 新的 约克 状态 .

兰道夫·罗弗，前往位于纽约州卡尤加湖畔的普特南霍尔军事寄宿学校。

['weðə(r)] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrfənz] [ɔː(r)] [nɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt]
Whether the three boys were orphans or not was a question that could not
无论 这 三 男孩们 是 孤儿 或者 不是 曾是 一个 问题 那 可以 不是
[biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
be answered .
是 回答 .

这三个男孩是否是孤儿，这个问题无法回答。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['ekspɜːt][ænd; ənd] [rɪtʃ] [maɪn]
Their father , Anderson Rover , had been a geological expert and rich mine
他们的 父亲 , 安德森 路虎 , 有 到过 一个 地质 专家 和 富有的 矿
['əʊnə(r)] ,
owner ,
所有者 ,

他们的父亲安德森·罗弗曾是一位地质专家和富有的矿主，

[ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [hæd; həd] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkə] ,
and , returning from the West , had set sail for Africa ,
和 , 返回 从 这 西方 , 有 放 帆 为了 非洲 ,

他们从西方返回后，又启程前往非洲。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['riːdʒən][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]
with the intention of exploring the central region of that country in the hope of
和 这 意图 的 探索 这 中央 地区 的 那 国家 在 这 希望 的
[ləʊ'keɪtɪŋ][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][gəʊld] [maɪnz] .
locating some valuable gold mines .
定位 一些 有价值的 金子 矿井 .

目的是勘探该国中部地区，希望能找到一些有价值的金矿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən]
The boys and their uncle knew that he had journeyed from the western
这 男孩们 和 他们的 叔叔 知道 那 他 有 旅程 从 这 西
[kəʊst] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,
coast toward the interior with a number of natives ,
海岸 朝向 这 内部的 和 一个 数字 的 本地人 ,

男孩们和他们的叔叔知道，他带着一些当地人从西海岸前往内陆。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['njuːmərəs] [ɪn'kwaɪəriz] ,
and that was all they did know , although they had made numerous inquiries ,
和 那 曾是 全部 他们 做过 知道 , 虽然 他们 有 制成 很多的 查询 ,

尽管他们进行了多次询问，但这就是他们所知道的一切。

[ænd; ənd]	[həʊpt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[best]	.
and	**hoped**	**for**	**the**	**best**	**.**
和	希望	为了	这	最好的	.

并抱最好的希望。

[ðə; ði]	[lædz]	-	['mʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ded]	;
The	**lads**	**'**	**mother**	**was**	**dead**	**;**
这	小伙子们	-	母亲	曾是	死的	;

男孩们的母亲去世了；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[j'iəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[sent]	[tuː; tə]	['bɔːdɪŋ]	[skuːl]	.
and	**all**	**these**	**things**	**had**	**happened**	**years**	**before**	**they**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**boarding**	**school**	**.**
和	全部	这些	事物	有	发生	年	前	他们	有	到过	发送	到	登机	学校	.

所有这些事情都发生在他们被送去寄宿学校的几年前。

['rændɒlf]	['rəʊvə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪk'sentrɪk]	[bʌt; bət]	[kaɪnd]	[hɑːtɪd]	[mæn]	,	['gɪv(ə)n]	['əʊvə(r)]	[ɪn'taɪəli]	[tuː; tə]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	['fɑːmɪŋ]	,
Randolph	**Rover**	**was**	**an**	**eccentric**	**but**	**kind**	**hearted**	**man**	**,**	**given**	**over**	**entirely**	**to**	**scientific**	**farming**	**,**
兰道夫	路虎	曾是	一个	偏心	但	种类	心地	男人	,	给定	超过	完全	到	科学	农业	,

兰道夫·罗孚是一个性格古怪但心地善良的人，他全身心投入到科学农业中。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	,	[səʊ]	[fɑː(r)]	,	[sæd]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['rɑːðə(r)]	['kɒstli]	['feɪljə(r)]	.
of	**which**	**,**	**so**	**far**	**,**	**sad**	**to**	**relate**	**,**	**he**	**had**	**made**	**a**	**rather**	**costly**	**failure**	**.**
的	哪个	,	所以	远的	,	伤心	到	涉及	,	他	有	制成	一个	相当	昂贵	失败	.

遗憾的是，到目前为止，他在这件事上遭遇了代价相当惨重的失败。

[hiː; hi]	[spent]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]	[bʊks]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fiːldz]	,
He	**spent**	**all**	**of**	**his**	**time**	**over**	**his**	**agricultural**	**books**	**and**	**in**	**the**	**fields**	**,**
他	花费	全部	的	他的	时间	超过	他的	农业	图书	和	在	这	字段	,

他把所有时间都花在了研读农业书籍和田间劳作上。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[baɪ]	['sendɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪlətri]	[skuːl]	.
and	**was**	**glad**	**enough**	**to**	**get**	**the**	**boys**	**off**	**his**	**hands**	**by**	**sending**	**them**	**to**	**the**	**military**	**school**	**.**
和	曾是	高兴的	足够的	到	得到	这	男孩们	离开	他的	双手	经过	发送	他们	到	这	军队	学校	.

他很高兴能把这些男孩送到军校，摆脱他们的困扰。

[wen]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	[keɪm]	[hiː; hi]	[w'ʌndəd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	,
When	**vacation**	**came**	**he**	**wondered**	**what**	**he**	**should**	**do**	**with**	**them**	**during**	**the**	**summer**	**,**
什么时候	假期	来了	他	想知道	什么	他	应该	做	和	他们	期间	这	夏天	,

假期来临之际，他开始琢磨着夏天该如何安排他们。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['prɒbləm]	[wɒz; wəz]	[sɒlvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	,	[huː]	[heit]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɑːm]	,
but	**the**	**problem**	**was**	**solved**	**by**	**the**	**boys**	**,**	**who**	**hated**	**to**	**think**	**of**	**remaining**	**on**	**the**	**farm**	**,**
但	这	问题	曾是	已解决	经过	这	男孩们	,	WHO	憎恨	到	思考	的	其余的	在	这	农场	,

但这个问题最终被男孩们解决了，他们一想到要留在农场就感到厌恶。

[ænd; ənd] [huː] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [lɒŋ]
and who proposed a trip up and down the Hudson River and through Long
和 WHO 建议的 一个 旅行 向上 和 向下 这 哈德逊 河 和 通过 长的
['aɪlənd] [saʊnd] ,
Island Sound ,
岛 声音 ,

并有人提议沿哈德逊河上下游以及穿越长岛海峡进行一次旅行。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['gɑːdiən] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [beə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði]
providing their guardian would furnish the boat and bear the expense of the
提供 他们的 监护人 会 提供 这 船 和 熊 这 费用 的 这
['aʊtɪŋ] .
outing .
外出 .

前提是他们的监护人要提供船只并承担出游的费用。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɑːtərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] [spreɪ] ,
The outcome was the chartering of the yacht Spray ,
这 结果 曾是 这 包机 的 这 游艇 喷 ,

最终结果是租下了“喷雾号”游艇。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] ['lesnz] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [tɑː(r)] [huː] [njuː]
and all of the boys took lessons in sailing from an old tar who knew
和 全部 的 这 男孩们 采取 课程 在 帆船 从 一个 老的 焦油 WHO 知道
[ɪg'zæktli] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɑːft] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændld] .
exactly how such a craft should be handled .
确切地 如何 这样的 一个 工艺 应该 是 处理 .

所有男孩都跟一位老水手学习航海，这位老水手非常清楚如何驾驶这种船只。

[æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl]
At Putnam Hall the boys had made a number of friends , and also several
在 普特南 大厅 这 男孩们 有 制成 一个 数字 的 朋友们 , 和 还 一些
['enəmɪz] ,
enemies ,
敌人 ,

在普特南堂，男孩们结交了不少朋友，也树立了不少敌人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sevrəl] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] , [æz; əz] [maɪ] [əʊld] ['ridər] [ɔːl'redi] [nəʊ]
and had had several surprising adventures , as my old readers already know
和 有 有 一些 奇怪 冒险 , 作为 我的 老的 读者 已经 知道
.
.
.

正如我的老读者所知，他还经历过几次令人惊讶的冒险。

[huː] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
Who their friends and their enemies were ,
WHO 他们的 朋友们 和 他们的 敌人 是 ,

谁是他们的朋友，谁是他们的敌人？

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] ,
and what further adventures were in store for the three brothers ,
和 什么 更远 冒险 是 在 店铺 为了 这 三 兄弟 ,

这三兄弟接下来还会经历怎样的冒险呢？

[ai] [wɪl] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] .
I will leave for the pages following to reveal .
我 将要 离开 为了 这 页面 下列的 到 揭示 .

我将在接下来的篇章中揭晓答案。

[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[let]	[ˌjuː 'es]	[tɜːn]	['aʊə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[spreɪ]	.
At	**present**	**let**	**us**	**turn**	**our**	**attention**	**to**	**the**	**boat**	**which**	**seemed**	**on**	**the**	**point**	**of**	**running**	**down**	**the**	**Spray**	**.**
在	展示	让	我们	转动	我们的	注意力	到	这	船	哪个	似乎	在	这	观点	的	跑步	向下	这	喷	.

现在让我们把注意力转移到那艘似乎即将冲下斯普雷河的船身上。

[laɪk]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[krɑːft]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[bəʊt]	['kærid]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[mɑːst]	.
Like	**their**	**own**	**craft**	**,**	**the**	**other**	**boat**	**carried**	**but**	**a**	**single**	**mast**	**.**
喜欢	他们的	自己的	工艺	,	这	其他	船	携带	但	一个	单身的	桅杆	.

和他们自己的船一样，另一艘船也只有一根桅杆。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[stɪk]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[liːst]	[ten]	[fiːt]	[lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[mɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[spreɪ]	,
But	**the**	**stick**	**was**	**at**	**least**	**ten**	**feet**	**longer**	**than**	**the**	**mast**	**of**	**the**	**Spray**	**,**
但	这	戳	曾是	在	至少	十	脚	更长	比	这	桅杆	的	这	喷	,

但那根杆子比“喷雾号”的桅杆至少长十英尺。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[wɒz; wəz]	[ˌkɒrə'spɒndɪŋli]	['lɑːdʒə(r)]	[ɪn]	['evri]	[rɪ'spekt]	.
and	**the**	**boat**	**was**	**correspondingly**	**larger**	**in**	**every**	**respect**	**.**
和	这	船	曾是	相应地	更大的	在	每一个	尊重	.

船在各方面都相应变大了。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	['nɪərə(r)]	[ðə; ði]	['rəʊvə(r)]	[bɔɪz]	[sɔː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kən'teɪnd]	[tuː]	['ɔkjuːpənts]	,
As	**she**	**came**	**nearer**	**the**	**Rover**	**boys**	**saw**	**that**	**she**	**contained**	**two**	**occupants**	**,**
作为	她	来了	更近	这	路虎	男孩们	锯	那	她	包含	二	居住者	,

当她靠近时，罗孚男孩们发现车里有两个人。

[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sʌmwɒt]	['eldəli]	[mæn]	.
a	**boy**	**and**	**a**	**somewhat**	**elderly**	**man**	**.**
一个	男生	和	一个	有些	老年	男人	.

一个男孩和一个年纪稍长的男人。

"	[ʃɪə(r)]	[ɒf]	[ðeə(r)]	!	"	[kraɪd]	[dɪk]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌŋz]	.
"	**Sheer**	**off**	**there**	**!**	**"**	**cried**	**Dick**	**,**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**lungs**	**.**
"	透明	离开	那里	!	"	哭	迪克	,	在	这	顶部	的	他的	肺	.

“快冲啊！”迪克扯着嗓子喊道。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ˌjuː 'es]	[daʊn]	?	"
"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**run**	**us**	**down**	**?**	**"**
"	做	你	想	到	跑步	我们	向下	?	"

“你想撞死我们吗？”

"	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	[jɔː'self]	!
"	**Get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**yourself**	**!**
"	得到	出去	的	这	方式	你自己	!

“你自己让开！”

"	[keɪm]	[bæk]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[bəʊt]	.
"	**came**	**back**	**the**	**answer**	**from**	**the**	**boy**	**in**	**the**	**other**	**boat**	**.**
"	来了	后退	这	回答	从	这	男生	在	这	其他	船	.

“另一条船上的男孩回答道。”

"	[wiː; wi]	[kænt]	[get]	[aʊt]	—	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlməʊst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɒks]	[naʊ]	!	"	[jeld]	[tɒm]	.
"	**We**	**can't**	**get**	**out**	**—**	**we**	**are**	**almost**	**on**	**the**	**rocks**	**now**	**!**	**"**	**yelled**	**Tom**	**.**
"	我们	不能	得到	出去	—	我们	是	几乎	在	这	岩石	现在	!	"	大喊	汤姆	.

“我们出不去了——我们现在几乎要搁浅了！”汤姆喊道。

[ðen]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[stɑːt]	[ɒv; əv]	[sə'praɪz]	.
Then	**he**	**gave**	**a**	**start**	**of**	**surprise**	**.**
然后	他	给予	一个	开始	的	惊喜	.

然后他突然露出惊讶的表情。

" [waɪ] , [ɪts] [mʌmps] ! "
" Why , it's Mumps ! "
" 为什么 , 它是 腮腺炎 ! "

“哎呀，原来是腮腺炎！”

" [baɪ][dʒɪŋks] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒɒn] ['fenwik] ! " ['mʌtə] [dɪk] .
" By jinks , it is John Fenwick ! " muttered Dick .
" 经过 恶作剧 , 它 是 约翰 芬威克 ! " 低声说道 迪克 .

“我的天，竟然是约翰·芬威克！”迪克低声说道。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fəʊks]
" I remember now that he came from the Hudson River and that his folks
" 我 记住 现在 那 他 来了 从 这 哈德逊 河 和 那 他的 各位
[əʊnd] [ə; eɪ] [bəʊt] .
owned a boat .
拥有 一个 船 .

“我现在想起来他来自哈德逊河畔，他的父母拥有一艘船。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪə(r)] [ɒf] [ɔː(r)][nɒt] ?
" He raised his voice , " Are you going to sheer off or not ?
" 他 提高 他的 嗓音 , " 是 你 去 到 透明 离开 或者 不是 ?

他提高了嗓门：“你到底要不要冲出去？”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['bəʊsprɪt] [tuː; tə] ['bəʊsprɪt] ,
" By this time the two boats were nearly bowsprit to bowsprit ,
" 经过 这 时间 这 二 船 是 几乎 船首斜桅 到 船首斜桅 ,

这时两艘船的船首斜桅几乎对着一起了。

[ænd; ənd][sæm] ['roʊvərz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['biːtɪŋ] .
and Sam Rover's heart almost stopped beating .
和 山姆 漫游车的 心 几乎 停止 殴打 .

山姆·罗弗的心脏几乎停止了跳动。

[bʌt; bət] [naʊ] [mʌmps] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɑːft] , [kɔːld] [ðə; ði]['fɔːlkən]
But now Mumps spoke to the man with him , and his craft , called the Falcon
但 现在 腮腺炎 辐 到 这 男人 和 他 , 和 他的 工艺 , 称为 这 鹘
,
,
,

但现在，蒙普斯和他身边的人以及他的飞行器——名为“猎鹰号”——交谈起来。

[ʃiəd] [tuː; tə] [pɔːt] , ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [-] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
sheered to port , scraping the Spray's side as she did so .
剪切 到 港口 , 刮擦 这 喷雾 边 作为 她 做过 所以 .

船身向左舷倾斜，同时刮擦着“喷雾号”的船舷。

" [mʌmps] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜːk] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dɪk] , [wen] [ðə; ði]
" Mumps , what do you mean by such work ? " demanded Dick , when the
" 腮腺炎 , 什么 做 你 意思是 经过 这样的 工作 ? " 要求 迪克 , 什么时候 这
[ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] .
immediate danger was past .
即时 危险 曾是 过去的 .

“腮腺炎，你说的这种工作是什么意思？”危险过后，迪克问道。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][skeə(r)] , " [lɑːft] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sniːk] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] .
I thought I would give you a scare , " laughed the former sneak of Putnam Hall .
我 想法 我 会 给 你 一个 吓 , " 笑了 这 以前的 潜行 的 普特南 大厅 .

“我想吓唬吓唬你，”普特南大厅的前小偷笑着说。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][ænd; ənd][əʊld] [bɪl] [gɒs] [hɪə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp]
" You needn't be afraid but what I and old Bill Goss here know how to keep
" 你 不必 是 害怕的 但 什么 我 和 老的 账单 戈斯 这里 知道 如何 到 保持
[ðə; ði] ['fɔːlkən] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . "
the Falcon out of danger . "
这 鹘 出去 的 危险 . "

“你不必害怕，我和老比尔·戈斯知道如何保护猎鹰号免受危险。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [rʌn] [səʊ] [kləʊz] , " [sed] [tɒm] .
" It was foolishness to run so close , " said Tom .
" 它 曾是 愚蠢 到 跑步 所以 关闭 , " 说 汤姆 .

“靠得这么近真是愚蠢,”汤姆说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tɒm] ['rəʊvə(r)] .
" Don't you talk to me , Tom Rover .
" 不 你 讲话 到 我 , 汤姆 路虎 .

“别跟我说话，汤姆·罗弗。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪnd] [ðæt] . "
I've had enough of you , mind that . "
我已经 有 足够的 的 你 , 头脑 那 . "

我受够你了，记住这一点。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd] [kiːp] [ɒf] [nekst] [taɪm] , [mʌmps] .
" And I want you to mind and keep off next time , Mumps .
" 和 我 想 你 到 头脑 和 保持 离开 下一个 时间 , 腮腺炎 .

“还有，下次你要听话，别再来了，腮腺炎。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] — "
If you don't — "
如果 你 不 — "

如果你不——”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? "
" What will you do ? "
" 什么 将要 你 做 ? "

“你会怎么做？ ”

" [aɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] . "
" I'll be tempted to come aboard the Falcon and give you a thrashing . "
" 患病的 是 受诱惑 到 来 船上 这 鹘 和 给 你 一个 猛烈抽打 . "

“我真想登上‘猎鹰号’，好好教训你一顿。”

" [jʊl] ['nevə(r)] [set] [fʊt] [ɒn] [maɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [rɔːd] [mʌmps] .
" You'll never set foot on my boat , and I'm not afraid of you , " roared Mumps .
" 你会 绝不 放 脚 在 我的 船 , 和 我是 不是 害怕的 的 你 , " 咆哮 腮腺炎 .

“你休想踏上我的船，我也不怕你！”腮腺炎咆哮道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ,
" You think you got the best of me at Putnam Hall , but you didn't ,
" 你 思考 你 得到 这 最好的 的 我 在 普特南 大厅 , 但 你 没有 ,

“你以为你在普特南大厅赢了我，但你没有。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I want you to know it . "
和 我 想 你 到 知道 它 . "

我想让你知道这一点。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [dæn]['bækstə(r)] ? " [kraɪd] [sæm] .
" How is your friend , Dan Baxter ? " cried Sam .
" 如何 是 你的 朋友 , 担 巴克斯特 ? " 哭 山姆 .

“你的朋友丹·巴克斯特怎么样了？”萨姆问道。

" [hæz; həz][hiː; hi]['lændɪd] [ɪn][dʒeɪl] [jet] ? "
" Has he landed in jail yet ? "
" 有 他 登陆 在 监狱 然而 ? "

他被关进监狱了吗?

" ['nevə(r)][maɪnd][dæn]['bækstə(r)] , " [graul] [mʌmps] , ['grəʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
" Never mind Dan Baxter , " growled Mumps , growing red in the face ;
" 绝不 头脑 担 巴克斯特 , " 咆哮 腮腺炎 , 生长 红色的 在 这 脸 ;

“别理丹·巴克斯特，”蒙普斯咆哮道，脸涨得通红；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [jɒt] [muːvd] [səʊ][fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and then the two yachts moved so far apart that further talk was impossible .
和 然后 这 二 游艇 已搬 所以 远的 除 那 更远 讲话 曾是 不可能的 .

然后两艘游艇相距甚远，再也无法交谈了。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , " ['mʌtə] [dɪk] ,
" Well , I didn't expect to meet him , " muttered Dick ,
" 出色地 , 我 没有 预计 到 见面 他 , " 低声说道 迪克 ,

“唉，我没想到会遇到他，”迪克嘟囔道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [hæd; həd] [kuːld] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
after the three brothers had cooled down a bit .
后 这 三 兄弟 有 冷却 向下 一个 少量 .

三兄弟稍微冷静下来之后。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [bəʊt] . "
" He must have known we were in this boat . "
" 他 必须 有 已知 我们 是 在 这 船 . "

“他肯定知道我们身处这艘船上。”

" [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz][krɑːft][lɑːst] [naɪt] , [daʊn] [nɪə(r)] ['kætˌskɪl] , " [sed] [tɒm] .
" I saw his craft last night , down near Catskill , " said Tom .
" 我 锯 他的 工艺 最后的 夜晚 , 向下 靠近 卡茨基尔 , " 说 汤姆 .

“我昨晚在卡茨基尔附近看到了他的飞行器，”汤姆说。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] . "
" I'll wager he has been following us up . "
" 患病的 赌注 他 有 到过 下列的 我们 向上 . "

我敢打赌他一直在跟踪我们。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" He wouldn't do that unless he had some reason for it . "
" 他 不会 做 那 除非 他 有 一些 原因 为了 它 . "

“除非有特殊原因，否则他不会那样做。”

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , " [pʊt] [ɪn][sæm] .
" I believe he would sink us if he could , " put in Sam .
" 我 相信 他 会 下沉 我们 如果 他 可以 , " 放 在 山姆 .

“我相信如果他能做到，他会让我们沉没，”萨姆插话道。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz]['bækstə(r)] . "
" To my mind he is almost as bad as Baxter . "
" 到 我的 头脑 他 是 几乎 作为 坏的 作为 巴克斯特 . "

“在我看来，他几乎和巴克斯特一样糟糕。”

" ['hɑːdli] , [sæm] ; [dæn]['bækstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] , " [keɪm]
" Hardly , Sam ; Dan Baxter is a thief and the son of a thief , " came
" 几乎 , 山姆 ; 担 巴克斯特 是 一个 贼 和 这 儿子 的 一个 贼 , " 来了
[frɒm; frəm] [tɒm] .
from Tom .
从 汤姆 .

“未必，萨姆；丹·巴克斯特是个小偷，而且是小偷的儿子，”汤姆说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['ɪθəkə] . "
" By the way , I wonder if Arnold Baxter is still in the hospital at Ithaca . "
" 经过 这 方式 , 我 想知道 如果 阿诺德 巴克斯特 是 仍然 在 这 医院 在 伊萨卡 . "

“顺便问一下，阿诺德·巴克斯特现在还在伊萨卡的医院吗？”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['bædli] [hɜːt] [baɪ] [ðæt] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
" More than likely , since he was so badly hurt by that fall from the train .
" 更多的 比 可能 , 自从 他 曾是 所以 糟糕 伤害 经过 那 落下 从 这 火车 .

“很有可能，因为他从火车上摔下来伤得很重。”

[ɪf] [wiː; wi] — [lʊk] , [mʌmps] [hæz; həz] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] !
If we — Look , Mumps has turned around and is following us !
如果 我们 — 看 , 腮腺炎 有 转向 大约 和 是 下列的 我们 !

如果我们——瞧，腮腺炎病毒又回来了，它正跟着我们呢！

" [sæm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
" Sam pointed to the Falcon , and his brothers saw that he was right .
" 山姆 尖 到 这 鹘 , 和 他的 兄弟 锯 那 他 曾是 正确的 .

山姆指着猎鹰，他的兄弟们发现他说得没错。

[suːn] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][krɑːft][wɒz; wəz] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .
Soon the larger craft was again within hailing distance .
很快 这 更大的 工艺 曾是 再次 之内 欢呼 距离 .

很快，那艘较大的飞机又回到了呼叫范围内。

" [haɪ] , [mʌmps] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] , [dɪk] ,
" Hi , Mumps , what are you following us for ? " demanded , Dick ,
" 你好 , 腮腺炎 , 什么 是 你 下列的 我们 为了 ? " 要求 , 迪克 ,

“嗨，小家伙，你为什么跟着我们？”迪克质问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [siːt] .
as he stepped up on the stern seat .
作为 他 步 向上 在 这 船尾 座位 .

他走上船尾的座位。

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['saʊə(r)][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" Didn't know I was following you , " was the sour rejoinder .
" 没有 知道 我 曾是 下列的 你 , " 曾是 这 酸的 回复 .

“我不知道我一直在跟踪你，”对方冷冷地回应道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][seɪl] [weə(r)] [ai] [pliːz] . "
" I have a right to sail where I please . "
" 我 有 一个 正确的 到 帆 在哪里 我 请 . "

“我有权去任何我想去的地方航行。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [geɪm] [ɪn][maɪnd][ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] . "
" If you have any game in mind I advise you not to try it on . "
" 如果 你 有 任何 游戏 在 头脑 我 建议 你 不是 到 尝试 它 在 . "

“如果你心中已有任何游戏计划，我建议你不要尝试。”

" [wɒt] [geɪm] [wʊd] [ai][hæv; həv] , [dɪk] ['rəʊvə(r)] ? "
" What game would I have , Dick Rover ? "
" 什么 游戏 会 我 有 , 迪克 路虎 ? "

“迪克·罗弗，我能玩什么游戏呢？”

" [sʌm; səm] [geɪm] [tuː; tə] [get] [jɔː'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
" Some game to get yourself into trouble . "
" 一些 游戏 到 得到 你自己 进入 麻烦 . "

“这游戏玩起来真够呛。”

" [ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] . "
" I know my own business . "
" 我 知道 我的 自己的 商业 . "

“我了解自己的事。”

" [ɔːl'raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
" Alright , you can go about your business .
" 好吧 , 你 能 去 关于 你的 商业 .

“好了，你可以继续忙你的事了。”

[bʌt; bət][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [step] [ɒn]['aʊə(r)] [təʊz] — [ɔː(r)] [jʊl] [get] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
But don't try to step on our toes — or you'll get the worst of it . "
但 不 尝试 到 步 在 我们的 脚趾 — 或者 你会 得到 这 最差 的 它 . "

但别想冒犯我们——否则你会吃尽苦头。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] ? "
" So you're going to play the part of a bully ? "
" 所以 你是 去 到 玩 这 部分 的 一个 欺负 ? "

“所以你要扮演一个恶霸的角色？”

" [nəʊ] ; [aɪm]['əʊnli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] .
" No ; I'm only giving you fair warning .
" 不 ; 我是 仅有的 给予 你 公平的 警告 .

“不，我只是给你一个明确的警告。”

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [wiːl; wil] [let] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] . "
If you let us alone we'll let you alone . "
如果 你 让 我们 独自的 出色地 让 你 独自的 . "

如果你不打扰我们，我们也不会打扰你。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlkən] [sɪns] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ]
" You have been watching the movements of the Falcon since day before yesterday
" 你 有 到过 观看 这 移动 的 这 鹘 自从 天 前 昨天

,
,
,

“你从前天就开始监视猎鹰号的动向了。”

" [went] [ɒn] [mʌmps] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,
" went on Mumps , slowly and distinctly ,
" 去 在 腮腺炎 , 缓慢地 和 明显地 ,

“腮腺炎继续发作，缓慢而清晰地……”

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] .
as though he expected his words to have a great effect .
作为 尽管 他 预期的 他的 字 到 有 一个 伟大的 影响 .

仿佛他预料自己的话会产生很大的影响。

" ['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] — " [bɪ'gæn] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" Watching your boat — " began Dick and Tom simultaneously .
" 观看 你的 船 — " 开始 迪克 和 汤姆 同时地 .

“注意你的船——”迪克和汤姆同时开口说道。

" [jes] , ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [bəʊt] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fenwik] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Yes , watching my boat — and I don't like it , " answered Fenwick , and his
" 是的 , 观看 我的 船 — 和 我 不 喜欢 它 , " 回答 芬威克 , 和 他的

[feɪs] [gruː] [dɑːk] .
face grew dark .
脸 生长 黑暗的 .

“是的，看着我的船——我不喜欢这样，”芬威克回答道，他的脸色变得阴沉起来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][sæm] .
" Why should we watch your boat ? " demanded Sam .
" 为什么 应该 我们 手表 你的 船 ? " 要求 山姆 .

“我们为什么要监视你的船？”萨姆质问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [waɪ] .
" Never mind why .
" 绝不 头脑 为什么 .
“别管为什么。”

[juːv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
You've been watching her , and that's enough . "
你已经 到过 观看 她 , 和 那就是 足够的 . "
你一直在观察她，这就足够了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [pʊt] [ɑː'selvz] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] — [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
" And why should we put ourselves out to that extent — when we are
" 和 为什么 应该 我们 放 我们自己 出去 到 那 程度 — 什么时候 我们 是
['mɪəli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
merely out for pleasure ,
仅仅 出去 为了 乐趣 ,
“我们为什么要把自己置于那种程度呢——当我们只是为了享乐而外出时？”

" [sed] [dɪk] .
" said Dick .
" 说 迪克 .
迪克说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fʌn] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
" There is no fun in watching a fellow like you , I'm sure . "
" 那里 是 不 乐趣 在 观看 一个 同伴 喜欢 你 , 我是 当然 . "
“看着你这样的人比赛，肯定没什么乐趣可言。”

" [dʒɒn][ɪz] [raɪt] ; [jiː; ji][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [ðɪs] [bəʊt] , " [graul] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)]
" John is right ; ye have been a - watchin ' this boat , " growled the old sailor
" 约翰 是 正确的 ; 是的 有 到过 一个 - 观看 - 这 船 , " 咆哮 这 老的 水手
[nemd] [bɪl] [gɒs] ,
named Bill Goss ,
命名 账单 戈斯 ,
“约翰说得对；你们一直在监视这艘船，”名叫比尔·戈斯的老水手咆哮道。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [hɪə(r)] ,
who , it may be as well to state here ,
WHO , 它 可能 是 作为 出色地 到 状态 这里 ,
这里不妨也提一下：

[wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['ma:stəz] [θʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə]
was thoroughly under his younger master's thumb for reasons best known to
曾是 彻底 在下面 他的 年轻 硕士学位 拇指 为了 原因 最好的 已知 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他完全受制于他的小主人，至于原因，只有他自己知道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] [aɪ'd] ['wɑːləp] [ðə; ði] [lɒt] [ɒn][jiː; ji] !
" If I had my way I'd wollop the lot on ye !
" 如果 我 有 我的 方式 ID 沃洛普 这 很多 在 是的 !
“如果我说了算，我会把你们全都揍一顿！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spreɪ] .
" And he shook his fist at the occupants of the Spray .
" 和 他 摇晃 他的 拳头 在 这 居住者 的 这 喷 .
“然后他向喷雾器里的乘客挥舞拳头。”

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)] [aʊt] ! " [kraɪd] [dɪk] ['stɜːnli] .
" You keep your oar out ! " cried Dick sternly .
" 你 保持 你的 桨 出去 ! " 哭 迪克 严厉地 .
“你把桨伸出来！”迪克严厉地喊道。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'taɪəli]	[mɪ'steɪkən]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[sə'spiʃən]	.
"	**You**	**are**	**entirely**	**mistaken**	**in**	**your**	**suspicions**	**.**
"	你	是	完全	错误	在	你的	怀疑	.

你的怀疑完全错误。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['spaɪɪŋ]	[ɒn]	[juː; jʊ]	[ɔː(r)]	['enibɒdi]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	—
We	**are**	**not**	**spying**	**on**	**you**	**or**	**anybody**	**,**	**and**	**if**	**you**	**—**
我们	是	不是	间谍活动	在	你	或者	任何人	,	和	如果	你	—

我们不会监视你或任何人，如果你——

"	[dɪk]	[wɒz; wəz]	[pə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	.
"	**Dick**	**was**	**permitted**	**to**	**go**	**no**	**further**	**.**
"	迪克	曾是	允许	到	去	不	更远	.

“迪克被禁止继续前进。”

[waɪl]	[bɪl]	[gɒs]	[wɒz; wəz]	['spiːkɪŋ]	[ðə; ði]	[spreɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[kɔːt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[pʌf]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[sent]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	['stɑːbəd]
While	**Bill**	**Goss**	**was**	**speaking**	**the**	**Spray**	**had**	**been**	**caught**	**by**	**a**	**sudden**	**puff**	**of**	**wind**	**and**	**sent**	**over**	**to**	**starboard**
尽管	账单	戈斯	曾是	请讲	这	喷	有	到过	捕捉	经过	一个	突然	噗	的	风	和	发送	超过	到	右舷

.
.
.

比尔·戈斯说话的时候，“喷雾号”突然被一阵强风吹向右舷。

[naʊ]	[ðə; ði]	['fɔːlkən]	[keɪm]	[ɒn]	['swɪftli]	,
Now	**the**	**Falcon**	**came**	**on**	**swiftly**	**,**
现在	这	鹘	来了	在	迅速地	,

现在猎鹰号迅速赶来，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃɑːp]	[baʊ; bəʊ]	[kræʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rəʊvə(r)]	[bɔɪz]	[bəʊt]	.
and	**in**	**an**	**instant**	**her**	**sharp**	**bow**	**crashed**	**into**	**the**	**Rover**	**boy's**	**boat**	**.**
和	在	一个	立即的	她	锋利的	弓	崩溃了	进入	这	路虎	男孩们	船	.

瞬间，她锋利的船头撞上了罗孚男孩的小船。

[ðə; ði]	[ʃɒk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'lɪʒ(ə)n]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[spreɪ]	[tuː; tə]	['ʃɪvə(r)]	[frɒm; frəm]	[stem]	[tuː; tə]	[stɜːn]	,
The	**shock**	**of**	**the**	**collision**	**caused**	**the**	**Spray**	**to**	**shiver**	**from**	**stem**	**to**	**stern**	**,**
这	震惊	的	这	碰撞	导致	这	喷	到	颤抖	从	干	到	船尾	,

碰撞的冲击力使“喷雾号”从船头到船尾剧烈颤抖。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒægɪd]	[həʊl]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['sləʊli]	[sɪŋk]
and	**then**	**,**	**with**	**a**	**jagged**	**hole**	**in**	**her**	**side**	**,**	**she**	**began**	**to**	**slowly**	**sink**
和	然后	,	和	一个	锯齿状	洞	在	她	边	,	她	开始	到	缓慢地	下沉

.
.
.

然后，她侧腹出现了一个不规则的洞，她开始慢慢下沉。

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ðə; ði]	[ɪn'kaʊntə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]
THE	**ENCOUNTER**	**ON**	**THE**	**RIVER**
这	遇到	在	这	河

河上的邂逅

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[kə'lɪʒ(ə)n]	[ə'kɜːd]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rəʊvə(r)]	[bɔɪz]	['ʌtə]	[ə; eɪ]	[wɜːd]
For	**the**	**instant**	**after**	**the**	**collision**	**occurred**	**none**	**of**	**the**	**Rover**	**boys**	**uttered**	**a**	**word**
为了	这	立即的	后	这	碰撞	发生	没有任何	的	这	路虎	男孩们	说出	一个	单词

.
.
.

碰撞发生后的瞬间，罗孚男孩们一句话也没说。

[tɒm] [ænd; ənd][sæm] [steərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [mʌmps] , [waɪl] [dɪk] [geɪzd] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði]
Tom and Sam stared in amazement at Mumps , while Dick gazed helplessly at the
汤姆 和 山姆 凝视 在 惊愕 在 腮腺炎 ， 尽管 迪克 凝视 无助地 在 这
['dæmɪdʒ] [dʌn] .
damage done .
损害 完毕 .

汤姆和萨姆惊奇地盯着腮腺炎，而迪克则无助地看着造成的损害。

" [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [kwɪk] , [bɪl] ! " [kraɪd] [mʌmps] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] ,
" Pull her away , quick , Bill ! " cried Mumps in a low voice to the old sailor ,
" 拉 她 离开 ， 快的 ， 账单 ！ " 哭 腮腺炎 在 一个 低的 嗓音 到 这 老的 水手 ，

“快把她拉开，比尔！” 蒙普斯低声对老水手喊道。

[huː] [æt; ət][wʌns] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [tuː] [jɒt] [ə'pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]
who at once sprang forward and shoved the two yachts apart with a long
WHO 在 一次 弹簧 向前 和 推搡 这 二 游艇 除 和 一个 长的
['bəʊthʊk] .
boathook .
船钩 .

他立即跳上前去，用一根长长的船钩将两艘游艇分开。

[ðen] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlkən] [wɒz; wəz] [pʊt] [hɑːd] [ə; eɪ] [pɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ,
Then the rudder of the Falcon was put hard a port , and she swung ,
然后 这 舵 的 这 鹘 曾是 放 难的 一个 港口 ， 和 她 摇摆 ，

然后，猎鹰号的舵猛地向左打了到底，船身猛地一晃。

[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] .
away for a distance of half a dozen yards .
离开 为了 一个 距离 的 一半 一个 打 码 .

距离六码远。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ! " [gɑːspt] [tɒm] ,
" We are sinking ! " gasped Tom ,
" 我们 是 下沉 ！ " 倒吸一口气 汤姆 ，

“我们要下沉了！”汤姆喘着气说。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
who was the first of the three brothers to find his voice .
WHO 曾是 这 第一的 的 这 三 兄弟 到 寻找 他的 嗓音 .

三兄弟中，他是第一个学会说话的。

" [mʌmps] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [wɜːk] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]
" Mumps , you rascal , what do you mean by this work ? " demanded
" 腮腺炎 ， 你 恶棍 ， 什么 做 你 意思是 经过 这 工作 ？ " 要求

“腮腺炎，你这小子，你说的这份工作是什么意思？”他质问道。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][sæm] .
And then , without waiting for an answer , he turned to Sam .
和 然后 ， 没有 等待 为了 一个 回答 ， 他 转向 到 山姆 .

然后，不等对方回答，他就转向了山姆。

" [stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [biːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
" Steer for the shore and beach her — if you can . "
" 转向 为了 这 支撑 和 海滩 她 — 如果 你 能 . "

“如果可以的话，就朝岸边驶去，把她搁浅。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] .
" I don't believe we can make it , Dick .
" 我 不 相信 我们 能 制作 它 , 迪克 .

“迪克，我不认为我们能成功。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ] . "
But we can try . "
但 我们 能 尝试 . "

但我们可以试试。

" [wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [mʌmps] , " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] .
" We'll have you locked up for this , Mumps , " shouted Tom .
" 出色地 有 你 已锁定 向上 为了 这 , 腮腺炎 , " 喊叫 汤姆 .

“我们会把你关起来的，腮腺炎！”汤姆喊道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sniːk] [ɒv; əv]
" I couldn't help it — it was an accident , " returned the former sneak of
" 我 不能 帮助 它 — 它 曾是 一个 事故 , " 返回 这 以前的 潜行 的
['pʌtnəm] [hɔːl] ['glɪbli] .
Putnam Hall glibly .
普特南 大厅 轻率地 .

“我没办法——那是个意外，”普特南大厅的前偷偷摸摸的家伙轻描淡写地回答道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . "
" You should have kept out of the way . "
" 你 应该 有 保留 出去 的 这 方式 . "

“你本不该挡路。”

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)][ɒn] . "
" We'll see about that later on . "
" 出色地 看 关于 那 之后 在 . "

“我们以后再看吧。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "
" Maybe you want us to help you . "
" 或许 你 想 我们 到 帮助 你 . "

“或许你想让我们帮帮你。”

" [wiː; wi] [ʃænt] [ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)] , " [bɜːst] [aʊt] [sæm] .
" We shan't ask you for the favor , " burst out Sam .
" 我们 不会 问 你 为了 这 偏爱 , " 爆裂 出去 山姆 .

“我们不会求你帮忙的，”萨姆突然说道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [draʊn] [fɜːst] .
" I'd rather drown first .
" ID 相当 溺水 第一的 .

我宁愿先淹死。

" [bʌt; bət][sæm][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [miːn] [ðɪs] .
" But Sam did not exactly mean this .
" 但 山姆 做过 不是 确切地 意思是 这 .

但萨姆并不是这个意思。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [kʊd; kəd][ɔːl] [swɪm] ,
He and his brothers could all swim ,
他 和 他的 兄弟 可以 全部 游泳 ,

他和他的兄弟们都会游泳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and he felt certain that they were in no immediate danger of their lives .
和 他 毛毡 肯定 那 他们 是 在 不 即时 危险 的 他们的 生活 .

他确信他们不会立即面临生命危险。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] ['feɪvəz] .
" You had better not ask any favors .
" 你 有 更好的 不是 问 任何 恩惠 .

你最好别求人帮忙。

[ai] [ˌwʊdnt] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['mʌni] . "
I wouldn't pick you up for a barrel of money . "
我 不会 挑选 你 向上 为了 一个 桶 的 钱 . "

就算给我一大笔钱，我也不会收你。

" [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [ɪn] [kɔːt] , [mʌmps] , " [sed] [dɪk] ,
" I think we'll have to settle this in court , Mumps , " said Dick ,
" 我 思考 出色地 有 到 定居 这 在 法庭 , 腮腺炎 , " 说 迪克 ,

“我想我们得通过法庭来解决这件事了，小腮腺炎，”迪克说道。

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as quietly as he could .
作为 悄悄 作为 他 可以 .

他尽可能轻手轻脚地做着。

" [juː; jʊ] [kænt] [pruːv] [ai][ræn][juː; jʊ] [daʊn] . "
" You can't prove I ran you down . "
" 你 不能 证明 我 跑 你 向下 . "

“你无法证明是我开车撞了你。”

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [hɔːl] [ʌp] , " [pʊt] [ɪn] [bɪl] [gɒs] .
" Don't you dare to have us hauled up , " put in Bill Goss .
" 不 你 敢 到 有 我们 拖拽 向上 , " 放 在 账单 戈斯 .

“你们胆敢把我们抓起来试试！”比尔·戈斯插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [dʒest][æz; əz][dʒɒn] [sez] .
" It was an accident , jest as John says .
" 它 曾是 一个 事故 , 笑话 作为 约翰 说道 .

“正如约翰所说，这只是一场意外，一个玩笑。”

[ai] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [jiː; ji][ə; eɪ]['les(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [-] .
I reckon as how it will teach ye a lesson not to follow us ag'in .
我 估计 作为 如何 它 将要 教 是的 一个 课 不是 到 跟随 我们 再次 .

我想这会给你们一个教训，让你们以后不要再跟着我们了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [jɒt] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [frɒm; frəm]
" By this time the two yachts were once more so far apart that talking from
" 经过 这 时间 这 二 游艇 是 一次 更多的 所以 远的 除 那 说 从
[wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] .
one to the other became difficult .
一 到 这 其他 成为 难的 .

“此时，两艘游艇再次相距甚远，以至于从一艘游艇向另一艘游艇说话都变得困难了。”

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɜːn] [ðeə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Besides this , the Rover boys felt that they must turn their whole attention to
除了 这 , 这 路虎 男孩们 毛毡 那 他们 必须 转动 他们的 所有的 注意力 到
[ðə; ði] [spreɪ] ,
the Spray ,
这 喷 ,

除此之外，罗孚男孩们觉得他们必须将全部注意力集中在喷雾器上。

[səʊ][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] .
so no more was said .
所以 不 更多的 曾是 说 .

于是，两人不再说话了。

[ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði][həʊl] [meɪd] [ɪn]
The yacht had been struck just at the water line and the hole made in
这 游艇 有 到过 击 只是 在 这 水 线 和 这 洞 制成 在
[hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
her side was all of six inches in diameter .
她 边 曾是 全部 的 六 英寸 在 直径 .

游艇被击中的位置正好在水线处，船体侧面被撞出的洞直径只有六英寸。

[θruː] [ðɪs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] .
Through this the water was pouring into the hold at a lively rate .
通过 这 这 水 曾是 浇注 进入 这 抓住 在 一个 热闹 速度 .

水正以迅猛的速度从这里涌入船舱。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [gʌnz] , " [grəʊn] [tɒm] .
" We're going down as sure as guns , " groaned Tom .
" 是 去 向下 作为 当然 作为 枪支 , " 呻吟 汤姆 .

“我们肯定要完蛋了，”汤姆呻吟道。

" [stɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [sæm] .
" Steer her right for the shore , Sam .
" 转向 她 正确的 为了 这 支撑 , 山姆 .

“萨姆，驾船向岸边驶去。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
" This was done ,
" 这 曾是 完毕 ,

事情已经办妥了，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] [ðeɪ] [ræn][ə'pɒn][ə; eɪ] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['rɒki]
and just as the Spray began to settle they ran upon a muddy and rocky
和 只是 作为 这 喷 开始 到 定居 他们 跑 之上 一个 浑 和 岩石
[flæt] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk]['prɒpə(r)] .
flat about thirty feet from the river bank proper .
平坦的 关于 三十 脚 从 这 河 银行 恰当的 .

就在斯普雷开始平静下来的时候，他们跑到了距离河岸大约三十英尺的一片泥泞多石的平地上。

" [ðeə(r)] , [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [daʊn] [naʊ] , " [sed] [dɪk] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]
" There , we can't go down now , " said Dick , with something of a sigh of relief
" 那里 , 我们 不能 去 向下 现在 , " 说 迪克 , 和 某物 的 一个 叹 的 宽慰
.
.
.

“好了，我们现在不能下去了。”迪克说着，似乎松了口气。

" [let] [ˌjuː 'es]['ləʊə(r)][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd][dʒɪb] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [sendz] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ɒn]
" Let us lower the mainsail and jib before the wind sends us over on
" 让 我们 降低 这 主帆 和 吊臂 前 这 风 发送 我们 超过 在
['aʊə(r)] [biːm] [endz] .
our beam ends .
我们的 光束 结束 .

“趁着风还没把我们吹得横倾，我们赶紧把主帆和前帆降下来吧。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] ,
" The others understood the value of the advice ,
" 这 其他的 理解 这 价值 的 这 建议 ,

其他人都明白这些建议的价值，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and soon the mainsail of the yacht came down with a bang , and the
和 很快 这 主帆 的 这 游艇 来了 向下 和 一个 砰 , 和 这
[dʒɪb] ['fɒləʊd] .
jib followed .
吊臂 随后 .

很快，游艇的主帆砰的一声落了下来，前帆也随之落下。

[ðə; ði] [spreɪ] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɪst] [tuː; tə] [pɔːt] ,
The Spray seemed inclined to list to port ,
这 喷 似乎 倾斜 到 列表 到 港口 ,

“喷雾号”似乎有向左舷倾斜的趋势。

[bʌt; bət] [stɒpt] ['set(ə)lɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [dek] [laɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
but stopped settling when her deck line touched the surface of the river .
但 停止 安顿 什么时候 她 甲板 线 感动 这 表面 的 这 河 .

但当她的甲板缆绳触及河面时，船身便停止了下沉。

" [ðæt] ['set(ə)lz] ['jɒtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed] [dɪk] [ɪn] [diːp] [dɪs'gʌst] .
" That settles yachting for the present , " said Dick in deep disgust .
" 那 定居点 游艇 为了 这 展示 , " 说 迪克 在 深的 厌恶 .

“游艇的事暂时就到此为止吧,”迪克厌恶地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] ,
" And the worst of it is , we haven't even a small boat to go ashore in ,
" 和 这 最差 的 它 是 , 我们 还没有 甚至 一个 小的 船 到 去 岸上 在 ,

“最糟糕的是，我们甚至连一艘可以上岸的小船都没有。”

" ['ædɪd] [sæm] .
" added Sam .
" 额外 山姆 .

萨姆补充道。

" [wʌts] [tuː; tə][duː; də] ? "
" What's to do ? "
" 是什么 到 做 ? "

怎么办?

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [naʊ] , " [kraɪd] [tɒm] .
" There is a rowboat putting out from the shore now , " cried Tom .
" 那里 是 一个 划艇 推杆 出去 从 这 支撑 现在 , " 哭 汤姆 .

“现在有一艘划艇从岸边出发了,”汤姆喊道。

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] !
" Hullo , there !
" 你好 , 那里 !

“喂，那边！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" he shouted , and waved his hand .
" 他 喊叫 , 和 挥手 他的 手 .

他大声喊叫，并挥舞着手。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [wɒz; wəz] ['hedɪd] , [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
The shout was returned , and the rowboat was headed , in their direction .
这 喊 曾是 返回 , 和 这 划艇 曾是 标题 , 在 他们的 方向 .

喊声得到了回应，小船也朝着他们的方向驶去。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈkləuzə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪts] [ˈɒkjəpənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɒv; əv]
As it came closer they saw that its occupant was a middle - aged man of
作为 它 来了 更近 他们 锯 那 它是 居住者 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 的
[ˈplez(ə)nt] [əˈpɪərəns] .
pleasant appearance .
令人愉快的 外貌 .

随着车子越来越近，他们发现车里的人是一位相貌和善的中年男子。

" [səʊ][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] , [eɪ] ? " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
" So you had a smash - up , eh ? " shouted the man , as soon as he
" 所以 你 有 一个 粉碎 - 向上 , 嗯 ? " 喊叫 这 男人 , 作为 很快 作为 他
[keɪm] [nɪə(r)] .
came near .
来了 靠近 .

“所以你们出了车祸啊？”那人一走近就喊道。

" [ˈenibɒdi] [hɜːt] ? "
" Anybody hurt ? "
" 任何人 伤害 ? "

有人受伤吗？

" [ˈaʊə(r)] [bəʊt] [ɪz] [hɜːt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] [ˈdraɪli] .
" Our boat is hurt , " answered Tom dryly .
" 我们的 船 是 伤害 , " 回答 汤姆 干巴巴地 .

“我们的船受伤了，”汤姆冷冷地回答道。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ? "
" Much of a hole ? "
" 很多 的 一个 洞 ? "

“洞很大吗？ ”

" [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː ˈes][ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] . "
" Big enough to put us on the bottom . "
" 大的 足够的 到 放 我们 在 这 底部 . "

“大到足以把我们排在最后。”

" [səʊ][ai] [siː] .
" So I see .
" 所以 我 看 .

我明白了。

[wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈʃɔː(r)] ? "
Want me to take you ashore ? "
想 我 到 拿 你 岸上 ? "

要我送你上岸吗？

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Yes , " put in Dick , " if you will be kind enough to do it . "
" 是的 , " 放 在 迪克 , " 如果 你 将要 是 种类 足够的 到 做 它 . "

“是的，”迪克插嘴道，“如果你能好心帮忙的话。”

" [ˈsɜːt(ə)nli] ; [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd] [ˈenibɒdi] [ɪn] [dɪˈstres] .
" Certainly ; always willing to aid anybody in distress .
" 当然 ; 总是 愿意的 到 援助 任何人 在 痛苦 .

“当然；我总是乐于帮助任何身处困境的人。”

[ðæt] [ˈʌðə(r)][krɑːft] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] [ʃɔːt] [ˈɔːdə(r)] , [ˈdɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "
That other craft run you down in short order , didn't she ? "
那 其他 工艺 跑步 你 向下 在 短的 命令 , 没有 她 ? "

那艘船很快就把你追上了，对吧？

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [bɜːst] [aʊt] [sæm] [ˈiːɡəli] .
" Did you see it ? " burst out Sam eagerly .
" 做过 你 看 它 ? " 爆裂 出去 山姆 急切地 .

“你看到了吗？”萨姆急切地问道。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [dɪd] . "
" To be sure I did . "
" 到 是 当然 我 做过 . "

“我当然这么做了。”

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] . "
" Then you know it was her fault . "
" 然后 你 知道 它 曾是 她 过错 . "

“那你就知道是她的错。”

" [ai] [duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] . "
She had no right to follow you up as she did . "
她 有 不 正确的 到 跟随 你 向上 作为 她 做过 . "

她没有权利那样跟踪你。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [mɪks] - [ʌp] , [ˈmɪstə(r)] ... "
" I'm glad you saw the mix - up , Mr ... "
" 我是 高兴的 你 锯 这 混合 - 向上 , 先生 ... "

“很高兴您发现了这个错误，先生……”

" [ˈmɑːtɪn] [ˈhærɪs] [ɪz] [maɪ] [neɪm] .
" Martin Harris is my name .
" 马丁 哈里斯 是 我的 姓名 .

我叫马丁·哈里斯。

[aɪm] [æn; ən] [əʊld] [ˈbəʊtmən] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] — [kiːp] [bəʊts] [tuː; tə] [ˈhaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
I'm an old boatman around here — keep boats to hire , and the like .
我是 一个 老的 船工 大约 这里 — 保持 船 到 聘请 , 和 这 喜欢 .

我在这附近当了个老船夫——租船什么的。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [aɪm] [tuː; tə] [teɪk] [əˈʃɔː(r)] ? "
And who is this I'm to take ashore ? "
和 WHO 是 这 我是 到 拿 岸上 ? "

我要带谁上岸？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [sæm] [ˈrəʊvə(r)] .
" My name is Sam Rover .
" 我的 姓名 是 山姆 路虎 .

我的名字是山姆·罗弗。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [tuː] [ˈbrʌðəz] , [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] . "
These are my two brothers , Dick and Tom . "
这些 是 我的 二 兄弟 , 迪克 和 汤姆 . "

这是我的两个兄弟，迪克和汤姆。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ræn] [ˈɪntuː] [juː; jʊ] ? "
" Do you know who it was ran into you ? "
" 做 你 知道 WHO 它 曾是 跑 进入 你 ? "

你知道是谁撞了你吗？

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɔːlkən] , [ə; eɪ] [jɒt] [əʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfenwɪk] .
" It was the Falcon , a yacht owned by a Mr . Fenwick .
" 它 曾是 这 鹘 , 一个 游艇 拥有 经过 一个 先生 . 芬威克 .

“那是一艘名为‘猎鹰号’的游艇，属于芬威克先生所有。”

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [kɔːld] [bɪl] [gɒs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] .
His son and a man he called Bill Goss were aboard .
他的 儿子 和 一个 男人 他 称为 账单 戈斯 是 船上 .

他的儿子和一位名叫比尔·戈斯（Bill Goss）的男子都在船上。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" At this Martin Harris drew down his mouth .
" 在 这 马丁 哈里斯 画 向下 他的 嘴 .

这时，马丁·哈里斯低下了头。

" [ə; eɪ][bæd] [set] , [ðəʊz] .
" A bad set , those .
" 一个 坏的 放 , 那些 .

“那套东西很糟糕。”

[ai] [nəʊ] - [ɪm] [wel] . "
I know ' em well . "
我 知道 - 呃 出色地 . "

我非常了解他们。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] , ['fenwik] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] , " [hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [sniːk] . "
" And we know , Fenwick , too , " put in Dick , " He's a regular sneak . "
" 和 我们 知道 , 芬威克 , 也 , " 放 在 迪克 , " 他是 一个 常规的 潜行 . "

“我们也知道，芬威克，”迪克插嘴道，“他是个惯偷。”

" [ðæts] [raɪt] — [teɪks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]
" That's right — takes after his father , who did his best to defraud me in a
" 那就是 正确的 — 需要 后 他的 父亲 , WHO 做过 他的 最好的 到 骗取 我 在 一个
[bəʊt] [diːl] .
boat deal .
船 交易 .

“没错——他像他父亲一样，他父亲在一次游艇交易中竭尽全力欺骗我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪl] [gɒs] [ɪz][ə; eɪ] [sniːk] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɜːs] ,
And that Bill Goss is a sneak , too , and worse ,
和 那 账单 戈斯 是 一个 潜行 , 也 , 和 更糟 ,

而且比尔·戈斯也是个卑鄙小人，更糟糕的是，

" [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" and Martin Harris shook his head decidedly .
" 和 马丁 哈里斯 摇晃 他的 头 绝对地 .

马丁·哈里斯果断地摇了摇头。

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [naʊ] , " [sed] [dɪk] .
" Well , we can't talk about those people now , " said Dick .
" 出色地 , 我们 不能 讲话 关于 那些 人们 现在 , " 说 迪克 .

“嗯，我们现在不能谈论那些人，”迪克说。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [ænd; ənd][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] .
" We're in a mess and must get out of it the best way we can .
" 是 在 一个 混乱 和 必须 得到 出去 的 它 这 最好的 方式 我们 能 .

“我们现在处境艰难，必须想办法摆脱困境。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] ['bəʊtmən] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ? "
As you are an old boatman , what would you advise us to do ? "
作为 你 是 一个 老的 船工 , 什么 会 你 建议 我们 到 做 ? "

您是一位老船夫，您会给我们什么建议呢？

" [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [get][dæn] ['hæskɪt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][bəʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ]
" Come ashore with me and then get Dan Haskett to take your boat in charge
" 来 岸上 和 我 和 然后 得到 担 哈斯克特 到 拿 你的 船 在 收费
[ænd; ənd] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
and fix her up .
和 使固定 她 向上 .

“跟我上岸，然后让丹·哈斯克特负责你的船，把它修好。”

[hiː; hi][kæn; kən][stɒp] [ðæt] [liːk] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [pʌmp] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
He can stop that leak somehow and pump her out and have her
他 能 停止 那 泄露 不知何故 和 泵 她 出去 和 有 她
[ɔːl] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . "
all right inside of twenty - four hours . "
全部 正确的 里面 的 二十 - 四 小时 . "

他可以想办法止住漏水，把她抽出来，24小时内就能让她恢复健康。

" [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['hæskɪt] ? "
" Where can we find this Haskett ? "
" 在哪里 能 我们 寻找 这 哈斯克特 ? "

“我们去哪里能找到这个哈斯克特？”

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] .
" Come into my boat and I'll take you to him .
" 来 进入 我的 船 和 患病的 拿 你 到 他 .

“上我的船，我带你去见他。”

" [ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
" The rowboat was now close at hand ,
" 这 划艇 曾是 现在 关闭 在 手 ,

“小船就在附近了，

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [stəʊd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] .
and one after another the Rover boys stowed themselves away in the craft .
和 一 后 其他 这 路虎 男孩们 已存放 他们自己 离开 在 这 工艺 .

于是，罗孚男孩们一个接一个地偷偷溜进了船里。

[ðen] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .
Then Martin Harris took up the oars and started for the river bank .
然后 马丁 哈里斯 采取 向上 这 桨 和 开始 为了 这 河 银行 .

然后马丁·哈里斯拿起船桨，向河岸划去。

[hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['lændɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən][əʊld] [dɒk] ['əʊvə(r)]
He turned down the stream a bit and landed them at an old dock over
他 转向 向下 这 溪流 一个 少量 和 登陆 他们 在 一个 老的 码头 超过
[wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði][saɪn] :
which hung the sign :
哪个 悬挂 这 符号 :

他顺流而下，把他们带到一个旧码头边，码头上挂着一块牌子：

" ['dænjəl] ['hæskɪt] , [bəʊt] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd][rɪ'peərə(r)][d'ʒɒbz] ['prɒmptli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] — ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]
" Daniel Haskett , Boat Builder and Repairer jobs Promptly Attended to — Charges
" 丹尼尔 哈斯克特 , 船 建筑商 和 修理工 工作 及时 参加 到 — 收费
[smɔːl] .
Small .
小的 .

“丹尼尔·哈斯克特，造船和修理工作及时完成——收费低廉。

" [dæn] ['hæskɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [def] ,
" Dan Haskett proved to be an elderly man , who was somewhat deaf ,
" 担 哈斯克特 已证实 到 是 一个 老年 男人 , WHO 曾是 有些 聋 ,

“丹·哈斯克特是一位上了年纪的老人，而且有点耳聋。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and it took the boys some time to make him understand the situation .
和 它 采取 这 男孩们 一些 时间 到 制作 他 理解 这 情况 .
男孩们花了好一会儿才让他明白情况。

" [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] , " [bɪˈgæn] [dɪk] .
" We've had a smash - up , " began Dick .
" 我们已经 有 一个 粉碎 - 向上 , " 开始 迪克 .
“我们这里出了大事,”迪克开口说道。

" [kæʃ] [ʌp] ? " [sed] [ðə; ði] [def] [mæn] .
" Cash up ? " said the deaf man .
" 现金 向上 ? " 说 这 聋 男人 .
“现金够吗？”聋子问道。

" [kæʃ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" Cash up for what ? "
" 现金 向上 为了 什么 ? "
“攒钱干什么？”

" [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] .
" We've had a smash - up ! " repeated the boy in a louder tone .
" 我们已经 有 一个 粉碎 - 向上 ! " 重复 这 男生 在 一个 更大声 语气 .
“我们这里出了大事！”男孩提高了音量重复道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ˈaʊə(r)] [bəʊt] [ˈmendɪd] . "
" We want our boat mended . "
" 我们 想 我们的 船 已修复 . "
“我们希望修好我们的船。”

" [wʌts] [endid] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈbɪldə(r)] .
" What's ended ? " asked the boat builder .
" 是什么 结束 ? " 问 这 船 建筑商 .
“什么结束了？”造船工问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ? "
" Your boat ? "
" 你的 船 ? "
“你的船？”

" [ˈɔːlməʊst] [endid] , " [rɔːd] [tɒm] .
" Almost ended , " roared Tom .
" 几乎 结束 , " 咆哮 汤姆 .
“差点就结束了！”汤姆吼道。

" [wiː; wi] — [wɒnt] — [juː; jʊ] — [tuː; tə] — [fɪks] — [ʌp] — [ˈaʊə(r)] — [bəʊt] , " [hiː; hi] [jeld] .
" We — want — you — to — fix — up — our — boat , " he yelled .
" 我们 — 想 — 你 — 到 — 使固定 — 向上 — 我们的 — 船 , " 他 大喊 .
“我们——要——你——修——我们的——船,”他喊道。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , all right .
" 哦 , 全部 正确的 .
“哦，好的。”

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?
她在哪儿?

" [dɪk] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈbɪldə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] .
" Dick pointed with his finger , and at once the boat builder understood .
" 迪克 尖 和 他的 手指 , 和 在 一次 这 船 建筑商 理解 .
迪克用手指着，造船工人立刻就明白了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , " [bɔːl] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" There's a hole in her side , " bawled the boy .
" 有 一个 洞 在 她 边 , " 嚎啕大哭 这 男生 .
“她侧腹有个洞！”男孩嚎啕大哭。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [pætʃt] [ʌp] . "
" We want it patched up . "
" 我们 想 它 已修补 向上 . "
“我们希望它能被修补好。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] . "
" All right ; I can do that . "
" 全部 正确的 ; 我 能 做 那 . "
“好的，我可以做到。”

" [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [təˈmɒrəʊ] ? "
" Can we have her by tomorrow ? "
" 能 我们 有 她 经过 明天 ? "
“我们明天能把她接过来吗？”

" [haʊz] [ðæt] ?
" How's that ?
" 怎么样 那 ?
怎么样？

" [ænd; ənd][dæn] [ˈhæskɪt] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" And Dan Haskett placed his hand to his ear .
" 和 担 哈斯克特 放置 他的 手 到 他的 耳朵 .
丹·哈斯克特把手放在耳朵上。

" [kæn; kən] — [wiː; wi] — [hæv; həv] — [hɜː(r); hə(r)] — [baɪ] — [təˈmɒrəʊ] ? " [jeld] [dɪk] .
" Can — we — have — her — by — tomorrow ? " yelled Dick .
" 能 — 我们 — 有 — 她 — 经过 — 明天 ? " 大喊 迪克 .
“我们——能——明天——把——她——弄——过来吗？”迪克喊道。

" [ai] [ges] [səʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .
“大概吧。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈbædli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdæmɪdʒd] [fɜːst] .
I'll have to see how badly she is damaged first .
患病的 有 到 看 如何 糟糕 她 是 损坏的 第一的 .
我得先看看她伤得有多重。

" [ˈhæskɪt] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [dɪk] [wɪð] [hɪm] ,
" Haskett got out a small boat of his own and , taking Dick with him ,
" 哈斯克特 得到 出去 一个 小的 船 的 他的 自己的 和 , 采取 迪克 和 他 ,
“哈斯克特划着自己的小船，带着迪克一起出发了，

[rəud] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rek] .
rowed over to the wreck .
划船 超过 到 这 破坏 .
划船到沉船处。

[hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈɪndʒəri] [smɔːl] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðeə(r)] [bəʊt] [baɪ]
He pronounced the injury small and said the boys could have their boat by
他 发音 这 受伤 小的 和 说 这 男孩们 可以 有 他们的 船 经过
[nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
noon the next day .
中午 这 下一个 天 .
他表示伤势轻微，并说孩子们第二天中午就能拿到船了。

[ðə; ði]	[ˈtʃɑːdʒɪz]	[wʊd]	[biː; bi]	[twelv]	[ɔː(r)]	[ˌfɪfˈtiːn]	[dˈɒləz]	.
The	**charges**	**would**	**be**	**twelve**	**or**	**fifteen**	**dollars**	**.**
这	收费	会	是	十二	或者	十五	美元	.

费用大约是十二美元或十五美元。

"	[wiːl; wil]	[biː; bi]	[ˈgetɪŋ]	[ɒf]	[tʃiːpə]	[ðæn; ðən]	[ai]	[θɔːt]	,	"	[sed]	[tɒm]	,	[ɒn]
"	**We'll**	**be**	**getting**	**off**	**cheaper**	**than**	**I**	**thought**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**on**
"	出色地	是	获得	离开	更便宜	比	我	想法	,	"	说	汤姆	,	在

“我们最终的折扣比我想象的要低，”汤姆说道。

[dɪks]	[rɪˈtɜːn]	.
Dick's	**return**	**.**
迪克的	返回	.

迪克回来了。

"	[ɔːt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[mʌmps]	-	[ˈpɒkɪt]	.	"
"	**Ought**	**to**	**come**	**out**	**of**	**Mumps**	**'**	**pocket**	**.**	**"**
"	应该	到	来	出去	的	腮腺炎	-	口袋	.	"

“应该从腮腺炎的口袋里掏钱。”

"	[ðæts]	[səʊ]	,	"	[ˈædɪd]	[sæm]	.
"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**added**	**Sam**	**.**
"	那就是	所以	,	"	额外	山姆	.

“确实如此，”萨姆补充道。

"	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	[ai]	[ˈwʌndə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ment]	[baɪ]	[ˈseɪɪŋ]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈdɒgɪŋ]	[hɪm]	?	"
"	**By**	**the**	**way**	**,**	**I**	**wonder**	**what**	**he**	**meant**	**by**	**saying**	**we**	**were**	**dogging**	**him**	**?**	**"**
"	经过	这	方式	,	我	想知道	什么	他	意思是	经过	说	我们	是	狗	他	?	"

“对了，我很好奇他说的‘一直缠着他’是什么意思？”

"	[ai]	[kænt]	[seɪ]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[dɪk]	.
"	**I**	**can't**	**say**	**,**	**"**	**replied**	**Dick**	**.**
"	我	不能	说	,	"	回复	迪克	.

“我不能说，”迪克回答道。

"	[bʌt; bət]	[aɪv]	[biːn]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kænt]	[biː; bi]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˈeni]	[gʊd]	,
"	**But**	**I've**	**been**	**thinking**	**that**	**he**	**can't**	**be**	**up**	**to**	**any**	**good**	**,**
"	但	我已经	到过	思维	那	他	不能	是	向上	到	任何	好的	,

但我一直觉得他肯定没安好心。

[ɔː(r)]	[hiː; hi]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[səʊ]	[səˈspɪʃəs]	.	"
or	**he**	**wouldn't**	**be**	**so**	**suspicious**	**.**	**"**
或者	他	不会	是	所以	可疑的	.	"

否则他不会如此多疑。

"	[dʒʌst]	[ɪgˈzæktli]	[maɪ]	[aɪˈdɪə]	!	"	[bɜːst]	[aʊt]	[tɒm]	.
"	**Just**	**exactly**	**my**	**idea**	**!**	**"**	**burst**	**out**	**Tom**	**.**
"	只是	确切地	我的	主意	!	"	爆裂	出去	汤姆	.

“这正是我要的！”汤姆脱口而出。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[ai]	[hɑːf]	[ɪˈmædʒɪn]	?	"
"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**I**	**half**	**imagine**	**?**	**"**
"	做	你	知道	什么	我	一半	想象	?	"

你知道我脑海里一半在想什么吗？

"	[wel]	?	"
"	**Well**	**?**	**"**
"	出色地	?	"

“出色地？”

"	[ðæt]	[mʌmps]	[ɪz]	[ˈkruːzɪŋ]	[əˈraʊnd]	[ˈweɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[dæn]	[ˈbækstə(r)]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[hɪm]	.	"
"	**That**	**Mumps**	**is**	**cruising**	**around**	**waiting**	**for**	**Dan**	**Baxter**	**to**	**join**	**him**	**.**	**"**
"	那	腮腺炎	是	巡航	大约	等待	为了	担	巴克斯特	到	加入	他	.	"

“那只腮腺炎正在四处游荡，等着丹·巴克斯特加入它的行列。”

" [bʌt; bət]['bækstə(r)] [went] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . "
" But Baxter went to Chicago . "
" 但 巴克斯特 去 到 芝加哥 . "

但巴克斯特去了芝加哥。

" [hiː; hi][woʊnt] [steɪ] [ðeə(r)] — [nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
" He won't stay there — not as long as his father is in the East .
" 他 惯于 停留 那里 — 不是 作为 长的 作为 他的 父亲 是 在 这 东方 .

“他不会待在那里——只要他父亲还在东方，他就不会待在那里。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [bæk] [ɔːl'redi] . "
He will be back before long , if he isn't back already . "
他 将要 是 后退 前 长的 , 如果 他 不是 后退 已经 . "

他很快就会回来，如果他还没回来的话。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['mʌni] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . "
" But he took that money belonging to his father . "
" 但 他 采取 那 钱 属于 到 他的 父亲 . "

但他拿的是他父亲的钱。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" What of that ?
" 什么 的 那 ?

那又怎样?

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
His father can't do anything against him , for he himself is worse than his
他的 父亲 不能 做 任何事物 反对 他 , 为了 他 他自己 是 更糟 比 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

他父亲拿他没办法，因为他父亲自己比儿子还坏。

[æz; əz][wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] .
as we all know .
作为 我们 全部 知道 .

我们都知道。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][məʊst] ['laɪkli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . "
Besides , his father is most likely still in the hospital . "
除了 , 他的 父亲 是 最多 可能 仍然 在 这 医院 . "

此外，他父亲很可能还在医院里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒnt] [tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] [nuːn] ,
" If you young gentlemen want to sail around until tomorrow noon ,
" 如果 你 年轻的 先生们 想 到 帆 大约 直到 明天 中午 ,

“如果各位小伙子想航行到明天中午，

[ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bəʊts] , " [ri'mɑːk] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] .
I can take you out in one of my boats , " remarked Martin Harris .
我 能 拿 你 出去 在 一 的 我的 船 , " 评论 马丁 哈里斯 .

“我可以开我的船带你出去玩，”马丁·哈里斯说道。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [jɒt] , [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [let]
" I've got a first - class yacht , the Searchlight , that I can let
" 我已经 得到 一个 第一的 - 班级 游艇 , 这 探照灯 , 那 我 能 让

“我有一艘一流的游艇，叫‘探照灯号’，我可以出租。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)nəbli] . "
you have reasonably . "
你 有 合理 . "

你有合理的理由。

" [θæŋks] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [steɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ɪz] ['mendɪd] ,

" Thanks , but I would just as lief stay on shore until our boat is mended ,

" 谢谢 , 但 我 会 只是 作为 利夫 停留 在 支撑 直到 我们的 船 是 已修复 ,

“谢谢，但我更愿意待在岸上，直到我们的船修好为止。”

" ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .

" answered Dick .

" 回答 迪克 .

迪克回答道。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

" But I want to pay you for what you did for us , " he added .

" 但 我 想 到 支付 你 为了 什么 你 做过 为了 我们 , " 他 额外 .

“但我希望支付你为我们所做的一切报酬,”他补充道。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

" Oh , that's all right .

" 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [geɪv] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] [tuː] ['dɒləz] ,

" But the boys thought otherwise , and in the end gave Martin Harris two dollars ,

" 但 这 男孩们 想法 否则 , 和 在 这 结尾 给予 马丁 哈里斯 二 美元 ,

但男孩们却另有打算，最终给了马丁·哈里斯两美元。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] .

with which the boatman was highly pleased .

和 哪个 这 船工 曾是 高度 高兴 .

船夫对此非常满意。

" [rɪ'membə(r)] , [ai] [sɔː] [ðæt] ['æksɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɒn] ['pɑːtɪŋ] .

" Remember , I saw that accident , " he said , on parting .

" 记住 , 我 锯 那 事故 , " 他 说 , 在 离别 .

“记住，我目睹了那场事故,”他临别时说道。

" [ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fælkənz] [fɔːlt] . "

" I can prove it was the Falcon's fault . "

" 我 能 证明 它 曾是 这 猎鹰的 过错 . "

“我可以证明是猎鹰号的错。”

" [wiːl; wil] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .

" We'll remember that , " answered Dick .

" 出色地 记住 那 , " 回答 迪克 .

“我们会记住的,”迪克回答道。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fælkənz] [kɔːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɒt]

From time to time they had watched the Falcon's course until the yacht

从 时间 到 时间 他们 有 观看 这 猎鹰的 课程 直到 这 游艇

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

had disappeared down the river .

有 消失 向下 这 河 .

他们不时地注视着猎鹰号的航迹，直到游艇消失在河面之下。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['brʌðəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] [wɪtʃ] [stʊd] [nɒt]

After a short debate the brothers decided to put up at a hotel which stood not

后 一个 短的 辩论 这 兄弟 决定 到 放 向上 在 一个 酒店 哪个 站立 不是

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

far away ,

远的 离开 ,

经过短暂的商议，兄弟俩决定入住附近的一家酒店。

[ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['hʌdsən] .
on a high cliff overlooking the noble Hudson .
在 一个 高的 悬崖 俯瞰 这 高贵 哈德逊 .

在俯瞰壮丽的哈德逊河的高耸悬崖上。

" [wɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [wiːks] [naʊ] , " [sed] [dɪk] ,
" We've been on the water for nearly two weeks now , " said Dick ,
" 我们已经 到过 在 这 水 为了 几乎 二 周 现在 , " 说 迪克 ,

“我们已经在水上待了将近两周了，”迪克说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] [bed] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] .
" and to sleep in a real bed will be something of a novelty .
" 和 到 睡觉 在 一个 真实的 床 将要 是 某物 的 一个 新奇 .

“睡在真正的床上会是一种新鲜体验。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ;
" As it was in the height of the summer season the hotel was crowded ;
" 作为 它 曾是 在 这 高度 的 这 夏天 季节 这 酒店 曾是 挤 ;

正值盛夏旅游旺季，酒店里人很多；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [gests] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,
but some guests were just departing ,
但 一些 客人 是 只是 离开 ,

但有些客人正准备离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .
and they managed to get a fairly good room on the second floor .
和 他们 管理 到 得到 一个 相当 好的 房间 在 这 第二 地面 .

他们设法在二楼找到了一间相当不错的房间。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒt] [wɒz; wəz] ['ædɪd] , [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [sæm] ;
This had a double bed , and a cot was added , to accommodate Sam ;
这 有 一个 双倍的 床 , 和 一个 婴儿床 曾是 额外 , 到 容纳 山姆 ;

房间里有一张双人床，后来又加了一张婴儿床，用来安置萨姆；

[dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] ['sliːpɪŋ] [tə'geðə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
Dick and Tom sleeping together , as usual .
迪克 和 汤姆 睡眠 一起 , 作为 通常 .

迪克和汤姆像往常一样睡在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌpə(r)] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] ,
It was supper time when the boys arrived ,
它 曾是 晚餐 时间 什么时候 这 男孩们 到达的 ,

男孩们到的时候已经是晚饭时间了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [kəʊmd] [ðeə(r)]
and as soon as they had registered and washed up and combed their
和 作为 很快 作为 他们 有 挂号的 和 洗过 向上 和 梳理过的 他们的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

他们登记完毕、洗漱完毕、梳好头发后，

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [weə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['teɪblz]
they descended to the spacious dining room , where fully a score of tables
他们 下降 到 这 宽敞 用餐 房间 , 在哪里 完全 一个 分数 的 表格
[wɜː(r); wə(r)][set] .
were set .
是 放 .

他们下楼来到宽敞的餐厅，那里摆放着二十多张餐桌。

"	[ðɪs]	[wei]	,	[pliːz]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[hed]	['weɪtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	[æt; ət]	[wʌn]	[saɪd]	,
"	**This**	**way**	**,**	**please**	**,**	**"**	**said**	**the**	**head**	**waiter**	**,**	**and**	**showed**	**them**	**to**	**a**	**table**	**at**	**one**	**side**	**,**
"	这	方式	,	请	,	"	说	这	头	服务员	,	和	显示	他们	到	一个	桌子	在	一	边	,

“这边请，”领班说道，并领他们到旁边的一张桌子旁。

[əʊvə'lʊkɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪd]	[və'rændəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	.
overlooking	**one**	**of**	**the**	**wide**	**verandas**	**of**	**the**	**hotel**	**.**
俯瞰	一	的	这	宽的	阳台	的	这	酒店	.

俯瞰酒店宽敞的阳台之一。

"	[aɪm]	[æz; əz]	['hʌŋgri]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[tɒm]	.
"	**I'm**	**as**	**hungry**	**as**	**a**	**bear**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
"	我是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	!	"	惊呼	汤姆	.

“我饿得像头熊！”汤姆喊道。

"	[juː; jʊ]	[kænt]	[sɜːv]	[ˌjuː 'es]	['eni]	[tuː]	[kwɪk]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	,
"	**You**	**can't**	**serve**	**us**	**any**	**too**	**quick**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
"	你	不能	服务	我们	任何	也	快的	,	"	他	额外	,

“你们上菜速度再快点也不为过，”他补充道。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['weɪtə(r)]	[huː]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðeə(r)]	['ɔːdərs]	.
to	**the**	**waiter**	**who**	**came**	**up**	**to**	**take**	**their**	**orders**	**.**
到	这	服务员	WHO	来了	向上	到	拿	他们的	订单	.

对着过来点餐的服务员。

"	[jes]	,	['sɑː]	,	[duː; də]	[ðə; ði]	[best]	[ai]	[kæn; kən]	,	['sɑː]	,	"	[grɪnd]	[ðə; ði]	['kʌləd]	[mæn]	.
"	**Yes**	**,**	**sah**	**,**	**do**	**the**	**best**	**I**	**can**	**,**	**sah**	**,**	**"**	**grinned**	**the**	**colored**	**man**	**.**
"	是的	,	萨赫	,	做	这	最好的	我	能	,	萨赫	,	"	咧嘴一笑	这	有色	男人	.

“是的，先生，我会尽我所能，先生，”黑人咧嘴笑道。

"	[wɒt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[suːp]	,	[pliːz]	?	"
"	**What**	**kind**	**of**	**soup**	**,**	**please**	**?**	**"**
"	什么	种类	的	汤	,	请	?	"

请问您要哪种汤?

"	[aɪl]	[hæv; həv]	[ɒks]	-	[teɪl]	—	"	[bɪ'gæn]	[tɒm]	,	[wen]	[hiː; hi]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[glɑːns]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
"	**I'll**	**have**	**ox**	**-**	**tail**	**—**	**"**	**began**	**Tom**	**,**	**when**	**he**	**happened**	**to**	**glance**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
"	患病的	有	牛	-	尾巴	—	"	开始	汤姆	,	什么时候	他	发生	到	瞥一眼	出去	的	这	窗户	.

“我要一份牛尾——”汤姆刚开口，就无意间瞥了一眼窗外。

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[geɪz]	[fel]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[mæn]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[æn; ən]	['iːzi]	[tʃeə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	[hiː; hi]	['ʌtə]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	['wɪs(ə)l]	.
As	**his**	**gaze**	**fell**	**upon**	**a**	**man**	**sitting**	**in**	**an**	**easy**	**chair**	**on**	**the**	**veranda**	**he**	**uttered**	**a**	**low**	**whistle**	**.**
作为	他的	目光	跌倒	之上	一个	男人	坐着	在	一个	简单的	椅子	在	这	阳台	他	说出	一个	低的	哨	.

当他看到一个男人坐在阳台的扶手椅上时，他吹了一声低低的口哨。

"	[baɪ]	[dʒɪŋks]	,	[bɔɪz]	,	[lʊk]	!
"	**By**	**jinks**	**,**	**boys**	**,**	**look**	**!**
"	经过	恶作剧	,	男孩们	,	看	!

“我的天哪，伙计们，快看！”

[dʒəʊ'zaɪə]	['kræbˌtriː]	,	[æz; əz]	[ʃʊə(r)]	[æz; əz]	[jʊr; jər]	[bɔːn]	!
Josiah	**Crabtree**	**,**	**as**	**sure**	**as**	**you're**	**born**	**!**
约西亚	克拉布特里	,	作为	当然	作为	你是	出生	!

乔赛亚·克拉布特里，就像你出生一样确定无疑！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [friːz] [hɪz; ɪz][maɪnd]
JOSIAH CRABTREE FREES HIS MIND
约西亚 蟹树 自由 他的 头脑

乔赛亚·克拉布特里解放了他的思想

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [huːm] [tɒm] [rɪ'fɜːd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)][æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl] ,
The individual to whom Tom referred had been a former master at Putnam Hall ,
这 个人 到 谁 汤姆 指 有 到过 一个 以前的 掌握 在 普特南 大厅 ,

汤姆提到的那个人曾是普特南学院的院长。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [weɪz] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [baɪ] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .
but his disagreeable ways had led to his dismissal by Captain Putnam .
但 他的 令人不快的 方式 有 引领 到 他的 解雇 经过 队长 普特南 .

但他令人讨厌的行事方式导致他被普特南上尉解雇。

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [nəʊz] .
Josiah Crabtree was a tall , slim individual , with a sharp face and a very long nose .
约西亚 克拉布特里 曾是 一个 高的 , 苗条的 个人 , 和 一个 锋利的 脸 和 一个 非常 长的 鼻子 .

乔赛亚·克拉布特里身材高挑纤瘦，五官棱角分明，鼻子很长。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] [tɜːm] [æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] ,
During the past term at Putnam Hall he had been very dictatorial to the Rover boys ,
期间 这 过去的 学期 在 普特南 大厅 他 有 到过 非常 独裁的 到 这 路虎 男孩们 ,

在上学期于普特南堂就读期间，他对流浪者队的男生们非常专制。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bed] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and it must be confessed that they had made life anything but a bed of roses for him .
和 它 必须 是 坦白 那 他们 有 制成 生活 任何事物 但 一个 床 的 玫瑰 为了 他 .

必须承认，他们让他的生活变得一点也不美好。

['kræbˌtriː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪdəʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['stænəp] ,
Crabtree had been very desirous of marrying a certain widow by the name of Stanhope ,
克拉布特里 有 到过 非常 渴望 的 结婚 一个 肯定 寡妇 经过 这 姓名 的 斯坦霍普 ,

克拉布特里一直很想娶一位名叫斯坦霍普的寡妇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ]['dɔːrə] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['dɔːtə(r)] ,

but the marriage was opposed by Dora , the widow's daughter ,

但 这 婚姻 曾是 反对 经过 多拉 , 这 寡妇的 女儿 ,

但寡妇的女儿朵拉反对这桩婚事。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪk] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [swiːt] [ɒn]['dɔːrə] ,

and as Dick was rather sweet on Dora ,

和 作为 迪克 曾是 相当 甜的 在 多拉 ,

而迪克对朵拉颇有好感，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][gɜːl][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [mætʃ] ,

he had done all he could to aid the girl in breaking off the match ,

他 有 完毕 全部 他 可以 到 援助 这 女孩 在 打破 离开 这 匹配 ,

他已经尽一切努力帮助女孩解除婚约。

['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][send] ['kræbˌtriː] [ə; eɪ]['bəʊgəs]['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

even going so far as to send Crabtree a bogus letter which had taken the

甚至 去 所以 远的 作为 到 发送 克拉布特里 一个 虚假 信 哪个 有 已采取 这

['tiːtʃə(r)] [aʊt][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒlɪdʒ] [ðæt]

teacher out to Chicago on a hunt for a position in a private college that

老师 出去 到 芝加哥 在 一个 打猎 为了 一个 位置 在 一个 私人的 大学 那

[hæd; həd]['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

had never existed .

有 绝不 存在 .

甚至还给克拉布特里寄了一封伪造的信，信中说这位老师去了芝加哥，寻找一所根本不存在的私立学院的职位。

[dɪk] [njuː] [ðæt] ['kræbˌtriː] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]

Dick knew that Crabtree was comparatively poor and wished to marry the

迪克 知道 那 克拉布特里 曾是 比较 贫穷的 和 希望 到 结婚 这

['wɪdəʊ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [held] [ɪn] [trʌst]

widow so that he could get his hands on the fortune which the lady held in trust

寡妇 所以 那 他 可以 得到 他的 双手 在 这 财富 哪个 这 女士 握住 在 相信

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] .

for her only child .

为了 她 仅有的 孩子 .

迪克知道克拉布特里家境相对贫寒，他想娶这位寡妇，这样他就能得到这位女士为她唯一的孩子信托保管的财产。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kræbˌtriː] , " [sed] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] .

" It is Crabtree , " said Dick , as he gave a look .

" 它 是 克拉布特里 , " 说 迪克 , 作为 他 给予 一个 看 .

“是克拉布特里,”迪克说着，瞥了一眼。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ? " [lɑːft] [sæm] .

" I wonder how he liked his trip to Chicago ? " laughed Sam .

" 我 想知道 如何 他 喜欢 他的 旅行 到 芝加哥 ? " 笑了 山姆 .

“我很好奇他觉得芝加哥之行怎么样？”萨姆笑着说。

" [pə'hæps] [ðə; ði][mɪd] - [west] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒlɪdʒ] ['dɪd(ə)nt][suːt] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [aɪ'diəz] . "

" Perhaps the Mid - West National College didn't suit his lofty ideas . "

" 也许 这 中 - 西方 国家的 大学 没有 套装 他的 高远 想法 . "

“或许中西部国立学院并不适合他远大的理想。”

" [hʌʃ] !

" Hush !

" 嘘 !

嘘!

[doʊnt] [let] [hɪm] [hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] .

don't let him hear you talk of that , " returned Dick .

不 让 他 听到 你 讲话 的 那 , " 返回 迪克 .

“别让他听到你谈论这件事,”迪克回答道。

" [hiː; hi] [mait] [get] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
" He might get us into trouble . "
" 他 可能 得到 我们 进入 麻烦 . "

“他可能会给我们惹麻烦。”

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [suːp] , ['sɑː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] ,
" What kind of soup , sah ? " interrupted the waiter ,
" 什么 种类 的 汤 , 萨赫 ? " 中断 这 服务员 ,

“先生，您要哪种汤？”服务员打断了她的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə]
and then they broke off to give their order , and the waiter hurried off to
和 然后 他们 打破 离开 到 给 他们的 命令 , 和 这 服务员 慌忙 离开 到
[fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
fill it .
充满 它 .

然后他们停下来点餐，服务员赶紧去准备。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stænəp] ['kɒtɪdʒ] [ə'gen] ,
" I'd like to know if he has been around the Stanhope cottage again ,
" ID 喜欢 到 知道 如果 他 有 到过 大约 这 斯坦霍普 小屋 再次 ,

我想知道他是否又去过斯坦霍普的小屋附近。

" [mjuːzd] [dɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [sip] [hɪz; ɪz] [suːp] .
" mused Dick , as he sipped his soup .
" 沉思 迪克 , 作为 他 啜饮 他的 汤 .

迪克一边啜饮着汤，一边沉思道。

" [dɪk] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ə'raʊnd] ['dɔːrə] , " [lɑːft] [tɒm] .
" Dick can't bear to think of anybody around Dora , " laughed Tom .
" 迪克 不能 熊 到 思考 的 任何人 大约 多拉 , " 笑了 汤姆 .

“迪克一想到多拉身边有其他人就受不了，”汤姆笑着说。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [ə'raʊnd] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['rəʊvə(r)] , ['grəʊɪŋ] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
" I don't want him around , " retorted the elder Rover , growing red in the face .
" 我 不 想 他 大约 , " 反驳 这 长老 路虎 , 生长 红色的 在 这 脸 .

“我不想让他待在我身边，”老罗孚反驳道，脸涨得通红。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['stænəp] - ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] [dʌz] [wɒnt] .
" He wants the Stanhopes ' money and that's all he does want .
" 他 想要 这 斯坦霍普斯 - 钱 和 那就是 全部 他 做 想 .

“他想要斯坦霍普家族的钱，仅此而已。”

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvz] ['mɪsɪz] . ['stænəp] . "
I don't believe he really loves Mrs . Stanhope . "
我 不 相信 他 真的 爱 太太 . 斯坦霍普 . "

我不相信他真的爱斯坦霍普太太。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] [sæm] .
" But why does she encourage him ? " came from Sam .
" 但 为什么 做 她 鼓励 他 ? " 来了 从 山姆 .

“可是她为什么要鼓励他呢？”萨姆问道。

" [waɪ] [doʊnt] [ʃiː; ʃi] [send] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ? "
" Why don't she send him about his business ? "
" 为什么 不 她 发送 他 关于 他的 商业 ? "

她为什么不让他去办事呢?

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪkli] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Oh , she is sickly , as you know ,
" 哦 , 她 是 病弱的 , 作为 你 知道 ,

“哦，她身体不好，你也知道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [hɪp'nɒtɪk] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət]
and he seems to have a peculiar hypnotic influence over her , at
和 他 似乎 到 有 一个 奇特 催眠的 影响 超过 她 ， 在
[liːst] [ðæts] [wɒt] ['dɔːrə] [θɪŋks] . "
least that's what Dora thinks . "
至少 那就是 什么 多拉 思考 . "

他似乎对她有一种奇特的催眠作用，至少朵拉是这么认为的。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , [tɒm] ? "
" What are you laughing at , Tom ? "
" 什么 是 你 笑 在 ， 汤姆 ? "

“汤姆，你在笑什么？”

" [ai] — [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði][kræbz][ɪn][əʊld]
" I — I was thinking of the time we put the crabs in old
" 我 — 我 曾是 思维 的 这 时间 我们 放 这 螃蟹 在 老的

我——我当时在想我们把螃蟹放在旧……里的那次。

['kræbˌtriz] [bed] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
Crabtree's bed , " answered the younger brother .
蟹树 床 ， " 回答 这 年轻 兄弟 .

“克拉布特里的床,”弟弟回答道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] , [wɜːrnt] — "
" No , you , weren't — "
" 不 ， 你 ， 不是 — "

“不，你不是——”

" [wel] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] , [æz; əz] [dɪk] [pɔːzd] .
" Well ? " demanded Tom , as Dick paused .
" 出色地 ? " 要求 汤姆 ， 作为 迪克 暂停 .

“怎么样？”汤姆问道，迪克停顿了一下。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['menʃ(ə)nd] ['dɔːrə] , [ænd; ənd] — "
" You were laughing because I mentioned Dora , and — "
" 你 是 笑 因为 我 提及 多拉 ， 和 — "

“你笑是因为我提到了朵拉，然后——”

" - [pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ai] ['wʌznt] , " [smaɪld] [tɒm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" ' Pon my honor I wasn't , " smiled Tom , but his look belied his words .
" - 庞 我的 荣誉 我 不是 ， " 微笑 汤姆 ， 但 他的 看 谎言 他的 字 .

“我发誓我没有,”汤姆笑着说，但他的表情却与他的话不符。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
" You were .
" 你 是 .

你曾经是。

[ɪf] [ai] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] , [greɪs] [ænd; ənd] ['neli] ['leiniŋ] ,
If I mention her cousins , Grace and Nellie Laning ,
如果 我 提到 她 表兄弟姐妹 ， 优雅 和 内莉 车道 ，

如果我提到她的表姐妹格蕾丝和内莉·兰宁,

[ai] [ges] [ðə; ði] [lɑːf] [wɪl] [biː; bi][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][sæm] — "
I guess the laugh will be on you and Sam — "
我 猜测 这 笑 将要 是 在 你 和 山姆 — "

我想最终被嘲笑的会是你和萨姆——”

" [wiːl; wil] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪts] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['hʌrɪdli] .
" We'll call it quits , " answered Tom hurriedly .
" 出色地 称呼 它 退出 ， " 回答 汤姆 匆匆 .

“我们就此结束吧。”汤姆匆匆回答道。

" ['ðer] [ɔːl] [naɪs] [g'ɜːlz] , [eɪ] , [sæm] ? "
" They're all nice girls , eh , Sam ? "
" 它们是 全部 好的 女孩们 , 嗯 , 山姆 ? "

“她们都是很不错的女孩，对吧，萨姆？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , ['hædnt] [wiː; wi] [best] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld]
But , I say , hadn't we best keep out of old
但 , 我 说 , 之前没有 我们 最好的 保持 出去 的 老的

但是，我说，我们难道不应该远离过去吗?

['kræbˌtriz] [wei] ? "
Crabtree's way ? "
蟹树 方式 ? "

克拉布特里的方式?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ɪts] ['nesəsəri] , " [sed] [dɪk] .
" I don't know as it's necessary , " said Dick .
" 我 不 知道 作为 它是 必要的 , " 说 迪克 .

“我不知道是否有必要,”迪克说。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
" I'm not afraid of him , I'm sure . "
" 我是 不是 害怕的 的 他 , 我是 当然 . "

“我肯定不怕他。”

" [əʊ] , ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,
" Oh , neither am I , if you are going to put it that way ,
" 哦 , 两者都不 是 我 , 如果 你 是 去 到 放 它 那 方式 ,

“哦，如果你非要这么说的话，我也不是。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] .
" answered the youngest Rover .
" 回答 这 最小的 路虎 .

“最年轻的漫游者回答道。”

" [ɪf] [hiːz] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [hɪm] , " [grɪnd] [tɒm] .
" If he's stopping here I'm going to have some fun with him , " grinned Tom .
" 如果 他是 停止 这里 我是 去 到 有 一些 乐趣 和 他 , " 咧嘴一笑 汤姆 .

“如果他要在这里停留，我就要好好捉弄他一番,”汤姆咧嘴笑道。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ][strəʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] .
The evening meal was soon finished , and the boys took a stroll around the grounds .
这 晚上 一顿饭 曾是 很快 完成的 , 和 这 男孩们 采取 一个 漫步 大约 这 理由 .

晚饭很快就吃完了，男孩们在院子里散步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [wen] [dɪk] [druː] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] .
They were just on the point of retiring when Dick drew his brothers ' attention to a figure that was stealing through a nearby grove of trees .
他们 是 只是 在 这 观点 的 退休 什么时候 迪克 画 他的 兄弟 - 注意力 到 一个 数字 那 曾是 偷窃 通过 一个 附近 树林 的 树木 .

他们正准备休息时，迪克让他的兄弟们注意到附近树林里有一个人影在偷偷摸摸地走动。

" [ðeə(r)] [gəʊz] ['kræbˌtriː] . "
" There goes Crabtree . "
" 那里 去 克拉布特里 . "

“克拉布特里走了。”

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] , " [mjuːzd] [sæm] .
" I wonder where he is going , " mused Sam .
" 我 想知道 在哪里 他 是 去 , " 沉思 山姆 .

“我不知道他要去哪里，”萨姆沉思道。

" [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [pɑːθ] [liːd] [tuː; tə] ? "
" Where does that path lead to ? "
" 在哪里 做 那 小路 带领 到 ? "

这条路通向何方？

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .
" Down to the river , " came from Tom .
" 向下 到 这 河 , " 来了 从 汤姆 .

“到河边去，”汤姆说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] :
And then he added suddenly :
和 然后 他 额外 突然 :

然后他突然补充道：

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [hɪm] . "
" Come , let us follow him . "
" 来 , 让 我们 跟随 他 . "

“来，我们跟着他。”

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] , " ['grʌmbld] [dɪk] .
" What's the good , " grumbled Dick .
" 是什么 这 好的 , " 咕哝 迪克 .

“有什么好处？”迪克咕哝道。

" [aɪm]['taɪəd] [aʊt] . "
" I'm tired out . "
" 我是 疲劳的 出去 . "

“我累坏了。”

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
" There may be some chance for fun .
" 那里 可能 是 一些 机会 为了 乐趣 .

“或许会有一些乐趣。”

[kʌm] [ɒn] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [ɜːrdʒd] [dɪk] [ænd; ənd][sæm] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['brʌðə(r)] .
Come on , " and thus urged Dick and Sam followed their fun - loving brother .
来 在 , " 和 因此 敦促 迪克 和 山姆 随后 他们的 乐趣 - 爱 兄弟 .

“来吧，”于是迪克催促道，萨姆也跟着他们爱玩的哥哥一起走了。

[ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [ræn] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsən] ,
The path through the grove ran directly to the cliff overlooking the Hudson ,
这 小路 通过 这 树林 跑 直接地 到 这 悬崖 俯瞰 这 哈德逊 ,

穿过树林的小路直通俯瞰哈德逊河的悬崖。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [stəʊn] [steps] [led] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
at a point where a series of stone steps led up from the water's edge .
在 一个 观点 在哪里 一个 系列 的 石头 步骤 引领 向上 从 这 水的 边缘 .

在一排从水边向上延伸的石阶处。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
As they gained a spot where they could look down upon the river ,
作为 他们 获得 一个 点 在哪里 他们 可以 看 向下 之上 这 河 ,

当他们找到一个可以俯瞰河流的位置时，

[dɪk] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kraɪ] .
Dick uttered a short cry .
迪克 说出 一个 短的 哭 .

迪克短促地叫了一声。

" [lʊk] , [bɔɪz] , [ə; eɪ] [jɒt] ! " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
" Look , boys , a yacht ! " he said , pointing through the moonlight .
" 看 , 男孩们 , 一个 游艇 ! " 他 说 , 指向 通过 这 月光 .

“看，孩子们，一艘游艇！”他指着月光说道。

" [aɪl] [ˈweɪdʒə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːlkən] ! "
" I'll wager it is the Falcon ! "
" 患病的 赌注 它 是 这 鹘 ! "

我敢打赌是“千年隼”号！

" [ænd; ənd] [mʌmps] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] , " [pʊt] [ɪn][sæm] .
" And Mumps is coming to meet Josiah Crabtree , " put in Sam .
" 和 腮腺炎 是 未来 到 见面 约西亚 克拉布特里 , " 放 在 山姆 .

“Mumps要来见Josiah Crabtree了，”Sam插话道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˈkræbˌtriː] [əˈbaʊt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [tɒm] .
" But what would he want to see Crabtree about ? " demanded Tom .
" 但 什么 会 他 想 到 看 克拉布特里 关于 ? " 要求 汤姆 .

“可是他想见克拉布特里做什么事呢？”汤姆问道。

" [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
" That remains to be seen .
" 那 遗迹 到 是 已见 .

“这还有待观察。”

[rɪˈmembə(r)] [æt; ət] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ðə; ði][ˈəʊnli] [frendz]
Remember at Putnam Hall the only friends
记住 在 普特南 大厅 这 仅有的 朋友们

还记得在普特南霍尔，只有朋友吗？

[dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] [hæd; həd][wɜː(r); wə(r)][dæn][ˈbækstə(r)][ænd; ənd] [mʌmps] . "
Josiah Crabtree had were Dan Baxter and Mumps . "
约西亚 克拉布特里 有 是 担 巴克斯特 和 腮腺炎 . "

乔赛亚·克拉布特里曾拥有丹·巴克斯特和腮腺炎。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [dɪk] .
" That is true , Dick .
" 那 是 真的 , 迪克 .

“没错，迪克。”

[siː] , [ˈkræbˌtriː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [aʊt] [ænd; ənd][ɪz] [ˈweɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] . "
See , Crabtree has his handkerchief out and is waving it as a signal . "
看 , 克拉布特里 有 他的 手帕 出去 和 是 挥手 它 作为 一个 信号 . "

你看，克拉布特里掏出手帕，挥舞着它打信号。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ˈsʌmbədi] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
" And here comes somebody up the steps .
" 和 这里 来 某人 向上 这 步骤 .

“这时有人走上台阶来了。”

[mʌmps] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , " [ˈwɪspəd] [sæm] .
Mumps , sure enough , " whispered Sam .
腮腺炎 , 当然 足够的 , " 低声说道 山姆 .

“果然是腮腺炎，”萨姆低声说道。

" [let] [ˌjuː ˈes][ɡet][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [ɪz][ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [dɪk] ,
" Let us get behind the trees and learn what is going on , " came from Dick ,
" 让 我们 得到 在后面 这 树木 和 学习 什么 是 去 在 , " 来了 从 迪克 ,

“我们到树后去看看发生了什么事吧，”迪克说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [sɪ'kriːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .
and the three brothers lost no time in secreting themselves in the immediate vicinity .
和 这 三 兄弟 丢失的 不 时间 在 分泌 他们自己 在 这 即时 附近 .

三兄弟立即躲藏在附近。

" [wel] , [dʒɒn] , [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] , [æz; əz]
" Well , John , I've been waiting for you , " said Josiah Crabtree , as
" 出色地 , 约翰 , 我已经 到过 等待 为了 你 , " 说 约西亚 克拉布特里 , 作为

“约翰，我一直在等你，”乔赛亚·克拉布特里说道。

[mʌmps] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] .
Mumps came forward and the two shook hands .
腮腺炎 来了 向前 和 这 二 摇晃 双手 .

穆姆斯走上前去，两人握了握手。

" [səʊ][hæv; həv][ai] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sniːk] [ɒv; əv]
" So have I been waiting for you , " returned the former sneak of
" 所以 有 我 到过 等待 为了 你 , " 返回 这 以前的 潜行 的

“所以我一直在等你吗？”这位前潜行者回答道。

['pʌtnəm] [hɔːl] .
Putnam Hall .
普特南 大厅 .

普特南大厅。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] ['jestədeɪ] ? "
" Why didn't you come yesterday ? "
" 为什么 没有 你 来 昨天 ? "

你昨天为什么没来?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [maɪ] [læd] .
" It was impossible to do so , my lad .
" 它 曾是 不可能的 到 做 所以 , 我的 小伙子 .

“孩子，这是不可能的。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːlkən] [daʊn] [ðeə(r)] ? "
Is that the Falcon down there ? "
是 那 这 鹘 向下 那里 ? "

下面那架是猎鹰号吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [huː] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Who is in charge of her ? "
" WHO 是 在 收费 的 她 ? "

谁负责照顾她?

" [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [nemd] [bɪl] [gɒs] . "
" A sailor named Bill Goss . "
" 一个 水手 命名 账单 戈斯 . "

“一名名叫比尔·戈斯的船员。”

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] — [ə'hem; ə'həm] — [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ? "
" Is he a — ahem — a man to be trusted ? "
" 是 他 一个 — 嗯 — 一个 男人 到 是 可信 ? "

“他——嗯——是个值得信任的人吗? ”

"	[ai]	[ges]	[ai]	[kæn; kən]	[trʌst]	[hɪm]	,	"	['snikə]	[mʌmps]	.
"	**I**	**guess**	**I**	**can**	**trust**	**him**	**,**	**"**	**snickered**	**Mumps**	**.**
"	我	猜测	我	能	相信	他	,	"	窃笑	腮腺炎	.

“我想我可以信任他,”蒙普斯窃笑道。

"	[ɪf]	[hiː; hi]	[deəd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[əˈweɪ]	,	[ai]	[kʊd; kəd]	[send]	[hɪm]	[tuː; tə]	[dʒeɪl]	. "
"	**If**	**he**	**dared**	**to**	**give**	**me**	**away**	**,**	**I**	**could**	**send**	**him**	**to**	**jail**	**. "**
"	如果	他	敢于	到	给	我	离开	,	我	可以	发送	他	到	监狱	. "

“如果他胆敢出卖我，我可以把他送进监狱。”

"	[juː; jʊ]	[miːn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	—	[ɜː(r)]	—	[hæv; həv]	[hɪm]	—	[əˈhem; əˈhəm]	—	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈpaʊə(r)]	? "
"	**You**	**mean**	**that**	**you**	**—**	**er**	**—**	**have**	**him**	**—**	**ahem**	**—**	**in**	**your**	**power**	**? "**
"	你	意思是	那	你	—	呃	—	有	他	—	嗯	—	在	你的	力量	? "

“你的意思是，你——呃——把他——咳咳——控制在手下？”

"	[ðæts]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈkræbˌtriː]	. "
"	**That's**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Crabtree**	**. "**
"	那就是	它	,	先生	.	克拉布特里	. "

“就这样吧，克拉布特里先生。”

"	[ˈveri]	[gʊd]	.
"	**Very**	**good**	**.**
"	非常	好的	.

“非常好。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[biː; bi]	,	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˈseɪlə(r)]	? "
And	**is**	**be**	**,**	**a**	**good**	**sailor**	**? "**
和	是	是	,	一个	好的	水手	? "

他是个好水手吗?

"	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[ˈeni]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈrɪvə(r)]	. "
"	**As**	**good**	**as**	**any**	**on**	**the**	**river**	**. "**
"	作为	好的	作为	任何	在	这	河	. "

“和河上其他任何一家都一样好。”

"	[ðen]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[seɪl]	[ðə; ði]	[jɒt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈrɪvə(r)]	[wɪˈðaʊt]	[ˈmɪshæp]	? "
"	**Then**	**he**	**can**	**sail**	**the**	**yacht**	**down**	**the**	**river**	**without**	**mishap**	**? "**
"	然后	他	能	帆	这	游艇	向下	这	河	没有	意外	? "

“那他就能驾驶游艇顺流而下，一路平安无事吗？”

"	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ˈflɒrɪdə]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ðæt]	[fɑː(r)] . "
"	**He**	**can**	**take**	**her**	**to**	**Florida**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**go**	**that**	**far . "**
"	他	能	拿	她	到	佛罗里达	,	如果	你	希望	到	去	那	远的 . "

“如果你愿意的话，他可以带她去佛罗里达。”

"	[nəʊ]	,	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ðæt]	[fɑː(r)]	—	[æt; ət]	[liːst]	,	[nɒt]	[æt; ət]	[ˈprez(ə)nt] . "
"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**that**	**far**	**—**	**at**	**least**	**,**	**not**	**at**	**present . "**
"	不	,	我	不	想	到	去	那	远的	—	在	至少	,	不是	在	展示 . "

“不，我不想走到那一步——至少目前不想。”

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[geɪm] ,
"	**Don't**	**you**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**let**	**me**	**in**	**on**	**your**	**little**	**game ,**
"	不	你	思考	你	应该	到	让	我	在	在	你的	小的	游戏 ,

“难道你不觉得应该让我参与到你的小游戏中来吗？”

"	[went]	[ɒn]	[mʌmps]	[ˈɜːnɪstli]	.
"	**went**	**on**	**Mumps**	**earnestly**	**.**
"	去	在	腮腺炎	切实	.

“继续认真地谈论腮腺炎。”

"	[səʊ]	[fɑː(r)]	[aɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	. "
"	**So**	**far**	**I'm**	**in**	**the**	**dark**	**. "**
"	所以	远的	我是	在	这	黑暗的	. "

“目前我还一无所知。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] ['veri] [suːn] , [dʒɒn] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
" You will know all very soon , John — and you shall be well paid for what
" 你 将要 知道 全部 非常 很快 , 约翰 — 和 你 将 是 出色地有薪酬的 为了 什么
[juː; jʊ][duː; də] . "
you do . "
你 做 . "

“约翰，你很快就会知道一切——而且你也会因你的所作所为得到丰厚的报酬。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['lɔːfl] — "
But if it isn't lawful — "
但 如果 它 不是 合法的 — "

但如果它不合法——”

" [ai] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] , ['nevə(r)][fɪə(r)] . "
" I will protect you , never fear . "
" 我 将要 保护 你 , 绝不 害怕 . "

“我会保护你，别害怕。”

" [weə(r)] [ɪz][dæn]['bækstə(r)] ? "
" Where is Dan Baxter ? "
" 在哪里 是 担 巴克斯特 ? "

丹·巴克斯特在哪儿?

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [maɪ] [læd] . "
It will be best not to mention his name , my lad . "
它 将要 是 最好的 不是 到 提到 他的 姓名 , 我的 小伙子 . "

孩子，最好别提他的名字。

" - [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
" ' But where is he ? "
" - 但 在哪里 是 他 ? "

“可是他在哪里？”

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ɪg'zæktli] . "
" I cannot say exactly . "
" 我 不能 说 确切地 . "

我无法确切地说。

" [ɪz][hiː; hi] [ə'raʊnd] [leɪk] [keɪ'juːgə] ? "
" Is he around Lake Cayuga ? "
" 是 他 大约 湖 卡尤加 ? "

“他现在在卡尤加湖附近吗？”

" [wel] — [ə'hem; ə'həm] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [hiː; hi][ɪz] .
" Well — ahem — more than likely he is .
" 出色地 — 嗯 — 更多的 比 可能 他 是 .

“嗯——咳——他很有可能就是。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . "
To tell the truth , he is very anxious to see his father . "
到 告诉 这 真相 , 他 是 非常 焦虑的 到 看 他的 父亲 . "

说实话，他非常想见他父亲。

" [tuː; tə] [bəʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['mʌni] ? "
" To bone him for some more money ? "
" 到 骨 他 为了 一些 更多的 钱 ? "
“为了多赚点钱跟他上床？”

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .
我不这么认为。

['dænjəl] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənt] , [ænd; ənd] [wen]
Daniel thinks a great deal of his parent , and when
丹尼尔 思考 一个 伟大的 交易 的 他的 父母 , 和 什么时候
丹尼尔非常敬重他的父母，而且当

['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] — "
Mr . Baxter was so seriously injured — "
先生 . 巴克斯特 曾是 所以 严重地 受伤 — "
巴克斯特先生伤势非常严重——”

" [dæn]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" Dan didn't care much for that .
" 担 没有 关心 很多 为了 那 .
丹对此并不太在意。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd] . "
He isn't that kind . "
他 不是 那 种类 . "
他不是那种人。

" ['dænjəl][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [bɔɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒɒn] .
" Daniel is a better boy than you think , John .
" 丹尼尔 是 一个 更好的 男生 比 你 思考 , 约翰 .
“丹尼尔比你想象的要好得多，约翰。”

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['peərənt] ,
He loves his parent ,
他 爱 他的 父母 ,
他爱他的父母。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪmp][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊvə(r)][gɒt]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['dænjəl][wɒz; wəz]
and when that imp of a Rover got Mr . Baxter into trouble Daniel was
和 什么时候 那 重要 的 一个 路虎 得到 先生 . 巴克斯特 进入 麻烦 丹尼尔 曾是
['veri] [mʌtʃ] ['eksəd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
very much exercised over it . "
非常 很多 锻炼 超过 它 . "
当那辆淘气的罗孚车给巴克斯特先生惹上麻烦时，丹尼尔对此非常生气。

" ['greɪʃəs] , [bʌt; bət] [ðæts] [rɪtʃ] , " [m'ɜːməd] [dɪk] .
" Gracious , but that's rich , " murmured Dick .
" 亲切 , 但 那就是 富有的 , " 低声说道 迪克 .
“真是太好了，但这话太夸张了，”迪克低声说道。

" [ai][gɒt] [hɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" I got him into trouble .
" 我 得到 他 进入 麻烦 .
我让他惹上麻烦了。

[ai] [ges] [ðə; ði] ['rɑːskl] [dɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . "
I guess the rascal did that for himself . "
我 猜测 这 恶棍 做过 那 为了 他自己 . "
我猜那家伙这么做是为了他自己。

" [wel] , [wiː; wi] [woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , [prə'fesə(r)] , " [went] [ɒn] [mʌmps] .
" Well , we won't talk about that , professor , " went on Mumps .
" 出色地 , 我们 惯于 讲话 关于 那 , 教授 , " 去 在 腮腺炎 .

“好吧，教授，我们不谈这个，”穆姆斯继续说道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [lɒŋ] . "
" You didn't stay in Chicago long . "
" 你 没有 停留 在 芝加哥 长的 . "

“你在芝加哥待的时间并不长。”

" [nəʊ] , [ai] — [ə'hem; ə'həm] — [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dɪd] [nɒt] [suːt] [maɪ] [v'juːz] , [səʊ][ai]
" No , I — ahem — the position offered to me did not suit my views , so I
" 不 , 我 — 嗯 — 这 位置 提供 到 我 做过 不是 套装 我的 浏览 , 所以 我
[dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
declined it . "
拒绝 它 . "

“不，我——咳咳——提供给我的职位与我的观点不符，所以我拒绝了。”

" [dʒiː] - ['krɪstəfə(r)] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [kʊd; kəd] ['skeəsli]
" Gee - christopher ! " came from Tom , and each of the Rovers could scarcely
" 吉 - 克里斯托弗 ! " 来了 从 汤姆 , 和 每个 的 这 流浪者队 可以 几乎
[kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] .
keep from laughing .
保持 从 笑 .

“我的天哪！”汤姆喊道，每个流浪者都忍不住笑了起来。

" [ai] [θɪŋk] [ðəʊz] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][juː; jʊ] , " [sed] [mʌmps] .
" I think those Rover boys put up a job on you , " said Mumps .
" 我 思考 那些 路虎 男孩们 放 向上 一个 工作 在 你 , " 说 腮腺炎 .

“我觉得那些罗孚帮的家伙们给你出了个难题，”蒙普斯说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上浪子；(The Rover Boys on the Ocean; Or,)
第2/10页

" [æt; ət] [liːst] , [ai] [gɒt] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [wei] . "
" At least , I got an inkling that way . "
" 在 至少 , 我 得到 一个 暗示 那 方式 . "

“至少，我隐约感觉到了这一点。”

" [ɪn'diːd] .
" Indeed .
" 的确 .

“的确。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðeə(r)] [neks] , [ðə; ði] [ɪmps] !
I would like to wring their necks , the imps !
我 会 喜欢 到 拧 他们的 脖子 , 这 小恶魔 !

我真想拧断这些小恶魔的脖子！

" [bɜːst] [aʊt] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] .
" burst out Josiah Crabtree .
" 爆裂 出去 约西亚 克拉布特里 .

乔赛亚·克拉布特里突然说道。

" [əʊ] , [wɒt] [hæv; həv] [ai] [nɒt] ['sʌfəd] [æt; ət] [ðeə(r)] [hændz] !
" Oh , what have I not suffered at their hands !
" 哦 , 什么 有 我 不是 遭受 在 他们的 双手 !

“哦，我究竟遭受了他们多少苦难啊！”

[æt; ət] [wʌn] [həʊ'tel] [weə(r)] [ai] [stɒpt] [ðeɪ] [pleɪst] [lɪv; laɪv] [kræbz] — [bʌt; bət] [let] [ðæt] [pɑːs] ,
At one hotel where I stopped they placed live crabs — But let that pass ,
在 一 酒店 在哪里 我 停止 他们 放置 居住 螃蟹 — 但 让 那 经过 ,

我住过的一家酒店里竟然摆放了活螃蟹——不过，就当这件事过去吧。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] .
the subject is too painful .
这 主题 是 也 痛苦 .

这个话题太令人痛苦了。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
To come back to the point .
到 来 后退 到 这 观点 .

回到正题。

[ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [ai] [meɪ] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ? "
I can have the Falcon at any time that I may need her ? "
我 能 有 这 鹘 在 任何 时间 那 我 可能 需要 她 ? "

我随时都可以使用猎鹰号吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði]
" And you will promise to say nothing to a soul about what is done on the
" 和 你 将要 承诺 到 说 没有什么 到 一个 灵魂 关于 什么 是 完毕 在 这
[trɪp] [ai] [prə'pəʊz] ? "
trip I propose ? "
旅行 我 提出 ? "

“你保证不会向任何人透露我提议的这次旅行中发生的事情吗？”

" [ai] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" ['veri] [gʊd] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] — [ɜː(r)] — [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætə(r)] . "
" Very good , You see , this is a — er — a delicate matter . "
" 非常 好的 , 你 看 , 这 是 一个 — 呃 — 一个 精美的 事情 . "

“很好。你看，这是一个——呃——棘手的问题。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['stænəp] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [jɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌnimuːn] ?
" Are you going to marry Mrs . Stanhope and use the yacht for your honeymoon ?
" 是 你 去 到 结婚 太太 . 斯坦霍普 和 使用 这 游艇 为了 你的 蜜月 ?

“你打算娶斯坦霍普夫人，然后用游艇度蜜月吗？”

" [sed] [mʌmps] ['sʌmwɒt] ['slaɪli] .
" said Mumps somewhat slyly .
" 说 腮腺炎 有些 狡猾地 .

“Mumps有些狡黠地说。”

" ['hɑːdli] — [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , [maɪ] [læd] .
" Hardly — although that would not be a bad idea , my lad .
" 几乎 — 虽然 那 会 不是 是 一个 坏的 主意 , 我的 小伙子 .

“未必——虽然这倒也不失为一个好主意，孩子。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [diːl] [ɒn][hænd] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] .
But now I have a different deal on hand — something very much different .
但 现在 我 有 一个 不同的 交易 在 手 — 某物 非常 很多 不同的 .

但我现在手头上还有另一笔交易——一笔截然不同的交易。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [jɒt] [ænd; ənd] ['ɪntəvjuː] [ðɪs] ['seɪlə(r)][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] . "
If you do not object I'll take a look at your yacht and interview this sailor you mention . "
如果 你 做 不是 目的 患病的 拿 一个 看 在 你的 游艇 和 面试 这 水手 你 提到 . "

如果你不反对，我会去看看你的游艇，并采访你提到的那位水手。

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'hed] .
" All right , come ahead .
" 全部 正确的 , 来 前方 .

“好的，请进。”

" [mʌmps] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [steps] [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] ['fɒləʊd] ,
" Mumps led the way down the rocky steps and Josiah Crabtree followed ,
" 腮腺炎 引领 这 方式 向下 这 岩石 步骤 和 约西亚 克拉布特里 随后 ,

“穆姆斯走在最前面，沿着岩石台阶往下走，乔赛亚·克拉布特里跟在他后面。”

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [fɔːl] .
moving slowly that he might not fall .
移动 缓慢地 那 他 可能 不是 落下 .

他动作缓慢，以免摔倒。

['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
Creeping to the edge of the cliff ,
爬行 到 这 边缘 的 这 悬崖 ,

悄悄地爬到悬崖边，

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði][peə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [bɔːd] .

the Rover boys saw the pair reach the Falcon and go on board .

这 路虎 男孩们 锯 这 一对 抵达 这 鹘 和 去 在 木板 .

罗孚男孩们看到两人走到猎鹰号旁，上了船。

" [naʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ? " [sed] [dɪk] ,

" Now what is in the wind ? " said Dick ,

" 现在 什么 是 在 这 风 ? " 说 迪克 ,

“现在风里吹的是什么呢？”迪克问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

as soon as the pair were out of hearing .

作为 很快 作为 这 一对 是 出去 的 听力 .

两人一走开，就听到了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

" That's a conundrum , " replied Tom .

" 那就是 一个 难题 , " 回复 汤姆 .

“这真是个难题,”汤姆回答道。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðəʊ] — [əʊld]

" I'll wager one thing though — old

" 患病的 赌注 一 事物 尽管 — 老的

但我敢打赌一件事——老

['kræbˌtriː] [ɪz][ʌp][tuː; tə][nəʊ] [gʊd] . "

Crabtree is up to no good . "

克拉布特里 是 向上 到 不 好的 . "

克拉布特里肯定没安好心。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

" I believe you are right .

" 我 相信 你 是 正确的 .

我认为你是对的。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] . "

I wish we could hear the rest of what is going on . "

我 希望 我们 可以 听到 这 休息 的 什么 是 去 在 . "

我希望我们能听到接下来发生的事情。

" [kænt] [wiː; wi][get] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] ? " [sə'dʒestid] [sæm] .

" Can't we get close to the yacht ? " suggested Sam .

" 不能 我们 得到 关闭 到 这 游艇 ? " 建议 山姆 .

“我们能不能靠近一下游艇？”萨姆提议道。

" [siː] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['klaʊdɪŋ] ['əʊvə(r)] .

" See , the sky is clouding over .

" 看 , 这 天空 是 云雾 超过 .

你看，天空乌云密布了。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

I don't believe they will see us going down the stairs .

我 不 相信 他们 将要 看 我们 去 向下 这 楼梯 .

我不认为他们会看到我们下楼。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði][plæn]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [steps]

" They talked the plan over for a moment , then began to descend the steps

" 他们 谈话 这 计划 超过 为了 一个 片刻 , 然后 开始 到 下降 这 步骤

,

,

,

他们商量了一会儿这个计划，然后开始走下台阶。

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [ləʊ] [daʊn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][sʌm; səm] [brʌʃ] [wɪtʃ] [ɡruː] [ʌp] [ɪn]
keeping as low down as possible and close to some brush which grew up in
保持 作为 低的 向下 作为 可能的 和 关闭 到 一些 刷子 哪个 生长 向上 在
[ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] .
the crevices of the stones .
这 缝隙 的 这 石头 .

尽量保持低姿态，靠近石头缝隙里生长的灌木丛。

[suːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][wɒz; wəz] [ɡeɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)]
Soon the river bank was gained at a point not over fifty feet from where
很快 这 河 银行 曾是 获得 在 一个 观点 不是 超过 五十 脚 从 在哪里
[ðə; ði] [jɒt] [leɪ] .
the yacht lay .
这 游艇 躺 .

很快，他们就到达了距离游艇停泊处不到五十英尺的河岸。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
They halted behind a large stone close to the water's edge .
他们 停止 在后面 一个 大的 石头 关闭 到 这 水的 边缘 .

他们停在水边一块大石头后面。

[baɪ] ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [sɔː] [mʌmps] , ['kræbˌtriː] ,
By straining their eyes in the darkness they saw Mumps , Crabtree ,
经过 紧张 他们的 眼睛 在 这 黑暗 他们 锯 腮腺炎 , 克拉布特里 ,

他们眯着眼睛在黑暗中看到了蒙普斯、克拉布特里，

[ænd; ənd] [bɪl] [ɡɒs] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
and Bill Goss in earnest conversation in the stern of the vessel .
和 账单 戈斯 在 认真 对话 在 这 船尾 的 这 血管 .

比尔·戈斯正在船尾认真地交谈。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
A low murmur came to their ears , but not a word could be understood .
一个 低的 低语 来了 到 他们的 耳朵 , 但 不是 一个 单词 可以 是 理解 .

他们耳边传来低低的呢喃声，但一个字也听不懂。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɡet] ['kləuzə(r)] , " [wɒz; wəz] [dɪks] ['kɒment] ,
" We must get closer , " was Dick's comment ,
" 我们 必须 得到 更近 , " 曾是 迪克的 评论 ,

“我们必须拉近彼此的距离，”迪克说道。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [hɔɪst] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ɒv; əv][ðə; ði]
when to the surprise of all they saw the sailor hoist the mainsail of the
什么时候 到 这 惊喜 的 全部 他们 锯 这 水手 提升 这 主帆 的 这
['fɔːlkən] .
Falcon .
鹘 .

令所有人惊讶的是，他们看到水手升起了“猎鹰号”的主帆。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
A gentle breeze was blowing , and soon the yacht was leaving the shore .
一个 温和的 微风 曾是 吹 , 和 很快 这 游艇 曾是 离开 这 支撑 .

微风轻拂，游艇很快便驶离了岸边。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][krɑːft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [vjuː] .
They watched the craft until the gathering darkness hid her entirely from view .
他们 观看 这 工艺 直到 这 采集 黑暗 隐藏 她 完全 从 看法 .

他们一直注视着那艘飞船，直到夜幕降临，将它完全遮蔽起来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk]

THE DISASTROUS RESULT OF A TRICK

这 灾难性的 结果 的 一个 诡计

诡计带来的灾难性后果

" [ʃiːz] [gɒn] ! "
" She's gone ! "
" 她是 已消失 ! "

她走了！

" [jes] ; [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] , [tɒm] ? "
" Yes ; and I wonder where to , Tom ? "
" 是的 ; 和 我 想知道 在哪里 到 , 汤姆 ? "

“是啊，汤姆，我不知道该去哪儿？”

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [jɒt] [wɪl] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] , " [sed] [sæm] .
" I don't believe the yacht will go very far , " said Sam .
" 我 不 相信 这 游艇 将要 去 非常 远的 , " 说 山姆 .

“我不认为这艘游艇能走很远,”萨姆说。

" ['meɪbi] [əʊld] ['kræbˌtriː] ['mɪəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][ʃiː; ʃi][ɪz] . "
" Maybe old Crabtree merely wants to see what sort of a sailing craft she is . "
" 或许 老的 克拉布特里 仅仅 想要 到 看 什么 种类 的 一个 帆船 工艺 她 是 . "

“或许老克拉布特里只是想看看她是一艘什么样的帆船。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [wɒtʃ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] .
" We can watch here for a while , " returned Dick .
" 我们 能 手表 这里 为了 一个 尽管 , " 返回 迪克 .

“我们可以在这里观察一会儿,”迪克回答道。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dɪ'skʌsɪŋ]
They sat down on a rock and waited , in the meantime discussing
他们 卫星 向下 在 一个 岩石 和 等待 , 在 这 与此同时 讨论

他们坐在一块石头上等待，期间讨论着......

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the strange situation .
这 奇怪的 情况 .

真是奇怪的情况。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [nəʊ] [kən'kluːʒn] [bʌt; bət] [ðæt]
They could reach no conclusion but that
他们 可以 抵达 不 结论 但 那

他们最终无法得出任何结论，只能这样说。

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [hæd; həd][sʌm; səm] [plɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Josiah Crabtree had some plot he wanted to put into execution .
约西亚 克拉布特里 有 一些 阴谋 他 通缉 到 放 进入 执行 .

乔赛亚·克拉布特里有一些计划想要付诸实施。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndə'hænd] , [tuː] , " [wɒz; wəz] [dɪks] ['kɒment] .
" And it's something underhand , too , " was Dick's comment .
" 和 它是 某物 暗中 , 也 , " 曾是 迪克的 评论 .

“而且这还是件见不得光的事,”迪克评论道。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fel] [ə'sliːp] .
At last they grew tired of waiting and almost fell asleep .
在 最后的 他们 生长 疲劳的 的 等待 和 几乎 跌倒 睡着了 .

最后，他们等得不耐烦了，几乎睡着了。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bed]
This being the case they returned to the hotel and made their way to the bed
这 存在 这 案件 他们 返回 到 这 酒店 和 制成 他们的 方式 到 这 床
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

既然如此，他们便返回酒店，前往卧室。

[suːn] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .
Soon each was sleeping soundly .
很快 每个 曾是 睡眠 稳固地 .

很快，他们都睡着了。

[wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst]
When they awoke the sun was shining brightly — and it was half - past
什么时候 他们 醒来 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 — 和 它 曾是 一半 - 过去的
['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
seven o'clock .
七 点钟 .

他们醒来时，阳光灿烂——当时是七点半。

" [ɔːl] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , [ænd; ənd] [drægd] [sæm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] .
" All up ! " shouted Tom , and dragged Sam out by the foot .
" 全部 向上 ! " 喊叫 汤姆 , 和 拖拽 山姆 出去 经过 这 脚 .

“都起来！”汤姆喊道，然后拽着萨姆的脚把他拖了出去。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
Soon they were dressed and made their way to the dining room .
很快 他们 是 穿着 和 制成 他们的 方式 到 这 用餐 房间 .

很快，他们穿戴整齐，前往餐厅。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [wen] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz]
They had scarcely seated themselves when Josiah Crabtree came in and was
他们 有 几乎 坐着 他们自己 什么时候 约西亚 克拉布特里 来了 在 和 曾是
['ʃəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
shown to a seat directly opposite the boys .
所示 到 一个 座位 直接地 对面的 这 男孩们 .

他们刚坐下，乔赛亚·克拉布特里就进来了，并被安排坐在男孩们正对面的座位上。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl]
He did not notice them at first and began to eat a dish of oatmeal
他 做过 不是 注意 他们 在 第一的 和 开始 到 吃 一个 盘子 的 麦片
['saɪləntli][ænd; ənd]['ræpɪdli] .
silently and rapidly .
默默 和 快速 .

他起初没有注意到他们，开始默默地、快速地吃起一盘燕麦粥来。

[tɒm] [nʌdʒd] [sæm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['rəʊvə(r)] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz]['əʊldɪst] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Tom nudged Sam , and the younger Rover nudged his oldest brother , and a
汤姆 轻推 山姆 , 和 这 年轻 路虎 轻推 他的 最老 兄弟 , 和 一个
['snɪkə(r)] [went] [ʌp] .
snicker went up .
暗笑 去 向上 .

汤姆碰了碰山姆，小罗孚又碰了碰他的大哥，然后一阵窃笑声响起。

[æt; ət] [ðɪs] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] ['keələsli] .
At this Josiah Crabtree glanced at them carelessly .
在 这 约西亚 克拉布特里 瞥了一眼 在 他们 粗心大意 .

这时，乔赛亚·克拉布特里漫不经心地瞥了他们一眼。

[ðen]	[hiː; hi]	['stɑːtɪd]	[bæk]	[ɪn]	[ə'meɪzmənt]	.
Then	**he**	**started**	**back**	**in**	**amazement**	**.**
然后	他	开始	后退	在	惊愕	.

然后他惊讶地转过身去。

"	[waɪ]	—	[ɜː(r)]	—	[waɪ]	—	[ə'hem; ə'həm]	—	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[juː; jʊ]	!	
"	**Why**	**—**	**er**	**—**	**why**	**—**	**ahem**	**—**	**so**	**it**	**is**	**you**	**!**	
"	为什么	—	呃	—	为什么	—	嗯	—	所以	它	是	你	!	

“为什么——呃——为什么——咳——原来是你啊！”

"	[hiː; hi]	['stæmə]	.
"	**he**	**stammered**	**.**
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

"	[ai]	—	[ɜː(r)]	—	[weə(r)]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	?	"
"	**I**	**—**	**er**	**—**	**where**	**did**	**you**	**come**	**from**	**?**	**"**
"	我	—	呃	—	在哪里	做过	你	来	从	?	"

“我……呃……你从哪里来？”

"	[wiː; wi]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	['bedruːm]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[tɒm]	['prɒmptli]	.
"	**We**	**came**	**from**	**our**	**bedroom**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**promptly**	**.**
"	我们	来了	从	我们的	卧室	,	"	回答	汤姆	及时	.

“我们从卧室里出来的,”汤姆立即回答道。

"	[weə(r)]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	,	['mɪstə(r)]	.	['kræbˌtriː]	?	"
"	**Where**	**did**	**you**	**come**	**from**	**,**	**Mr**	**.**	**Crabtree**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	你	来	从	,	先生	.	克拉布特里	?	"

克拉布特里先生，您是从哪里来的?

"	[waɪ]	—	[ɜː(r)]	—	[doʊnt]	[biː; bi]	[ɪm'pɜːtɪnənt]	,	['rəʊvə(r)]	.
"	**Why**	**—**	**er**	**—**	**don't**	**be**	**impertinent**	**,**	**Rover**	**.**
"	为什么	—	呃	—	不	是	无礼	,	路虎	.

“为什么——呃——别这么无礼，罗孚。”

[ai]	[mait]	[seɪ]	[ðæt]	[ai]
I	**might**	**say**	**that**	**I**
我	可能	说	那	我

我可能会说我

[keɪm]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['bedruːm]	[tuː]	.	"
came	**from**	**my**	**bedroom**	**too**	**.**	**"**
来了	从	我的	卧室	也	.	"

“也是从我卧室里传出来的。”

"	[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,	"	[ri'mɑːk]	[dɪk]	['keələsli]	.
"	**I**	**thought**	**you**	**came**	**from**	**the**	**river**	**,**	**"**	**remarked**	**Dick**	**carelessly**	**.**
"	我	想法	你	来了	从	这	河	,	"	评论	迪克	粗心大意	.

“我还以为你是从河边来的呢,”迪克漫不经心地说道。

"	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	?
"	**From**	**the**	**river**	**?**
"	从	这	河	?

“从河里？”

"	[jes]	.	"
"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	—	[ə'hem; ə'həm]	,	[mɪ'steɪkən]	,	[maɪ]	[læd]	.
"	**You**	**are**	**—**	**ahem**	**,**	**mistaken**	**,**	**my**	**lad**	**.**
"	你	是	—	嗯	,	错误	,	我的	小伙子	.

“你错了，孩子。”

[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	—	[æt; ət]	[liːst]	,
I	**have**	**not**	**been**	**near**	**the**	**river**	**—**	**at**	**least**	**,**
我	有	不是	到过	靠近	这	河	—	在	至少	,

我没有靠近过那条河——至少，

[nɒt]	[sɪns]	[ai]	[keɪm]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[njuː]	[jɔːk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bəʊt]	.	"
not	**since**	**I**	**came**	**up**	**from**	**New**	**York**	**on**	**the**	**boat**	**.**	**"**
不是	自从	我	来了	向上	从	新的	约克	在	这	船	.	"

自从我从纽约乘船过来之后，就再也没见过这种情况了。

"	['stɒpɪŋ]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	?	"	[pʊt]	[ɪn]	[sæm]	.
"	**Stopping**	**here**	**for**	**the**	**summer**	**?**	**"**	**put**	**in**	**Sam**	**.**
"	停止	这里	为了	这	夏天	?	"	放	在	山姆	.

“夏天就待在这里吗？”萨姆问道。

"	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɪz]	['eni]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['bɪznəs]	,	['sæmjʊəl]	.
"	**I**	**do**	**not**	**know**	**as**	**that**	**is**	**any**	**of**	**your**	**business**	**,**	**Samuel**	**.**
"	我	做	不是	知道	作为	那	是	任何	的	你的	商业	,	塞缪尔	.

“我不知道，因为这与你无关，塞缪尔。”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ə; eɪ]	['mɑːstə(r)]	[æt; ət]	['pʌtnəm]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[left]	[ðæt]	[pleɪs]	[ai]
I	**am**	**no**	**longer**	**a**	**master**	**at**	**Putnam**	**Hall**	**and**	**when**	**I**	**left**	**that**	**place**	**I**
我	是	不	更长	一个	掌握	在	普特南	大厅	和	什么时候	我	左边	那	地方	我

[wɒʃt]	[maɪ]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðæt]	[pleɪs]	.	"
washed	**my**	**hands**	**of**	**all**	**those**	**connected**	**with**	**that**	**place**	**.**	**"**
洗过	我的	双手	的	全部	那些	连接	和	那	地方	.	"

我已不再是普特南学院的院长，离开那里后，我与所有与那里有关的人都断绝了关系。

"	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[sɜː(r)]	,	"	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[tɒm]	.
"	**A**	**good**	**thing**	**for**	**the**	**Hall**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**came**	**from**	**Tom**	**.**
"	一个	好的	事物	为了	这	大厅	,	先生	,	"	来了	从	汤姆	.

“先生，这对名人堂来说是件好事。”汤姆说道。

"	[dəʊnt]	[biː; bi]	[ɪn'sʌltɪŋ]	,	['rəʊvə(r)]	.
"	**Don't**	**be**	**insulting**	**,**	**Rover**	**.**
"	不	是	侮辱	,	路虎	.

“别侮辱人，罗孚。”

[juː; jʊ]	[gəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[wei]	[ænd; ənd]	[aɪl]	[gəʊ]	[maɪn]	.	"
You	**go**	**your**	**way**	**and**	**I'll**	**go**	**mine**	**.**	**"**
你	去	你的	方式	和	患病的	去	矿	.	"

你走你的路，我走我的路。

"	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	[sɜː(r)]	.
"	**As**	**you**	**please**	**,**	**sir**	**.**
"	作为	你	请	,	先生	.

“如您所愿，先生。”

[juː; jʊ]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[fɜːst]	.	"
You	**spoke**	**to**	**us**	**first**	**.**	**"**
你	辐	到	我们	第一的	.	"

“是你先跟我们说的。”

"	[aɪl]	[teɪk]	[gʊd]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
"	**I'll**	**take**	**good**	**care**	**and**	**not**	**do**	**it**	**again**	**.**
"	患病的	拿	好的	关心	和	不是	做	它	再次	.

“我会好好注意，不会再犯了。”

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[lʊks]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɒləʊɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	.	"
But	**this**	**looks**	**as**	**if**	**you**	**were**	**following**	**me**	**up**	**.**	**"**
但	这	看起来	作为	如果	你	是	下列的	我	向上	.	"

但看起来你好像一直在跟踪我。

" [ðæts] [wɒt] [mʌmps] [sed] , " [kraɪd] [sæm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] .
" That's what Mumps said , " cried Sam , before he had stopped to think twice .
" 那就是 什么 腮腺炎 说 , " 哭 山姆 , 前 他 有 停止 到 思考 两次 .
“腮腺炎就是这么说的，”萨姆还没来得及仔细思考就喊道。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !
“哈！

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [met] [mʌm] — [ai] [miːn] [dʒɒn] ['fenwik] ? "
So you have met Mum — I mean John Fenwick ? "
所以 你 有 遇见 妈妈 — 我 意思是 约翰 芬威克 ? "
所以你已经见过你妈了——我是说，约翰·芬威克?

" [wiː; wi] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
" We met him on the river . "
" 我们 遇见 他 在 这 河 . "
“我们在河边遇到了他。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ? "
" And he said you had been following him ? "
" 和 他 说 你 有 到过 下列的 他 ? "
他说你一直在跟踪他?

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] , [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] ,
" Never mind , Mr . Crabtree , we won't talk any more , " put in Dick ,
" 绝不 头脑 , 先生 . 克拉布特里 , 我们 惯于 讲话 任何 更多的 , " 放 在 迪克 ,
“算了，克拉布特里先生，我们不谈了，”迪克插嘴道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][sæm] .
with a warning glance at Sam .
和 一个 警告 瞥一眼 在 山姆 .
他警告地瞥了萨姆一眼。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] .
He turned to the waiter .
他 转向 到 这 服务员 .
他转向服务员。

" [sʌm; səm] [fɪʃ] , [pliːz] , [traʊt] ; [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] . "
" Some fish , please , trout ; and see that the biscuits are warm . "
" 一些 鱼 , 请 , 鳟鱼 ; 和 看 那 这 饼干 是 温暖的 . "
“请给我来点鱼，鳟鱼就好；还有，确保饼干是热的。”

" [jes] , ['sɑː] , " [grɪnd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .
" Yes , sah , " grinned the negro .
" 是的 , 萨赫 , " 咧嘴一笑 这 黑人 .
“是的，先生，”黑人咧嘴一笑。

[tɒm] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [kjuː] .
Tom at once took the cue .
汤姆 在 一次 采取 这 提示 .
汤姆立刻领会了其中的含义。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dɪk] .
" It's going to be a warm day , " he said to Dick .
" 它是 去 到 是 一个 温暖的 天 , " 他 说 到 迪克 .
“今天会很暖和，”他对迪克说。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['seɪlɪŋ] [wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] , " [pʊt] [ɪn][sæm]['slaɪli] .
" I wonder how sailing was last night , " put in Sam slyly .
" 我 想知道 如何 帆船 曾是 最后的 夜晚 , " 放 在 山姆 狡猾地 .
“我想知道昨晚航行的情况如何，”萨姆狡黠地插话道。

[æt; ət] [ðɪs] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndəklaʊd] .
At this Josiah Crabtree looked as black as a thundercloud .
在 这 约西亚 克拉布特里 看起来 作为 黑色的 作为 一个 雷云 .
这时，乔赛亚·克拉布特里脸色黑得像乌云一样。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [sniːk] [ɒn][ˌem 'iː] !
" You boys have been playing the sneak on me !
" 你 男孩们 有 到过 玩耍 这 潜行 在 我 !
你们这些家伙一直在偷袭我!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "
" Take my advice and beware of what you do in the future . "
" 拿 我的 建议 和 提防 的 什么 你 做 在 这 未来 . "
“听我的劝告，以后做事要谨慎。”

" [ai] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ri'tɔːt] [sæm] .
" I wasn't talking to you , " retorted Sam .
" 我 不是 说 到 你 , " 反驳 山姆 .
“我不是在跟你说话,”萨姆反驳道。

" ['kaɪndli] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [jɔː'self] .
" Kindly keep your remarks to yourself .
" 亲切地 保持 你的 评论 到 你自己 .
请你把这些话留在心里。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" By this time others were coming to the table ,
" 经过 这 时间 其他的 是 未来 到 这 桌子 ,
这时，其他人也开始参与进来了。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [krɒs] - ['faɪə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] .
consequently the cross - fire of words had to come to an end .
最后 这 叉 - 火 的 字 有 到 来 到 一个 结尾 .
因此，这场唇枪舌战必须就此结束。

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'pɑːst][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv]
Josiah Crabtree finished his repast as speedily as possible and strode out of
约西亚 克拉布特里 完成的 他的 餐饮 作为 迅速地 作为 可能的 和 大步走 出去 的
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn] [haɪ] [bʌt; bət] [sə'prest] ['æŋgə(r)] .
the dining room in high but suppressed anger .
这 用餐 房间 在 高的 但 被抑制 愤怒 .
乔赛亚·克拉布特里尽快吃完了饭，强忍着怒火，大步走出了餐厅。

" [hiːz] [ə; eɪ]['kɔːkə(r)] , " [ri'mɑːk] [tɒm] .
" He's a corker , " remarked Tom .
" 他是 一个 软木塞 , " 评论 汤姆 .
“他真是个了不起的人,”汤姆评论道。

" [ai] [bɪ'liːv] [id] [hɑːf] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [deəd] . "
" I believe he'd half kill us if he dared . "
" 我 相信 他会 一半 杀 我们 如果 他 敢于 . "
“我相信如果他敢的话，他会杀了我们一半。”

" [ai] [ges] [hiː; hi] ['hæznt] [fə'ɡɒtn] [haʊ] [ai] [stɒpt] [hɪm] [frɒm; frəm] [mæl'triːt] ['dɔːrə] ['stænəp] , "
" I guess he hasn't forgotten how I stopped him from maltreating Dora Stanhope , "
" 我 猜测 他 还没有 被遗忘的 如何 我 停止 他 从 虐待 多拉 斯坦霍普 , "
[sed] [dɪk] .
said Dick .
说 迪克 .

“我猜他还没忘记我是如何阻止他虐待朵拉·斯坦霍普的，”迪克说。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [pleɪs] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]
" I wish I knew if he had been around their place since he came back from
" 我 希望 我 知道 如果 他 有 到过 大约 他们的 地方 自从 他 来了 后退 从
[ðə; ði] [west] . "
the West . "
这 西方 . "

“我真想知道他从西部回来后有没有在他们那儿待过。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [bæk] , " [sed] [tɒm] .
" Of course he has been back , " said Tom .
" 的 课程 他 有 到过 后退 , " 说 汤姆 .

“他当然回来了，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [hiːl] ['mæri] ['mɪsɪz] .
" And he'll marry Mrs .
" 和 地狱 结婚 太太 .

“他会娶夫人。”

['stænəp] [jet] — [siː] [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] . "
Stanhope yet — see if he don't . "
斯坦霍普 然而 — 看 如果 他 不 . "

斯坦霍普还没这么做——看看他会不会这么做。

" [nɒt] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] ['dɔːrə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ['fɜːmli] .
" Not if I can help Dora prevent it , " said his elder brother firmly .
" 不是 如果 我 能 帮助 多拉 防止 它 , " 说 他的 长老 兄弟 牢牢 .

“如果我能帮助朵拉阻止这件事发生，我就不会这么做。”他的哥哥坚定地说。

['brekfəst] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['kræbˌtriː] .
Breakfast finished they walked out to learn what had become of Crabtree .
早餐 完成的 他们 步行 出去 到 学习 什么 有 变得 的 克拉布特里 .

早餐后，他们走出去，想看看克拉布特里究竟发生了什么事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [və'liːz] [ɪn] [hænd] .
They were just in time to see him leaving the hotel , valise in hand .
他们 是 只是 在 时间 到 看 他 离开 这 酒店 , 手提箱 在 手 .

他们正好看到他提着行李箱离开酒店。

" [hiːz] [ɒf] , " [sed] [tɒm] .
" He's off , " said Tom .
" 他是 离开 , " 说 汤姆 .

“他走了，”汤姆说。

" [ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] ? "
" I wonder where he is bound ? "
" 我 想知道 在哪里 他 是 边界 ? "

我想知道他要去哪里？

" [let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] ,
" Let us follow him and find out , " returned Dick ,
" 让 我们 跟随 他 和 寻找 出去 , " 返回 迪克 ,

“我们跟着他去看看吧。”迪克回答道。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] ,
This did not prove to be an easy matter ,
这 做过 不是 证明 到 是 一个 简单的 事情 ,

事实证明，这并非易事。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [graʊndz] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][steɪdʒ]
for at the foot of the hotel grounds Josiah Crabtree jumped into a stage
为了 在 这 脚 的 这 酒店 理由 约西亚 克拉布特里 跳了起来 进入 一个 阶段
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
which was in waiting ,
哪个 曾是 在 等待 ,

在酒店场地脚下，乔赛亚·克拉布特里跳上了一个早已准备好的舞台。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['depəʊ] .
bound for the depot .
边界 为了 这 仓库 .

前往车站。

" [hiːz] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] , [ai] [ges] , " [sed] [sæm] ,
" He's off on the train , I guess , " said Sam ,
" 他是 离开 在 这 火车 , 我 猜测 , " 说 山姆 ,

“我猜他坐火车走了,”萨姆说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
and the others were inclined to agree with him .
和 这 其他的 是 倾斜 到 同意 和 他 .

其他人也倾向于同意他的观点。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlkən] ,
Down at the river shore nothing could be seen of the Falcon ,
向下 在 这 河 支撑 没有什么 可以 是 已见 的 这 鹘 ,

在河岸边，什么也看不到猎鹰的踪影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [mʌmps] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['teɪkən] [hɪm'self] [ɒf] .
and they concluded that Mumps had also taken himself off .
和 他们 结束 那 腮腺炎 有 还 已采取 他自己 离开 .

他们由此得出结论，腮腺炎也自行消失了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ə'raʊnd] [ðə; ði][həʊ'tel] ,
The morning was spent around the hotel ,
这 早晨 曾是 花费 大约 这 酒店 ,

上午的时间我们都在酒店附近度过。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] .
in reading the newspapers and taking it easy out on the beautiful lawn .
在 阅读 这 报纸 和 采取 它 简单的 出去 在 这 美丽的 草地 .

在美丽的草坪上悠闲地阅读报纸。

" [hə'ləʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] ! " [kraɪd] [tɒm] ['prez(ə)ntli] ,
" Hullo , here's a novelty ! " cried Tom presently ,
" 你好 , 这里是 一个 新奇 ! " 哭 汤姆 目前 ,

“喂，这可是个新鲜玩意儿！”汤姆突然喊道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'tæliən] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
and pointed to an Italian who was coming up to the hotel .
和 尖 到 一个 意大利语 WHO 曾是 未来 向上 到 这 酒店 .

他指着一个正朝酒店走来的意大利人。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] ['ɔːgən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪnd] [beə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['mʌŋkiz] .
The fellow had a small hand organ and a trained bear and two monkeys .
这 同伴 有 一个 小的 手 器官 和 一个 受过训练 熊 和 二 猴子 .

那家伙有一台小型手风琴、一头训练有素的熊和两只猴子。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,
The monkeys were dressed in red , white , and blue ,
这 猴子 是 穿着 在 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,

猴子们穿着红色、白色和蓝色的衣服。

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] ['bɛrz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [trɔt] [ə'lɒŋ] .
and sat on the bear's back as he trotted along .
和 卫星 在 这 熊的 后退 作为 他 小跑 沿着 .

于是，他坐在熊背上，跟着熊小跑前进。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] , " [sed] [sæm] ,
" He's going to give us a performance , " said Sam ,
" 他是 去 到 给 我们 一个 表现 , " 说 山姆 ,

“他会给我们带来一场精彩的表演,”萨姆说道。

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .
as the Italian came to a halt in the center of the grounds .
作为 这 意大利语 来了 到 一个 停止 在 这 中心 的 这 理由 .

意大利人把车停在了场地中央。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !
" There they go !
" 那里 他们 去 !

“他们走了！ ”

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['stɑːtɪd] ,
" The music started ,
" 这 音乐 开始 ,

音乐响起，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][beə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
and at once the bear reared himself on his hind legs and began to
和 在 一次 这 熊 饲养 他自己 在 他的 后 腿 和 开始 到
[dɑːns] .
dance .
舞蹈 .

熊立刻用后腿站了起来，开始跳舞。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
In the meantime the monkeys climbed to the bear's head and began a little
在 这 与此同时 这 猴子 攀登 到 这 熊的 头 和 开始 一个 小的
[dɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
dance of their own .
舞蹈 的 他们的 自己的 .

与此同时，猴子们爬到熊的头上，开始跳起了它们自己的小舞蹈。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔːt] , " ['wɪspəd] [tɒm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] .
" Now for a little sport , " whispered Tom , and started for the hotel .
" 现在 为了 一个 小的 运动 , " 低声说道 汤姆 , 和 开始 为了 这 酒店 .

“现在该做点运动了,”汤姆低声说道，然后朝酒店走去。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː'self] ! " [wɔːnd] [dɪk] ;
" Be careful of yourself ! " warned Dick ;
" 是 小心 的 你自己 ! " 警告 迪克 ;

“小心点！ ”迪克警告道;

" [ðæt] [beə(r)] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .
" That bear looks as if he wasn't to be trifled with .
" 那 熊 看起来 作为 如果 他 不是 到 是 琐碎 和 .

“那只熊看起来可不是好惹的。”

" [bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɪm] ,
" But Tom did not heed him ,
" 但 汤姆 做过 不是 注意 他 ,

但汤姆没有听他的，

[hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd] ['biːɪŋ] [bent] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]
his whole mind being bent on having a laugh at the expense of the Italian
他的 所有的 头脑 存在 弯曲 在 拥有 一个 笑 在 这 费用 的 这 意大利语
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] .
and his animals .
和 他的 动物 .

他一心只想嘲笑那个意大利人和他的动物。

['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]
Going around to the kitchen of the hotel , he procured a couple of sugar
去 大约 到 这 厨房 的 这 酒店 , 他 采购 一个 夫妻 的 糖
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,

他走到酒店厨房，拿了几个糖糕。

[pɪəst] [ðem; ðəm] [wɪð] [p'ɪnhəʊlz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] ['pepə(r)] .
pierced them with pinholes , and filled them up with pepper .
穿孔 他们 和 针孔 , 和 已填 他们 向上 和 胡椒 .

用针扎出小孔，然后往里面灌满胡椒粉。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən]
When he returned he found that a crowd had gathered and the Italian
什么时候 他 返回 他 成立 那 一个 人群 有 聚集 和 这 意大利语
[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hæt] .
was passing around the hat .
曾是 通过 大约 这 帽子 .

他回来时发现已经聚集了一群人，那个意大利人正在传帽子。

[waɪl] [sæm][ænd; ənd] [dɪk] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sevrəl] [sents] ,
While Sam and Dick contributed several cents ,
尽管 山姆 和 迪克 贡献 一些 分 ,

山姆和迪克捐了几分钱，

[tɒm] [geɪv] [ðə; ði][beə(r)][wʌn] [bʌn] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['mʌŋkiz] .
Tom gave the bear one bun and divided the other between the two monkeys .
汤姆 给予 这 熊 一 包子 和 分割 这 其他 之间 这 二 猴子 .

汤姆给了熊一个面包，把剩下的面包分给了两只猴子。

" [tʃiːp] ! [tʃiːp] ! " [went] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [æz; əz] [ɪf] ['haɪli] [pliːzd] .
" Cheep ! cheep ! " went the monkeys , as if highly pleased .
" 便宜 ! 便宜 ! " 去 这 猴子 , 作为 如果 高度 高兴 .

“叽叽喳喳！叽叽喳喳！”猴子们叫着，似乎非常高兴。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] , " [grɪnd] [tɒm] .
" You're right , they are cheap , " grinned Tom .
" 你是 正确的 , 他们 是 便宜的 , " 咧嘴一笑 汤姆 .

“你说得对，它们很便宜，”汤姆咧嘴一笑。

" [həʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['fleɪvə(r)] .
" Hope you like the flavor .
" 希望 你 喜欢 这 味道 .

希望您喜欢这个味道。

" [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] ['rævənəsli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [stɑːvd] .
" The monkeys began to eat ravenously , for they were nearly starved .
" 这 猴子 开始 到 吃 贪婪地 , 为了 他们 是 几乎 饥饿 .

“猴子们开始狼吞虎咽地吃东西，因为它们几乎饿死了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [sw'ɒləʊd] ['meni] ['mauθful] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
But they had not swallowed many mouthfuls before they noticed something wrong .
但 他们 有 不是 吞咽 许多 一口一口 前 他们 注意到 某物 错误的 .

但他们还没吃几口就发现不对劲了。

[ðen] [wʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʌn] [æt; ət] [tɒm] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
Then one threw his bun at Tom in a rage .
然后 一 扔 他的 包子 在 汤姆 在 一个 愤怒 .

然后其中一人愤怒地将面包扔向汤姆。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mʌŋki] [liːpt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
A second later the other monkey leaped back on the bear's head and began to
一个 第二 之后 这 其他 猴 跳跃 后退 在 这 熊的 头 和 开始 到
[dɑːns] [ænd; ənd] [skrætʃ] ['waɪldli] ,
dance and scratch wildly ,
舞蹈 和 划痕 疯狂地 ,

一秒钟后，另一只猴子跳回熊的头上，开始疯狂地跳舞和抓挠。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [bʌn] [krʌmz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
in the meanwhile scattering the bun crumbs in all directions .
在 这 同时 散射 这 包子 面包屑 在 全部 方向 .

与此同时，将面包屑撒向四面八方。

" [haɪ] ! [haɪ] !
" Hi ! hi !
" 你好 ! 你好 !

“嗨！嗨！”

['wɑːtə] [juː; jʊ] [duː; də] [tuː; tə] [diː] [mʌŋks] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] .
whata you do to de monks ? " demanded the Italian .
什么? 你 做 到 德 僧侣 ? " 要求 这 意大利语 .

“你们对僧侣们做了什么？”意大利人质问道。

" [juː; jʊ] ['lɛtə] [diː] [mʌŋks] [ə'ləʊn] ! "
" You letta de monks alone ! "
" 你 莱塔 德 僧侣 独自的 ! "

“你们别再打扰僧侣们了！”

" [aɪm] [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði]
" I'm not touching the monks , " replied Tom , and slipped out of sight in the
" 我是 不是 接触 这 僧侣 , " 回复 汤姆 , 和 滑倒了 出去 的 视线 在 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

“我不会碰那些僧侣，”汤姆回答道，然后悄悄溜进了人群中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [beə(r)] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
By this time the bear had swallowed the larger portion of the bun given to
经过 这 时间 这 熊 有 吞咽 这 更大的 部分 的 这 包子 给定 到
[hɪm] .
him .
他 .

这时，熊已经吞下了别人给它的那大部分面包。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pepəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði]
It was the more peppery of the two , and it brought tears to the
它 曾是 这 更多的 胡椒 的 这 二 , 和 它 带来 眼泪 到 这
['biːsts] [aɪz] .
beast's eyes .
野兽的 眼睛 .

它的味道更辛辣，辣得野兽都流下了眼泪。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɔː(r)]	[ɒv; əv]	[reɪdʒ]	[hiː; hi]	,
With	**a**	**roar**	**of**	**rage**	**he**	**,**
和	一个	吼	的	愤怒	他	，

他怒吼一声，

[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	['mʌŋki]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[liːpt]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['kiːpə(r)]	,
turned	**and**	**shook**	**the**	**monkey**	**from**	**his**	**head**	**and**	**leaped**	**away**	**from**	**his**	**keeper**	**,**
转向	和	摇晃	这	猴	从	他的	头	和	跳跃	离开	从	他的	守门员	，

他转身甩掉头上的猴子，然后跳离了饲养员。

['drægɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃeɪn]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	.
dragging	**his**	**chain**	**after**	**him**	**.**
拖拽	他的	链	后	他	.

他拖着链子跟在后面。

[ðə; ði]	['mʌŋkiz]	[wɜː(r); wə(r)]	['evɪdəntli]	[nɒt]	[juːst]	[tuː; tə]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[beə(r)]	[ɪn]	[æn; ən]	['ʌgli]	[muːd]	,
The	**monkeys**	**were**	**evidently**	**not**	**used**	**to**	**seeing**	**the**	**bear**	**in**	**an**	**ugly**	**mood**	**,**
这	猴子	是	显然	不是	用过的	到	看到	这	熊	在	一个	丑陋的	情绪	，

猴子们显然不习惯看到熊心情不好的样子。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðeɪ]	[sɔːt]	['seɪfti]	[baɪ]	['getɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[riːtʃ]	.
and	**at**	**once**	**they**	**sought**	**safety**	**by**	**getting**	**out**	**of**	**his**	**reach**	**.**
和	在	一次	他们	寻求	安全	经过	获得	出去	的	他的	抵达	.

他们立即逃离了他的攻击范围，以求自保。

[wʌn]	[liːpt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[triː]	[ænd; ənd]	[ræn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɒp]	,
One	**leaped**	**into**	**a**	**tree**	**and**	**ran**	**like**	**a**	**cat**	**to**	**the**	**top**	**,**
一	跳跃	进入	一个	树	和	跑	喜欢	一个	猫	到	这	顶部	，

其中一只跳到树上，像猫一样跑到树顶。

[waɪl]	[ðə; ði]	['sekənd]	[paʊnst]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃəʊldə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['eldəli]	['dæmzl]	,	[huː]	[lʊkt]	[ɪg'zæktli]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,
while	**the**	**second**	**pounced**	**on**	**the**	**shoulder**	**of**	**an**	**elderly**	**damsel**	**,**	**who**	**looked**	**exactly**	**what**	**she**	**was**	**,**
尽管	这	第二	猛扑	在	这	肩膀	的	一个	老年	闺女	，	WHO	看起来	确切地	什么	她	曾是	，

第二只扑向一位老妇人的肩膀，那老妇人的相貌正如她实际的年龄一样老态龙钟。

[ə; eɪ]	[hɒt]	-	['tempəd]	[əʊld]	[meɪd]	.
a	**hot**	**-**	**tempered**	**old**	**maid**	**.**
一个	热的	-	淬火	老的	女佣	.

一个脾气暴躁的老处女。

"	[əʊ]	,	[dɪə(r)]	!	"	[skriːmd]	[ðə; ði]	['eldəli]	['dæmzl]	.
"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**"**	**screamed**	**the**	**elderly**	**damsel**	**.**
"	哦	，	亲爱的	！	"	尖叫	这	老年	闺女	.

“哦，天哪！”老妇人尖叫道。

"	[teɪk]	[ðə; ði]	['hɒrɪd]	[θɪŋ]	[ɒf]	!
"	**Take**	**the**	**horrid**	**thing**	**off**	**!**
"	拿	这	可怕的	事物	离开	！

“把那可怕的东西脱掉！”

[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	[ðɪs]	['mɪnɪt]	!	"
Take	**it**	**off**	**this**	**minute**	**!**	**"**
拿	它	离开	这	分钟	！	"

立刻把它摘下来！

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['dʒɒkəʊ] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] .
" Come here , Jocko ! " roared the Italian .
" 来 这里 , 黑猩猩 ! " 咆哮 这 意大利语 .
“过来，乔科！”意大利人吼道。

" [kʌm] , ['dʒɒkəʊ] ! " [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Come , Jocko ! " and he held out his hands .
" 来 , 黑猩猩 ! " 和 他 握住 出去 他的 双手 .
“来吧，乔科！”他伸出了双手。

[bʌt; bət]['dʒɒkəʊ][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] .
But Jocko had no intention of coming .
但 黑猩猩 有 不 意图 的 未来 .
但乔科根本没打算来。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [klʌŋ] [ðə; ði]['kləuzə(r)] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['fɔːrfiːt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [heə(r)] .
Instead he clung the closer , his two forefeet in the lady's hair .
反而 他 紧紧抓住 这 更近 , 他的 二 前脚 在 这 女士的 头发 .
相反，他紧紧抓住那位女士，两只前脚踩在她的头发上。

[ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [fɔːls] ,
The hair was largely false ,
这 头发 曾是 很大程度上 错误的 ,
头发大部分是假的。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪtʃ] [keɪm] [luːs] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and all of a sudden a long switch came loose and fell to the ground .
和 全部 的 一个 突然 一个 长的 转变 来了 松动的 和 跌倒 到 这 地面 .
突然，一根长长的开关松脱掉落到地上。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['dæmzl] [skriːtʃt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd] , [kɔːt] [æt; ət]
At this the damsel screeched at the top of her lungs and , caught at
在 这 这 闺女 尖叫 在 这 顶部 的 她 肺 和 , 捕捉 在
[ðə; ði][heə(r)] .
the hair .
这 头发 .
这时，少女发出了一声尖叫，头发被抓住了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [kraɪd] , [tuː] , [ɪn] ['kɒnsət] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
The monkey cried , too , in concert , and then a young man rushed in to the
这 猴 哭 , 也 , 在 音乐会 , 和 然后 一个 年轻的 男人 匆忙 在 到 这
['reskjuː] .
rescue .
救援 .
猴子也跟着叫了起来，然后一个年轻人冲进来救了它。

[bʌt; bət] - [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] ,
But Jocko's blood was up , and , leaping to the young man's shoulder ,
但 - 血 曾是 向上 , 和 , 跳跃 到 这 年轻的 男人的 肩膀 ,
但乔科怒火中烧，猛地跳到年轻人的肩膀上，

[hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɪts] .
he tore off his straw hat and began to pull it to bits .
他 撕裂 离开 他的 稻草 帽子 和 开始 到 拉 它 到 比特 .
他一把扯下草帽，开始把它撕成碎片。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði][hæt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Then , with the hat still in his possession ,
然后 , 和 这 帽子 仍然 在 他的 拥有 ,
然后，他仍然拿着那顶帽子，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

he made a leap to the tree and joined his brother at the top .

他 制成 一个 飞跃 到 这 树 和 加入 他的 兄弟 在 这 顶部 .

他纵身跃上树梢，与哥哥一起爬到了树顶。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['æŋgə(r)][ðə; ði][beə(r)]

By this time the uproar was general , and it seemed to anger the bear

经过 这 时间 这 骚动 曾是 一般的 , 和 它 似乎 到 愤怒 这 熊

[stɪl] [mɔː(r)] .

still more .

仍然 更多的 .

这时骚动已经蔓延开来，似乎更加激怒了那头熊。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] , [ʌp'setɪŋ] ['iːzi] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] ,

He had been rushing over the lawn , upsetting easy chairs and benches ,

他 有 到过 匆忙 超过 这 草地 , 镦 简单的 椅子 和 长椅 ,

他冲过草坪，撞翻了扶手椅和长凳。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .

but now he charged straight for the crowd .

但 现在 他 带电 直的 为了 这 人群 .

但现在他径直冲向人群。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] ! "

" Look out for the bear ! "

" 看 出去 为了 这 熊 ! "

“小心熊！ ”

" [ðə; ði] [biːst] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [mæd][ænd; ənd] [wɪl] [tʃuː] ['sʌmbədi] [ʌp] ! "

" The beast is going mad and will chew somebody up ! "

" 这 兽 是 去 疯狂的 和 将要 嚼 某人 向上 ! "

“这头野兽发疯了，它会把人吃掉的！ ”

" [ʃuːt] [hɪm] , ['sʌmbədi] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kɪld] !

" Shoot him , somebody , before we are all killed !

" 射击 他 , 某人 , 前 我们 是 全部 被杀 !

“快点，谁来把他毙了，不然我们都会死的！ ”

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] .

" Such were some of the cries which rang out .

" 这样的 是 一些 的 这 哭泣 哪个 响铃 出去 .

“这就是当时响起的一些哭喊声。”

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'lɑːm] .

The Italian turned pale with anger and alarm .

这 意大利语 转向 苍白 和 愤怒 和 警报 .

意大利人因愤怒和惊恐而脸色苍白。

" [nəʊ] - ['mɑːkəs] !

" No shootta Marcus !

" 不 - 马库斯 !

“别开枪打马库斯！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [nəʊ] - [hiːm] .

" No shootta heem .

" 不 - 血红素 .

“没有射击者。”

[hiː; hi]	[diː]	-	[beə(r)]	!	"
He	**de**	**goodda**	**bear**	**!**	**"**
他	德	-	熊	!	"

他真是个好熊!

"	[ðen]	[kætʃ]	[hɪm]	!
"	**Then**	**catch**	**him**	**!**
"	然后	抓住	他	!

“那就抓住他！”

"	[pʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[prə'praɪətə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	.
"	**put**	**in**	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**hotel**	**.**
"	放	在	这	业主	的	这	酒店	.

“填入酒店老板的名字。”

"	[kætʃ]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[taɪ]	[hɪm]	[ʌp]	.
"	**Catch**	**him**	**and**	**tie**	**him**	**up**	**.**
"	抓住	他	和	领带	他	向上	.

抓住他，把他绑起来。

"	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[duː; də]	,
"	**But**	**this**	**the**	**Italian**	**could**	**not**	**do**	**,**
"	但	这	这	意大利语	可以	不是	做	,

但意大利人却做不到这一点。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[beə(r)]	['hedɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[hiː; hi]	[ræn]	[æz; əz]	[hɑːd]	[æz; əz]	['enibɒdi]	['prez(ə)nt]	.
and	**when**	**the**	**bear**	**headed**	**for**	**him**	**he**	**ran**	**as**	**hard**	**as**	**anybody**	**present**	**.**
和	什么时候	这	熊	标题	为了	他	他	跑	作为	难的	作为	任何人	展示	.

当熊向他扑来时，他像在场的所有人一样拼命奔跑。

[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[graʊndz]	[fled]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
Around	**and**	**around**	**the**	**grounds**	**fled**	**the**	**people**	**,**
大约	和	大约	这	理由	逃亡	这	人们	,

人们四散奔逃，四处躲避。

[sʌm; səm]	['rʌʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪblz]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]
some	**rushing**	**for**	**the**	**hotel**	**and**	**the**	**others**	**to**	**the**	**stables**	**and**	**to**
一些	匆忙	为了	这	酒店	和	这	其他的	到	这	马厩	和	到
[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['sʌmə(r)]	[haʊs]	.								
a	**large**	**summer**	**house**	**.**								
一个	大的	夏天	房子	.								

一些人急忙赶往酒店，另一些人则赶往马厩和一栋大型避暑别墅。

[ðə; ði]	[beə(r)]	[meɪd]	[fɜːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'nʌðə(r)]	,
The	**bear**	**made**	**first**	**for**	**one**	**and**	**then**	**another**	**,**
这	熊	制成	第一的	为了	一	和	然后	其他	,

熊先是扑向一只熊，然后又扑向另一只。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	['hɔːltɪd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[naʊ]	[kən'teɪnd]	[ðə; ði]	['rəʊvə(r)]	[bɔɪz]
but	**at**	**last**	**halted**	**in**	**front**	**of**	**the**	**stable**	**,**	**which**	**now**	**contained**	**the**	**Rover**	**boys**
但	在	最后的	停止	在	正面	的	这	稳定的	,	哪个	现在	包含	这	路虎	男孩们
,															
,															
,															

但最终还是在马厩前停了下来，马厩里现在关着罗孚男孩们。

[tuː]	['leɪdɪz]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['eldəli]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	['kʌləd]	['hɒslə(r)]	.
two	**ladies**	**and**	**an**	**elderly**	**man**	**,**	**and**	**two**	**colored**	**hostlers**	**.**
二	女士们	和	一个	老年	男人	,	和	二	有色	牧马人	.

两名女士、一名老人和两名黑人马夫。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] ! " [kraɪd] [dɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

" Shut the doors ! " cried Dick , but his words were unnecessary ,

" 关闭 这 门 ! " 哭 迪克 , 但 他的 字 是 不必要 ,

“把门关上！”迪克喊道，但他的话是多余的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌləd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kləʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .

for the colored men were already closing them .

为了 这 有色 男人 是 已经 结束 他们 .

因为黑人已经在关闭它们了。

[ðə; ði][bɑː(r)][hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [drɒpt] ['ɪntuː] [pleɪs] [wen] [ðə; ði][beə(r)] [hə:l] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl]

The bar had scarcely been dropped into place when the bear hurled himself with all

这 酒吧 有 几乎 到过 掉落 进入 地方 什么时候 这 熊 投掷 他自己 和 全部

[fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði]['bæriə(r)] .

force against the barrier .

力量 反对 这 障碍 .

栏杆刚一放下，熊就用尽全力撞向了栏杆。

" [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ! " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

" He is going to break in the door ! " cried one of the ladies .

" 他 是 去 到 休息 在 这 门 ! " 哭 一 的 这 女士们 .

“他要破门而入了！”一位女士喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ˌʌp'steəz] , " [sed] [ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['liːdɪŋ]

" Let us go upstairs , " said the elderly gentleman , and lost no time in leading

" 让 我们 去 楼上 , " 说 这 老年 绅士 , 和 丢失的 不 时间 在 领导

[ðə; ði] [wei] .

the way .

这 方式 .

“我们上楼吧,”老先生说着，立刻带头上前去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)][tuː; tə] [kləʊz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

There was a back door to close , and one of the negroes started for

那里 曾是 一个 后退 门 到 关闭 , 和 一 的 这 黑人 开始 为了

[ðɪs] .

this .

这 .

后门要关上，其中一个黑人便朝后门走去。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][beə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

But just as he got close to the door he saw the bear coming ,

但 只是 作为 他 得到 关闭 到 这 门 他 锯 这 熊 未来 ,

但他刚走到门口，就看到熊来了。

[ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [jel] , [hiː; hi] [tuː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] .

and , uttering a wild yell , he too made for the stairs .

和 , 发出声音 一个 荒野 叫喊 , 他 也 制成 为了 这 楼梯 .

他发出一声狂野的叫喊，也冲向了楼梯。

[tɒm] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

Tom was close at hand ,

汤姆 曾是 关闭 在 手 ,

汤姆就在附近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['θʌrəli] ['sɒri] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

and it must be confessed that he felt thoroughly sorry over what he

和 它 必须 是 坦白 那 他 毛毡 彻底 对不起 超过 什么 他

[hæd; həd] [dʌn] .

had done .

有 完毕 .

必须承认，他对自己的所作所为感到非常后悔。

" [aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [grəʊn] .
" I'm responsible for all of it , " he groaned .
" 我是 负责任的 为了 全部 的 它 , " 他 呻吟 .

“这一切都是我的责任,”他呻吟道。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][beə(r)] [stept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,
Then , as the bear stepped close to the back door ,
然后 , 作为 这 熊 步 关闭 到 这 后退 门 ,

然后，当熊走到后门附近时，

[hiː; hi] [gɒt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæriə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .
he got behind the barrier and tried to shove it shut .
他 得到 在后面 这 障碍 和 尝试 到 推 它 关闭 .

他躲到栅栏后面，试图把栅栏关上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [bɔɪ] [ænd; ənd][beə(r)] ,
The result was a surprise for both boy and bear ,
这 结果 曾是 一个 惊喜 为了 两个都 男生 和 熊 ,

结果令男孩和熊都感到意外。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [biːst] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [kɔːt] [hɪm] ,
for as the beast made a leap the edge of the door caught him ,
为了 作为 这 兽 制成 一个 飞跃 这 边缘 的 这 门 捕捉 他 ,

野兽纵身一跃，却被门沿绊住了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [held] [fɑːst][baɪ][ðə; ði] [nek] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔː(r)]
and in a twinkle the animal was held fast by the neck between the door
和 在 一个 闪烁 这 动物 曾是 握住 快速地 经过 这 脖子 之间 这 门
[ænd; ənd][ɪts] [freɪm] .
and its frame .
和 它是 框架 .

转眼间，那只动物的脖子就被夹在了门和门框之间。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [swɪm]
A NEVER - TO - BE - FORGOTTEN SWIM
一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 游泳

一次永生难忘的游泳

" [aɪv] [gɒt] [hɪm][fɑːst] !
" I've got him fast !
" 我已经 得到 他 快速地 !

“我很快就抓住他了！”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] ! "
Help ! "
帮助 ! "

帮助！ ”

" [tɑːmz] [kɔːt] [ðə; ði][beə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [sæm] .
" Tom's caught the bear ! " shouted Sam .
" 汤姆的 捕捉 这 熊 ! " 喊叫 山姆 .

“汤姆抓住了熊！”萨姆喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][hɪm] , [tɒm] ? "
" Can you hold him , Tom ? "
" 能 你 抓住 他 , 汤姆 ? "

“汤姆，你能抱抱他吗？”

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ! " [pænt] [ðə; ði] [juːθ] .
" I guess I can if some of you will help me ! " panted the youth .
" 我 猜测 我 能 如果 一些 的 你 将要 帮助 我 ! " 喘息 这 青年 .

“如果你们有人能帮帮我，我想我可以的！”年轻人气喘吁吁地说。

" ['hʌri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

“赶快!

" [sæm][ænd; ənd] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [bəuθ][ræn][tuː; tə][ðeə(r)] ['brʌðərz]
" Sam and Dick were on the stairs , but now both ran to their brother's
" 山姆 和 迪克 是 在 这 楼梯 , 但 现在 两个都 跑 到 他们的 兄弟
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

“萨姆和迪克原本在楼梯上，但现在两人都跑过去帮助他们的兄弟。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [pʊʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] .
and all three pushed upon the door with all of their strength .
和 全部 三 推动 之上 这 门 和 全部 的 他们的 力量 .

三人使出浑身力气推门而去。

[ðə; ði]['bæriə(r)] [grəʊn] [ænd; ənd] [kri:k] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː]
The barrier groaned and creaked and it looked as if at any instant it
这 障碍 呻吟 和 嘎吱作响 和 它 看起来 作为 如果 在 任何 立即的 它
[wʊd] [bɜːst] [frɒm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] .
would burst from its hinges .
会 爆裂 从 它是 铰链 .

屏障发出嘎吱嘎吱的响声，看起来随时都会从铰链上崩裂开来。

" ['greɪʃəs] , [wiː; wi] [kænt] [həʊld] [hɪm] ['veri] [lɒŋ] ! " [gɑːspt] [sæm] .
" Gracious , we can't hold him very long ! " gasped Sam .
" 亲切 , 我们 不能 抓住 他 非常 长的 ! " 倒吸一口气 山姆 .

“天哪，我们不能把他扣留太久！”萨姆喘着气说。

" [kænt] ['sʌmbədi] [hɪt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] ? "
" Can't somebody hit the animal with a club ? "
" 不能 某人 打 这 动物 和 一个 俱乐部 ? "

难道就没人拿棍子打那只动物吗?

" [ai] ['rekən] [ai][kæn; kən][duː; də][dæt] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒslə(r)] ,
" I reckon I can do dat ! " shouted one of the hostlers ,
" 我 估计 我 能 做 数据 ! " 喊叫 一 的 这 牧马人 ,

“我觉得我能做到！”其中一个马夫喊道。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [æn; ən][æks] - ['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] .
and caught up an ax - handle which stood in one corner .
和 捕捉 向上 一个 斧头 - 处理 哪个 站立 在 一 角落 .

然后他抓住了角落里的一根斧柄。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][beə(r)] , [ðə; ði] [biːst] ['ʌtə] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [kə'mɪŋgəld] [reɪdʒ]
As he approached the bear , the beast uttered a roar of commingled rage
作为 他 接近 这 熊 , 这 兽 说出 一个 吼 的 混合 愤怒
[ænd; ənd][fɪə(r)] ,
and fear ,
和 害怕 ,

当他靠近熊时，那头野兽发出了一声夹杂着愤怒和恐惧的咆哮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['terəˌraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][æks] -
and this was so terrorizing to the colored man that he dropped the ax -
和 这 曾是 所以 恐怖的 到 这 有色 男人 那 他 掉落 这 斧头 -
['hænd(ə)l][ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] .
handle and ran for his very life .
处理 和 跑 为了 他的 非常 生活 .

这让黑人男子感到非常恐惧，他丢下斧柄，拼命逃跑。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Come back here ! " cried Tom .
" 来 后退 这里 ! " 哭 汤姆 .

“给我回来！”汤姆喊道。

" [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɒs] ; [hiːz] [gwaɪn] [tɜː] [tʃuː] [ˌem 'iː] [ʌp] ! " [haul] [ðə; ði] ['hɒslə(r)] .
" Can't do it , boss ; he's gwine ter chew me up ! " howled the hostler .
" 不能 做 它 , 老板 ; 他是 格温 特尔 嚼 我 向上 ! " 嚎叫 这 房东 .

“不行，老板；他会把我撕成碎片的！”马夫嚎叫道。

" [həʊld][ðə; ði][dɔː(r)] — [aɪl] [hɪt] [hɪm] , " [pʊt] [ɪn][sæm][ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][æks] - ['hænd(ə)l]
" Hold the door — I'll hit him , " put in Sam and he picked up the ax - handle
" 抓住 这 门 — 患病的 打 他 , " 放 在 山姆 和 他 挑选 向上 这 斧头 - 处理
.
.
.

“扶住门——我要打他，”萨姆说着，拿起了斧柄。

['stepɪŋ] ['fɔːwəd] , [strʌk] [aʊt] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
Stepping forward , struck out heavily , and the bear dropped in a heap ,
步进 向前 , 击 出去 重度 , 和 这 熊 掉落 在 一个 堆 ,

他向前迈了一步，重重一击，熊应声倒地。

[kəm'pliːtli] [deɪzd] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [tʃəʊkt] [tuː; tə] [deθ] .
completely dazed and more than half choked to death .
完全地 茫然 和 更多的 比 一半 窒息 到 死亡 .

完全懵了，而且超过一半的人都窒息而死。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][hænd] .
By this time the Italian was again at hand .
经过 这 时间 这 意大利语 曾是 再次 在 手 .

这时，意大利人又赶到了。

[ɪn] [wʌn] ['pɒkɪt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət] [strɒŋ] [laɪn] ,
In one pocket he carried a thin but strong line ,
在 一 口袋 他 携带 一个 薄的 但 强的 线 ,

他口袋里装着一根细而结实的线，

[ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [wʌn] [fɔː(r)][ænd; ənd][wʌn][haɪnd] [leg] [tə'geðə(r)] ,
in a twinkle he had tied one fore and one hind leg together ,
在 一个 闪烁 他 有 系 一 前 和 一 后 腿 一起 ,

他眨眼间就把一条前腿和一条后腿绑在了一起。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)] , [wen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ə'gen] , [kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['hɒb(ə)l] [ə'lɒŋ] .
so that the bear , when he got up again , could do little but hobble along .
所以 那 这 熊 , 什么时候 他 得到 向上 再次 , 可以 做 小的 但 跛行 沿着 .

所以，当这只熊再次站起来时，它只能一瘸一拐地走。

[ðen] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['mʌzl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] ['əʊvə(r)]
Then from another pocket he drew a leather muzzle , which he buckled over
然后 从 其他 口袋 他 画 一个 皮革 枪口 , 哪个 他 弯曲 超过
[ðə; ði] ['biːsts] [hed] .
the beast's head .
这 野兽的 头 .

然后他从另一个口袋里掏出一个皮质口套，扣在了野兽的头上。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[beə(r)]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌglinəs]	[nɒkt]	[aʊt]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[æz; əz]	['dəʊsaɪl]	[æz; əz]	['evə(r)]	.
But	**the**	**bear**	**had**	**had**	**all**	**of**	**the**	**ugliness**	**knocked**	**out**	**him**	**and**	**was**	**once**	**more**	**as**	**docile**	**as**	**ever**	**.**
但	这	熊	有	有	全部	的	这	丑陋	敲门	出去	他	和	曾是	一次	更多的	作为	温顺	作为	曾经	.

但是，这只熊身上所有的丑陋都被消除了，它又像以前一样温顺了。

"	[tɒm]	,	"	['wɪspəd]	[dɪk]	.
"	**Tom**	**,**	**"**	**whispered**	**Dick**	**.**
"	汤姆	,	"	低声说道	迪克	.

“汤姆,”迪克低声说道。

"	[ai]	[ges]	[ðə; ði]	[best]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ɪz]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[pleɪs]	.
"	**I**	**guess**	**the**	**best**	**we**	**can**	**do**	**is**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**place**	**.**
"	我	猜测	这	最好的	我们	能	做	是	到	得到	出去	的	这	地方	.

我想我们现在能做的最好的事情就是离开这个地方。

[ɪf]	[fəʊks]	[dɪ'skʌvə(r)]	[ðə; ði]	[trɪk]	[juː; jʊ]	[pleɪd]	,	[ðel]	[mɒb]	[juː; jʊ]	. "
If	**folks**	**discover**	**the**	**trick**	**you**	**played**	**,**	**they'll**	**mob**	**you**	**. "**
如果	各位	发现	这	诡计	你	玩	,	他们会	暴民	你	. "

如果人们发现你耍的花招，他们会群起而攻之的。

"	[ai]	[ges]	[jʊr; jər]	[raɪt]	.
"	**I**	**guess**	**you're**	**right**	**.**
"	我	猜测	你是	正确的	.

我想你是对的。

[bʌt; bət]	[huːl]	['set(ə)l]	['aʊə(r)]	[bɪl]	?	"
But	**who'll**	**settle**	**our**	**bill**	**?**	**"**
但	谁会	定居	我们的	账单	?	"

但谁来支付我们的账单呢?

"	[aɪl]	[duː; də]	[ðæt]	,	"	[sed]	[sæm]	.
"	**I'll**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**.**
"	患病的	做	那	,	"	说	山姆	.

“我会的,”萨姆说。

"	[ðeɪ]	[nəʊ]	[ai]	['wʌznt]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[beə(r)]	[wen]	[ðə; ði]	['rʌmpəs]	['stɑːtɪd]	.
"	**They**	**know**	**I**	**wasn't**	**near**	**the**	**bear**	**when**	**the**	**rumpus**	**started**	**.**
"	他们	知道	我	不是	靠近	这	熊	什么时候	这	喧闹	开始	.

“他们知道骚乱开始时我不在熊附近。”

"	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'griːd]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[tɒm]	[ænd; ənd]	[dɪk]	[left]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[graʊndz]	.
"	**So**	**it**	**was**	**agreed**	**,**	**and**	**while**	**Tom**	**and**	**Dick**	**left**	**the**	**hotel**	**grounds**	**.**
"	所以	它	曾是	同意	,	和	尽管	汤姆	和	迪克	左边	这	酒店	理由	.

于是双方达成一致，汤姆和迪克离开了酒店。

[sæm]	[strəul]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðeə(r)]	[bɪl]	.
Sam	**strolled**	**into**	**the**	**office**	**to**	**pay**	**their**	**bill**	**.**
山姆	漫步	进入	这	办公室	到	支付	他们的	账单	.

山姆悠闲地走进办公室去付账。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[keɪm]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ɒn]	[hɪm]	.
It	**was**	**some**	**time**	**before**	**the**	**clerk**	**came**	**to**	**wait**	**on**	**him**	**.**
它	曾是	一些	时间	前	这	职员	来了	到	等待	在	他	.

过了好一会儿，店员才来接待他。

"	[seɪ]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['brʌðə(r)]	['stɑːtɪd]	[ðɪs]	[kɪk]	-	[ʌp]	,	"	[əb'zɜːvd]	[ðə; ði]	[klɑːk]	.
"	**Say**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**your**	**brother**	**started**	**this**	**kick**	**-**	**up**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**clerk**	**.**
"	说	,	我	相信	,	你的	兄弟	开始	这	踢	-	向上	,	"	观察到	这	职员	.

“我觉得，是你哥哥先挑起的这场骚动,”店员说道。

" [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][sæm] , [ɪn] [prɪ'tendɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" What ? " demanded Sam , in pretended astonishment .
" 什么 ? " 要求 山姆 , 在 假装 惊讶 .

“什么？”萨姆假装惊讶地问道。

" [ai] [seɪ] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [kɪk] - [ʌp] . "
" I say , I think he started this kick - up . "
" 我 说 , 我 思考 他 开始 这 踢 - 向上 . "

“我说，我觉得是他挑起了这场冲突。”

" [wɒt] [kɪk] - [ʌp] ? "
" What kick - up ? "
" 什么 踢 - 向上 ? "

“什么颠球？”

" [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" The one with the bear , of course . "
" 这 一 和 这 熊 , 的 课程 . "

“当然是那部有熊的片子了。”

" [waɪ] , [maɪ] ['brʌðəz] [helpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [biːst] . "
" Why , my brothers helped to catch the beast . "
" 为什么 , 我的 兄弟 帮助 到 抓住 这 兽 . "

“我的兄弟们帮忙抓住了那头野兽。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know that ; but one of ' em started it .
" 我 知道 那 ; 但 一 的 - 呃 开始 它 .

我知道；但其中一人先动的手。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [bɪl] .
" I want to pay our bill .
" 我 想 到 支付 我们的 账单 .

“我想支付我们的账单。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
How much is it ? "
如何 很多 是 它 ? "

多少钱？ ”

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ? "
" Going to leave ? "
" 去 到 离开 ? "

“你要走了吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] , [eɪ] ? "
" Think you had better , eh ? "
" 思考 你 有 更好的 , 嗯 ? "

“你以为你比别人强吗？”

" [wiː; wi]['əʊnli]['haɪəd]['aʊə(r)] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [nuːn] .
" We only hired our room until this noon .
" 我们 仅有的 雇用 我们的 房间 直到 这 中午 .

我们只租了房间到今天中午。

" [sæm] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .
" Sam drew himself up .
" 山姆 画 他自己 向上 .

山姆挺直了身子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [juː; jʊ][biː; bi]['sɪv(ə)l] . "
" If you want your pay you be civil . "
" 如果 你 想 你的 支付 你 是 民用 . "

“想要拿到工资就得举止文明。”

" [jes] , [bʌt; bət] — " [ðə; ði] [klɑːk] [brəʊk] [ɒf] [ʃɔːt] .
" Yes , but — " The clerk broke off short .
" 是的 , 但 — " 这 职员 打破 离开 短的 .

“是的，但是——”店员突然停住了。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][sɪks] [d'ɒləz] , [pliːz] . "
" That will be six dollars , please . "
" 那 将要 是 六 美元 , 请 . "

“一共六美元。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ænd; ənd][sæm] [ʃʌvd] [ðə; ði] [bɪls] ['əʊvə(r)] .
" All right , there you are , " and Sam shoved the bills over .
" 全部 正确的 , 那里 你 是 , " 和 山姆 推搡 这 账单 超过 .

“好了，给你，”萨姆说着把钞票推了过来。

" [naʊ] [doʊnt] [seɪ] [wiː; wi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌs] [ɔː(r)] [aɪl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] . "
" Now don't say we created a muss or I'll report you to the proprietor . "
" 现在 不 说 我们 创建 一个 混乱 或者 患病的 报告 你 到 这 业主 . "

“你可别说我们惹麻烦了，否则我就向老板告发你。”

" [jes] , [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] — "
" Yes , but see here — "
" 是的 , 但 看 这里 — "

“是的，但是你看——”

" [aɪv] [nɒt] [gɒt] [maɪ] ['glɑːsɪz] [dʒʌst] [naʊ] .
" I've not got my glasses just now .
" 我已经 不是 得到 我的 眼镜 只是 现在 .

“我现在没带眼镜。”

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] — "
Good - by , and — "
好的 - 经过 , 和 — "

再见，还有——

" [ðæt] [mæn] ['hæznt] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌŋkiz] [jet] , [ænd; ənd] — "
" That man hasn't got his monkeys yet , and — "
" 那 男人 还没有 得到 他的 猴子 然而 , 和 — "

“那个人还没抓到他的猴子呢，而且——”

" [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What's that to you ?
" 是什么 那 到 你 ?

那跟你有什么关系?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [wɪl] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ?
Are you afraid the proprietor will put one of ' em in here in your place ?
是 你 害怕的 这 业主 将要 放 一 的 - 呃 在 这里 在 你的 地方 ?

你是不是怕老板会把你的位置换成他们其中一个?

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːk] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [sæm] [ræn] [ɒf] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]
" And before the clerk could say another word Sam ran off and joined his
" 和 前 这 职员 可以 说 其他 单词 山姆 跑 离开 和 加入 他的
['brʌðəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .
brothers at the river bank .
兄弟 在 这 河 银行 .

“店员还没来得及再说一句话，萨姆就跑开，去河岸边和他的兄弟们会合了。”

[suːn] [ðə; ði] [θriː] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɒk] [weə(r)] [ðə; ði] [spreɪ] [leɪ] [ˌʌndə'gəu] [rɪ'peəz] .
Soon the three reached the dock where the Spray lay undergoing repairs .
很快 这 三 达到 这 码头 在哪里 这 喷 躺 正在经历 维修 .

很快，三人到达了码头，斯普雷号正在那里进行维修。

[ðə; ði] [def] [mæn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
The deaf man was just finishing his work .
这 聋 男人 曾是 只是 精加工 他的 工作 .

这位聋哑人刚刚结束他的工作。

" [ʃɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [dɪks] ['kwestʃən] .
" She'll be about as good as ever , " he said , in reply to Dick's question .
" 壳 是 关于 作为 好的 作为 曾经 , " 他 说 , 在 回复 到 迪克的 问题 .

“她会和以前一样好,”他回答迪克的问题时说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [bəʊt] . "
" She's a fine boat . "
" 她是 一个 美好的 船 . "

“这是一艘好船。”

" [ai] [ges] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] [bəʊt] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɒb] , " [m'ɜːməd] [sæm] .
" I guess he says that of every boat that brings him in a job , " murmured Sam .
" 我 猜测 他 说道 那 的 每一个 船 那 带来 他 在 一个 工作 , " 低声说道 山姆 .

“我猜他对每艘给他带来工作的船都会这么说,”萨姆低声说道。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [hiː; hi] [went] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
" He went aboard and the others followed .
" 他 去 船上 和 这 其他的 随后 .

他上了船，其他人也跟着上了船。

[dæn] ['hæskɪt] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] , [ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] ,
Dan Haskett was paid off , the mainsail was hoisted ,
担 哈斯克特 曾是 有薪酬的 离开 , 这 主帆 曾是 吊起 ,

丹·哈斯克特被解雇了，主帆升了起来。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] .
and once more they stood up the river in the direction of the State capital .
和 一次 更多的 他们 站立 向上 这 河 在 这 方向 的 这 状态 首都 .

于是他们再次沿河而上，朝着州府的方向前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː]
It was their intention to spend two days in Albany and then return to New
它 曾是 他们的 意图 到 花费 二 天 在 奥尔巴尼 和 然后 返回 到 新的
[jɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [jɒt] .
York with the yacht .
约克 和 这 游艇 .

他们的计划是在奥尔巴尼待两天，然后乘游艇返回纽约。

[ðɪs] [wʊd] [wɪnd] [ʌp] [ðeə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['pʌtnəm] [hɔːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði]

This would wind up their vacation , for Putnam Hall was to open on the

这 会 风 向上 他们的 假期 ， 为了 普特南 大厅 曾是 到 打开 在 这

['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

following Monday .

下列的 周一 .

这将结束他们的假期，因为普特南大厅将于下周一开放。

[ðə; ði] [deɪ] [pruːvd] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [wʌn] ,

The day proved an ideal one ,

这 天 已证实 一个 理想的 一 ，

这一天非常理想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɒt] ['skeəsli] [muːvd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

but the wind was light and the yacht scarcely moved even with the

但 这 风 曾是 光 和 这 游艇 几乎 已搬 甚至 和 这

['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [ænd; ənd] [dʒɪb] [set] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fʊlɪst] .

mainsail and jib set to their fullest .

主帆 和 吊臂 放 到 他们的 最 .

但风力很小，即使主帆和前帆都升到了最大，游艇也几乎没有移动。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɡɒt] [aʊt] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] ['trɒlɪŋ] ,

This being so , the boys got out their fishing lines and spent an hour in trolling ,

这 存在 所以 ， 这 男孩们 得到 出去 他们的 钓鱼 线条 和 花费 一个 小时 在 钓鱼 ，

于是，男孩们拿出鱼线，花了一个小时进行拖钓。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] ['sevrəl] [feə(r)] - [saɪzd] [fɪʃ] .

and succeeded in catching several fair - sized fish .

和 成功了 在 捕捉 一些 公平的 - 尺寸 鱼 .

并成功捕获了几条体型较大的鱼。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʊk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] , " [ri'mɑːk] [dɪk] .

" We'll have to cook our own dinner , " remarked Dick .

" 出色地 有 到 厨师 我们的 自己的 晚餐 ， " 评论 迪克 .

“我们得自己做晚饭了,”迪克说道。

" [tɒm] ,

" Tom ,

" 汤姆 ，

汤姆，

[sɪns] [juː; jʊ] [dɪd] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [miːl] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌn]

since you did us out of our meal at the hotel I reckon you are the one

自从 你 做过 我们 出去 的 我们的 一顿饭 在 这 酒店 我 估计 你 是 这 一

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] .

to fall in for this work .

到 落下 在 为了 这 工作 .

既然你害我们没吃上酒店里的饭，我想你就是那个应该接下这份工作的人。

" [æt; ət] [ðɪs] [tɒm] [kʌt] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)]

" At this Tom cut a wry face , but still , seeing the justice of his elder

" 在 这 汤姆 切 一个 讽刺 脸 ， 但 仍然 ， 看到 这 正义 的 他的 长老

['brʌðərz] [rɪ'mɑːk] ,

brother's remark ,

兄弟 评论 ，

汤姆听了这话，脸上露出一丝苦笑，但转念一想，他哥哥说的也有道理。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['ɡetɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

he went at the dinner - getting with a will .

他 去 在 这 晚餐 - 获得 和 一个 将要 .

他兴致勃勃地去参加了晚宴。

[ðə; ði] [jɒt] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ] ['kerəsiːn] [stəʊv] ,
The yacht boasted a kerosene stove ,
这 游艇 吹嘘 一个 煤油 火炉 ,

这艘游艇配备了煤油炉，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [set] [fɪʃ] [tuː; tə] ['fraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] .
and over this he set fish to frying and a pot of potatoes to boiling .
和 超过 这 他 放 鱼 到 煎炸 和 一个 锅 的 土豆 到 沸腾 .

他一边煎鱼，一边煮土豆。

[æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt] ['stedi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊv] [wɜːkt] ['veri] [wel]
As the river was calm and the yacht steady the little stove worked very well
作为 这 河 曾是 冷静的 和 这 游艇 稳定的 这 小的 火炉 工作 非常 出色地
.
.
.

由于河面平静，游艇也很平稳，所以小炉子用起来很顺手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] [wen] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst]
They were still out of sight of Albany when the midday meal was pronounced
他们 是 仍然 出去 的 视线 的 奥尔巴尼 什么时候 这 正午 一顿饭 曾是 发音
['redi] .
ready .
准备好 .

当午饭准备好时，他们仍然在奥尔巴尼的视线范围之外。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒfi] , [bred] [ænd; ənd]
In addition to the articles already mentioned , they had coffee , bread and
在 添加 到 这 文章 已经 提及 , 他们 有 咖啡 , 面包 和
['bʌtə(r)] ,
butter ,
黄油 ,

除了前面提到的那些物品外，他们还有咖啡、面包和黄油。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [paɪ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] .
and what was left of a cocoanut pie purchased the day previous .
和 什么 曾是 左边 的 一个 椰子 馅饼 购买 这 天 以前的 .

还有前一天买的椰子派剩下的部分。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hɑːti] ['iːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
The boys were all hearty eaters , and the food disappeared as if by magic .
这 男孩们 是 全部 爽朗 食客 , 和 这 食物 消失 作为 如果 经过 魔法 .

这些男孩个个食量惊人，食物仿佛变魔术一般消失得无影无踪。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [briːz] [daɪd] [aʊt] ['ʌtəli] ,
After dinner the breeze died out utterly ,
后 晚餐 这 微风 死亡 出去 完全地 ,

晚饭后，微风彻底停止了。

[ænd; ənd][sæm] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːst]['æŋkə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] .
and Sam proposed that they cast anchor close to shore and take a swim .
和 山姆 建议的 那 他们 投掷 锚 关闭 到 支撑 和 拿 一个 游泳 .

于是萨姆提议他们在近岸处抛锚，然后游泳。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] ,
The others were willing ,
这 其他的 是 愿意的 ,

其他人也愿意。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dis'rəubd] [ænd; ənd] [dɔn] [ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
and soon they had disrobed and donned their bathing trunks and were
和 很快 他们 有 脱衣 和 穿戴 他们的 洗澡 树干 和 是
['spɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] .
sporting in the water to their hearts ' content .
体育 在 这 水 到 他们的 心 - 内容 .

很快，他们就脱掉衣服，穿上泳裤，在水中尽情嬉戏玩耍。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The water was somewhat colder than they had anticipated , and the
这 水 曾是 有些 更冷 比 他们 有 预期 , 和 这
[ɪ'fekt] [ə'pɒn] [sæm][wɒz; wəz] [dɪ'zɑːstrəs] .
effect upon Sam was disastrous .
影响 之上 山姆 曾是 灾难性的 .

水温比他们预想的要低一些，这对山姆的影响是灾难性的。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
The youngest Rover had eaten more heartily than either of his brothers
这 最小的 路虎 有 吃 更多的 衷心地 比 任何一个 的 他的 兄弟
[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] .
and this made him sick at the stomach .
和 这 制成 他 生病的 在 这 胃 .

最小的罗孚比他的两个哥哥都吃得更香，结果导致他胃里翻江倒海。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][səʊ] [spɔɪl] [ðeə(r)] [fʌn]
However , as he did not wish to alarm Dick and Tom and so spoil their fun
然而 , 作为 他 做过 不是 希望 到 警报 迪克 和 汤姆 和 所以 剧透 他们的 乐趣
,
,
,

然而，由于他不想惊扰迪克和汤姆，从而破坏他们的乐趣，

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
he said nothing about his condition .
他 说 没有什么 关于 他的 状况 .

他没有提及自己的病情。

" [let] [ˌjuː 'es] [reɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [sə'dʒestid] [tɒm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
" Let us race each other , " suggested Tom , and started off up the shore ,
" 让 我们 种族 每个 其他 , " 建议 汤姆 , 和 开始 离开 向上 这 支撑 ,

“我们来比赛吧,”汤姆提议道，然后沿着海岸线出发了。

[wɪð] [dɪk] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
with Dick close beside him .
和 迪克 关闭 旁 他 .

迪克就在他身边。

[sæm] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntest] .
Sam brought up in the rear , but soon gave up the contest .
山姆 带来 向上 在 这 后部 , 但 很快 给予 向上 这 竞赛 .

山姆落在了队伍的最后面，但很快就放弃了比赛。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

"	[ðə; ði]	['sɪŋg(ə)l]	[kraɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	[tɒm]	[ænd; ənd]	[dɪk]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['fʊli]	[ə; eɪ]
"	**The**	**single**	**cry**	**reached**	**the**	**ears**	**of**	**Tom**	**and**	**Dick**	**when**	**they**	**were**	**fully**	**a**
"	这	单身的	哭	达到	这	耳朵	的	汤姆	和	迪克	什么时候	他们	是	完全	一个

['hʌndrəd]	[fiːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[spreɪ]	.
hundred	**feet**	**from**	**the**	**Spray**	**.**
百	脚	从	这	喷	.

“当汤姆和迪克距离喷雾器足足有一百英尺远的时候，他们听到了一声尖叫。”

[bəuθ]	[tɜːnd]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	[sæm]	[θrəʊ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[sɪŋk]	[frɒm; frəm]	[vjuː]
Both	**turned**	**just**	**in**	**time**	**to**	**behold**	**Sam**	**throw**	**up**	**his**	**arms**	**and**	**sink**	**from**	**view**
两个都	转向	只是	在	时间	到	看哪	山姆	扔	向上	他的	武器	和	下沉	从	看法

.
.
.

两人转身的瞬间，只见萨姆举起双臂，消失在视线中。

"	[greɪt]	['siːzə(r)]	!	"	[bɜːst]	[aʊt]	[dɪk]	.
"	**Great**	**Caesar**	**!**	**"**	**burst**	**out**	**Dick**	**.**
"	伟大的	凯撒	!	"	爆裂	出去	迪克	.

“伟大的凯撒！”迪克突然喊道。

"	[wɒt]	[kæn; kən]	[ðæt]	[miːn]	?	"
"	**What**	**can**	**that**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	能	那	意思是	?	"

那是什么意思呢?

"	['meɪbi]	[hiː; hi]	[ɪz]	['əʊnli]	['fuːlɪŋ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[tɒm]	.
"	**Maybe**	**he**	**is**	**only**	**fooling**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**.**
"	或许	他	是	仅有的	愚弄	,	"	回复	汤姆	.

“也许他只是在耍花招,”汤姆回答道。

"	[jet]	[ai]	[ˌwʊdnt]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[səʊ]	['fuːlɪʃ]	.	"
"	**Yet**	**I**	**wouldn't**	**think**	**he**	**would**	**be**	**so**	**foolish**	**.**	**"**
"	然而	我	不会	思考	他	会	是	所以	愚蠢	.	"

“但我没想到他会这么愚蠢。”

"	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[sæm]	[ɪz]	['fuːlɪŋ]	,	"	[sed]	[dɪk]	['sɪəriəsli]	,
"	**I**	**don't**	**think**	**Sam**	**is**	**fooling**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**seriously**	**,**
"	我	不	思考	山姆	是	愚弄	,	"	说	迪克	严重地	,

“我不认为萨姆在装傻,”迪克严肃地说。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[strʌk]	[aʊt]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['jʌŋgɪst]	['rəʊvə(r)]	[hæd; həd]	[gɒn]	[daʊn]	.
and	**at**	**once**	**struck**	**out**	**to**	**where**	**the**	**youngest**	**Rover**	**had**	**gone**	**down**	**.**
和	在	一次	击	出去	到	在哪里	这	最小的	路虎	有	已消失	向下	.

他们立即朝着最小的漫游者坠落的地方赶去。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[tɒm]	[went]	[wɪð]	[hɪm]	.
Of	**course**	**Tom**	**went**	**with**	**him**	**.**
的	课程	汤姆	去	和	他	.

汤姆当然和他一起去了。

[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[spɒt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æn; ən]	['iːzi]	['mætə(r)]	,
To	**reach**	**the**	**spot**	**was**	**not**	**an**	**easy**	**matter**	**,**
到	抵达	这	点	曾是	不是	一个	简单的	事情	,

到达目的地并非易事。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[ə'weɪ]	[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[sæm]	[kʌm]	[ʌp]	[ə'gen]	.
and	**they**	**were**	**still**	**some**	**distance**	**away**	**when**	**they**	**saw**	**Sam**	**come**	**up**	**again**	**.**
和	他们	是	仍然	一些	距离	离开	什么时候	他们	锯	山姆	来	向上	再次	.

他们离山姆还有一段距离，这时他们又看到山姆走了过来。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['sɜːklɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒɪ] [dɪsə'pɪəd] [wʌns] [mɔː(r)] .
Then there was a wild circling of arms and the boy disappeared once more .
然后 那里 曾是 一个 荒野 盘旋 的 武器 和 这 男生 消失 一次 更多的 .

然后一阵手臂乱舞，男孩再次消失不见了。

" [hiː; hi][ɪz] ['draʊnɪŋ] ! " [gɑːspt] [dɪk] ['hɔːsli] .
" He is drowning ! " gasped Dick hoarsely .
" 他 是 溺水 ! " 倒吸一口气 迪克 沙哑地 .

“他溺水了！”迪克嘶哑地喘息着说。

" [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm] , [tɒm] ! "
" Come , we must save him , Tom ! "
" 来 , 我们 必须 节省 他 , 汤姆 ! "

“快来，我们必须救他，汤姆！”

" [jes] , [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [æz; əz]['nevə(r)]
" Yes , yes , " was the puffing answer , for Tom was swimming as never
" 是的 , 是的 , " 曾是 这 抽气 回答 , 为了 汤姆 曾是 游泳 作为 绝不
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

“是的，是的，”汤姆喘着粗气回答道，因为他游得比以往任何时候都好。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [sæm][hæd; həd]
and for a brief instant he remembered that awful adventure Sam had
和 为了 一个 简短的 立即的 他 记得 那 可怕 冒险 山姆 有
[hæd; həd][æt; ət] ['hʌmpbæk] [fɔːls] ,
had at Humpback Falls ,
有 在 座头鲸 瀑布 ,

那一瞬间，他想起了山姆在驼背瀑布的那次可怕经历。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['priːviəs] .
the summer previous .
这 夏天 以前的 .

前一年的夏天。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)][hæd; həd] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
At that time the youngest Rover had nearly lost his life in the water .
在 那 时间 这 最小的 路虎 有 几乎 丢失的 他的 生活 在 这 水 .

当时，最小的那辆罗孚车差点在水中丧命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪk] [huː] [geɪnd] [ðə; ði] [spɒt] [fɜːst] ,
It was Dick who gained the spot first ,
它 曾是 迪克 WHO 获得 这 点 第一的 ,

迪克率先获得了这个位置。

[dʒʌst][æz; əz][sæm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'gen] — ['təʊtəli] [ʌn'kɒnʃəs] .
just as Sam came up and went down again — totally unconscious .
只是 作为 山姆 来了 向上 和 去 向下 再次 — 完全 无意识 .

山姆刚浮出水面又倒了下去——完全失去了意识。

['daɪvɪŋ] , [ðə; ði]['eldə(r)]['rəʊvə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] .
Diving , the elder Rover caught his brother around the chest , under the arms .
潜水 , 这 长老 路虎 捕捉 他的 兄弟 大约 这 胸部 , 在下面 这 武器 .

年长的罗孚俯身抱住了弟弟的胸部，抱住了他的腋下。

" [sæm] , [sæm] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] ,
" Sam , Sam , what is it ? " he questioned ,
" 山姆 , 山姆 , 什么 是 它 ? " 他 被质问 ,

“萨姆，萨姆，怎么了？”他问道。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['biːtɪŋ] .
and as no reply came back his heart almost stopped beating .
和 作为 不 回复 来了 后退 他的 心 几乎 停止 殴打 .

由于没有收到回复，他的心脏几乎停止了跳动。

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ?
What if his brother was dead ?
什么 如果 他的 兄弟 曾是 死的 ?

如果他哥哥已经去世了呢?

[ðə; ði] ['æɡəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
The agony of the thought was terrible beyond description .
这 痛苦 的 这 想法 曾是 糟糕的 超过 描述 .

这种想法带来的痛苦难以言喻。

" [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ?
" Can I help you ?
" 能 我 帮助 你 ?

“我可以帮你吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" The question came from Tom , who was now at the side of the others .
" 这 问题 来了 从 汤姆 , WHO 曾是 现在 在 这 边 的 这 其他的 .

“这个问题是从汤姆那里提出的，他现在站在其他人旁边。”

" [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][wʌn] [ɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" Catch hold of one arm , if you will , " answered Dick .
" 抓住 抓住 的 一 手臂 , 如果 你 将要 , " 回答 迪克 .

“请你抓住我的一只胳膊,”迪克回答道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] . "
" He's a dead weight . "
" 他是 一个 死的 重量 . "

“他是个累赘。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ðə; ði] [məʊn] [keɪm] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [bəʊθ] [tɒm] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] .
" The moan came so unexpectedly that both Tom and Dick were amazed .
" 这 呻吟 来了 所以 不料 那 两个都 汤姆 和 迪克 是 惊叹 .

“这声呻吟来得如此突然，汤姆和迪克都感到惊讶。”

[ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sæm] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [dɪk] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
Then of a sudden Sam opened his eyes and clutched Dick by the throat .
然后 的 一个 突然 山姆 打开 他的 眼睛 和 紧握 迪克 经过 这 喉 .

突然，萨姆睁开眼睛，一把掐住迪克的喉咙。

" [seɪv] [ˌem 'iː] !
" Save me !
" 节省 我 !

救救我!

" ['klɪəli] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]
" Clearly the youngest Rover was out of his mind or he would not have
" 清楚地 这 最小的 路虎 曾是 出去 的 他的 头脑 或者 他 会 不是 有
['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊld] .
taken such a hold .
已采取 这样的 一个 抓住 .

“显然，最小的罗孚精神失常，否则他不会抓得这么紧。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [dɪk] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈstræŋgld] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌnˈlɒk] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz]
As it was , Dick was nearly strangled and had to unlock the fingers
作为 它 曾是 , 迪克 曾是 几乎 被勒死 和 有 到 开锁 这 手指
[baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] .
by sheer force .
经过 透明 力量 .

当时，迪克几乎被勒住了脖子，不得不使出浑身解数才把手指解开。

[ðen] [sæm] [græbd] [hɪm] [əˈgen] ,
Then Sam grabbed him again ,
然后 山姆 抓住 他 再次 ,

然后萨姆又抓住了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [bəuθ] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] .
and it looked as if both would go down to a watery grave .
和 它 看起来 作为 如果 两个都 会 去 向下 到 一个 水状的 严重 .

看起来他们俩都要葬身海底了。

[bʌt; bət] [naʊ] [tɒm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .
But now Tom came to the rescue .
但 现在 汤姆 来了 到 这 救援 .

但现在汤姆出手相助了。

[ˈswɪmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [hiː; hi] [kɔːt] [sæm] [fɜːst] [ˈʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] — [ænd; ənd] [ðen]
Swimming up from behind , he caught Sam first under one arm — and then
游泳 向上 从 在后面 , 他 捕捉 山姆 第一的 在下面 一 手臂 — 和 然后
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
under the other ,
在下面 这 其他 ,

他从后面游过来，先用一只胳膊搂住萨姆，然后又用另一只胳膊搂住他。

[ɪn][ə; eɪ] [bæk] - [tuː; tə] - [bæk] [ˈfæʃ(ə)n] .
in a back - to - back fashion .
在 一个 后退 - 到 - 后退 时尚 .

连续进行。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tred] [ˈwɔːtə(r)] ,
Then he bent forward and began to tread water ,
然后 他 弯曲 向前 和 开始 到 踏 水 ,

然后他弯下腰，开始踩水。

[ðʌs] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [hed] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
thus holding his brother's head well out of water .
因此 保持 他的 兄弟 头 出色地 出去 的 水 .

这样一来，他就能把弟弟的头抬离水面。

" [pʊʃ] [ˌjuː ˈes] [əˈʃɔː(r)] , [dɪk] ! " [hiː; hi] [pænt] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˈpɜːfɪktli]
" Push us ashore , Dick ! " he panted , and understanding the movement perfectly
" 推 我们 岸上 , 迪克 ! " 他 喘息 , 和 理解 这 移动 完美
,
,
,

“迪克，把我们推上岸！”他喘着气说，完全明白了我的意思。

[ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [dɪd][æz; əz] [dɪˈzaɪəd] .
the elder brother did as desired .
这 长老 兄弟 做过 作为 想要的 .

哥哥照做了。

[suːn] [ɔːl] [θriː] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tɒm] [kʊd; kəd] [weɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk]
Soon all three gained a point from which Tom could wade to the river bank
很快 全部 三 获得 一个 观点 从 哪个 汤姆 可以 涉水 到 这 河 银行
[wɪð] [iːz] .
with ease .
和 舒适 .

很快，他们三人就找到了一处可以让你轻松地涉水到达河岸的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [peə(r)] [ðæt] [bent] ['əʊvə(r)][sæm] ,
It was an anxious pair that bent over Sam ,
它 曾是 一个 焦虑的 一对 那 弯曲 超过 山姆 ,

是一对焦急的夫妇俯身看着萨姆。

[huː] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
who rested on his back with his eyes closed .
WHO 休息 在 他的 后退 和 他的 眼睛 关闭 .

他仰面躺着，闭着眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
But the youngest Rover was not allowed to remain long in that position .
但 这 最小的 路虎 曾是 不是 允许 到 保持 长的 在 那 位置 .

但最年轻的火星探测器并没有被允许长时间保持那个位置。

[tɒm] [ænd; ənd] [dɪk] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['nɪəli]
Tom and Dick knew something of how to handle a person who is nearly
汤姆 和 迪克 知道 某物 的 如何 到 处理 一个 人 WHO 是 几乎
['draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,

汤姆和迪克知道该如何救助一个溺水的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .
and they now made use of this knowledge with all speed .
和 他们 现在 制成 使用 的 这 知识 和 全部 速度 .

他们随即迅速运用了这些知识。

[sæm][wɒz; wəz] [rəʊld] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] ,
Sam was rolled and hoisted up by the ankles ,
山姆 曾是 滚动 和 吊起 向上 经过 这 脚踝 ,

山姆被人翻了个身，然后被人抓住脚踝提了起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
and thus he got rid of a large quantity of the water he had
和 因此 他 得到 摆脱 的 一个 大的 数量 的 这 水 他 有
[sw'ɒləʊd] .
swallowed .
吞咽 .

于是，他排出了吞下的大量水。

[jet] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] ,
Yet even when he came to his senses he was too weak to walk ,
然而 甚至 什么时候 他 来了 到 他的 感官 他 曾是 也 虚弱的 到 走 ,

然而，即使他恢复了意识，也虚弱得无法行走。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
and Tom had to bring the Spray close to shore ,
和 汤姆 有 到 带来 这 喷 关闭 到 支撑 ,

汤姆不得不把“喷雾号”开到靠近岸边的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [bɔːd] ,
and the sufferer had to be carried on board ,
和 这 患者 有 到 是 携带 在 木板 ,

患者不得不被抬上船。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['weɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [weist] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
his brothers wading up to their waists for that purpose .
他的 兄弟 涉水 向上 到 他们的 腰部 为了 那 目的 .

他的兄弟们为此趟过齐腰深的水。

" [ðə; ði] [fɜːst] [kræmp] [ai] [gɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] , " [sed] [sæm] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] .
" The first cramp I got was in the stomach , " said Sam , when he could talk .
" 这 第一的 抽筋 我 得到 曾是 在 这 胃 , " 说 山姆 , 什么时候 他 可以 讲话 .

“我第一次抽筋是在肚子上，”萨姆能说话后说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] ,
" Then it went all over me like an electric shock ,
" 然后 它 去 全部 超过 我 喜欢 一个 电的 震惊 ,

“然后，那种感觉就像触电一样，席卷了我全身。”

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] .
and I felt I was going to drown .
和 我 毛毡 我 曾是 去 到 溺水 .

我觉得自己快要溺水了。

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [driːm] !
What happened after that was like some awful dream !
什么 发生 后 那 曾是 喜欢 一些 可怕 梦 !

之后发生的事就像一场可怕的噩梦！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃʌdə] .
" And he shuddered .
" 和 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [əd'ventʃə(r)] .
It was a long while before any of them got over that adventure .
它 曾是 一个 长的 尽管 前 任何 的 他们 得到 超过 那 冒险 .

他们花了很长时间才从那次冒险经历中缓过来。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]
AN UNEXPECTED MEETING
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

[æz; əz] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [spreɪ] [æz; əz] ['kləʊsli] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
As just related , the boys had brought the Spray as closely inshore as possible .
作为 只是 有关的 , 这 男孩们 有 带来 这 喷 作为 密切 近岸 作为 可能的 .

正如刚才所说，男孩们把“喷雾号”尽可能地开到了近岸处。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [sæmz] ['wɒnts] ;
All were now in the cabin , Dick and Tom attending to Sam's wants ;
全部 是 现在 在 这 舱 , 迪克 和 汤姆 参加 到 山姆的 想要 ;

现在所有人都待在小屋里，迪克和汤姆正在照顾萨姆的需求；

[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəntli]	[nəʊ]	[wʌn]	['nəʊtɪst]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'leɪʃ(ə)l]	[s'tiːməz]
and	**consequently**	**no**	**one**	**noticed**	**the**	**passage**	**of**	**one**	**of**	**the**	**palatial**	**steamers**
和	最后	不	一	注意到	这	通道	的	一	的	这	宫殿	蒸汽船

[ðæt]	[meɪk]	['deɪli]	[trɪps]	[bɪ'twiːn]	[njuː]	[jɔːk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	.
that	**make**	**daily**	**trips**	**between**	**New**	**York**	**and**	**the**	**capital**	**of**	**the**	**State**	**.**
那	制作	日常的	旅行	之间	新的	约克	和	这	首都	的	这	状态	.

因此，没有人注意到一艘豪华轮船从纽约和州首府之间驶过，这些轮船每天都往返于两地之间。

[ðiːz]	[s'tiːməz]	,	[ɪn]	['rʌnɪŋ]	[səʊ]	[fɑːst]	,
These	**steamers**	**,**	**in**	**running**	**so**	**fast**	**,**
这些	蒸汽船	,	在	跑步	所以	快速地	,

这些蒸汽船，行驶速度如此之快，

[kɑːst]	[aʊt]	[lɒŋ]	['roʊlərz]	[ɒn]	[bəʊθ]	[saɪdz]	[ðæt]	[gəʊ]	['tʌmblɪŋ]	['ʃɔːwəd]	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	.
cast	**out**	**long**	**rollers**	**on**	**both**	**sides**	**that**	**go**	**tumbling**	**shoreward**	**one**	**after**	**another**	**.**
投掷	出去	长的	滚筒	在	两个都	侧面	那	去	翻滚	向岸边	一	后	其他	.

两侧抛出长长的波浪，波浪一个接一个地滚向岸边。

[ðə; ði]	['roʊlərz]	[naʊ]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[spreɪ]	[ænd; ənd]	[sent]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɑːnsɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[laɪk]
The	**rollers**	**now**	**caught**	**the**	**Spray**	**and**	**sent**	**her**	**dancing**	**up**	**and**	**down**	**like**
这	滚筒	现在	捕捉	这	喷	和	发送	她	跳舞	向上	和	向下	喜欢

[ə; eɪ]	[kɔːk]	.
a	**cork**	**.**
一个	软木	.

滚筒抓住了喷雾号，使它像软木塞一样上下跳动。

"	[hə'ləʊ]	,	[wɪr]	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]	!	"	['ʃaʊtɪd]	[tɒm]	,	[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dek]	,
"	**Hullo**	**,**	**we're**	**in**	**danger**	**!**	**"**	**shouted**	**Tom**	**,**	**and**	**rushed**	**for**	**the**	**deck**	**,**
"	你好	,	是	在	危险	!	"	喊叫	汤姆	,	和	匆忙	为了	这	甲板	,

“喂，我们有危险了！”汤姆喊道，然后冲向甲板。

[wɪð]	[dɪk]	['ɔːlməʊst]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	.
with	**Dick**	**almost**	**at**	**his**	**heels**	**.**
和	迪克	几乎	在	他的	高跟鞋	.

迪克几乎紧随其后。

[ðə; ði]	['æŋkə(r)]	[wɒz; wəz]	['drægɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ən'les]	[pʊʃt]	[ɒf]	[ðə; ði]	[jɒt]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]
The	**anchor**	**was**	**dragging**	**,**	**and**	**unless**	**pushed**	**off**	**the**	**yacht**	**would**	**soon**	**be**
这	锚	曾是	拖拽	,	和	除非	推动	离开	这	游艇	会	很快	是

['paʊndɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɒks]	.
pounding	**on**	**the**	**rocks**	**.**
猛击	在	这	岩石	.

锚链拖在水里，如果不推开，游艇很快就会撞上礁石。

"	[aɪl]	[pʊt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[seɪl]	!	"	[rɔːd]	[dɪk]	.
"	**I'll**	**put**	**up**	**the**	**sail**	**!**	**"**	**roared**	**Dick**	**.**
"	患病的	放	向上	这	帆	!	"	咆哮	迪克	.

“我去升帆！”迪克吼道。

"	[juː; jʊ]	[brɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['æŋkə(r)]	!	"
"	**You**	**bring**	**up**	**the**	**anchor**	**!**	**"**
"	你	带来	向上	这	锚	!	"

“你把锚收起来！”

"	[ai]	[ges]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[pəʊl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒf]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[tɒm]	.
"	**I**	**guess**	**you**	**had**	**better**	**pole**	**her**	**off**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**.**
"	我	猜测	你	有	更好的	极	她	离开	,	"	回复	汤姆	.

“看来你最好用撑杆把她推下去，”汤姆回答道。

[ˌnevəðə'les]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[æz; əz]	[dɪk]	[rɪ'kwestɪd]	,	['wɜːkɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['biːvə(r)]	.
Nevertheless	**,**	**he**	**did**	**as**	**Dick**	**requested**	**,**	**working**	**like**	**a**	**beaver**	**.**
尽管如此	,	他	做过	作为	迪克	请求	,	在职的	喜欢	一个	海狸	.

然而，他还是按照迪克的要求做了，像海狸一样努力工作。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [feɪnt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [fɪl] .

The wind was still faint , and when the mainsail was hoisted it failed to fill .

这 风 曾是 仍然 头晕的 ， 和 什么时候 这 主帆 曾是 吊起 它 失败的 到 充满 .

风力依然微弱，主帆升起后未能充满风。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [dɪk] [siːzd] [ə; eɪ] [pəʊl] [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

Seeing this , Dick seized a pole and Tom did the same .

看到 这 , 迪克 查获 一个 极 和 汤姆 做过 这 相同的 .

看到这一幕，迪克抓起一根杆子，汤姆也照做了。

[ðeɪ] ['spiːdəli] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [send] [ðə; ði] [jɒt] [aʊt] ['eni] ['dɪstəns] .

They speedily found that they could not send the yacht out any distance .

他们 迅速地 成立 那 他们 可以 不是 发送 这 游艇 出去 任何 距离 .

他们很快发现，他们无法将游艇派往任何远的地方。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] ,

But , with a pole at the bow and another at the stern ,

但 , 和 一个 极 在 这 弓 和 其他 在 这 船尾 ,

但是，船头和船尾各有一根杆子，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rəʊlərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] .

they managed to keep her off the rocks until the rollers began to go down .

他们 管理 到 保持 她 离开 这 岩石 直到 这 滚筒 开始 到 去 向下 .

他们设法让她远离礁石，直到巨浪开始消退。

[ðen] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ɒf] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

Then they shoved off with ease and moved slowly up the river .

然后 他们 推搡 离开 和 舒适 和 已搬 缓慢地 向上 这 河 .

然后他们轻松地划水出发，缓缓地向上游驶去。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,

" I'll tell you what ,

" 患病的 告诉 你 什么 ,

我告诉你，

[ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] ['əʊpən] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

in handling a boat you have got to have your weather eye open all the time ,

在 处理 一个 船 你 有 得到 到 有 你的 天气 眼睛 打开 全部 这 时间 ,

驾驶船只时，你必须时刻注意天气状况。

" [əb'zɜːvd] [tɒm] .

" observed Tom .

" 观察到 汤姆 .

汤姆说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [smaɪld]

" Yes , and you want to have it open on all sides of you , " smiled

" 是的 , 和 你 想 到 有 它 打开 在 全部 侧面 的 你 , " 微笑

“是的，而且你想让它四面敞开，”他笑着说。

[dɪk] .

Dick .

迪克 .

迪克。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] .
" If you don't , you'll catch it before you are aware .
" 如果 你 不 , 你会 抓住 它 前 你 是 意识到的 .

“如果你不这样做，你会在不知不觉中被感染。”

" [sæm] [leɪ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [bɜːrθs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spreɪ] [wɒz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] .
" Sam lay on one of the tiny berths with which the Spray was provided .
" 山姆 躺 在 一 的 这 微小的 泊位 和 哪个 这 喷 曾是 假如 .

“萨姆躺在喷雾号上配备的其中一个狭小卧铺上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈdeθli] [waɪt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,
His face was deathly white , and , to use his own words ,
他的 脸 曾是 致命的 白色的 , 和 , 到 使用 他的 自己的 字 ,

他的脸色惨白得像死人一样，用他自己的话说，

[hiː; hi] [felt] " [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ræg] . "
he felt " as weak as a rag . "
他 毛毡 " 作为 虚弱的 作为 一个 抹布 . "

他感觉自己“虚弱得像块破布”。

" [aɪm] [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [deθ] [ai] [wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [tɒm] .
" I'm just beginning to realize how close to death I was , " he whispered to Tom .
" 我是 只是 开始 到 意识到 如何 关闭 到 死亡 我 曾是 , " 他 低声说道 到 汤姆 .

“我才开始意识到我离死亡有多近，”他低声对汤姆说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] . "
" It was awfully good of you and Dick to do what you did . "
" 它 曾是 非常 好的 的 你 和 迪克 到 做 什么 你 做过 . "

“你和迪克做得太好了。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] , [sæm] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fʌn] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈbrʌðə(r)] .
you would do just as much for us , Sam , " answered the fun - loving brother .
你 会 做 只是 作为 很多 为了 我们 , 山姆 , " 回答 这 乐趣 - 爱 兄弟 .

“你也会为我们做同样的事情，萨姆，”爱玩的哥哥回答道。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [sæmz] [hænd] [ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] .
But , just the same , he gave Sam's hand a tight squeeze on the quiet .
但 , 只是 这 相同的 , 他 给予 山姆的 手 一个 紧的 挤 在 这 安静的 .

但即便如此，他还是悄悄地紧紧握住了萨姆的手。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈθʌmpɪŋ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈleɪtə(r)] .
" What was that thumping , Tom ? " asked the younger brother a bit later .
" 什么 曾是 那 怦 , 汤姆 ? " 问 这 年轻 兄弟 一个 少量 之后 .

“汤姆，刚才那砰砰的是什么声音？”弟弟过了一会儿问道。

" [ðə; ði] [ˈroʊlərz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈstiːmə(r)] [ˈnɪəli] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] . "
" The rollers from a big steamer nearly put us on the rocks . "
" 这 滚筒 从 一个 大的 汽船 几乎 放 我们 在 这 岩石 . "

“一艘大型轮船的滚轮差点把我们推到礁石上。”

" ['greɪʃəs] , [mɔː(r)] ['perilz] !
" Gracious , more perils !
" 亲切 , 更多的 危险 !

“我的天，又有危险了！”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)] ['aʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? "
Don't you think we had better give up our outing on the water ? "
不 你 思考 我们 有 更好的 给 向上 我们的 外出 在 这 水 ? "

你不觉得我们最好放弃这次水上活动吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [sæm] .
" It will come to an end in a few days , Sam .
" 它 将要 来 到 一个 结尾 在 一个 很少 天 , 山姆 .

“萨姆，这件事几天后就会结束。”

[wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
We'll make the trip to Albany , and that will be the last of it .
出色地 制作 这 旅行 到 奥尔巴尼 , 和 那 将要 是 这 最后的 的 它 .

我们会去奥尔巴尼，那将是最后一次了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['naɪtfɔːl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .
" It was nightfall by the time they came up to the capital city .
" 它 曾是 黄昏 经过 这 时间 他们 来了 向上 到 这 首都 城市 .

“当他们到达首都时，夜幕已经降临。”

['getɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [wɔːvz] ,
Getting the necessary permission to tie up at one of the private wharves ,
获得 这 必要的 允许 到 领带 向上 在 一 的 这 私人的 码头 ,

获得在某个私人码头停泊的必要许可，

[ðeɪ] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔː(r)] .
they locked up the cabin of the Spray and went ashore .
他们 已锁定 向上 这 舱 的 这 喷 和 去 岸上 .

他们锁好“喷雾号”的船舱，然后上岸了。

" [tɒm] ['rəʊvə(r)] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !
" Tom Rover , as I live !
" 汤姆 路虎 , 作为 我 居住 !

“汤姆·罗孚，我活着！”

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][sæm] , [tuː] !
And Dick and Sam , too !
和 迪克 和 山姆 , 也 !

还有迪克和萨姆!

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
" The cry came from up the street ,
" 这 哭 来了 从 向上 这 街道 ,

“喊声是从街上传来的，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [dɪks] [eɪdʒ][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and soon a boy of Dick's age was running to meet them .
和 很快 一个 男生 的 迪克的 年龄 曾是 跑步 到 见面 他们 .

很快，一个和迪克年纪相仿的男孩跑过来迎接他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fræŋk] ['hærɪŋtən] , [ðeə(r)][əʊld] [skuːl] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ruːm] - [meit] [ɒv; əv] ['dɔːmətri]
It was Frank Harrington , their old school chum and room - mate of Dormitory
它 曾是 坦率 哈灵顿 , 他们的 老的 学校 密友 和 房间 - 伴侣 的 宿舍
[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

那是弗兰克·哈灵顿，他们的老同学兼6号宿舍的室友。

" [fræŋk] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hændʃeɪkɪŋ] ['fɒləʊd] .
" Frank ! " came from the three , and a general handshaking followed .
" 坦率 ! " 来了 从 这 三 , 和 一个 一般的 握手 随后 .

“弗兰克！”三人齐声说道，随后大家互相握手致意。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [dɪk] .
" What brings you here ? " asked Dick .
" 什么 带来 你 这里 ? " 问 迪克 .

“你来这里做什么？”迪克问道。

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [naʊ] ,
" Why , don't you know ,
" 为什么 , 不 你 知道 ,

“为什么你不知道……”

[maɪ][fəʊks] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] — ['fɑː.ðərz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['senət] [naʊ] ,
my folks moved up to Albany from New York — father's in the State Senate now ,
我的 各位 已搬 向上 到 奥尔巴尼 从 新的 约克 — 父亲的 在 这 状态 参议院 现在 ,

我父母从纽约搬到了奥尔巴尼——我父亲现在是州参议员。

[juː; jʊ] [naʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] , [wɪð] [praɪd] .
you know , " returned Frank , with pride .
你 知道 , " 返回 坦率 , 和 自豪 .

“你知道的，”弗兰克自豪地回答道。

" [əʊ] , [ðæts] [səʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɛnətərz] [sʌn] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .
" Oh , that's so — and you are a senator's son , " put in Tom .
" 哦 , 那就是 所以 — 和 你 是 一个 参议员的 儿子 , " 放 在 汤姆 .

“哦，原来如此——而且你还是参议员的儿子呢，”汤姆插嘴道。

" [ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][tɪp]['aʊə(r)][hæts][tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ]['mɪstə(r)]
" I guess we'll have to tip our hats to you after this and call you Mr
" 我 猜测 出色地 有 到 提示 我们的 帽子 到 你 后 这 和 称呼 你 先生
. ['hærɪŋtən] . "
. Harrington . "
. 哈灵顿 . "

“看来以后我们都得向您脱帽致敬，称呼您为哈灵顿先生了。”

" [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks] [ʌn'tɪl] [skuːl] ['əʊpənz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] .
" Stow it , Tom , and keep your jokes until school opens , " interrupted Frank .
" 斯托 它 , 汤姆 , 和 保持 你的 笑话 直到 学校 打开 , " 中断 坦率 .

“汤姆，住嘴，等学校开门了再讲你的笑话，”弗兰克打断道。

" [jes] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , we live here , and I thought you knew all about it .
" 是的 , 我们 居住 这里 , 和 我 想法 你 知道 全部 关于 它 .

“是的，我们住在这里，我还以为你对这里的情况了如指掌呢。”

[ai] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] . "
I sent you a letter . "
我 发送 你 一个 信 . "

我给你寄了一封信。

" [wɪv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , " [ɪk'spleɪnd] [dɪk] ,
" We've been away from home for several weeks , " explained Dick ,
" 我们已经 到过 离开 从 家 为了 一些 周 , " 解释 迪克 ,

“我们已经离家好几个星期了，”迪克解释说。

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] ['aʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and told of their outing on the water .
和 讲述 的 他们的 外出 在 这 水 .

他们讲述了他们在水上的游玩经历。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dʒɒli] .
" It must be jolly .
" 它 必须 是 快乐的 .

“一定很开心。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [əʊnz] [ə; eɪ] [bəʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['seldəm] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
My father owns a boat , but we seldom use it .
我的 父亲 拥有 一个 船 , 但 我们 很少 使用 它 .

我父亲有一艘船，但我们很少用它。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['ɔːlbəni] ['əʊvə(r)] [tə'mɒrəʊ] ?
So you are going to stay in Albany over tomorrow ?
所以 你 是 去 到 停留 在 奥尔巴尼 超过 明天 ?

所以你明天要在奥尔巴尼待一整夜?

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .
If that's the case you must come up to our house .
如果 那就是 这 案件 你 必须 来 向上 到 我们的 房子 .

如果真是那样的话，你就得来我家一趟。

[ai][woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] . "
I won't hear of your going to a hotel . "
我 惯于 听到 的 你的 去 到 一个 酒店 . "

“我绝不允许你去住酒店。”

" [wɪl] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [suːt][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] .
" Will that arrangement suit your folks ? " questioned Dick .
" 将要 那 安排 套装 你的 各位 ? " 被质问 迪克 .

“这样的安排你们家合适吗？”迪克问道。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'weɪ] — [daʊn] [tuː; tə] ['æzbəri] [pɑːk] — [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['mʌðə(r)] ;
The girls are all away — down to Asbury Park — and so is mother ;
这 女孩们 是 全部 离开 — 向下 到 阿斯伯里 公园 — 和 所以 是 母亲 ;

女孩们都出去了——去了阿斯伯里帕克——妈妈也去了；

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['mænʃ(ə)n][tuː; tə]
and father and I and the servants have the whole mansion to
和 父亲 和 我 和 这 仆人 有 这 所有的 大厦 到
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我和父亲还有仆人们独享整栋宅邸。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['ləʊnli] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪm]['riːəl][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ,
I can tell you , it's just a bit lonely at times , and I'm real glad you came ,
我 能 告诉 你 , 它是 只是 一个 少量 孤独 在 时代 , 和 我是 真实的 高兴的 你 来了 ,

说实话，有时候确实有点孤单，所以你来了我真的很高兴。

" [kən'kluːdɪd] [fræŋk] .
" concluded Frank .
" 结束 坦率 .

弗兰克总结道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['senətə(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]
" If your father is a senator perhaps you can get us a pass through the
" 如果 你的 父亲 是 一个 参议员 也许 你 能 得到 我们 一个 经过 通过 这
['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] ,
Capitol building ,
国会大厦 建筑 ,

“如果你父亲是参议员，或许你能帮我们弄到一张进入国会大厦的通行证。”

" [pʊt] [ɪn] [sæm] .
" put in Sam .
" 放 在 山姆 .

把山姆放进去。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [pɑːs] .
" You won't need a pass .
" 你 惯于 需要 一个 经过 .

你不需要通行证。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll go with you .
患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

[bʌt; bət] , [sæm] , [juː; jʊ] [lʊk] [sɪk] .
But , Sam , you look sick .
但 , 山姆 , 你 看 生病的 .

但是，萨姆，你看上去病恹。

" [sæmz] [teɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld][tuː; tə] [fræŋk] , [huː] , ['miːnwaɪl] , [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
" Sam's tale had to be told to Frank , who , meanwhile , led the way to
" 山姆的 故事 有 到 是 讲述 到 坦率 , WHO , 同时 , 引领 这 方式 到
[ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] .
a street car .
一个 街道 车 .

“萨姆的故事必须告诉弗兰克，与此同时，弗兰克带路走向一辆有轨电车。”

['bɔːdɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hærɪŋtən] ['mænʃ(ə)n] , [ləʊ'keɪtɪd][ɒn] [wʌn][ɒv; əv]
Boarding this , the boys soon reached the Harrington mansion , located on one of
登机 这 , 这 男孩们 很快 达到 这 哈灵顿 大厦 , 位于 在 一 的
['ɔːlbəniz] ['faɪnɪst] ['θɜːrəʊˌfeəz] .
Albany's finest thoroughfares .
奥尔巴尼的 最好的 干道 .

男孩们登上这辆车，很快就到达了位于奥尔巴尼最繁华的街道之一的哈灵顿大厦。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [met] ['senətə(r)] ['hærɪŋtən] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [ˌɪntrə'djuːst] .
Here they met Senator Harrington and were speedily introduced .
这里 他们 遇见 参议员 哈灵顿 和 是 迅速地 介绍 .

在这里，他们遇到了参议员哈灵顿，并很快被介绍认识。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , " [smaɪld] [ðə; ði]['senətə(r)] .
" I've heard of you before , " smiled the senator .
" 我已经 听到 的 你 前 , " 微笑 这 参议员 .

“我以前就听说过你，”参议员笑着说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] .
He was a pleasant - looking man of forty - five .
他 曾是 一个 令人愉快的 - 寻找 男人 的 四十 - 五 .

他是一位相貌和善的四十五岁男子。

" [fræŋk] [sez] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Frank says the Rover boys were the whole school — or something like that .
" 坦率 说道 这 路虎 男孩们 是 这 所有的 学校 — 或者 某物 喜欢 那 .

弗兰克说，罗孚男孩们几乎代表了整个学校——或者类似的事情。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] .
" At this there was a laugh .
" 在 这 那里 曾是 一个 笑 .

“这时，众人笑了起来。”

" [ai] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" I guess he must have been one of the
" 我 猜测 他 必须 有 到过 一 的 这

我猜他一定是其中之一

[ɹ'əʊvəz] , [ðen] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [tɒm] ; " [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] .
Rovers , then , " rejoined Tom ; " he was just as good as any of us .
流浪者队 , 然后 , " 重新加入 汤姆 ; " 他 曾是 只是 作为 好的 作为 任何 的 我们 .

“那么，罗弗斯，”汤姆重新说道，“他和我们中的任何一个人一样优秀。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [felt]
" And then there was another laugh , and the newcomers felt
" 和 然后 那里 曾是 其他 笑 , 和 这 新来者 毛毡

然后又是一阵笑声，新来的人感到

['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] .
perfectly at home .
完美 在 家 .

在家感觉很自在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnsət] ['kʌmpəni] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
There was a concert company in town , and , receiving permission from his
那里 曾是 一个 音乐会 公司 在 镇 , 和 , 接收 允许 从 他的
['fɑːðə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
father to do so ,
父亲 到 做 所以 ,

镇上有一家演出公司，他征得父亲的同意后，

[fræŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
Frank took his friends to see the performance .
坦率 采取 他的 朋友们 到 看 这 表现 .

弗兰克带朋友们去看演出。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm]
The singing was very good ; and , despite the fact that it was still warm
这 歌唱 曾是 非常 好的 ; 和 , 尽管 这 事实 那 它 曾是 仍然 温暖的
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

歌声非常动听；而且，尽管天气仍然很暖和，

[ðə; ði] ['kɒnsət] [hɔːl] [wɒz; wəz] [pækt] .
the concert hall was packed .
这 音乐会 大厅 曾是 包装 .

音乐厅里座无虚席。

[ðə; ði]['prəʊgræm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɔŋ'kɔː] ,
The program was a long one , and , with the numerous encores ,
这 程序 曾是 一个 长的 一 , 和 , 和 这 很多的 安可 ,

节目时长很长，而且多次返场，

[dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
did not come to an end until nearly eleven o'clock .
做过 不是 来 到 一个 结尾 直到 几乎 十一 点钟 .

直到将近十一点才结束。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
" That was immense , " remarked Tom , when they were coming out .
" 那 曾是 巨大 , " 评论 汤姆 , 什么时候 他们 是 未来 出去 .

“那真是太棒了,”汤姆在他们出来时说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['tenə(r)] . "
" I wish I could sing like that tenor . "
" 我 希望 我 可以 唱歌 喜欢 那 男高音 . "

“我真希望自己能像那位男高音那样唱歌。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [kwɔː'tet] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .
" We ought to get up a quartet at the Hall , " put in Frank .
" 我们 应该 到 得到 向上 一个 四重奏 在 这 大厅 , " 放 在 坦率 .

“我们应该在音乐厅里组建一个四重奏乐队,”弗兰克插话道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [klʌb] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] . "
" I understand they had a singing club year before last . "
" 我 理解 他们 有 一个 歌唱 俱乐部 年 前 最后的 . "

“我听说他们前年有个合唱团。”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bændʒəʊ] [klʌb] , " [sed] [dɪk] .
" We're going to have a banjo club , " said Dick .
" 是 去 到 有 一个 班卓琴 俱乐部 , " 说 迪克 .

“我们要成立一个班卓琴俱乐部,”迪克说。

" ['lærɪ] ['koʊlbi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Larry Colby wrote to me about it .
" 拉里 科尔比 写道 到 我 关于 它 .

“拉里·科尔比就此事给我写过信。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] ['bændʒəʊ] [ðæt] [kɒst] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][hiː; hi] —
He has a new banjo that cost fifteen dollars , and he —
他 有 一个 新的 班卓琴 那 成本 十五 美元 , 和 他 —

他新买了一把价值十五美元的班卓琴，然后——

" [dɪk] [brəʊk] [ɒf] [ʃɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['slaʊtʃi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪm] .
" Dick broke off short as a slouchy - looking man brushed against him .
" 迪克 打破 离开 短的 作为 一个 懒散的 - 寻找 男人 刷过 反对 他 .

“迪克话还没说完，一个衣衫褴褛的男人就撞到了他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上浪子；(The Rover Boys on the Ocean; Or,)

第3/10页

[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[met]	,
The	**eyes**	**of**	**the**	**man**	**and**	**the**	**boy**	**met**	**,**
这	眼睛	的	这	男人	和	这	男生	遇见	，

男人和男孩的目光相遇了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[mæn]	[dɪsə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[æz; əz]	[ɪf]	[baɪ]	['mædʒɪk]	.
and	**then**	**the**	**man**	**disappeared**	**in**	**the**	**crowd**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**.**
和	然后	这	男人	消失	在	这	人群	作为	如果	经过	魔法	.

然后，那人就像变魔术一样消失在人群中。

"	[wel]	,	[ai]	['nevə(r)]	! "
"	**Well**	**,**	**I**	**never**	**! "**
"	出色地	，	我	绝不	！ "

“真是没想到！ ”

"	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,	[dɪk]	? "	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Dick**	**? "**	**came**	**from**	**all**	**the**	**others**	**.**
"	是什么	这	事情	，	迪克	？ "	来了	从	全部	这	其他的	.

“迪克，你怎么了? ”其他人异口同声地问道。

"	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[siː]	[hɪm]	? "
"	**Didn't**	**you**	**see**	**him**	**? "**
"	没有	你	看	他	？ "

你没看见他吗?

"	[siː]	[huː]	? "
"	**See**	**who**	**? "**
"	看	WHO	？ "

“看到谁了? ”

"	['bʌdi]	[gɜːrk]	,	[ðə; ði]	[træmp]	[θiːf]	,	[ðə; ði]	['feləʊ]	[huː]	[juːst]	[tuː; tə]	[treɪn]	[wɪð]
"	**Buddy**	**Girk**	**,**	**the**	**tramp**	**thief**	**,**	**the**	**fellow**	**who**	**used**	**to**	**train**	**with**
"	伙伴	吉尔克	，	这	流浪汉	贼	，	这	同伴	WHO	用过的	到	火车	和

“巴迪·吉尔克，那个流浪汉小偷，以前和他一起训练的那个家伙

[dæn]	['bækstərz]	['fɑːðə(r)]	. "
Dan	**Baxter's**	**father**	**. "**
担	巴克斯特	父亲	. "

丹·巴克斯特的父亲。

"	[wɒt]	,	[ðə; ði]	['feləʊ]	[huː]	[stəʊl]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[brəʊk]	[dʒeɪl]	[æt; ət]
"	**What**	**,**	**the**	**fellow**	**who**	**stole**	**your**	**watch**	**and**	**broke**	**jail**	**at**
"	什么	，	这	同伴	WHO	偷窃	你的	手表	和	打破	监狱	在

“什么? 那个偷了你手表还越狱的家伙? ”

-	? "	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[tɒm]	.
Rootville	**? "**	**came**	**from**	**Tom**	**.**
-	? "	来了	从	汤姆	.

“Rootville? ”这句话是汤姆说的。

"	[ðə; ði]	[seɪm]	. "
"	**The**	**same**	**. "**
"	这	相同的	. "

“相同。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " ['kwestʃənd] [sæm] .
" Where is he now ? " questioned Sam .
" 在哪里 是 他 现在 ? " 被质问 山姆 .

“他现在在哪儿？”萨姆问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [skɪpt] . "
The instant he saw me he skipped . "
这 立即的 他 锯 我 他 跳过 . "

他一看到我就跳了起来。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)][hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʊd] ['pɜːpəs] , " [went] [ɒn] [dɪk] ,
" I'll wager he wasn't in the crowd for any good purpose , " went on Dick ,
" 患病的 赌注 他 不是 在 这 人群 为了 任何 好的 目的 , " 去 在 迪克 ,

“我敢打赌，他出现在人群里肯定不是什么好事，”迪克继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪmpiːs] [æt; ət]
as he remembered how he had suffered the loss of his timepiece at
作为 他 记得 如何 他 有 遭受 这 损失 的 他的 钟表 在
['bʌdi] - [hændz] .
Buddy Girk's hands .
伙伴 - 双手 .

他想起了自己是如何被巴迪·吉尔克弄丢了手表。

[dɪk] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .
Dick had had a good deal of trouble in recovering the article .
迪克 有 有 一个 好的 交易 的 麻烦 在 恢复中 这 文章 .

迪克找回那篇文章费了不少周折。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .
" He ought to be pointed out to the police , " put in Frank .
" 他 应该 到 是 尖 出去 到 这 警察 , " 放 在 坦率 .

“应该把他指给警察，”弗兰克插话道。

" [ɪts] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [men] [æt; ət] [lɑːdʒ] . "
" It's not safe to have such men at large . "
" 它是 不是 安全的 到 有 这样的 男人 在 大的 . "

“让这样的人逍遥法外是不安全的。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd]['kɒlə(r)][hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fɑː.ðərz] [ə'feəz] , " ['grʌmbld]
" I wish I could collar him and make him talk about father's affairs , " grumbled
" 我 希望 我 可以 衣领 他 和 制作 他 讲话 关于 父亲的 事务 , " 咕哝
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

“我真希望我能抓住他，让他说出父亲的事，”汤姆抱怨道。

" [waɪ] , [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'feəz] ? " [ɪk'skleɪmd]
" Why , did he know anything of your father's affairs ? " exclaimed
" 为什么 , 做过 他 知道 任何事物 的 你的 父亲的 事务 ? " 惊呼

“怎么，他知道你父亲的事吗？” 惊呼道。

[fræŋk] ['hærɪŋtən] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Frank Harrington , in astonishment .
坦率 哈灵顿 , 在 惊讶 .

弗兰克·哈灵顿，惊讶不已。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[juː; jʊ] [siː] , ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['westən] ['maɪnɪŋ]
You see , Arnold Baxter tried to defraud my father out of some western mining
你 看 , 阿诺德 巴克斯特 尝试 到 骗取 我的 父亲 出去 的 一些 西 矿业
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

你看，阿诺德·巴克斯特试图骗走我父亲在西部的一些矿业地产。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bʌdi] [gɜːrk][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] — [haʊ] , [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] . "
and this Buddy Girk was mixed up in the affair — how , I don't exactly know . "
和 这 伙伴 吉尔克 曾是 混合 向上 在 这 事务 — 如何 , 我 不 确切地 知道 . "

而这个巴迪·吉尔克也卷入了这件事——至于他是怎么卷进来的，我就不太清楚了。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [tɒm] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [jet] ? "
By the way , Tom , have you heard anything of your father yet ? "
经过 这 方式 , 汤姆 , 有 你 听到 任何事物 的 你的 父亲 然而 ? "

对了，汤姆，你有没有听到你父亲的消息？

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [ænd; ənd] [tɑːmz] [feɪs] [gruː] ['səʊbə(r)] .
" Not a word , " and Tom's face grew sober .
" 不是 一个 单词 , " 和 汤姆的 脸 生长 清醒 .

“一句话也没说，”汤姆的脸色变得严肃起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biːt] [ɔːl] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It does beat all what has become of him , doesn't it ?
" 它 做 打 全部 什么 有 变得 的 他 , 不 它 ?

“这总比他现在的处境好，不是吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] . "
" I should think you would want to go and hunt him up . "
" 我 应该 思考 你 会 想 到 去 和 打猎 他 向上 . "

“我想你应该会想去把他抓起来。”

" [wɪv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] , [huː] [ɪz]['aʊə(r)] ['gɑːdiən] ,
" We've talked about that already , but Uncle Randolph , who is our guardian ,
" 我们已经 谈话 关于 那 已经 , 但 叔叔 兰道夫 , WHO 是 我们的 监护人 ,

“我们已经谈过这件事了，但是兰道夫叔叔，他是我们的监护人，

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .
thinks it would prove a wild - goose chase .
思考 它 会 证明 一个 荒野 - 鹅 追赶 .

他认为这将是徒劳无功的。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [tuː; tə] [hʌnt] ['eni] [mæn][ɪn] . "
He says the interior of Africa is a big place to hunt any man in . "
他 说道 这 内部的 的 非洲 是 一个 大的 地方 到 打猎 任何 男人 在 . "

他说，非洲内陆地区地域辽阔，是猎杀任何男人的好地方。

" [hiːz] [raɪt] [ðeə(r)] .
" He's right there .
" 他是 正确的 那里 .

“他就在那儿。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
But still I would want to hunt for him ,
但 仍然 我 会 想 到 打猎 为了 他 ,

但我仍然想找到他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['dʒʌŋglz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
even if I had to go into the very jungles to do it . "
甚至 如果 我 有 到 去 进入 这 非常 丛林 到 做 它 . "

即使我必须深入丛林才能做到这一点。”

" [wiːl; wil][gəʊ][sʌm; səm] [deɪ] — [ən'les] ['fɑːðə(r)] [tɜːnz] [ʌp] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] [dɪ'saɪdɪdli] .
" We'll go some day — unless father turns up , " put in Dick decidedly .
" 出色地 去 一些 天 — 除非 父亲 转弯 向上 , " 放 在 迪克 绝对地 .

“我们总有一天会去的——除非父亲出现，”迪克斩钉截铁地说。

" [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] [woʊnt][gəʊ] , [wiːl; wil][gəʊ] [ə'ləʊn] .
" If Uncle Randolph won't go , we'll go alone .
" 如果 叔叔 兰道夫 惯于 去 , 出色地 去 独自的 .

“如果兰道夫叔叔不去，我们就自己去。”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['bʌdi] [gɜːrk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
But I would like to meet this Buddy Girk , " he continued , after a brief pause .
但 我 会 喜欢 到 见面 这 伙伴 吉尔克 , " 他 持续 , 后 一个 简短的 暂停 .

“但我很想见见这位巴迪·吉尔克，”他停顿了一下后继续说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [tuː; tə][get] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The boys had to walk to the corner of the block to get aboard of a
这 男孩们 有 到 走 到 这 角落 的 这 堵塞 到 得到 船上 的 一个
[striːt] [kɑː(r)] ,
street car ,
街道 车 ,

男孩们必须走到街区拐角才能搭乘有轨电车。

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [sæm] ['pʊld] [dɪk] [baɪ][ðə; ði] [kəʊt]
and while waiting there , somewhat in the shadow , Sam pulled Dick by the coat
和 尽管 等待 那里 , 有些 在 这 阴影 , 山姆 拉 迪克 经过 这 外套
[sliːv] .
sleeve .
袖子 .

在那里稍稍躲在阴影里的时候，萨姆拉住了迪克的衣袖。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ! "
" There he goes ! "
" 那里 他 去 ! "

“他走了！ ”

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？ ”

" ['bʌdi] [gɜːrk] .
" Buddy Girk .
" 伙伴 吉尔克 .

“巴迪·吉尔克。

[siː] [hɪm] ['sniːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ? " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)]
See him sneaking along the buildings over there ? " and the youngest Rover
看 他 鬼鬼祟祟 沿着 这 建筑物 超过 那里 ? " 和 这 最小的 路虎
['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .
pointed with his hand .
尖 和 他的 手 .

“看到他偷偷摸摸地沿着那边的建筑物走动了吗？”最小的罗孚用手指着。

[ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [æt; ət] [wʌns] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] .
All saw the figure , and Tom at once proposed that they follow the fellow .
全部 锯 这 数字 , 和 汤姆 在 一次 建议的 那 他们 跟随 这 同伴 .

所有人都看到了那个人影，汤姆立刻提议大家跟着那个人走。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Frank was willing , and away they went across the street and also into the
坦率 曾是 愿意的 , 和 离开 他们 去 穿过 这 街道 和 还 进入 这
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

弗兰克欣然同意，于是他们穿过马路，走进了昏暗的夜色中。

['bʌdi] [gɜːrk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] [pɑːst] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət]
Buddy Girk was making good time past a number of business buildings which at
伙伴 吉尔克 曾是 制作 好的 时间 过去的 一个 数字 的 商业 建筑物 哪个 在
[ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd] [ʌp] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːtɪd] .
this hour of the night were locked and barred up and practically deserted .
这 小时 的 这 夜晚 是 已锁定 和 禁止 向上 和 几乎 荒凉的 .

巴迪·吉尔克一路疾驰，经过许多商业建筑，在这个深夜，这些建筑都已上锁，几乎空无一人。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ? " ['wɪspəd] [dɪk] ,
" I wonder if he saw us start to follow him ? " whispered Dick ,
" 我 想知道 如果 他 锯 我们 开始 到 跟随 他 ? " 低声说道 迪克 ,

“我不知道他有没有看到我们开始跟踪他？”迪克低声说道。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [blɒks] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] .
after several blocks had been passed .
后 一些 积木 有 到过 通过了 .

穿过几个街区后。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [legd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get]
If he had , it's more than likely that he would have legged it to get
如果 他 有 , 它是 更多的 比 可能 那 他 会 有 腿 它 到 得到
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

如果他有的话，他很可能会拔腿就跑。

[hiː; hi] — [hə'ləʊ] , [hiːz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['ælɪweɪ] !
He — hullo , he's going into that alleyway !
他 — 你好 , 他是 去 进入 那 小巷 !

他——喂，他要进那条巷子了！

" [æz; əz] [tɒm] [spəʊk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɔːl] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] .
" As Tom spoke he pointed to an opening between two tall office buildings .
" 作为 汤姆 辐 他 尖 到 一个 开幕 之间 二 高的 办公室 建筑物 .

汤姆说话时，指着两栋高大办公楼之间的一个开口。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [ðeɪ] [sɔː] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælɪweɪ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] .
Reaching the spot they saw , at the foot of the alleyway , a couple of tenement houses .
到达 这 点 他们 锯 , 在 这 脚 的 这 小巷 , 一个 夫妻 的 廉租公寓 房屋 .

到达目的地后，他们看到巷子尽头有几栋廉租房。

['bʌdi] [gɜːrk] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
Buddy Girk was ascending the steps of one of the houses ,
伙伴 吉尔克 曾是 上升 这 步骤 的 一 的 这 房屋 ,

巴迪·吉尔克正走上其中一栋房子的台阶，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [hɔːl] .
and presently he disappeared within the dark hall .
和 目前 他 消失 之内 这 黑暗的 大厅 .

随后，他消失在黑暗的大厅里。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] , " [ri'mɑːk] [sæm] .
" He must be stopping here , " remarked Sam .
" 他 必须 是 停止 这里 , " 评论 山姆 .

“他肯定要在这里停下来了，”萨姆说道。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] — [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træk] . "
" That is something worth knowing — if we want to put the police on his track . "
" 那 是 某物 值得 会心 — 如果 我们 想 到 放 这 警察 在 他的 追踪 . "

“如果我们想让警方追踪到他，这一点就值得了解。”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɪm] [ə'restɪd] [æt; ət] [wʌns] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .
" I might have him arrested at once , " suggested Dick .
" 我 可能 有 他 被捕 在 一次 , " 建议 迪克 .

“我或许会立即逮捕他，”迪克建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
" He may not be here in the morning . "
" 他 可能 不是 是 这里 在 这 早晨 . "

“他明天早上可能就不在这里了。”

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] [fræŋk] .
" Why don't you go and have a talk with him ? " came from Frank .
" 为什么 不 你 去 和 有 一个 讲话 和 他 ? " 来了 从 坦率 .

“你为什么不去和他谈谈呢？”弗兰克说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [get] [skeəd] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['maɪnɪŋ] ['bɪznəs] . "
" He may get scared and tell you all you want to know about that mining business . "
" 他 可能 得到 害怕的 和 告诉 你 全部 你 想 到 知道 关于 那 矿业 商业 . "

“他可能会害怕，然后把所有你想知道的关于采矿业的事情都告诉你。”

" [baɪ] [dʒɪŋks] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" By jinks , there is something in that ! " cried Dick .
" 经过 恶作剧 , 那里 是 某物 在 那 ! " 哭 迪克 .

“我的天，这话还真有点道理！”迪克喊道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [wɔːnd] [tɒm] .
" Don't you get into trouble , " warned Tom .
" 不 你 得到 进入 麻烦 , " 警告 汤姆 .

“你可别惹麻烦，”汤姆警告道。

" [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [æn; ən] [ˈʌgli] [ˈkʌstəmə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ˈkɔːnə(r)] [hɪm] . "

" He may prove an ugly customer if you corner him . "

" 他 可能 证明 一个 丑陋的 顾客 如果 你 角落 他 . "

“如果你把他逼到墙角，他可能会变得很难缠。”

" [lets] [ɔːl] [gəʊ] [ɪn] , " [sed] [sæm] .

" Let's all go in , " said Sam .

" 我们来吧 全部 去 在 , " 说 山姆 .

“我们都进去吧，”萨姆说。

" [hiː; hi] [woʊnt] [deə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] [wɪð] [fɔː(r)] [əˈgenst] [hɪm] .

" He won't dare to do much with four against him .

" 他 惯于 敢 到 做 很多 和 四 反对 他 .

“他面对四个敌人不敢轻举妄动。”

" [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə]

" The subject was discussed for a few minutes , and they resolved to

" 这 主题 曾是 讨论 为了 一个 很少 分钟 , 和 他们 已解决 到

[ˈfɒləʊ] [sæmz] [ədˈvaɪs] ,

follow Sam's advice ,

跟随 山姆的 建议 ,

他们讨论了几分钟，决定听从萨姆的建议。

[dɪk] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [lɜːn] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [leɪ] .

Dick to lead the way and learn just how the land lay .

迪克 到 带领 这 方式 和 学习 只是 如何 这 土地 躺 .

让迪克带头，了解一下这片土地的情况。

[ðen] [ɔːl] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈælɪweɪ] [ænd; ənd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈtenəmənt] ,

Then all walked down the alleyway and toward the tenement ,

然后 全部 步行 向下 这 小巷 和 朝向 这 廉租公寓 ,

然后，众人沿着巷子朝那栋公寓楼走去。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

little dreaming of the surprise in store for them .

小的 做梦 的 这 惊喜 在 店铺 为了 他们 .

他们丝毫没有想到，等待他们的将是怎样的惊喜。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[dɪk] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)]

DICK IS MADE A PRISONER

迪克 是 制成 一个 囚犯

迪克被囚禁

[ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtenəmənt] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːk] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈəʊpən] [fɔː(r); fə(r)]

The hallway of the tenement was pitch - dark , the door standing open for

这 门厅 的 这 廉租公寓 曾是 沥青 - 黑暗的 , 这 门 常设 打开 为了

[ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

a foot or more .

一个 脚 或者 更多的 .

公寓楼的走廊漆黑一片，门敞开着，露出一英尺多远。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪə(r)] [ruːm] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ɒv; əv] [lait] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ]

From a rear room came a thin stream of light under a door and a low

从 一个 后部 房间 来了 一个 薄的 溪流 的 光 在下面 一个 门 和 一个 低的

[ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .

murmur of voices .

低语 的 声音 .

从后面的房间里，一束细细的光线从门缝下透出来，同时传来低低的说话声。

" [ai] [ges] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , " ['wɪspəd] [dɪk] .
" I guess he went to the rear , " whispered Dick .
" 我 猜测 他 去 到 这 后部 , " 低声说道 迪克 .

“我猜他去了后方，”迪克低声说道。

" [juː; jʊ] [weɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [tɪl] [ai] [siː] .
" You wait around the corner till I see .
" 你 等待 大约 这 角落 直到 我 看 .

你躲在拐角处等着，等我看到你。

" ['nɔɪzləsli] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)]
" Noiselessly he entered the hallway and walked to the door of the rear
" 无声 他 进入 这 门厅 和 步行 到 这 门 的 这 后部
[ruːm] .
room .
房间 .

他悄无声息地走进走廊，走到后房间的门口。

['lɪsənɪŋ] ,
Listening ,
聆听 ,

倾听，

[hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['fæktri; 'fæktəri] [wɜːk] [ðə; ði]
he heard an Irishman and his wife talking over some factory work the
他 听到 一个 爱尔兰人 和 他的 妻子 说 超过 一些 工厂 工作 这
[mæn][hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] .
man had been promised .
男人 有 到过 承诺 .

他听到一个爱尔兰人和他的妻子在谈论那名男子被承诺的工厂工作。

" [gɜːrk] [kænt] [biː; bi] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [dɔː(r)]['əʊpən] .
" Girk can't be there , " he thought , when he heard an upper door open .
" 吉尔克 不能 是 那里 , " 他 想法 , 什么时候 他 听到 一个 上 门 打开 .

“那女孩不可能在那里，”他心想，这时他听到楼上的门开了。

" [hə'ləʊ] , ['bʌdi] , [bæk] [ə'gen] ! " ['mʌtə] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ,
" Hullo , Buddy , back again ! " muttered a strangely familiar voice ,
" 你好 , 伙伴 , 后退 再次 ! " 低声说道 一个 奇怪的 熟悉的 嗓音 ,

“哈喽，老兄，我又来了！”一个似曾相识的声音低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] .
and then the upper door was closed and locked .
和 然后 这 上 门 曾是 关闭 和 已锁定 .

然后楼上的门被关上并锁上了。

['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [dɪk] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə'gen] [ænd; ənd]
Wondering where he had heard that voice before , Dick came forward again and
好奇 在哪里 他 有 听到 那 嗓音 前 , 迪克 来了 向前 再次 和
[ə'sendɪd] [ðə; ði] ['rɪkəti] [steəz] .
ascended the rickety stairs .
上升 这 摇摇晃晃的 楼梯 .

迪克心想自己以前在哪里听过这个声音，于是再次走上前去，爬上了摇摇晃晃的楼梯。

[ðeɪ] [kriːk] ['dɪzməli] ,
They creaked dismally ,
他们 嘎吱作响 令人沮丧地 ,

它们发出凄惨的吱嘎声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmbədi] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːnd] [wɒt] [wɒz; wəz]
and he fully expected to see somebody come out and demand what was
和 他 完全 预期的 到 看 某人 来 出去 和 要求 什么 曾是
[ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] .
going on .
去 在 .

他完全预料到会有人出来质问到底发生了什么事。

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [keɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ɡeɪnd] ,
But nobody came , and soon the upper hall was gained ,
但 无人 来了 , 和 很快 这 上 大厅 曾是 获得 ,

但没有人来，很快楼上的大厅就被占领了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈraɪtfəli] [ɡest] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ˈəʊpənd]
and he reached the door which he rightfully guessed had just been opened
和 他 达到 这 门 哪个 他 理所当然地 猜对了 有 只是 到过 打开
[ænd; ənd] [kləʊzd] .
and closed .
和 关闭 .

他走到门前，他正确地猜到这扇门刚刚被人打开又关上了。

" [jes] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔːl][əʊˈkeɪ] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Yes , everything is all okay , " were the first words to reach his ears .
" 是的 , 一切 是 全部 好的 , " 是 这 第一的 字 到 抵达 他的 耳朵 .

“是的，一切都很好。”这是他听到的第一句话。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [dʒɒb][tuː; tə][faɪnd] [ˈmuːni] .
" But I had a sweet job to find Mooney .
" 但 我 有 一个 甜的 工作 到 寻找 穆尼 .

“但我找到穆尼这件事让我很开心。”

[hiːz] [krækt] [ɒn][ˈmjuːzɪk] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
He's cracked on music , it seems , and had gone to a concert instead of
他是 裂纹 在 音乐 , 它 似乎 , 和 有 已消失 到 一个 音乐会 反而 的
[əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] . "
attending to business . "
参加 到 商业 . "

他似乎迷上了音乐，竟然去看演唱会而不是处理公事。

" [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [feɪl] [ˌjuː ˈes] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ? " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [vɔɪs] ,
" But he won't fail us tomorrow morning ? " came in a second voice ,
" 但 他 惯于 失败 我们 明天 早晨 ? " 来了 在 一个 第二 嗓音 ,

“但他明天早上不会让我们失望吧？”第二个声音传来。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪk] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [æz; əz] [ˈɑːnəld] [ˈbækstə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [wɜːst]
and now Dick recognized the speaker as Arnold Baxter , his father's worst
和 现在 迪克 认可 这 扬声器 作为 阿诺德 巴克斯特 , 他的 父亲的 最差
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

这时迪克认出说话的人是阿诺德·巴克斯特，他父亲最大的敌人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ɪn] [ˈɪθəkə] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [lɪm] [ænd; ənd] [ˈsevrəl]
who had been left at the hospital in Ithaca with a broken limb and several
WHO 有 到过 左边 在 这 医院 在 伊萨卡 和 一个 破碎的 肢 和 一些
[smæʃt] [rɪbz] .
smashed ribs .
粉碎 肋骨 .

他被留在伊萨卡的医院，当时他肢体骨折，肋骨也断了几根。

['bækstə(r)][hæd; həd]['tæk(ə)ld] [dɪk] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [treɪn] , [ænd; ənd] ,
Baxter had tackled Dick while the two were on a moving train , and ,
巴克斯特 有 已解决 迪克 尽管 这 二 是 在 一个 移动 火车 , 和 ,

巴克斯特在两人乘坐行驶中的火车时扑倒了迪克，然后，

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒf] ,
while trying to throw the boy off ,
尽管 尝试 到 扔 这 男生 离开 ,

在试图把男孩甩开的同时，

[hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [baɪ] ['tʌmblɪŋ] [ɒf] [hɪm'self] .
had gotten the worst of the encounter by tumbling off himself .
有 获得 这 最差 的 这 遇到 经过 翻滚 离开 他自己 .

他自己摔了下来，在这次冲突中吃了亏。

" ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] !
" Arnold Baxter ! is it possible !
" 阿诺德 巴克斯特 ! 是 它 可能的 !

“阿诺德·巴克斯特！这可能吗！”

" ['mʌtə] [dɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" muttered Dick to himself .
" 低声说道 迪克 到 他自己 .

“迪克喃喃自语道。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [laɪk] ['aɪən][tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [səʊ] [suːn] . "
" He must have a constitution like iron to get around so soon . "
" 他 必须 有 一个 宪法 喜欢 铁 到 得到 大约 所以 很快 . "

“他身体一定像钢铁一样强健，才能这么快就四处走动。”

" [nəʊ] , ['muːni] [woʊnt] [feɪl] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['bʌdi] [gɜːrk] .
" No , Mooney won't fail us , " said Buddy Girk .
" 不 , 穆尼 惯于 失败 我们 , " 说 伙伴 吉尔克 .

“不，穆尼不会让我们失望的,”巴迪·吉尔克说道。

" [ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] , [ai] [dɪd] . "
" I gave him a mighty good talkin ' to , I did . "
" 我 给予 他 一个 强大的 好的 谈话 - 到 , 我 做过 . "

“我狠狠地训了他一顿，真的。”

" [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [gəʊ] [bæk] [ɒn][ˌjuː 'es] , " [graul] ['ɑːnəld]
" I can't afford to have him go back on us , " growled Arnold
" 我 不能 买得起 到 有 他 去 后退 在 我们 , " 咆哮 阿诺德

“我可不能让他背叛我们,”阿诺德咆哮道。

['bækstə(r)] .
Baxter .
巴克斯特 .

巴克斯特。

" [aɪm] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [dʒɒb] [ə'ləʊn] . "
" I'm not well enough yet to do this job alone . "
" 我是 不是 出色地 足够的 然而 到 做 这 工作 独自的 . "

“我身体还没恢复到可以独自完成这项工作的程度。”

" [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [fiːl] ? "
" How does your chest feel ? "
" 如何 做 你的 胸部 感觉 ? "

你胸口感觉怎么样?

" [əʊ] , [ðə; ði] [rɪbz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , the ribs seem to be all right .
" 哦 , 这 肋骨 似乎 到 是 全部 正确的 .

“哦，肋骨看起来没问题。”

[bʌt; bət][maɪ][leg]['ɪz(ə)nt] .
But my leg isn't .
但 我的 腿 不是 .

但我的腿却不是。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪmp][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest]
I shouldn't wonder but what I'll have to limp more or less for the rest
我 不应该 想知道 但 什么 患病的 有 到 跛行 更多的 或者 较少的 为了 这 休息
[ɒv; əv][maɪ][laɪf] . "
of my life . "
的 我的 生活 . "

我不该感到奇怪，但我余生恐怕都要一瘸一拐地走完这一生了。

" [ðæt] [pʊts] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd] .
" That puts me in mind .
" 那 放置 我 在 头脑 .

“这让我想起了……”

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ai] [klæpt] [aɪz] [ɒn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət] [hɔːl] [tə'naɪt] ? "
Whom do you reckon I clapped eyes on down at the concert hall tonight ? "
谁 做 你 估计 我 鼓掌 眼睛 在 向下 在 这 音乐会 大厅 今晚 ? "

你猜我今晚在音乐厅里看到了谁?

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I'm sure I don't know .
" 我是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ? "
Any of our enemies ? "
任何 的 我们的 敌人 ? "

我们的敌人中有人?

" [ðəʊz] [θriː] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] . "
" Those three Rover boys . "
" 那些 三 路虎 男孩们 . "

“那三个罗孚男孩。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Arnold Baxter pushed back his chair in amazement .
" 阿诺德 巴克斯特 推动 后退 他的 椅子 在 惊愕 .

阿诺德·巴克斯特惊讶地向后推了推椅子。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] — [biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Can they be — be following me ? " he gasped .
" 能 他们 是 — 是 下列的 我 ? " 他 倒吸一口气 .

“他们难道……他们跟踪我吗？”他喘着气问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ai] [sɔː] - [ɪm] [baɪ]['æksɪdənt] .
I saw ' em by accident .
我 锯 - 呃 经过 事故 .

我偶然看到了他们。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒnsət]	.	"
They	**had**	**been**	**to**	**the**	**concert**	**.**	**"**
他们	有	到过	到	这	音乐会	.	"

他们去听了音乐会。

"	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[doʊnt]	[bɪ'lɒŋ]	[hɪə(r)]	.
"	**But**	**they**	**don't**	**belong**	**here**	**.**
"	但	他们	不	属于	这里	.

但他们不属于这里。

[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[fɑːm]	[kɔːld]	['væli]
They	**live**	**on**	**a**	**farm**	**called**	**Valley**
他们	居住	在	一个	农场	称为	谷

他们住在一个名叫“山谷”的农场里。

[brʊk]	,	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['dekstərz]	['kɔːnəs]	.	"
Brook	**,**	**near**	**the**	**village**	**of**	**Dexter's**	**Corners**	**.**	**"**
溪	,	靠近	这	村庄	的	德克斯特的	角落	.	"

布鲁克，靠近德克斯特角村。

"	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	[bɔɪ]	—	[ə; eɪ]	[wel]	-	[drest]	[tʃæp]	.
"	**They**	**were**	**with**	**another**	**boy**	**—**	**a**	**well**	**-**	**dressed**	**chap**	**.**
"	他们	是	和	其他	男生	—	一个	出色地	-	穿着	小伙子	.

“他们和另一个男孩在一起——一个衣着考究的小伙子。”

['meɪbi]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['peɪɪŋ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	.
Maybe	**they**	**are**	**paying**	**him**	**a**	**visit**	**.**
或许	他们	是	付费	他	一个	访问	.

也许他们是去拜访他。

"	['ɑːnəld]	['bækstə(r)]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**Arnold**	**Baxter**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	阿诺德	巴克斯特	摇晃	他的	头	.

阿诺德·巴克斯特摇了摇头。

"	[ai]	[doʊnt]	[laɪk]	[ðɪs]	.
"	**I**	**don't**	**like**	**this**	**.**
"	我	不	喜欢	这	.

我不喜欢这样。

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[gɒt]	[wɪnd]	[ɒv; əv]	['eniθɪŋ]	...	"
If	**they**	**have**	**got**	**wind**	**of**	**anything**	**...**	**"**
如果	他们	有	得到	风	的	任何事物	...	"

如果他们打听到了什么风声......

"	[bʌt; bət]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[get]	[wɪnd]	?	"	[pə'sistid]	['bʌdi]	[gɜːrk]	.
"	**But**	**how**	**could**	**they**	**get**	**wind**	**?**	**"**	**persisted**	**Buddy**	**Girk**	**.**
"	但	如何	可以	他们	得到	风	?	"	持续	伙伴	吉尔克	.

“可是他们怎么才能得到风呢？”巴迪·吉尔克追问道。

"	[ðæt]	[wʊd]	[rɪ'meɪn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[aʊt]	.
"	**That**	**would**	**remain**	**to**	**be**	**found**	**out**	**.**
"	那	会	保持	到	是	成立	出去	.

“这还有待查明。”

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rɪ'membə(r)]	,	['bʌdi]	,
You	**must**	**remember**	**,**	**Buddy**	**,**
你	必须	记住	,	伙伴	,

巴迪，你一定要记住。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [rəʊ] [ai][wʌns][hæd; həd] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]
that they are down on me because of that row I once had with their father
那 他们 是 向下 在 我 因为 的 那 排 我 一次 有 和 他们的 父亲
['əʊvə(r)] [ðæt] [gəʊld] [maɪn] . "
over that gold mine . "
超过 那 金子 矿 . "

他们瞧不起我，是因为我以前为了那座金矿跟他们父亲吵过架。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai]['nevə(r)][gɒt] ['nʌθɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [diːl] ['naɪðə(r)] , " [graul]
And , by the way , I never got nothin ' out of that deal neither , " growled
和 , 经过 这 方式 , 我 绝不 得到 什么也没有 - 出去 的 那 交易 两者都不 , " 咆哮
['bʌdi] [gɜːrk] .
Buddy Girk .
伙伴 吉尔克 .

“顺便说一句，我从那笔交易中也没得到任何好处，”巴迪·吉尔克咆哮道。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ?
" Didn't I tell you that some papers were missing ?
" 没有 我 告诉 你 那 一些 文件 是 丢失的 ?

我不是告诉过你有些文件不见了吗?

[ai][hɑːf] [bɪ'liːv]
I half believe
我 一半 相信

我半信半疑

['ændəsn] ['rəʊvə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkə] . "
Anderson Rover took them with him when he set out for Africa . "
安德森 路虎 采取 他们 和 他 什么时候 他 放 出去 为了 非洲 . "

安德森·罗弗出发前往非洲时，把它们带在了身边。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . "
" Then they are gone for good . "
" 然后 他们 是 已消失 为了 好的 . "

“然后他们就永远消失了。”

" [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] , ['bʌdi] .
" Not if he comes back , Buddy .
" 不是 如果 他 来 后退 , 伙伴 .

“如果他回来，那就不会了，伙计。”

[ðæt] [mæn][ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] — [baʊnd] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
That man is like his boys — bound to turn up when you least expect it .
那 男人 是 喜欢 他的 男孩们 — 边界 到 转动 向上 什么时候 你 至少 预计 它 .

那个人就像他的手下一样——总会在你最意想不到的时候出现。

[ðæt] [gəʊld] [maɪn] [wɒz; wəz] — [wʌts] [ðæt] ?
That gold mine was — What's that ?
那 金子 矿 曾是 — 是什么 那 ?

那座金矿是——那是什么?

" ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Arnold Baxter stopped short and leaped to his feet .
" 阿诺德 巴克斯特 停止 短的 和 跳跃 到 他的 脚 .

阿诺德·巴克斯特猛地停住脚步，跳了起来。

[ə; eɪ] ['ræŋg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

A wrangle in the hallway just outside of the door had interrupted him .

一个 争吵 在 这 门厅 只是 外部 的 这 门 有 中断 他 .

门外走廊里的一阵争吵打断了他。

" [vɑːt][vɑːs][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] , [heɪ] ? " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['dʒɜːmən] [vɔɪs] .

" Vot vos you doin ' here , hey ? " came in a heavy German voice .

" 投票 vos 你 做 - 这里 , 嘿 ? " 来了 在 一个 重的 德语 嗓音 .

“你在这儿干嘛呢，嘿？”一个低沉的德国嗓音传来。

" [ai] [dɪŋk] [ˌem 'iː][juː; jʊ][vɑːs] [ʌp] [tuː; tə][nəʊ] [guːt] , [heɪ] ? "

" I dink me you vos up to no goot , hey ? "

" 我 丁克 我 你 vos 向上 到 不 好 , 嘿 ? "

“我觉得你肯定没干什么好事，是吧？”

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [dɪk] .

" Let me go ! " came from Dick .

" 让 我 去 ! " 来了 从 迪克 .

“放开我！”迪克说道。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] . "

" I have done no harm . "

" 我 有 完毕 不 伤害 . "

“我没有做任何伤害事。”

" [ai] [dɪŋk] [juː; jʊ][vɑːs] [vɒn] [sniːk] [θiːf] !

" I dink you vos von sneak thief alretty !

" 我 丁克 你 vos 冯 潜行 贼 已经 !

“我觉得你是个偷偷摸摸的小偷！”

[stænd] [stɪl] [bɪs]

Stand still bis

站立 仍然 bis

保持静止

[ai][faɪnd] - . "

I find owit . "

我 寻找 - . "

我发现了。

" [ɪts] [dʌtʃ] [dʒeɪk] ! " [kraɪd] ['bʌdi] [gɜːrk] .

" It's Dutch Jake ! " cried Buddy Girk .

" 它是 荷兰语 杰克 ! " 哭 伙伴 吉尔克 .

“是荷兰杰克！”巴迪·吉尔克喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['kɒləd] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

" He has collared somebody in the hall .

" 他 有 项圈 某人 在 这 大厅 .

“他抓住了走廊里的一个人。”

[aɪl] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I'll see who it is .

患病的 看 WHO 它 是 .

我看看是谁。

" [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][læmp][tuː; tə] [fɔːl] [ɒn]

" He threw open the door and allowed the light of a lamp to fall on

" 他 扔 打开 这 门 和 允许 这 光 的 一个 灯 到 落下 在

他猛地推开门，让灯光照进来。

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːli] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [juːθ] .

Dick and the burly man who had captured the youth .

迪克 和 这 魁梧的 男人 WHO 有 捕获 这 青年 .

迪克和抓住那个年轻人的壮汉。

" [greɪt] [sməʊk] !
" Great smoke !
" 伟大的 抽烟 !

“好棒的烟！”

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ˌdiː iː ˈem]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] !
It's one of dem Rover boys !
它是 一 的 民主 路虎 男孩们 !

这是罗孚男孩中的一个!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] ['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
" he cried , dropping into his old - time manner of speech .
" 他 哭 , 下降 进入 他的 老的 - 时间 方式 的 演讲 .

“他喊道，说话的方式又回到了他以前的风格。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ? "
" Wot are you doin ' here ? "
" 什么 是 你 做 - 这里 ? "

你在这里做什么?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [dɒt] [jʌŋ] ['felə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd]
" You know dot young feller ? " demanded the man who had been mentioned
" 你 知道 点 年轻的 伙计 ? " 要求 这 男人 WHO 有 到过 提及
[æz; əz] [dʌtʃ] [dʒeɪk] .
as Dutch Jake .
作为 荷兰语 杰克 .

“你认识那个小伙子吗？”被称作“荷兰杰克”的那个人问道。

" [jes] , [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌdi] [gɜːrk] .
" Yes , I do , and he's up to no good here , " replied Buddy Girk .
" 是的 , 我 做 , 和 他是 向上 到 不 好的 这里 , " 回复 伙伴 吉尔克 .

“是的，我知道，他在这里肯定没安好心，”巴迪·吉尔克回答道。

" [den] ['meɪbi] [ai] [best] [kɪk] [hɪm] - - , [heɪ] ? "
" Den maybe I best kick him owit kvick , hey ? "
" 丹 或许 我 最好的 踢 他 - - , 嘿 ? "

“也许我最好踢他一脚，嘿？”

" [jes] — [nəʊ] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Yes — no — wait a minute .
" 是的 — 不 — 等待 一个 分钟 .

“是——不——等一下。”

" [gɜːrk] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] .
" Girk turned to Arnold Baxter .
" 吉尔克 转向 到 阿诺德 巴克斯特 .

女孩转向阿诺德·巴克斯特。

" [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] ['əʊldɪst]['rəʊvə(r)] [bɔɪ] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] . "
" Here is that oldest Rover boy spying on us . "
" 这里 是 那 最老 路虎 男生 间谍活动 在 我们 . "

“瞧，这是那个年纪最大的罗孚男孩在偷窥我们。”

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)][ræts][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] , " [fjuːmd] ['ɑːnəld]
I told you they were regular rats for that sort of work , " fumed Arnold
我 讲述 你 他们 是 常规的 老鼠 为了 那 种类 的 工作 ， " 怒气冲冲 阿诺德
['bækstə(r)] .
Baxter .
巴克斯特 .

“我早就告诉过你，他们是干那种活的普通老鼠，”阿诺德·巴克斯特怒气冲冲地说。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [gəʊ] . "
" Don't let him go . "
" 不 让 他 去 . "

“别让他走。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
" He may know too much .
" 他 可能 知道 也 很多 .

他可能知道得太多了。

[brɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪə(r)] [tɪl] [ai] ['kwestʃən] [hɪm] . "
Bring him in here till I question him . "
带来 他 在 这里 直到 我 问题 他 . "

“把他带过来，等我审问。”

" [nɒt] [mʌtʃ] ! " [bɜːst] [aʊt] [dɪk] .
" Not much ! " burst out Dick .
" 不是 很多 ! " 爆裂 出去 迪克 .

“没什么！”迪克突然说道。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [hɪz; ɪz] [kraɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] [æz; əz] ['bʌdi] [gɜːrk] [klæpt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
" His cries came to a sudden ending as Buddy Girk clapped a large and
" 他的 哭泣 来了 到 一个 突然 结束 作为 伙伴 吉尔克 鼓掌 一个 大的 和
['sʌmwɒt] ['dɜːti] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
somewhat dirty hand over his mouth .
有些 肮脏的 手 超过 他的 嘴 .

“巴迪·吉尔克用一只又大又脏的手捂住了他的嘴，他的哭喊声戛然而止。”

" [rʌn] [hɪm][ɪn][hɪə(r)] , [dʒeɪk] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][træmp] .
" Run him in here , Jake , " said the former tramp .
" 跑步 他 在 这里 , 杰克 , " 说 这 以前的 流浪汉 .

“把他带进来，杰克，”这位前流浪汉说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] . "
" He is a fellow we have an account to settle with . "
" 他 是 一个 同伴 我们 有 一个 帐户 到 定居 和 . "

“我们得跟他算账。”

" [ɪz] [dɒt] [səʊ] ?
" Is dot so ?
" 是 点 所以 ?

是这样吗?

[vel] , [ai] [tɑːnt] [vɑːnt][ˌem 'iː][nəʊ] ['trʌb(ə)lz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]
Vell , I ton't vont me no troubles , " answered the
维尔 , 我 TON'T 冯特 我 不 麻烦 , " 回答 这

“嗯，我不会惹麻烦的，”他回答道。

['dʒɜːmən] ['daʊtfəli] .
German doubtfully .
德语 怀疑地 .

德国人表示怀疑。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [hiː; hi] — [hiː; hi] [stəʊl] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] .
" It's all right — he — he stole some of our money .
" 它是 全部 正确的 — 他 — 他 偷窃 一些 的 我们的 钱 .

“没关系——他——他偷了我们的一些钱。”

[ðæts] [raɪt] , [ɪn] [wɪð] [hɪm] , " [ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
That's right , in with him , " and Dick was run into the room ,
那就是 正确的 , 在 和 他 , " 和 迪克 曾是 跑步 进入 这 房间 ,

没错，跟他一起进去，”然后迪克就被推进了房间。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [dʌtʃ] [dʒeɪk] [rɪ'taɪəd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] .
after which Dutch Jake retired as suddenly as he had appeared .
后 哪个 荷兰语 杰克 退休 作为 突然 作为 他 有 出现 .

之后，荷兰杰克就像他出现时一样突然地退出了公众视野。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] , [ɔːl][baɪ] [hɪm'self]
He was an elderly man , of a queer turn of mind , and , all by himself
他 曾是 一个 老年 男人 , 的 一个 酷儿 转动 的 头脑 , 和 , 全部 经过 他自己
,
,
,

他是一位上了年纪的老人，性格古怪，而且总是独自一人。

['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['gærət] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] .
occupied a garret room of the tenement .
占领 一个 阁楼 房间 的 这 廉租公寓 .

住在公寓楼的阁楼里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] [feɪst] [dɪk] .
As soon as the door was locked Arnold Baxter faced Dick .
作为 很快 作为 这 门 曾是 已锁定 阿诺德 巴克斯特 面对 迪克 .

门一锁上，阿诺德·巴克斯特就面对着迪克。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ki:p] ['kwaɪət] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [nɒk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðɪs] ?
" Now will you keep quiet , or shall I knock you over with this ?
" 现在 将要 你 保持 安静的 , 或者 将 我 敲 你 超过 和 这 ?

“现在你肯闭嘴了吗？不然我就用这个把你打倒！”

" [hiː; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ,
" he demanded ,
" 他 要求 ,

他要求道：

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hevi] [keɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [sɪns]
and raised a heavy cane he had grown into the habit of carrying since
和 提高 一个 重的 甘蔗 他 有 生长 进入 这 习惯 的 携带 自从
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
he had escaped from the hospital ,
他 有 逃脱 从 这 医院 ，

他举起一根沉重的拐杖，自从他逃出医院后，就一直习惯性地带着这根拐杖。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][træns'fɜː(r)] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl]
on the very day that the authorities were going to transfer him to the jail
在 这 非常 天 那 这 当局 是 去 到 转移 他 到 这 监狱
[æt; ət] ['ɪθəkə] .
at Ithaca .
在 伊萨卡 .

就在当局准备将他转移到伊萨卡监狱的那天。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['bəʊldli] .
" Don't you dare to touch me , Arnold Baxter ! " cried the boy boldly .
" 不 你 敢 到 触碰 我 ， 阿诺德 巴克斯特 ！ " 哭 这 男生 大胆地 .

“你敢碰我一下试试，阿诺德·巴克斯特！”男孩大声喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] ? "
" Will you keep quiet ? "
" 将要 你 保持 安静的 ？ "

你会保持沉默吗？

" [ðæt] [dɪ'pendz] .
" That depends .
" 那 取决于 .

“那要看情况。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
What do you want of me ? "
什么 做 你 想 的 我 ？ "

你想要我做什么？

" [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [gɜːrk][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] . "
" You followed Girk to this place and were spying on us . "
" 你 随后 吉尔克 到 这 地方 和 是 间谍活动 在 我们 . "

“你跟踪吉尔克来到这里，监视我们。”

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [gɜːrk] .
" I think I had a right to follow Girk .
" 我 思考 我 有 一个 正确的 到 跟随 吉尔克 .

我认为我有权利追随吉尔克。

[hiː; hi][ɪz] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] . "
He is wanted by the authorities , as you know . "
他 是 通缉 经过 这 当局 ， 作为 你 知道 . "

如你所知，他被当局通缉。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "
" You heard us planning to do something . "
" 你 听到 我们 规划 到 做 某物 . "

“你听到我们计划做某件事了。”

" [pə'hæps] [ai][dɪd] . "
" Perhaps I did . "
" 也许 我 做过 . "

“或许我的确这么做了。”

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] . "
" I know you did . "
" 我 知道 你 做过 . "

我知道你做了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" All right , then ; don't ask me about it . "
" 全部 正确的 , 然后 ; 不 问 我 关于 它 . "

“好吧，那就别问我这件事了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [bɔɪ] , " [graul] [ˈbækstə(r)] [ʌnˈiːzɪli] .
" You think that you are a smart boy , " growled Baxter uneasily .
" 你 思考 那 你 是 一个 聪明的 男生 , " 咆哮 巴克斯特 不安地 .

“你以为你是个聪明的小子吗？”巴克斯特不安地低声说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] . "
" Thank you for nothing . "
" 感谢 你 为了 没有什么 . "

“谢谢你什么都没做。”

" [doʊnt] [get] [ˈɪmpjədənt] . "
" Don't get impudent . "
" 不 得到 厚颜无耻 . "

“别这么无礼。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [əʊld] [ˈkræbˌtriː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . "
" That is what old Crabtree used to say . "
" 那 是 什么 老的 克拉布特里 用过的 到 说 . "

“老克拉布特里以前常这么说。”

" [ðə; ði] [ɹˈəʊvəz] [ˈɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] , [jʌŋ] [mæn] . "
" The Rovers always were too important for their own good , young man . "
" 这 流浪者队 总是 是 也 重要的 为了 他们的 自己的 好的 , 年轻的 男人 . "

“年轻人，流浪者队总是太重要了，反而害了自己。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][feə(r)] [θɪŋ] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
" We know how to do the fair thing by others — and that is more than
" 我们 知道 如何 到 做 这 公平的 事物 经过 其他的 — 和 那 是 更多的 比
[juː; jʊ] ! "
you ! "
你 ! "

“我们懂得如何公平待人——而且我们比你们懂得多！”

" [ʃʌt] [ʌp] ; [aɪm][ɪn][nəʊ][ˈhjuːmə(r)][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈpriːtʃɪŋ] . "
" Shut up ; I'm in no humor to listen to your preaching . "
" 关闭 向上 ; 我是 在 不 幽默 到 听 到 你的 布道 . "

“闭嘴，我没心情听你讲大道理。”

" [ðen] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] . "
" Then open the door and let me go . "
" 然后 打开 这 门 和 让 我 去 . "

“那就打开门让我走吧。”

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] .
" Not just yet .
" 不是 只是 然而 .

“还没到时候。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ɒv; əv][maɪ] [tɔːk] [wɪð] [ˈbʌdi] [gɜːrk] . "
I want to know how much you overheard of my talk with Buddy Girk . "
我 想 到 知道 如何 很多 你 无意中听到 的 我的 讲话 和 伙伴 吉尔克 . "

我想知道你偷听到了我和巴迪·吉尔克谈话的多少内容。

" [ai] ['rekən] [hiː; hi] [hɜːd] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [graul] [ðə; ði] [fuːl] .
" I reckon he heard all of it , " growled the fool .
" 我 估计 他 听到 全部 的 它 , " 咆哮 这 傻子 .

“我估计他全都听到了,”那傻瓜咆哮道。

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ['bækstə(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [gəʊ][æt; ət][ɔːl] . "
" If I was you , Baxter , I wouldn't let him go at all . "
" 如果 我 曾是 你 , 巴克斯特 , 我 不会 让 他 去 在 全部 . "

“如果我是你，巴克斯特，我绝对不会放他走。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ?
" You would keep him a prisoner ?
" 你 会 保持 他 一个 囚犯 ?

你会把他囚禁起来吗?

" ['bʌdi] [gɜːrk] [n'ɒdɪd] .
" Buddy Girk nodded .
" 伙伴 吉尔克 点头 .

巴迪·吉尔克点了点头。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [gɑːd] [hɪm] , ['bʌdi] . "
" But we can't guard him , Buddy . "
" 但 我们 不能 警卫 他 , 伙伴 . "

“但是我们防不住他，伙计。”

" [wiː; wi][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] .
" We won't want to guard him .
" 我们 惯于 想 到 警卫 他 .

我们不想防守他。

[dʒʌst][baɪnd][hɪm][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʌf] [ə; eɪ] [gæg] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Just bind him hands and feet , and stuff a gag in his mouth , and there
只是 绑定 他 双手 和 脚 , 和 东西 一个 插科打诨 在 他的 嘴 , 和 那里
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
you are . "
你 是 . "

把他手脚绑起来，嘴里塞上东西，就搞定了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? "
" Would you leave him in this room ? "
" 会 你 离开 他 在 这 房间 ? "

“你会把他留在这个房间里吗? ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [gɜːrk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] .
" Girk scratched his tangled head of hair .
" 吉尔克 刮痕 他的 纠缠不清 头 的 头发 .

女孩挠了挠他乱蓬蓬的头发。

" [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] .
" No , I wouldn't .
" 不 , 我 不会 .

“不，我不会。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
I'll tell you where to take him .
患病的 告诉 你 在哪里 到 拿 他 .

我会告诉你把他带到哪里去。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː] ['ɑːnəld] ['bækstərz][ɪə(r)] .
" He finished by whispering into Arnold Baxter's ear .
" 他 完成的 经过 耳语 进入 阿诺德 巴克斯特 耳朵 .

“他最后对着阿诺德·巴克斯特的耳朵低语了几句。”

[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ræskəlz] [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
At once the rascal's face brightened , and he nodded .
在 一次 这 无赖的 脸 明亮 , 和 他 点头 .

那恶棍的脸色立刻亮了起来，他点了点头。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !
" Just the thing !
" 只是 这 事物 !

“正是我想要的！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] . "
" It will serve him right . "
" 它 将要 服务 他 正确的 . "

“这是他应得的。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dɪk] [ʌn'iːzɪli] ,
" Are you going to let me go ? " demanded Dick uneasily ,
" 是 你 去 到 让 我 去 ? " 要求 迪克 不安地 ,

“你们打算放我走吗？”迪克不安地问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪm]['ɪndʒəri] .
for he saw that the two were plotting to do him injury .
为了 他 锯 那 这 二 是 绘制 到 做 他 受伤 .

因为他看出这两人正密谋伤害他。

" [nəʊ] , " [keɪm] [frɒm; frəm][bəuθ] .
" No , " came from both .
" 不 , " 来了 从 两个都 .

“不,”两人异口同声地说。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [dɪk] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
Without another word Dick leaped for the door .
没有 其他 单词 迪克 跳跃 为了 这 门 .

迪克一句话也没说，就冲向门口。

[ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌdi] [gɜːrk] [hɔːl] [hɪm]
The key was in the lock , but ere he could turn it Buddy Girk hauled him
这 钥匙 曾是 在 这 锁 , 但 埃雷 他 可以 转动 它 伙伴 吉尔克 拖拽 他
[bæk] .
back .
后退 .

钥匙就在锁里，但他还没来得及转动，巴迪·吉尔克就把他拽了回来。

[ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ['fɒləʊd] ,
A scuffle followed ,
一个 扭打 随后 ,

随后双方发生扭打。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [keɪn]
which came to a sudden termination when Arnold Baxter raised his heavy cane
哪个 来了 到 一个 突然 终止 什么时候 阿诺德 巴克斯特 提高 他的 重的 甘蔗
[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
and struck the boy ,
和 击 这 男生 ,

事情突然结束，阿诺德·巴克斯特举起沉重的手杖打了那个男孩。

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
on the back of the head .
在 这 后退 的 这 头 .

在后脑勺上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑːz] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [went] [daʊn] [kəm'pliːtli]
With a million stars dancing before his eyes , poor Dick went down completely
和 一个 百万 明星 跳舞 前 他的 眼睛 , 贫穷的 迪克 去 向下 完全地
[deɪzd] .
dazed .
茫然 .

眼前仿佛有无数繁星在闪烁，可怜的迪克彻底晕头转向地倒下了。

[gɜːrk] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðʌs] [geɪnd] ,
Girk lost no time in following up the advantage thus gained ,
吉尔克 丢失的 不 时间 在 下列的 向上 这 优势 因此 获得 ,

吉尔克立即利用取得的优势扩大了胜算。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dɪk] [felt] [laɪk] ['raɪzɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
and by the time Dick felt like rising he found his hands bound behind him
和 经过 这 时间 迪克 毛毡 喜欢 上升 他 成立 他的 双手 边界 在后面 他
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gæg] [ɒv; əv] ['nɒtɪd] [klɒθ] [stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and a gag of knotted cloth stuffed into his mouth .
和 一个 插科打诨 的 打结的 布 填充 进入 他的 嘴 .

当迪克想要起身的时候，他发现自己的双手被反绑在身后，嘴里塞着一块打结的布。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] ,
Then his feet were fastened together ,
然后 他的 脚 是 系紧 一起 ,

然后他的双脚被绑在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['blæŋkit] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)]
and he was rolled up in an old blanket much the worse for wear
和 他 曾是 滚动 向上 在 一个 老的 毯子 很多 这 更糟 为了 穿
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] .
and the want of washing .
和 这 想 的 洗涤 .

他裹在一条破旧的毯子里，毯子很旧，而且很久没洗了。

" [naʊ] , [kʌm] [ɒn] , [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [spɒts] [ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bækstə(r)] .
" Now , come on , before anybody else spots us ! " exclaimed Baxter .
" 现在 , 来 在 , 前 任何人 别的 地点 我们 ! " 惊呼 巴克斯特 .

“快点，趁还没被别人发现！”巴克斯特喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪft] [hɪm] [ə'ləʊn] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [lait] .
" If you can lift him alone I'll bring the light .
" 如果 你 能 举起 他 独自的 患病的 带来 这 光 .

“如果你能独自把他抬起来，我会带来光明。”

[aɪm][nəʊ] [gʊd] [ɒn][ðə; ði] ['kæri] [jet] . "
I'm no good on the carry yet . "
我是 不 好的 在 这 携带 然而 . "

我持球进攻还不太熟练。

" [ɔːl] [raɪt] , [lait] [ðə; ði] [wei] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bʌdi] [gɜːrk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" All right , light the way , " answered Buddy Girk , and took up the form of the boy .
" 全部 正确的 , 光 这 方式 , " 回答 伙伴 吉尔克 , 和 采取 向上 这 形式 的 这 男生 .

“好的，照亮道路吧。”巴迪·吉尔克回答道，并变成了那个男孩的样子。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sməʊki] [læmp] ,
Taking up the smoky lamp ,
采取 向上 这 烟 灯 ,

拿起那盏烟雾缭绕的灯，

['ɑːnəld] ['bækstə(r)] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪə(r)] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] ['hɔːlweɪ] .
Arnold Baxter led the way out of a rear door to a side hallway .
阿诺德 巴克斯特 引领 这 方式 出去 的 一个 后部 门 到 一个 边 门厅 .

阿诺德·巴克斯特带头从后门走出去，来到一条侧走廊。

[hɪə(r)] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ɪl] ['ventɪleɪtɪd] ['selə(r)] .
Here two flights of stairs led to a low and ill ventilated cellar .
这里 二 航班 的 楼梯 引领 到 一个 低的 和 患病的 通风 地窖 .

这里有两段楼梯通往一个低矮且通风不良的地窖。

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ə'pɑːtmənt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [əʊld] ['rʌbɪʃ] ,
The underground apartment had never been used for anything but old rubbish ,
这 地下 公寓 有 绝不 到过 用过的 为了 任何事物 但 老的 垃圾 ,

这间地下室公寓以前除了堆放旧垃圾之外，从未用于其他用途。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
and this was piled high on all sides .
和 这 曾是 堆积 高的 在 全部 侧面 .

四周都堆得很高。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['bækstə(r)] ,
" Here we are , " said Baxter ,
" 这里 我们 是 , " 说 巴克斯特 ,

“我们到了，”巴克斯特说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [stəʊn] [kəʊl] [bɪn] .
as he paused in front of what had once been a stone coal bin .
作为 他 暂停 在 正面 的 什么 有 一次 到过 一个 石头 煤炭 垃圾桶 .

他停在了曾经是石砌煤仓的地方。

" [dʌmp] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [hɪm] .
" Dump him in there and shut the door on him .
" 倾倒 他 在 那里 和 关闭 这 门 在 他 .

把他扔进去，然后把门关上。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːl] [get] [aʊt] [ɪn] ['eni] ['hʌri] .
I don't believe he'll get out in any hurry .
我 不 相信 地狱 得到 出去 在 任何 匆忙 .

我不认为他会很快脱身。

" [dɪks] [fɔːm] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [strɔː] .
" Dick's form was dropped on a heap of dirty newspapers and straw .
" 迪克的 形式 曾是 掉落 在 一个 堆 的 肮脏的 报纸 和 稻草 .

“迪克的表格掉落在了一堆脏兮兮的报纸和稻草上。”

[ðen]	[gɜːrk]	[ænd; ənd]	['bækstə(r)]	[left]	[ðə; ði]	[bɪn]	.
Then	**Girk**	**and**	**Baxter**	**left**	**the**	**bin**	**.**
然后	吉尔克	和	巴克斯特	左边	这	垃圾桶	.

然后吉尔克和巴克斯特离开了垃圾箱。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hevi]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
There	**was**	**a**	**heavy**	**door**	**to**	**the**	**place**	**,**
那里	曾是	一个	重的	门	到	这	地方	,

那地方有一扇厚重的门。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[kləʊzd]	[ænd; ənd]	[ʃʌvd]	[ðə; ði]	['rʌsti]	[bəʊlt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sɒkɪt]	.
and	**this**	**they**	**closed**	**and**	**shoved**	**the**	**rusty**	**bolt**	**into**	**the**	**socket**	**.**
和	这	他们	关闭	和	推搡	这	生锈的	螺栓	进入	这	插座	.

然后他们合上盖子，把生锈的螺栓塞进插座里。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[mɔː(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[wei]	[ˌʌp'steəz]	[ə'gen]	,
In	**a**	**second**	**more**	**they**	**were**	**on**	**their**	**way**	**upstairs**	**again**	**,**
在	一个	第二	更多的	他们	是	在	他们的	方式	楼上	再次	,

片刻之后，他们又踏上了上楼的路。

[ænd; ənd]	[dɪk]	[wɒz; wəz]	[left]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	.
and	**Dick**	**was**	**left**	**to**	**his**	**fate**	**.**
和	迪克	曾是	左边	到	他的	命运	.

迪克只能听天由命。

['tʃæptə(r)]	[eɪtθ]
CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[ðə; ði]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪk]
THE	**SEARCH**	**FOR**	**DICK**
这	搜索	为了	迪克

寻找迪克

"	[dɪk]	[ɪz]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	,	[ðæts]	['sɜːt(ə)n]	.
"	**Dick**	**is**	**taking**	**his**	**time**	**,**	**that's**	**certain**	**.**
"	迪克	是	采取	他的	时间	,	那就是	肯定	.

“迪克确实在慢慢来。”

"	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːk]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[sæm]	,
"	**The**	**remark**	**came**	**from**	**Sam**	**,**
"	这	评论	来了	从	山姆	,

这句话是萨姆说的，

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[left]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ælɪweɪ]	[hæd; həd]	['weɪtɪd]	[ðə; ði]	[best]	[pɑːt]
after	**the**	**boys**	**who**	**had**	**been**	**left**	**in**	**the**	**alleyway**	**had**	**waited**	**the**	**best**	**part**
后	这	男孩们	WHO	有	到过	左边	在	这	小巷	有	等待	这	最好的	部分

[ɒv; əv]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['eldə(r)]	['rəʊvərz]	[ˌriːə'pɪərəns]	.
of	**half**	**an**	**hour**	**for**	**the**	**elder**	**Rover's**	**reappearance**	**.**
的	一半	一个	小时	为了	这	长老	漫游车的	再次出现	.

留在巷子里的男孩们等了将近半个小时，年长的罗孚才再次出现。

"	[pə'hæps]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[faʊnd]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	,	"	[sə'dʒestid]	[fræŋk]	.
"	**Perhaps**	**he**	**has**	**found**	**something**	**of**	**interest**	**,**	**"**	**suggested**	**Frank**	**.**
"	也许	他	有	成立	某物	的	兴趣	,	"	建议	坦率	.

“或许他发现了什么有趣的东西，”弗兰克建议道。

"	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[træp]	,	"	[pʊt]	[ɪn]	[tɒm]	.
"	**And**	**perhaps**	**he**	**has**	**fallen**	**into**	**a**	**trap**	**,**	**"**	**put**	**In**	**Tom**	**.**
"	和	也许	他	有	倒下	进入	一个	陷阱	,	"	放	在	汤姆	.

“或许他已经落入陷阱了，”汤姆插嘴道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] . "
" I've a good mind to hunt him up . "
" 我已经 一个 好的 头脑 到 打猎 他 向上 . "

“我真想把他揪出来。”

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] .
" If you go I'll go with you , " said Sam .
" 如果 你 去 患病的 去 和 你 , " 说 山姆 .

“如果你去，我就陪你去，”萨姆说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] , " [sed] [fræŋk] .
" I don't want to be left out here alone , " said Frank .
" 我 不 想 到 是 左边 出去 这里 独自的 , " 说 坦率 .

“我不想一个人被留在这里，”弗兰克说。

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
" Let us wait a little longer .
" 让 我们 等待 一个 小的 更长 .

我们再等一会儿吧。

" [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɔː(r)]
" The best part of an hour passed , but of course nothing was seen or
" 这 最好的 部分 的 一个 小时 通过了 , 但 的 课程 没有什么 曾是 已见 或者
[hɜːd] [ɒv; əv] [dɪk] .
heard of Dick .
听到 的 迪克 .

“将近一个小时过去了，但当然，我们既没有看到也没有听到迪克的消息。”

" [ai] [ʃænt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [bɪ'gæn] [tɒm] ,
" I shan't wait any longer , " began Tom ,
" 我 不会 等待 任何 更长 , " 开始 汤姆 ,

“我不能再等了，”汤姆开口说道。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] [men] ['hʌrid] [fɔːθ]
when they saw the front door of the tenement opened and two men hurried forth
什么时候 他们 锯 这 正面 门 的 这 廉租公寓 打开 和 二 男人 慌忙 前进
.
:
.

当他们看到公寓楼的前门打开，两个男人匆匆走了出来时。

[bəuθ][hæd; həd][ðeə(r)][hæts] ['pʊld] [fɑː(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [kəʊt]
Both had their hats pulled far down over their eyes and had their coat
两个都 有 他们的 帽子 拉 远的 向下 超过 他们的 眼睛 和 有 他们的 外套
['kɒləz] [tɜːnd] [ʌp] ,
collars turned up ,
项圈 转向 向上 ,

两人都把帽子拉得很低，遮住了眼睛，而且都竖起了外套领子。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] .
even though the night was warm .
甚至 尽管 这 夜晚 曾是 温暖的 .

尽管夜晚很暖和。

" [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ! " [kraɪd] [sæm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Out of sight ! " cried Sam in a low voice ,
" 出去 的 视线 ! " 哭 山姆 在 一个 低的 嗓音 ,

“看不见了！”萨姆低声喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['tenəmənt] .
and they dropped down behind the stoop of the second tenement .
和 他们 掉落 向下 在后面 这 哈腰 的 这 第二 廉租公寓 .

他们跳到第二栋公寓楼的台阶后面。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [wɒz; wəz] ['bʌdi] [gɜːrk] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] ,
" One of those men was Buddy Girk ! " ejaculated Tom ,
" 一 的 那些 男人 曾是 伙伴 吉尔克！ " 射精 汤姆 ,

“其中一个人是巴迪·吉尔克！”汤姆脱口而出。

[wen] [ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði] ['ælɪweɪ] .
when the pair had passed up the alleyway .
什么时候 这 一对 有 通过了 向上 这 小巷 .

当两人沿着小巷经过时。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][sæm] .
" And don't you know who the other was ? " demanded Sam .
" 和 不 你 知道 WHO 这 其他 曾是 ? " 要求 山姆 .

“难道你不知道另一个人是谁吗？”萨姆质问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" It was
" 它 曾是

“那是

[dæn]['bækstərz]['fɑːðə(r)] ! "
Dan Baxter's father ! "
担 巴克斯特 父亲 ! "

丹·巴克斯特的父亲！

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [sæm] .
" Impossible , Sam .
" 不可能的 , 山姆 .

“不可能，山姆。”

['ɑːnəld] ['bækstə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] — "
Arnold Baxter is in the hospital , and — "
阿诺德 巴克斯特 是 在 这 医院 , 和 — "

阿诺德·巴克斯特住院了，而且——”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæn]['bækstərz]['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪm] [bɔːn] , [tɒm] .
" It was Dan Baxter's father , as true as I'm born , Tom .
" 它 曾是 担 巴克斯特 父亲 , 作为 真的 作为 我是 出生 , 汤姆 .

“那是丹·巴克斯特的父亲，我发誓我亲身经历过，汤姆。”

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] !
No wonder he walked with a cane !
不 想知道 他 步行 和 一个 甘蔗 !

难怪他走路要拄拐杖！

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [raɪt] , [fræŋk] ? "
Am I not right , Frank ? "
是 我 不是 正确的 , 坦率 ? "

弗兰克，我说得对吗？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [dænz] ['fɑːðə(r)] .
" I don't know , I'm sure I don't remember Dan's father .
" 我 不 知道 , 我是 当然 我 不 记住 丹的 父亲 .

“我不知道，我肯定我不记得丹的父亲了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bʌdi] [gɜːrk] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
But that was Buddy Girk , beyond a doubt .
但 那 曾是 伙伴 吉尔克 , 超过 一个 怀疑 .

但毫无疑问，那就是巴迪·吉尔克。

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
" All of the boys were considerably excited and wondered if it would be
" 全部 的 这 男孩们 是 相当 兴奋的 和 想知道 如果 它 会 是
[best] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [peə(r)] .
best to follow up the vanishing pair .
最好的 到 跟随 向上 这 消失 一对 .

“所有男孩都非常兴奋，想知道是否应该跟踪那两个消失的人。

" [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [dɪk] [wɒz; wəz] [seɪf] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" I'd do it if I was certain Dick was safe ! " cried Tom .
" ID 做 它 如果 我 曾是 肯定 迪克 曾是 安全的 ! " 哭 汤姆 .

“如果我确定迪克安全，我肯定会这么做！”汤姆喊道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" I'm going to hunt for him , " he added ,
" 我是 去 到 打猎 为了 他 , " 他 额外 ,

“我要去追捕他，”他补充道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['tenəmənt] .
and before the others could stop him he entered the tenement .
和 前 这 其他的 可以 停止 他 他 进入 这 廉租公寓 .

还没等其他人阻止他，他就冲进了那栋公寓楼。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['hɔːlweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [aʊt]
He stumbled around the lower hallway for several minutes and then called out
他 踉跄 大约 这 降低 门厅 为了 一些 分钟 和 然后 称为 出去
['sɒftli] :
softly :
轻轻 :

他在楼下的走廊里跌跌撞撞地走了几分钟，然后轻声喊道：

" [dɪk] ! [dɪk] !
" Dick ! Dick !
" 迪克 ! 迪克 !

“迪克！迪克！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

" [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
" No answer came back , and he continued his search .
" 不 回答 来了 后退 , 和 他 持续 他的 搜索 .

“没有收到回复，他继续寻找。”

[ðen] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['rɪkəti] [steəz] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] .
Then , lighting a match , he mounted the rickety stairs and called out again .
然后 , 灯光 一个 匹配 , 他 安装 这 摇摇晃晃的 楼梯 和 称为 出去 再次 .

然后，他点燃一根火柴，爬上摇摇晃晃的楼梯，再次大声喊叫起来。

" [fæt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ə; eɪ] - ['reɪzn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [vɔɪs]
" Phat are ye a - raisin ' such a row about ? " demanded an Irish voice
" 胖子 是 是的 一个 - 葡萄干 - 这样的 一个 排 关于 ? " 要求 一个 爱尔兰 嗓音
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

“你们到底在吵什么？”一个爱尔兰口音突然问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] .
and a front room door was thrown open .
和 一个 正面 房间 门 曾是 抛掷 打开 .

前厅的门被猛地推开了。

"	[kænt]	[jiː; ji]	[let]	[ə; eɪ]	['deɪsənt]	['fæməli]	[sleɪp]	?	"
"	**Can't**	**ye**	**let**	**a**	**dasent**	**family**	**slape**	**?**	**"**
"	不能	是的	让	一个	dasent	家庭	拍打	?	"

“难道你们就不能让一个虔诚的家庭挨打吗？”

"	[aɪm]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[tɒm]	.
"	**I'm**	**looking**	**for**	**my**	**brother**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**.**
"	我是	寻找	为了	我的	兄弟	,	"	回复	汤姆	.

“我在找我哥哥,”汤姆回答说。

"	['sɒri]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːb]	[juː; jʊ]	.
"	**Sorry**	**to**	**disturb**	**you**	**.**
"	对不起	到	打扰	你	.

“不好意思打扰您。”

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[siːn]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	?	"
Have	**you**	**seen**	**anything**	**of**	**him**	**?**	**"**
有	你	已见	任何事物	的	他	?	"

你见过他吗?

"	[ʃʊə(r)]	[æn; ən]	-	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[jə(r)]	['brʌðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ˌeɪ 'viː]	[səʊl]	['leðə(r)]	,		.
"	**Sure**	**an**	**'**	**I**	**don't**	**know**	**yer**	**brother**	**from**	**the**	**side**	**av**	**sole**	**leather**	**,**	**b'y**	**.**
"	当然	一个	-	我	不	知道	你的	兄弟	从	这	边	av	唯一	皮革	,	经过	.

“当然，我根本不认识你兄弟，兄弟。”

[gəʊ]	-	[lɒŋ]	[æn; ən]	-	[let]	[ˌem 'iː]	[æn; ən]	-	[ˌem 'iː]	['fæməli]	[sleɪp]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['aɪ(ə)rɪʃmən]	.
Go	**'**	**long**	**an**	**'**	**let**	**me**	**an**	**'**	**me**	**family**	**slape**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Irishman**	**.**
去	-	长的	一个	-	让	我	一个	-	我	家庭	拍打	,	"	回复	这	爱尔兰人	.

“走开，让我和我的家人挨打吧,”爱尔兰人回答道。

"	[aɪv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	[sɜː(r)]	.
"	**I've**	**got**	**to**	**find**	**my**	**brother**	**,**	**sir**	**.**
"	我已经	得到	到	寻找	我的	兄弟	,	先生	.

“先生，我得找到我哥哥。”

[aɪm]	[ə'freɪd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[met]	[wɪð]	[faʊl]	[pleɪ]	.
I'm	**afraid**	**he**	**has**	**met**	**with**	**foul**	**play**	**.**
我是	害怕的	他	有	遇见	和	犯规	玩	.

恐怕他遭遇了不测。

[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[dʒʌst]	[went]	[aʊt]	.	"
He	**came**	**to**	**see**	**the**	**men**	**who**	**just**	**went**	**out**	**.**	**"**
他	来了	到	看	这	男人	WHO	只是	去	出去	.	"

他来看望那些刚刚出去的人。

"	[əʊ]	,	[ɪz]	[ðæt]	[səʊ]	[naʊ]	?
"	**Oh**	**,**	**is**	**that**	**so**	**now**	**?**
"	哦	,	是	那	所以	现在	?

“哦，现在是这样吗？”

[faʊl]	[pleɪ]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Foul	**play**	**,**	**is**	**it**	**?**
犯规	玩	,	是	它	?

这是谋杀吗?

[ai]	[θɔːt]	[ðem; ðəm]	['njʊ'kʌmər]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[gʊd]	.
I	**thought**	**them**	**newcomers**	**was**	**up**	**to**	**no**	**good**	**.**
我	想法	他们	新来者	曾是	向上	到	不	好的	.

我当时觉得那些新来的人没安好心。

[ai]	[hɜːd]	-	[ɪm]	['kæriɪn]	-	[ɒn]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ruːm]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ə'gəʊ]	.	"
I	**heard**	**'**	**em**	**carryin**	**'**	**on**	**in**	**their**	**room**	**a**	**while**	**ago**	**.**	**"**
我	听到	-	呃	携带	-	在	在	他们的	房间	一个	尽管	前	.	"

我刚才听到他们在房间里吵吵闹闹的。

" [wɪtʃ] [ruːm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [pliːz] ? "
" Which room is it , please ? "
" 哪个 房间 是 它 , 请 ? "

请问是哪个房间?

" [ðeə(r)] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði] [wɒn] [ɒn][ðə; ði] [lɪft] .
" There ye are — the wan on the lift .
" 那里 是的 是 — 这 万 在 这 举起 .

“瞧，电梯里的那个白痴。”

[ɪz][ðə; ði] [djʊə] [ˈəʊpən] ?
Is the dure open ?
是 这 杜尔 打开 ?

营业时间开放吗?

" [tɒm] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Tom tried the door .
" 汤姆 尝试 这 门 .

汤姆试着推了推门。

" [nəʊ] , [ɪts] [lɒkt] — [ðə; ði] [tuː] [men] [dʒʌst] [went] [aʊt] .
" No , it's locked — the two men just went out .
" 不 , 它是 已锁定 — 这 二 男人 只是 去 出去 .

“不，门锁着——那两个人刚出去。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He raised his voice .
" 他 提高 他的 嗓音 .

他提高了嗓门。

" [dɪk] !
" Dick !
" 迪克 !

“迪克!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[dɪk] ! "
Dick ! "
迪克 ! "

迪克!

" [ɪf] [jɛz] [kɔːl] [laɪk] [ðæt] [jɛz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] - - [əˈraʊzd] , " [sed] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] .
" If yez call like that yez will have the wholt tiniment aroused , " said the Irishman .
" 如果 是的 称呼 喜欢 那 是的 将要 有 这 - - 被唤醒 , " 说 这 爱尔兰人 .

“如果你那样打电话，整个镇子都会被你唤醒，”爱尔兰人说道。

" [æn; ən] - [ɪts] - [ə; eɪ][bæd] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] - - , [aɪ][kɪn] [tel] [jiː; ji] [ðæt] . "
" An ' it's ' a bad crowd on the nixt flure , I kin tell ye that . "
" 一个 - 它是 - 一个 坏的 人群 在 这 - - , 我 亲属 告诉 是的 那 . "

“我可以告诉你，下一届的观众可不怎么样。”

" [aɪ][kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [tɒm] [ˈdespərətli] .
" I can't help it — I am bound to find my brother , " replied Tom desperately .
" 我 不能 帮助 它 — 我 是 边界 到 寻找 我的 兄弟 , " 回复 汤姆 绝望地 .

“我没办法——我一定要找到我的哥哥，”汤姆绝望地回答道。

[ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
Disappearing for a moment ,
消失 为了 一个 片刻 ,

短暂消失，

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [keɪm] [aʊt] [hɑːf] [drest] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the Irishman came out half dressed and with a lighted candle in his hand .
这 爱尔兰人 来了 出去 一半 穿着 和 和 一个 照明 蜡烛 在 他的 手 .

那个爱尔兰人衣衫不整地走了出来，手里拿着一根点燃的蜡烛。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sæm][ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [tɒm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] .
By this time Sam and Frank had followed Tom to the upper floor .
经过 这 时间 山姆 和 坦率 有 随后 汤姆 到 这 上 地面 .

这时，萨姆和弗兰克也跟着汤姆来到了楼上。

[suːn] ['sevrəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dʌtʃ] [dʒeɪk] .
Soon several men and women put in an appearance , including Dutch Jake .
很快 一些 男人 和 女性 放 在 一个 外貌 , 包括 荷兰语 杰克 .

很快，几名男女出现，其中包括荷兰杰克。

" [huː] [vɑːs][dɒt] [pɔɪ] [juː; jʊ][vɑːs] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][eɪdʒd]['dʒɜːmən] .
" Who vos dot poy you vos look for ? " asked the aged German .
" WHO vos 点 聚合物 你 vos 看 为了 ? " 问 这 老年人 德语 .

“你想找谁？”这位年长的德国人问道。

" [vɑːs][hiː; hi][dɜːr][vɒn][vɑːt][wɒz; wəz]['stændɪn] - [baɪ][dɪs][dɔː(r)] [ə'paʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ? "
" Vos he der von vot was standin ' by dis door apout an hour ago ? "
" 沃斯 他 德尔 冯 投票 曾是 替身 - 经过 迪斯 门 apout 一个 小时 前 ? "

“大约一小时前，他就站在这门口吗？”

" [ai] [ges] [səʊ] , " [sed] [tɒm] .
" I guess so , " said Tom .
" 我 猜测 所以 , " 说 汤姆 .

“我想也是，”汤姆说。

" [ˌdiː iː 'em][mænz][vɑːt][gɒt][dɪs] [ruːm] ['əʊpən][dɜːr][dɔː(r)][ˌjuː en 'diː] [tʊk] [hɪm][ˌɪn'saɪd] . "
" Dem mans vot got dis room open der door und took him inside . "
" 民主 男人 投票 得到 迪斯 房间 打开 德尔 门 和 采取 他 里面 . "

“他们投票打开了房间的门，把他带了进去。”

" [tʊk] [hɪm][ˌɪn'saɪd] !
" Took him inside !
" 拿 他 里面 !

“把他带进去了！”

" [bɜːst] [aʊt] [sæm][ænd; ənd] [tɒm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" burst out Sam and Tom simultaneously .
" 爆裂 出去 山姆 和 汤姆 同时地 .

“萨姆和汤姆同时喊了出来。”

" [jɑː] , " [rɪ'plaɪd] [dʌtʃ] [dʒeɪk] ,
" Yah , " replied Dutch Jake ,
" 耶和华 , " 回复 荷兰语 杰克 ,

“是啊，”荷兰杰克回答道。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
but failed to add that he had had anything to do with the
但 失败的 到 添加 那 他 有 有 任何事物 到 做 和 这
['kæptʃə(r)] .
capture .
捕获 .

但他没有补充说，他与抓捕行动有任何关系。

" [vɒn] [ɒv; əv][ˌdiː iː 'em] [seɪ] [dɒt] [pɔɪ] [vɑːs] [stəʊl] [sʌm; səm] ['mʌni] . "
" Von of dem say dot poy vos stole some money alretty . "
" 冯 的 民主 说 点 聚合物 vos 偷窃 一些 钱 已经 . "

“他们说 dot poy vos 已经偷了一些钱了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒk] - [ænd; ənd] - [bʊl] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , " [sed] [tɒm] .
" It was a cock - and - bull story to make him a prisoner , " said Tom .
" 它 曾是 一个 公鸡 - 和 - 公牛 故事 到 制作 他 一个 囚犯 , " 说 汤姆 .

“把他抓起来当囚犯完全是无稽之谈,”汤姆说。

" [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ɪf] [ai] [kæn; kən] ,
" I'm going to find him if I can ,
" 我是 去 到 寻找 他 如果 我 能 ,

“如果可以，我一定要找到他。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
" and he threw himself on the door with all of his strength .
" 和 他 扔 他自己 在 这 门 和 全部 的 他的 力量 .

他用尽全力扑向大门。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ˈbæriə(r)] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] , [bʌt; bət] [wen] [sæm] [ænd; ənd] [fræŋk] [ˈɔːlsəʊ] [pʊʃt] ,
At first the barrier refused to budge , but when Sam and Frank also pushed ,
在 第一的 这 障碍 拒绝 到 预算 , 但 什么时候 山姆 和 坦率 还 推动 ,

起初障碍物纹丝不动，但当山姆和弗兰克也用力推时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ˈhɜːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtriːəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ˌɪnˈsaɪd] .
it gave way with a bang , hurling the trio to the floor inside .
它 给予 方式 和 一个 砰 , 投掷 这 三人组 到 这 地面 里面 .

它砰的一声塌陷，将里面的三人抛到地上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [biːn] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˈtenəmənt] [ɪn]
By this time the excitement had been communicated to the next tenement in
经过 这 时间 这 激动 有 到过 沟通 到 这 下一个 廉租公寓 在
[wɪtʃ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈkeɪləb] [jeɪts] ,
which lived Caleb Yates ,
哪个 居住地 卡莱布 耶茨 ,

这时，这股兴奋之情已经传到了隔壁公寓楼，卡莱布·耶茨就住在那里。

[ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈbɪldɪŋz] .
the landlord of the two buildings .
这 房东 的 这 二 建筑物 .

这两栋楼的房东。

[jeɪts] , [ə; eɪ] [ˈsaʊə(r)] - [ˈmaɪndɪd] [əʊld] [mæn] , [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ,
Yates , a sour - minded old man , lost no time dressing and coming over ,
耶茨 , 一个 酸的 - 有思想 老的 男人 , 丢失的 不 时间 敷料 和 未来 超过 ,
[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnaɪtstɪk] .
armed with a nightstick .
武装 和 一个 警棍 .

脾气暴躁的老人耶茨迅速穿好衣服，带着警棍走了过来。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [dɪˈstɜːbəns] [miːn] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
" What does this disturbance mean ? " he demanded in a high - pitched voice .
" 什么 做 这 干扰 意思是 ? " 他 要求 在 一个 高的 - 投球 嗓音 .

“这骚动意味着什么？”他尖声问道。

" [huː] [brəʊk] [ðɪs] [dɔː(r)] [ɪn] ? "
" Who broke this door in ? "
" WHO 打破 这 门 在 ? "

谁把门撬开了？

" [wiː; wi] [dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [tɒm] [ˈbəʊldli] .
" We did , " replied Tom boldly .
" 我们 做过 , " 回复 汤姆 大胆地 .

“我们做到了,”汤姆大胆地回答道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['brʌðə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [dɪk] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
" We want to find my brother , " and he related how Dick had disappeared .
" 我们 想 到 寻找 我的 兄弟 , " 和 他 有关的 如何 迪克 有 消失 .
“我们想找到我的哥哥,”他讲述了迪克失踪的经过。

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['tenənts] , " [sed] ['keɪləb]
" I know nothing of your trouble with my tenants , " said Caleb
" 我 知道 没有什么 的 你的 麻烦 和 我的 租户 , " 说 卡莱布
“我对你和我的房客之间的纠纷一无所知,”卡莱布说道。

[jeɪts] .
Yates .
耶茨 .
耶茨。

" [bʌt; bət][ai][woʊnt][hæv; həv][maɪ] ['prɒpəti] [dɪ'strɔɪd] . "
" But I won't have my property destroyed . "
" 但 我 惯于 有 我的 财产 损毁 . "
“但我不会让我的财产被毁。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . "
" I'm going to find my brother if I have to turn the house upside down . "
" 我是 去 到 寻找 我的 兄弟 如果 我 有 到 转动 这 房子 上行 向下 . "
“就算要把房子翻个底朝天，我也一定要找到我哥哥。”

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn][sæm] .
" And I am going to find him , too , " put in Sam .
" 和 我 是 去 到 寻找 他 , 也 , " 放 在 山姆 .
“我也要找到他,”萨姆插嘴道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] ,
" Do you know that the men who have this room are thieves ,
" 做 你 知道 那 这 男人 WHO 有 这 房间 是 窃贼 ,
你知道这间屋子的主人是窃贼吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brəʊk] [dʒeɪl][æt; ət] - ? "
and that one of them broke jail at Rootville ? "
和 那 一 的 他们 打破 监狱 在 - ? "
他们之中有人在鲁特维尔越狱了?

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [jɑːn] , [bɔɪ] — [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] , [bəʊθ]
" I don't believe your yarn , boy — they looked like very respectable gentlemen , both
" 我 不 相信 你的 纱 , 男生 — 他们 看起来 喜欢 非常 可敬 先生们 , 两个都
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
“我不相信你编的故事，小子——他们俩看起来都是非常体面的绅士。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] — ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
You had better go about your business — after you have paid me for
你 有 更好的 去 关于 你的 商业 — 后 你 有 有薪酬的 我 为了
['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] .
breaking down the door .
打破 向下 这 门 .
你最好赶紧办完你的事——等你付完我破门而入的钱之后。

[juː; jʊ] [ʃænt] ['rænsæk] [ðeə(r)] ['prɒpəti] . "
You shan't ransack their property . "
你 不会 洗劫一空 他们的 财产 . "
你不能洗劫他们的财产。

" [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [ˌjuː 'es] , [aɪl] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] ,
" If you stop us , I'll call in the police and have you arrested ,
" 如果 你 停止 我们 , 患病的 称呼 在 这 警察 和 有 你 被捕 ,

“如果你阻止我们，我就报警把你逮捕。”

" [keɪm] ['prɒmptli] [frɒm; frəm] [tɒm] .
" came promptly from Tom .
" 来了 及时 从 汤姆 .

“汤姆很快就回复了。”

[ðɪs] [θret] ['nɪəli] [tʊk] [ə'weɪ] ['keɪləb] [jeɪts] - [breθ] .
This threat nearly took away Caleb Yates ' breath .
这 威胁 几乎 采取 离开 卡莱布 耶茨 - 气息 .

这个威胁几乎让卡莱布·耶茨窒息。

" [ə'restɪd] !
" Arrested !
" 被捕 !

被捕了！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [jes] , [ə'restɪd] .
" Yes , arrested .
" 是的 , 被捕 .

“是的，被捕了。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['mɪsɪŋ] .
My brother came in here , and is missing .
我的 兄弟 来了 在 这里 , 和 是 丢失的 .

我哥哥来过这里，现在失踪了。

[ðəʊz] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
Those two men are our enemies .
那些 二 男人 是 我们的 敌人 .

这两个人是我们的敌人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [maɪ] ['brʌðə(r)] . "
If you want to keep out of trouble you will help us to hunt up my brother . "
如果 你 想 到 保持 出去 的 麻烦 你 将要 帮助 我们 到 打猎 向上 我的 兄弟 . "

如果你不想惹麻烦，就帮我们找到我哥哥。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] , [sɜː(r)] , " ['ædɪd] [fræŋk] .
" That is just what you had better do , sir , " added Frank .
" 那 是 只是 什么 你 有 更好的 做 , 先生 , " 额外 坦率 .

“先生，您最好就这么做，”弗兰克补充道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][aɪ'reɪt] ['lændlɔːd] .
" And who are you ? " demanded the irate landlord .
" 和 WHO 是 你 ? " 要求 这 愤怒 房东 .

“你是谁？”愤怒的房东质问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [fræŋk] ['hærɪŋtən] , [sʌn] [ɒv; əv]['senətə(r)] ['hærɪŋtən] .
" I am Frank Harrington , son of Senator Harrington .
" 我 是 坦率 哈灵顿 , 儿子 的 参议员 哈灵顿 .

我是弗兰克·哈灵顿，参议员哈灵顿的儿子。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði][dʒɔː][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːd] [drɒpt] [pə'septəbli] .
" At this unexpected announcement the jaw of the landlord dropped perceptibly .
" 在 这 意外 公告 这 颚 的 这 房东 掉落 明显地 .

听到这个出乎意料的消息，房东的下巴明显掉下来了。

" [waɪ] — [ɜː(r)] — [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['senətə(r)] ['hærɪŋtənz] [sʌn] , " [hiː; hi] ['stæmə]
" Why — er — I didn't know you were Senator Harrington's son , " he stammered
" 为什么 — 呃 — 我 没有 知道 你 是 参议员 哈灵顿的 儿子 , " 他 结结巴巴
.
.
.

“为什么——呃——我不知道你是哈灵顿参议员的儿子，”他结结巴巴地说。

" [ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [eɪd][ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ]
" I think if you wish to keep out of trouble you had best aid us all you
" 我 思考 如果 你 希望 到 保持 出去 的 麻烦 你 有 最好的 援助 我们 全部 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

“我认为，如果你想避免惹上麻烦，最好尽你所能帮助我们所有人。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ə'gəʊ][ænd; ənd][hæz; həz]
The young man we are after came in here a short while ago and has
这 年轻的 男人 我们 是 后 来了 在 这里 一个 短的 尽管 前 和 有
['ʌtəli] [dɪsə'pɪəd] .
utterly disappeared .
完全地 消失 .

我们要找的那个年轻人不久前来过这里，现在却彻底消失了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][hæz; həz][met] [wɪð] [faʊl] [pleɪ] . "
I am afraid he has met with foul play . "
我 是 害怕的 他 有 遇见 和 犯规 玩 . "

恐怕他遭遇了不测。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɑːs(ə)n][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nəʊb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . "
" But Mr . Arson and Mr . Noble are gone . "
" 但 先生 . 纵火 和 先生 . 高贵 是 已消失 . "

“但是阿森先生和诺布尔先生都已经不在了。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ['ʌndə(r)] ? "
" Is that the names they were known under ? "
" 是 那 这 姓名 他们 是 已知 在下面 ? "

“他们以前就用这些名字吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðeə(r)] [raɪt] [nems] [ɑː(r); ə(r)][gɜːrk][ænd; ənd]['bækstə(r)] .
" Their right names are Girk and Baxter .
" 他们的 正确的 姓名 是 吉尔克 和 巴克斯特 .

“他们的真名是吉尔克和巴克斯特。”

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] . "
They left the building just before we came up . "
他们 左边 这 建筑 只是 前 我们 来了 向上 . "

他们在我们上来之前就离开了大楼。

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['keɪləb] [jeɪts] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [təʊn] .
" What was your brother doing here ? " asked Caleb Yates in a calmer tone .
" 什么 曾是 你的 兄弟 正在做 这里 ? " 问 卡莱布 耶茨 在 一个 更平静 语气 .

“你哥哥在这里做什么？”卡莱布·耶茨用较为平静的语气问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] ['wɔːrmɪst] [frend] .
" He was not my brother , but my warmest friend .
" 他 曾是 不是 我的 兄弟 , 但 我的 最温暖 朋友 .

“他虽然不是我的亲兄弟，却是我最亲密的朋友。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] , [ðə; ði] ['feləʊ] [huːz] [neɪm] [ɪz][gɜːrk] .
He was tracking the short man , the fellow whose name is Girk .
他 曾是 追踪 这 短的 男人 ， 这 同伴 谁 姓名 是 吉尔克 .

他一直在跟踪那个矮个子男人，那个名叫吉尔克的家伙。

[gɜːrk] [wʌns] [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] . "
Girk once robbed him of his watch . "
吉尔克 一次 被抢劫 他 的 他的 手表 . "

吉尔克曾经偷过他的手表。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] ?
And you are sure of your men ?
和 你 是 当然 的 你的 男人 ？

你对你的人有信心吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜːtʃ] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [nəʊ] ['ʃeɪdi] ['kærəktəz] [ɪn] [ðiːz] ['haʊzɪz] .
If you are , search away , for I want no shady characters in these houses .
如果 你 是 ， 搜索 离开 ， 为了 我 想 不 阴凉 人物 在 这些 房屋 .

如果你是，那就尽管去查吧，因为我不想让任何可疑人物出现在这些房子里。

" [ðə; ði] [sɜːtʃ] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənts] ['teɪkɪŋ]
" The search began immediately , several of the inmates of the tenements taking
" 这 搜索 开始 立即地 ， 一些 的 这 囚犯 的 这 廉租公寓 采取
[pɑːt] .
part .
部分 .

“搜查立即展开，公寓楼里的几名住户都参与了搜查。”

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [gɜːrk][ænd; ənd]['bækstə(r)][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['tɒpsi] -
Everything in the room Girk and Baxter had occupied was turned topsy -
一切 在 这 房间 吉尔克 和 巴克斯特 有 占领 曾是 转向 颠倒 -
['tɜːrvi] ,
turvy ,
颠簸 ,

吉尔克和巴克斯特待过的房间里的一切都被翻了个底朝天。

[bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [dɪk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [ʌn'tɪl] [tɒm] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
but no trace of Dick was brought to light until Tom looked under the table .
但 不 痕迹 的 迪克 曾是 带来 到 光 直到 汤姆 看起来 在下面 这 桌子 .

但直到汤姆查看桌子底下，才发现了迪克的踪迹。

" [hɪrz] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] !
" Here's his pocket - knife !
" 这里是 他的 口袋 - 刀 !

“这是他的小刀！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ʌp] .
" he cried , and held the article up .
" 他 哭 ， 和 握住 这 文章 向上 .

他哭着举起了那篇文章。

" [ðɪs] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] . "
" This proves that he came in here beyond a doubt . "
" 这 证明 那 他 来了 在 这里 超过 一个 怀疑 . "

“这无疑证明他进来过。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [pʊt] [ɪn][sæm] .
" Yes ; but where is he now ? " put in Sam .
" 是的 ; 但 在哪里 是 他 现在 ? " 放 在 山姆 .

“是的，但他现在在哪儿？”萨姆问道。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['spɪrɪtɪd] [hɪm] [ə'weɪ] . "
" They couldn't have spirited him away . "
" 他们 不能 有 精神抖擞 他 离开 . "

“他们不可能把他秘密带走。”

" [hiː; hi] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] , " [sed] [fræŋk] .
" He can't be far off , " said Frank .
" 他 不能 是 远的 离开 , " 说 坦率 .

“他应该离得不远了，”弗兰克说。

[ə'gen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɜːtʃ] [rɪ'njuːd] .
Again was the search renewed .
再次 曾是 这 搜索 更新 .

搜寻工作再次启动。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [lɑːdʒ] [ruːm] [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] ,
The men had had one large room and one small apartment ,
这 男人 有 有 一 大的 房间 和 一 小的 公寓 ,

他们原本拥有一间大房间和一间小公寓。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [bed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
where were located a dilapidated bed and a small writing table .
在哪里 是 位于 一个 破旧的 床 和 一个 小的 写作 桌子 .

那里摆放着一张破旧的床和一张小书桌。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [leɪ] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
On the table lay some writing material and several scraps of paper ,
在 这 桌子 躺 一些 写作 材料 和 一些 碎屑 的 纸 ,

桌上放着一些书写材料和几张纸片。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] .
but they were of no value .
但 他们 是 的 不 价值 .

但它们毫无价值。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['hɔːlˌweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] ['lɑːstɪd] ['fʊli]
The search through the rooms and hallways of the tenement lasted fully
这 搜索 通过 这 房间 和 走廊 的 这 廉租公寓 持续 完全
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

对这栋公寓楼的房间和走廊的搜查持续了整整一个小时。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tenənts] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['sliːpi] [ə'gen] ,
By this time the tenants who had gathered began to grow sleepy again ,
经过 这 时间 这 租户 WHO 有 聚集 开始 到 生长 困 再次 ,

这时，聚集在一起的佃户们又开始犯困了。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] .
and one after another went back to their apartments .
和 一 后 其他 去 后退 到 他们的 公寓 .

于是，他们一个接一个地回到了各自的公寓。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] , " [ri'mɑːk] ['keɪləb] [jeɪts] .
" I don't think you are going to find anything , " remarked Caleb Yates .
" 我 不 思考 你 是 去 到 寻找 任何事物 , " 评论 卡莱布 耶茨 .

“我觉得你什么也找不到，”卡莱布·耶茨说道。

"	[tuː; tə]	[maɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['θɪŋkɪŋ]	,	[ðæt]	[bɔɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[wen]	[ðeɪ]	[left]	.	"
"	**To**	**my**	**way**	**of**	**thinking**	**,**	**that**	**boy**	**must**	**have**	**followed**	**the**	**two**	**men**	**when**	**they**	**left**	**.**	**"**
"	到	我的	方式	的	思维	,	那	男生	必须	有	随后	这	二	男人	什么时候	他们	左边	.	"

“依我看，那男孩一定是跟着那两个人离开的。”

"	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[duː; də]	[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	['aʊə(r)]	['siːɪŋ]	[hɪm]	,	"	[sed]	[sæm]	.
"	**He**	**couldn't**	**do**	**that**	**without**	**our**	**seeing**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**.**
"	他	不能	做	那	没有	我们的	看到	他	,	"	说	山姆	.

“如果我们没看见他，他不可能做到那样，”萨姆说。

"	[ænd; ənd]	[waɪ]	[nɒt]	?
"	**And**	**why**	**not**	**?**
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hɪrz]	[ə; eɪ]	[bæk]	[dɔː(r)]	,	[rɪ'membə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	['prɪti]	[dɑːk]	[ˌaʊt'saɪd]	.	"
Here's	**a**	**back**	**door**	**,**	**remember**	**,**	**and**	**it's**	**pretty**	**dark**	**outside**	**.**	**"**
这里是	一个	后退	门	,	记住	,	和	它是	漂亮的	黑暗的	外部	.	"

记住，这里有个后门，而且外面天色很黑。

"	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi]	[səʊ]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	[tɒm]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kɜːli]	[hed]	[ɪn]	[pə'pleksəti]	.
"	**That**	**may**	**be**	**so**	**,**	**"**	**returned**	**Tom**	**,**	**shaking**	**his**	**curly**	**head**	**in**	**perplexity**	**.**
"	那	可能	是	所以	,	"	返回	汤姆	,	摇晃	他的	卷曲	头	在	困惑	.

“也许是这样，”汤姆困惑地摇了摇卷发，回答道。

"	[ɪts]	[tuː]	[bæd]	[wiː; wi]	['dɪd(ə)nt]	['fɒləʊ]	[gɜːrk]	[ænd; ənd]	['bækstə(r)]	[ʌp]	—	[æt; ət]	[liːst]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[striːt]	.	"
"	**It's**	**too**	**bad**	**we**	**didn't**	**follow**	**Girk**	**and**	**Baxter**	**up**	**—**	**at**	**least**	**as**	**far**	**as**	**the**	**street**	**.**	**"**
"	它是	也	坏的	我们	没有	跟随	吉尔克	和	巴克斯特	向上	—	在	至少	作为	远的	作为	这	街道	.	"

“真可惜我们没能跟着吉尔克和巴克斯特上去——至少没到街上去。”

"	[pə'hæps]	[dɪk]	[ɪz]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[haʊs]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	,	"	[pʊt]	[ɪn]	[fræŋk]	.
"	**Perhaps**	**Dick**	**is**	**at**	**our**	**house**	**waiting**	**for**	**us**	**to**	**come**	**back**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Frank**	**.**
"	也许	迪克	是	在	我们的	房子	等待	为了	我们	到	来	后退	,	"	放	在	坦率	.

“也许迪克正在我们家等我们回来呢，”弗兰克插嘴道。

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[siː]	.
"	**Let**	**us**	**go**	**home**	**and**	**see**	**.**
"	让	我们	去	家	和	看	.

我们回家看看吧。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[kʌm]	[bæk]	['ɜːli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
We	**can**	**come**	**back**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
我们	能	来	后退	早期的	在	这	早晨	.

我们可以第二天一早回来。

"	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɒtʃ]	.
"	**He**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
"	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɑːftə(r)]	[tuː]	[ə'klɑːk]	?
"	**Do**	**you**	**know**	**that**	**it**	**is**	**after**	**two**	**o'clock**	**?**
"	做	你	知道	那	它	是	后	二	点钟	?

你知道现在已经过两点了吗?

[aɪm] [ə'freɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
I'm afraid my father will worry about me .
我是 害怕的 我的 父亲 将要 担心 关于 我 .

我怕爸爸会为我担心。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [fræŋks] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .
" They talked the matter over and decided to return to Frank's home without further delay .
" 他们 谈话 这 事情 超过 和 决定 到 返回 到 弗兰克的 家 没有 更远 延迟 .

他们商量了一下，决定立即返回弗兰克的家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt]['triːəʊ] [ðæt] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːtɪd] .
It was a silent trio that walked the streets , which were now practically deserted .
它 曾是 一个 沉默的 三人组 那 步行 这 街道 , 哪个 是 现在 几乎 荒凉的 .

三个沉默的人走在街上，而街道现在几乎空无一人。

[tɒm] [ænd; ənd][sæm][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ænd; ənd] [fræŋk] ['hɑːdli] [les] [səʊ] ,
Tom and Sam were much worried and Frank hardly less so ,
汤姆 和 山姆 是 很多 担心 和 坦率 几乎 较少的 所以 ,

汤姆和萨姆非常担心，弗兰克也同样忧心忡忡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɛnətərz] [sʌn] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [biːn] [wɔːm] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
for the senator's son and Dick had been warm friends for years .
为了 这 参议员的 儿子 和 迪克 有 到过 温暖的 朋友们 为了 年 .

因为参议员的儿子和迪克多年来一直是好朋友。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] ['senətə(r)] ['hærɪŋtən] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['nɜːvəsli] .
When they reached the mansion they found Senator Harrington pacing the library nervously .
什么时候 他们 达到 这 大厦 他们 成立 参议员 哈灵顿 踱步 这 图书馆 紧张地 .

他们到达宅邸时，发现哈灵顿参议员正在图书馆里焦躁地踱步。

" [wel] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] !
" Well , here you are at last !
" 出色地 , 这里 你 是 在 最后的 !

“好了，你终于来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" I was wondering what had become of you .
" 我 曾是 好奇 什么 有 变得 的 你 .

我一直在想你后来怎么样了。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [teɪl] [wɪð] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" He listened to their tale with close attention .
" 他 听着 到 他们的 故事 和 关闭 注意力 .

他认真地听了他们的故事。

" [nəʊ] , [dɪk] [hæz; həz][nɒt] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [æt; ət] [liːst] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
" No , Dick has not come in , " he said , " at least , I think not .
" 不 , 迪克 有 不是 来 在 , " 他 说 , " 在 至少 , 我 思考 不是 .

“不，迪克还没进来，”他说，“至少，我想还没有。”

[rʌn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bedrʊmz; 'bedruːmz]	,	[fræŋk]	,	[ænd; ənd]	[siː]	.
Run	**up**	**to**	**the**	**bedrooms**	**,**	**Frank**	**,**	**and**	**see**	**.**
跑步	向上	到	这	卧室	,	坦率	,	和	看	.

弗兰克，快去卧室看看。

"	[fræŋk]	[dɪd]	[æz; əz]	[rɪ'kwestɪd]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	[rɪ'tɜːnd]	.
"	**Frank**	**did**	**as**	**requested**	**,**	**and**	**soon**	**returned**	**.**
"	坦率	做过	作为	请求	,	和	很快	返回	.

弗兰克照做了，很快就回来了。

"	[nəʊ]	,	[hiː; hi]	['ɪz(ə)nt]	[ə'baʊt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪdli]	,
"	**No**	**,**	**he**	**isn't**	**about**	**,**	**"**	**he**	**said**	**disappointedly**	**,**
"	不	,	他	不是	关于	,	"	他	说	失望地	,

“不，他不在，”他失望地说。

"	[ɪts]	['maɪti]	[kwɪə(r)]	[wɒt]	[bɪ'keɪm]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
"	**It's**	**mighty**	**queer**	**what**	**became**	**of**	**him**	**.**
"	它是	强大的	酷儿	什么	成为	的	他	.

“他后来的遭遇真是太奇怪了。”

"	['tʃæptə(r)]	[ɪks]
"	**CHAPTER**	**IX**
"	章	第九章

第九章

[ə; eɪ]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]
A	**LOSS**	**OF**	**IMPORTANCE**
一个	损失	的	重要性

重要性丧失

[hɑːf]	[stʌnd]	[dɪk]	[leɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	[ænd; ənd]	['mʌsti]	[strɔː]	[ɪn]
Half	**stunned**	**Dick**	**lay**	**for**	**a**	**long**	**time**	**on**	**the**	**newspapers**	**and**	**musty**	**straw**	**in**
一半	目瞪口呆	迪克	躺	为了	一个	长的	时间	在	这	报纸	和	发霉的	稻草	在

[ðə; ði]	[ˌdɪs'juːzd]	[kəʊl]	[bɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tenəmənt]	['selə(r)]	.
the	**disused**	**coal**	**bin**	**of**	**the**	**tenement**	**cellar**	**.**
这	废弃的	煤炭	垃圾桶	的	这	廉租公寓	地窖	.

迪克半昏半醒地躺在公寓地下室废弃煤仓里的报纸和发霉的稻草上很久。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[wɒt]	[ai]	[kɔːl]	[tʌf]	[lʌk]	,	"	[hiː; hi]	['mʌtə]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
"	**This**	**is**	**what**	**I**	**call**	**tough**	**luck**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**,**
"	这	是	什么	我	称呼	艰难的	运气	,	"	他	低声说道	到	他自己	,

“这真是倒霉透了，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[fɔːs]	[ðə; ði]	['sʌmwɒt]	[luːs]	[gæg]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	.
and	**tried**	**to**	**force**	**the**	**somewhat**	**loose**	**gag**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
和	尝试	到	力量	这	有些	松动的	插科打诨	从	他的	嘴	.

然后试图把嘴里有点松动的口塞从他嘴里拽出来。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[kʌm]	.
But	**it**	**would**	**not**	**come**	**.**
但	它	会	不是	来	.

但它始终没有到来。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[felt]	[strɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊp]	[wɪtʃ]	[baʊnd]
As	**soon**	**as**	**he**	**felt**	**strong**	**enough**	**he**	**began**	**to**	**work**	**on**	**the**	**rope**	**which**	**bound**
作为	很快	作为	他	毛毡	强的	足够的	他	开始	到	工作	在	这	绳索	哪个	边界

[hɪz; ɪz]	[hændz]	[tə'geðə(r)]	.
his	**hands**	**together**	**.**
他的	双手	一起	.

他感觉身体足够强壮后，就开始解开绑住他双手的绳子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɑːskəl, ˈræ-] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [wel]
But the rascals who had placed him in the cellar had done their work well
但 这 无赖 WHO 有 放置 他 在 这 地窖 有 完毕 他们的 工作 出色地
,
,
,

但是把他关进地窖的那些恶棍们做得非常出色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] .
and the cord refused to budge .
和 这 绳索 拒绝 到 预算 .

电线纹丝不动。

[wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][stænd] [ɪˈrekt] .
With difficulty he managed to stand erect .
和 困难 他 管理 到 站立 直立 .

他费力地站了起来。

[ðə; ði] [bɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [pɪtʃ] - [dɑːk] ,
The bin was not only pitch - dark ,
这 垃圾桶 曾是 不是 仅有的 沥青 - 黑暗的 ,

垃圾箱不仅漆黑一片，

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkɔbweb] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)] [brʌʃt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wenˈevə(r)] [hiː; hi]
but full of cobwebs and the latter brushed over his face whenever he
但 满的 的 蜘蛛网 和 这 后者 刷过 超过 他的 脸 每当 他
[muːvd] .
moved .
已搬 .

但上面布满了蜘蛛网，每当他移动时，蜘蛛网就会拂过他的脸庞。

[ðen] [ə; eɪ][ˈspaɪdə(r)] [krɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [ˈgreɪtli] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfət] .
Then a spider crawled on his neck , greatly adding to his discomfort .
然后 一个 蜘蛛 爬行 在 他的 脖子 , 非常 添加 到 他的 不适 .

然后一只蜘蛛爬到他的脖子上，让他更加难受。

[ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [went] [baɪ] ,
Hour after hour went by ,
小时 后 小时 去 经过 ,

时间一分一秒地过去了，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [wʊd] [biː; bi]
and poor Dick was wondering what the end of the adventure would be
和 贫穷的 迪克 曾是 好奇 什么 这 结尾 的 这 冒险 会 是
[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ˌəʊvəˈhed] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv]
when he heard a footstep overhead and then came the indistinct murmur of
什么时候 他 听到 一个 脚步 开销 和 然后 来了 这 模糊 低语 的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

可怜的迪克正想知道这场冒险的结局会是什么，这时他听到头顶传来脚步声，然后传来模糊的低语声。

" [ˈsʌmbədi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌəʊvəˈhed] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself]
" Somebody is in the room overhead , " he thought , and tried to make himself
" 某人 是 在 这 房间 开销 , " 他 想法 , 和 尝试 到 制作 他自己
[hɜːd] .
heard .
听到 .

“楼上房间里有人,”他心想，然后努力让自己的声音被听到。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðɪs] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [muːvd] [ɒf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]
But before he could do this the footsteps moved off and he heard the
但 前 他 可以 做 这 这 脚步声 已搬 离开 和 他 听到 这
['slæmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .
slamming of a door .
猛击 的 一个 门 .

但他还没来得及这么做，脚步声就消失了，他听到了砰的一声关门声。

[ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Then all became as quiet as before .
然后 全部 成为 作为 安静的 作为 前 .

然后一切又恢复了之前的平静。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [mɔː(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['despərət] .
An hour more went by , and the youth began to grow desperate .
一个 小时 更多的 去 经过 , 和 这 青年 开始 到 生长 绝望的 .

又过了一个小时，年轻人开始变得绝望起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɜːsti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd]
He was thirsty and his mouth and nose were filled with dust and
他 曾是 渴 和 他的 嘴 和 鼻子 是 已填 和 灰尘 和
[dɜːt] ,
dirt ,
污垢 ,

他口渴难耐，嘴里和鼻子里满是灰尘和污垢。

['rendərɪŋ] [hɪm] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['kʌmftəb(ə)l] .
rendering him far from comfortable .
渲染 他 远的 从 舒服的 .

这让他感到非常不舒服。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [tə'mɑːtəʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd]
In moving around his foot came in contact with an empty tomato can and
在 移动 大约 他的 脚 来了 在 接触 和 一个 空的 番茄 能 和
[ðɪs] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
this gave him an idea .
这 给予 他 一个 主意 .

走动时，他的脚碰到了一个空的番茄罐头，这给了他一个灵感。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kæn; kən] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
He knelt down , and with the can between his heels ,
他 跪下 向下 , 和 和 这 能 之间 他的 高跟鞋 ,

他跪了下来，把罐子夹在双脚后跟之间，

[traɪd] [tuː; tə] [sɔː] [ə'pɑːt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
tried to saw apart the rope which bound his hands behind him .
尝试 到 锯 除 这 绳索 哪个 边界 他的 双手 在后面 他 .

他试图锯断绑住他双手在身后的绳子。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɒb] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪərɪŋ] ,
The position was an awkward one and the job long and tiring ,
这 位置 曾是 一个 尴尬的 一 和 这 工作 长的 和 令人疲惫 ,

这个职位很尴尬，工作时间长，也很累人。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [rəʊp] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [friː] .
but at last the rope gave way and he found his hands free .
但 在 最后的 这 绳索 给予 方式 和 他 成立 他的 双手 自由的 .

但最终绳子断裂了，他的双手重获自由。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] [ɪn] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæg] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ]
He lost no further time in ridding himself of the gag and the rope which
他 丢失的 不 更远 时间 在 骑行 他自己 的 这 插科打诨 和 这 绳索 哪个
[baʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
bound his feet .
边界 他的 脚 .

他立即解开了嘴上的布条和绑住双脚的绳子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [friː] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['muːvmənts] [went] ,
He was now free so far as his bodily movements went ,
他 曾是 现在 自由的 所以 远的 作为 他的 身体上的 移动 去 ,

就身体活动而言，他现在完全自由了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊl] [bɪn] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['əʊpənɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
but he soon discovered that the coal bin was without any opening but a
但 他 很快 发现 那 这 煤炭 垃圾桶 曾是 没有 任何 开幕 但 一个
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

但他很快发现煤仓没有任何开口，只有一条长长的缝隙。

['nærəʊ] [ʃuːt] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli]
narrow chute covered with an iron plate , and that the heavy door was securely
狭窄的 滑槽 涵盖 和 一个 铁 盘子 , 和 那 这 重的 门 曾是 安全地
['bəʊltɪd] .
bolted .
螺栓连接 .

狭窄的滑槽上覆盖着铁板，厚重的门也牢牢地闩上了。

[wɪð] [ɔːl] [fɔːs] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] .
With all force he threw himself against the door , but it refused to budge .
和 全部 力量 他 扔 他自己 反对 这 门 , 但 它 拒绝 到 预算 .

他使出浑身力气撞门，但门纹丝不动。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [luːs] ['mætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] ,
Presently he remembered that he had several loose matches in his vest pocket ,
目前 他 记得 那 他 有 一些 松动的 比赛 在 他的 背心 口袋 ,

他这才想起，他的背心口袋里还有几根散装火柴。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,
and , taking out one of these ,
和 , 采取 出去 一 的 这些 ,

然后，拿出其中一个，

[hiː; hi] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] ['ʃeɪvɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hændi] [ænd; ənd]
he lit it and then set fire to a thick shaving that was handy and
他 点燃 它 和 然后 放 火 到 一个 厚的 剃须 那 曾是 便利 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他点燃了它，然后又点燃了一块手边方便取用的厚厚的刨花，

['biːɪŋ] [dæmp] , [bɜːnt] ['sləʊli] .
being damp , burnt slowly .
存在 潮湿 , 烧焦的 缓慢地 .

潮湿，缓慢燃烧。

" [hə'ləʊ] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)] !
" Hullo , here's something of a trap - door !
" 你好 , 这里是 某物 的 一个 陷阱 - 门 !

“你好，这里有个陷阱门！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [hed] .
" he exclaimed , as he gazed at the flooring above head .
" 他 惊呼 , 作为 他 凝视 在 这 地板 多于 头 .
他惊呼道，目光落在头顶的地板上。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [aʊt] [ðæt] [wei] ?
" I wonder if I can get out that way ?
" 我 想知道 如果 我 能 得到 出去 那 方式 ?
我想知道我能不能从那条路出去?

" [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['ʃeɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [spɒt][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
" He dropped the lighted shaving in a safe spot and put up his hands .
" 他 掉落 这 照明 剃须 在 一个 安全的 点 和 放 向上 他的 双手 .
他把带灯的剃须刀放在安全的地方，然后举起了双手。

[ðə; ði] [kʌt] - [aʊt] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [went] [ʌp] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] [dɪk] [sɔː] [ə; eɪ] ['feəli] [wel]
The cut - out spot in the flooring went up with ease and Dick saw a fairly well
这 切 - 出去 点 在 这 地板 去 向上 和 舒适 和 迪克 锯 一个 相当 出色地
['fɜːnɪʃt] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .
furnished room beyond .
提供 房间 超过 .
地板上的切口很容易就被拆除了，迪克看到后面是一个布置得相当不错的房间。

[θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['deɪbreɪk] [wɒz; wəz][æt; ət]
Through one of the windows of the room he saw that daybreak was at
通过 一 的 这 视窗 的 这 房间 他 锯 那 拂晓 曾是 在
[hænd] .
hand .
手 .
透过房间的一扇窗户，他看到天快亮了。

" [greɪt] ['siːzə(r)] !
" Great Caesar !
" 伟大的 凯撒 !
“伟大的凯撒！”

[aɪv] [biːn] [daʊn] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] !
I've been down here all night !
我已经 到过 向下 这里 全部 夜晚 !
我整晚都待在这里！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lait] , [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self]
" he ejaculated , and , putting out the light , leaped up and drew himself
" 他 射精 , 和 , 推杆 出去 这 光 , 跳跃 向上 和 画 他自己
[θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
through the opening .
通过 这 开幕 .
他射精后，熄灭了灯，跳起来，从洞口爬了出去。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][træp] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði][ræg] ['kɑːpɪt] [hiː; hi]
Once in the room he put the trap down again and rearranged the rag carpet he
一次 在 这 房间 他 放 这 陷阱 向下 再次 和 重新排列 这 抹布 地毯 他
[hæd; həd] [ʃʌvd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
had shoved out of place .
有 推搡 出去 的 地方 .
进入房间后，他又把捕兽夹放下来，重新铺好被他推到一边的破地毯。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The door to the room was locked , so the boy hurried to the window .
这 门 到 这 房间 曾是 已锁定 , 所以 这 男生 慌忙 到 这 窗户 .
房间的门锁着，男孩赶紧跑到窗边。

['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][blaɪndz] ,
Throwing open the blinds ,
投掷 打开 这 百叶窗 ,

拉开百叶窗，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tenəmənt] ['æli] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli]
he was about to leap out into the tenement alley when a woman suddenly
他 曾是 关于 到 飞跃 出去 进入 这 廉租公寓 胡同 什么时候 一个 女士 突然
[kən'frʌntɪd] [hɪm] .
confronted him .
面对 他 .

他正要跳进廉租房的巷子里，这时一个女人突然拦住了他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [red] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [feɪs] .
She was tall and heavy and had a red , disagreeable face .
她 曾是 高的 和 重的 和 有 一个 红色的 , 令人不快的 脸 .

她身材高大魁梧，脸色通红，看起来很不高兴。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ][rʊmz; ruːmz] , [jʌŋ] ['feləʊ] ?
" What are you doing in my rooms , young fellow ?
" 什么 是 你 正在做 在 我的 房间 , 年轻的 同伴 ?

“小伙子，你在我的房间里干什么？”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ! "
" I'm trying to get out of this house ! "
" 我是 尝试 到 得到 出去 的 这 房子 ! "

“我正努力离开这栋房子！”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [θiːf] ? "
" What are you — a thief ? "
" 什么 是 你 — 一个 贼 ? "

“你是小偷吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ai][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][bæd] [men] [ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [baɪ]
I was locked up in the cellar by a couple of bad men and got out by
我 曾是 已锁定 向上 在 这 地窖 经过 一个 夫妻 的 坏的 男人 和 得到 出去 经过
['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][flɔː(r)] . "
coming through a trap - door in your floor . "
未来 通过 一个 陷阱 - 门 在 你的 地面 . "

我被几个坏人锁在地窖里，后来从你家地板上的一个活板门逃了出来。

" [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] ! " [sniə] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" A likely story ! " sneered the woman ,
" 一个 可能 故事 ! " 冷笑 这 女士 ,

“真是个天方夜谭！”女人冷笑道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ]
who had been away during the night and had heard nothing of the search
WHO 有 到过 离开 期间 这 夜晚 和 有 听到 没有什么 的 这 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] .
for Dick .
为了 迪克 .

他当晚不在家，对搜寻迪克的消息一无所知。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] - [θiːf] .
" You look like a sneak - thief .
" 你 看 喜欢 一个 潜行 - 贼 .

你看起来像个偷窃小偷。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [ɪn][maɪ][rʊmz; ruːmz] .
Anyway , you haven't any right in my rooms .
反正 , 你 还没有 任何 正确的 在 我的 房间 .

总之，你无权进入我的房间。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [dɪk] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [klʌtʃt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]
" She came closer , and , as Dick leaped to the ground , clutched him by the
" 她 来了 更近 , 和 , 作为 迪克 跳跃 到 这 地面 , 紧握 他 经过 这
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

“她走近他，当迪克跳到地上时，她一把抓住他的胳膊。

" [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] , ['mædəm] . "
" Let me go , madam . "
" 让 我 去 , 女士 . "

“放开我，夫人。”

" [ai][woʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "
I'm going to hand you over to the police . "
我是 去 到 手 你 超过 到 这 警察 . "

我要把你交给警察。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ! " [ri'tɔːt] [dɪk] ,
" I don't think you will ! " retorted Dick ,
" 我 不 思考 你 将要 ! " 反驳 迪克 ,

“我觉得你不会！”迪克反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上浪子；(The Rover Boys on the Ocean; Or,)
第4/10页

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [hiː; hi] [rentʃ] [hɪm'self] [luːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] .
and with a twist he wrenched himself loose and started off on a run .
和 和 一个 捻 他 扭动 他自己 松动的 和 开始 离开 在 一个 跑步 .
他猛地一扭，挣脱束缚，开始奔跑起来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
The woman attempted to follow him , but soon gave up the chase .
这 女士 尝试过 到 跟随 他 , 但 很快 给予 向上 这 追赶 .
那名女子试图跟踪他，但很快就放弃了追逐。

[dɪk] [dɪd] [nɒt] [stɒp] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sevrəl] [blɒks] [ə'weɪ] .
Dick did not stop running until he was several blocks away .
迪克 做过 不是 停止 跑步 直到 他 曾是 一些 积木 离开 .
迪克一直跑到离目的地好几个街区远的地方才停下来。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] ,
Then he dropped into a walk and looked about to see ,
然后 他 掉落 进入 一个 走 和 看起来 关于 到 看 ,
然后他停下脚步，环顾四周，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɔː(r)] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt] .
if his brothers or Frank were anywhere in sight .
如果 他的 兄弟 或者 坦率 是 任何地方 在 视线 .
如果他的兄弟或弗兰克在附近的话。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [həʊm] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" I suppose they couldn't make it out and went home , " he mused .
" 我 认为 他们 不能 制作 它 出去 和 去 家 , " 他 沉思 .
“我猜他们没能逃出去，就回家了，”他沉思道。

" [ai][hæd; həd] , ['betə(r)] [get] [tuː; tə] [fræŋks] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
" I had , better get to Frank's house without delay .
" 我 有 , 更好的 得到 到 弗兰克的 房子 没有 延迟 .
“我最好赶紧去弗兰克家。”

" [dɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['senətə(r)] ['hærɪŋtənz] ['rezɪdəns] [wen] [hiː; hi]
" Dick was still a block away from Senator Harrington's residence when he
" 迪克 曾是 仍然 一个 堵塞 离开 从 参议员 哈灵顿的 住宅 什么时候 他
[i'spai] [tɒm] ,
espied Tom ,
窥视 汤姆 ,
“迪克离哈灵顿参议员的住所还有一个街区远的时候，就看到了汤姆。”

[sæm] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Sam , and Frank coming toward him .
山姆 , 和 坦率 未来 朝向 他 .
山姆和弗兰克朝他走来。

" [maɪ] ['greɪʃəs] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " [bɜːst] [aʊt] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .
" My gracious , where have you been ? " burst out Tom , as he rushed forward .
" 我的 亲切 , 在哪里 有 你 到过 ? " 爆裂 出去 汤姆 , 作为 他 匆忙 向前 .
“我的天哪，你去了哪里？”汤姆一边冲上前去，一边大声问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [biːn] ['rəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['selə(r)] . "
" You look as if you'd been rolling around a dirty cellar . "
" 你 看 作为 如果 你会 到过 滚动 大约 一个 肮脏的 地窖 . "
“你看上去就像在肮脏的地窖里滚来滚去一样。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli]
" And that is just about what I have been doing , " answered Dick with a sickly
" 和 那 是 只是 关于 什么 我 有 到过 正在做 , " 回答 迪克 和 一个 病弱的
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

“而这正是我一直在做的事情,”迪克带着病态的笑声回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌdi] [gɜːrk] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
" Do you know anything of Buddy Girk ? " he added quickly .
" 做 你 知道 任何事物 的 伙伴 吉尔克 ? " 他 额外 迅速地 .

“你认识巴迪·吉尔克吗? ”他连忙补充道。

" [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənt] , [ænd; ənd] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , "
" He ran away from the tenement , and Arnold Baxter was with him , "
" 他 跑 离开 从 这 廉租公寓 , 和 阿诺德 巴克斯特 曾是 和 他 , "
[rɪ'plaɪd] [sæm] .
replied Sam .
回复 山姆 .

“他从公寓楼里逃了出来，阿诺德·巴克斯特和他在一起,”萨姆回答说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ? "
" Did you follow them ? "
" 做过 你 跟随 他们 ? "

你跟踪他们了吗?

" [nəʊ] ; [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" No ; we tried to find out what had become of you .
" 不 ; 我们 尝试 到 寻找 出去 什么 有 变得 的 你 .

“不，我们试图弄清楚你后来怎么样了。”

" [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Each had to tell his story , and then Dick was led into the house .
" 每个 有 到 告诉 他的 故事 , 和 然后 迪克 曾是 引领 进入 这 房子 .

“每个人都得讲述自己的故事，然后迪克被带进了房子。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [hɪm'self] ,
He lost no time in brushing up and washing himself ,
他 丢失的 不 时间 在 刷牙 向上 和 洗涤 他自己 ,

他立即开始梳洗打扮，洗漱完毕。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
and by that time breakfast was ready in the dining room .
和 经过 那 时间 早餐 曾是 准备好 在 这 用餐 房间 .

那时，餐厅里的早餐已经准备好了。

" [ɪts] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [əd'ventʃə(r)] , ['truːli] , " [sed] ['senətə(r)] ['hærɪŋtən] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð]
" It's a curious adventure , truly , " said Senator Harrington , as he sat down with
" 它是 一个 好奇的 冒险 , 真的 , " 说 参议员 哈灵顿 , 作为 他 卫星 向下 和
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

“这真是一次奇特的冒险,”哈灵顿参议员一边说着，一边和孩子们坐了下来。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] .
" I am glad you got out of it so well .
" 我 是 高兴的 你 得到 出去 的 它 所以 出色地 .

“我很高兴你顺利脱身了。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [luːz] [nəʊ] [taɪm]
The next time you see anything of those rascals you had better lose no time
这 下一个 时间 你 看 任何事物 的 那些 无赖 你 有 更好的 失去 不 时间
[ɪn] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] .
in informing the police .
在 通知 这 警察 .

下次你再看到那些恶棍的踪迹，最好立即报警。

" [ðə; ði]['senətə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['bɪzi] [men] [huː] [iːt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [riːd]
" The senator was one of that class of busy men who eat breakfast and read
" 这 参议员 曾是 一 的 那 班级 的 忙碌的 男人 WHO 吃 早餐 和 读
[ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
their morning newspaper at the same time .
他们的 早晨 报纸 在 这 相同的 时间 .

“这位参议员是那种忙碌的人，他会一边吃早餐一边阅读晨报。”

['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [dɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
Having listened to what Dick had to say ,
拥有 听着 到 什么 迪克 有 到 说 ，

听完迪克的话后，

[hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [prɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [fruːt] [dɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
he unfolded his paper and propped it up against a fruit dish before him .
他 展开 他的 纸 和 支撑 它 向上 反对 一个 水果 盘子 前 他 .

他展开纸张，把它靠在面前的水果盘上。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" Excuse me , but I am in a hurry , " he remarked apologetically .
" 原谅 我 ， 但 我 是 在 一个 匆忙 ， " 他 评论 带着歉意地 .

“不好意思，我赶时间。”他歉意地说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] - [faɪv] , [ænd; ənd] —
" I want to catch a train for New York at eight - thirty - five , and —
" 我 想 到 抓住 一个 火车 为了 新的 约克 在 八 - 三十 - 五 ， 和 —
[hə'ləʊ] , [wʌts] [ðɪs] !
hullo , what's this !
你好 ， 是什么 这 ！

“我想在八点三十五分赶上去纽约的火车，而且——喂，这是什么！”

[rʌʃ] & ['wɪldə] , ['brəʊkəz] [ænd; ənd] ['bæŋkəz] , [rɔb] !
Rush & Wilder , Brokers and Bankers , Robbed !
匆忙 & 怀尔德 ， 经纪人 和 银行家 ， 被抢劫 ！

Rush & Wilder，经纪人和银行家，被抢劫了！

[θiːvz] ['entə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [luːt] [ðə; ði] [seɪf] !
Thieves enter the office and loot the safe !
窃贼 进入 这 办公室 和 抢劫 这 安全的 ！

窃贼闯入办公室，洗劫了保险箱！

[ðɪs] [ɪz] [njuːz] ['sɜːt(ə)nli] . "
This is news certainly . "
这 是 消息 当然 . "

这确实是新闻。

" [rʌʃ] & ['wɪldə] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" Rush & Wilder ! " cried Frank .
" 匆忙 & 怀尔德 ！ " 哭 坦率 .

“拉什和怀尔德！”弗兰克喊道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːm] [juː; jʊ] [duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] ? "
" Is that the firm you do business with ? "
" 是 那 这 公司 你 做 商业 和 ? "

“那是你们的合作公司吗？”

" [jes] , [fræŋk] .
" Yes , Frank .
" 是的 , 坦率 .

“是的，弗兰克。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] ['əʊvə(r)]['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌʌn'redʒɪstəd] [bɒndz] .
They have lost over sixty - five thousand dollars , besides a lot of unregistered bonds .
他们 有 丢失的 超过 六十 - 五 千 美元 , 除了 一个 很多 的 未注册 债券 .

他们损失了超过六万五千美元，此外还有大量未登记的债券。

[ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [lɒs] . "
That's a big loss . "
那就是 一个 大的 损失 . "

那可是个很大的损失。

" [wɪl] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] ? "
" Will you suffer ? "
" 将要 你 遭受 ? "

你会受苦吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] .
" I don't know but what I shall .
" 我 不 知道 但 什么 我 将 .

我不知道我会怎么做。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let] [ðæt] [trɪp][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .
I'll have to let that trip to New York go and look into this .
患病的 有 到 让 那 旅行 到 新的 约克 去 和 看 进入 这 .

我得取消去纽约的行程，好好调查一下这件事。

" [ænd; ənd]['senətə(r)] ['hærɪŋtən] ['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [ɪn] [fʊl] .
" And Senator Harrington settled back to read the account of the robbery in full :
" 和 参议员 哈灵顿 定居 后退 到 读 这 帐户 的 这 抢劫 在 满的 .

“于是，哈灵顿参议员靠在椅背上，完整地阅读了抢劫案的经过。”

" [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" They haven't any trace of the thieves , have they ? " asked Tom .
" 他们 还没有 任何 痕迹 的 这 窃贼 , 有 他们 ? " 问 汤姆 .

“他们一点儿也没找到小偷的踪迹，对吧? ”汤姆问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ə; eɪ][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] [ˌʌn'skruːd] .
It says a rear window was broken open and the iron bars unscrewed .
它 说道 一个 后部 窗户 曾是 破碎的 打开 和 这 铁 酒吧 拧开 .

报道称，后窗被砸开，铁栏杆被拧了下来。

[ðə; ði] [seɪf] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [kləʊzd] [bʌt; bət] [ˌʌn'lɒkt] . "
The safe door was found closed but unlocked . "
这 安全的 门 曾是 成立 关闭 但 已解锁 . "

保险箱门被发现时是关着的，但没有上锁。

" [ðen] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , " [pʊt] [ɪn][sæm] .
" Then the thieves had the combination , " put in Sam .
" 然后 这 窃贼 有 这 组合 , " 放 在 山姆 .
“然后窃贼就掌握了密码，”萨姆插话道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] . "
" More than likely . "
" 更多的 比 可能 . "
“很有可能。”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['bækstə(r)][ænd; ənd][gɜːrk] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [kraɪm] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] [dɪk] .
" I wonder if Baxter and Girk committed that crime ? " came from Dick .
" 我 想知道 如果 巴克斯特 和 吉尔克 坚定的 那 犯罪 ? " 来了 从 迪克 .
“我想知道巴克斯特和吉尔克是否犯下了那起罪行？”迪克问道。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" I think they would be equal to it .
" 我 思考 他们 会 是 平等的 到 它 .
我认为他们能与之匹敌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [geɪm] . "
They were up to some game . "
他们 是 向上 到 一些 游戏 . "
他们肯定在搞什么鬼。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , " [rɪ'tɜːnd] ['senətə(r)] ['hærɪŋtən] , [wɪð] ['ɪntrəst] .
" It might be , " returned Senator Harrington , with interest .
" 它 可能 是 , " 返回 参议员 哈灵顿 , 和 兴趣 .
“或许如此，”哈灵顿参议员饶有兴致地回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðəʊz] [men] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rʌʃ] & ['waɪldərz] [seɪf] ? "
" But how would those men obtain the combination of Rush & Wilder's safe ? "
" 但 如何 会 那些 男人 获得 这 组合 的 匆忙 & 怀尔德的 安全的 ? "
“但是这些人要如何才能获得拉什和怀尔德保险箱的密码呢？”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] — [jes] , [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['muːni] [huː]
" I'm sure I don't know , but — yes , they mentioned a man named Mooney who
" 我是 当然 我 不 知道 , 但 — 是的 , 他们 提及 一个 男人 命名 穆尼 WHO
[wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .
was to assist them .
曾是 到 协助 他们 .
“我肯定不知道，但是——是的，他们提到了一个名叫穆尼的人会协助他们。”

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bæŋkəz] - ['ɑː.fɪsɪz] . "
Perhaps he is known around the bankers ' offices . "
也许 他 是 已知 大约 这 银行家 - 办公室 . "
或许他在银行家圈子里小有名气。

" [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
" We can soon find out .
" 我们 能 很快 寻找 出去 .
我们很快就能知道了。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
What were you boys going to do this morning ? "
什么 是 你 男孩们 去 到 做 这 早晨 ? "
你们几个男孩今天早上打算做什么？

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenəmənts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]
" I was going back to the tenements to see if I couldn't have
" 我 曾是 去 后退 到 这 廉租公寓 到 看 如果 我 不能 有
“我当时正要回到廉租房，看看能不能……”

['bækstə(r)][ænd; ənd][gɜːrk] [ə'restɪd] , " [sed] [dɪk] .
Baxter and Girk arrested , " said Dick .
巴克斯特 和 吉尔克 被捕 , " 说 迪克 .

“巴克斯特和吉尔克被捕了，”迪克说。

" [ɪf] [ðeɪ] [lɜːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [klɪə(r)] [aʊt] . "
" If they learn you have escaped , they will probably clear out . "
" 如果 他们 学习 你 有 逃脱 , 他们 将要 大概 清除 出去 . "

“如果他们发现你逃跑了，他们很可能会离开。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [səʊ] .
" I suppose that's so .
" 我 认为 那就是 所以 .

我想应该是这样。

[bʌt; bət][ai] [mait] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] . "
But I might go down and see . "
但 我 可能 去 向下 和 看 . "

但我可能会下去看看。

" [jes] , [aɪ'd][duː; də] [ðæt] .
" Yes , I'd do that .
" 是的 , ID 做 那 .

“是的，我会那样做。”

['leɪtə(r)][ɒn][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [rʌʃ] & ['waɪldərz] ['ɑː.fɪsɪz] .
Later on you can come over to Rush & Wilder's offices .
之后 在 你 能 来 超过 到 匆忙 & 怀尔德的 办公室 .

之后你可以来Rush & Wilder的办公室。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] ,
" This was agreed to ,
" 这 曾是 同意 到 ,

“这一点已达成一致，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['hʌrid] [ɒf]
and as soon as breakfast was over Dick and the other boys hurried off
和 作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 迪克 和 这 其他 男孩们 慌忙 离开
[tuː; tə] [weə(r)] [jeɪts] - ['tenəmənts] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .
to where Yates ' tenements were located .
到 在哪里 耶茨 - 廉租公寓 是 位于 .

早餐一结束，迪克和其他男孩就匆匆赶往耶茨的公寓楼。

['keɪləb] [jeɪts] [wɒz; wəz][ɒn][hænd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['bækstə(r)][ænd; ənd] ['bʌdi]
Caleb Yates was on hand , and all visited the apartment Baxter and Buddy
卡莱布 耶茨 曾是 在 手 , 和 全部 到访 这 公寓 巴克斯特 和 伙伴
[gɜːrk][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] .
Girk had occupied .
吉尔克 有 占领 .

卡莱布·耶茨也在场，大家一起参观了巴克斯特和巴迪·吉尔克曾经居住的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] ,
It was found that the men had not returned ,
它 曾是 成立 那 这 男人 有 不是 返回 ,

经查明，这些人并未返回。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
and it did not look as if they intended to come back .
和 它 做过 不是 看 作为 如果 他们 故意的 到 来 后退 .

而且他们看起来也不打算回来。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [skɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈmʌtə] [tɒm] ,

" They have skipped for good , take my word on it , " muttered Tom ,

" 他们 有 跳过 为了 好的 , 拿 我的 单词 在 它 , " 低声说道 汤姆 ,

“他们彻底走了，相信我，”汤姆低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [əˈɡriːd] [wɪð] [hɪm] .

and the others agreed with him .

和 这 其他的 同意 和 他 .

其他人也都同意他的看法。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈælɪweɪ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ,

Thinking it would be useless to remain around the alleyway any longer ,

思维 它 会 是 无用 到 保持 大约 这 小巷 任何 更长 ,

他觉得继续在巷子里待下去也无济于事，

[ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [left] [ðə; ði][vəˈsɪnəti] , [ænd; ənd] , [ˈbɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] ,

the four boys left the vicinity , and , boarding a street car ,

这 四 男孩们 左边 这 附近 , 和 , 登机 一个 街道 车 ,

四个男孩离开了附近区域，然后搭乘了一辆有轨电车。

[meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθʌrəfeə(r)] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv]

made their way to the thoroughfare upon which were located the offices of

制成 他们的 方式 到 这 通道 之上 哪个 是 位于 这 办公室 的

[ðə; ði] [ˈbæŋkəz] [ænd; ənd] [ˈbrəʊkəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] .

the bankers and brokers who had been robbed .

这 银行家 和 经纪人 WHO 有 到过 被抢劫 .

他们来到了那条大街上，那里是那些被抢劫的银行家和经纪人的办公室所在地。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [kəˈlektɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [tuː] [pəˈliːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkiːpɪŋ]

A crowd was collected about the place and two policemen were keeping

一个 人群 曾是 集 关于 这 地方 和 二 警察 是 保持

[ðəʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [tʃek] .

those outside in check .

那些 外部 在 查看 .

现场聚集了人群，两名警察在外面维持秩序。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] [ˈmʌni] !

" I want my money !

" 我 想 我的 钱 !

“我要我的钱！”

" [wʌn][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] .

" one old man was shouting .

" 一 老的 男人 曾是 喊叫 .

一位老人大声喊叫。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːrli] [rʌʃ] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kæʃ] .

" This is a game of Charley Rush to do us out of our cash .

" 这 是 一个 游戏 的 查理 匆忙 到 做 我们 出去 的 我们的 现金 .

“这是查理·拉什为了榨干我们的钱而耍的伎俩。”

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz] [rɔb] [æt; ət][ɔːl] . "

I don't believe the office was robbed at all . "

我 不 相信 这 办公室 曾是 被抢劫 在 全部 . "

我根本不相信办公室被盗了。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [ɔː(r)] [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ][ɪn] , " [rɪˈplaɪd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːsmən] ,

" You keep quiet , or I'll run you in , " replied , one of the policemen ,

" 你 保持 安静的 , 或者 患病的 跑步 你 在 , " 回复 , 一 的 这 警察 ,

“你给我闭嘴，不然我就把你抓起来，”其中一个警察回答道。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[lɒst]	[nəʊ]	[taɪm]	[ɪn]	[sliŋk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	.
and	**the**	**old**	**man**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**slinking**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	这	老的	男人	丢失的	不	时间	在	潜行	出去	的	视线	.

老人立即溜走了。

"	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[ɪn]	?	"	[ɑːskt]	[fræŋk]	,	[ænd; ənd]	[təʊld]	[huː]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]
"	**Can**	**we**	**go**	**in**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**,**	**and**	**told**	**who**	**he**	**was**
"	能	我们	去	在	?	"	问	坦率	,	和	讲述	WHO	他	曾是

.
.
.

“我们可以进去吗？”弗兰克问道，并表明了自己的身份。

"	[aɪl]	[send]	[ɪn]	[wɜːd]	[ænd; ənd]	[siː]	,	"	[ˈɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[pəˈliːsmən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
"	**I'll**	**send**	**in**	**word**	**and**	**see**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**policeman**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	患病的	发送	在	单词	和	看	,	"	回答	这	警察	在	这	门	.

“我会派人去问问,”门口的警察回答道。

"	[əʊ]	,	[fræŋk]	!	"	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ˈɒfɪs]	,	[ænd; ənd]	[ˈsenətə(r)]	[ˈhærɪŋtən]
"	**Oh**	**,**	**Frank**	**!**	**"**	**came**	**from**	**the**	**main**	**office**	**,**	**and**	**Senator**	**Harrington**
"	哦	,	坦率	!	"	来了	从	这	主要的	办公室	,	和	参议员	哈灵顿

[ˈbekən]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	;
beckoned	**to**	**his**	**son**	**;**
招手	到	他的	儿子	;

“哦，弗兰克！”主办公室传来声音，哈灵顿参议员向他的儿子招了招手；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[fɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[went]	[ɪn]	.
and	**all**	**four**	**of**	**the**	**boys**	**went**	**in**	**.**
和	全部	四	的	这	男孩们	去	在	.

四个男孩都进去了。

[ðeɪ]	[faʊnd]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[ˈdʌz(ə)n]	[men]	[ˈprez(ə)nt]	,	[ɪnˈkluːdɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈmembəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːm]	,
They	**found**	**half**	**a**	**dozen**	**men**	**present**	**,**	**including**	**the**	**members**	**of**	**the**	**firm**	**,**
他们	成立	一半	一个	打	男人	展示	,	包括	这	成员	的	这	公司	,

他们发现现场有六名男子，其中包括该公司的成员。

[ə; eɪ]	[dɪˈtektɪv]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈbʊkkiːpə(r)]	,	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[nemd]	[ˈfredrɪks]	.
a	**detective**	**,**	**and**	**the**	**bookkeeper**	**,**	**a**	**young**	**man**	**named**	**Fredericks**	**.**
一个	侦探	,	和	这	会计	,	一个	年轻的	男人	命名	弗雷德里克斯	.

一名侦探，还有一位名叫弗雷德里克斯的年轻人，他是记账员。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n]	[bɪˈsaɪdz]	[ɑːˈselvz]	,	[ˈfredrɪks]
"	**You**	**are**	**the**	**only**	**one**	**who**	**had**	**the**	**combination**	**besides**	**ourselves**	**,**	**Fredericks**
"	你	是	这	仅有的	一	WHO	有	这	组合	除了	我们自己	,	弗雷德里克斯

,
,
,

“除了我们之外，只有你拥有密码组合，弗雷德里克斯。”

"	[tʃɑːlz]	[rʌʃ]	[wɒz; wəz]	[ˈseɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈbʊkkiːpə(r)]	.
"	**Charles**	**Rush**	**was**	**saying**	**to**	**the**	**bookkeeper**	**.**
"	查尔斯	匆忙	曾是	说	到	这	会计	.

查尔斯·拉什当时正在对簿记员说。

"	[ai]	[heɪt]	[tuː; tə]	[səˈspekt]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət]	— "
"	**I**	**hate**	**to**	**suspect**	**you**	**,**	**but**	**— "**
"	我	恨	到	怀疑	你	,	但	— "

“我不想怀疑你，但是——”

"	[ˈmɪstə(r)]	.	[rʌʃ]	,	[juː; jʊ]	[kænt]	[θɪŋk]	[ai]	[tʊk]	[ðæt]	[ˈmʌni]	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[sɪˈkjʊərətiz]	!	"
"	**Mr**	**.**	**Rush**	**,**	**you**	**can't**	**think**	**I**	**took**	**that**	**money**	**and**	**those**	**securities**	**!**	**"**
"	先生	.	匆忙	,	你	不能	思考	我	采取	那	钱	和	那些	证券	!	"

[gɑːspt]	[ðə; ði]	[ˈbʊkkiːpə(r)]	,
gasped	**the**	**bookkeeper**	**,**
倒吸一口气	这	会计	,

“拉什先生，您不会认为我拿了那些钱和那些证券吧！”记账员喘着气说。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .

and fell back as if about to faint .

和 跌倒 后退 作为 如果 关于 到 头晕的 .

他向后倒去，好像快要晕倒了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

" I don't know what to think . "

" 我 不 知道 什么 到 思考 . "

“我不知道该怎么想。”

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [ə'klɑːk]

" I can give you my word I was not near the offices from four o'clock

" 我 能 给 你 我的 单词 我 曾是 不是 靠近 这 办公室 从 四 点钟

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

yesterday afternoon until I came this morning ,

昨天 下午 直到 我 来了 这 早晨 ,

我可以向你保证，从昨天下午四点到今天早上，我一直不在办公室附近。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . "

after you . "

后 你 . "

您先请。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['enibɒdi] ? "

" Have you spoken of the safe combination to anybody ? "

" 有 你 说 的 这 安全的 组合 到 任何人 ? "

你有没有跟任何人说过保险箱的密码?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

" No , sir . "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['wɪldə] .

" Did you put the combination down in writing ? " asked Mr . Wilder .

" 做过 你 放 这 组合 向下 在 写作 ? " 问 先生 . 怀尔德 .

“你把密码写下来了吗？”怀尔德先生问道。

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

" No , I never did anything of that sort .

" 不 , 我 绝不 做过 任何事物 的 那 种类 .

“不，我从来没有做过那种事。”

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['iːzi] [wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] . "

The combination was an unusually easy one , as you know . "

这 组合 曾是 一个 异常地 简单的 一 , 作为 你 知道 . "

正如你所知，这种组合异常简单。

" [jes] , [fɑː(r)] [tuː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] , " [grəʊn] ['mɪstə(r)] . [rʌʃ] .

" Yes , far too easy for our good , " groaned Mr . Rush .

" 是的 , 远的 也 简单的 为了 我们的 好的 , " 呻吟 先生 . 匆忙 .

“是啊，这对我们来说太容易了，”拉什先生呻吟道。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] ['kjʊəriəsli] .

Then he gazed at the four boys curiously .

然后 他 凝视 在 这 四 男孩们 奇怪的是 .

然后他好奇地打量着这四个男孩。

" [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" What brought you here ? " he asked .

" 什么 带来 你 这里 ? " 他 问 .

他问道：“你来这里做什么？”

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] , " [sed] [dɪk] , [ænd; ənd][təʊld]
" We thought we might know something of this affair , " said Dick , and told
" 我们 想法 我们 可能 知道 某物 的 这 事务 , " 说 迪克 , 和 讲述
[hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
his story .
他的 故事 .

“我们以为我们可能知道一些关于这件事的事情，”迪克说，并讲述了他的故事。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" There may be something in that , " said the detective .
" 那里 可能 是 某物 在 那 , " 说 这 侦探 .

“这或许有点道理，”侦探说道。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðəʊz] [men] [feɪl] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['tenəmənt] [ə'gen] . "
" Especially if those men fail to turn up at that tenement again . "
" 尤其 如果 那些 男人 失败 到 转动 向上 在 那 廉租公寓 再次 . "

“尤其是如果那些人再次没有出现在那栋公寓楼里的话。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['muːni] ? " [kraɪd] ['fredrɪks] .
" Did you mention a man named Mooney ? " cried Fredericks .
" 做过 你 提到 一个 男人 命名 穆尼 ? " 哭 弗雷德里克斯 .

“你刚才提到过一个叫穆尼的人吗？”弗雷德里克斯喊道。

" [ai][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['muːni] ? " [pʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['wɪldə] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] .
" Do you know this Mooney ? " put in Mr . Wilder to the bookkeeper .
" 做 你 知道 这 穆尼 ? " 放 在 先生 . 怀尔德 到 这 会计 .

“你认识这个叫穆尼的人吗？”怀尔德先生问记账员。

" - , [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] ,
" Subrug , the janitor ,
" - , 这 清洁工 ,

“清洁工苏布鲁格，

[hæz; həz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [nemd] ['muːni] — [ə; eɪ][waɪld][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [juːst]
has a brother - in - law named Mooney — a wild kind of a chap who used
有 一个 兄弟 - 在 - 法律 命名 穆尼 — 一个 荒野 种类 的 一个 小伙子 WHO 用过的
[tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] . "
to hang around more or less . "
到 悬挂 大约 更多的 或者 较少的 . "

他有个姐夫叫穆尼，是个性格古怪的人，以前经常在他附近晃悠。

" [wiːl; wil] [kɔːl] - [ɪn][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðɪs] ['muːni] [ɪz] [naʊ] , " [sed] [tʃɑːlz] [rʌʃ] .
" We'll call Subrug in and find out where this Mooney is now , " said Charles Rush .
" 出色地 称呼 - 在 和 寻找 出去 在哪里 这 穆尼 是 现在 , " 说 查尔斯 匆忙 .

“我们会打电话给Subrug，查明这辆Mooney现在在哪里，”查尔斯·拉什说道。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːvəs] [əʊld][mæn] .
The janitor proved to be a very nervous old man .
这 清洁工 已证实 到 是 一个 非常 紧张的 老的 男人 .

这位清洁工原来是个非常紧张的老人。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['muːni] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know where Mooney is , " he said .
" 我 不 知道 在哪里 穆尼 是 , " 他 说 .

“我不知道穆尼在哪里，”他说。

" [hiːz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['wʌri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" He's been a constant worry to me .

" 他是 到过 一个 持续的 担心 到 我 .

“他一直让我很担心。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['leɪtli] [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ,

He used to borrow money , but lately I wouldn't give him any more ,

他 用过的 到 借 钱 , 但 最近 我 不会 给 他 任何 更多的 ,

他以前经常借钱，但最近我不再借给他了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] . "

and so he stopped coming around . "

和 所以 他 停止 未来 大约 . "

于是他就不再来了。

" [wɒz; wəz][hiː; hi]['evə(r)][ɪn][hɪə(r)] ?

" Was he ever in here ?

" 曾是 他 曾经 在 这里 ?

他曾经来过这里吗?

" [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

" The janitor thought for a moment .

" 这 清洁工 想法 为了 一个 片刻 .

清洁工沉思了一会儿。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [sɜː(r)] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

" I think he was , sir — about a month ago .

" 我 思考 他 曾是 , 先生 — 关于 一个 月 前 .

“我想他大概一个月前是吧，先生。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [kliːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

He started to help me clean the windows ,

他 开始 到 帮助 我 干净的 这 视窗 ,

他开始帮我擦窗户，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['klʌmzi] [ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

but he was too clumsy and I made him give it up . "

但 他 曾是 也 笨拙 和 我 制成 他 给 它 向上 . "

但他太笨手笨脚了，所以我让他放弃了。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] .

" I remember him ! " cried the bookkeeper .

" 我 记住 他 ! " 哭 这 会计 .

“我记得他！”记账员喊道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mɪstə(r)] . [rʌʃ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪf] .

" He was at the window , Mr . Rush , while you were at the safe .

" 他 曾是 在 这 窗户 , 先生 . 匆忙 , 尽管 你 是 在 这 安全的 .

“拉什先生，您当时在保险箱旁，而他当时在窗边。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [wɜːk] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

He must have watched you work the combination .

他 必须 有 观看 你 工作 这 组合 .

他肯定观察过你使用组合拳。

" ['tʃæptə(r)] [eks]

" CHAPTER X

" 章 X

第十章

[tɒm] , [sæm] , [ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] [fɒks]

TOM , SAM , AND FARMER FOX

汤姆 , 萨姆 , 和 农民 狐狸

汤姆、山姆和农夫狐狸

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkəz] - ['ɑː.fɪsɪz] .
For an instant there was a dead silence in the bankers ' offices .
为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 死的 沉默 在 这 银行家 - 办公室 .

银行家办公室里顿时一片死寂。

[tʃɑːlz] [rʌʃ] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʊkkiːpə(r)] .
Charles Rush looked blankly at his bookkeeper .
查尔斯 匆忙 看起来 茫然地 在 他的 会计 .

查尔斯·拉什茫然地看着他的记账员。

" [ai] [bɪ'liːv] ['fredrɪks] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪldə] , [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɔːkwəd]
" I believe Fredericks is right , " said Mr . Wilder , the first to break the awkward
" 我 相信 弗雷德里克斯 是 正确的 , " 说 先生 . 怀尔德 , 这 第一的 到 休息 这 尴尬的
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“我相信弗雷德里克斯是对的，”怀尔德先生说道，他是第一个打破尴尬沉默的人。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] ['veri] [wel] .
" I remember the fellow very well .
" 我 记住 这 同伴 非常 出色地 .

“我对这个人印象很深。”

[ai] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . [rʌʃ] ['rɑːðə(r)] ['kləʊsli] . "
I thought at the time that he was watching Mr . Rush rather closely . "
我 想法 在 这 时间 那 他 曾是 观看 先生 . 匆忙 相当 密切 . "

我当时就觉得他一直在密切关注拉什先生。

" [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
" You had no business to bring in a man that was not to be trusted ,
" 你 有 不 商业 到 带来 在 一个 男人 那 曾是 不是 到 是 可信 ,

“你根本不应该引进一个不可信任的人。”

" [graul] [tʃɑːlz] [rʌʃ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .
" growled Charles Rush , turning to the janitor .
" 咆哮 查尔斯 匆忙 , 转弯 到 这 清洁工 .

“查尔斯·拉什咆哮着，转向清洁工。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [stʌf] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] - .
" Do you think he stole the stuff ? " ejaculated Subrug .
" 做 你 思考 他 偷窃 这 东西 ? " 射精 - .

“你觉得是他偷的吗？”苏布拉格脱口而出。

" [ʃʊə(r)]
" Sure
" 当然

“当然

['muːni] ['wʌznt] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] . "
Mooney wasn't smart enough for such a game . "
穆尼 不是 聪明的 足够的 为了 这样的 一个 游戏 . "

穆尼不够聪明，玩不了这种游戏。

" [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [help] [hɪm] , " [sed] [dɪk] .
" Perhaps not , but he got others to help him , " said Dick .
" 也许 不是 , 但 他 得到 其他的 到 帮助 他 , " 说 迪克 .

“也许不是，但他找了其他人来帮助他，”迪克说。

" [hiː; hi] [gɒt]
" He got
" 他 得到

他得到了

['bʌdi] [gɜːrk][ænd; ənd] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] , [ai] [fiːl] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Buddy Girk and Arnold Baxter , I feel positive of it . "
伙伴 吉尔克 和 阿诺德 巴克斯特 , 我 感觉 积极的 的 它 . "

巴迪·吉尔克和阿诺德·巴克斯特，我觉得他们俩都很有希望。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [fɪts] [tə'geðə(r)] ['prɪti] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" The whole thing fits together pretty well , " said the detective .
" 这 所有的 事物 适合 一起 漂亮的 出色地 , " 说 这 侦探 .

“整件事都说得通，”侦探说道。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] , [kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɒn] [ðiːz] [men] [ðə; ði] [bɔɪ] ['menʃnz] , [wiːl; wil][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" If only we , can lay hands on these men the boy mentions , we'll be all right :
" 如果 仅有的 我们 , 能 躺 双手 在 这些 男人 这 男生 提及 , 出色地 是 全部 正确的 .

“如果我们能抓住男孩提到的那些人，我们就没事了。”

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
" A long conversation followed , and then Dick and the others went to the police station .
" 一个 长的 对话 随后 , 和 然后 迪克 和 这 其他的 去 到 这 警察 车站 .

“随后进行了长时间的交谈，然后迪克和其他人去了警察局。”

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][æt; ət] [jeɪts] - ['tenəmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] [wʌns] [mɔː(r)] ,
The rooms at Yates ' tenement were thoroughly searched once more ,
这 房间 在 耶茨 - 廉租公寓 是 彻底 搜索 一次 更多的 ,

耶茨的公寓房间再次被彻底搜查了一遍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [set] [fɔː(r); fə(r)][gɜːrk][ænd; ənd] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] .
and a watch was set for Girk and Arnold Baxter .
和 一个 手表 曾是 放 为了 吉尔克 和 阿诺德 巴克斯特 .

为吉尔克和阿诺德·巴克斯特设定了时间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][hæd; həd] [fləʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] [pruːvd] ['juːsləs] .
But the rascals had flown and the watch proved useless .
但 这 无赖 有 飞行 和 这 手表 已证实 无用 .

但是那些家伙已经逃走了，手表也失去了作用。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː] [dɪ'tektɪv] [traɪd] [tuː; tə] [treɪs] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['muːni] ,
In the meantime two detectives tried to trace what had become of Mooney ,
在 这 与此同时 二 侦探 尝试 到 痕迹 什么 有 变得 的 穆尼 ,

与此同时，两名侦探试图查明穆尼的下落。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːk] ['ɔːlsəʊ] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
but this work also amounted to nothing ,
但 这 工作 还 金额 到 没有什么 ,

但这项工作也毫无成果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪə(r)] [ðæt] ['muːni] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] ,
and it may be as well to add here that Mooney was never heard of again ,
和 它 可能 是 作为 出色地 到 添加 这里 那 穆尼 曾是 绝不 听到 的 再次 ,

或许还应该补充一点，穆尼从此再也没有出现过消息。

['hævɪŋ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
having sailed for South America .
拥有 航行 为了 南 美国 .

已启程前往南美洲。

[ə'pɒn] [æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [rʌʃ] & ['wɪldə] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn]
Upon an accounting it was learned that Rush & Wilder were by no means in
之上 一个 会计 它 曾是 学习 那 匆忙 & 怀尔德 是 经过 不 方法 在
[ə; eɪ] [gʊd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] ['senətə(r)] ['hærɪŋtən] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm]
a good financial condition and that Senator Harrington would lose a good sum
一个 好的 金融的 状况 和 那 参议员 哈灵顿 会 失去 一个 好的 和
[ɒv; əv] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [feɪl] .
of money should they fail .
的 钱 应该 他们 失败 .

经核算得知，拉什和怀尔德的财务状况并不乐观，如果他们失败，哈灵顿参议员将会损失一大笔钱。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə]['kɒlə(r)] [ðəʊz] [θiːvz] , " [sed] [ðə; ði]['senətə(r)] ['dɪzməli] .
" I'd give a thousand dollars to collar those thieves , " said the senator dismally .
" ID 给 一个 千 美元 到 衣领 那些 窃贼 , " 说 这 参议员 令人沮丧地 .

“我愿意花一千美元来抓住那些窃贼，”参议员沮丧地说。

" [ɪf] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)][ænd; ənd][gɜːrk][gɒt] [ðæt] ['mʌni] [ðel] [lɪv; laɪv][ɪn] [haɪ] ['kləʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" If Arnold Baxter and Girk got that money they'll live in high clover for a
" 如果 阿诺德 巴克斯特 和 吉尔克 得到 那 钱 他们会 居住 在 高的 三叶草 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

“如果阿诺德·巴克斯特和吉尔克拿到那笔钱，他们就能过上很长一段时间的奢靡生活了。”

" [ri'mɑːk] [dɪk] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
" remarked Dick , when the excitement was over and they had returned to
" 评论 迪克 , 什么时候 这 激动 曾是 超过 和 他们 有 返回 到
[fræŋks] [həʊm] .
Frank's home .
弗兰克的 家 .

“当兴奋劲儿过去，他们回到弗兰克家后，迪克说道。”

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的！

[wɒt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ðæt] ['bækstə(r)][ɪz] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] !
what a villain that Baxter is proving to be !
什么 一个 恶棍 那 巴克斯特 是 证明 到 是 !

巴克斯特真是个十足的恶棍！

[nəʊ]['wʌndə(r)][dæn][wɒz; wəz][bæd] !
No wonder Dan was bad !
不 想知道 担 曾是 坏的 !

难怪丹那么坏！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
It must run in the blood .
它 必须 跑步 在 这 血 .

这一定是遗传的。

" [ðə; ði] ['rɒbəri] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['ɔːlbəni] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] ,
" The robbery kept the boys in Albany several days , and this being so ,
" 这 抢劫 保留 这 男孩们 在 奥尔巴尼 一些 天 , 和 这 存在 所以 ,

“抢劫案让孩子们在奥尔巴尼滞留了好几天，正因如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [trɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
it was decided to abandon the trip on the river to New York .
它 曾是 决定 到 放弃 这 旅行 在 这 河 到 新的 约克 .

他们决定放弃乘船前往纽约的行程。

" [aɪl] [send][ðə; ði] [spreɪ] [daʊn] [baɪ] ['sʌmbədi] , " [sed] [dɪk] ,
" I'll send the Spray down by somebody , " said Dick ,
" 患病的 发送 这 喷 向下 经过 某人 , " 说 迪克 ,

“我会派人把喷雾剂送下去，”迪克说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [frɒm; frəm][hɪə(r)][də'rekt][tuː; tə] [əʊk] [rʌn] ,
" and then we can take a train from here direct to Oak Run ,
" 和 然后 我们 能 拿 一个 火车 从 这里 直接的 到 橡木 跑步 ,

然后我们可以从这里直接乘火车去奥克朗。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
" and so it was arranged .
" 和 所以 它 曾是 安排 .

于是，事情就这么安排好了。

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [əʊk] [rʌn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .
The trip to Oak Run proved to be uneventful .
这 旅行 到 橡木 跑步 已证实 到 是 平静无事 .

前往橡树溪的旅程一切顺利。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][dʒæk] [nes] , [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] - ['haɪəd] [mæn] ,
And at the railroad station they were met by Jack Ness , the Rovers ' hired man ,
和 在 这 铁路 车站 他们 是 遇见 经过 杰克 尼斯 , 这 流浪者队 - 雇用 男人 ,

在火车站，他们遇到了流浪者帮雇佣的打手杰克·尼斯。

[huː] [hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæriɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] .
who had driven over with the carryall to take them home .
WHO 有 驱动 超过 和 这 手提包 到 拿 他们 家 .

开车带着手提袋过来接他们回家的人。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] , " [grɪnd] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] .
" Glad to see you all looking so well , " grinned the hired man .
" 高兴的 到 看 你 全部 寻找 所以 出色地 , " 咧嘴一笑 这 雇用 男人 .

“很高兴看到你们都气色这么好，”雇工笑着说。

" ['getɪŋ] [fæt][æz; əz] ['bʌtə(r)] , ['mɑːstə(r)] [tɒm] . "
" Getting fat as butter , Master Tom . "
" 获得 胖的 作为 黄油 , 掌握 汤姆 . "

“汤姆少爷，你胖得像黄油一样了。”

" [θæŋks] , [dʒæk] , [aɪm] ['fiːlɪŋ] [faɪn] .
" Thanks , Jack , I'm feeling fine .
" 谢谢 , 杰克 , 我是 感觉 美好的 .

“谢谢你，杰克，我感觉很好。”

['eni] [njuːz] ? "
Any news ? "
任何 消息 ? "

任何新闻？ ”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nʌn] [ɪksɛptən] - [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] ['dʒəʊəl]
" No , sir , none exceptin ' that your uncle has had a row with Joel
" 不 , 先生 , 没有任何 除了 - 那 你的 叔叔 有 有 一个 排 和 乔尔

“不，先生，没什么，除了您叔叔和乔尔吵了一架。”

[fɒks] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [fɑːm] [nekst][tuː; tə]['aʊəz] . "
Fox , who has the farm next to ours . "
狐狸 , WHO 有 这 农场 下一个 到 我们的 . "

福克斯的农场就在我们隔壁。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊ] [ə'baʊt] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] .
" What was the row about ? " questioned Dick .
" 什么 曾是 这 排 关于 ? " 被质问 迪克 .

“他们为什么吵架？”迪克问道。

" [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [fruːt] , [sɜː(r)] .
" All about some fruit , sir .
" 全部 关于 一些 水果 , 先生 .

“一切都与水果有关，先生。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [triː] ['hæŋɪŋ] - ['əʊvə(r)][fɑːksɪz] [fens] — ['faɪnɪst][peə(r)] [triː] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] , [ðæt]
We had a tree hangin ' over Fox's fence — finest pear tree on the place , that
我们 有 一个 树 悬挂 - 超过 狐狸的 栅栏 — 最好的 梨 树 在 这 地方 , 那
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

福克斯家的篱笆上长着一棵树——那是这片地方最好的梨树。

[fɒks] [strɪps] [ðə; ði] [triː] [æt; ət] [naɪt] , [sɜː(r)] — [sɔː] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] . "
Fox strips the tree at night , sir — saw him with my own eyes . "
狐狸 条状物 这 树 在 夜晚 , 先生 — 锯 他 和 我的 自己的 眼睛 . "

先生，狐狸晚上会把树上的叶子剥下来——我亲眼看见的。

" [əʊ] , [wɒt] [tʃiːk] ! " [bɜːst] [aʊt] [sæm] .
" Oh , what cheek ! " burst out Sam .
" 哦 , 什么 脸颊 ! " 爆裂 出去 山姆 .

“哦，真不要脸！”萨姆脱口而出。

" [wɒt] [dɪd]['ʌŋk(ə)l][duː; də] ? "
" What did uncle do ? "
" 什么 做过 叔叔 做 ? "

“叔叔做了什么？ ”

" [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][fɒks][təʊld] [hɪm] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ,
" Tried to talk to him , and Fox told him to mind his own business ,
" 尝试 到 讲话 到 他 , 和 狐狸 讲述 他 到 头脑 他的 自己的 商业 ,

“我试着跟他谈谈，但福克斯让我别多管闲事。”

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɒt] [fruːt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fens] .
that he could have what fruit hung over his fence .
那 他 可以 有 什么 水果 悬挂 超过 他的 栅栏 .

他可以摘取挂在篱笆上的水果。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɑːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['evri]
So he could , but not half of it hung that way , and he took every
所以 他 可以 , 但 不是 一半 的 它 悬挂 那 方式 , 和 他 采取 每一个
['blesɪd; blest][peə(r)] . "
blessed pear . "
蒙福 梨 . "

所以他可以摘，但只有一半的梨是那样挂着的，而且他把每个梨都摘走了。

" [fɒks] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [mæn] , " [m'ɜːməd] [tɒm] .
" Fox always was a mean man , " murmured Tom .
" 狐狸 总是 曾是 一个 意思是 男人 , " 低声说道 汤姆 .

“福克斯一直是个卑鄙的人，”汤姆低声说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][skweə(r)] [ə'kaʊnts] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] . "
" I'd like to square accounts with him before I go back to Putnam Hall . "
" ID 喜欢 到 正方形 账户 和 他 前 我 去 后退 到 普特南 大厅 . "

“我想在回普特南霍尔之前和他算清账。”

" [ai] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [nes] ,
" I reckoned as how you might be up to something like that , " said Ness ,
" 我 估计 作为 如何 你 可能 是 向上 到 某物 喜欢 那 , " 说 尼斯 ,

“我猜你可能在策划这样的事情，”内斯说道。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [grɪn] .
with another grin .
和 其他 咧嘴笑 .

他又露出了笑容。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] .
" But you want to be careful .
" 但 你 想 到 是 小心 .

但你要小心。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [fɒks] [ʃɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['æplz] . "
Only yesterday Fox shot off his gun at some boys who were after his apples . "
仅有的 昨天 狐狸 射击 离开 他的 枪 在 一些 男孩们 WHO 是 后 他的 苹果 . "

就在昨天，福克斯还向几个想抢他苹果的男孩开枪呢。

" [dɪd] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] ? "
" Did he hit the boys ? "
" 做过 他 打 这 男孩们 ? "

他打了那些男孩吗?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] . "
" I don't think he did . "
" 我 不 思考 他 做过 . "

“我不认为他做了。”

" [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? "
" Who were they ? "
" WHO 是 他们 ? "

“他们是谁？ ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [hiː; hi][doʊnt]['aɪðə(r)] . "
And I reckon he don't either . "
和 我 估计 他 不 任何一个 . "

我估计他也不明白。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" [tɒm] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Tom mused for a moment .
" 汤姆 沉思 为了 一个 片刻 .

汤姆沉思了一会儿。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] [miːn] ['feləʊ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz]
" I'd like to scare the mean fellow by making him think one of the boys was
" ID 喜欢 到 吓 这 意思是 同伴 经过 制作 他 思考 一 的 这 男孩们 曾是
[kɪld] . "
killed . "
被杀 . "

“我想吓唬吓唬那个坏家伙，让他以为其中一个男孩被杀了。”

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'dɪə] ! " [kraɪd] [sæm] , [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" That's an idea ! " cried Sam , and winked at his brother .
" 那就是 一个 主意 ! " 哭 山姆 , 和 眨眼 在 他的 兄弟 .

“这主意不错！”萨姆喊道，并朝他哥哥眨了眨眼。

" [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" Let's do it !
" 我们来吧 做 它 !

“我们开始做吧！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [swɪft] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
" They were soon bowling over Swift River and along the road leading to
" 他们 是 很快 保龄球 超过 迅速 河 和 沿着 这 路 领导 到
['væli] [brʊk] [fɑːm] .
Valley Brook farm .
谷 溪 农场 .

“他们很快就越过斯威夫特河，沿着通往山谷溪农场的道路前进。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd]
At the farmhouse their Uncle Randolph and Aunt Martha stood in the dooryard
在 这 农家 他们的 叔叔 兰道夫 和 阿姨 玛莎 站立 在 这 前院
[tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
to greet them .
到 迎接 他们 .

在农舍，他们的叔叔兰道夫和婶婶玛莎站在院子里迎接他们。

" [bæk] [ə'gen] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ! " [kraɪd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" Back again , safe and sound ! " cried Randolph Rover .
" 后退 再次 , 安全的 和 声音 ! " 哭 兰道夫 路虎 .

“平安归来！”兰道夫·罗孚喊道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['regjələ(r)] ['seɪləz] . "
" I suppose you feel like regular sailors . "
" 我 认为 你 感觉 喜欢 常规的 水手们 . "

“我想你们感觉自己就像普通水手一样吧。”

" [wel] , [wiː; wi][duː; də] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wei] , " [lɑːft] [sæm] ,
" Well , we do feel a little that way , " laughed Sam ,
" 出色地 , 我们 做 感觉 一个 小的 那 方式 , " 笑了 山姆 ,

“嗯，我们确实有点这种感觉，”萨姆笑着说。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [wɔːm] [kɪs] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] .
and returned the warm kiss his aunt bestowed upon him .
和 返回 这 温暖的 吻 他的 阿姨 授予 之上 他 .

他回吻了姑姑给他的温暖的吻。

" [ɪts] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] . "
" It's nice to be home once more . "
" 它是 好的 到 是 家 一次 更多的 . "

“能再次回家真好。”

" [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ðæn; ðən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt]
" Would you rather stay here than go back to Putnam Hall ? " asked his aunt
" 会 你 相当 停留 这里 比 去 后退 到 普特南 大厅 ? " 问 他的 阿姨
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“你宁愿留在这里也不愿回普特南庄园吗？”他的姑妈急忙问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] , [ɑːnt] ['mɑːθə] .
" Oh , no , I can't say that , Aunt Martha .
" 哦 , 不 , 我 不能 说 那 , 阿姨 玛莎 .

“哦，不，我不能这么说，玛莎阿姨。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːfli] [naɪs] [hɪə(r)] , [ˌnevəðə'les] .
But it's awfully nice here , nevertheless .
但 它是 非常 好的 这里 , 尽管如此 .

但即便如此，这里还是很不错的。

" [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" A hot supper was awaiting them ,
" 一个 热的 晚餐 曾是 等待中 他们 ,

“热腾腾的晚餐正等着他们。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
and while they ate they told of all that had happened since they had been
和 尽管 他们 吃 他们 讲述 的 全部 那 有 发生 自从 他们 有 到过
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他们一边吃一边讲述他们离开后发生的一切。

['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] ['ʃʌdə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] [dɪk] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] .
Randolph Rover shuddered over the way Dick had been treated .
兰道夫 路虎 颤抖 超过 这 方式 迪克 有 到过 治疗 .

兰道夫·罗弗想到迪克受到的待遇，不禁感到一阵寒意。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Be careful , my boy , " he said .
" 是 小心 , 我的 男生 , " 他 说 .

“孩子，要小心。”他说。

" [rɪ'membə(r)] , ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ðɪs] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
" Remember , even your father could not bring this Arnold Baxter to justice .
" 记住 , 甚至 你的 父亲 可以 不是 带来 这 阿诺德 巴克斯特 到 正义 .

“记住，即使是你父亲也无法将阿诺德·巴克斯特绳之以法。”

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['θʌrə] - [peɪst] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪz] ['prɒbəbli] [dʒʌst]
He is evidently a thorough - paced scoundrel , and his companion is probably just
他 是 显然 一个 彻底 - 踱步 恶棍 , 和 他的 伴侣 是 大概 只是
[æz; əz][bæd] . "
as bad . "
作为 坏的 . "

他显然是个彻头彻尾的恶棍，他的同伙可能也好不到哪里去。

" [ænd; ənd] [haʊ] [gəʊz] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːmɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,
" And how goes the scientific farming , Uncle Randolph ? " asked Tom ,
" 和 如何 去 这 科学 农业 , 叔叔 兰道夫 ? " 问 汤姆 ,

“兰道夫叔叔，科学耕作进行得怎么样了？”汤姆问道。

[huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .
who knew how to touch his uncle in the right spot .
WHO 知道 如何 到 触碰 他的 叔叔 在 这 正确的 点 .

谁知道该如何触碰他叔叔的要害。

" ['splendɪdli] , [maɪ] [bɔɪ] , ['splendɪdli] !
" Splendidly , my boy , splendidly !
" 精彩地 , 我的 男生 , 精彩地 !
“太棒了，我的孩子，太棒了！”

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [krɒps] .
I am now working on a new rotation of crops .
我 是 现在 在职的 在 一个 新的 旋转 的 农作物 .
我现在正在研究新的作物轮作方案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , [pruːv] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [wɜːld] . "
It will , I am certain , prove a revelation to the entire agricultural world . "
它 将要 , 我 是 肯定 , 证明 一个 启示 到 这 全部的 农业 世界 . "
我确信，这将对整个农业界来说是一项重大发现。

" [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ? " [ɑːskt] [sæm] ['draɪli] .
" Did you make much money this season ? " asked Sam dryly .
" 做过 你 制作 很多 钱 这 季节 ? " 问 山姆 干巴巴地 .
“你这赛季赚了很多钱吗？”萨姆冷冷地问道。

" [wel] — [ɜː(r)] — [nəʊ] ; [ɪn][fækt] , [wiː; wi][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] .
" Well — er — no ; in fact , we ran a little behind .
" 出色地 — 呃 — 不 ; 在 事实 , 我们 跑 一个 小的 在后面 .
“嗯——呃——不；事实上，我们稍微落后了一点。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['faɪnli] [nekst] [jɪə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But we will do finely next year — I am certain of it .
但 我们 将要 做 精细地 下一个 年 — 我 是 肯定 的 它 .
但我确信，明年我们一定会做得很好。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] ['seləri] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ə'stɒnɪʃ] ['aʊə(r)] [steɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɪti] ,
I will have some strawberries and celery which shall astonish our State agricultural committee ,
我 将要 有 一些 草莓 和 芹菜 哪个 将 震惊 我们的 状态 农业 委员会 ,
我将带些草莓和芹菜，这一定会让我们的州农业委员会大吃一惊。

" ['ɑːnsə(r)d] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" answered Randolph Rover .
" 回答 兰道夫 路虎 .
兰道夫·罗孚回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] ['feɪljə(r)] .
He was always enthusiastic , in spite of almost constant failure .
他 曾是 总是 热情的 , 在 尽管如此 的 几乎 持续的 失败 .
尽管几乎总是失败，但他始终充满热情。

[ðʌs] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] ['hɒbi] [hæd; həd] ['netɪd] [hɪm][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
Thus far his hobby had netted him a loss of several thousand dollars .
因此 远的 他的 爱好 有 网 他 一个 损失 的 一些 千 美元 .
到目前为止，他的爱好已经让他损失了数千美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['pækɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .
It was Friday , and Saturday was to be given over to packing up for school .
它 曾是 星期五 , 和 周六 曾是 到 是 给定 超过 到 包装 向上 为了 学校 .
那天是星期五，星期六要用来收拾东西准备上学。

[jet] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tɒm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːl] [sæm] [ə'saɪd] .
Yet on Saturday morning Tom managed to call Sam aside .
然而 在 周六 早晨 汤姆 管理 到 称呼 山姆 旁边 .
然而，周六早上，汤姆设法把萨姆叫到了一边。

" [wiːl; wil] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [fɑːksɪz] , " [sed] [hiː; hi] .
" We'll go over to Fox's , " said he .
" 出色地 去 超过 到 狐狸的 , " 说 他 .
“我们去福克斯家，”他说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ? "
" Are you ready ? "
" 是 你 准备好 ? "
你准备好了吗？

" [ai] [ˌeɪ 'em] , [tɒm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
" I am , Tom , " answered the younger brother .
" 我 是 , 汤姆 , " 回答 这 年轻 兄弟 .
“我是，汤姆，”弟弟回答道。

" [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] . "
" And be sure and pile it on . "
" 和 是 当然 和 桩 它 在 . "
“一定要多放一些。”

" [trʌst] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ænd; ənd] [tɒm] [wiŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [set] [sæm] [tuː; tə] ['rɔːrɪŋ]
" Trust me for that , " and Tom winked in a fashion that set Sam to roaring
" 相信 我 为了 那 , " 和 汤姆 眨眼 在 一个 时尚 那 放 山姆 到 咆哮
.
.
.
“相信我，”汤姆眨了眨眼，这让萨姆哈哈大笑。

[ðeɪ] [faʊnd] ['dʒəʊəl] [fɒks] [æt; ət] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
They found Joel Fox at work along the roadside ,
他们 成立 乔尔 狐狸 在 工作 沿着 这 路边 ,
他们在路边发现了正在工作的乔尔·福克斯。

['mendɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] .
mending a part of a stone wall which had tumbled down .
修补 一个 部分 的 一个 石头 墙 哪个 有 翻滚 向下 .
修复一段倒塌的石墙。

[fɒks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jæŋki] , [ænd; ənd] ['maɪzəli] [ænd; ənd] ['saʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)] .
Fox was a Yankee , and miserly and sour to the very core .
狐狸 曾是 一个 扬基 , 和 吝啬鬼 和 酸的 到 这 非常 核 .
福克斯是个北方佬，而且吝啬又刻薄，骨子里就是如此。

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
" Well , what do you want ? " he demanded ,
" 出色地 , 什么 做 你 想 ? " 他 要求 ,
“那你到底想要什么？”他质问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
as the boys came to a halt in front of him .
作为 这 男孩们 来了 到 一个 停止 在 正面 的 他 .
男孩们在他面前停了下来。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [skɪpt] [aʊt] ! " [kraɪd] [tɒm] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [sə'praɪz] .
" Why , Mr . Fox , I thought you had skipped out ! " cried Tom in pretended surprise .
" 为什么 , 先生 . 狐狸 , 我 想法 你 有 跳过 出去 ! " 哭 汤姆 在 假装 惊喜 .

“哎呀，狐狸先生，我还以为你溜走了呢！”汤姆假装惊讶地喊道。

" [skɪpt] [aʊt] ? "
" Skipped out ? "
" 跳过 出去 ? "

“逃课了？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [skɪp] [aʊt] , [bɔɪ] ? "
" Why should I skip out , boy ? "
" 为什么 应该 我 跳过 出去 , 男生 ? "

“我为什么要逃走，小子？”

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hæri] [smɪθ] . "
" On account of Harry Smith . "
" 在 帐户 的 哈里 史密斯 . "

“因哈里·史密斯。”

" ['hæri] [smɪθ] ?
" Harry Smith ?
" 哈里 史密斯 ?

哈里·史密斯?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
Who is he ? "
WHO 是 他 ? "

他是谁?

" ['hæri] [smɪθ] [ɒv; əv] [əʊk] [rʌn] — [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
" Harry Smith of Oak Run — the boy who was shot the other day .
" 哈里 史密斯 的 橡木 跑步 — 这 男生 WHO 曾是 射击 这 其他 天 .

“来自橡树岭的哈里·史密斯——就是前几天被枪击的那个男孩。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ?
Didn't you hear he was dead ?
没有 你 听到 他 曾是 死的 ?

你没听说他去世了吗?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['dʒəʊəl][fɒks] [drɒpt] [ðə; ði] [tuːlz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] .
" At these words Joel Fox dropped the tools he was using and turned pale .
" 在 这些 字 乔尔 狐狸 掉落 这 工具 他 曾是 使用 和 转向 苍白 .

听到这话，乔尔·福克斯扔掉了手中的工具，脸色变得苍白。

" [ɪz] — [ɜː(r)] — [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] — [ɜː(r)] — " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] .
" Is — er — is the boy — er — " He could not finish .
" 是 — 呃 — 是 这 男生 — 呃 — " 他 可以 不是 结束 .

“是——呃——是那个男孩——呃——”他没能说完。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [pʊt] [ɪn][sæm] .
" It was a wicked thing to do , " put in Sam .
" 它 曾是 一个 邪恶 事物 到 做 , " 放 在 山姆 .

“这真是件邪恶的事,”萨姆插嘴道。

" ['eni] [mæn] [ðæt] [wʊd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɪntʃ] . "
" Any man that would shoot a boy ought to be lynched . "
" 任何 男人 那 会 射击 一个 男生 应该 到 是 被私刑处死 . "

“任何枪杀男孩的男人都应该被处以私刑。”

" [pə'hæps] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] , " [went] [ɒn] [tɒm] .
" Perhaps that crowd of men were coming up here , " went on Tom .
" 也许 那 人群 的 男人 是 未来 向上 这里 , " 去 在 汤姆 .

“或许那群人正朝这边走来，”汤姆继续说道。

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊp] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
" Didn't they have a rope with them ? "
" 没有 他们 有 一个 绳索 和 他们 ? "

“他们身上难道没有绳子吗？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊp] , [tɒm] .
" To be sure they had a rope , Tom .
" 到 是 当然 他们 有 一个 绳索 , 汤姆 .

“为了确保他们有绳子，汤姆。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hæŋɪŋ] . "
And one of ' em said something about hanging . "
和 一 的 - 呃 说 某物 关于 绞刑 . "

其中一人还说了些关于绞刑的话。

" [wɒt] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " ['stæmə] ['dʒəʊəl][fɒks] , ['grəʊɪŋ] ['peɪlə(r)][ænd; ənd]
" What crowd are you talking about ? " stammered Joel Fox , growing paler and
" 什么 人群 是 你 说 关于 ? " 结结巴巴 乔尔 狐狸 , 生长 肤色较浅 和
['peɪlə(r)] .
paler .
肤色较浅 .

“你们说的是哪群人？”乔尔·福克斯结结巴巴地问道，脸色越来越苍白。

" [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] .
" The crowd at the depot .
" 这 人群 在 这 仓库 .

“车站里的人群。

[dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] ?
Did you shoot him , Mr . Fox ?
做过 你 射击 他 , 先生 . 狐狸 ?

是你开枪打死他的吗，狐狸先生？

[ai] [kænt] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
I can't hardly believe it true ,
我 不能 几乎 相信 它 真的 ,

我简直不敢相信这是真的。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [peəz] . "
although I know you were mean enough to take my uncle's pears . "
虽然 我 知道 你 是 意思是 足够的 到 拿 我的 叔叔的 梨 . "

虽然我知道你很坏，竟然拿走了我叔叔的梨。

" [ai] — [ɜː(r)] — [ðə; ði] [peəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][maɪ] ['prɒpəti] .
" I — er — the pears were on my property .
" 我 — 呃 — 这 梨 是 在 我的 财产 .

“我——呃——那些梨是我地里的。”

[ai][ɜː(r)] — [ai]['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [æt; ət] ['eni] [bɔɪ] .
I er — I didn't shoot at any boy .
我 呃 — 我 没有 射击 在 任何 男生 .

我……我没有向任何男孩开枪。

[ai] — [ɜː(r)] — [ai] [ʃɒt] [æt; ət][sʌm; səm] [kraʊz] [ɪn][maɪ] ['kɔːnfiːld] , " ['stæmə] ['dʒəʊəl][fɒks] .

I — er — I shot at some crows in my cornfield , " stammered Joel Fox .

我 — 呃 — 我 射击 在 一些 乌鸦 在 我的 玉米地 ， " 结结巴巴 乔尔 狐狸 .

“我——呃——我朝我的玉米地里的一些乌鸦开枪了，”乔尔·福克斯结结巴巴地说。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] ? "

" Did you say a crowd of men were coming over here with a rope ? "

" 做过 你 说 一个 人群 的 男人 是 未来 超过 这里 和 一个 绳索 ? "

“你刚才说有一群人拿着绳子过来？”

" [jʊl] [siː] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][bæd][mæn] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] , ['fɒləʊd] [baɪ][sæm] .

" You'll see fast enough , you bad man ! " cried Tom , and ran off , followed by Sam .

" 你会 看 快速地 足够的 ， 你 坏的 男人 ！ " 哭 汤姆 ， 和 跑 离开 ， 随后 经过 山姆 .

“你很快就会明白的，你这个坏家伙！”汤姆喊道，然后跑开了，萨姆跟在后面。

[ɪn] [veɪn] [fɒks] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bæk] .

In vain Fox tried to call them back .

在 徒劳 狐狸 尝试 到 称呼 他们 后退 .

福克斯徒劳地试图把他们叫回来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [ðen] [hɪd][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

The boys went as far as a turn in the road , then hid behind some bushes .

这 男孩们 去 作为 远的 作为 一个 转动 在 这 路 ， 然后 隐藏 在后面 一些 灌木丛 .

男孩们走到路边的一个拐弯处，然后躲到灌木丛后面。

[suːn] [ðeɪ] [sɔː] [fɒks] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɑːn] .

Soon they saw Fox pick up his tools and make for his barn .

很快 他们 锯 狐狸 挑选 向上 他的 工具 和 制作 为了 他的 谷仓 .

很快，他们看到福克斯拿起工具，朝他的谷仓走去。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Then he came out and hurried for his house .

然后 他 来了 出去 和 慌忙 为了 他的 房子 .

然后他走了出来，匆匆赶回家。

" [ai] [ges] [hiːz] ['prɪti] [wel] ['rætld] , " [lɑːft] [tɒm] .

" I guess he's pretty well rattled , " laughed Tom .

" 我 猜测 他是 漂亮的 出色地 摇晃 ， " 笑了 汤姆 .

“我猜他被吓坏了，”汤姆笑着说。

" [woʊnt][hiː; hi][biː; bi][mæd] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [fuːld] !

" Won't he be mad when he learns how he has been fooled !

" 惯于 他 是 疯狂的 什么时候 他 学习 如何 他 有 到过 被骗了 !

“当他知道自己被骗了的时候，他肯定会很生气！”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

" They waited for a while ,

" 他们 等待 为了 一个 尽管 ,

他们等了一会儿，

[bʌt; bət][æz; əz][fɒks][dɪd][nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] [ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] [həʊm] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] ,

but as Fox did not reappear they hurried back home by another road ,

但 作为 狐狸 做过 不是 再现 他们 慌忙 后退 家 经过 其他 路 ,

但由于福克斯没有再次出现，他们只好匆匆绕道另一条路回家。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [mait] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

that the man might not see them .

那 这 男人 可能 不是 看 他们 .

那个人可能看不到他们。

[tɒm] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪzəli] [əʊld]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] " ['rætld] ,

Tom was right when he said that the miserly old farmer was " rattled ,

汤姆 曾是 正确的 什么时候 他 说 那 这 吝啬鬼 老的 农民 曾是 " 摇晃 ,

汤姆说得没错，那个吝啬的老农夫“惊慌失措”。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmənli] [kɔːld] .
" as it is commonly called .
" 作为 它 是 通常 称为 .

正如人们通常所称呼的那样。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊəd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
All day long the coward remained in the house ,
全部 天 长的 这 懦夫 剩余 在 这 房子 ,

那个懦夫整天都待在屋里。

[æz; əz] [ˈnɜːvəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][əˈfreɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [æt; ət]
as nervous as a cat and afraid that a crowd of men would appear at
作为 紧张的 作为 一个 猫 和 害怕的 那 一个 人群 的 男人 会 出现 在
[ˈeni] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [lɪntʃ] [hɪm] .
any minute to lynch him .
任何 分钟 到 私刑 他 .

他像猫一样紧张，害怕随时会有一群人出现把他私刑处死。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [di'mɑ:nd, -'mænd]
His wife did not know what to make of such actions and finally demanded
他的 妻子 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 这样的 行动 和 最后 要求
[æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
an explanation ,
一个 解释 ,

他的妻子不明白他为何做出这样的举动，最终要求他做出解释。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [ˈθret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] ,
and when it was not forthcoming threatened him with the broom ,
和 什么时候 它 曾是 不是 即将推出 威胁 他 和 这 扫帚 ,

当事情没有按计划进行时，他便用扫帚威胁他。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ɒv; əv] [əˈfens] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈpriːviəsli] .
which she had used as a weapon of offense several times previously .
哪个 她 有 用过的 作为 一个 武器 的 罪行 一些 时代 之前 .

她之前曾多次使用这种武器进行攻击。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [ded] ! " [ˈfaɪnəli] [bɜːst] [aʊt] [ˈdʒəʊəl] .
" They say he's dead ! " finally burst out Joel .
" 他们 说 他是 死的 ! " 最后 爆裂 出去 乔尔 .

“他们说他死了！”乔尔终于脱口而出。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [lɪntʃ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
" They are goin ' ter lynch me for it .
" 他们 是 去 - 特尔 私刑 我 为了 它 .

“他们会为此把我吊死的。”

[haɪd] [ˌem ˈiː] , [ˈmændi] , [haɪd] [ˌem ˈiː] ! "
Hide me , Mandy , hide me ! "
隐藏 我 , 曼迪 , 隐藏 我 ! "

曼迪，快藏好我，快藏好我！

" [huː] [ɪz] [ded] , [ˈdʒəʊəl][fɒks] ? "
" Who is dead , Joel Fox ? "
" WHO 是 死的 , 乔尔 狐狸 ? "

“乔尔·福克斯死了吗？ ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ai] [ʃɒt] [æt; ət] [fɜː] [stiːlɪn] - [ðem; ðəm] [ˈæplz] .
" The boy I shot at fer stealin ' them apples .
" 这 男生 我 射击 在 fer 偷窃 - 他们 苹果 .

“我开枪打死了那个偷苹果的男孩。”

[əʊ] , [ðel] [lɪntʃ] [ˌem ˈiː] ; [ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] ! " [grəʊn] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
Oh , they'll lynch me ; I feel it in my bones ! " groaned the old man .
哦 , 他们会 私刑 我 ; 我 感觉 它 在 我的 骨头 ! " 呻吟 这 老的 男人 .

“哦，他们会把我吊死的；我感觉到了！”老人呻吟道。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Who was it ? "
" WHO 曾是 它 ? "

“是谁？”

" [ˈhæri] [smɪθ] [ɒv; əv] [əʊk] [rʌn] . "
" Harry Smith of Oak Run . "
" 哈里 史密斯 的 橡木 跑步 . "

“橡树溪的哈里·史密斯。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] ? "
" And he is dead ? "
" 和 他 是 死的 ? "

“他死了吗？”

" [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
" So they say .
" 所以 他们 说 .

他们都是这么说的。

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] - [ai][hɪt] [hɪm] [æt; ət][ɔːl] , " [hwain]
But I didn't calkerlate I hit him at all , " whined
但 我 没有 - 我 打 他 在 全部 , " 抱怨

但我根本没打他,”抱怨道。

[ˈdʒəʊəl] .
Joel .
乔尔 .

乔尔。

" [nəʊ][mɔː(r)][juː; jʊ][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] [rʌn] [əˈweɪ] ,
" No more you did , for I saw him run away ,
" 不 更多的 你 做过 , 为了 我 锯 他 跑步 离开 ,

“你没能再做下去了，因为我看到他逃走了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [klɪə(r)] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
and he went clear out o ' sight up the road .
和 他 去 清除 出去 o - 视线 向上 这 路 .

然后他沿着路走去，完全消失在人们的视线中。

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ? " [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ˈmɪsɪz] . [fɒks] .
Who told you this ? " demanded Mrs . Fox .
WHO 讲述 你 这 ? " 要求 太太 . 狐狸 .

“谁告诉你的？”福克斯太太质问道。

" [ðəʊz] [ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] , [tɒm] [æn; ən] - [sæm] . "
" Those Rover boys , Tom an ' Sam . "
" 那些 路虎 男孩们 , 汤姆 一个 - 山姆 . "

“那两个罗孚男孩，汤姆和萨姆。”

" [ðəʊz] [jʌŋ] [ɪmps] !
" Those young imps !
" 那些 年轻的 小恶魔 !

“那些小鬼！”

[ˈdʒəʊəl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfuːlɪŋ] [juː; jʊ] . "
Joel , they are fooling you . "
乔尔 , 他们 是 愚弄 你 . "

乔尔，他们在骗你。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] , ['mændi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] ['həʊpfəli] .
" Do you really think so , Mandy ? " asked the man hopefully .
" 做 你 真的 思考 所以 , 曼迪 ? " 问 这 男人 希望 .

“你真的这么认为吗，曼迪？”男人满怀希望地问道。

" [ai][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [əʊk] [rʌn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . "
If I was you I'd go over to Oak Run and find out . "
如果 我 曾是 你 ID 去 超过 到 橡木 跑步 和 寻找 出去 . "

如果我是你，我会去橡树溪那边打听一下。

" [nəʊ] , [nəʊ] — [ɪf] [ɪts] [truː] [ðel] [lɪntʃ] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] ! "
" No , no — if it's true they'll lynch me , I know they will ! "
" 不 , 不 — 如果 它是 真的 他们会 私刑 我 , 我 知道 他们 将要 ! "

“不，不——如果这是真的，他们会把我吊死的，我知道他们会的！”

" [ðen] [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)] .
" Then I'll go over .
" 然后 患病的 去 超过 .

“那我就过去。”

[ai] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .
I know Mrs . Smith .
我 知道 太太 . 史密斯 .

我认识史密斯太太。

[ɪf] [hiːz] [ded] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kreɪp] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)]
If he's dead there will be crape on the door
如果 他是 死的 那里 将要 是 黑纱 在 这 门

如果他死了，门上就会挂着丧服。

[æn; ən] - [ai][woʊnt][gəʊ][ɪn] , " [kən'kluːdɪd] ['mɪsɪz] . [fɒks] .
an ' I won't go in , " concluded Mrs . Fox .
一个 - 我 惯于 去 在 , " 结束 太太 . 狐狸 .

“我不会进去的，”福克斯太太总结道。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌkbɔːd] ,
And getting out a horse and buckboard ,
和 获得 出去 一个 马 和 马车 ,

然后弄来一匹马和一辆敞篷马车，

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [əʊk] [rʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [smɪθs] - [pleɪs] .
she drove over to Oak Run and to the Smiths ' place .
她 驾驶 超过 到 橡木 跑步 和 到 这 史密斯 - 地方 .

她开车去了橡树溪，然后去了史密斯家。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] [kreɪp] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
She found no crape on the door .
她 成立 不 黑纱 在 这 门 .

她在门上没找到绉纱。

['hæri] [smɪθ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
Harry Smith sat on the porch , his arm in a sling .
哈里 史密斯 卫星 在 这 门廊 , 他的 手臂 在 一个 吊索 .

哈里·史密斯坐在门廊上，胳膊吊着绷带。

['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn] , [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Plucking up courage she drew rein , dismounted , and walked up to the boy ,
拔毛 向上 勇气 她 画 缰绳 , 下马 , 和 步行 向上 到 这 男生 ,

她鼓起勇气，勒住缰绳，下马，走到男孩跟前。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvə(r)] ['brʌðəz] [frendz] .
who was one of the Rover brothers friends .
WHO 曾是 一 的 这 路虎 兄弟 朋友们 .
他是罗孚兄弟的朋友之一。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , ['hæri] ? " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sɒftli] .
" How is your arm , Harry ? " she began softly .
" 如何 是 你的 手臂 , 哈里 ? " 她 开始 轻轻 .
“哈利，你的胳膊怎么样了？”她轻声问道。

" [ɪts] ['prɪti] [feə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] [pə'laɪtli] .
" It's pretty fair , " answered the boy politely .
" 它是 漂亮的 公平的 , " 回答 这 男生 礼貌地 .
“这很公平,”男孩礼貌地回答道。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz] . [fɒks] ? "
" Won't you come in , Mrs . Fox ? "
" 惯于 你 来 在 , 太太 . 狐狸 ? "
“福克斯太太，请进吧？”

" [wel] , [ai] [ges] [nɒt] .
" Well , I guess not .
" 出色地 , 我 猜测 不是 .
“嗯，我想不是吧。”

['hæri] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . "
Harry , I'm sorry for this . "
哈里 , 我是 对不起 为了 这 . "
哈利，我很抱歉。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ['sɒri] , ['mɪsɪz] . [fɒks] . "
" So am I sorry , Mrs . Fox . "
" 所以 是 我 对不起 , 太太 . 狐狸 . "
“我也很抱歉，福克斯太太。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I didn't think you would do it .
" 我 没有 思考 你 会 做 它 .
“我没想到你会这么做。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['æplz] ?
Why didn't you come up to the house an ' ask for them apples ?
为什么 没有 你 来 向上 到 这 房子 一个 - 问 为了 他们 苹果 ?
你为什么不到房子前去要苹果呢?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" The boy looked puzzled , for the simple reason that he was puzzled .
" 这 男生 看起来 困惑 , 为了 这 简单的 原因 那 他 曾是 困惑 .
男孩一脸困惑，原因很简单，他确实感到困惑。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
" I don't understand you .
" 我 不 理解 你 .
我不明白你的意思。

[wɒt] ['æplz] ? "
What apples ? "
什么 苹果 ? "
什么苹果?

" [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] . "
" The ones you tried to steal . "
" 这 一个 你 尝试 到 偷 . "
“那些你想偷的东西。”

" [ai]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [stiːl] ['eni] ['æplz] , ['mɪsɪz] . [fɒks] .
" I didn't try to steal any apples , Mrs . Fox .
" 我 没有 尝试 到 偷 任何 苹果 , 太太 . 狐狸 .

“我没有试图偷苹果，狐狸太太。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
What makes you think that ? "
什么 制作 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想?

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][gɪt][ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːtʃəd] [wen] ['dʒəʊəl]['faɪəd][ɒn][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [fɒks] .
" Didn't you try to git in our orchard when Joel fired on you ? " cried Mrs . Fox .
" 没有 你 尝试 到 git 在 我们的 果园 什么时候 乔尔 被解雇 在 你 ? " 哭 太太 . 狐狸 .

“乔尔向你开枪的时候，你是不是想闯进我们的果园? ”福克斯太太喊道。

" [waɪ] , [ai] ['hævnt] [biːn] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtʃəd] ! "
" Why , I haven't been anywhere near your orchard ! "
" 为什么 , 我 还没有 到过 任何地方 靠近 你的 果园 ! "

“哎呀，我根本就没去过你的果园！ ”

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

" ['mɪsɪz] . [fɒks] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
" Mrs . Fox looked bewildered .
" 太太 . 狐狸 看起来 困惑 .

福克斯太太一脸茫然。

" [ðen] — [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɜːt] ? " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" Then — then how did you get hurt ? " she faltered .
" 然后 — 然后 如何 做过 你 得到 伤害 ? " 她 犹豫不决 .

“那……那你是怎么受伤的? ”她结结巴巴地问道。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [wɪks] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [pɑːz][əʊld] ['ʃɒtgʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went]
" Why , Mr . Wicks and I were cleaning out pa's old shotgun when it went
" 为什么 , 先生 . 灯芯 和 我 是 打扫 出去 爸爸的 老的 霰弹枪 什么时候 它 去
[ɒf] [ˌæksɪ'dentəli] ,
off accidentally ,
离开 偶然 ,

“当时，我和威克斯先生正在清理我父亲的旧猎枪，结果枪意外走火了。”

[ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [ɪn][maɪ] ['fɔːrɑːm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] [smɪθ] ['prɒmptli]
and I got a couple of the shot in my forearm , " answered Harry Smith promptly
和 我 得到 一个 夫妻 的 这 射击 在 我的 前臂 , " 回答 哈里 史密斯 及时
.
.
.

“我的前臂中了数枪，”哈里·史密斯立即回答道。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tʊk] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . [fɑːksɪz] [breθ] .
The answer took away Mrs . Fox's breath .
这 回答 采取 离开 太太 . 狐狸的 气息 .

这个答案让福克斯太太惊得说不出话来。

" [dræt][ðem; ðəm] [bɔɪz] — [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Drat them boys — I knowed it !
" 糟糕 他们 男孩们 — 我 已知 它 !

“我就知道会这样！ ”

"	[ʃiː; ʃi]	['mʌtə]	,	[ænd; ənd]	[drəʊv]	[ə'weɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːd]	.
"	**she**	**muttered**	**,**	**and**	**drove**	**away**	**without**	**another**	**word**	**.**
"	她	低声说道	,	和	驾驶	离开	没有	其他	单词	.

她嘟囔着，一言不发地开车走了。

['hæri]	[smɪθ]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	['pʌz(ə)ld]	,
Harry	**Smith**	**was**	**much**	**puzzled**	**,**
哈里	史密斯	曾是	很多	困惑	,

哈里·史密斯感到非常困惑。

[bʌt; bət]	['lɛtəz]	[wɪtʃ]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	[pɑːst]	[bɪ'twiːn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[tɒm]	[klɪəd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	.
but	**letters**	**which**	**soon**	**after**	**passed**	**between**	**him**	**and**	**Tom**	**cleared**	**up**	**the**	**mystery**	**.**
但	信件	哪个	很快	后	通过了	之间	他	和	汤姆	已清除	向上	这	神秘	.

但不久之后他和汤姆之间的通信解开了这个谜团。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[haʊ]	['dʒəʊəl]	[fɒks]	['feəd]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[gɒt]	[həʊm]	.
But	**the**	**boys**	**never**	**heard**	**of**	**how**	**Joel**	**Fox**	**fared**	**when**	**his**	**wife**	**got**	**home**	**.**
但	这	男孩们	绝不	听到	的	如何	乔尔	狐狸	表现	什么时候	他的	妻子	得到	家	.

但孩子们始终没能听说乔尔·福克斯的妻子回家后他的境况如何。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[ə'raɪvd]	"	[æz; əz]	[mæd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hɔːnɪt]	,	"	[tuː; tə]	[juːz]	[ə; eɪ]	['pɒpjələ(r)]	['seɪɪŋ]	.
The	**lady**	**arrived**	**"**	**as**	**mad**	**as**	**a**	**hornet**	**,**	**"**	**to**	**use**	**a**	**popular**	**saying**	**.**
这	女士	到达的	"	作为	疯狂的	作为	一个	大黄蜂	,	"	到	使用	一个	受欢迎的	说	.

用一句俗语来说，这位女士“气得像只黄蜂”。

"	[jʊr; jər]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[əʊld]	[fuːl]	['evə(r)]	[wɒz; wəz]	,	['dʒəʊəl]	[fɒks]	!	"	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[wɜːdz]	,
"	**You're**	**the**	**worst**	**old**	**fool**	**ever**	**was**	**,**	**Joel**	**Fox**	**!**	**"**	**were**	**her**	**first**	**words**	**,**
"	你是	这	最差	老的	傻子	曾经	曾是	,	乔尔	狐狸	!	"	是	她	第一的	字	,

“你真是个十足的老傻瓜，乔尔·福克斯！”这是她说的第一句话。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bɪtə(r)]	['kwɒrəl]	['fɒləʊd]	[ðæt]	[endid]	['əʊnli]	[wen]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɒz; wəz]	['drɪvn]	[aʊt]
and	**a**	**bitter**	**quarrel**	**followed**	**that**	**ended**	**only**	**when**	**the**	**man**	**was**	**driven**	**out**
和	一个	苦的	争吵	随后	那	结束	仅有的	什么时候	这	男人	曾是	驱动	出去
[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɪð]	[ðə; ði]	['evə(r)]	-	['trʌstwɜːði]	[bruːm]	.				
of	**the**	**house**	**with**	**the**	**ever**	**-**	**trustworthy**	**broom**	**.**				
的	这	房子	和	这	曾经	-	值得信赖的	扫帚	.				

随后爆发了一场激烈的争吵，直到那人被那把永远可靠的扫帚赶出房子才结束。

['dʒəʊəl]	[fɒks]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rəʊvə(r)]	[fɑːm]	,
Joel	**Fox**	**wanted**	**to**	**go**	**over**	**to**	**the**	**Rover**	**farm**	**,**
乔尔	狐狸	通缉	到	去	超过	到	这	路虎	农场	,

乔尔·福克斯想去罗孚农场看看。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[wɪð]	[tɒm]	[ænd; ənd]	[sæm]	,
to	**have**	**it**	**out**	**with**	**Tom**	**and**	**Sam**	**,**
到	有	它	出去	和	汤姆	和	山姆	,

和汤姆、萨姆好好谈谈。

[bʌt; bət]	['sʌmhaʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[plʌk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['kʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[muːv]	.
but	**somehow**	**he**	**could**	**not**	**pluck**	**up**	**the**	**courage**	**to**	**make**	**the**	**move**	**.**
但	不知何故	他	可以	不是	采摘	向上	这	勇气	到	制作	这	移动	.

但他不知为何始终鼓不起勇气采取行动。

['tʃæptə(r)]	[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[fʌn]	[æt; ət]	['pʌtnəm]	[hɔːl]
FUN	**AT**	**PUTNAM**	**HALL**
乐趣	在	普特南	大厅

在普特南霍尔的乐趣

" [bæk] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] [æt; ət] [lɑːst] ! "
" Back to Putnam Hall at last ! "
" 后退 到 普特南 大厅 在 最后的 ! "

终于回到普特南大厅了！

" [jes] , [bɔɪz] , [bæk] [æt; ət] [lɑːst] !
" Yes , boys , back at last !
" 是的 , 男孩们 , 后退 在 最后的 !

“是的，孩子们，终于回来了！”

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
Hurrah for the dear old school , and all the boys in it !
欢呼 为了 这 亲爱的 老的 学校 , 和 全部 这 男孩们 在 它 !

为我们亲爱的老学校和学校里的所有男孩们欢呼！

" ['pɛ.lɛg] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [juː'tɪləti] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [ðə; ði]
" Peleg Snuggers , the general utility man of the Hall , had just brought the
" 佩莱格 舒适 , 这 一般的 公用事业 男人 的 这 大厅 , 有 只是 带来 这
[bɔɪz] [ʌp] [frɒm; frəm] ['siːdərˌvɪl] ,
boys up from Cedarville ,
男孩们 向上 从 锡达维尔 ,

“大厅的杂务工佩莱格·斯纳格斯刚刚把这些男孩从锡达维尔带了过来。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm] ['ɪθəkə] [ɒn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [bəʊt]
to which place they had journeyed from Ithaca on the regular afternoon boat
到 哪个 地方 他们 有 旅程 从 伊萨卡 在 这 常规的 下午 船
['rʌnɪŋ] [ʌp] [keɪ'juːgə] [leɪk] .
running up Cayuga Lake .
跑步 向上 卡尤加 湖 .

他们从伊萨卡乘坐下午定期开往卡尤加湖的船只，前往了那里。

[wɪð] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [hæd; həd] [kʌm] [fred] ['gærɪsn] , ['lærɪ] ['koʊlbi] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]
With the Rovers had come Fred Garrison , Larry Colby , and several others of
和 这 流浪者队 有 来 弗雷德 驻军 , 拉里 科尔比 , 和 一些 其他的 的
[ðeə(r)] [əʊld] [skuːl] [tʃʌm] .
their old school chums .
他们的 老的 学校 朋友们 .

与流浪者队一同加入的还有弗雷德·加里森、拉里·科尔比以及其他几位老同学。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['stjʊdnts] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
(For the doings of the Putnam Hall students previous to the
(为了 这 行为 的 这 普特南 大厅 学生 以前的 到 这

（关于普特南霍尔学生之前的所作所为）

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] , [siː] [ðə; ði] ['pʌtnəm]
arrival at that institution of the Rover boys , see The Putnam
到达 在 那 机构 的 这 路虎 男孩们 , 看 这 普特南

抵达罗孚男孩的那个机构，参见普特南

[hɔːl] ['sɪəriːz] , [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] ['pʌtnəm]
Hall Series , the first volume of which is entitled , " The Putnam
大厅 系列 , 这 第一的 体积 的 哪个 是 标题 , " 这 普特南

霍尔系列丛书，第一卷名为《普特南》

[hɔːl] [kə'dets] . " — ['pʌblɪʃəz])
Hall Cadets . " — PUBLISHERS)
大厅 学员 . " — 出版商)

霍尔军校学员队。”——出版商

" [glæd] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [bæk] , [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['vɪktə(r)]
" Glad to welcome you back , boys ! " exclaimed Captain Victor
" 高兴的 到 欢迎 你 后退 , 男孩们 ! " 惊呼 队长 胜利者

“欢迎你们回来，孩子们！”维克多上尉喊道。

['pʌtnəm] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Putnam , a pleasant smile on his face .
普特南 , 一个 令人愉快的 微笑 在 他的 脸 .

普特南脸上带着和蔼的笑容。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] .
He shook hands all around .
他 摇晃 双手 全部 大约 .

他与周围的人都握了手。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [trɪp] ? "
" Did you have a nice trip ? "
" 做过 你 有 一个 好的 旅行 ? "

你旅途愉快吗?

" ['splendɪd] , [sɜː(r)] , " [sed] [tɒm] .
" Splendid , sir , " said Tom .
" 灿烂 , 先生 , " 说 汤姆 .

“太棒了，先生，”汤姆说。

" [əʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hed]
" Oh , how do you do , Mr . Strong ? " and he ran to meet the head
" 哦 , 如何 做 你 做 , 先生 . 强的 ? " 和 他 跑 到 见面 这 头
['tiːtʃə(r)] .
teacher .
老师 .

“哦，斯特朗先生，您好！”说完，他便跑去见校长。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [wen]
He could not help but think of how different things were now to when
他 可以 不是 帮助 但 思考 的 如何 不同的 事物 是 现在 到 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['priːviəs] ,
he had first arrived at Putnam Hall the year previous ,
他 有 第一的 到达的 在 普特南 大厅 这 年 以前的 ,

他不禁想到，现在的一切与他一年前刚到普特南学院时是多么不同。

[ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [hæd; həd] [lɒkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spləʊdɪŋ]
and Josiah Crabtree had locked him up in the guardroom for exploding
和 约西亚 克拉布特里 有 已锁定 他 向上 在 这 警卫室 为了 爆炸
[ə; eɪ][bɪɡ] ['faɪəkrækə(r)] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
a big firecracker in honor of the occasion .
一个 大的 鞭炮 在 荣誉 的 这 场合 .

乔赛亚·克拉布特里因为他为了庆祝这个场合而燃放了一个大鞭炮，就把他关进了警卫室。

" [wel] , ['tɒməs] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [præŋks] [bɪ'haɪnd] , " [əb'zɜːvd] [dʒɔːdʒ]
" Well , Thomas , I hope you have left all your pranks behind , " observed George
" 出色地 , 托马斯 , 我 希望 你 有 左边 全部 你的 恶作剧 在后面 , " 观察到 乔治
[strɒŋ] .
Strong .
强的 .

“托马斯，我希望你已经不再恶作剧了。”乔治·斯特朗说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How about it ?
" 如何 关于 它 ?

怎么样?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] .
" And his eyes twinkled .
" 和 他的 眼睛 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

" [əʊ] , [aɪm]['ɡəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] [dɪ'mjʊəli] .
" Oh , I'm going in for study this session , " answered Tom demurely .
" 哦 , 我是 去 在 为了 学习 这 会议 , " 回答 汤姆 端庄地 .

“哦，我这节课要去学习，”汤姆腼腆地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] ['lærɪ] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] .
And then he winked at Larry on the sly .
和 然后 他 眨眼 在 拉里 在 这 狡猾 .

然后他偷偷地朝拉里眨了眨眼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] [dʒɔːdʒ] [strɒŋ] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli] [tuː] [wel] [tɑːmz]
But his words did not deceive George Strong , who understood only too well Tom's
但 他的 字 做过 不是 欺骗 乔治 强的 , WHO 理解 仅有的 也 出色地 汤姆的
[prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] .
propensity for mischief .
倾向 为了 恶作剧 .

但他的话并没有骗过乔治·斯特朗，他非常了解汤姆的恶作剧倾向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,
It was the first day of the term ,
它 曾是 这 第一的 天 的 这 学期 ,

那天是开学第一天。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kə'dets] [kept] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð] ['evri] [treɪn] [ænd; ənd] [bəʊt] , [nəʊ] ['lesnz]
but as the cadets kept on arriving with every train and boat , no lessons
但 作为 这 学员 保留 在 抵达 和 每一个 火车 和 船 , 不 课程
[wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n] [aʊt] ,
were given out ,
是 给定 出去 ,

但是，由于学员们乘坐火车和轮船不断抵达，所以没有课程可以讲授。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
and the boys were allowed to do pretty much as they pleased .
和 这 男孩们 是 允许 到 做 漂亮的 很多 作为 他们 高兴 .

男孩们几乎可以为所欲为。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['klɑːsruːmz] , [ðə; ði] ['dɔːmitriz] , [ðə; ði]
They visited every nook and corner , including the classrooms , the dormitories , the
他们 到访 每一个 角落 和 角落 , 包括 这 教室 , 这 宿舍 , 这
['steɪblz] ,
stables ,
马厩 ,

他们走遍了每一个角落，包括教室、宿舍、马厩等等。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd] ['bəʊthaʊs] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['bɒðəd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv]
and the gymnasium and boathouse , and nearly bothered the life out of
和 这 健身房 和 船屋 , 和 几乎 烦恼 这 生活 出去 的
['pɛ.lɛɡ] ,
Peleg Snuggers ,
佩莱格 舒适 ,

还有体育馆和船屋，差点把佩莱格·斯纳格斯烦死。

['mɪsɪz] . [ɡriːn] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd][ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] [pɒp] , [ðə; ði] ['kʌləd]
Mrs . Green , the housekeeper , and Alexander Pop , the colored
太太 . 绿色的 , 这 管家 , 和 亚历山大 流行音乐 , 这 有色
['weɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .
waiter of the mess hall .
服务员 的 这 混乱 大厅 .

管家格林太太和食堂的黑人服务员亚历山大·波普。

" [hə'ləʊ] , ['ælɪk] ! " [kraɪd] [tɒm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡræbɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" Hullo , Aleck ! " cried Tom rushing up and grabbing the colored man by the hand .
" 你好 , 阿莱克 ! " 哭 汤姆 匆忙 向上 和 抓取 这 有色 男人 经过 这 手 .
“你好，亚历克！”汤姆喊着冲上前去，一把抓住黑人的手。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — ['prɪti] [wel] ?
" How are you — pretty well ?
" 如何 是 你 — 漂亮的 出色地 ?
“你好吗？挺好的？”

[aɪm] [fɜːst] - [reɪt] , ['nevə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)] [ɪn][maɪ] [laɪf] !
I'm first - rate , never was better in my life !
我是 第一的 - 速度 , 绝不 曾是 更好的 在 我的 生活 !
我棒极了，我这辈子都没这么好过！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [hɑːd] [skwiːz] .
" And he gave the hand a hard squeeze .
" 和 他 给予 这 手 一个 难的 挤 .
“然后他用力捏了一下那只手。”

" [stɒp] , [wɒt] [jəʊ] - [ʌp] [tuː; tə] , ['mæsə] ['roʊbər] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , ['liːpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Stop , wot yo ' up to , Massah Rober ! " roared the waiter , leaping off his feet .
" 停止 , 什么 哟 - 向上 到 , 玛萨 强盗 ! " 咆哮 这 服务员 , 跳跃 离开 他的 脚 .
“住手，你这罗伯特老爷，干什么！”服务员咆哮着，跳了起来。

" [wɒt] [jəʊ] - [ɡɒt] [ɪn][jəʊ] - [hænd] ? "
" Wot yo ' got in yo ' hand ? "
" 什么 哟 - 得到 在 哟 - 手 ? "
你手里拿的是什么？

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , ['ælɪk] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Why , nothing , Aleck , my boy .
" 为什么 , 没有什么 , 阿莱克 , 我的 男生 .
“为什么，没什么，亚历克，我的孩子。”

[jes] , [aɪm] ['fiːlɪŋ] [faɪn] .
Yes , I'm feeling fine .
是的 , 我是 感觉 美好的 .
是的，我感觉很好。

[aɪv] [ɡeɪnd] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] , [ænd; ənd] — "
I've gained fifteen pounds , and — "
我已经 获得 十五 磅 , 和 — "
我胖了十五磅，而且——”

" [jəʊ] - ['lemi] [ɡəʊ] , ['sɑː] - [jəʊ] - [ɪz] ['stɪkɪn] - [pɪnz][ɪn][maɪ][hænd] !
" Yo ' lemme go , sah - yo ' is stickin ' pins in my hand !
" 哟 - 让我 去 , 萨赫 - 哟 - 是 粘 - 别针 在 我的 手 !
“哟，放开我，你这是在往我手上扎针！”

" [haul] [pɒp] .
" howled Pop .
" 嚎叫 流行音乐 .
“嚎叫起来，波普。”

" [əʊ] , [diːɑ] , [naʊ] [diː] [tɜrmz] [dʌn] [bɪ'ɡʌn] [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [ded] [wɪd]
" Oh , deah , now de term's dun begun we'll all be dead wid
" 哦 , 德阿 , 现在 德 任期 逼债 开始 出色地 全部 是 死的 宽
“哦，天哪，现在学期开始了，我们都会死光的。”

[dæt] [bɔɪz] [trɪks] !
dat boy's tricks !
数据 男孩们 技巧 !
那小子耍的花招！

" [hiː; hi] [məʊn] , [æz; əz] [tɒm] [ræn] [ɒf] , ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['sevrəl] ['taɪni] [tæks] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
" he moaned , as Tom ran off , throwing away several tiny tacks as he did so .
" 他 呻吟 , 作为 汤姆 跑 离开 , 投掷 离开 一些 微小的 图钉 作为 他 做过 所以 .

“汤姆跑开时，他呻吟着，同时扔掉了几枚小图钉。”

" [səʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . [griːn] , [æz; əz] [tɒm] [stɒpt] [æt; ət]
" So you've come back , have you ? " observed Mrs . Green , as Tom stopped at
" 所以 你已经 来 后退 , 有 你 ? " 观察到 太太 . 绿色的 , 作为 汤姆 停止 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
the kitchen door .
这 厨房 门 .

“你回来了？”格林太太看着汤姆停在厨房门口，问道。

" [wel] , [dʒʌst][juː; jʊ][maɪnd][jɔː(r); jə(r)][piː] [ænd; ənd][kjuː] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ,
" Well , just you mind your P's and Q's , or there will be trouble ,
" 出色地 , 只是 你 头脑 你的 P 的 和 问题 , 或者 那里 将要 是 麻烦 ,

“嗯，你最好谨言慎行，否则会有麻烦的。”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [tɒm] ['rəʊvə(r)] . "
I can tell you that , Tom Rover . "
我 能 告诉 你 那 , 汤姆 路虎 . "

我可以告诉你这一点，汤姆·罗孚。

" [waɪ] , [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ['mɪsɪz] . [griːn] , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] .
" Why , we never had any trouble , Mrs . Green , " he said soberly .
" 为什么 , 我们 绝不 有 任何 麻烦 , 太太 . 绿色的 , " 他 说 清醒地 .

“格林太太，我们从来没遇到过任何麻烦,”他平静地说。

" [dɪd][wiː; wi] ? "
" Did we ? "
" 做过 我们 ? "

“我们做到了吗？”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
" Oh , of course not !
" 哦 , 的 课程 不是 !

“哦，当然不是！”

[bʌt; bət] [huː] [stəʊl] [ðæt] [kæn; kən][ɒv; əv] ['piːtʃɪz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] ,
But who stole that can of peaches right after the Christmas holidays ,
但 WHO 偷窃 那 能 的 桃子 正确的 后 这 圣诞节 假期 ,

但是谁在圣诞节假期后偷走了那罐桃子呢?

[ænd; ənd] [huː] [lɒkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] [ænd; ənd] ['nɪəli] [skeəd] [ðə; ði]
and who locked one of the cows in the back hall and nearly scared the
和 WHO 已锁定 一 的 这 牛 在 这 后退 大厅 和 几乎 害怕的 这
['wɒʃˌwʊmən] [tuː; tə] [deθ] ?
washwoman to death ?
洗衣妇 到 死亡 ?

谁把其中一头牛锁在后厅里，差点把洗衣妇吓死?

[əʊ] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] , ['nevə(r)] !
Oh , dear , you never did anything , never !
哦 , 亲爱的 , 你 绝不 做过 任何事物 , 绝不 !

哦，亲爱的，你什么都没做，从来没有！

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['wɔːrnɪŋli] .
" And Mrs . Green shook her head warningly .
" 和 太太 . 绿色的 摇晃 她 头 警告 .

格林太太警告地摇了摇头。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] ['piːtʃɪz] , ['mɪsɪz] . [griːn] ?
" Do you mean to say I would take a can of peaches , Mrs . Green ?
" 做 你 意思是 到 说 我 会 拿 一个 能 的 桃子 , 太太 . 绿色的 ?

格林太太，您的意思是说我会接受一罐桃子吗?

" [ɑːskt] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
" asked Tom , and then his face fell .
" 问 汤姆 , 和 然后 他的 脸 跌倒 .

“汤姆问道，然后他的脸色垮了下来。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
" Oh , dear , you always did put me down as the worst boy in the school ,
" 哦 , 亲爱的 , 你 总是 做过 放 我 向下 作为 这 最差 男生 在 这 学校 ,

“哦，亲爱的，你总是把我列为学校里最差的男生。”

[wen] — [ai] — [ai] — [duː; də] — [maɪ] — ['veri] [best] , " [ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] ['sɒbɪŋ] , [tɒm] [pʊt] [hɪz; ɪz]
when — I — I — do — my — very best , " and , almost sobbing , Tom put his
什么时候 — 我 — 我 — 做 — 我的 — 非常 最好的 , " 和 , 几乎 啜泣 , 汤姆 放 他的
[feɪs] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːv] .
face up against his coat sleeve .
脸 向上 反对 他的 外套 袖子 .

当我——我——尽——我——全力以赴的时候，”汤姆几乎是抽泣着，把脸贴在了外套袖子上。

['mɪsɪz] . [griːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [friː] [tʌŋ] ,
Mrs . Green was very tender - hearted in spite of her somewhat free tongue ,
太太 . 绿色的 曾是 非常 投标 - 心地 在 尽管如此 的 她 有些 自由的 舌头 ,

格林太太虽然说话有些口无遮拦，但心地非常善良。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['sɪmpəθi] [ɪ'miːdiətli] .
and she was all sympathy immediately .
和 她 曾是 全部 同情 立即地 .

她立刻表示了极大的同情。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [tɒm] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] .
" There , there , Tom , I didn't mean to hurt your feelings , " she said soothingly .
" 那里 , 那里 , 汤姆 , 我 没有 意思是 到 伤害 你的 情怀 , " 她 说 舒缓地 .

“好了好了，汤姆，我不是故意要伤害你的感情的，”她安慰道。

" [ai] — [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fuːlɪŋ] .
" I — I was only fooling .
" 我 — 我 曾是 仅有的 愚弄 .

“我——我只是开玩笑。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɒt] [mɪns] [paɪ] ?
Will you have a piece of hot mince pie ?
将要 你 有 一个 片 的 热的 剁碎 馅饼 ?

你想吃一块热乎乎的肉馅饼吗?

[ɪts] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] . "
It's just out of the oven . "
它是 只是 出去 的 这 烤箱 . "

刚出炉的。

" [ai] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] ! " [sɔb] [tɒm] .
" I — I don't know ! " sobbed Tom .
" 我 — 我 不 知道 ! " 啜泣 汤姆 .

“我......我不知道！”汤姆抽泣着说。

" [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][səʊ] ['ɔːf(ə)l] ['miːnli] ! "
" You treat me so awful meanly ! "
" 你 对待 我 所以 可怕 卑鄙地 ! "

你对我太恶劣了！

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — ['riːəli] [ai]['dɪd(ə)nt] .
" I didn't mean it — really I didn't .
" 我 没有 意思是 它 — 真的 我 没有 .

“我不是那个意思——真的不是。”

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][paɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Come , sit down and have the pie , that's a good boy .
来 , 坐 向下 和 有 这 馅饼 , 那就是 一个 好的 男生 .

来，坐下吃馅饼，真乖。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][lɒts][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
I'm glad you are back , and you are better than lots of the other
我是 高兴的 你 是 后退 , 和 你 是 更好的 比 很多 的 这 其他
[kə'dets] ,
cadets ,
学员 ,

很高兴你回来了，你比很多其他学员都优秀。

[səʊ][ðeə(r)] !
so there !
所以 那里 !

就是这样！

" [ænd; ənd] [tɒm] [slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [slaɪs] [ɒv; əv][paɪ] [delt] [aʊt]
" And Tom slid into a seat and devoured the generous slice of pie dealt out
" 和 汤姆 滑行 进入 一个 座位 和 吞噬 这 慷慨的 片 的 馅饼 已处理 出去
[tuː; tə][hɪm] [wɪð] [kiːn] ['relɪʃ] .
to him with keen relish .
到 他 和 敏锐的 尽情享用 .

“汤姆滑进座位，津津有味地狼吞虎咽地吃掉了分给他的那块分量十足的馅饼。

" [ɪts] ['riːəli] [laɪk] [həʊm] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['prez(ə)ntli] .
" It's really like home , " he murmured presently .
" 它是 真的 喜欢 家 , " 他 低声说道 目前 .

“这里真像家一样，”他喃喃自语道。

" ['mɪsɪz] . [griːn] , [wen] [juː; jʊ][daɪ] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg] ['mɒnjumənt] ['əʊvə(r)]
" Mrs . Green , when you die , they ought to erect an awfully big monument over
" 太太 . 绿色的 , 什么时候 你 死 , 他们 应该 到 直立 一个 非常 大的 纪念碑 超过
[jɔː(r); jə(r)] [greɪv] . "
your grave . "
你的 严重 . "

“格林夫人，您去世后，他们应该在您的坟墓上竖立一座非常大的纪念碑。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['daɪɪŋ] [dʒʌst] [jet] , [tɒm] — [preɪ] [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" But I'm not dying just yet , Tom — pray don't speak of it . "
" 但 我是 不是 垂死 只是 然而 , 汤姆 — 祈祷 不 说话 的 它 . "

“但我还没到死期，汤姆——求你别提这件事。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [wen] [ai] [left] [həʊm] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" By the way , my aunt was dyeing when I left home , " went on the boy ,
" 经过 这 方式 , 我的 阿姨 曾是 染色 什么时候 我 左边 家 , " 去 在 这 男生 ,

“对了，我离开家的时候，我姑姑快要去世了，”男孩继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
as he moved toward the door .
作为 他 已搬 朝向 这 门 .

他朝门口走去。

" [ɪn'diːd] .
" Indeed .
" 的确 .

“的确。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Didn't you hate to leave her ? "
没有 你 恨 到 离开 她 ? "

你难道不舍得离开她吗?

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
She didn't seem to mind it . "
她 没有 似乎 到 头脑 它 . "

她似乎并不介意。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] , [tɒm] — [kən'sʌmpʃ(ə)n] ? "
" What was her trouble , Tom — consumption ? "
" 什么 曾是 她 麻烦 , 汤姆 — 消耗 ? "

“她到底得了什么病，汤姆——肺结核吗？”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [braʊn] [dres] [ðæt] [hæd; həd]['feɪdɪd] [aʊt] [griːn]
" No , she had an old brown dress that had faded out green
" 不 , 她 有 一个 老的 棕色的 裙子 那 有 褪色 出去 绿色的

不，她有一件褪色的棕色旧连衣裙，颜色是绿色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒft] ['ɑːnsə(r)] ,
and she was dyeing it black , " was the soft answer ,
和 她 曾是 染色 它 黑色的 , " 曾是 这 柔软的 回答 ,

“她正在把头发染成黑色,”她轻声回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [ræn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and then Tom ran for his life .
和 然后 汤姆 跑 为了 他的 生活 .

然后汤姆拼命逃跑。

['mɪsɪz] . [griːn] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
Mrs . Green did not speak to him for almost a week after that .
太太 . 绿色的 做过 不是 说话 到 他 为了 几乎 一个 星期 后 那 .

此后将近一周时间里，格林太太都没有跟他说话。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] .
And yet with it all she couldn't help but like the boy .
和 然而 和 它 全部 她 不能 帮助 但 喜欢 这 男生 .

然而，尽管如此，她还是忍不住喜欢上了这个男孩。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['pɛ.lɛg] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Of course Peleg Snuggers came in for his full share of attention ,
的 课程 佩莱格 舒适 来了 在 为了 他的 满的 分享 的 注意力 ,

当然，佩莱格·斯纳格斯也获得了应有的关注。

[ænd; ənd][ðə; ði][juː'tɪləti][mæn][hæd; həd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][dʒəʊks] [pleɪd] [ɒn][hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and the utility man had all sorts of jokes played on him until he was
和 这 公用事业 男人 有 全部 排序 的 笑话 玩 在 他 直到 他 曾是
['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] .
almost in despair .
几乎 在 绝望 .

那个勤杂工被各种各样的玩笑捉弄，几乎绝望了。

" [dəʊnt] , [jʌŋ] [dʒents] , [dəʊnt] !
" Don't , young gents , don't !
" 不 , 年轻的 男士们 , 不 !

“年轻人，千万别这样做！”

"	[hiː; hi]	[wʊd]	[pliːd]	.
"	**he**	**would**	**plead**	**.**
"	他	会	恳求	.

他会恳求。

"	[əʊ]	,	[maɪ]	!	[æn; ən]	-	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[tɜrmz]	[dʒʌst]	[bɪ'gʌn]	!
"	**Oh**	**,**	**my**	**!**	**An**	**'**	**to**	**think**	**the**	**term's**	**just**	**begun**	**!**
"	哦	,	我的	!	一个	-	到	思考	这	任期	只是	开始	!

“哦，我的天！想想这学期才刚刚开始！”

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[mɔp]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[red]	[bæn'dænə]	['hæŋkətʃɪf]	.
"	**And**	**he**	**mopped**	**his**	**brow**	**with**	**his**	**red**	**bandanna**	**handkerchief**	**.**
"	和	他	拖把	他的	眉头	和	他的	红色的	头巾	手帕	.

他用红色手帕擦了擦额头上的汗。

"	['pɛ.lɛg]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['getɪŋ]	['hæns(ə)m]	['evri]	[deɪ]	,	"	[ri'mɑ:k]	[sæm]	.
"	**Peleg**	**,**	**you**	**are**	**getting**	**handsomer**	**every**	**day**	**,**	**"**	**remarked**	**Sam**	**.**
"	佩莱格	,	你	是	获得	更英俊	每一个	天	,	"	评论	山姆	.

“佩莱格，你一天比一天帅了，”萨姆说道。

"	[ɪts]	[ə; eɪ]	['wʌndə(r)]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʃəʊ]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	.	"
"	**It's**	**a**	**wonder**	**you**	**don't**	**go**	**into**	**the**	**beauty**	**show**	**in**	**New**	**York**	**.**	**"**
"	它是	一个	想知道	你	不	去	进入	这	美丽	展示	在	新的	约克	.	"

“真奇怪你竟然不去参加纽约的选美比赛。”

"	[wɒt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒəʊk]	[ɪz]	[ðæt]	,	['mɑːstə(r)]	['rəʊvə(r)]	?	"
"	**Wot**	**kind**	**of**	**a**	**joke**	**is**	**that**	**,**	**Master**	**Rover**	**?**	**"**
"	什么	种类	的	一个	开玩笑	是	那	,	掌握	路虎	?	"

“罗孚大师，这是什么玩笑？”

"	[əʊ]	,	[ɪts]	[nəʊ]	[dʒəʊk]	.
"	**Oh**	**,**	**it's**	**no**	**joke**	**.**
"	哦	,	它是	不	开玩笑	.

“哦，这不是开玩笑。”

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['hænsəm]	.
You	**are**	**handsome**	**.**
你	是	英俊的	.

你长得真帅。

[woʊnt]	[juː; jʊ]	[let]	[ˌem 'iː]	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	['fəʊtəgrɑːf]	?	"
Won't	**you**	**let**	**me**	**take**	**your**	**photograph**	**?**	**"**
惯于	你	让	我	拿	你的	照片	?	"

你不让我给你拍张照片吗?

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[gɒt]	[ə; eɪ]	['kæm(ə)rə]	?	"
"	**Have**	**you**	**got**	**a**	**camera**	**?**	**"**
"	有	你	得到	一个	相机	?	"

你有相机吗?

"	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	.
"	**To**	**be**	**sure**	**.**
"	到	是	当然	.

的确如此。

[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
Here	**it**	**is**	**.**
这里	它	是	.

这里是。

"	[sæm]	[druː]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[bɒks]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	.
"	**Sam**	**drew**	**a**	**tiny**	**box**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
"	山姆	画	一个	微小的	盒子	从	他的	口袋	.

山姆从口袋里掏出一个小盒子。

" [naʊ] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][snæp] [ʃɒt] .
" Now stand still and I'll take a snap shot .
" 现在 站立 仍然 和 患病的 拿 一个 折断 射击 .
“现在站住别动，我来拍张照片。”

" [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
" Snuggers had wanted to have his picture taken for some time ,
" 舒适 有 通缉 到 有 他的 图片 已采取 为了 一些 时间 ,
“斯纳格斯一直想拍张照片，

[tuː; tə] [send] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [gɜːl][ɪn] ['siːdərˌvɪl] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
to send to a certain girl in Cedarville in whom he was much interested .
到 发送 到 一个 肯定 女孩 在 锡达维尔 在 谁 他 曾是 很多 感兴趣的 .
寄给锡达维尔的一位他非常感兴趣的女孩。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['tɪk(ə)ld] [hɪm] ['greɪtli] .
To have a photograph taken for nothing tickled him greatly .
到 有 一个 照片 已采取 为了 没有什么 挠痒 他 非常 .
无偿拍照这件事让他非常开心。

" [weɪt] [tɪl] [ai] [brʌʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [kəʊm] ,
" Wait till I brush up a bit , " he said , and got out a pocket comb ,
" 等待 直到 我 刷子 向上 一个 少量 , " 他 说 , 和 得到 出去 一个 口袋 梳子 ,
“等我稍微梳理一下头发,”他说着，掏出一把袖珍梳子。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
with which he adjusted his hair and his stubby mustache .
和 哪个 他 调整 他的 头发 和 他的 矮胖的 胡子 .
他用手整理了一下头发和短短的胡子。

" [naʊ] [stænd] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊk] ['hæpi] ! " [kraɪd] [sæm][æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] .
" Now stand straight and look happy ! " cried Sam as a crowd collected around .
" 现在 站立 直的 和 看 快乐的 ! " 哭 山姆 作为 一个 人群 集 大约 .
“站直了，笑一笑！”萨姆喊道，周围围了起来。

" [reɪz] [juː; jʊ] [raɪt] [hænd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [brest] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl] ['steɪtsmən] [duː; də] .
" Raise you right hand to your breast , just as all statesmen do .
" 增加 你 正确的 手 到 你的 胸部 , 只是 作为 全部 政治家 做 .
“像所有政治家一样，举起你的右手放在胸前。”

[ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] — [doʊnt] [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [left] [aɪ] — [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
Up with your chin — don't drop your left eye — close your mouth .
向上 和 你的 下巴 — 不 降低 你的 左边 眼睛 — 关闭 你的 嘴 .
抬起下巴——不要垂下左眼——闭上嘴。

[naʊ] [ðen] , [doʊnt] [bʌdʒ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
Now then , don't budge on your life !
现在 然后 , 不 预算 在 你的 生活 !
那么，就别再拿你的生命冒险了！

" ['pɛ.lɛg] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,
" Peleg Snuggers stood like a statue ,
" 佩莱格 舒适 站立 喜欢 一个 雕像 ,
“Peleg Snuggers 站得像一尊雕像，

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [set] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [steə(r)] .
his chin well up in the air and his eyes set into a steady stare .
他的 下巴 出色地 向上 在 这 空气 和 他的 眼睛 放 进入 一个 稳定的 盯 .
他下巴高高扬起，目光坚定地盯着前方。

[sæm] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði]['taɪni][bɒks][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Sam elevated the tiny box and kept the man standing for fully half a minute
山姆 升高 这 微小的 盒子 和 保留 这 男人 常设 为了 完全 一半 一个 分钟
,
,
,
山姆举起小箱子，让那人站了足足半分钟。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['rɔːrɪŋ] .
while the boys behind Snuggers could scarcely keep from roaring .
尽管 这 男孩们 在后面 舒适 可以 几乎 保持 从 咆哮 .
而 Snuggers 身后的男孩们几乎忍不住要咆哮起来。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [sæm][æt; ət][lɑːst] .
" There you are , " said Sam at last .
" 那里 你 是 , " 说 山姆 在 最后的 .
“你终于来了,”萨姆最后说道。

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] . "
" Now wait a minute and the picture will be finished . "
" 现在 等待 一个 分钟 和 这 图片 将要 是 完成的 . "
“稍等片刻，照片就拍完了。”

" [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [prɪnt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ? " [ɑːskt] .
" Don't you have to print ' em in the sun ? " asked Snuggers .
" 不 你 有 到 打印 - 呃 在 这 太阳 ? " 问 舒适 .
“难道不需要在阳光下打印吗? ”斯纳格斯问道。

" [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['peɪtəntɪd] ['prəʊses] .
" No , this is a new patented process .
" 不 , 这 是 一个 新的 专利 过程 .
不，这是一项新的专利工艺。

" [sæm] [druː] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [tɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] .
" Sam drew a square of tin from the box .
" 山姆 画 一个 正方形 的 锡 从 这 盒子 .
山姆从盒子里抽出一块方形锡片。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['pɛ.lɛg] , [ænd; ənd] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
" There you are , Peleg , and all for nothing . "
" 那里 你 是 , 佩莱格 , 和 全部 为了 没有什么 . "
“瞧瞧你，佩莱格，一切都白费了。”

" [ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['pɪktʃə(r)] , " [graul] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skweə(r)] ['blæŋkli] .
" I don't see any picture , " growled Snuggers , looking at the square blankly .
" 我 不 看 任何 图片 , " 咆哮 舒适 , 寻找 在 这 正方形 茫然地 .
“我什么也没看到,”斯纳格斯咕哝道，茫然地看着方块。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [briːð] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['pɛ.lɛg] ; [ðen] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ['bjuːtɪfli] .
" You must breathe on it , Peleg ; then the picture will come out beautifully .
" 你 必须 呼吸 在 它 , 佩莱格 ; 然后 这 图片 将要 来 出去 非常漂亮 .
“佩莱格，你只需对着它哈气，照片就会拍得很漂亮。”

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [jet] .
It's a little fresh yet .
它是 一个 小的 新鲜的 然而 .
现在还挺新鲜的。

" ['pɛ.lɛg] [briːðd] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][tɪn][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] ,
" Peleg Snuggers breathed on the square of tin as directed ,
" 佩莱格 舒适 呼吸 在 这 正方形 的 锡 作为 指导 ,
“佩莱格·斯纳格斯按照指示对着锡片哈气，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['sləʊli] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋkiz] [hed] !
and then there slowly came to view the picture of a donkey's head !
和 然后 那里 缓慢地 来了 到 看法 这 图片 的 一个 驴的 头 !

然后，慢慢地，我们看到了一张驴头的图片！

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
The boys gathered around set up a shout .
这 男孩们 聚集 大约 放 向上 一个 喊 .

男孩们围拢过来，准备呐喊。

" [hə'rɑː] , ['pɛ.lɛg] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)] ! "
" Hurrah , Peleg , what a fine picture ! "
" 欢呼 , 佩莱格 , 什么 一个 美好的 图片 ! "

“好啊，佩莱格，多么棒的一幅画！”

" [juːv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , ['pɛ.lɛg] , [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][lɑːst]['teɪkən] ,
" You've changed a little in your looks , Peleg , since you had the last taken ,
" 你已经 已更改 一个 小的 在 你的 看起来 , 佩莱格 , 自从 你 有 这 最后的 已采取 ,
[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

“佩莱格，自从上次拍照以来，你的容貌好像有点变化，是吧？”

" [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] , ['pɛ.lɛg] , [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Your girl will fall in love with that picture , Peleg , I'm certain of it . "
" 你的 女孩 将要 落下 在 爱 和 那 图片 , 佩莱格 , 我是 肯定 的 它 . "

“佩莱格，我敢肯定，你女朋友一定会爱上这张照片的。”

" [sæm]['rəʊvə(r)] , [aɪl] [gɪt][skweə(r)] , [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] ! " [rɔːd] [ðə; ði][juː'tɪləti][mæn] ,
" Sam Rover , I'll git square , see if I don't ! " roared the utility man ,
" 山姆 路虎 , 患病的 git 正方形 , 看 如果 我 不 ! " 咆哮 这 公用事业 男人 ,

“山姆·罗弗，我一定要把它弄平，看看我能不能做到！”杂工咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][tɪn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
as he dashed the square of tin to the ground .
作为 他 虚线 这 正方形 的 锡 到 这 地面 .

他将那块方形锡片摔在了地上。

" [ai] [noʊd] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ˌem 'iː] .
" I knowed you was goin ' to play a joke on me .
" 我 已知 你 曾是 去 - 到 玩 一个 开玩笑 在 我 .

“我就知道你要跟我开玩笑。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] .
" And he started to walk off .
" 和 他 开始 到 走 离开 .

然后他开始走开。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][sæm] ['ɪnəsntli] .
" Why , what's the matter ? " demanded Sam innocently .
" 为什么 , 是什么 这 事情 ? " 要求 山姆 天真地 .

“怎么了？”萨姆无辜地问道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] ? -
" Isn't it a good picture ? '
" 不是 它 一个 好的 图片 ? -

“这张照片拍得真好，不是吗？”

" [aɪl] ['pɪktʃə(r)][juː; jʊ] ! "
" I'll picture you ! "
" 患病的 图片 你 ! "

“我会把你拍下来！”

" [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] . "
" I thought I was doing my best . "
" 我 想法 我 曾是 正在做 我的 最好的 . "
“我觉得我已经尽力了。”

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɒŋki] !
" Show me off for a donkey !
" 展示 我 离开 为了 一个 驴 !
“让我像驴一样炫耀吧！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [aɪ'd] — [aɪ'd] ['wɑːləp] [juː; jʊ] ! "
If it wasn't against the rules I'd — I'd wollop you ! "
如果 它 不是 反对 这 规则 ID — ID 沃洛普 你 ! "
如果不是违反规定，我——我真想揍你一顿！

" [ə; eɪ] ['dɒŋki] !
" A donkey !
" 一个 驴 !
“一头驴！”

[əʊ] , ['pɛ.lɛg] , [ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
Oh , Peleg , I did nothing of the kind !
哦 , 佩莱格 , 我 做过 没有什么 的 这 种类 !
哦，佩莱格，我根本没做过那种事！

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . "
Here is your picture , on my word of honor . "
这里 是 你的 图片 , 在 我的 单词 的 荣誉 . "
这是你的照片，我以我的荣誉担保。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dɑːŋkiz] [hed] , [ai] [seɪ] . "
" It's a donkey's head , I say . "
" 它是 一个 驴的 头 , 我 说 . "
“我说，这是个驴头。”

" [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] .
" And I say it's your picture .
" 和 我 说 它是 你的 图片 .
“我说这是你的照片。”

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] . "
I'll leave it to anybody in the crowd . "
患病的 离开 它 到 任何人 在 这 人群 . "
我就把这个问题留给台下的任何人来回答吧。

" [ai] [ges] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dɑːŋkiz] [hed] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)]['rəʊvə(r)] .
" I guess I know a donkey's head when I see it , Master Rover .
" 我 猜测 我 知道 一个 驴的 头 什么时候 我 看 它 , 掌握 路虎 .
“我想我一眼就能认出那是驴头，漫游者大师。”

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][nəʊ] [sʌtʃ] [dʒəʊk][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tɒm] [mait] [hæv; həv]
I didn't expect no such joke from you , though your brother Tom might have
我 没有 预计 不 这样的 开玩笑 从 你 , 尽管 你的 兄弟 汤姆 可能 有
[pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
played it . "
玩 它 . "
我没想到你会开这种玩笑，不过你哥哥汤姆倒有可能这么做。

" [bɔɪz] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][sæm] ,
" Boys , isn't this a good picture ? " demanded Sam ,
" 男孩们 , 不是 这 一个 好的 图片 ? " 要求 山姆 ,
“孩子们，这张照片拍得真好，不是吗？”萨姆问道。

['ʃəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [skweə(r)] .
showing up the other side of the tin square .
显示 向上 这 其他 边 的 这 锡 正方形 .

露出锡块的另一面。

" [waɪ] , ['splendɪd] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Why , splendid ! " came from the crowd .
" 为什么 , 灿烂 ! " 来了 从 这 人群 .

“哇，太棒了！”人群中传来这样的赞叹声。

" ['pɛ.lɛg] , [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [mis'teik] [hɪə(r)] . "
" Peleg , there is some mistake here . "
" 佩莱格 , 那里 是 一些 错误 这里 . "

“佩莱格，这里肯定有什么地方出错了。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [dʒəʊk] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [juː'tɪləti] [mæn] .
" Oh , you can't joke me no more ! " returned the utility man .
" 哦 , 你 不能 开玩笑 我 不 更多的 ! " 返回 这 公用事业 男人 .

“哦，你不能再跟我开玩笑了！”杂工回答道。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [lʊk] ! " ['pliːdɪd] [sæm] .
" But just look ! " pleaded Sam .
" 但 只是 看 ! " 恳求 山姆 .

“可是你看！”萨姆恳求道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
" Isn't that a good picture of you ?
" 不是 那 一个 好的 图片 的 你 ?

“你这张照片拍得真好，不是吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上浪子；(The Rover Boys on the Ocean; Or,)

第5/10页

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] [jɔː'self] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [d'ɒləz] .

If you don't say so yourself I'll give you five dollars .

如果 你 不 说 所以 你自己 患病的 给 你 五 美元 .

如果你不这么说，我就给你五美元。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['əʊvə(r)] [ə'ɡen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [tə'wɔːd] .

" He handed the tin over again , this time with the opposite side toward Snuggers .

" 他 递交 这 锡 超过 再次 , 这 时间 和 这 对面的 边 朝向 舒适 .

“他再次递过罐子，这次罐子的另一面朝向了斯纳格斯。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [briːðd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] .

He had just breathed on it heavily .

他 有 只是 呼吸 在 它 重度 .

他刚才对着它重重地呼了一口气。

" [naʊ] [bləʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [dɪd][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .

" Now blow on it , " he continued , and Snuggers did as directed .

" 现在 吹 在 它 , " 他 持续 , 和 舒适 做过 作为 指导 .

“现在对着它吹气，”他继续说道，斯纳格斯照做了。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'tɪləti][mæn][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

The moisture cleared away , revealing the face of the utility man in a bit of

这 水分 已清除 离开 , 揭示 这 脸 的 这 公用事业 男人 在 一个 少量 的

['lʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] !

looking - glass !

寻找 - 玻璃 !

水汽散去，镜子里映出了勤杂工的脸！

" [əʊ] , [jʊr; jər] [trə'mendəsli] [smɑːt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " ['mʌtə] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf]

" Oh , you're tremendously smart , you are ! " muttered Snuggers , and walked off

" 哦 , 你是 非常 聪明的 , 你 是 ! " 低声说道 舒适 , 和 步行 离开

.

.

.

“哦，你真是太聪明了！ ”斯纳格斯嘟囔着，然后走开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] ['æŋɡri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

But he was not half as angry as he had been a few minutes before .

但 他 曾是 不是 一半 作为 生气的 作为 他 有 到过 一个 很少 分钟 前 .

但他的愤怒程度已经比几分钟前轻了一半。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[dɪk] ['vɪzɪts] ['dɔːrə] ['stænəp]

DICK VISITS DORA STANHOPE

迪克 访问 多拉 斯坦霍普

迪克拜访多拉·斯坦霍普

" [bə'tæliən] , [fɔːl] [ɪn] .

" Battalion , fall in .

" 营 , 落下 在 .

“营队，集合。”

[ə'tenʃ(ə)n] !
Attention !
注意力 !

注意力！

['kæri] [ɑːmz] !
Carry arms !
携带 武器 !

拿起武器！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɜːst]
" It was several days later , and the cadets were out for their first
" 它 曾是 一些 天 之后 , 和 这 学员 是 出去 为了 他们的 第一的
[pə'reɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] .
parade around the grounds .
游行 大约 这 理由 .

几天后，学员们进行了第一次绕着操场的阅兵式。

[dɪk] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] [lef'tenənt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , ['hævɪŋ] [biːn]
Dick still retained his position as second lieutenant of Company A , having been
迪克 仍然 保留 他的 位置 作为 第二 中尉 的 公司 一个 , 拥有 到过
[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] [tɜːm] ['priːviəs] .
re - elected the term previous .
关于 - 当选 这 学期 以前的 .

迪克仍然担任A连少尉，他在上一届任期内再次当选。

[tɒm] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] ,
Tom was first sergeant of Company B ,
汤姆 曾是 第一的 军士 的 公司 B ,

汤姆是B连的一等军士长，

[waɪl] [sæm][wɒz; wəz] [stɪl] " [ə; eɪ] [haɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk] , " [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] .
while Sam was still " a high private in the rear rank , " as the saying goes .
尽管 山姆 曾是 仍然 " 一个 高的 私人的 在 这 后部 秩 , " 作为 这 说 去 .

而萨姆当时还只是个“后排的高级士兵”，正如俗语所说。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] ,
The day was an ideal one in the early autumn ,
这 天 曾是 一个 理想的 一 在 这 早期的 秋天 ,

初秋的这一天非常理想。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [ɒn][hænd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
and Captain Putnam and George Strong were both on hand to watch the
和 队长 普特南 和 乔治 强的 是 两个都 在 手 到 手表 这
[drɪlɪŋ] .
drilling .
钻孔 .

普特南上尉和乔治·斯特朗都在现场观看钻探。

['meɪdʒə(r)] [bɑːt] ['kɑːnərz] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz]
Major Bart Conners had graduated the year before , and his place was
主要的 巴特 康纳斯 有 毕业 这 年 前 , 和 他的 地方 曾是
[naʊ] [fɪld] [baɪ] ['hæri] ['blɒsəm] ,
now filled by Harry Blossom ,
现在 已填 经过 哈里 开花 ,

巴特·康纳斯少校前一年毕业，他的位置现在由哈里·布洛瑟姆接替。

['fɔːməli] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] .
formerly captain of Company A .
以前 队长 的 公司 一个 .

曾任A连连长。

"	[ˈʃəʊldə(r)]	[ɑːmz]	!	"	[keɪm]	[ðə; ði]	[nekst]	[ˈɔːdə(r)]	.
"	**Shoulder**	**arms**	**!**	**"**	**came**	**the**	**next**	**order**	**.**
"	肩膀	武器	!	"	来了	这	下一个	命令	.

“搭肩！”下一个命令传来。

"	[bəˈtæliən]	,	[ˈfɔːwəd]	[mɑːtʃ]	!
"	**Battalion**	**,**	**forward**	**march**	**!**
"	营	,	向前	行进	!

“营，前进！”

"	[tæp]	!
"	**Tap**	**!**
"	轻敲	!

“轻敲！

[tæp]	!
tap	**!**
轻敲	!

轻敲！

[tæp]	,	[tæp]	,	[tæp]	!	[went]	[ðə; ði]	[drʌmz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[beɪs]	[drʌm]	[dʒɔɪnd]	[ɪn]	,
tap	**,**	**tap**	**,**	**tap**	**!**	**went**	**the**	**drums**	**,**	**and**	**then**	**the**	**bass**	**drum**	**joined**	**in**	**,**
轻敲	,	轻敲	,	轻敲	!	去	这	鼓	,	和	然后	这	低音	鼓	加入	在	,

咚咚咚！鼓声响起，然后低音鼓也加入了进来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈkʌmpəniz]	[muːvd]	[ɒf]	.
and	**the**	**two**	**companies**	**moved**	**off**	**.**
和	这	二	公司	已搬	离开	.

于是这两家公司搬走了。

[suːn]	[ðə; ði]	[ˈfaɪfər]	[strʌk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[ˈlaɪvli]	[eə(r)]	,	[ænd; ənd]	[əˈweɪ]	[went]	[ðə; ði]	[kəˈdets]	,
Soon	**the**	**fifers**	**struck**	**up**	**a**	**lively**	**air**	**,**	**and**	**away**	**went**	**the**	**cadets**	**,**
很快	这	吹笛人	击	向上	一个	热闹	空气	,	和	离开	去	这	学员	,

很快，笛手们吹奏起一首欢快的曲子，学员们便出发了。

[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,	[əˈraʊnd]	[graʊndz]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mes]	[hɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈsʌpə(r)]	.
down	**the**	**road**	**,**	**around**	**grounds**	**,**	**and**	**to**	**the**	**mess**	**hall**	**for**	**supper**	**.**
向下	这	路	,	大约	理由	,	和	到	这	混乱	大厅	为了	晚餐	.

沿着路走，绕着场地走，然后去食堂吃晚饭。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[felt]	[gʊd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ræŋks]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˈkæptɪn]
The	**boys**	**felt**	**good**	**to**	**be**	**in**	**the**	**ranks**	**once**	**more**	**,**	**and**	**Captain**
这	男孩们	毛毡	好的	到	是	在	这	排名	一次	更多的	,	和	队长

男孩们很高兴能再次回到队伍中，队长

[ˈpʌtnəm]	[kənˈgrætʃu,leit]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[ˈsəʊldʒəli]	[əˈpɪərəns]	.
Putnam	**congratulated**	**them**	**on**	**their**	**soldierly**	**appearance**	**.**
普特南	恭喜	他们	在	他们的	军人	外貌	.

普特南祝贺他们仪态英姿。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	[ˌem ˈiː]	[gʊd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[fəˈgɒtn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈfɔːmə(r)]
"	**It**	**does**	**me**	**good**	**to**	**see**	**that**	**you**	**have**	**not**	**forgotten**	**your**	**former**
"	它	做	我	好的	到	看	那	你	有	不是	被遗忘的	你的	以前的

[ɪnˈstrʌkʃənz]	[ɪn]	[drɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈmɑːrtʃɪŋ]	,
instructions	**in**	**drilling**	**and**	**marching**	**,**
指示	在	钻孔	和	行军	,

很高兴看到你们没有忘记以前在操练和行军方面的训练。

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ai] [trʌst] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tɜːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['iːv(ə)n]['betə(r)] [rɪ'zʌlts] ,
" I trust that during the present term we shall see even better results ,
" 我 相信 那 期间 这 展示 学期 我们 将 看 甚至 更好的 结果 ,

“我相信在本届任期内，我们将看到更好的成绩。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [hɪə(r)] [meɪ] [kəm'peə(r)] ['feivərəbli] [wɪð] [ðæt] [dʌn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
so that the work done here may compare favorably with that done at West Point .
所以 那 这 工作 完毕 这里 可能 比较 有利 和 那 完毕 在 西方 观点 .

这样，这里所做的工作就可以与西点军校所做的工作相媲美。

" [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ,
" The school had now begun to settle down ,
" 这 学校 有 现在 开始 到 定居 向下 ,

学校现在开始步入正轨了，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['smuːðli] .
and inside of a few days everything was working smoothly .
和 里面 的 一个 很少 天 一切 曾是 在职的 顺利 .

几天之内，一切都运转顺利了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː; tə][hæv; həv][dæn]['bækstə(r)][ænd; ənd] [mʌmps] ['æbsənt] ! "
" What a difference it makes to have Dan Baxter and Mumps absent ! "
" 什么 一个 不同之处 它 制作 到 有 担 巴克斯特 和 腮腺炎 缺席的 ! "
[əb'zɜːvd] [tɒm] [tuː; tə] [dɪk] .
observed Tom to Dick .
观察到 汤姆 到 迪克 .

“丹·巴克斯特和腮腺炎不在真是太好了！”汤姆对迪克说道。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)n] [rəʊz] ['eni] [mɔː(r)] . "
" We don't have any of the old - fashion rows any more . "
" 我们 不 有 任何 的 这 老的 - 时尚 行 任何 更多的 . "

“我们再也没有过去那种老式的争吵了。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [mʌmps] [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] [tuː; tə] ,
" I'd like to know what Mumps and Josiah Crabtree were up to ,
" ID 喜欢 到 知道 什么 腮腺炎 和 约西亚 克拉布特里 是 向上 到 ,

我想知道穆姆斯和乔赛亚·克拉布特里当时在忙些什么，

" [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['eldə(r)]['rəʊvə(r)] .
" put in the elder Rover .
" 放 在 这 长老 路虎 .

“放入老款 Rover。”

" [ɪts] [kwɪə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" It's queer we didn't hear any more of them .
" 它是 酷儿 我们 没有 听到 任何 更多的 的 他们 .

“奇怪的是，我们之后再也没有听到他们的消息。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒf] [suːn] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [siː] ['dɔːrə] ['stænəp] .
I'm going to get off soon and try and see Dora Stanhope .
我是 去 到 得到 离开 很快 和 尝试 和 看 多拉 斯坦霍普 .

我打算很快下车，去看看多拉·斯坦霍普。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] ['kræbˌtriː] [ɪz] ['duːɪŋ] .
Perhaps she knows what Crabtree is doing .
也许 她 知道 什么 克拉布特里 是 正在做 .

或许她知道克拉布特里在做什么。

" [ɒn] [ðæt] [deɪ] [fræŋk] ['hærɪŋtən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
" On that day Frank Harrington received a letter from his father ,
" 在 那 天 坦率 哈灵顿 已收到 一个 信 从 他的 父亲 ,

“那天，弗兰克·哈灵顿收到了他父亲的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['senətə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː]
in which the senator stated that nothing more had been heard of the men who
在 哪个 这 参议员 声明 那 没有什么 更多的 有 到过 听到 的 这 男人 WHO
[hæd; həd] [luːt] [rʌʃ] & ['waɪldərz] [seɪf] .
had looted Rush & Wilder's safe .
有 被洗劫一空 匆忙 & 怀尔德的 安全的 .

参议员表示，关于洗劫 Rush & Wilder 保险箱的那些人，至今没有其他消息了。

" [ai]['fænsi] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [steɪt] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .
" I fancy they have left the State , if not the country , " was Mr .
" 我 想要 他们 有 左边 这 状态 , 如果 不是 这 国家 , " 曾是 先生 .
['hærɪŋtənz] ['kɒment] .
Harrington's comment .
哈灵顿的 评论 .

“我猜他们已经离开了这个州，即使没有离开这个国家，”哈灵顿先生评论道。

[ðə; ði] [θriː] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɡɒt] [ɒf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [pɑːst][ðə; ði] ['kɔtidʒz]
The three Rover boys got off the next day and took a walk past the cottages
这 三 路虎 男孩们 得到 离开 这 下一个 天 和 采取 一个 走 过去的 这 小屋
[weə(r)] [rɪ'zaɪdɪd] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stænəp] .
where resided the Lanings and the Stanhopes .
在哪里 居住地 这 兰宁斯 和 这 斯坦霍普斯 .

第二天，三个罗孚男孩下了车，沿着兰宁一家和斯坦霍普一家居住的小屋散步。

[æt; ət][ðə; ði] - [pleɪs] ['neli] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðem; ðəm] .
At the Lanings ' place Nellie and Grace came out to greet them .
在 这 兰宁斯 - 地方 内莉 和 优雅 来了 出去 到 迎接 他们 .

在兰宁家，内莉和格蕾丝出来迎接他们。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] ! " [kraɪd] ['neli] , ['blʌʃɪŋ] ['swiːtli] .
" So you are back ! " cried Nellie , blushing sweetly .
" 所以 你 是 后退 ! " 哭 内莉 , 脸红 甜蜜地 .

“你回来了！”内莉喊道，脸颊泛起红晕。

" ['fɑːðə(r)] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
" Father said you were .
" 父亲 说 你 是 .

父亲说你是。

[hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['siːdərˌvɪl] . "
He saw you come in at Cedarville . "
他 锯 你 来 在 在 锡达维尔 . "

他看到你进了锡达维尔。

" [jes] , [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ,
" Yes , back again , and glad to meet you , " answered Tom ,
" 是的 , 后退 再次 , 和 高兴的 到 见面 你 , " 回答 汤姆 ,

“是的，我又来了，很高兴见到你。”汤姆回答道。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðə; ði][ɡɜːrlz][hænd][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] ,
and gave the girl's hand a tight squeeze ,
和 给予 这 女孩们 手 一个 紧的 挤 ,

然后他紧紧地握住了女孩的手。

[waɪl] [sæm][ænd; ənd] [dɪk] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [bəuθ][g'ɜːlz] .
while Sam and Dick also shook hands with both girls .
尽管 山姆 和 迪克 还 摇晃 双手 和 两个都 女孩们 .

山姆和迪克也分别和两个女孩握了手。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? " [ɑːskt] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [dɪk] .
" And how do you feel ? " asked Grace of Dick .
" 和 如何 做 你 感觉 ? " 问 优雅 的 迪克 .

“你感觉怎么样？”格蕾丝问迪克。

" ['wʌznt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] [wei] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [ɒn] [ðæt] [treɪn] ? "
" Wasn't that dreadful the way Mr . Baxter treated you on that train ? "
" 不是 那 可怕 这 方式 先生 . 巴克斯特 治疗 你 在 那 火车 ? "

“巴克斯特先生在火车上对待你的方式是不是很恶劣？”

" [wel] , [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" Well , he got the worst of it , " answered Dick .
" 出色地 , 他 得到 这 最差 的 它 , " 回答 迪克 .

“嗯，他受到的打击最大,”迪克回答道。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] !
" Oh , I know that !
" 哦 , 我 知道 那 !

“哦，我知道！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sə'spekt] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɪn]
And now they suspect him of a robbery in
和 现在 他们 怀疑 他 的 一个 抢劫 在

现在他们怀疑他犯了一起抢劫案。

['ɔːlbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

[pə'pɑː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪθəkə] ['peɪpəz] . "
Papa was reading it in one of the Ithaca papers . "
爸爸 曾是 阅读 它 在 一 的 这 伊萨卡 文件 . "

爸爸是在伊萨卡的一份报纸上读到这篇文章的。

" [jes] , [ænd; ənd] [ai] [ges] [hiːz] ['gɪlti] , [greɪs] .
" Yes , and I guess he's guilty , Grace .
" 是的 , 和 我 猜测 他是 有罪的 , 优雅 .

“是的，我想他有罪，格蕾丝。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] ['wʌri] ['mɪsɪz] . ['stænəp] ['eni] [mɔː(r)] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
But tell me , does Josiah Crabtree worry Mrs . Stanhope any more ? " continued the
但 告诉 我 , 做 约西亚 克拉布特里 担心 太太 . 斯坦霍普 任何 更多的 ? " 持续 这
[bɔɪ] ['sɪəriəsli] .
boy seriously .
男生 严重地 .

“但是告诉我，乔赛亚·克拉布特里现在还让斯坦霍普太太担心吗？”男孩严肃地继续说道。

" [waɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [dʌz] !
" Why to be sure he does !
" 为什么 到 是 当然 他 做 !

“为什么一定要确定他会这样做呢！”

[ænd; ənd] , [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !
And , oh , let me tell you something !
和 , 哦 , 让 我 告诉 你 某物 !

哦，让我告诉你一件事！

['dɔːrə] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] ['əʊvə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [sent] [tuː; tə]
Dora told me that he was terribly angry over having been sent to
多拉 讲述 我 那 他 曾是 可怕 生气的 超过 拥有 到过 发送 到

多拉告诉我，他因为被派去那里而非常生气。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] . "
Chicago on a wild - goose chase . "
芝加哥 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 . "

芝加哥这是在白费力气。

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] . "
" I wish he had remained out there . "
" 我 希望 他 有 剩余 出去 那里 . "

“我真希望他当时还待在那里。”

" [səʊ][duː; də][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] ['neli] ['leiniŋ] .
" So do all of us , " said Nellie Laning .
" 所以 做 全部 的 我们 , " 说 内莉 车道 .

“我们所有人都这么想，”内莉·兰宁说道。

" [hiː; hi] [siːm] [baʊnd] [tuː; tə] ['mæri] ['ɑːnti] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɔːrəz] . "
" He seems bound to marry aunty , in spite of our opposition and Dora's . "
" 他 似乎 边界 到 结婚 阿姨 , 在 尽管如此 的 我们的 反对 和 朵拉的 . "

“尽管我们和朵拉都反对，但他似乎注定要娶姑姑。”

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [naʊ] ? "
" How is your aunt now ? "
" 如何 是 你的 阿姨 现在 ? "

你姑姑现在怎么样了？

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['veri] [wel] .
" She is not very well .
" 她 是 不是 非常 出色地 .

她身体不太好。

[duː; də][juː; jʊ] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] ['eksəsaɪzɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ]
Do you know , I think Mr . Crabtree exercises some sort of a strange
做 你 知道 , 我 思考 先生 . 克拉布特里 练习 一些 种类 的 一个 奇怪的
['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
influence over her . "
影响 超过 她 . "

你知道吗，我觉得克拉布特里先生对她有一种奇怪的影响。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ'self] .
" I think that myself .
" 我 思考 那 我 .

我自己也这么认为。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['hɪpnətaɪz] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['mæriɪŋ] [hɪm] .
If he could do it , I think he would hypnotize her into marrying him .
如果 他 可以 做 它 , 我 思考 他 会 催眠 她 进入 结婚 他 .

如果他能做到，我想他会催眠她嫁给他。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['rɑːskl] [ɪ'nʌf] .
He is just rascal enough .
他 是 只是 恶棍 足够的 .

他真是个十足的无赖。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ['mɪsɪz] . ['stænəp] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] . "
Of course he is after the money Mrs . Stanhope is holding in trust for Dora . "
的 课程 他 是 后 这 钱 太太 . 斯坦霍普 是 保持 在 相信 为了 多拉 . "

他当然是冲着斯坦霍普夫人替多拉保管的那笔钱来的。

" [hiː; hi] [kænt] [tʌtʃ] [ðæt] . "
" He can't touch that . "
" 他 不能 触碰 那 . "

“他碰不到那个。”

" [hiː; hi][kæn; kən] — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He can — if he can get hold of it .
" 他 能 — 如果 他 能 得到 抓住 的 它 .

“他可以——如果他能弄到手的话。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [dʒəʊ'zaɪə]
I don't think Josiah
我 不 思考 约西亚

我不认为约西亚

['kræbˌtriː] [k'eəz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
Crabtree cares much for the law .
克拉布特里 关心 很多 为了 这 法律 .

克拉布特里非常重视法律。

[ɪz]['dɔːrə] [həʊm] [naʊ] ? "
Is Dora home now ? "
是 多拉 家 现在 ? "

多拉现在回家了吗?

" [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" I believe she is .
" 我 相信 她 是 .

我相信她是。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [nəʊ] . "
She was this morning , I know . "
她 曾是 这 早晨 , 我 知道 . "

我知道她今天早上去过。

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [went] [ɒn] [dɪk] .
" I'm going over to see her , " went on Dick .
" 我是 去 超过 到 看 她 , " 去 在 迪克 .

“我要去看她,”迪克继续说道。

" [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['stændɪŋ]
" I promised to do all I could for her in this matter of standing
" 我 承诺 到 做 全部 我 可以 为了 她 在 这 事情 的 常设
['kræbˌtriː] [ɒf] ,
Crabtree off ,
克拉布特里 离开 ,

“我承诺会尽我所能帮助她阻止克拉布特里介入这件事。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .
and I'm going to keep my word .
和 我是 去 到 保持 我的 单词 .

我会信守承诺。

" [æz; əz][sæm][ænd; ənd] [tɒm] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['leiniŋ] [g'ɜːlz][ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] ,
" As Sam and Tom wished to converse with the Laning girls a bit longer ,
" 作为 山姆 和 汤姆 希望 到 交谈 和 这 车道 女孩们 一个 少量 更长 ,

“由于萨姆和汤姆想和兰宁家的女孩们多聊一会儿,

[dɪk] [went] [ɒn] [ə'hed] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [tʃəʊz] .
Dick went on ahead , telling them to follow him when they chose .
迪克 去 在 前方 , 讲述 他们 到 跟随 他 什么时候 他们 选择 .

迪克先行一步,告诉他们想跟他走的时候再跟上。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [dɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['stænəp] ['həʊmsted] .
It did not take Dick long to reach the Stanhope homestead .
它 做过 不是 拿 迪克 长的 到 抵达 这 斯坦霍普 家园 .

迪克没过多久就到达了斯坦霍普家的宅邸。

[æz; əz][hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hiː; hi] [hɜːd] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ætsə] .
As he approached he heard loud talking on the front piazza .
作为 他 接近 他 听到 大声 说 在 这 正面 广场 .

他走近时,听到前面的广场上传来大声的说话声。

"	[ai]	[wɒnt]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[dæn]	['bækstə(r)]	,
"	**I**	**want**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**you**	**,**	**Dan**	**Baxter**	**,**
"	我	想	没有什么	到	做	和	你	,	担	巴克斯特	,

“我不想和你有任何瓜葛，丹·巴克斯特。”

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'stɒnɪʃt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	,
and	**I**	**am**	**astonished**	**that**	**you**	**should**	**come**	**here**	**to**	**see**	**me**	**,**
和	我	是	惊讶	那	你	应该	来	这里	到	看	我	,

我很惊讶你会来这里看我。

"	[keɪm]	[ɪn]	['dɔːrə]	['stænhəʊps]	[vɔɪs]	.
"	**came**	**in**	**Dora**	**Stanhope's**	**voice**	**.**
"	来了	在	多拉	斯坦霍普的	嗓音	.

“说话的声音是朵拉·斯坦霍普的声音。”

"	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	['dɔːrə]	;	[doʊnt]	[get]	['ʌgli]	,
"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**Dora**	**;**	**don't**	**get**	**ugly**	**,**
"	那就是	全部	正确的	,	多拉	;	不	得到	丑陋的	,

“没关系，朵拉；别生气。”

"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	['bʊli]	[ɒv; əv]	['pʌtnəm]	[hɔːl]	.
"	**was**	**the**	**reply**	**from**	**the**	**former**	**bully**	**of**	**Putnam**	**Hall**	**.**
"	曾是	这	回复	从	这	以前的	欺负	的	普特南	大厅	.

这是普特南霍尔高中那位曾经的恶霸的回答。

"	[aɪm]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːt]	[juː; jʊ]	.	"
"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**hurt**	**you**	**.**	**"**
"	我是	不是	去	到	伤害	你	.	"

“我不会伤害你。”

"	[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[liːv]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[ə'ləʊn]	.	"
"	**I**	**want**	**you**	**to**	**go**	**away**	**and**	**leave**	**my**	**mother**	**and**	**me**	**alone**	**.**	**"**
"	我	想	你	到	去	离开	和	离开	我的	母亲	和	我	独自的	.	"

“我希望你离开，别再打扰我和我妈妈了。”

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[siː]	['mɪstə(r)]	.	['kræbˌtriː]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	?	"
"	**Will**	**you**	**come**	**and**	**see**	**Mr**	**.**	**Crabtree**	**,**	**as**	**he**	**wanted**	**?**	**"**
"	将要	你	来	和	看	先生	.	克拉布特里	,	作为	他	通缉	?	"

“你会按照克拉布特里先生的遗愿去见他吗？”

"	[nəʊ]	.
"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[ɪf]	,	['mɪstə(r)]	.	['kræbˌtriː]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	[let]	[hɪm]	[kʌm]	[hɪə(r)]	.	"
If	**,**	**Mr**	**.**	**Crabtree**	**wants**	**to**	**see**	**me**	**let**	**him**	**come**	**here**	**.**	**"**
如果	,	先生	.	克拉布特里	想要	到	看	我	让	他	来	这里	.	"

如果克拉布特里先生想见我，就让他来吧。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[təʊld]	[hɪm]	[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[wɒnt]	[hɪm]	[hɪə(r)]	,	"	[sed]	[dæn]	['bækstə(r)]	.
"	**But**	**you**	**told**	**him**	**you**	**didn't**	**want**	**him**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Dan**	**Baxter**	**.**
"	但	你	讲述	他	你	没有	想	他	这里	,	"	说	担	巴克斯特	.

“但你告诉他你不想让他待在这里,”丹·巴克斯特说。

"	['naɪðə(r)]	[ai]	[duː; də]	—	[tuː; tə]	[siː]	['mæmə; mə'mɑː]	.
"	**Neither**	**I**	**do**	**—**	**to**	**see**	**mamma**	**.**
"	两者都不	我	做	—	到	看	妈妈	.

“我也不想见妈妈。”

[bʌt; bət]	[ai]	[woʊnt]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	;	[səʊ]	[ðeə(r)]	!
But	**I**	**won't**	**go**	**to**	**see**	**him**	**;**	**so**	**there**	**!**
但	我	惯于	去	到	看	他	;	所以	那里	!

但我不会去看他；就是这样！

[naʊ] [pliːz] [liːv] [ˌem ˈiː] . "
Now please leave me . "
现在 请 离开 我 . "

请你离开吧。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [strɒŋ] - [ˈmaɪndɪd] [mɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sniə] [dæn][ˈbækstə(r)] .
" You're a strong - minded miss , you are , " sneered Dan Baxter .
" 你是 一个 强的 - 有思想 错过 , 你 是 , " 冷笑 担 巴克斯特 .

“你真是个意志坚定的小姐，”丹·巴克斯特冷笑道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] . "
" You want taking down . "
" 你 想 采取 向下 . "

“你想被干掉。”

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ʌp] .
" What's that you say ? " demanded Dick , as he strode up .
" 是什么 那 你 说 ? " 要求 迪克 , 作为 他 大步走 向上 .

“你说什么？”迪克一边走上前一边质问道。

" [ˈbækstə(r)] , [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . "
" Baxter , you deserve to be knocked down for insulting this young lady . "
" 巴克斯特 , 你 应得 到 是 敲门 向下 为了 侮辱 这 年轻的 女士 . "

“巴克斯特，你侮辱这位年轻女士，活该被打。”

" [əʊ] , [dɪk] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [bɜːst] [aʊt] [ˈdɔːrə] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈɪnstəntli] .
" Oh , Dick , is that you ? " burst out Dora , her pretty face brightening instantly .
" 哦 , 迪克 , 是 那 你 ? " 爆裂 出去 多拉 , 她 漂亮的 脸 提亮 即刻 .

“哦，迪克，是你吗？”朵拉脱口而出，漂亮的脸蛋瞬间亮了起来。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] . "
" I'm glad you came . "
" 我是 高兴的 你 来了 . "

“我很高兴你来了。”

" [dɪk] [ˈrəʊvə(r)] ! " [ˈmʌtə] [ðə; ði] [ˈbʊli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
" Dick Rover ! " muttered the bully , and his face fell .
" 迪克 路虎 ! " 低声说道 这 欺负 , 和 他的 脸 跌倒 .

“迪克·罗弗！”恶霸低声嘟囔着，脸色顿时垮了下来。

" [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" What brought you here ? "
" 什么 带来 你 这里 ? "

你来这里做什么？

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ˈbækstə(r)] , [səʊ][dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [mɪs] [ˈstænəp]
" That is my business , Baxter , So Josiah Crabtree sent you to annoy Miss Stanhope
" 那 是 我的 商业 , 巴克斯特 , 所以 约西亚 克拉布特里 发送 你 到 烦人 错过 斯坦霍普
. "
. "
. "

“那是我的事，巴克斯特。所以乔赛亚·克拉布特里派你来骚扰斯坦霍普小姐。”

" [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əˈfeə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . "
" It's none of your affair if he did . "
" 它是 没有任何 的 你的 事务 如果 他 做过 . "

“他是否真的做了，与你无关。”

" [ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][əˈfeə(r)] . "
" I say it is my affair . "
" 我 说 它 是 我的 事务 . "

“我说这是我的事。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [rəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [dɪk] [ˈrəʊvə(r)] ?
" Do you want to get into another row with me , Dick Rover ?
" 做 你 想 到 得到 进入 其他 排 和 我 , 迪克 路虎 ?

“迪克·罗弗，你想再跟我吵一架吗？ ”

" [ænd; ənd]
" And
" 和

“和

[dæn][ˈbækstə(r)] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
Dan Baxter clenched his fists .
担 巴克斯特 紧握 他的 拳头 .

丹·巴克斯特紧紧握住了拳头。

" [ɪf] [wiː; wi] [fɔːt] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wʊd] [end] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] — [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
" If we fought , the battle would end as it did before — you would be
" 如果 我们 战斗 , 这 战斗 会 结尾 作为 它 做过 前 — 你 会 是
[nɒkt] [aʊt] ,
knocked out ,
敲门 出去 ,

“如果我们开战，战斗的结果会和以前一样——你会被击倒。”

" [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" answered Dick .
" 回答 迪克 .

迪克回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪf] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] ,
" You have no right to come here if these people want you to stay away ,
" 你 有 不 正确的 到 来 这里 如果 这些 人们 想 你 到 停留 离开 ,

“如果这些人不想让你来，你就没有权利来这里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [teɪk] [jɔːˈself] [ɒf] . "
and you had better take yourself off . "
和 你 有 更好的 拿 你自己 离开 . "

你最好赶紧离开。

" [aɪl] [gəʊ] [wen] [ai] [pliːz] .
" I'll go when I please .
" 患病的 去 什么时候 我 请 .

“我想去的时候就去。”

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem ˈiː][gəʊ] — [nɔː(r)][ðə; ði]
You can't make me go — nor the
你 不能 制作 我 去 — 也不 这

你无法强迫我走——也无法强迫我走

[ˈstænəp] [ˈnaɪðə(r)] , " [graul] [dæn][ˈbækstə(r)] .
Stanhopes neither , " growled Dan Baxter .
斯坦霍普斯 两者都不 , " 咆哮 担 巴克斯特 .

“斯坦霍普斯也不希望这样,”丹·巴克斯特咆哮道。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [dɪk] [gruː] [waɪt] .
At these words Dick grew white .
在 这些 字 迪克 生长 白色的 .

听到这话，迪克脸色煞白。

[ˈdɔːrə] , [æz; əz][əʊld] [ˈridər] [nəʊ] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɪərɪst] [frend] ,
Dora , as old readers know , was his dearest friend ,
多拉 , 作为 老的 读者 知道 , 曾是 他的 亲爱的 朋友 ,

老读者都知道，朵拉是他最亲密的朋友。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[stænd]	['hævɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[səʊ]	['ruːdli]	.
and	**he**	**could**	**not**	**stand**	**having**	**her**	**spoken**	**of**	**so**	**rudely**	**.**
和	他	可以	不是	站立	拥有	她	说	的	所以	粗鲁地	.

他无法忍受别人如此粗鲁地谈论她。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]	[glɛə]	[æt; ət]	[iːtʃ]	,	['ʌðə(r)]	;
For	**a**	**moment**	**the**	**two**	**boys**	**glared**	**at**	**each**	**,**	**other**	**;**
为了	一个	片刻	这	二	男孩们	怒目而视	在	每个	,	其他	;

两个男孩互相怒视了一会儿;

[ðen]	['bækstə(r)]	[eɪmd]	[ə; eɪ]	[bləʊ]	[æt; ət]	[dɪks]	[feɪs]	.
then	**Baxter**	**aimed**	**a**	**blow**	**at**	**Dick's**	**face**	**.**
然后	巴克斯特	旨在	一个	吹	在	迪克的	脸	.

然后巴克斯特朝迪克的脸挥了一拳。

[ðə; ði]	['eldə(r)]	['rəʊvə(r)]	[dʌk]	[ænd; ənd]	[hɪt]	[aʊt]	[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	,	['lændɪŋ]	[ə'pɒn]
The	**elder**	**Rover**	**ducked**	**and**	**hit**	**out**	**in**	**return**	**,**	**landing**	**upon**
这	长老	路虎	躲闪	和	打	出去	在	返回	,	降落	之上

年长的罗孚鱼闪身躲过，随即还击，击中了目标。

['bækstərz]	[nek]	.
Baxter's	**neck**	**.**
巴克斯特	脖子	.

巴克斯特的脖子。

['dɔːrə]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[skriːm]	.
Dora	**gave**	**a**	**scream**	**.**
多拉	给予	一个	尖叫	.

朵拉尖叫了一声。

"	[əʊ]	,	[dɪk]	!
"	**Oh**	**,**	**Dick**	**!**
"	哦	,	迪克	!

“哦，迪克！”

[doʊnt]	[faɪt]	[wɪð]	[hɪm]	!	"
Don't	**fight**	**with**	**him**	**!**	**"**
不	斗争	和	他	!	"

别跟他打架!

"	[ai]	[woʊnt]	—	[aɪl]	[rʌn]	[hɪm]	[aʊt]	!
"	**I**	**won't**	**—**	**I'll**	**run**	**him**	**out**	**!**
"	我	惯于	—	患病的	跑步	他	出去	!

“我不会——我会把他赶出去！”

"	[pænt]	[dɪk]	,	[ænd; ənd]	['liːpɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['bʊli]	,	[hiː; hi]	[kɔːt]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɒlə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bæk]	.
"	**panted**	**Dick**	**,**	**and**	**leaping**	**behind**	**the**	**bully**	**,**	**he**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**collar**	**and**	**the**	**back**	**.**
"	喘息	迪克	,	和	跳跃	在后面	这	欺负	,	他	捕捉	他	经过	这	衣领	和	这	后退	.

“迪克气喘吁吁地跳到恶霸身后，一把抓住他的衣领和后背。”

"	[aʊt]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	,	[juː; jʊ]	[bruːt]	!
"	**Out**	**you**	**go**	**,**	**you**	**brute**	**!**
"	出去	你	去	,	你	蛮力	!

“滚出去，你这畜生！”

"	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rʌn]	['bækstə(r)]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['geɪtweɪ]	.
"	**he**	**added**	**,**	**and**	**began**	**to**	**run**	**Baxter**	**toward**	**the**	**open**	**gateway**	**.**
"	他	额外	,	和	开始	到	跑步	巴克斯特	朝向	这	打开	网关	.

“他补充道，然后开始带着巴克斯特朝敞开的大门跑去。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['bʊli] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
In vain the bully tried to resist .
在 徒劳 这 欺负 尝试 到 抵抗 .

恶霸徒劳地反抗着。

[dɪks] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
Dick's blood was up ,
迪克的 血 曾是 向上 ,

迪克的血液沸腾了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɔː(r)] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd]
and he did not release his hold or relinquish his efforts until the bully had
和 他 做过 不是 发布 他的 抓住 或者 放弃 他的 努力 直到 这 欺负 有
[biːn] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [jɑːrdz] .
been pushed along the road for a distance of fifty yards .
到过 推动 沿着 这 路 为了 一个 距离 的 五十 码 .

他没有松手，也没有放弃，直到把恶霸推着沿着路走了五十码远。

" [naʊ] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ! " [sed] [dɪk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['feləʊ] .
" Now you dare to come back ! " said Dick , shaking his fist at the fellow .
" 现在 你 敢 到 来 后退 ! " 说 迪克 , 摇晃 他的 拳头 在 这 同伴 .

“你竟敢回来！”迪克说着，朝那家伙挥舞着拳头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɒkt] [ʌp] . "
" If you come , I'll have you locked up . "
" 如果 你 来 , 患病的 有 你 已锁定 向上 . "

“你要是敢来，我就把你关起来。”

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ['rəʊvə(r)] , " [snɑːrld] [dæn] ['bækstə(r)] .
" We'll see about it , Dick Rover , " snarled Dan Baxter .
" 出色地 看 关于 它 , 迪克 路虎 , " 纠缠 担 巴克斯特 .

“咱们走着瞧，迪克·罗弗，”丹·巴克斯特咆哮道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
He paused for an instant .
他 暂停 为了 一个 立即的 .

他停顿了一下。

" [hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huː] [lɑːfs] [lɑːst] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,
" He laughs best who laughs last , " he muttered ,
" 他 笑声 最好的 WHO 笑声 最后的 , " 他 低声说道 ,

“笑到最后的人才笑得最好，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] ,
and strode off as fast as his long legs would carry him ,
和 大步走 离开 作为 快速地 作为 他的 长的 腿 会 携带 他 ,

然后他迈着大步，用他那双长腿能跑得最快的速度离开了。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
in the direction of the lake .
在 这 方向 的 这 湖 .

朝着湖泊的方向。

[wen] [dɪk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dɔːrə] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə]
When Dick returned to Dora he found that the girl had sunk down on the piazza
什么时候 迪克 返回 到 多拉 他 成立 那 这 女孩 有 沉没 向下 在 这 广场
[steps] ['nɪəli] [ˌəʊvə'kʌm] .
steps nearly overcome .
步骤 几乎 克服 .

迪克回到朵拉身边时，发现她瘫倒在广场的台阶上，几乎晕倒了。

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ['dɔːrə] ; [hiːz] [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" Don't be afraid , Dora ; he's gone , " he said kindly .
" 不 是 害怕的 , 多拉 ; 他是 已消失 , " 他 说 亲切地 .

“别害怕，朵拉，他走了。”他温和地说。

" [əʊ] , [dɪk] , [aɪm][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] !
" Oh , Dick , I'm so afraid of him !
" 哦 , 迪克 , 我是 所以 害怕的 的 他 !

“哦，迪克，我好怕他！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][hɪə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [ʌp] ? "
" Was he here long before I came up ? "
" 曾是 他 这里 长的 前 我 来了 向上 ? "

“在我来之前很久他就在这里了吗？”

" [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
" About ten minutes .
" 关于 十 分钟 .

大约十分钟。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn]
He brought a message from Mr . Crabtree , who wants to see me in
他 带来 一个 信息 从 先生 . 克拉布特里 , WHO 想要 到 看 我 在
['siːdərˌvɪl] .
Cedarville .
锡达维尔 .

他带来了克拉布特里先生的口信，他想在锡达维尔见我。

[ai][təʊld] [hɪm] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] — [ænd; ənd][ai][woʊnt] . "
I told him I wouldn't go — and I won't . "
我 讲述 他 我 不会 去 — 和 我 惯于 . "

我告诉他我不会去——而且我也不会去。

" [ai] ['ʃʊdnt] ['aɪðə(r)] , ['dɔːrə] .
" I shouldn't either , Dora .
" 我 不应该 任何一个 , 多拉 .

“我也不应该，朵拉。”

[pə'hæps] ['kræbˌtriː] ['əʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]
Perhaps Crabtree only wants to get you away from the house so that he
也许 克拉布特里 仅有的 想要 到 得到 你 离开 从 这 房子 所以 那 他
[kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "
can come here and see your mother . "
能 来 这里 和 看 你的 母亲 . "

或许克拉布特里只是想把你支开，好让他来这里见见你母亲。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" I never thought of that . "
" 我 绝不 想法 的 那 . "

“我从没想过这一点。”

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [naʊ] ? "
" Where is your mother now ? "
" 在哪里 是 你的 母亲 现在 ? "

你母亲现在在哪里？

" ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
" Lying down with a headache .
" 说谎 向下 和 一个 头痛 .

“躺下，头疼得厉害。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] ['evri] [deɪ] .
She is getting more nervous every day .
她 是 获得 更多的 紧张的 每一个 天 .

她一天比一天紧张。

[ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] [wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] — "
I wish Mr . Crabtree was — was — "
我 希望 先生 . 克拉布特里 曾是 — 曾是 — "

我希望克拉布特里先生是——是——”

" [ɪn]['hælɪfæks] , [ai] [sə'pəʊz] , " ['fɪnɪʃt] [dɪk] .
" In Halifax , I suppose , " finished Dick .
" 在 哈利法克斯 , 我 认为 , " 完成的 迪克 .

“我想应该是在哈利法克斯吧。”迪克说完。

" [jes] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] .
" Yes , or some other place as far off .
" 是的 , 或者 一些 其他 地方 作为 远的 离开 .

“是的，或者其他遥远的地方。”

['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz] [nɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [spelz] . "
Every time he comes near mamma she has the strangest spells . "
每一个 时间 他 来 靠近 妈妈 她 有 这 最奇怪的 咒语 . "

每次他靠近妈妈，妈妈就会出现一些奇怪的症状。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] — [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːrə] .
" He is a bad man — no doubt of it , Dora .
" 他 是 一个 坏的 男人 — 不 怀疑 的 它 , 多拉 .

“他是个坏人——这一点毋庸置疑，朵拉。”

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
I almost wish we had him back to the Hall .
我 几乎 希望 我们 有 他 后退 到 这 大厅 .

我真希望他能重返名人堂。

[ðen] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [hɪm] . "
Then I could keep my eye on him . "
然后 我 可以 保持 我的 眼睛 在 他 . "

这样我就可以监视他了。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] , [dɪk] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['sɒftli] .
" I'm glad you are back , Dick , " said the girl softly .
" 我是 高兴的 你 是 后退 , 迪克 , " 说 这 女孩 轻轻 .

“迪克，你回来了真好，”女孩轻声说道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
" If there is any trouble , you'll let me call on you , won't you ? "
" 如果 那里 是 任何 麻烦 , 你会 让 我 称呼 在 你 , 惯于 你 ? "

“如果出了什么问题，你会让我去找你，对吧？”

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː] , ['dɔːrə] — [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]
" I shall expect you to call on me , Dora — the very first thing , " he returned
" 我 将 预计 你 到 称呼 在 我 , 多拉 — 这 非常 第一的 事物 , " 他 返回
['prɒmptli] .
promptly .
及时 .

“我希望你第一时间来找我，朵拉，”他立即回答道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" I wouldn't have anything happen to you or your mother for anything in the world .
" 我 不会 有 任何事物 发生 到 你 或者 你的 母亲 为了 任何事物 在 这 世界 .

“我绝不会为了任何事让你或你的母亲受到伤害。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sæm][ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
" By this time Sam and Tom were coming up ,
" 经过 这 时间 山姆 和 汤姆 是 未来 向上 ,

这时，萨姆和汤姆也渐渐长大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ə'baʊt] [dæn]['bækstə(r)] .
and they had to be told about Dan Baxter .
和 他们 有 到 是 讲述 关于 担 巴克斯特 .

他们不得不被告知丹·巴克斯特的事。

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tiːm] , " [sed] [sæm] .
" He and his father are a team , " said Sam .
" 他 和 他的 父亲 是 一个 团队 , " 说 山姆 .

“他和他的父亲是一对搭档，”萨姆说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [dʌn] .
" I wonder if he knows what his father has done .
" 我 想知道 如果 他 知道 什么 他的 父亲 有 完毕 .

我不知道他是否知道他父亲做了什么。

[ɪf] [ai] [miːt] [hɪm]
If I meet him
如果 我 见面 他

如果我遇到他

[aɪl] [ɑːsk] [hɪm] .
I'll ask him .
患病的 问 他 .

我去问问他。

" [dɪk] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stænəp] ,
" Dick had expected to pay his respects to Mrs . Stanhope ,
" 迪克 有 预期的 到 支付 他的 尊重 到 太太 . 斯坦霍普 ,

迪克原本打算去拜访斯坦霍普夫人，

[bʌt; bət] [naʊ] [θɔːt] [best] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .
but now thought best not to disturb her .
但 现在 想法 最好的 不是 到 打扰 她 .

但现在觉得最好不要打扰她。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʃæt] [wɪð] ['dɔːrə] ,
All the boys had a short chat with Dora ,
全部 这 男孩们 有 一个 短的 聊天 和 多拉 ,

所有男孩都和朵拉进行了简短的交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] .
and then set out on the return to school .
和 然后 放 出去 在 这 返回 到 学校 .

然后启程返回学校。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
On the way the three boys discussed the situation ,
在 这 方式 这 三 男孩们 讨论 这 情况 ,

路上，三个男孩讨论了这件事。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get] ['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] .
but could get little satisfaction out of their talk .
但 可以 得到 小的 满意 出去 的 他们的 讲话 .

但他们从谈话中却得不到多少满足感。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , " [wɒz; wəz] [dɪks] ['kɒment] .
" Something is in the wind , " was Dick's comment .
" 某物 是 在 这 风 , " 曾是 迪克的 评论 .

“风向不对劲，”迪克评论道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ə'ləʊn] [wɪl] [rɪ'viːl] .
" But what it is time alone will reveal .
" 但 什么 它 是 时间 独自的 将要 揭示 .

但时间会揭示真相。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] [pruːvd] .
" And he was right , as events in the near future proved .
" 和 他 曾是 正确的 , 作为 活动 在 这 靠近 未来 已证实 .

“事实证明他是对的，不久之后发生的事情就证明了这一点。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl]
THE FIRE AT THE HALL
这 火 在 这 大厅

大厅火灾

[sæm][hæd; həd] [biːn] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [dæn]['bækstə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Sam had been right when he said that Dan Baxter was like his father .
山姆 有 到过 正确的 什么时候 他 说 那 担 巴克斯特 曾是 喜欢 他的 父亲 .

萨姆说得没错，丹·巴克斯特就像他父亲一样。

['peərənt][ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [bæd] ,
Parent and son were thoroughly bad ,
父母 和 儿子 是 彻底 坏的 ,

父母和儿子都非常坏。

[bʌt; bət] [haʊ] [bæd][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːn] .
but how bad the Rover boys and their friends were still to learn .
但 如何 坏的 这 路虎 男孩们 和 他们的 朋友们 是 仍然 到 学习 .

但罗孚男孩和他们的朋友们究竟有多坏，还有待观察。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] ,
On Saturday the cadets had a half - holiday ,
在 周六 这 学员 有 一个 一半 - 假期 ,

周六，学员们放了半天假。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [fɪʃ] , [sæm][ænd; ənd] [tɒm]
and some of them went over to the lake to fish , Sam and Tom
和 一些 的 他们 去 超过 到 这 湖 到 鱼 , 山姆 和 汤姆
[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] .
accompanying the party .
随同 这 派对 .

他们中的一些人去了湖边钓鱼，萨姆和汤姆也陪同他们一起去。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [baɪts] [ðeɪ] [i'spai] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [seɪl] - [bəʊt] ['skɪmɪŋ]
While the boys were waiting for bites they espied a large sail - boat skimming
尽管 这 男孩们 是 等待 为了 咬 他们 窥视 一个 大的 帆 - 船 撇脂
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .
along the lake shore .
沿着 这 湖 支撑 .

男孩们在等待鱼儿上钩的时候，发现一艘大型帆船正沿着湖岸掠过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kləuzə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][sæm][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
As it came closer Tom and Sam were much astonished to see that the
作为 它 来了 更近 汤姆 和 山姆 是 很多 惊讶 到 看 那 这
[bəʊt] [kən'teɪnd] [dæn]['bækstə(r)] ,
boat contained Dan Baxter ,
船 包含 担 巴克斯特 ,

船靠近时，汤姆和萨姆惊讶地发现船上竟然有丹·巴克斯特。

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] , [ænd; ənd] [mʌmps] .
Josiah Crabtree , and Mumps .
约西亚 克拉布特里 , 和 腮腺炎 .

乔赛亚·克拉布特里和腮腺炎。

" [baɪ][dʒɪŋks] , [ðeə(r)][ɪz] [mʌmps] - [jɒt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] .
" By jinks , there is Mumps ' yacht ! " ejaculated Tom .
" 经过 恶作剧 , 那里 是 腮腺炎 - 游艇 ! " 射精 汤姆 .

“哎呀，那是腮腺炎的游艇！”汤姆脱口而出。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][hiː; hi] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] ? "
" How in the world did he get her up here ? "
" 如何 在 这 世界 做过 他 得到 她 向上 这里 ? "

“他到底是怎么把她弄上来的？”

" [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , " ['ɑːnsə(r)d]
" Brought her by way of the canal and the river , I suppose , " answered
" 带来 她 经过 方式 的 这 运河 和 这 河 , 我 认为 , " 回答
[sæm] .
Sam .
山姆 .

“我想，应该是沿着运河和河流把她带来的吧。”萨姆回答道。

" [hə'ləʊ] [ðeə(r)] ! " [kɔːld] [aʊt] ['lærɪ] ['koʊlbi] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" Hullo there ! " called out Larry Colby , who was in the crowd .
" 你好 那里 ! " 称为 出去 拉里 科尔比 , WHO 曾是 在 这 人群 .

“你好！”人群中的拉里·科尔比喊道。

" [mʌmps] , [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ɪn]['betə(r)] ['kʌmpəni] . "
" Mumps , you might be in better company . "
" 腮腺炎 , 你 可能 是 在 更好的 公司 . "

“腮腺炎，或许你并不孤单。”

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] ! " [ri'tɔːt] ['fenwik] .
" You keep your mouth shut ! " retorted Fenwick .
" 你 保持 你的 嘴 关闭 ! " 反驳 芬威克 .

“你给我闭嘴！”芬威克反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] , " [pʊt] [ɪn]
" If you talk to me , I'll come ashore and give you a thrashing , " put in
" 如果 你 讲话 到 我 , 患病的 来 岸上 和 给 你 一个 猛烈抽打 , " 放 在
['bækstə(r)] .
Baxter .
巴克斯特 .

“如果你跟我说话，我就上岸揍你一顿，”巴克斯特说道。

" [ai][deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] ! " [bɜːst] [aʊt] [tɒm] .
" I dare you to come ashore ! " burst out Tom .
" 我 敢 你 到 来 岸上 ! " 爆裂 出去 汤姆 .

“我倒要看看你敢不敢上岸！”汤姆大声说道。

" [jʊl] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒf] .
" You'll stay where you are if you know when you are well off .
" 你会 停留 在哪里 你 是 如果 你 知道 什么时候 你 是 出色地 离开 .

“如果你知道自己何时过得很好，你就会安于现状。”

" [nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] ,
" No more was said ,
" 不 更多的 曾是 说 ,

之后便再也没有人说话了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bəʊt] [sped] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .
and presently the boat sped out of sight around a bend of the lake shore .
和 目前 这 船 加速 出去 的 视线 大约 一个 弯曲 的 这 湖 支撑 .

很快，那艘船就沿着湖岸拐弯处飞驰而去，消失在视线之外。

['fɪʃɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] ['bækstə(r)]
Fishing proved to be good , and in the excitement of the sport Baxter
钓鱼 已证实 到 是 好的 , 和 在 这 激动 的 这 运动 巴克斯特
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ,
and the others were ,
和 这 其他的 是 ,

钓鱼的结果很不错，巴克斯特和其他人也沉浸在这项运动的兴奋之中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [fə'gɒtn] .
for the time being , forgotten .
为了 这 时间 存在 , 被遗忘的 .

暂时被遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pækt] [ʌp] .
It was late when the boys packed up .
它 曾是 晚的 什么时候 这 男孩们 包装 向上 .

男孩们收拾东西的时候已经很晚了。

[sæm][hæd; həd][sɪks] [fɪʃ] , [tɒm] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ][feə(r)] [kætʃ]
Sam had six fish , Tom as many more , and all of the others a fair catch
山姆 有 六 鱼 , 汤姆 作为 许多 更多的 , 和 全部 的 这 其他的 一个 公平的 抓住
.
.
.

山姆钓到了六条鱼，汤姆钓到的更多，其他人也都钓到了不少鱼。

" [wiːl; wil][hæv; həv] [fɪʃ] [tə'mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ʃʊə(r)] , " [sed] ['lærɪ] .
" We'll have fish tomorrow for breakfast , sure , " said Larry .
" 出色地 有 鱼 明天 为了 早餐 , 当然 , " 说 拉里 .

“我们明天早餐肯定吃鱼,”拉里说。

" ['hʌri] [ʌp] , [ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi] [leɪt] .
" Hurry up , or we'll be late .
" 匆忙 向上 , 或者 出色地 是 晚的 .

快点，不然我们要迟到了。

" [ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
" The party started off ,
" 这 派对 开始 离开 ,

派对开始了，

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[gɒn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['dɪstəns]	[wen]	[sæm]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	['stɪkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stʌmp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[triː]	,
but	**had**	**only**	**gone**	**a**	**short**	**distance**	**when**	**Sam**	**remembered**	**that**	**he**	**had**	**left**	**his**	**knife**	**sticking**	**in**	**the**	**stump**	**of**	**a**	**tree**	**,**
但	有	仅有的	已消失	一个	短的	距离	什么时候	山姆	记得	那	他	有	左边	他的	刀	粘性	在	这	树桩	的	一个	树	,

但萨姆刚走了一小段路，就想起他的刀还插在树桩里。

[ænd; ənd]	[ræn]	[bæk]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	['tɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fɪʃ]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[tɒm]	.
and	**ran**	**back**	**to**	**get**	**it**	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**turning**	**his**	**fish**	**over**	**to**	**Tom**	**.**
和	跑	后退	到	得到	它	,	在	这	与此同时	转弯	他的	鱼	超过	到	汤姆	.

然后他跑回去拿，同时把自己的鱼交给了汤姆。

[ðə; ði]	['fɪʃɪŋ]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[grəʊv]	[ɒv; əv]	[triːz]	,
The	**fishing**	**place**	**was**	**behind**	**a**	**grove**	**of**	**trees**	**,**
这	钓鱼	地方	曾是	在后面	一个	树林	的	树木	,

钓鱼的地方位于一片树林后面。

[ænd; ənd]	[wen]	[sæm]	[riːtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[dæn]	['bækstə(r)]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	,
and	**when**	**Sam**	**reached**	**it**	**again**	**he**	**was**	**much**	**surprised**	**to**	**see**	**Dan**	**Baxter**	**on**	**shore**	**,**
和	什么时候	山姆	达到	它	再次	他	曾是	很多	惊讶	到	看	担	巴克斯特	在	支撑	,

当山姆再次到达岸边时，他非常惊讶地发现丹·巴克斯特也在岸上。

[hiː; hi]	['hævɪŋ]	[dʒʌst]	[left]	[ðə; ði]	[jɒt]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['kruːzɪŋ]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[ə'weɪ]	.
he	**having**	**just**	**left**	**the**	**yacht**	**,**	**which**	**was**	**cruising**	**some**	**distance**	**away**	**.**
他	拥有	只是	左边	这	游艇	,	哪个	曾是	巡航	一些	距离	离开	.

他刚刚离开游艇，当时游艇正在远处航行。

"	[hə'ləʊ]	!
"	**Hullo**	**!**
"	你好	!

你好！

[səʊ]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[eɪ]	?	"	[kraɪd]	['bækstə(r)]	,
so	**you**	**came**	**back**	**to**	**have**	**it**	**out**	**with**	**me**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**cried**	**Baxter**	**,**
所以	你	来了	后退	到	有	它	出去	和	我	,	嗯	?	"	哭	巴克斯特	,

“所以你回来就是想跟我算账，是吗？”巴克斯特喊道。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[sæm]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,
and	**before**	**Sam**	**could**	**say**	**a**	**word**	**,**
和	前	山姆	可以	说	一个	单词	,

山姆还没来得及开口，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[hɜːl]	[flæt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bʊli]	[keɪm]	[daʊn]	[ɒn]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
he	**was**	**hurled**	**flat**	**and**	**the**	**bully**	**came**	**down**	**on**	**top**	**of**	**him**	**.**
他	曾是	投掷	平坦的	和	这	欺负	来了	向下	在	顶部	的	他	.

他被摔倒在地，恶霸随即压在了他身上。

[sæm]	[fɔːt]	['breɪvli]	,	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[mætʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bɪg]	['feləʊ]	,	[huː]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['hæmə(r)]	[hɪm]	[ʌn'mɜːsɪfʊli]	.
Sam	**fought**	**bravely**	**,**	**but**	**was**	**no**	**match**	**for**	**the**	**big**	**fellow**	**,**	**who**	**began**	**to**	**hammer**	**him**	**unmercifully**	**.**
山姆	战斗	勇敢地	,	但	曾是	不	匹配	为了	这	大的	同伴	,	WHO	开始	到	锤	他	无情地	.

山姆英勇抵抗，但终究不是那个大块头的对手，那家伙开始无情地殴打他。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ]
Realizing how matters were turning , the youngest Rover began to cry
意识到 如何 事情 是 转弯 , 这 最小的 路虎 开始 到 哭
[fɔː(r); fə(r)] [help] .
for help .
为了 帮助 .

意识到事情正在朝着这个方向发展，最小的罗孚开始哭着求救。

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ! " [stɔːm] [dæn]['bækstə(r)] .
" You shut up ! " stormed Dan Baxter .
" 你 关闭 向上 ! " 暴风雨 担 巴克斯特 .

“你闭嘴！”丹·巴克斯特怒吼道。

" [ʃʌt] [ʌp] , [ɔː(r)] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] !
" Shut up , or I'll give it to you worse than ever !
" 关闭 向上 , 或者 患病的 给 它 到 你 更糟 比 曾经 !

“闭嘴，否则我会让你付出比以往更惨的代价！”

" [bʌt; bət][sæm][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" But Sam had no intention of taking such a drubbing quietly , and he
" 但 山姆 有 不 意图 的 采取 这样的 一个 痛击 悄悄 , 和 他
[jeld] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
yelled louder than ever .
大喊 更大声 比 曾经 .

“但山姆并不打算默默忍受这样的惨败，他喊得比以往任何时候都更加大声。

[hɪz; ɪz] [kraɪz] [riːtʃt] [tɒm] , [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [kætʃ]
His cries reached Tom , who had dropped behind to allow his brother to catch
他的 哭泣 达到 汤姆 , WHO 有 掉落 在后面 到 允许 他的 兄弟 到 抓住
[ʌp] .
up .
向上 .

他的哭声传到了汤姆耳中，汤姆为了让弟弟赶上，已经落在了后面。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
" Something is wrong , " he muttered , and hanging the fish on a bush ,
" 某物 是 错误的 , " 他 低声说道 , 和 绞刑 这 鱼 在 一个 衬套 ,

“出事了,”他嘟囔着，把鱼挂在灌木丛上。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .
he ran back at the top of his speed .
他 跑 后退 在 这 顶部 的 他的 速度 .

他以最快的速度跑了回去。

[dæn]['bækstə(r)] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][æz; əz] [tɒm] [kɔːld] [aʊt] ,
Dan Baxter heard him coming and tried to get away , but as Tom called out ,
担 巴克斯特 听到 他 未来 和 尝试 到 得到 离开 , 但 作为 汤姆 称为 出去 ,

丹·巴克斯特听到他走过来，试图逃跑，但汤姆喊道，

[sæmz] ['kʌrɪdʒ] [rəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['bʊli] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][held] [hɪm] .
Sam's courage rose , and he grabbed the bully by the foot and held him .
山姆的 勇气 玫瑰 , 和 他 抓住 这 欺负 经过 这 脚 和 握住 他 .

山姆鼓起勇气，抓住恶霸的脚，把他制服了。

" [let] [gəʊ] ! " [rɔːd] [dæn]['bækstə(r)] , [bʌt; bət][sæm] [wʊd] [nɒt] ,
" Let go ! " roared Dan Baxter , but Sam would not ,
" 让 去 ! " 咆哮 担 巴克斯特 , 但 山姆 会 不是 ,

“放开我！”丹·巴克斯特吼道，但萨姆不肯放手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [mɔː(r)] [tɒm] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] ['bʊli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and in a second more Tom was at hand and hit the bully such a

和 在 一个 第二 更多的 汤姆 曾是 在 手 和 打 这 欺负 这样的 一个

['stɪŋɪŋ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['bækstə(r)] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

stinging blow in the face that Baxter went down in a heap .

刺痛 吹 在 这 脸 那 巴克斯特 去 向下 在 一个 堆 .

一秒钟后，汤姆赶到现场，狠狠地打了恶霸巴克斯特一巴掌，巴克斯特应声倒地。

[ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] ['skrɪmɪdʒ] [in'sjuː] ,

A rough - and - tumble scrimmage ensued ,

一个 粗糙的 - 和 - 翻滚 对抗赛 随后 ,

随后爆发了一场激烈的混战。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊli] [gɒt] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and it must be said that the bully got by far the worst of it .

和 它 必须 是 说 那 这 欺负 得到 经过 远的 这 最差 的 它 .

必须指出的是，欺凌者受到的惩罚最为严重。

[tɒm] [hɪt] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæm]['ɔːlsəʊ] ,

Tom hit him again and again , and Sam also ,

汤姆 打 他 再次 和 再次 , 和 山姆 还 ,

汤姆一次又一次地打他，萨姆也一样。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and when at last he staggered to his feet ,

和 什么时候 在 最后的 他 交错 到 他的 脚 ,

当他终于踉跄着站起身来时，

[wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] .

one eye was almost closed and his nose was bleeding profusely .

一 眼睛 曾是 几乎 关闭 和 他的 鼻子 曾是 出血 大量地 .

他一只眼睛几乎闭上了，鼻子血流不止。

" [naʊ] [ai] [ges] [juː; jʊ][woʊnt]['tæk(ə)l] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'gen] , " [sed] [tɒm] .

" Now I guess you won't tackle any of us again , " said Tom .

" 现在 我 猜测 你 惯于 处理 任何 的 我们 再次 , " 说 汤姆 .

“现在看来你以后不会再跟我们任何人对抗了,”汤姆说道。

" [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] — [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ! " [rɔːd] ['bækstə(r)] ,

" I'll get even — mark my words ! " roared Baxter ,

" 患病的 得到 甚至 — 标记 我的 字 ! " 咆哮 巴克斯特 ,

“我一定会报复的——记住我的话！”巴克斯特咆哮道。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɔːlkən] [hæd; həd]['teɪkən] .

and ran down the lake shore in the direction the Falcon had taken .

和 跑 向下 这 湖 支撑 在 这 方向 这 鹘 有 已采取 .

然后沿着湖岸朝着猎鹰飞去的方向跑去。

[wen] ['bækstə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] .

When Baxter reached the yacht he was so weak he could scarcely stand .

什么时候 巴克斯特 达到 这 游艇 他 曾是 所以 虚弱的 他 可以 几乎 站立 .

巴克斯特到达游艇时，已经虚弱得几乎站不起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɒp][hɪz; ɪz][nəʊz][frɒm; frəm] ['bliːdɪŋ] ,

It was a long while before he could stop his nose from bleeding ,

它 曾是 一个 长的 尽管 前 他 可以 停止 他的 鼻子 从 出血 ,

他过了好一会儿才止住鼻子的血。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [stʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ][peɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] .

and his eye stung with a pain that was maddening .

和 他的 眼睛 被蜇了 和 一个 疼痛 那 曾是 令人抓狂 .

他的眼睛传来一阵剧烈的刺痛。

" [dɪd] ['lɪt(ə)l] [sæm]['rəʊvə(r)][duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] [mʌmps] , [waɪl] [dʒəʊ'zaɪə]
" Did little Sam Rover do that ? " asked Mumps , while Josiah
" 做过 小的 山姆 路虎 做 那 ? " 问 腮腺炎 , 尽管 约西亚

“是小萨姆·罗孚干的吗？”蒙普斯问道，而约西亚

['kræbˌtriː] [lʊkt] [ɒn] [ɪn] ['kjʊəriəs] ['saɪləns] .
Crabtree looked on in curious silence .
克拉布特里 看起来 在 在 好奇的 沉默 .

克拉布特里好奇地沉默着。

" [sæm]['rəʊvə(r)] ? " [snɔːt] ['bækstə(r)] .
" Sam Rover ? " snorted Baxter .
" 山姆 路虎 ? " 哼了一声 巴克斯特 .

“山姆·罗弗？”巴克斯特嗤之以鼻。

" [nɒt] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多！

[waɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [paɪld] [ɒn][ˌem 'iː][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Why , the whole crowd piled on me six or seven of them at a time .
为什么 , 这 所有的 人群 堆积 在 我 六 或者 七 的 他们 在 一个 时间 .

为什么？一大群人一次有六七个人扑到我身上。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ! "
They tried to kill me ! "
他们 尝试 到 杀 我 ! "

他们想杀了我！

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [dɪ'fend] [jɔː'self] , ['dænjəl] ? " [ɑːskt] ['kræbˌtriː] .
" Didn't you defend yourself , Daniel ? " asked Crabtree .
" 没有 你 保卫 你自己 , 丹尼尔 ? " 问 克拉布特里 .

“丹尼尔，你难道没有为自己辩护吗？”克拉布特里问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] .
" Of course I did .
" 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

[ai] [nɒkt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ]
I knocked two of them down and another fellow had two of his teeth
我 敲门 二 的 他们 向下 和 其他 同伴 有 二 的 他的 牙齿
['brəʊkən] .
broken .
破碎的 .

我打倒了其中两人，另一个人的两颗牙也被打断了。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪt] [ɔːl] [sɪks]['sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] . "
But I couldn't fight all six single handed . "
但 我 不能 斗争 全部 六 单身的 递交 . "

但我不可能单枪匹马对付他们六个人。

" [əʊ] , [ai] [prɪ'zjuːm] [nɒt] — [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [bruːts] [æz; əz] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ɪz] [naʊ] ['reɪzɪŋ] . "
" Oh , I presume not — especially such brutes as Captain Putnam is now raising . "
" 哦 , 我 估 不是 — 尤其 这样的 野蛮人 作为 队长 普特南 是 现在 提高 . "

“哦，我想应该不会——尤其是像普特南船长现在养出来的这种畜生。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] [kænt] [get] [skweə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [sed] [mʌmps] .
" It's a pity we can't get square with them , " said Mumps .
" 它是 一个 遗憾 我们 不能 得到 正方形 和 他们 , " 说 腮腺炎 .

“很遗憾我们无法与他们达成和解，”蒙普斯说道。

" [əʊ] , [aɪl] [get][skweə(r)] !
" Oh , I'll get square !
" 哦 , 患病的 得到 正方形 !

“哦，我会把一切都搞定！ ”

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈbʊli] [ˈkʌnɪŋli] .
You just wait , " answered the bully cunningly .
你 只是 等待 , " 回答 这 欺负 狡猾地 .

“你等着瞧吧,”恶霸狡猾地回答道。

" [aɪm] [nɒt] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] [jet] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] . "
" I'm not done with them yet by any means . "
" 我是 不是 完毕 和 他们 然而 经过 任何 方法 . "

“我还没完事呢。”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? "
" What will you do ? "
" 什么 将要 你 做 ? "

“你会怎么做？ ”

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . "
" Just you wait and see . "
" 只是 你 等待 和 看 . "

“你就等着瞧吧。”

" [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)][plænz] , " [pʊt] [ɪn]
" I don't wish to have you interfere with our plans , " put in
" 我 不 希望 到 有 你 干扰 和 我们的 计划 , " 放 在

“我不希望你干涉我们的计划,”他插话道。

[dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] .
Josiah Crabtree .
约西亚 克拉布特里 .

乔赛亚·克拉布特里。

" [ai][woʊnt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [plænz] .
" I won't interfere with the other plans .
" 我 惯于 干扰 和 这 其他 计划 .

我不会干预其他计划。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [skweə(r)] . "
But I am going to get square . "
但 我 是 去 到 得到 正方形 . "

但我会讨回公道。

" [wɪv] [hæd; həd] [dɪˈleɪ] [ɪˈnʌf] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] .
" We've had delay enough , " continued Josiah Crabtree .
" 我们已经 有 延迟 足够的 , " 持续 约西亚 克拉布特里 .

“我们已经耽搁够久了,”乔赛亚·克拉布特里继续说道。

" [wel] , [ðæt] [ˈwʌznt] [maɪ] [fɔːlt] .
" Well , that wasn't my fault .
" 出色地 , 那 不是 我的 过错 .

“嗯，那不是我的错。”

[mʌmps] [gɒt] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [graul] [dæn][ˈbækstə(r)] ,
Mumps got sick , and that's all there is to it , " growled Dan Baxter ,
腮腺炎 得到 生病的 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 , " 咆哮 担 巴克斯特 ,

“腮腺炎发作了，仅此而已,”丹·巴克斯特咆哮道。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈswəʊlən] [aɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .
and then went to dressing his swollen eye once more .
和 然后 去 到 敷料 他的 肿 眼睛 一次 更多的 .

然后他又一次去包扎自己肿胀的眼睛。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [sæm][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðeə(r)] ['feloʊz] [ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)]
In the meantime Sam and Tom had rejoined their fellows and told their
在 这 与此同时 山姆 和 汤姆 有 重新加入 他们的 伙伴们 和 讲述 他们的
['stɔːri] .
story .
故事 .

与此同时，萨姆和汤姆与同伴们会合，讲述了他们的故事。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət]['bækstərz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [hiː; hi]
All of the others were indignant at Baxter's doing and glad to learn he
全部 的 这 其他的 是 愤怒 在 巴克斯特 正在做 和 高兴的 到 学习 他
[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [saʊnd] ['drʌbɪŋ] .
had been given a sound drubbing .
有 到过 给定 一个 声音 痛击 .

其他人都对巴克斯特的行为感到愤慨，并很高兴得知他被狠狠地揍了一顿。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [hæŋz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , " [sed] ['lærɪ] .
" I don't see why he hangs in this neighborhood , " said Larry .
" 我 不 看 为什么 他 悬挂 在 这 邻里 , " 说 拉里 .

“我不明白他为什么会在这个街区闲逛,”拉里说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . "
" It's a wonder he doesn't try to join his father . "
" 它是 一个 想知道 他 不 尝试 到 加入 他的 父亲 . "

“真奇怪他竟然没有效仿他父亲的做法。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɒn][ðə; ði] [aʊts] [sɪns] [dæn] [tʊk] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , " ['ɑːnsə(r)d]
" They are probably on the outs since Dan took that two hundred dollars , " answered
" 他们 是 大概 在 这 出局 自从 担 采取 那 二 百 美元 , " 回答
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

“自从丹拿了那两百美元之后，他们可能就闹翻了,”汤姆回答说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['taɪəd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv]
The boys were all tired that night , and the occupants of
这 男孩们 是 全部 疲劳的 那 夜晚 , 和 这 居住者 的

那天晚上，男孩们都很累了，屋里的人们……

['dɔːmətri] [nəʊ] . [sɪks] [rɪ'taɪəd] ['ɜːli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
Dormitory No . 6 retired early in consequence .
宿舍 不 . 6 退休 早期的 在 结果 .

因此，6号宿舍提前退役。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [dɪk] [ə'waʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒf] .
It was a little after midnight that Dick awoke with a cough .
它 曾是 一个 小的 后 午夜 那 迪克 醒来 和 一个 咳嗽 .

午夜刚过，迪克被咳嗽声吵醒了。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlməʊst] [fɪld] [wɪð]
He sat up in bed and opened his eyes to find the room almost filled with
他 卫星 向上 在 床 和 打开 他的 眼睛 到 寻找 这 房间 几乎 已填 和
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

他从床上坐起来，睁开眼睛，发现房间里几乎充满了烟雾。

" [fɔː(r); fə(r)] ['greɪʃəs] [seɪk] ! " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" For gracious sake ! " he muttered .
" 为了 亲切 清酒 ! " 他 低声说道 .

“看在老天的份上！”他低声说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][hɪə(r)] ?
" What's the matter here ?
" 是什么 这 事情 这里 ?

“这里出了什么事？”

[sæm] !
Sam !
山姆 !

山姆！

[tɒm] ! "
Tom ! "
汤姆 ! "

汤姆！

" [wʌts] [ðɪs] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] ['lærɪ] ['koʊlbi] .
" What's this ? " came from Larry Colby .
" 是什么 这 ? " 来了 从 拉里 科尔比 .

“这是什么？”这是拉里·科尔比说的。

" [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] ?
" Is the house on fire ?
" 是 这 房子 在 火 ?

房子着火了吗?

" [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [dɪk] .
" He leaped from his bed , and so did Dick .
" 他 跳跃 从 他的 床 , 和 所以 做过 迪克 .

他从床上跳了起来，迪克也跟着跳了起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] .
By this time the smoke in the dormitory was getting thicker and thicker .
经过 这 时间 这 抽烟 在 这 宿舍 曾是 获得 较厚 和 较厚 .

这时，宿舍里的烟雾越来越浓了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] ['pɑːtli] ['əʊpən] .
It was coming through the door , which stood partly open .
它 曾是 未来 通过 这 门 , 哪个 站立 部分 打开 .

它从半开着的门里钻了进来。

" [weɪk] [ʌp] , [bɔɪz] ; [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] ! "
" Wake up , boys ; the Hall is on fire ! "
" 唤醒 向上 , 男孩们 ; 这 大厅 是 在 火 ! "

“孩子们，快醒醒！大厅着火了！”

" ['faɪə(r)] !
" Fire !
" 火 !

“火！

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

['faɪə(r)] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Fire ! " came from all parts of the building .
火 ! " 来了 从 全部 部分 的 这 建筑 .

“着火了！”警报声从建筑物的各个角落传来。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [kə'dets] [raʊzd] [ʌp] .
One after another the cadets roused up .
一 后 其他 这 学员 唤醒 向上 .

学员们一个接一个地醒了过来。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Some were completely bewildered and did not know what to do .
一些 是 完全地 困惑 和 做过 不是 知道 什么 到 做 .

有些人完全不知所措，不知道该怎么办。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ,
" We had better get out as soon as we can ! " exclaimed Dick ,
" 我们 有 更好的 得到 出去 作为 很快 作为 我们 能 ! " 惊呼 迪克 ,

“我们最好尽快离开！”迪克喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
as he slipped into his trousers .
作为 他 滑倒了 进入 他的 裤子 .

他一边往裤子里套，一边往外滑。

" [kʌm] , [tɒm] !
" Come , Tom !
" 来 , 汤姆 !

“来吧，汤姆！”

[kʌm] , [sæm] !
come , Sam !
来 , 山姆 !

来吧，萨姆！

" [hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,
" He ran for the hallway ,
" 他 跑 为了 这 门厅 ,

他跑向走廊，

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [θɪk] [wɪð] [sməʊk] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [siːmd] [kʌt] [ɒf] .
to find it so thick with smoke that escape in that direction seemed cut off .
到 寻找 它 所以 厚的 和 抽烟 那 逃脱 在 那 方向 似乎 切 离开 .

发现那里烟雾弥漫，通往那个方向的逃生路线似乎被封锁了。

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [daʊn] [ðæt] [wei] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [fræŋk] .
" We can't go down that way ! " came from Frank .
" 我们 不能 去 向下 那 方式 ! " 来了 从 坦率 .

“我们不能走那条路！”弗兰克说道。

" [wɪd] [biː; bi] ['smʌðə] [tuː; tə] [deθ] . "
" We'd be smothered to death . "
" 我们会 是 窒息 到 死亡 . "

“我们会窒息而死。”

" [lets] [dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , " [pʊt] [ɪn] ['lærɪ] ,
" Let's jump from the windows , " put in Larry ,
" 我们来吧 跳 从 这 视窗 , " 放 在 拉里 ,

“咱们从窗户跳下去吧，”拉里插嘴道。

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
who was more frightened than any of the others .
WHO 曾是 更多的 害怕 比 任何 的 这 其他的 .

他比其他人都更害怕。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [dəʊnt][dʒʌmp] [jet] ! " [kraɪd] [tɒm] " [jʊl] [breɪk] [ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)]
" No , no ; don't jump yet ! " cried Tom " You'll break a leg , and maybe your
" 不 , 不 ; 不 跳 然而 ! " 哭 汤姆 " 你会 休息 一个 腿 , 和 或许 你的
[nek] . "
neck . "
脖子 . "

“不，不，别跳！”汤姆喊道，“你会摔断腿，说不定还会摔断脖子。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [ʌp] , " [rɪ'tɜːnd] ['lærɪ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .
" But I don't want to be burnt up , " returned Larry , his teeth chattering .
" 但 我 不 想 到 是 烧焦的 向上 , " 返回 拉里 , 他的 牙齿 喋喋不休 .

“但我不想被烧死，”拉里回答道，牙齿打颤。

" [həʊld][ɒn] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [rəʊp] [wiː; wi] [juːst] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [fiːst] [lɑːst] ['sʌmə(r)]
" Hold on , we have that rope we used when we had the feast last summer
" 抓住 在 , 我们 有 那 绳索 我们 用过的 什么时候 我们 有 这 盛宴 最后的 夏天
,
,
,

“等等，我们还有去年夏天办宴会时用的那根绳子。”

" [sed] [sæm] .
" said Sam .
" 说 山姆 .

“萨姆说道。”

" [let] [ˌjuː 'es][taɪ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][get] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" Let us tie that to the window and get down on it .
" 让 我们 领带 那 到 这 窗户 和 得到 向下 在 它 .

“我们把它绑在窗户上，然后趴上去吧。”

" [sæm][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊp] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [left] ,
" Sam ran to the closet and found the rope just where it had been left ,
" 山姆 跑 到 这 壁橱 和 成立 这 绳索 只是 在哪里 它 有 到过 左边 ,

山姆跑到壁橱边，发现绳子还放在原来的地方。

[ɒn][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
on a hook in the corner .
在 一个 钩 在 这 角落 .

挂在角落的钩子上。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bed] - [slæt] [breɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Soon they had it out and fastened to a bed - slat braced across the
很快 他们 有 它 出去 和 系紧 到 一个 床 - 板条 支撑 穿过 这
['wɪndəʊ] [freɪm] .
window frame .
窗户 框架 .

他们很快把它拿出来，固定在横跨窗框的床条上。

" [daʊn] [juː; jʊ][gəʊ] , ['lærɪ] ! " [sed] [dɪk] .
" Down you go , Larry ! " said Dick .
" 向下 你 去 , 拉里 ! " 说 迪克 .

“下去吧，拉里！”迪克说道。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] ; [ai] ['rekən] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
" Be careful ; I reckon we have plenty of time .
" 是 小心 ; 我 估计 我们 有 很多 的 时间 .

“小心点；我觉得我们时间很充裕。”

" ['lærɪ] [slɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
" Larry slid down in a jiffy , and one after another the others came after him ,
" 拉里 滑行 向下 在 一个 瞬间 , 和 一 后 其他 这 其他的 来了 后 他 ,

拉里迅速滑了下去，其他人也一个接一个地跟着他滑了下去。

[dɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] .
Dick being the last .
迪克 存在 这 最后的 .

迪克是最后一个。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[juːθ]	[tɜːnd]	[ə'raʊnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[sɪl]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	['kriːpɪŋ]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
As	**the**	**youth**	**turned**	**around**	**on**	**the**	**window**	**sill**	**he**	**saw**	**the**	**fire**	**creeping**	**in**	**at**	**the**	**door**	**.**
作为	这	青年	转向	大约	在	这	窗户	窗台	他	锯	这	火	爬行	在	在	这	门	.

少年从窗台上转过身，看到火苗正从门口蔓延进来。

[ðeə(r)]	[ɪ'skeɪp]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pleɪs]	[nʌn]	[tuː]	[suːn]	.
Their	**escape**	**had**	**taken**	**place**	**none**	**too**	**soon**	**.**
他们的	逃脱	有	已采取	地方	没有任何	也	很快	.

他们的逃脱来得正是时候。

[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pə'reɪd]	[graʊnd]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['mɒtli]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɑːf]	-	[drest]	[kə'dets]	,
Down	**on**	**the**	**parade**	**ground**	**they**	**found**	**a**	**motley**	**collection**	**of**	**half**	**-**	**dressed**	**cadets**	**,**
向下	在	这	游行	地面	他们	成立	一个	杂乱无章	收藏	的	一半	-	穿着	学员	,

在操场上，他们发现了一群衣衫褴褛、衣着不整的学员。

[ɪn'strʌktəz]	,	['sɜːvənts]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['sliːpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[hɔːl]	.
instructors	**,**	**servants**	**,**	**and**	**others**	**who**	**had**	**been**	**sleeping**	**in**	**the**	**burning**	**Hall**	**.**
教师	,	仆人	,	和	其他的	WHO	有	到过	睡眠	在	这	燃烧	大厅	.

教师、仆人和其他在燃烧的大厅里睡觉的人。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gruːp]	[wɒz; wəz]	['kæptɪn]	['pʌtnəm]	,	[peɪl]	[bʌt; bət]	[kəm'pærətɪvli]	[kuːl]	,
In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**group**	**was**	**Captain**	**Putnam**	**,**	**pale**	**but**	**comparatively**	**cool**	**,**
在	这	中间	的	这	团体	曾是	队长	普特南	,	苍白	但	比较	凉爽的	,

人群中还有普特南上尉，他脸色苍白，但相对来说比较冷静。

[kən'sɪdərɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['leɪbərɪŋ]	.
considering	**the**	**excitement**	**under**	**which**	**he**	**was**	**laboring**	**.**
考虑	这	激动	在下面	哪个	他	曾是	劳动	.

考虑到他当时激动的心情。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[aʊt]	?	"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[ɒv; əv]	[dʒɔːdʒ]	[strɒŋ]	.
"	**Are**	**all**	**the**	**boys**	**out**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**of**	**George**	**Strong**	**.**
"	是	全部	这	男孩们	出去	?	"	他	问	的	乔治	强的	.

“所有人都出去了吗？”他问乔治·斯特朗。

"	[laɪn]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[rəʊl]	.
"	**Line**	**them**	**up**	**and**	**call**	**the**	**roll**	**.**
"	线	他们	向上	和	称呼	这	卷	.

让他们排好队，点名。

"	[ðə; ði]	[rəʊl]	-	[kɔːl]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	[θruː]	[ɪn]	['dʌb(ə)l]	-	[kwɪk]	['ɔːdə(r)]	.
"	**The**	**roll**	**-**	**call**	**was**	**put**	**through**	**in**	**double**	**-**	**quick**	**order**	**.**
"	这	卷	-	称呼	曾是	放	通过	在	双倍的	-	快的	命令	.

“点名以极快的速度进行。”

['əʊnli]	[tuː]	[lædz]	[wɜː(r); wə(r)]	['mɪsɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[nemd]	['hærɪs(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[nemd]	[liːks]	.
Only	**two**	**lads**	**were**	**missing**	**,**	**a**	**boy**	**named**	**Harrison**	**and**	**another**	**named**	**Leeks**	**.**
仅有的	二	小伙子们	是	丢失的	,	一个	男生	命名	哈里森	和	其他	命名	韭菜	.

只有两个男孩失踪了，一个名叫哈里森，另一个名叫利克斯。

"	[hɪə(r)]	['kɒmz]	['hærɪs(ə)n]	!	"	[kraɪd]	['hæri]	['blɒsəm]	,
"	**Here**	**comes**	**Harrison**	**!**	**"**	**cried**	**Harry**	**Blossom**	**,**
"	这里	来	哈里森	!	"	哭	哈里	开花	,

“哈里森来了！”哈里·布洛瑟姆喊道。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[limp]	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	['bɪldɪŋ]	.
and	**the**	**boy**	**limped**	**forth**	**from**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**burning**	**building**	**.**
和	这	男生	跛行	前进	从	这	对面的	边	的	这	燃烧	建筑	.

男孩一瘸一拐地从燃烧的建筑物另一侧走了出来。

" [ai] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I sprang from the east wing , " he explained .
" 我 弹簧 从 这 东方 翼 , " 他 解释 .

“我是从东翼跳下来的，”他解释说。

" [ai] [ges] [maɪ]['æŋk(ə)l][ɪz] [spreɪnd] .
" I guess my ankle is sprained .
" 我 猜测 我的 踝 是 扭伤 .

“我猜我的脚踝扭伤了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə]
" And then he dropped down and was carried away from the scene to
" 和 然后 他 掉落 向下 和 曾是 携带 离开 从 这 场景 到
[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
a place of safety .
一个 地方 的 安全 .

然后他倒下了，被人抬离现场，送到了安全的地方。

" [weə(r)] [kæn; kən] [liːks] [biː; bi] ? " ['kwestʃənd] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .
" Where can Leeks be ? " questioned Captain Putnam .
" 在哪里 能 韭菜 是 ? " 被质问 队长 普特南 .

“利克斯会在哪里呢？”普特南船长问道。

" [liːks] !
" Leeks !
" 韭菜 !

“韭菜！”

[liːks] !
Leeks !
韭菜 !

韭菜！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
Where are you ? " he cried with all the power of his lungs .
在哪里 是 你 ? " 他 哭 和 全部 这 力量 的 他的 肺 .

“你在哪里？”他用尽全力喊道。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [keɪm] [bæk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
At first the only reply that came back was the roaring of the flames ,
在 第一的 这 仅有的 回复 那 来了 后退 曾是 这 咆哮 的 这 火焰 ,

起初，唯一回应的只有火焰的咆哮声。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
as they mounted from one section of the Hall to another .
作为 他们 安装 从 一 部分 的 这 大厅 到 其他 .

他们从大厅的一个区域登上另一个区域。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [ə; eɪ] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɪŋ] .
Then , however , came a shriek from the rear end of the western wing .
然后 , 然而 , 来了 一个 尖叫 从 这 后部 结尾 的 这 西 翼 .

然而，这时，西翼后方传来一声尖叫。

" [help] [ˌem 'iː] !
" Help me !
" 帮助 我 !

“帮我！

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我！

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [ʌp] ! "

I don't want to be burnt up ! "

我 不 想 到 是 烧焦的 向上 ! "

我不想被烧死！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːks] ! " [kraɪd] [tɒm] .

" It is Leeks ! " cried Tom .

" 它 是 韭菜 ! " 哭 汤姆 .

“是韭菜！”汤姆喊道。

" [siː] , [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] !

" See , he is on the gutter of the roof !

" 看 , 他 是 在 这 排水沟 的 这 屋顶 !

“看，他站在屋顶的排水沟上！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [sɔː] [ðə; ði][kə'det] , [drest] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

" He pointed in the direction , and all saw the cadet , dressed in nothing but

" 他 尖 在 这 方向 , 和 全部 锯 这 学员 , 穿着 在 没有什么 但

[hɪz; ɪz] [waɪt] [gaʊn] ,

his white gown ,

他的 白色的 袍 ,

他指了指那个方向，所有人都看到了那个学员，他身上只穿着一件白色长袍。

['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] .

clinging desperately to the slates of the roof above the gutter .

依恋 绝望地 到 这 石板 的 这 屋顶 多于 这 排水沟 .

紧紧抓住屋檐上方屋顶的瓦片。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [sɔːt] ['seɪfti] [baɪ]

He had run from the second floor to the third and sought safety by

他 有 跑步 从 这 第二 地面 到 这 第三 和 寻求 安全 经过

['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊ] .

crawling out of a dormer window .

爬行 出去 的 一个 天窗 窗户 .

他从二楼跑到三楼，然后从阁楼窗户爬了出去，寻求安全。

" [doʊnt][dʒʌmp] ! " [kraɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn] ['kɒnsət] .

" Don't jump ! " cried a dozen in concert .

" 不 跳 ! " 哭 一个 打 在 音乐会 .

“别跳！”十几个人齐声喊道。

" [doʊnt][dʒʌmp] , [liːks] ! "

" Don't jump , Leeks ! "

" 不 跳 , 韭菜 ! "

“别跳，韭菜！”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

" What shall I do ?

" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ! " [grəʊn] [ðə; ði] [kə'det] .

The flames are coming up here as fast as they can ! " groaned the cadet .

这 火焰 是 未来 向上 这里 作为 快速地 作为 他们 能 ! " 呻吟 这 学员 .

“火焰正以最快的速度向上蔓延！”学员呻吟道。

" [əʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] , ['sʌmbədi] ! "

" Oh , save me , somebody ! "

" 哦 , 节省 我 , 某人 ! "

“哦，救救我，谁来救救我！”

" [lets] [get][ðə; ði]['lædə(r)] , " [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] ,
" Let's get the ladder , " said Dick , and started for the barn ,
" 我们来吧 得到 这 梯子 , " 说 迪克 , 和 开始 为了 这 谷仓 ,

“咱们去拿梯子吧,”迪克说着，便朝谷仓走去。

[wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [kə'dets] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [strɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
with a score of cadets at his heels and George Strong with them .
和 一个 分数 的 学员 在 他的 高跟鞋 和 乔治 强的 和 他们 .

他身后跟着二十几个学员，乔治·斯特朗也在其中。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ə'gen] [ɜːrdʒd] [liːks] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
In the meantime Captain Putnam again urged Leeks to remain where he was .
在 这 与此同时 队长 普特南 再次 敦促 韭菜 到 保持 在哪里 他 曾是 .

与此同时，普特南上尉再次敦促利克斯留在原地。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , [doʊnt][fɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" We will save you , don't fear , " he added .
" 我们 将要 节省 你 , 不 害怕 , " 他 额外 .

“我们会救你的，别害怕,”他补充道。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
The fire below now made the scene as bright as day ,
这 火 以下 现在 制成 这 场景 作为 明亮的 作为 天 ,

下方的大火让眼前的景象如同白昼般明亮。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]
and already the neighbors were rushing to the scene , followed by the
和 已经 这 邻居 是 匆忙 到 这 场景 , 随后 经过 这
['siːdərˌvɪl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Cedarville volunteer fire department ,
锡达维尔 志愿者 火 部门 ,

邻居们已经赶到现场，随后是锡达维尔志愿消防队。

[wɪð] [ðeə(r)] [həʊz] [kɑːt] [ænd; ənd][əʊld] [staɪl] [hænd] - [pʌmp] ['endʒɪn] .
with their hose cart and old style hand - pump engine .
和 他们的 软管 大车 和 老的 风格 手 - 泵 引擎 .

他们带着软管车和老式手动水泵发动机。

[suːn] [ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt]
Soon the ladder was brought out of the barn and rushed to the spot
很快 这 梯子 曾是 带来 出去 的 这 谷仓 和 匆忙 到 这 点
[də'rektli] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [liːks] [stʊd] .
directly below where Leeks stood .
直接地 以下 在哪里 韭菜 站立 .

很快，梯子就从谷仓里搬了出来，迅速送到了利克斯正下方的位置。

['wɪlɪŋ] [hændz] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Willing hands raised it against the building .
愿意的 双手 提高 它 反对 这 建筑 .

几只伸出的手将它举到建筑物上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [grəʊn] [went] [ʌp] .
And then a loud groan went up .
和 然后 一个 大声 呻吟 去 向上 .

然后传来一声响亮的呻吟。

[ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [baɪ] [ten] [fiːt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['lædə(r)][tuː; tə]
The ladder was too short by ten feet — and it was the only ladder to
这 梯子 曾是 也 短的 经过 十 脚 — 和 它 曾是 这 仅有的 梯子 到
[biː; bi][hæd; həd] !
be had !
是 有 !

梯子短了十英尺——而且这是唯一能找到的梯子！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['dɔːrə] ['stænəp]
THE DISAPPEARANCE OF DORA STANHOPE
这 消失 的 多拉 斯坦霍普

多拉·斯坦霍普的失踪

" [wiː; wi] [kænt] [riːtʃ] [hɪm] [wɪð] [ðæt] !
" We can't reach him with that !
" 我们 不能 抵达 他 和 那 !

“我们用那种方法联系不上他！”

[hiːl] [biː; bi] [bɜːnt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [hɪm] .
He'll be burnt up before we can get to him .
地狱 是 烧焦的 向上 前 我们 能 得到 到 他 .

我们赶到之前他已经被烧死了。

[siː] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ! "
See , the flames are already coming out of the window beside him ! "
看 , 这 火焰 是 已经 未来 出去 的 这 窗户 旁 他 ! "

瞧，他旁边的窗户里都冒出火来了！

" [seɪv] [ˌem 'iː] !
" Save me !
" 节省 我 !

救救我！

[pʊʃ] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ʌp] ['haɪə(r)] ! " [ʃriːk] [liːks] .
Push the ladder up higher ! " shrieked Leeks .
推 这 梯子 向上 更高 ! " 尖叫 韭菜 .

“把梯子推得更高！”利克斯尖叫道。

" [ai] [kænt] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I can't get down to it ! "
" 我 不能 得到 向下 到 它 ! "

“我做不到！”

" [weɪt] , [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] ,
" Wait , I've got an idea , " put in Dick ,
" 等待 , 我已经 得到 一个 主意 , " 放 在 迪克 ,

“等等，我有个主意,”迪克插嘴道。

[ænd; ənd] [ræn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pætʃ] .
and ran behind the barn to the garden patch .
和 跑 在后面 这 谷仓 到 这 花园 修补 .

然后跑到谷仓后面的菜园里。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nɒti] ['biːnpəʊl] .
Soon he came back armed with a long and knotty beanpole .
很快 他 来了 后退 武装 和 一个 长的 和 棘手 豆杆 .

不久，他带着一根又长又多节的豆杆回来了。

[dʒɔːdʒ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] ['lædə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːnpəʊl] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
George Strong was already on the ladder , and the beanpole was shoved up to him .
乔治 强的 曾是 已经 在 这 梯子 , 和 这 豆杆 曾是 推搡 向上 到 他 .

乔治·斯特朗当时已经爬上了梯子，然后那根豆杆被推到了他面前。

"	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	!	"	[keɪm]	[ðə; ði]	[kraɪ]	.
"	**That's**	**all**	**right**	**!**	**"**	**came**	**the**	**cry**	**.**
"	那就是	全部	正确的	!	"	来了	这	哭	.

“没关系！”有人喊道。

"	[liːks]	,	[kænt]	[juː; jʊ]	[get]	[həʊld]	?	"
"	**Leeks**	**,**	**can't**	**you**	**get**	**hold**	**?**	**"**
"	韭菜	,	不能	你	得到	抓住	?	"

“利克斯，你联系不上吗？”

"	[aɪl]	[traɪ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['terəˌraɪzd]	[bɔɪ]	.
"	**I'll**	**try**	**,**	**"**	**said**	**the**	**terrorized**	**boy**	**.**
"	患病的	尝试	,	"	说	这	恐怖	男生	.

“我试试,”惊恐的男孩说道。

[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dʒɔːdʒ]	[strɒŋ]	['maʊntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lædə(r)]	.
As	**quickly**	**as**	**he**	**could**	**George**	**Strong**	**mounted**	**to**	**the**	**very**	**top**	**of**	**the**	**ladder**	**.**
作为	迅速地	作为	他	可以	乔治	强的	安装	到	这	非常	顶部	的	这	梯子	.

乔治·斯特朗以最快的速度爬上了梯子的顶端。

[ðen]	[ðə; ði]	['tiːtʃə(r)]	[reɪzd]	[ðə; ði]	['biːnpəʊl]	,	['hevi]	[end]	['ʌpwəd]	,	[ʌn'tɪl]	[liːks]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[grɑːsp]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Then	**the**	**teacher**	**raised**	**the**	**beanpole**	**,**	**heavy**	**end**	**upward**	**,**	**until**	**Leeks**	**managed**	**to**	**grasp**	**it**	**.**
然后	这	老师	提高	这	豆杆	,	重的	结尾	向上	,	直到	韭菜	管理	到	抓牢	它	.

然后老师举起豆杆，重的一端朝上，直到利克斯能够抓住它为止。

"	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	['stedi]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['gʌtə(r)]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['tiːtʃə(r)]	.
"	**Can**	**you**	**steady**	**it**	**against**	**the**	**gutter**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**teacher**	**.**
"	能	你	稳定的	它	反对	这	排水沟	?	"	问	这	老师	.

“你能把它靠在屋檐上吗？”老师问道。

"	[ai]	—	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.
"	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	—	我	不	知道	.

我……我不知道。

[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kɔːd]	—	"
If	**I**	**had**	**a**	**cord**	**—**	**"**
如果	我	有	一个	绳索	—	"

如果我有一根线——”

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[blaɪnd]	.
"	**There**	**is**	**a**	**string**	**on**	**the**	**window**	**blind**	**.**
"	那里	是	一个	细绳	在	这	窗户	瞎的	.

窗帘上有一根绳子。

[taɪ]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pəʊl]	[tuː; tə]	[ðæt]	.
Tie	**the**	**end**	**of**	**the**	**pole**	**to**	**that**	**.**
领带	这	结尾	的	这	极	到	那	.

将杆子的一端系在那里。

"	[wɪð]	[tremblɪŋ]	[hændz]	[liːks]	[dɪd]	[æz; əz]	[daɪ'rɛktɪd]	.
"	**With**	**trembling**	**hands**	**Leeks**	**did**	**as**	**directed**	**.**
"	和	发抖	双手	韭菜	做过	作为	指导	.

“利克斯颤抖着双手照做了。”

[ðə; ði] [kɔːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [staʊt] [wʌn] ,
The cord was not a stout one ,
这 绳索 曾是 不是 一个 肥硕 一 ,

那根绳子并不结实。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbiːnpəʊl] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
but it was sufficiently strong to keep the beanpole in position ,
但 它 曾是 足够 强的 到 保持 这 豆杆 在 位置 ,

但它的强度足以使豆杆保持原位。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] ,
and that was all that was required ,
和 那 曾是 全部 那 曾是 必需的 ,

这就是全部所需条件。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ˈstedi] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] .
since the teacher steadied it and held it up from below .
自从 这 老师 稳定 它 和 握住 它 向上 从 以下 .

因为老师在下面扶住了它。

[bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌtə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈiːzi] [ˈmuːvmənt] ,
But getting over the edge of the gutter was no easy movement ,
但 获得 超过 这 边缘 的 这 排水沟 曾是 不 简单的 移动 ,

但越过屋檐边缘并非易事。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [held] [ðeə(r)] [breθ] [æz; əz] [liːks] [krɔːl] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi]
and those on the ground held their breath as Leeks crawled to where he
和 那些 在 这 地面 握住 他们的 气息 作为 韭菜 爬行 到 在哪里 他
[kʊd; kəd][grɑːsp][ðə; ði] [ˈbiːnpəʊl] .
could grasp the beanpole .
可以 抓牢 这 豆杆 .

地面上的人屏住呼吸，看着利克斯爬向能够抓住豆杆的地方。

[ðen] [ðə; ði] [kəˈdet] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then the cadet came down on the run to where his feet struck the top of the
然后 这 学员 来了 向下 在 这 跑步 到 在哪里 他的 脚 击 这 顶部 的 这
[ˈlædə(r)] .
ladder .
梯子 .

然后，这名学员一路跑下来，直到他的脚撞到了梯子顶端。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔː(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ˈtiːtʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
In a minute more he and the head teacher came to the ground .
在 一个 分钟 更多的 他 和 这 头 老师 来了 到 这 地面 .

又过了一会儿，他和校长来到了操场上。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] .
A cheer went up .
一个 欢呼 去 向上 .

一阵欢呼声响起。

" [həˈrɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[liːks] [ɪz] [seɪf] !
Leeks is safe !
韭菜 是 安全的 !

韭菜很安全！

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [strɒŋ] !

Good for Mr . Strong !

好的 为了 先生 . 强的 !

斯特朗先生真棒！

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [liːks] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

" In the midst of the cries Leeks fainted and had to be carried to the

" 在 这 中间 的 这 哭泣 韭菜 昏厥 和 有 到 是 携带 到 这

[dʒɪm'neɪziəm] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] .

gymnasium for treatment .

健身房 为了 治疗 .

“在哭喊声中，利克斯晕倒了，不得不被抬到体育馆接受治疗。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['hɔːlweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The fire had evidently started in the lower hallway of the building ,

这 火 有 显然 开始 在 这 降低 门厅 的 这 建筑 ,

火灾显然是从大楼的底层走廊开始的。

[ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [steəz] .

in a closet under the broad stairs .

在 一个 壁橱 在下面 这 广阔 楼梯 .

在宽阔楼梯下的壁橱里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] .

It was burning furiously in all of the halls and toward the rear .

它 曾是 燃烧 愤怒地 在 全部 的 这 大厅 和 朝向 这 后部 .

整个大厅和后部都燃起了熊熊大火。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)z]

As soon as Captain Putnam felt assured that the scholars and all others

作为 很快 作为 队长 普特南 毛毡 保证 那 这 学者们 和 全部 其他的

[wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] .

were safe he organized the boys into a bucket brigade .

是 安全的 他 组织 这 男孩们 进入 一个 桶 旅 .

普特南上尉确信学者们和其他人都安全后，便组织男孩们组成接力队传递水桶。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪsɪz] . [grəʊ] , [wɪð] [mɔː(r)] ['fɔːθɔːt] [ðæn; ðən] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

In the meantime Mrs . Grow , with more forethought than seemed possible to

在 这 与此同时 太太 . 生长 , 和 更多的 深思熟虑 比 似乎 可能的 到

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

her nature ,

她 自然 ,

与此同时，格罗夫人展现出了远超她本性所能想象的远见卓识，

[hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [paɪps] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɔːl] [ruːf] .

had turned on the water pipes leading from the water tower on the Hall roof .

有 转向 在 这 水 管道 领导 从 这 水 塔 在 这 大厅 屋顶 .

已经打开了从大厅屋顶水塔通来的供水管道。

[ðʌs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Thus a dozen small streams were thrown on the fire ,

因此 一个 打 小的 溪流 是 抛掷 在 这 火 ,

于是，十几股细小的水流被投入火中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] ['ædɪd] [ðeə(r)] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

to which the boys soon added their buckets of water .

到 哪个 这 男孩们 很快 额外 他们的 水桶 的 水 .

男孩们很快也各自提着水桶过来。

[ðen] [ðə; ði] ['siːdərˌvɪl] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['ædɪd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)]
Then the Cedarville fire department added their services , and fighting the fire
然后 这 锡达维尔 火 部门 额外 他们的 服务 , 和 斗争 这 火
[bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːnɪst] ,
began in earnest ,
开始 在 认真 ,

随后锡达维尔消防局也加入灭火行动，真正的灭火工作就此展开。

[waɪl] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ]
while Captain Putnam directed the removal of all furniture and other things which
尽管 队长 普特南 指导 这 移动 的 全部 家具 和 其他 事物 哪个
[kʊd; kəd][biː; bi] ['gɒtn] [aʊt] [wɪð] ['seɪfti] .
could be gotten out with safety .
可以 是 获得 出去 和 安全 .

普特南上尉则指示将所有家具和其他可以安全搬出去的物品搬走。

" [seɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɜːk] ! " [pænt] [tɒm] ,
" Say , but this is work ! " panted Tom ,
" 说 , 但 这 是 工作 ! " 喘息 汤姆 ,

“哎，但这可是工作啊！”汤姆气喘吁吁地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
as he struggled along with a big bucket of water in each hand .
作为 他 挣扎 沿着 和 一个 大的 桶 的 水 在 每个 手 .

他双手各提着一大桶水，艰难地向前走着。

" [ai]['əʊnli] [həʊp] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . "
" I only hope we succeed in saving the building . "
" 我 仅有的 希望 我们 成功 在 保存 这 建筑 . "

我只希望我们能成功保住这座建筑。

" [wiː; wi][woʊnt] [seɪv] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , [huː] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]
" We won't save all of it , " replied Sam , who was laboring as hard as
" 我们 惯于 节省 全部 的 它 , " 回复 山姆 , WHO 曾是 劳动 作为 难的 作为
['enibɒdi] .
anybody .
任何人 .

“我们不可能全部救回来，”萨姆回答道，他和其他人一样努力地干活。

" [ænd; ənd][ai] [ges] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [bɜːnt] [ʌp] . "
" And I guess all of our clothing will be burnt up . "
" 和 我 猜测 全部 的 我们的 衣服 将要 是 烧焦的 向上 . "

“我想我们所有的衣服都会被烧掉。”

" [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [dæt] ! " [pʊt] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pɒp] .
" Don't say a word about dat ! " put in Alexander Pop .
" 不 说 一个 单词 关于 数据 ! " 放 在 亚历山大 流行音乐 .

“别提这件事了！”亚历山大·波普说道。

" [ai] [dʌn] [gɒn] [æn; ən] - [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɔb] [tʃekt] [pænts][læs] - [wiːk] — [æn; ən] - [ə; eɪ]
" I dun gone an ' buy me a new pair ob checked pants las ' week — an ' a
" 我 逼债 已消失 一个 - 买 我 一个 新的 一对 奥布 已检查 裤子 最后 - 星期 — 一个 - 一个
[njuː] [sɪlk] [hæt] ,
new silk hat ,
新的 丝绸 帽子 ,

“我上周去买了一条新的格子裤和一顶新的丝绸帽子，

[tuː] !
too !
也 !

也！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
" And the negro was almost ready to cry with vexation at the thought
" 和 这 黑人 曾是 几乎 准备好 到 哭 和 烦恼 在 这 想法
[ðæt] [ðəʊz] [njuː] [kləʊðz] ,
that those new clothes ,
那 那些 新的 衣服 ,

“一想到那些新衣服，那个黑人几乎要气哭了，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [kʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæʃ] , [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪn] .
with which he had hoped to cut such a dash , would go down in the ruin .
和 哪个 他 有 希望 到 切 这样的 一个 短跑 , 会 去 向下 在 这 废墟 .

他原本希望借此大放异彩，结果却以失败告终。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊəz] [eə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['gɒtn] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] ,
It was a good two hours ere the fire was gotten under control ,
它 曾是 一个 好的 二 小时 埃雷 这 火 曾是 获得 在下面 控制 ,

大火花了整整两个小时才被控制住。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [spɑːk] [pʊt] [aʊt] .
and not until after sunrise was the last spark put out .
和 不是 直到 后 日出 曾是 这 最后的 火花 放 出去 .

直到日出之后，最后一丝火苗才熄灭。

[ðen] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]
Then Captain Putnam and several of the others surveyed the damage that had
然后 队长 普特南 和 一些 的 这 其他的 调查 这 损害 那 有
[biːn] [dʌn] .
been done .
到过 完毕 .

然后，普特南上尉和其他几个人查看了造成的损失。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [ə'weɪ] ,
All of the stairways had been burned away ,
全部 的 这 楼梯 有 到过 烧伤 离开 ,

所有的楼梯都被烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plɑːstərɪŋ] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hɔːlˌweɪz] [wɒz; wəz] [daʊn] .
and the plastering from top to bottom of the three hallways was down .
和 这 抹灰 从 顶部 到 底部 的 这 三 走廊 曾是 向下 .

三条走廊从上到下的灰泥都脱落了。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [tuː] ['dɔːmitriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gærət] [flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [aʊt] .
In the rear , two dormitories and the garret floor had been burned out .
在 这 后部 , 二 宿舍 和 这 阁楼 地面 有 到过 烧伤 出去 .

后部两间宿舍和阁楼楼层都被烧毁了。

" [ə; eɪ]['nɑːsti]['faɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ə'sɪstənt] .
" A nasty fire , " said the captain to his head assistant .
" 一个 可恶的 火 , " 说 这 队长 到 他的 头 助手 .

“一场严重的火灾，”队长对他的副手说。

" [aɪm][ə'freɪd][ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kləʊz] [daʊn] [ðə; ði] [skuːl] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "
" I'm afraid I will have to close down the school , at least for a while . "
" 我是 害怕的 我 将要 有 到 关闭 向下 这 学校 , 在 至少 为了 一个 尽管 . "

“恐怕我不得不关闭这所学校，至少暂时如此。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [wʊd] [duː; də] [ðæt] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] [strɒŋ] .
" I don't know as I would do that , captain , " replied George Strong .
" 我 不 知道 作为 我 会 做 那 , 队长 , " 回复 乔治 强的 .

“我不知道我是否会那样做，船长，”乔治·斯特朗回答道。

" [ðə; ði] ['klɑːsruːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tʌtʃt] , ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] .
" The classrooms are not touched , neither are some of the dormitories .
" 这 教室 是 不是 感动 , 两者都不 是 一些 的 这 宿舍 .

“教室没有被触碰，一些宿舍也没有。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [bʌntʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] — [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi]
We can bunch the boys up a bit — and I think they would rather be
我们 能 束 这 男孩们 向上 一个 少量 — 和 我 思考 他们 会 相当 是
[bʌntʃt] [ʌp] [ðæn; ðən] [biː; bi] [sent] [həʊm] .
bunched up than be sent home .
成束的 向上 比 是 发送 家 .

我们可以把这些男孩们聚在一起——而且我认为他们宁愿聚在一起也不愿被送回家。

" [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [pʊt] [tuː; tə]
" The matter was talked over at some length , and in the end put to
" 这 事情 曾是 谈话 超过 在 一些 长度 , 和 在 这 结尾 放 到
[ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] ,
the boys themselves ,
这 男孩们 他们自己 ,

“这件事经过了长时间的讨论，最后交由孩子们自己决定。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'meɪn] ,
and all declared that they would rather remain ,
和 全部 声明 那 他们 会 相当 保持 ,

所有人都表示他们宁愿留下。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ædɪd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [speə(r)] ['aʊəz] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and some added that during their spare hours they would do all they could
和 一些 额外 那 期间 他们的 空闲的 小时 他们 会 做 全部 他们 可以
[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] .
to put the place into shape again .
到 放 这 地方 进入 形状 再次 .

一些人还表示，他们会在空闲时间尽一切努力让这个地方恢复原状。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , " [sed] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .
" That will be unnecessary , " said Captain Putnam .
" 那 将要 是 不必要 , " 说 队长 普特南 .

“那没有必要，”普特南上尉说。

" [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nəʊtɪfai]
" The insurance companies will have to do the repairing , and I shall notify
" 这 保险 公司 将要 有 到 做 这 维修 , 和 我 将 通知
[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
them without delay .
他们 没有 延迟 .

“保险公司将负责维修，我会立即通知他们。”

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [gʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv]
As to the clothing that has been lost , I will make that good to each of
作为 到 这 衣服 那 有 到过 丢失的 , 我 将要 制作 那 好的 到 每个 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

至于丢失的衣物，我会补偿你们每人。

" [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [aʊt] [wen] ['dɔːrə] ['stænəp] [ə'pɪəd] ,
" The fire was not yet out when Dora Stanhope appeared ,
" 这 火 曾是 不是 然而 出去 什么时候 多拉 斯坦霍普 出现 ,

“多拉·斯坦霍普出现时，火还没熄灭。”

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [dʒɒn] ['leiniŋ] [ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd] [greɪs] .
in company with John Laning and Nellie and Grace .
在 公司 和 约翰 车道 和 内莉 和 优雅 .

与约翰·兰宁、内莉和格蕾丝一起。

" [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ə'freɪd] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [ʌp] ! " [kraɪd] ['dɔːrə][tuː; tə] [dɪk] .
" I am so afraid somebody had been burnt up ! " cried Dora to Dick .
" 我 是 所以 害怕的 某人 有 到过 烧焦的 向上 ! " 哭 多拉 到 迪克 .

“我好害怕有人被烧死了！”朵拉对迪克喊道。

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] ! "
" I'm awfully glad you and your brothers are all right ! "
" 我是 非常 高兴的 你 和 你的 兄弟 是 全部 正确的 ! "

“我真高兴你和你的兄弟们都平安无事！”

" [wiː; wi][gɒt] [aʊt] ['iːzəli] , ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] ,
" We got out easily , answered Dick ,
" 我们 得到 出去 容易地 , 回答 迪克 ,

“我们很轻松地就脱身了,”迪克回答说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['dɔːrə][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn][hɪm] .
but he gave Dora a bright smile for the interest she had shown in him .
但 他 给予 多拉 一个 明亮的 微笑 为了 这 兴趣 她 有 所示 在 他 .

但他对朵拉表现出的兴趣表示感谢，并给了她一个灿烂的笑容。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['faɪə(r)] [stɑːt] ? " ['kwestʃənd] [dʒɒn] ['leiniŋ] .
" How did the fire start ? " questioned John Laning .
" 如何 做过 这 火 开始 ? " 被质问 约翰 车道 .

“火灾是怎么发生的？”约翰·兰宁问道。

" ['nəʊbədi] [nəʊz] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Nobody knows , " answered Tom .
" 无人 知道 , " 回答 汤姆 .

“没人知道,”汤姆回答道。

" ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪst(ə)ri] . "
" Captain Putnam says it is a complete mystery . "
" 队长 普特南 说道 它 是 一个 完全的 神秘 . "

“普特南船长说，这完全是个谜。”

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][set] [ɒn]['faɪə(r)] , " [pʊt] [ɪn][sæm] .
" I believe the Hall was set on fire , " put in Sam .
" 我 相信 这 大厅 曾是 放 在 火 , " 放 在 山姆 .

“我相信大厅是被人纵火烧毁的,”萨姆插话道。

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv]
" And I believe
" 和 我 相信

而且我相信

[ai][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [ɪz] ['gɪlti] . "
I can point out the party who is guilty . "
我 能 观点 出去 这 派对 WHO 是 有罪的 . "

我可以指出哪一方有罪。

" [dæn]['bækstə(r)] ? " [pʊt] [ɪn] ['lærɪ] .
" Dan Baxter ? " put in Larry .
" 担 巴克斯特 ? " 放 在 拉里 .

“丹·巴克斯特？”拉里问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? " [kraɪd] ['dɔːrə][ɪn]['hɒrə(r)] .
" Would he be wicked enough to do that ? " cried Dora in horror .
" 会 他 是 邪恶 足够的 到 做 那 ? " 哭 多拉 在 恐怖 .

“他真会坏到做出这种事吗？”朵拉惊恐地喊道。

" [jes] , [ai] [ges] [dæn][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , " [sed] [dɪk] .
" Yes , I guess Dan is bad enough to do anything , " said Dick .
" 是的 , 我 猜测 担 是 坏的 足够的 到 做 任何事物 , " 说 迪克 .

“是啊，我想丹坏到什么事都做得出来，”迪克说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [mæd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [mɔːld] [hɪm] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .
" He was terribly mad over the way we mauled him , " came from Tom .
" 他 曾是 可怕 疯狂的 超过 这 方式 我们 被袭击 他 , " 来了 从 汤姆 .

“他非常生气，因为我们把他打得落花流水，”汤姆说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] . "
" He was just about ready to kill us . "
" 他 曾是 只是 关于 准备好 到 杀 我们 . "

“他当时几乎就要杀了我们。”

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv]['bækstə(r)] [ə'restɪd] , " [sə'dʒestid]
" If that's the case Captain Putnam had better have Baxter arrested , " suggested
" 如果 那就是 这 案件 队长 普特南 有 更好的 有 巴克斯特 被捕 , " 建议
[dʒɒn] ['leiniŋ] .
John Laning .
约翰 车道 .

“如果真是那样的话，普特南上尉最好把巴克斯特逮捕起来，”约翰·兰宁建议道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [lɑːdʒ] .
" He is a dangerous boy to be at large .
" 他 是 一个 危险的 男生 到 是 在 大的 .

“他是个危险人物，不能让他逍遥法外。”

" ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [təʊld][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
" Captain Putnam came up and was soon told of what had occurred .
" 队长 普特南 来了 向上 和 曾是 很快 讲述 的 什么 有 发生 .

“普特南上尉赶来后，很快就得知了发生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli]
He had not heard of the fight down at the lake , but was not greatly
他 有 不是 听到 的 这 斗争 向下 在 这 湖 , 但 曾是 不是 非常
[sə'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

他之前没听说过湖边发生的打斗事件，但并没有感到非常惊讶。

" [ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] [bɔɪz] , [sɪns] ['bækstə(r)][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'tæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I do not blame you boys , since Baxter began the attack , " he said .
" 我 做 不是 责备 你 男孩们 , 自从 巴克斯特 开始 这 攻击 , " 他 说 .

“我不怪你们这些孩子，因为是巴克斯特先动的手，”他说。

" [ænd; ənd][ai] [ə'griː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [bæd] ['feləʊ] .
" And I agree , he is a thoroughly bad fellow .
" 和 我 同意 , 他 是 一个 彻底 坏的 同伴 .

“我同意，他是个彻头彻尾的坏人。”

[jes] , [aɪl] [hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd] — [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][ləʊ'keɪt][hɪm] .
Yes , I'll have him arrested — providing we can locate him .
是的 ，患病的 有 他 被捕 — 提供 我们 能 定位 他 .

是的，我会把他逮捕——前提是我们能找到他。

" [wɜːd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['kləʊðiə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['aʊtfɪtə(r)] ,
" Word had already been sent to a clothier , and a gentlemen's outfitter ,
" 单词 有 已经 到过 发送 到 一个 服装商 , 和 一个 绅士的 服装商 ,

“消息已经传达给了服装商和男装店，

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [stɔːz] [ɪn] ['siːdərˌvɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðiːz] [men] [keɪm] [tuː; tə]
both of whom had stores in Cedarville , and before noon these men came to
两个都 的 谁 有 商店 在 锡达维尔 , 和 前 中午 这些 男人 来了 到
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the Hall ,
这 大厅 ,

他们两人都在锡达维尔拥有店铺，中午之前，这些人来到了会馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [aʊt] ['temprərəli] — [ðæt] [ɪz] ,
and the students were fitted out temporarily — that is ,
和 这 学生 是 适配 出去 暂时地 — 那 是 ,

学生们被临时安置在教室里——也就是说，

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
the portion who had lost the majority of their clothing .
这 部分 WHO 有 丢失的 这 多数 的 他们的 衣服 .

那些失去了大部分衣物的人。

[ðen] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] [skrʌb] - ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kliːn]
Then a gang of laborers and scrub - women were sent to work to clean
然后 一个 帮派 的 劳工 和 擦洗 - 女性 是 发送 到 工作 到 干净的
[ʌp] [ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['klɑːsruːmz] [ænd; ənd] [ʌn'bɜːnd] ['dɔːmitriz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]
up the mess and make the classrooms and unburned dormitories fit for
向上 这 混乱 和 制作 这 教室 和 未燃烧 宿舍 合身 为了
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

然后，一批工人和清洁女工被派去清理现场，使教室和未被烧毁的宿舍适于居住。

[ɪn] [tuː] [deɪz] ['pʌtnəm] [hɔːl] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] [fʊl] [sweɪ] ,
In two days Putnam Hall was once more in full sway ,
在 二 天 普特南 大厅 曾是 一次 更多的 在 满的 摇摆 ,

两天后，普特南大厅再次恢复了往日的辉煌。

[æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][hæd; həd] ['hæpənd] ,
as though nothing out of the ordinary had happened ,
作为 尽管 没有什么 出去 的 这 普通的 有 发生 ,

仿佛什么异常的事情都没发生过一样。

[ðə; ði] [bɜːnt] ['sekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [bɔːdɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the burnt section being boarded entirely off from the other .
这 烧焦的 部分 存在 登机 完全 离开 从 这 其他 .

烧毁区域已完全与其他区域隔开。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][dæn]['bækstə(r)][bɪ'gæn][æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
The search for Dan Baxter began at once , but nothing could be
这 搜索 为了 担 巴克斯特 开始 在 一次 , 但 没有什么 可以 是
[æsə'teind] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
ascertained concerning him .
已确定 有关 他 .

对丹·巴克斯特的搜寻立即展开，但始终未能查明他的任何情况。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːlkən] , [bʌt; bət] [ðæt] [krɑːft][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]
A search was also made for the Falcon , but that craft had disappeared
一个 搜索 曾是 还 制成 为了 这 鹘 , 但 那 工艺 有 消失
[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
from the lake .
从 这 湖 .

人们还搜寻了“猎鹰”号，但那艘飞机已经从湖中消失了。

" [wel] , [ai] [həʊp] [wiː; wi]['nevə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv]['bækstə(r)] , " [sed]
" Well , I hope we never hear or see anything more of Baxter , " said
" 出色地 , 我 希望 我们 绝不 听到 或者 看 任何事物 更多的 的 巴克斯特 , " 说

“我希望我们永远不要再听到或看到巴克斯特的任何消息,”他说。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] . "
" I declare , he is worse than a snake in the grass . "
" 我 宣布 , 他 是 更糟 比 一个 蛇 在 这 草 . "

“我敢断言，他比草丛里的蛇还坏。”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [hɪm] [lɒkt] [ʌp] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] ['grɪmli] .
" I'd rather see him locked up , " answered Dick grimly .
" ID 相当 看 他 已锁定 向上 , " 回答 迪克 阴沉地 .

“我宁愿看到他被关起来,”迪克冷冷地回答道。

" [ðen] [aɪ'd] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['hɑːrmɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] .
" Then I'd know he was out of the way of harming us further .
" 然后 ID 知道 他 曾是 出去 的 这 方式 的 伤害 我们 更远 .

“那样我就知道他不会再伤害我们了。”

" ['sevrəl] [deɪz] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] , [wen] , [leɪt]
" Several days slipped by and the boys were deep in their studies , when , late
" 一些 天 滑倒了 经过 和 这 男孩们 是 深的 在 他们的 研究 , 什么时候 , 晚的
[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,
one afternoon ,
一 下午 ,

“几天过去了，孩子们都在埋头学习，直到一天下午晚些时候，

[dɪk] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stænəp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)]
Dick was greatly astonished by being told that Mrs . Stanhope was in the parlor
迪克 曾是 非常 惊讶 经过 存在 讲述 那 太太 . 斯坦霍普 曾是 在 这 客厅
['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
waiting to see him .
等待 到 看 他 .

得知斯坦霍普太太正在客厅等他，迪克感到非常惊讶。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , " [sed] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .
" She seems very much agitated , " said Captain Putnam .
" 她 似乎 非常 很多 激动 , " 说 队长 普特南 .

“她看起来很激动,”普特南上尉说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] . "
" I am afraid something is wrong . "
" 我 是 害怕的 某物 是 错误的 . "

“恐怕出事了。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['rɪtʃəd] ? "
" Can you say what it is , Richard ? "
" 能 你 说 什么 它 是 , 理查德 ? "

“理查德，你能告诉我那是什么吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ɪk'septɪŋ] [dæn]['bækstə(r)][ɔː(r)][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wʌriɪŋ]
" No , sir ; excepting Dan Baxter or Josiah Crabtree may have been worrying
" 不 , 先生 ; 除外 担 巴克斯特 或者 约西亚 克拉布特里 可能 有 到过 令人担忧
[ðem; ðəm] [ə'gen] . "
them again . "
他们 再次 . "
“不，先生；除非丹·巴克斯特或约西亚·克拉布特里又让他们担心了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bækstə(r)] [gəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] ? "
" Do you mean to tell me that Baxter goes to their house ? "
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 巴克斯特 去 到 他们的 房子 ? "
你是说巴克斯特会去他们家吗?

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
" He has been there several times to my knowledge .
" 他 有 到过 那里 一些 时代 到 我的 知识 .
据我所知，他去过那里好几次了。

[hiːz] [æz; əz] [swiːt] [ɒn]['dɔːrə] ['stænəp] [æz; əz][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [ɪz] ['æŋkʃəs] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . ['stænəp]
He's as sweet on Dora Stanhope as Josiah Crabtree is anxious over Mrs . Stanhope
他是 作为 甜的 在 多拉 斯坦霍普 作为 约西亚 克拉布特里 是 焦虑的 超过 太太 . 斯坦霍普
— [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [dɪ'zɜːvs] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] . "
— and neither person deserves any encouragement . "
— 和 两者都不 人 值得 任何 鼓励 . "
他对朵拉·斯坦霍普的爱慕之情，就像乔赛亚·克拉布特里对斯坦霍普太太的焦虑一样——而这两个人都不值得任何鼓励。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['stænəp] [ænd; ənd] ['kræbˌtriː] [wɒz; wəz] [ɒf] . "
" I thought the engagement between Mrs . Stanhope and Crabtree was off . "
" 我 想法 这 订婚 之间 太太 . 斯坦霍普 和 克拉布特里 曾是 离开 . "
“我以为斯坦霍普夫人和克拉布特里解除婚约了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
" It was — for the time being .
" 它 曾是 — 为了 这 时间 存在 .
“目前来看是这样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] — [hiː; hi][ɪz] [tuː]
But it seems Mr . Crabtree isn't going to give her up — he is too
但 它 似乎 先生 . 克拉布特里 不是 去 到 给 她 向上 — 他 是 也
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv] ['dɔːrəz] ['mʌni] ,
anxious to get hold of Dora's money ,
焦虑的 到 得到 抓住 的 朵拉的 钱 ,
但克拉布特里先生似乎并不打算放弃她——他太急于得到多拉的钱了。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [dɪk] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
" and with this remark Dick hurried to the parlor .
" 和 和 这 评论 迪克 慌忙 到 这 客厅 .
说完这句话，迪克匆匆走向客厅。

" [əʊ] , [dɪk] ['rəʊvə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['stænəp] , [wen] [hiː; hi] ['entəd] ,
" Oh , Dick Rover ! " cried Mrs . Stanhope , when he entered ,
" 哦 , 迪克 路虎 ! " 哭 太太 . 斯坦霍普 , 什么时候 他 进入 ,
“哦，迪克·罗弗！”斯坦霍普太太在他进来时喊道。

" [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['dɔːrə] . "
" do tell me what has become of Dora . "
" 做 告诉 我 什么 有 变得 的 多拉 . "
“请告诉我朵拉后来怎么样了。”

"	['dɔːrə]	!	"	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	[ɪn]	[bɪ'wɪldəmənt]	.
"	**Dora**	**!**	**"**	**he**	**repeated**	**in**	**bewilderment**	**.**
"	多拉	!	"	他	重复	在	困惑	.

“朵拉！”他困惑地重复道。

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
"	我	不	知道	,	我	是	当然	.

“我不知道，我确定。”

[hæz; həz]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[həʊm]	?	"
Has	**she**	**left**	**home**	**?**	**"**
有	她	左边	家	?	"

她离家出走了吗?

"	[ʃiː; ʃi]	['hæznt]	[biːn]	[həʊm]	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	[jɔː(r); jə(r)]	[nəʊt]	['jestədeɪ]	[ˌɑːftə'nuːn]	.	"
"	**She**	**hasn't**	**been**	**home**	**since**	**she**	**answered**	**your**	**note**	**yesterday**	**afternoon**	**.**	**"**
"	她	还没有	到过	家	自从	她	回答	你的	笔记	昨天	下午	.	"

“自从昨天下午她回复了你的纸条后，就一直没回家。”

"	[maɪ]	[nəʊt]	?
"	**My**	**note**	**?**
"	我的	笔记	?

我的纸条?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上浪子；(The Rover Boys on the Ocean; Or,)
第6/10页

[ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [nəʊt] . "
I sent her no note . "
我 发送 她 不 笔记 . "

我没给她寄纸条。

" [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ai] [keɪm]
" But I found it lying on the dining - room table last evening , when I came
" 但 我 成立 它 说谎 在 这 用餐 - 房间 桌子 最后的 晚上 , 什么时候 我 来了
[frɒm; frəm][maɪ] [ruːm] .
from my room .
从 我的 房间 .

“但昨晚我从房间出来时，发现它躺在餐桌上。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] . "
You see , I had been lying down with a headache . "
你 看 , 我 有 到过 说谎 向下 和 一个 头痛 . "

你看，我当时头疼得躺着。

" ['mɪsɪz] . ['stænəp] , [ai] [sent] ['dɔːrə][nəʊ] [nəʊt] .
" Mrs . Stanhope , I sent Dora no note .
" 太太 . 斯坦霍普 , 我 发送 多拉 不 笔记 .

斯坦霍普夫人，我没有给朵拉寄纸条。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][gɒt] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [saɪnd] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] . "
If she got one that was signed with my name it was a forgery . "
如果 她 得到 一 那 曾是 签名 和 我的 姓名 它 曾是 一个 伪造 . "

如果她拿到的那份签名是我的名字，那肯定是伪造的。

" [əʊ] , [dɪk] ['rəʊvə(r)] !
" Oh , Dick Rover !
" 哦 , 迪克 路虎 !

“哦，迪克·罗弗！”

" [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['entrəns] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪnt] .
" The lady had arisen on his entrance , now she sank back into a faint .
" 这 女士 有 出现 在 他的 入口 , 现在 她 沉没 后退 进入 一个 头晕的 .

“那位女士在他进来时站了起来，现在她又昏倒了。”

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] ,
The youth was greatly alarmed ,
这 青年 曾是 非常 惊慌 ,

年轻人大惊失色。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn]
and at once rang for one of the servants and also for Captain
和 在 一次 响铃 为了 一 的 这 仆人 和 还 为了 队长
['pʌtnəm] .
Putnam .
普特南 .

他立即呼叫了一名仆人，也呼叫了普特南上尉。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
" What is the matter ? " asked the master of the Hall .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 这 掌握 的 这 大厅 .

“出了什么事？”大厅主人问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [rɒŋ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" Something is very much wrong , sir , " replied Dick .
" 某物 是 非常 很多 错误的 , 先生 , " 回复 迪克 .
“先生，情况非常不妙。”迪克回答道。

" ['dɔːrə]
" Dora
" 多拉
“朵拉

['stænəp] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] . "
Stanhope has disappeared . "
斯坦霍普 有 消失 . "
斯坦霍普失踪了。

" [dɪsə'pɪəd] ! "
" Disappeared ! "
" 消失 ! "
“消失了！”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .
“是的，先生。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] [saɪnd] [wɪð] [maɪ] [neɪm] .
She received some sort of a note signed with my name .
她 已收到 一些 种类 的 一个 笔记 签名 和 我的 姓名 .
她收到了一张写着我名字的纸条。

" [nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [dʒʌst] [ðen] , [dɪk] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" No more was said just then , Dick , the captain ,
" 不 更多的 曾是 说 只是 然后 , 迪克 , 这 队长 ,
“当时就没再说什么了，迪克，船长。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['stænəp] [tuː; tə]
and the servant doing all they could to restore Mrs . Stanhope to
和 这 仆人 正在做 全部 他们 可以 到 恢复 太太 . 斯坦霍普 到
['kɒnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .
仆人们竭尽全力让斯坦霍普太太恢复意识。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ]
When the lady finally came to her senses she could not keep from crying
什么时候 这 女士 最后 来了 到 她 感官 她 可以 不是 保持 从 哭泣
['bɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .
当这位女士终于回过神来时，她忍不住痛哭流涕。

" [əʊ] , [weə(r)] [kæn; kən][maɪ]['dɔːrə][biː; bi] ? " [ʃiː; ʃi] [məʊn] .
" Oh , where can my Dora be ? " she moaned .
" 哦 , 在哪里 能 我的 多拉 是 ? " 她 呻吟 .
“哦，我的朵拉在哪里呢？”她呻吟道。

" ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Something dreadful has happened to her — I feel certain of it . "
" 某物 可怕 有 发生 到 她 — 我 感觉 肯定 的 它 . "
“她肯定遭遇了可怕的事情。”

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [nəʊt] ? " [ɑ:skt] [dɪk] .
" Where is that note ? " asked Dick .
" 在哪里 是 那 笔记 ? " 问 迪克 .

“那张纸条在哪儿？”迪克问道。

" [ai] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
" I left it on the mantelpiece in our dining room .
" 我 左边 它 在 这 壁炉架 在 我们的 用餐 房间 .

我把它放在了餐厅的壁炉架上。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] : - [dɪə(r)] [frend] [ˈdɔːrə] :
It said : ' Dear Friend Dora :
它 说 : - 亲爱的 朋友 多拉 :

上面写着：“亲爱的朋友朵拉：

[miːt] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [ˈbəʊthaʊs] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .
Meet me as soon as you can down at the old boathouse on the lake .
见面 我 作为 很快 作为 你 能 向下 在 这 老的 船屋 在 这 湖 .

你尽快到湖边的老船屋来找我。

[ai] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [saɪnd] - [ˈrɪtʃəd]
I have something important to tell you , ' and it was signed ' Richard
我 有 某物 重要的 到 告诉 你 , - 和 它 曾是 签名 - 理查德
[ˈrəʊvə(r)] . - "
Rover . ' "
路虎 . - "

“我有一件重要的事情要告诉你。”落款是“理查德·罗弗”。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ai] [stænd] [hɪə(r)] , [ai] [ˈnevə(r)] [rəʊt] [ðæt] [nəʊt] [ɔː(r)] [sent] [ˌaɪ ˈtiː]
" Mrs . Stanhope , as true as I stand here , I never wrote that note or sent it
" 太太 . 斯坦霍普 , 作为 真的 作为 我 站立 这里 , 我 绝不 写道 那 笔记 或者 发送 它
. "
. "
. "

“斯坦霍普夫人，我在此郑重声明，我从未写过或寄出过那张纸条。”

" [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [dɪk] .
" I believe you , Dick .
" 我 相信 你 , 迪克 .

我相信你，迪克。

[bʌt; bət] [huː] [dɪd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
But who did send it ? "
但 WHO 做过 发送 它 ? "

但究竟是谁寄的呢？

" [sʌm; səm] [ˈenəmi] [huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] — [dæn]
" Some enemy who wanted to get her away from the house — Dan
" 一些 敌人 WHO 通缉 到 得到 她 离开 从 这 房子 — 担

“某个想把她从家里弄走的仇人——丹

[ˈbækstə(r)] [ɔː(r)] — " [dɪk] [pɔːzd] .
Baxter or — " Dick paused .
巴克斯特 或者 — " 迪克 暂停 .

巴克斯特或者——”迪克停顿了一下。

" [ɔː(r)] [huː] ? "
" Or who ? "
" 或者 WHO ? "

“或者谁？”

" [wel] , [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .
" Well , Josiah Crabtree , if you must know .
" 出色地 , 约西亚 克拉布特里 , 如果 你 必须 知道 .

“好吧，乔赛亚·克拉布特里，如果你非要知道的话。”

[hiː; hi] [heɪts] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['seprət] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
He hates her and he wants to separate her from you .
他 讨厌 她 和 他 想要 到 分离 她 从 你 .

他恨她，他想拆散你们。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriz] [neɪm] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ʃɪvə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] .
" At the mention of Josiah Crabtree's name a curious shiver passed over Mrs .
" 在 这 提到 的 约西亚 蟹树 姓名 一个 好奇的 颤抖 通过了 超过 太太 .
['stænəp] .
Stanhope .
斯坦霍普 .

“一提到乔赛亚·克拉布特里的名字，斯坦霍普夫人就感到一阵莫名的颤栗。”

" [wiː; wi] — [wiːl; wil] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" We — we'll not talk about Mr . Crabtree , " she faltered .
" 我们 — 出色地 不是 讲话 关于 先生 . 克拉布特里 , " 她 犹豫不决 .

“我们——我们不谈论克拉布特里先生,”她结结巴巴地说。

" [bʌt; bət] , [əʊ] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ]['dɔːrə] [bæk] !
" But , oh , I must have my Dora back !
" 但 , 哦 , 我 必须 有 我的 多拉 后退 !

“但是，哦，我一定要找回我的朵拉！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['feɪntɪŋ] [ə'gen] .
" And then she came near to fainting again .
" 和 然后 她 来了 靠近 到 昏厥 再次 .

“然后她又差点晕倒了。”

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['stænəp] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] , " [sed]
" I would like to go over to the Stanhope cottage and investigate , " said
" 我 会 喜欢 到 去 超过 到 这 斯坦霍普 小屋 和 调查 , " 说
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

“我想去斯坦霍普的小屋看看,”迪克说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn]['mɪsɪz] . [griːnz] [keə(r)] .
after the lady had been placed in Mrs . Green's care .
后 这 女士 有 到过 放置 在 太太 . 青菜 关心 .

在这位女士被托付给格林太太照顾之后。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [luːz] [taɪm] , ['aɪðə(r)] . "
" To my mind it won't do to lose time , either . "
" 到 我的 头脑 它 惯于 做 到 失去 时间 , 任何一个 . "

“依我看，浪费时间也是不行的。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , ['rɪtʃəd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .
" You can go , Richard , " answered Captain Putnam .
" 你 能 去 , 理查德 , " 回答 队长 普特南 .

“你可以走了，理查德,”普特南上尉回答道。

" [bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
" But be careful and keep out of trouble . "
" 但 是 小心 和 保持 出去 的 麻烦 . "

“但要小心，别惹麻烦。”

" [kæn; kən][ai] [teɪk] [tɒm] [ænd; ənd][sæm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
" Can I take Tom and Sam with me ?
" 能 我 拿 汤姆 和 山姆 和 我 ?

我可以带汤姆和萨姆一起去吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] [smaɪld] ['brɔːdli] .
" At this the master of Putnam Hall smiled broadly .
" 在 这 这 掌握 的 普特南 大厅 微笑 总体而言 .

听到这话，普特南庄园的主人露出了灿烂的笑容。

" ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] , [eɪ] ?
" Always like to be together , eh ?
" 总是 喜欢 到 是 一起 , 嗯 ?

“总是喜欢待在一起，是吗？”

[ɔːl] [raɪt] ,
All right ,
全部 正确的 ,

好的，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]
I don't know but what it will be safer for the three of you to go
我 不 知道 但 什么 它 将要 是 更安全 为了 这 三 的 你 到 去
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

我不知道，但你们三个一起去会不会更安全?

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [dɪk] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
" he said ; and Dick lost no time in telling his brothers .
" 他 说 ; 和 迪克 丢失的 不 时间 在 讲述 他的 兄弟 .

“他说；迪克立刻把这件事告诉了他的兄弟们。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['triːəʊ][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stænəp] ['kɒtɪdʒ] ,
In a few minutes the trio set off for the Stanhope cottage ,
在 一个 很少 分钟 这 三人组 放 离开 为了 这 斯坦霍普 小屋 ,

几分钟后，三人出发前往斯坦霍普的小屋。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
little dreaming of the long time that was to elapse before they should see
小的 做梦 的 这 长的 时间 那 曾是 到 流逝 前 他们 应该 看
['pʌtnəm] [hɔːl] [ə'gen] .
Putnam Hall again .
普特南 大厅 再次 .

他们丝毫没有想到，在再次见到普特南庄园之前，将会是漫长的等待。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[dɪks] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'wɔːd]

DICK'S BRAVERY AND ITS REWARD

迪克的 勇敢 和 它是 报酬

迪克的勇敢及其回报

[ðə; ði] [θriː] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stænəp] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ][rʌn] ,
The three Rover boys reached the Stanhope cottage on a run ,
这 三 路虎 男孩们 达到 这 斯坦霍普 小屋 在 一个 跑步 ,

三个罗孚男孩一路小跑，到达了斯坦霍普的小屋。

[tuː; tə][faɪnd]['nəʊbədi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɒʃˌwʊmən] ,
to find nobody in charge but a washwoman ,
到 寻找 无人 在 收费 但 一个 洗衣妇 ,

结果发现负责人竟然是一个洗衣妇。

[huː] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['kləʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .
who was hanging up some clothing in the back yard .
WHO 曾是 绞刑 向上 一些 衣服 在 这 后退 院子 .

当时他正在后院晾衣服。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
Explaining the situation so far as was necessary ,
解释 这 情况 所以 远的 作为 曾是 必要的 ,

已尽可能详细地解释了目前的情况。

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði][nəʊt]['mɪsɪz] . ['stænəp] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
they went inside and hunted up the note Mrs . Stanhope had mentioned .
他们 去 里面 和 猎杀 向上 这 笔记 太太 . 斯坦霍普 有 提及 .

他们进屋后找到了斯坦霍普太太提到的那张纸条。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][dæn]['bækstərz] ['raɪtɪŋ] , " [sed] [dɪk] ['sləʊli] .
" I believe that is Dan Baxter's writing , " said Dick slowly .
" 我 相信 那 是 担 巴克斯特 写作 , " 说 迪克 缓慢地 .

“我相信那是丹·巴克斯特写的，”迪克缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] .
" It is , " came from Sam .
" 它 是 , " 来了 从 山姆 .

“是的，”萨姆说道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flɜːrɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kæpɪtlz] .
" I know it from the flourishes on the capitals .
" 我 知道 它 从 这 繁花 在 这 首都 .

“我从字母大写字母上的装饰纹样认出它。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [greɪt] [ɒn] ['flɜːrɪʃ] . "
He was always great on flourishes . "
他 曾是 总是 伟大的 在 繁花 . "

他一直很擅长花式动作。

" [wiː; wi][wəʊnt] [weɪst] [taɪm] [hɪə(r)] , " [went] [ɒn] [dɪk] .
" We won't waste time here , " went on Dick .
" 我们 惯于 浪费 时间 这里 , " 去 在 迪克 .

“我们不会在这里浪费时间，”迪克继续说道。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['bəʊthaʊs] .
" Let us go down to the old boathouse .
" 让 我们 去 向下 到 这 老的 船屋 .

“我们去旧船屋看看吧。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [laɪnd] [wɪð] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['skrʌbi]
" They were soon on the way , along a road lined with brush and scrubby
" 他们 是 很快 在 这 方式 , 沿着 一个 路 衬里 和 刷子 和 灌木丛
['siːdəz] ,
cedars ,
雪松 ,

他们很快就上路了，沿着一条两旁长满灌木和矮小雪松的道路前进。

[ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['siːdərˌvɪl] [ɪts] [neɪm] .
the trees which in years gone by had given Cedarville its name .
这 树木 哪个 在 年 已消失 经过 有 给定 锡达维尔 它是 姓名 .

过去，正是这些树木赋予了锡达维尔这个名字。

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['bəʊthaʊs] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

At the old boathouse everything was quiet and not a soul was in sight .

在 这 老的 船屋 一切 曾是 安静的 和 不是 一个 灵魂 曾是 在 视线 .

老船屋里一片寂静，一个人影也没有。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fləʊt] [ðeɪ] [geɪzd] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

Walking to the end of the house float they gazed out on the lake .

步行 到 这 结尾 的 这 房子 漂浮 他们 凝视 出去 在 这 湖 .

他们走到浮桥尽头，眺望着湖面。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] ['eniweə(r)] , " [m'ɜːməd] [dɪk] .

" Not a boat anywhere , " murmured Dick .

" 不是 一个 船 任何地方 , " 低声说道 迪克 .

“到处都找不到船，”迪克低声说道。

" [naʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['dɔːrə] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? "

" Now , what could have become of Dora , do you suppose ? "

" 现在 , 什么 可以 有 变得 的 多拉 , 做 你 认为 ? "

“那么，你觉得朵拉现在会怎么样呢？ ”

" [ɪts] [ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] ['bækstə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn] [mʌmps] - [bəʊt] ! " [kraɪd] [tɒm] .

" It's ten to one that Baxter took her off in Mumps ' boat ! " cried Tom .

" 它是 十 到 一 那 巴克斯特 采取 她 离开 在 腮腺炎 - 船 ! " 哭 汤姆 .

“我敢打赌，巴克斯特肯定是用腮腺炎的船把她带走了！ ”汤姆喊道。

" [baɪ][dʒɪŋks] , [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [θruː] [ðɪs] .

" By jinks , I think I see through this .

" 经过 恶作剧 , 我 思考 我 看 通过 这 .

“凭我的直觉，我觉得我看穿了这件事。”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [plɒt] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [ænd; ənd] [mʌmps] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃɪŋ] ?

Don't you remember the plot Josiah Crabtree and Mumps were hatching ?

不 你 记住 这 阴谋 约西亚 克拉布特里 和 腮腺炎 是 孵化 ?

你难道不记得乔赛亚·克拉布特里和蒙普斯正在酝酿的阴谋了吗?

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə] [get] ['dɔːrə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . "

I'll wager they are all in this , to get Dora away from her mother . "

患病的 赌注 他们 是 全部 在 这 , 到 得到 多拉 离开 从 她 母亲 . "

我敢打赌，他们都是合谋的，目的是让朵拉远离她妈妈。

" [ai] [bɪ'liːv] [tɒm] [ɪz] [raɪt] , " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] .

" I believe Tom is right , " came from Sam .

" 我 相信 汤姆 是 正确的 , " 来了 从 山姆 .

“我相信汤姆是对的，”萨姆说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] ,

" And if that is true ,

" 和 如果 那 是 真的 ,

“如果这是真的，

['dɔːrə][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [bəʊt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] . -

Dora was taken off on a boat beyond a doubt . '

多拉 曾是 已采取 离开 在 一个 船 超过 一个 怀疑 . -

毫无疑问，朵拉是被船带走的。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] .

" If she was it won't take very long to find her , " returned Dick .

" 如果 她 曾是 它 惯于 拿 非常 长的 到 寻找 她 , " 返回 迪克 .

“如果真是她，应该很快就能找到她，”迪克回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] ['siːdərˌvɪl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['fɔːlkən] .

" Let us go to Cedarville and see if anybody has seen the Falcon .

" 让 我们 去 到 锡达维尔 和 看 如果 任何人 有 已见 这 鹘 .

“我们去锡达维尔看看有没有人见过猎鹰号。”

" [dɪk] [hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [stiːm] [tʌg] [həʊv] ['ɪntuː] [saɪt] , [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði]
" Dick had scarcely spoken when a small steam tug hove into sight , bound up the
" 迪克 有 几乎 说 什么时候 一个 小的 蒸汽 拖船 霍夫 进入 视线 , 边界 向上 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

迪克话音未落，一艘小型蒸汽拖船就出现在视野中，沿着湖面疾驰而去。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʌg] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" There's a tug now ! " exclaimed Tom .
" 有 一个 拖船 现在 ! " 惊呼 汤姆 .

“现在有拉力了！”汤姆惊呼道。

" [haɪ] [ðeə(r)] !
" Hi there !
" 你好 那里 !

“你好呀!

[haɪ] ! " [hiː; hi] [jeld] .
Hi ! " he yelled .
你好 ! " 他 大喊 .

“嗨！”他喊道。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌg] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" The captain of the tug heard him and saw him waving his hand ,
" 这 队长 的 这 拖船 听到 他 和 锯 他 挥手 他的 手 ,

“拖船船长听到了他的声音，看到他挥着手，

[ænd; ənd] , [sləʊɪŋ] [ʌp] , [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sɜːk(ə)l] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .
and , slowing up , made a half circle toward shore .
和 , 减速 向上 , 制成 一个 一半 圆圈 朝向 支撑 .

然后，船速减慢，向岸边划了半圈。

" [wʌts] ['wɒntɪd] , [jʌŋ] [mæn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's wanted , young man ? " he asked .
" 是什么 通缉 , 年轻的 男人 ? " 他 问 .

“年轻人，你想要什么？”他问道。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? "
" Anything wrong ? "
" 任何事物 错误的 ? "

出什么事了吗?

" [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪz] [rɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" Yes , a good deal is wrong , " replied Tom .
" 是的 , 一个 好的 交易 是 错误的 , " 回复 汤姆 .

“是的，这笔交易很划算,”汤姆回答道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [jɒt] [nemd] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [tə'deɪ] ? "
" Have you seen a yacht named the Falcon today ? "
" 有 你 已见 一个 游艇 命名 这 鹘 今天 ? "

“你今天见过一艘名叫‘猎鹰号’的游艇吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" No , but I saw her late yesterday afternoon , " was the reply .
" 不 , 但 我 锯 她 晚的 昨天 下午 , " 曾是 这 回复 .

“没有，但我昨天下午晚些时候见过她,”对方回答说。

" [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? "
" Around here ? "
" 大约 这里 ? "

“这附近吗？”

" [nəʊ] , ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .
" No , further down the lake .
" 不 , 更远 向下 这 湖 .

“不，在湖的下游。”

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][keɪ'juːgə] . "
I think she was bound for Cayuga . "
我 思考 她 曾是 边界 为了 卡尤加 . "

我想她当时是要去卡尤加湖。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] ? "
" Did you notice who was on board ? "
" 做过 你 注意 WHO 曾是 在 木板 ? "

你注意到飞机上都有谁吗?

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You seem to be very particular about it . "
" 你 似乎 到 是 非常 特别的 关于 它 . "

“你似乎对此非常讲究。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] .
" We are particular .
" 我们 是 特别的 .

我们很讲究。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [jɒt] ,
A young lady has disappeared , and we think she was taken away on that yacht ,
一个 年轻的 女士 有 消失 , 和 我们 思考 她 曾是 已采取 离开 在 那 游艇 ,

一位年轻女子失踪了，我们认为她是被那艘游艇带走的。

" [ɪk'spleɪnd] [dɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [stiːm] [tʌg] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
" explained Dick , as the steam tug came to a halt .
" 解释 迪克 , 作为 这 蒸汽 拖船 来了 到 一个 停止 .

“迪克解释道，蒸汽拖船停了下来。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[jes] , [ai][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Yes , I did see a young lady on board of her .
是的 , 我 做过 看 一个 年轻的 女士 在 木板 的 她 .

是的，我确实看到船上有一位年轻女士。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bəʊt] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [fʌn] .
She called to our boat as we passed , but I thought it was only in fun .
她 称为 到 我们的 船 作为 我们 通过了 , 但 我 想法 它 曾是 仅有的 在 乐趣 .
"
"
"

我们经过时，她朝我们的船喊了几声，但我以为她只是开玩笑而已。

" [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [dɪk] ['bɪtəli] .
" I guess she wanted you to help her , " said Dick bitterly .
" 我 猜测 她 通缉 你 到 帮助 她 , " 说 迪克 苦涩地 .

“我猜她是想让你帮她,”迪克苦涩地说。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sʌd(ə)nli] : " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [naʊ] ? "
Then he continued suddenly : " Have you anything to do just now ? "
然后 他 持续 突然 : " 有 你 任何事物 到 做 只是 现在 ? "

然后他突然又问道：“你现在有什么事要做吗？”

" [nəʊ] ; [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['ɪθəkə] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [təʊ] . "
" No ; I was going up to Ithaca to look for a tow . "
" 不 ; 我 曾是 去 向上 到 伊萨卡 到 看 为了 一个 拖 . "

“不，我是要去伊萨卡找人拖船。”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][keɪ'juːgə] ?
" What will you charge to take us down to Cayuga ?
" 什么 将要 你 收费 到 拿 我们 向下 到 卡尤加 ?

“你带我们去卡尤加要多少钱？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" The captain of the tug thought for a moment .
" 这 队长 的 这 拖船 想法 为了 一个 片刻 .

拖船船长沉思了一会儿。

" [θriː] [d'ɒləz] .
" Three dollars .
" 三 美元 .

三美元。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ðæt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
It ought to be worth that to find the young lady . "
它 应该 到 是 值得 那 到 寻找 这 年轻的 女士 . "

为了找到这位年轻女士，这样做是值得的。

" [wiːl; wil][gəʊ][juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] ['prɒmptli] .
" We'll go you , " answered Dick promptly .
" 出色地 去 你 , " 回答 迪克 及时 .

“我们去吧,”迪克立即回答道。

" [swɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][wiːl; wil][dʒʌmp] [ə'bɔːd] .
" Swing in and we'll jump aboard .
" 摇摆 在 和 出色地 跳 船上 .

“你过来，我们就跳上去。”

" ['kæptɪn] ['læmbət] [dɪd][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] ,
" Captain Lambert did as requested ,
" 队长 兰伯特 做过 作为 请求 ,

兰伯特船长照办了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ðə; ði] [θriː] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)] [kwiːn] ,
and in a moment more the three Rover boys were on board of the Cedar Queen ,
和 在 一个 片刻 更多的 这 三 路虎 男孩们 是 在 木板 的 这 雪松 女王 ,

片刻之后，这三个罗孚男孩就登上了“雪松皇后号”。

[æz; əz][ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [nemd] .
as the craft was named .
作为 这 工艺 曾是 命名 .

正如这艘飞行器所命名的那样。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs][mæn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['θʌrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
The captain proved to be a nice man and became thoroughly interested in the
这 队长 已证实 到 是 一个 好的 男人 和 成为 彻底 感兴趣的 在 这
['stɔːri] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
story the lads had to tell .
故事 这 小伙子们 有 到 告诉 .

船长是个和蔼可亲的人，对小伙子们讲述的故事非常感兴趣。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] [spɒt] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope we spot the rascals , " he said .
" 我 希望 我们 点 这 无赖 , " 他 说 .

“我希望我们能抓住这些恶棍，”他说。

" [aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I'll certainly do all I can for you .
" 患病的 当然 做 全部 我 能 为了 你 .

“我一定会尽我所能帮助你。”

" [ðə; ði]['siːdə(r)] [kwiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [sləʊ] ,
" The Cedar Queen was a little craft and somewhat slow ,
" 这 雪松 女王 曾是 一个 小的 工艺 和 有些 慢的 ,

“雪松皇后号是一艘小船，速度也比较慢。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fretɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [riːtʃ] [keɪ'juːgə] .
and the boys fretted a good bit at the long time it took to reach Cayuga .
和 这 男孩们 有格纹的 一个 好的 少量 在 这 长的 时间 它 采取 到 抵达 卡尤加 .

男孩们对到达卡尤加湖所花费的漫长时间感到非常焦虑。

[wen] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ]
When they ran into the harbor of the town at the foot of the lake they
什么时候 他们 跑 进入 这 港口 的 这 镇 在 这 脚 的 这 湖 他们
[lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːlkən] .
looked in vain for the Falcon .
看起来 在 徒劳 为了 这 鹘 .

当他们跑到湖边小镇的港口时，却徒劳地寻找着猎鹰号。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl] [ə'raʊnd] , " [sed] ['kæptɪn] ['læmbət] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,
" We'll take a sail around , " said Captain Lambert ; and this they did ,
" 出色地 拿 一个 帆 大约 , " 说 队长 兰伯特 ; 和 这 他们 做过 ,

“我们绕道航行一下，”兰伯特船长说道；于是他们就这么做了。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
continuing the hunt until long after dark .
继续 这 打猎 直到 长的 后 黑暗的 .

他们一直追捕到天黑很久以后。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ! " [grəʊn] [dɪk] .
" It's no use ! " groaned Dick .
" 它是 不 使用 ! " 呻吟 迪克 .

“没用！”迪克呻吟道。

" [wɪv] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" We've missed her .
" 我们已经 错过 她 .

我们都很想念她。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [skreɪp] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ]
" It took nearly all the money the boys could scrape up between them to pay
" 它 采取 几乎 全部 这 钱 这 男孩们 可以 刮 向上 之间 他们 到 支付
[ɒf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] ,
off the captain of the tug ,
离开 这 队长 的 这 拖船 ,

“男孩们几乎花光了所有能凑到手的钱，才把钱付给了拖船船长。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lændɪd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒks] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [wɒt]
and when they had been landed at one of the docks they wondered what
和 什么时候 他们 有 到过 登陆 在 一 的 这 码头 他们 想知道 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [best] [duː; də] [nekst] .
they had best do next .
他们 有 最好的 做 下一个 .

当他们抵达其中一个码头时，他们想知道接下来最好做什么。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['əʊvə(r)] [naɪt] , " [sed] [dɪk] .
" We've got to stay here over night , " said Dick .
" 我们已经 得到 到 停留 这里 超过 夜晚 , " 说 迪克 .

“我们得在这里过夜了，”迪克说。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ]
" We may as well telegraph to Captain Putnam for cash , " and this they
" 我们 可能 作为 出色地 电报 到 队长 普特南 为了 现金 , " 和 这 他们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

“我们不如直接给普特南船长发个电报要点钱，”他们照做了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'telz] .
and put up at one of the hotels .
和 放 向上 在 一 的 这 酒店 .

然后入住其中一家酒店。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ,
The place was crowded ,
这 地方 曾是 挤 ,

那里人很多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt]
for there was a circus in the town and a public auction of real estate
为了 那里 曾是 一个 马戏团 在 这 镇 和 一个 民众 拍卖 的 真实的 财产
[hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] .
had also taken place that day .
有 还 已采取 地方 那 天 .

因为那天镇上有马戏团演出，而且还举行了房地产公开拍卖会。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [get] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
The boys could get only a small room , but over this they did not complain .
这 男孩们 可以 得到 仅有的 一个 小的 房间 , 但 超过 这 他们 做过 不是 抱怨 .

男孩们只能分到一间小房间，但他们对此并没有抱怨。

[ðeə(r)] [wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['dɔːrə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] [huː] [hæd; həd] ['kærid]
Their one thought was of Dora and of the rascals who had carried
他们的 一 想法 曾是 的 多拉 和 的 这 无赖 WHO 有 携带
[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
her off .
她 离开 .

他们满脑子想的都是朵拉和那些把她掳走的恶棍。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ɒn] [ðə; ði] [træk] ['sʌmhaʊ] , " [sed] [dɪk] .
" We must get on the track somehow , " said Dick .
" 我们 必须 得到 在 这 追踪 不知何故 , " 说 迪克 .

“我们必须想办法回到正轨上，”迪克说。

[bʌt; bət] [haʊ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
But how , was the question .
但 如何 , 曾是 这 问题 .

但问题是，该如何实现呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][rɪ'taɪəd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ,
He could not sleep and after the others had retired took a long walk ,
他 可以 不是 睡觉 和 后 这 其他的 有 退休 采取 一个 长的 走 ，

他睡不着，等其他人都睡下后，便独自散步了很久。

[dʒʌst][tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
just to settle his nerves .
只是 到 定居 他的 神经 .

只是为了让他平静下来。

[dɪks] [wɔːk] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][lɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['sɜːkəs][hæd; həd][held] [fɔːθ] ,
Dick's walk brought him to the lot where the circus had held forth ,
迪克的 走 带来 他 到 这 很多 在哪里 这 马戏团 有 握住 前进 ,

迪克一路走来，来到了马戏团曾经演出的场地。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and for some time he watched the men as they worked under the
和 为了 一些 时间 他 观看 这 男人 作为 他们 工作 在下面 这
['fleərɪŋ] ['gæsəliːn] ['tɔːrtʃɪz] ,
flaring gasoline torches ,
燃烧 汽油 火炬 ,

他观察了一段时间，看那些人在熊熊燃烧的汽油喷灯下工作。

['pækɪŋ] [ʌp] [wɒt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] .
packing up what still remained on the grounds .
包装 向上 什么 仍然 剩余 在 这 理由 .

收拾场地上剩余的物品。

[ðə; ði] [tent] [men] [hæd; həd][tuː; tə]['leɪbə(r)] [laɪk] [sleɪvz] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]
The tent men had to labor like slaves in rolling up the huge stretches of
这 帐篷 男人 有 到 劳动 喜欢 奴隶 在 滚动 向上 这 巨大的 伸展 的
['kænvəs][ænd; ənd][ɪn] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊlz]['ɪntuː][ðə; ði]['wægənz] ,
canvas and in hoisting the long poles into the wagons ,
帆布 和 在 吊装 这 长的 杆子 进入 这 马车 ,

帐篷工人像奴隶一样辛勤劳作，卷起巨大的帆布，并将长长的杆子抬到马车上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
and he shook his head grimly as he turned away .
和 他 摇晃 他的 头 阴沉地 作为 他 转向 离开 .

他神情严肃地摇了摇头，转身离开了。

" [nəʊ]['sɜːkəs] [laɪf] [ɪn] [maɪn] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" No circus life in mine , " he mused , " at least , not that part of it .
" 不 马戏团 生活 在 矿 , " 他 沉思 , " 在 至少 , 不是 那 部分 的 它 .

“我的生活里没有马戏团的影子，”他沉思道，“至少，没有那一部分。”

" [dɪk] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] [hɪz; ɪz]
" Dick had moved away from the grounds but a short distance when his
" 迪克 有 已搬 离开 从 这 理由 但 一个 短的 距离 什么时候 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [tuː] [rʌf] - ['lʊkɪŋ]
attention was attracted to the strange movements of two rough - looking
注意力 曾是 吸引 到 这 奇怪的 移动 的 二 粗糙的 - 寻找
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌriɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
individuals who were hurrying off with a third man between them .
个人 WHO 是 匆忙 离开 和 一个 第三 男人 之间 他们 .

“迪克刚离开场地没多远，就被两个看起来很粗鲁的人的奇怪举动吸引了注意力，他们正匆匆离开，中间还夹着第三个人。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mæn] ['mʌtə] ;
" I don't want to go , I tell you , " the middle man muttered ;
" 我 不 想 到 去 , 我 告诉 你 , " 这 中间 男人 低声说道 ;

“我不想去，我告诉你，”中间人嘟囔道；

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [mɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] . "

" I don't want more to drink . "

" 我 不 想 更多的 到 喝 . "

“我不想再喝了。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːstə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] ['glɪbli] .

" That's all right , Mr . Castor , " said one of the other men glibly .

" 那就是 全部 正确的 , 先生 . 卡斯托尔 , " 说 一 的 这 其他 男人 轻率地 .

“没关系，卡斯特先生，”另一个人轻描淡写地说。

" [dʒʌst][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [glɑːs] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] . "

" Just have one more glass , that's a good fellow . "

" 只是 有 一 更多的 玻璃 , 那就是 一个 好的 同伴 . "

“再喝一杯吧，他是个好人。”

" [ai][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ðeə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['kɑːstə(r)] .

" I won't take it , so there ! " cried the man called Castor .

" 我 惯于 拿 它 , 所以 那里 ! " 哭 这 男人 称为 卡斯托尔 .

“我才不接受呢！”名叫卡斯托的男人喊道。

" [ai] [nəʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] . "

" I know when I've had enough . "

" 我 知道 什么时候我已经 有 足够的 . "

“我知道什么时候该适可而止。”

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [mæn] ['sævɪdʒli] .

" You've got to come along with us , " put in the third man savagely .

" 你已经 得到 到 来 沿着 和 我们 , " 放 在 这 第三 男人 野蛮地 .

“你必须跟我们走，”第三个人恶狠狠地插嘴道。

" [juː; jʊ] [əʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['mʌni] . "

" You owe us some money . "

" 你 欠 我们 一些 钱 . "

“你们欠我们一些钱。”

" [ai][doʊnt] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] , ['fʌsti] . "

" I don't owe you a cent , Fusty . "

" 我 不 欠 你 一个 中心 , 发霉的 . "

“我一分钱都不欠你，弗斯蒂。”

" [jes] , [juː; jʊ][duː; də] — [ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . [həʊld][hɪm] , [maɪk] , [tɪl] [ai][gəʊ]

" Yes , you do — and I'm bound to have it . Hold him , Mike , till I go

" 是的 , 你 做 — 和 我是 边界 到 有 它 . 抓住 他 , 麦克风 , 直到 我 去

[θruː] [hɪm] .

through him .

通过 他 .

“没错，你肯定会——而且我肯定会得到它。迈克，按住他，直到我把他吃掉。”

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['kɑːstə(r)] [faʊnd]

" Of a sudden there was a struggle , and the man called Castor found

" 的 一个 突然 那里 曾是 一个 斗争 , 和 这 男人 称为 卡斯托尔 成立

[hɪm'self] ['helpləs] ,

himself helpless ,

他自己 无助 ,

“突然间，双方发生搏斗，名叫卡斯托尔的人发现自己无力反抗。”

[waɪl] [ðə; ði] ['feləʊ] [kɔːld] ['fʌsti] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

while the fellow called Fusty began to go through his pockets with great rapidity .

尽管 这 同伴 称为 发霉的 开始 到 去 通过 他的 口袋 和 伟大的 快速 .

而那个名叫弗斯蒂的家伙开始飞快地翻找他的口袋。

[ðə; ði] [siːn] [ə'lɑːmd] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [duː; də] .
The scene alarmed Dick , and he wondered what he had best do .
这 场景 惊慌 迪克 , 和 他 想知道 什么 他 有 最好的 做 .

眼前的景象让迪克感到震惊，他不知道自己最好怎么做。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kæstərz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][ræn] ['fɔːwəd] .
Then he made up his mind to go to Castor's assistance , and ran forward .
然后 他 制成 向上 他的 头脑 到 去 到 蓖麻的 协助 , 和 跑 向前 .

然后他下定决心去帮助卡斯托，便跑了上前。

" [hɪə(r)] , [let] [ðæt] [mæn] [ə'ləʊn] !
" Here , let that man alone !
" 这里 , 让 那 男人 独自的 !

“放开他！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fens] ['pɪkɪt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][laɪ] ['hændi] .
" he cried , as he picked up a fence picket which happened to lie handy .
" 他 哭 , 作为 他 挑选 向上 一个 栅栏 纠察 哪个 发生 到 说谎 便利 .

“他一边哭着，一边捡起一根碰巧在手边的栅栏木条。”

" [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ai] [seɪ] ! "
" Leave him alone , I say ! "
" 离开 他 独自的 , 我 说 ! "

“别管他！”

" [ðə; ði][əʊld] [nɪk] [teɪk] [ðə; ði] [lʌk] ! " ['mʌtə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] .
" The Old Nick take the luck ! " muttered one of the other men .
" 这 老的 缺口 拿 这 运气 ! " 低声说道 一 的 这 其他 男人 .

“老尼克运气真好！”另一个人低声说道。

" [huz] [ðɪs] ? "
" Who's this ? "
" 谁是 这 ? "

“这是谁？”

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [kraɪd] ['kɑːstə(r)] .
" cried Castor .
" 哭 卡斯托尔 .

“卡斯托尔喊道。”

" [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ai] [seɪ] !
" Let him alone , I say !
" 让 他 独自的 , 我 说 !

“我说，别管他！”

" [rɪ'piːtɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd][hɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]
" repeated Dick , and then struck at one of the men and hit him on the
" 重复 迪克 , 和 然后 击 在 一 的 这 男人 和 打 他 在 这
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

“迪克重复道，然后打了其中一人，打中了他的胳膊。”

['siːɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːst] , ['kɑːstə(r)]['ɔːlsəʊ] [strʌk] [aʊt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
Seeing himself thus re - enforced , Castor also struck out , and continued to call for help .
看到 他自己 因此 关于 - 强制执行 , 卡斯托尔 还 击 出去 , 和 持续 到 称呼 为了 帮助 .

看到自己得到了这样的支持，卡斯托尔也挥棒落空，继续呼救。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['fʌsti] ! " [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] ,
" We might as well give it up , Fusty ! " cried one of the rascals ,
" 我们 可能 作为 出色地 给 它 向上 , 发霉的 ! " 哭 一 的 这 无赖 ,

“我们还是放弃吧，弗斯蒂！”其中一个恶棍喊道。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
and took to his heels ,
和 采取 到 他的 高跟鞋 ,

然后拔腿就跑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and then there was nothing to do for the other man but to follow him .
和 然后 那里 曾是 没有什么 到 做 为了 这 其他 男人 但 到 跟随 他 .

然后，另一个人除了跟随他之外别无选择。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ?
" Are you hurt ?
" 是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

" [ɑːskt] [dɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'sɔːltɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" asked Dick as he helped the man who had been assaulted to his feet .
" 问 迪克 作为 他 帮助 这 男人 WHO 有 到过 袭击 到 他的 脚 .

“迪克一边扶起那名遭到袭击的男子，一边问道。”

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sləʊ] [rɪ'plaɪ] .
" Not much , " was the slow reply .
" 不是 很多 , " 曾是 这 慢的 回复 .

“不多，”对方缓缓回答。

" [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] . "
" Young man , you came in time and no more . "
" 年轻的 男人 , 你 来了 在 时间 和 不 更多的 . "

“年轻人，你来得正是时候，仅此而已。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] ['feloʊz] [huː] [dʒʌst] [ræn] [ə'weɪ] ? "
" Do you know those fellows who just ran away ? "
" 做 你 知道 那些 伙伴们 WHO 只是 跑 离开 ? "

“你认识那些刚逃跑的人吗？”

" [ai] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" I met them at the circus this afternoon .
" 我 遇见 他们 在 这 马戏团 这 下午 .

“我今天下午在马戏团遇到了他们。”

[wiː; wi] [hæd; həd] ['sevrəl] [drɪŋks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] .
We had several drinks and they became very friendly .
我们 有 一些 饮料 和 他们 成为 非常 友好的 .

我们喝了几杯，他们变得非常友好。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][maɪ] ['mʌni] . "
I believe they were after my money . "
我 相信 他们 是 后 我的 钱 . "

我认为他们是冲着我的钱来的。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , ['mɪstə(r)] . "
" I think so too , Mr . "
" 我 思考 所以 也 , 先生 . "

“我也这么认为，先生。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ['kɑːstə(r)] .
" My name is George Castor .
" 我的 姓名 是 乔治 卡斯托尔 .

我的名字是乔治·卡斯特。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
And who are you ? "
和 WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪk] ['rəʊvə(r)] , [sɜː(r)] . "
" I am Dick Rover , sir . "
" 我 是 迪克 路虎 , 先生 . "

“我是迪克·罗弗，先生。”

" ['rəʊvə(r)] , [ai][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
" Rover , I must thank you for your services .
" 路虎 , 我 必须 感谢 你 为了 你的 服务 .

“罗孚，我必须感谢你的服务。”

[ai] [ʃænt] [fə'get] [juː; jʊ] , [nɒt] [ˌem 'iː] !
I shan't forget you , not me !
我 不会 忘记 你 , 不是 我 !

我不会忘记你，我也不会！

" [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['kɑːstə(r)] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɔːdiəli] .
" and George Castor held out his hand cordially .
" 和 乔治 卡斯托尔 握住 出去 他的 手 诚挚地 .

乔治·卡斯特热情地伸出了手。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['feləʊz] . "
" I think I made a mistake by drinking with those fellows . "
" 我 思考 我 制成 一个 错误 经过 喝 和 那些 伙伴们 . "

“我觉得和那些家伙一起喝酒是个错误。”

" [ai] ['hævnt] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːstə(r)] . "
" I haven't any doubt of it , Mr . Castor . "
" 我 还没有 任何 怀疑 的 它 , 先生 . 卡斯托尔 . "

“我对此毫不怀疑，卡斯特先生。”

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [taʊn] ? "
" Do you reside in town ? "
" 做 你 居住 在 镇 ? "

你住在镇上吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [maɪ] ['brʌðəz] .
" No , sir ; I am stopping at the hotel with my brothers .
" 不 , 先生 ; 我 是 停止 在 这 酒店 和 我的 兄弟 .

“不，先生；我和我的兄弟们在酒店过夜。”

[wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [tə'naɪt] [ɒn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['erənd] . "
We just came into town tonight on rather a curious errand . "
我们 只是 来了 进入 镇 今晚 在 相当 一个 好奇的 差事 . "

我们今晚进城是为了办一件有点奇怪的事。

" [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" Indeed , and what was that ?
" 的确 , 和 什么 曾是 那 ?
“真的吗？那是什么？”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [dɪk] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" In a few words Dick explained the situation .
" 在 一个 很少 字 迪克 解释 这 情况 .
迪克用几句话解释了情况。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] [wen] [dʒɔːdʒ] ['kɑːstə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
He had not yet finished when George Castor interrupted him .
他 有 不是 然而 完成的 什么时候 乔治 卡斯托尔 中断 他 .
他还没说完，乔治·卡斯特就打断了他。

" [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,
" My boy , you have done me a good turn ,
" 我的 男生 , 你 有 完毕 我 一个 好的 转动 ,
“孩子，你帮了我一个大忙。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] . "
and now I think I can return the compliment . "
和 现在 我 思考 我 能 返回 这 赞扬 . "
现在我觉得我也可以回敬这份赞美了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]
" Do you mean to say you know something of this case ? " demanded
" 做 你 意思是 到 说 你 知道 某物 的 这 案件 ? " 要求
“你是说你了解这个案子的一些情况？”他质问道。

[dɪk] ['iːgəli] .
Dick eagerly .
迪克 急切地 .
迪克欣喜若狂。

" [pə'hæps] [ai][duː; də] .
" Perhaps I do .
" 也许 我 做 .
或许我确实如此。

[dɪ'skraɪb] [ðɪs] [dæn]['bækstə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Describe this Dan Baxter as well as you can , will you ? "
描述 这 担 巴克斯特 作为 出色地 作为 你 能 , 将要 你 ? "
请尽可能详细地描述一下丹·巴克斯特，好吗？

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .
“当然。

" [ænd; ənd] [dɪk] [dɪd][səʊ] .
" And Dick did so .
" 和 迪克 做过 所以 .
迪克照做了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] .
" It is the same fellow .
" 它 是 这 相同的 同伴 .
是同一个人。

[ai] [met] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] , [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [wɔːvz] .
I met him last night , down near the lumber wharves .
我 遇见 他 最后的 夜晚 , 向下 靠近 这 木材 码头 .
我昨晚在木材码头附近遇到了他。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlʌmbə(r)] [ˈmɜːtʃənt] [frɒm; frəm] [ˈbrʊklɪn] ,
You see , I am a lumber merchant from Brooklyn ,
你 看 , 我 是 一个 木材 商人 从 布鲁克林 ,

你看，我是个来自布鲁克林的木材商。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][ˈlʌmbə(r)] [ˈkʌmpəni] [ʌp][hɪə(r)] . "
and I have an interest in a lumber company up here . "
和 我 有 一个 兴趣 在 一个 木材 公司 向上 这里 . "

我对这里一家木材公司有投资。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˈbækstə(r)] ?
" You saw Baxter ?
" 你 锯 巴克斯特 ?

你见过巴克斯特吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [əˈləʊn] ? "
Was he alone ? "
曾是 他 独自的 ? "

他是一个人吗?

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] [ˈfeləʊ] , [wɪð] [æn; ən]
" No , there was another man with him , a tall , slim fellow , with an
" 不 , 那里 曾是 其他 男人 和 他 , 一个 高的 , 苗条的 同伴 , 和 一个
[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][ˈsaʊə(r)] [feɪs] . "
unusually sour face . "
异常地 酸的 脸 . "

“不，他身边还有另一个人，一个身材高瘦的家伙，脸色异常阴沉。”

" [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] ! " [bɜːst] [aʊt] [dɪk] .
" Josiah Crabtree to a T ! " burst out Dick .
" 约西亚 克拉布特里 到 一个 T ! " 爆裂 出去 迪克 .

“简直就是乔赛亚·克拉布特里本人！”迪克脱口而出。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈnəʊtɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [went] ? "
" Did you notice where they went ? "
" 做过 你 注意 在哪里 他们 去 ? "

你注意到他们去了哪里吗?

" [ai][dɪd][nɒt] .
" I did not .
" 我 做过 不是 .

“我没有。

[bʌt; bət][ai][ˌəʊvərˈhɜːrd] [ðeə(r)] [tɔːk] .
But I overheard their talk .
但 我 无意中听到 他们的 讲话 .

但我无意中听到了他们的谈话。

[ðeɪ] [spəʊk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈhʌdsən] [ˈrɪvə(r)] , [ðə; ði] [ˈflaɪəweɪ] .
They spoke about a boat on the Hudson River , the Flyaway .
他们 辐 关于 一个 船 在 这 哈德逊 河 , 这 飞散 .

他们谈到了哈德逊河上的一艘船，名叫“飞翔号”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈɔːlbəni] . "
They were to join her at Albany . "
他们 是 到 加入 她 在 奥尔巴尼 . "

他们将前往奥尔巴尼与她会合。

" [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Who was to join her ? "
" WHO 曾是 到 加入 她 ? "

谁将与她同行?

" [ðɪs] ['bækstə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] — [ə; eɪ][mæn] [kɔːld]
" This Baxter , if it was he , and somebody else — a man called
" 这 巴克斯特 , 如果 它 曾是 他 , 和 某人 别的 — 一个 男人 称为

“如果真是巴克斯特，还有另一个人——一个叫

[mʌf] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
Muff , or something like that . "
耳罩 , 或者 某物 喜欢 那 . "

“毛毡，或者类似的东西。”

" [mʌmps] !
" Mumps !
" 腮腺炎 !

腮腺炎！

[juː; jʊ] [strʌk] [ðem; ðəm] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
You struck them , sure enough !
你 击 他们 , 当然 足够的 !

你果然击中了他们！

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl] ? "
But did they say anything about the girl ? "
但 做过 他们 说 任何事物 关于 这 女孩 ? "

但他们有没有提到那个女孩?

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [wɒt'evə(r)]
" The tall man said that he would see to it that she was there — whatever
" 这 高的 男人 说 那 他 会 看 到 它 那 她 曾是 那里 — 任何
[hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] . "
he meant by that . "
他 意思是 经过 那 . "

“那个高个子男人说他会确保她到场——不管他这话是什么意思。”

" [ai] [kænt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːstə(r)] .
" I can't say any more than you , Mr . Castor .
" 我 不能 说 任何 更多的 比 你 , 先生 . 卡斯托尔 .

“我和你一样，也说不出更多了，卡斯特先生。”

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] ['dɔːrə] ['stænəp] [θruː] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [frɒm; frəm]
But I guess they are going to carry Dora Stanhope through to Albany from
但 我 猜测 他们 是 去 到 携带 多拉 斯坦霍普 通过 到 奥尔巴尼 从
[ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] . "
all appearances . "
全部 外貌 . "

但从各方面来看，我猜他们会把多拉·斯坦霍普带到奥尔巴尼去。

" [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['fɒləʊ] . "
" Then perhaps you had better follow . "
" 然后 也许 你 有 更好的 跟随 . "

“那么，或许你最好跟我来。”

" [aɪ'd][gəʊ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ai][hæv; həv]['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)] .
" I'd go at once if I had the money that I have telegraphed for .
" ID 去 在 一次 如果 我 有 这 钱 那 我 有 电报 为了 .

“如果我有电报里提到的那笔钱，我会立刻去。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
You see , my brothers and I came away in a hurry , for the
你 看 , 我的 兄弟 和 我 来了 离开 在 一个 匆忙 , 为了 这

你看，我和我的兄弟们匆匆离开了，因为……

['stænəp]	[ɑː(r); ə(r)]	[kləʊz]	[frendz]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	.	"
Stanhopes	**are**	**close**	**friends**	**of**	**ours**	**.**	**"**
斯坦霍普斯	是	关闭	朋友们	的	我们的	.	"

斯坦霍普一家是我们的挚友。

"	[doʊnt]	[let]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	['mʌni]	['wʌri]	[juː; jʊ]	.
"	**Don't**	**let**	**the**	**matter**	**of**	**money**	**worry**	**you**	**.**
"	不	让	这	事情	的	钱	担心	你	.

不要让金钱问题困扰你。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	?
Do	**you**	**know**	**how**	**much**	**I**	**have**	**with**	**me**	**?**
做	你	知道	如何	很多	我	有	和	我	?

你知道我身上带了多少东西吗?

"	[ai]	['hævnt]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[aɪ'dɪə]	,	[sɜː(r)]	.	"
"	**I**	**haven't**	**the**	**slightest**	**idea**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	我	还没有	这	丝毫	主意	,	先生	.	"

“我一点头绪也没有，先生。”

"	['nɪəli]	[ɪ'lev(ə)n]	['hʌndrəd]	[d'ɒləz]	—	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðəʊz]	['rɑːskəl, 'ræ-]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]
"	**Nearly**	**eleven**	**hundred**	**dollars**	**—**	**and**	**if**	**those**	**rascals**	**had**	**had**	**the**
"	几乎	十一	百	美元	—	和	如果	那些	无赖	有	有	这

[tʃɑːns]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rɔb]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	['evri]	['dɒlə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
chance	**they**	**would**	**have**	**robbed**	**me**	**of**	**every**	**dollar**	**of**	**it**	**.**	**"**
机会	他们	会	有	被抢劫	我	的	每一个	美元	的	它	.	"

“将近一千一百美元——如果那些恶棍有机会，他们肯定会把我的钱全部抢走。”

"	[ai]	['ʃudnt]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wʊd]	['kæri]	[səʊ]	[mʌtʃ]	.	"
"	**I**	**shouldn't**	**think**	**you**	**would**	**carry**	**so**	**much**	**.**	**"**
"	我	不应该	思考	你	会	携带	所以	很多	.	"

“我没想到你会带这么多东西。”

"	[ai]	[doʊnt]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[wɒz; wəz]	[peɪd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[bɪl]	[tə'deɪ]	,
"	**I**	**don't**	**usually**	**;**	**but**	**I**	**was**	**paid**	**a**	**large**	**bill**	**today**	**,**
"	我	不	通常	;	但	我	曾是	有薪酬的	一个	大的	账单	今天	,

“我通常不会这样做；但我今天收到了一笔数额巨大的账单。”

[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːkəs]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæŋk]	—	[nɒt]	['hævɪŋ]	[siːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ʃəʊ]
and	**went**	**to**	**the**	**circus**	**instead**	**of**	**the**	**bank**	**—**	**not**	**having**	**seen**	**such**	**a**	**show**
和	去	到	这	马戏团	反而	的	这	银行	—	不是	拥有	已见	这样的	一个	展示

[ɪn]	[j'iəz]	.
in	**years**	**.**
在	年	.

他没有去银行，而是去了马戏团——因为他已经很多年没看过这样的表演了。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	['bɪznəs]	.
But	**to**	**come**	**back**	**to**	**business**	**.**
但	到	来	后退	到	商业	.

言归正传。

[wɪl]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[d'ɒləz]	[siː]	[juː; jʊ]	[θruː]	?	"
Will	**a**	**hundred**	**dollars**	**see**	**you**	**through**	**?**	**"**
将要	一个	百	美元	看	你	通过	?	"

一百美元够你用吗?

"	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ləʊn]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[mʌtʃ]	?	"
"	**You**	**mean**	**to**	**say**	**you**	**will**	**loan**	**me**	**that**	**much**	**?**	**"**
"	你	意思是	到	说	你	将要	贷款	我	那	很多	?	"

“你是说你会借给我那么多钱? ”

" [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" Perhaps I had better give it to you , as a reward for your
" 也许 我 有 更好的 给 它 到 你 , 作为 一个 报酬 为了 你的
['sɜːvɪsɪz] . "
services . "
服务 . "

“或许我最好把它给你，作为对你服务的奖励。”

" [ai][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [rɪ'wɔːd] .
" I won't take it , for I don't want any reward .
" 我 惯于 拿 它 , 为了 我 不 想 任何 报酬 .

“我不会接受，因为我不要任何回报。”

[bʌt; bət] [aɪl] [ək'sept] [ə; eɪ] [ləʊn] , [ɪf] [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
But I'll accept a loan , if you'll make it , and be very much obliged to
但 患病的 接受 一个 贷款 , 如果 你会 制作 它 , 和 是 非常 很多 有义务 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果你能借钱给我，我会接受的，我将非常感激你。

" [kən'tɪnjuːd] [dɪk] .
" continued Dick .
" 持续 迪克 .

迪克继续说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [wiːl; wil] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ləʊn] , " [kən'kluːdɪd] [dʒɔːdʒ] ['kɑːstə(r)] ,
" All right , then , we'll call it a loan , " concluded George Castor ,
" 全部 正确的 , 然后 , 出色地 称呼 它 一个 贷款 , " 结束 乔治 卡斯托尔 ,

“好吧，那我们就称之为贷款吧。”乔治·卡斯特总结道。

[ænd; ənd][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
and the transfer of the amount was made on the spot .
和 这 转移 的 这 数量 曾是 制成 在 这 点 .

款项当场转出。

['leɪtə(r)][ɒn] [dɪk] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
Later on Dick insisted upon returning the money .
之后 在 迪克 坚持 之上 返回 这 钱 .

后来迪克坚持要归还这笔钱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['flaɪəweɪ] "
THE SEARCH FOR THE " FLYAWAY "
这 搜索 为了 这 " 飞散 "

寻找“飞翔者”

" [tɒm] ! [sæm] !
" Tom ! Sam !
" 汤姆 ! 山姆 !

“汤姆！山姆！”

[ɡet] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ! "
Get up at once ! "
得到 向上 在 一次 ! "

立刻起来！

" [wʌts] [ðə; ði] [raʊ] [naʊ] , [dɪk] ? " [keɪm] ['sliːpɪli] [frɒm; frəm] [tɒm] .
" What's the row now , Dick ? " came sleepily from Tom .
" 是什么 这 排 现在 , 迪克 ? " 来了 昏昏欲睡地 从 汤姆 .

“迪克，现在又怎么了？”汤姆睡眼惺忪地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] ? "
" Have you discovered anything ? "
" 有 你 发现 任何事物 ? "

你有什么发现吗?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[aɪv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] .
I've discovered a whole lot .
我已经 发现 一个 所有的 很多 .

我发现了很多东西。

[get] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [treɪn] . "
Get up if you want to catch the next train . "
得到 向上 如果 你 想 到 抓住 这 下一个 火车 . "

想赶上下一班火车就赶紧起来吧。

" [ðə; ði][nekst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [[hɒpt]] [aʊt] [ɒv; əv] [bed]
" The next train for where ? " demanded Tom , as he hopped out of bed
" 这 下一个 火车 为了 在哪里 ? " 要求 汤姆 , 作为 他 跳跃 出去 的 床
.
.
.

“下一班开往哪里的火车？”汤姆一边问，一边从床上跳了下来。

" [ðə; ði][nekst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlbəni] . "
" The next train for Albany . "
" 这 下一个 火车 为了 奥尔巴尼 . "

“下一班开往奥尔巴尼的火车。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən]['dɔːrə][tuː; tə] ['ɔːlbəni] ? " ['kwestʃənd] [sæm] ,
" Have they taken Dora to Albany ? " questioned Sam ,
" 有 他们 已采取 多拉 到 奥尔巴尼 ? " 被质问 山姆 ,

“他们把朵拉带到奥尔巴尼了吗？”萨姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tuː] [ə'rəʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɒn] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .
as he too arose and began to don his garments .
作为 他 也 出现 和 开始 到 大学教师 他的 服装 .

他也起身，开始穿戴衣服。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðərz] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][peə(r)] [drest] ,
" I think so , " was the elder brother's reply , and while the pair dressed ,
" 我 思考 所以 , " 曾是 这 长老 兄弟 回复 , 和 尽管 这 一对 穿着 ,

“我想是的,”哥哥回答道。两人一边穿衣服，一边......

[dɪk] [təʊld][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .
Dick told of what had occurred and what he had heard .
迪克 讲述 的 什么 有 发生 和 什么 他 有 听到 .

迪克讲述了事情经过和他听到的情况。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] [rɪ'mɑːk] .
" This is getting to be quite a chase , " was Tom's remark .
" 这 是 获得 到 是 相当 一个 追赶 , " 曾是 汤姆的 评论 .

“这简直成了一场追逐战,”汤姆说道。

" [bʌt; bət][ai] ['rekən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][wiːl; wil][lænd][ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "
" But I reckon you are right , and we'll land on them in the capital . "
" 但 我 估计 你 是 正确的 , 和 出色地 土地 在 他们 在 这 首都 . "

“但我认为你是对的，我们会在首都与他们交战。”

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑːrnt] [tuː] [leɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" If we aren't too late , " answered Dick .
" 如果 我们 不是 也 晚的 , " 回答 迪克 .

“如果我们还没来得及的话，”迪克回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['dɔːrə] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt]
" I'd like to know how they are going to take Dora to Albany if she doesn't
" ID 喜欢 到 知道 如何 他们 是 去 到 拿 多拉 到 奥尔巴尼 如果 她 不
[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ?
want to go ?
想 到 去 ?

“我想知道，如果朵拉不想去奥尔巴尼，他们打算怎么把她带过去？”

" [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
" came from Tom , when they were dressed and on their way to the
" 来了 从 汤姆 , 什么时候 他们 是 穿着 和 在 他们的 方式 到 这
['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
railroad station .
铁路 车站 .

“汤姆说，当时他们已经穿戴整齐，正前往火车站。”

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] .
No one could answer this question .
不 一 可以 回答 这 问题 .

没有人能回答这个问题。

" [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [stɪk] [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][lɒts][ɒv; əv][kwɪə(r)] [θɪŋz] ,
" Josiah Crabtree is a queer stick and can do lots of queer things ,
" 约西亚 克拉布特里 是 一个 酷儿 戳 和 能 做 很多 的 酷儿 事物 ,

“乔赛亚·克拉布特里是个古怪的家伙，他能做很多古怪的事情。”

" [wɒz; wəz] [wɒt] [dɪk] [sed] .
" was what Dick said .
" 曾是 什么 迪克 说 .

迪克是这么说的。

[ðə; ði] [treɪn] [left] [æt; ət][hɑːf][pɑːst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə]
The train left at half past two in the morning , and they had not long to
这 火车 左边 在 一半 过去的 二 在 这 早晨 , 和 他们 有 不是 长的 到
[weɪt] .
wait .
等待 .

火车凌晨两点半出发，他们没等多久。

[wʌns] [ɒn] [bɔːd] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Once on board , they proceeded to make themselves as comfortable as possible ,
一次 在 木板 , 他们 继续 到 制作 他们自己 作为 舒服的 作为 可能的 ,

登船后，他们便尽可能地让自己感到舒适。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [siːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] [tɒm] [went] [tuː; tə] [sliːp]
each having a whole seat to himself , and Sam and Tom went to sleep
每个 拥有 一个 所有的 座位 到 他自己 , 和 山姆 和 汤姆 去 到 睡觉
[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
without much trouble .
没有 很多 麻烦 .

每人独占一个座位，萨姆和汤姆很顺利地睡着了。

[bʌt; bət]	[dɪk]	[wɒz; wəz]	[waɪd]	[ə'weɪk]	,	['wʌndərɪŋ]	[wɒt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[nekst]	[muːv]	[ɒn]	['riːtʃɪŋ]	['ɔːlbəni]	.
But	**Dick**	**was**	**wide**	**awake**	**,**	**wondering**	**what**	**would**	**be**	**the**	**next**	**move**	**on**	**reaching**	**Albany**	**.**
但	迪克	曾是	宽的	醒	,	好奇	什么	会	是	这	下一个	移动	在	到达	奥尔巴尼	.

但迪克却精神抖擞，想着到达奥尔巴尼后下一步该怎么做。

"	[pɔː(r); pʊə(r)]	['dɔːrə]	!	"	[hiː; hi]	[m'ɜːməd]	.
"	**Poor**	**Dora**	**!**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	贫穷的	多拉	!	"	他	低声说道	.

“可怜的朵拉！”他喃喃自语道。

"	[əʊ]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[kraʊd]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['pʌnɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	!
"	**Oh**	**,**	**but**	**that**	**crowd**	**shall**	**be**	**punished**	**for**	**this**	**!**
"	哦	,	但	那	人群	将	是	受到惩罚	为了	这	!

“哦，但是那群人将会为此受到惩罚！”

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['kʌmz]	[tuː; tə]	[hɑːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['ɔːlməʊst]	[kɪl]	['mɪsɪz]	.	['stænəp]	.
If	**she**	**comes**	**to**	**harm**	**it**	**will**	**almost**	**kill**	**Mrs**	**.**	**Stanhope**	**.**
如果	她	来	到	伤害	它	将要	几乎	杀	太太	.	斯坦霍普	.

如果她受到伤害，斯坦霍普太太几乎会丧命。

"	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[sæŋk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lʌmp]	[ɒv; əv]	[liːd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɪərɪst]	[frend]	[ɪn]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'skruːpjələs]	['enəmɪz]	.
"	**And**	**his**	**heart**	**sank**	**like**	**a**	**lump**	**of**	**lead**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**his**	**dearest**	**friend**	**in**	**the**	**power**	**of**	**her**	**unscrupulous**	**enemies**	**.**
"	和	他的	心	沉没	喜欢	一个	块	的	带领	作为	他	想法	的	他的	亲爱的	朋友	在	这	力量	的	她	无良的	敌人	.

“想到自己最亲爱的朋友落入了那些肆无忌惮的敌人手中，他的心就像铅块一样沉了下去。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['getɪŋ]	['deɪlaɪt]	[wen]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[treɪn]	[rəʊld]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	['depəʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[steɪt]	['kæpɪt(ə)l]	.
It	**was**	**just**	**getting**	**daylight**	**when**	**the**	**long**	**train**	**rolled**	**into**	**the**	**spacious**	**depot**	**at**	**the**	**state**	**capital**	**.**
它	曾是	只是	获得	日光	什么时候	这	长的	火车	滚动	进入	这	宽敞	仓库	在	这	状态	首都	.

天刚蒙蒙亮，长长的火车就驶入了州府宽敞的车站。

['əʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['wɜːkɪŋ]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	['njuːzˌbɔɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['stɜːrɪŋ]	.
Only	**a**	**few**	**working**	**people**	**and**	**newsboys**	**were**	**stirring**	**.**
仅有的	一个	很少	在职的	人们	和	报童	是	搅拌	.

只有少数劳动人民和报童在活动。

[tɒm]	[ænd; ənd]	[sæm]	['pʊld]	[ðəm'selvz]	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[lɒŋ]	[jɔːnz]	.
Tom	**and**	**Sam**	**pulled**	**themselves**	**together**	**with**	**long**	**yawns**	**.**
汤姆	和	山姆	拉	他们自己	一起	和	长的	打哈欠	.

汤姆和萨姆打着长长的哈欠，缓过神来。

"	['sliːpɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[siːt]	['dʌznt]	[kʌm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bed]	,	[baɪ]	['eni]	[miːnz]	,	"	[ri'mɑːk]	[tɒm]	.
"	**Sleeping**	**in**	**a**	**seat**	**doesn't**	**come**	**up**	**to**	**a**	**bed**	**,**	**by**	**any**	**means**	**,**	**"**	**remarked**	**Tom**	**.**
"	睡眠	在	一个	座位	不	来	向上	到	一个	床	,	经过	任何	方法	,	"	评论	汤姆	.

“睡在椅子上和睡在床上，绝对不一样，”汤姆说道。

"	[wɪtʃ]	[wei]	[naʊ]	?	"
"	**Which**	**way**	**now**	**?**	**"**
"	哪个	方式	现在	?	"

“现在该往哪走？”

" [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .

" We'll go down to the river and look for the Flyaway , " answered his elder brother .

" 出色地 去 向下 到 这 河 和 看 为了 这 飞散 , " 回答 他的 长老 兄弟 .

“我们下到河边去找飞鸟吧，”他的哥哥回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] , " [sed] [sæm] .

" It will be like looking for a needle in a hay - stack , " said Sam .

" 它 将要 是 喜欢 寻找 为了 一个 针 在 一个 干草 - 堆 , " 说 山姆 .

“这就像大海捞针一样，”萨姆说。

" [ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [θɪk] [hɪə(r)] . "

" The boats are pretty thick here . "

" 这 船 是 漂亮的 厚的 这里 . "

“这里的船只非常密集。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldə(r)]

" That is true , but it is the best we can do , " replied the elder

" 那 是 真的 , 但 它 是 这 最好的 我们 能 做 , " 回复 这 长老

“的确如此，但这已经是我们能做的最好的了。”老人回答道。

['rəʊvə(r)] .

Rover .

路虎 .

路虎。

[wʌns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] .

Once along the river front they began a careful inquiry concerning the boat of which they were in search .

一次 沿着 这 河 正面 他们 开始 一个 小心 询问 有关 这 船 的 哪个 他们 是 在 搜索 .

到了河边，他们开始仔细打听他们要找的那艘船的情况。

" [nɒt] [mʌtʃ] ['prəʊgres] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , ['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [veɪn] .

" Not much progress , " remarked Tom , after two hours had been spent in vain .

" 不是 很多 进步 , " 评论 汤姆 , 后 二 小时 有 到过 花费 在 徒劳 .

“没什么进展，”汤姆在白白浪费了两个小时后说道。

" [ðɪs] ['klaɪmɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [dɒk] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['taɪərɪŋ] . "

" This climbing from one dock to the next is decidedly tiring . "

" 这 攀登 从 一 码头 到 这 下一个 是 绝对地 令人疲惫 . "

“从一个码头爬到另一个码头，确实很累人。”

" [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] , " [pʊt] [ɪn][sæm] .

" And I'm hungry , " put in Sam .

" 和 我是 饥饿的 , " 放 在 山姆 .

“我饿了，”萨姆插嘴道。

" [ai] [muːv] [wiː; wi] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] ['restrɒnt] .

" I move we hunt up a restaurant .

" 我 移动 我们 打猎 向上 一个 餐厅 .

“我提议我们去找一家餐馆。”

" [æn; ən] ['iːtɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] ,

" An eating place was not far away , and , entering ,

" 一个 吃 地方 曾是 不是 远的 离开 , 和 , 进入 ,

不远处有一家餐馆，于是走了进去，

[ðeɪ]	['ɔːdəd]	[ə; eɪ]	['mɔːnɪŋ]	[miːl]	[ɒv; əv]	[hæm]	[ænd; ənd]	[egz]	,	[rəʊlz]	,	[ænd; ənd]	[hɒt]	['kɒfi]	.
they	**ordered**	**a**	**morning**	**meal**	**of**	**ham**	**and**	**eggs**	**,**	**rolls**	**,**	**and**	**hot**	**coffee**	**.**
他们	订购	一个	早晨	一顿饭	的	火腿	和	鸡蛋	,	卷	,	和	热的	咖啡	.

他们点了一份早餐，包括火腿鸡蛋、面包卷和热咖啡。

[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːtɪŋ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[kləʊz]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	.
While	**they**	**were**	**eating**	**a**	**man**	**came**	**in**	**and**	**sat**	**down**	**close**	**by**	**them**	**.**
尽管	他们	是	吃	一个	男人	来了	在	和	卫星	向下	关闭	经过	他们	.

他们正在吃饭的时候，一个男人走了进来，坐在他们旁边。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['mɑːtɪn]	['hærɪs]	,
It	**was**	**Martin**	**Harris**	**,**
它	曾是	马丁	哈里斯	,

是马丁·哈里斯。

[ðə; ði]	['feləʊ]	[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ə'sɪstəns]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[kə'lɪʒ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]
the	**fellow**	**who**	**had**	**come**	**to**	**their**	**assistance**	**after**	**the**	**collision**	**between**	**the**
这	同伴	WHO	有	来	到	他们的	协助	后	这	碰撞	之间	这

[spreɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔːlkən]	.
Spray	**and**	**the**	**Falcon**	**.**
喷	和	这	鹘	.

在“喷雾号”和“猎鹰号”相撞后前来帮助他们的那个人。

"	[hə'ləʊ]	,	[haʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	['hɑːtɪli]	.
"	**Hullo**	**,**	**how**	**are**	**you**	**?**	**"**	**he**	**said**	**heartily**	**.**
"	你好	,	如何	是	你	?	"	他	说	衷心地	.

“你好，你好吗？”他热情地说道。

"	[stɪl]	['kruːzɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[jɒt]	?	"
"	**Still**	**cruising**	**around**	**in**	**your**	**yacht**	**?**	**"**
"	仍然	巡航	大约	在	你的	游艇	?	"

“还在开着你的游艇到处兜风吗？”

"	[nəʊ]	,	[wiː; wi]	[dʒʌst]	[gɒt]	[bæk]	[tuː; tə]	['ɔːlbəni]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[dɪk]	.
"	**No**	**,**	**we**	**just**	**got**	**back**	**to**	**Albany**	**,**	**"**	**replied**	**Dick**	**.**
"	不	,	我们	只是	得到	后退	到	奥尔巴尼	,	"	回复	迪克	.

“不，我们刚回到奥尔巴尼，”迪克回答说。

"	[wɪv]	[biːn]	[tuː; tə]	[skuːl]	[sɪns]	[wiː; wi]	[left]	[juː; jʊ]	.	"
"	**We've**	**been**	**to**	**school**	**since**	**we**	**left**	**you**	**.**	**"**
"	我们已经	到过	到	学校	自从	我们	左边	你	.	"

“自从离开你之后，我们就一直在上学。”

"	[ai]	[siː]	.
"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

“我懂了。

[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[laɪk]	['gəʊɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['stʌdiz]	?	"
How	**do**	**you**	**like**	**going**	**back**	**to**	**your**	**studies**	**?**	**"**
如何	做	你	喜欢	去	后退	到	你的	研究	?	"

你觉得重返校园学习怎么样？

"	[wiː; wi]	[laɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	[ɪ'nʌf]	,	"	[pʊt]	[ɪn]	[tɒm]	.
"	**We**	**liked**	**it**	**well**	**enough**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Tom**	**.**
"	我们	喜欢	它	出色地	足够的	,	"	放	在	汤姆	.

“我们挺喜欢的，”汤姆补充道。

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[left]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌri]	!
"	**But**	**we**	**left**	**in**	**a**	**hurry**	**!**
"	但	我们	左边	在	一个	匆忙	!

但我们匆匆离开了！

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['θɪŋkɪŋ] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] [mait] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" he went on , thinking Martin Harris might give them some information .
" 他 去 在 , 思维 马丁 哈里斯 可能 给 他们 一些 信息 .

他继续说道，心想马丁·哈里斯或许能给他们一些信息。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [jet] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
" Have you been out on the river yet this morning ? "
" 有 你 到过 出去 在 这 河 然而 这 早晨 ? "

“你今天早上去过河边了吗？”

" [jes] ; [dʒʌst] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pleɪs] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] . "
" Yes ; just came up from our place below to do a little trading . "
" 是的 ; 只是 来了 向上 从 我们的 地方 以下 到 做 一个 小的 贸易 . "

“是的，我刚从楼下过来做点交易。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɒt] [kɔːld] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ? "
" Did you see anything of a yacht called the Flyaway ? "
" 做过 你 看 任何事物 的 一个 游艇 称为 这 飞散 ? "

你有没有看到一艘名叫“飞翔号”的游艇？

" [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ?
" The Flyaway ?
" 这 飞散 ?

《飞翔？》

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [krɑːft][ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
What sort of a looking craft is she ? "
什么 种类 的 一个 寻找 工艺 是 她 ? "

她看起来像是一艘什么样的船？

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "
" I can't tell you that . "
" 我 不能 告诉 你 那 . "

“我不能告诉你。”

" [wʌn] [bəʊt] [ðeə(r)] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] ['sləʊli] .
" One boat there attracted my attention , " said Martin Harris slowly .
" 一 船 那里 吸引 我的 注意力 , " 说 马丁 哈里斯 缓慢地 .

“那里有一艘船引起了我的注意，”马丁·哈里斯缓缓说道。

" [ai] [sɔː] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
" I saw two boys and a girl on board of her . "
" 我 锯 二 男孩们 和 一个 女孩 在 木板 的 她 . "

“我看到船上有两个男孩和一个女孩。”

" [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [drest] ? " [kraɪd] [dɪk] .
" How was the girl dressed ? " cried Dick .
" 如何 曾是 这 女孩 穿着 ? " 哭 迪克 .

“那女孩穿什么衣服？”迪克喊道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [lait] - [bluː] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)][hæt] . "
" She had on a light - blue dress and a sailor hat . "
" 她 有 在 一个 光 - 蓝色的 裙子 和 一个 水手 帽子 . "

她穿着浅蓝色连衣裙，戴着水手帽。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ? "
" And the boys ? "
" 和 这 男孩们 ? "

“那男孩们呢？”

" [wʌn] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn] [dɑːk] - [bluː] [ɔː(r)] [blæk] . "
" One was dressed in gray and the other in dark - blue or black . "
" 一 曾是 穿着 在 灰色的 和 这 其他 在 黑暗的 - 蓝色的 或者 黑色的 . "

“一个穿着灰色衣服，另一个穿着深蓝色或黑色衣服。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bəʊt] !

" That was the boat !

" 那 曾是 这 船 !

“那就是那艘船！”

[weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [dɪk] , [huː] [rɪ'membəd] [wel] [haʊ] [mʌmps] [ænd; ənd]['bækstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'taɪəd] ,

Where did she go ? " ejaculated Dick , who remembered well how Mumps and Baxter had been attired ,

在哪里 做过 她 去 ? " 射精 迪克 , WHO 记得 出色地 如何 腮腺炎 和 巴克斯特 有 到过 穿着 ,

“她去哪儿了？”迪克脱口而出，他清楚地记得蒙普斯和巴克斯特的穿着打扮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [dres] [ænd; ənd][hæt]['dɔːrə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['weərɪŋ] .

and the pretty dress and hat Dora was in the habit of wearing .

和 这 漂亮的 裙子 和 帽子 多拉 曾是 在 这 习惯 的 穿着 .

还有朵拉平时常穿的那件漂亮的裙子和帽子。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

" She was bound straight down the river . "

" 她 曾是 边界 直的 向下 这 河 . "

“她被直接按入河中。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] . "

" We must follow her . "

" 我们 必须 跟随 她 . "

我们必须跟随她。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] ! " [bɜːst] [aʊt] [tɒm] .

" That's the talk ! " burst out Tom .

" 那就是 这 讲话 ! " 爆裂 出去 汤姆 .

“这才是重点！”汤姆突然喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "

" But how ? "

" 但 如何 ? "

“但是怎么做呢？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] ['kjʊəriəsli] .

" What do you want to follow the Flyaway for ? " asked Martin Harris curiously .

" 什么 做 你 想 到 跟随 这 飞散 为了 ? " 问 马丁 哈里斯 奇怪的是 .

“你为什么要跟踪飞翔乐队？”马丁·哈里斯好奇地问道。

" [ðəʊz] [tuː] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [gɜːl] ! "

" Those two boys are running away with that girl ! "

" 那些 二 男孩们 是 跑步 离开 和 那 女孩 ! "

“那两个男孩要带着那个女孩私奔了！”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "

" Impossible ! "

" 不可能的 ! "

“不可能的！”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

" No , it isn't .

" 不 , 它 不是 .

不，并非如此。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] — [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn] [dɑːk] ['kləʊðɪŋ] — [ɪz][ðə; ði] [tʃæp] [huː] [ræn]['ɪntuː][juː 'es]
One of the fellows — the fellow in dark clothing — is the chap who ran into us
一 的 这 伙伴们 — 这 同伴 在 黑暗的 衣服 — 是 这 小伙子 WHO 跑 进入 我们
[ðæt] [deɪ] . "
that day . "
那 天 . "

其中一人——穿深色衣服的那位——就是那天撞见我们的那个人。

" [wel] , [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [hɪm] , " [wɒz; wəz] ['hærɪs] -
" Well , now , do you know I thought it looked like him , " was Harris '
" 出色地 , 现在 , 做 你 知道 我 想法 它 看起来 喜欢 他 , " 曾是 哈里斯 -
['kɒment] .
comment .
评论 .

“嗯，你知道吗，我觉得他长得像他，”哈里斯评论道。

" [ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [bəʊt] [gɒt] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz]
" And , come to think of it , that boat got as far away from me as
" 和 , 来 到 思考 的 它 , 那 船 得到 作为 远的 离开 从 我 作为
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . "
she could . "
她 可以 . "

“仔细想想，那艘船离我越远越好了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ?
" Do you think you would know her again ?
" 做 你 思考 你 会 知道 她 再次 ?

你认为你还会再次认识她吗?

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] — [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [dɪk] .
I mean the Flyaway — if we got anywhere near her ? " asked Dick .
我 意思是 这 飞散 — 如果 我们 得到 任何地方 靠近 她 ? " 问 迪克 .

“我是说‘飞翔号’——如果我们能接近她的话? ”迪克问道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] , [læd] .
" I think I would , lad .
" 我 思考 我 会 , 小伙子 .

“我想我会的，小伙子。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['dɜːti] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd][dʒɪb] ,
She had a rather dirty mainsail and jib ,
她 有 一个 相当 肮脏的 主帆 和 吊臂 ,

她的主帆和前帆都相当脏。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] .
and each had a new patch of white near the top .
和 每个 有 一个 新的 修补 的 白色的 靠近 这 顶部 .

每个顶部附近都有一块新的白色斑块。

[ðen] , [tuː] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪg] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
Then , too , her rig is a little different from what we have around here .
然后 , 也 , 她 钻井平台 是 一个 小的 不同的 从 什么 我们 有 大约 这里 .

此外，她的装备也和我们这里的不太一样。

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌðən] [bəʊt] . "
Looked like a Southern boat . "
看起来 喜欢 一个 南方 船 . "

看起来像南方的船。

" [hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][bəʊt] ['hændi] ? "
" Have you your boat handy ? "
" 有 你 你的 船 便利 ? "

你的船在附近吗?

" [jes] , [ʃiːz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] .
" Yes , she's right at the end of this street .
" 是的 , 她是 正确的 在 这 结尾 的 这 街道 .

“是的，她就在这条街的尽头。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ʌp] [ðæt] [kraʊd] ? "
Do you want me to follow up that crowd ? "
做 你 想 我 到 跟随 向上 那 人群 ? "

你想让我跟上那群人吗?

" [kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈflaɪəweɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Could your boat catch the Flyaway , do you think ? "
" 可以 你的 船 抓住 这 飞散 , 做 你 思考 ? "

你觉得你的船能追上“飞翔号”吗?

" [maɪ] [bəʊt] , [ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] , [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [jɒt] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniweə(r)] [əˈraʊnd] ,
" My boat , the Searchlight , is as good a yacht as there is anywhere around ,
" 我的 船 , 这 探照灯 , 是 作为 好的 一个 游艇 作为 那里 是 任何地方 大约 ,

“我的船‘探照灯号’是附近最好的游艇之一。”

[ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɑːtɪn] [ˈhærɪs] [ˈprɒmptli] .
if I do say it myself , " answered Martin Harris promptly .
如果 我 做 说 它 我 , " 回答 马丁 哈里斯 及时 .

“如果我亲口说的话，”马丁·哈里斯立即回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [traɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] . "
" It you don't believe it , try her and see . "
" 它 你 不 相信 它 , 尝试 她 和 看 . "

“如果你不信，就去试试看。”

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][hɜː(r); hə(r)] , " [keɪm] [ˈprɒmptli] [frɒm; frəm] [dɪk] .
" We will try her , " came promptly from Dick .
" 我们 将要 尝试 她 , " 来了 及时 从 迪克 .

“我们会试试她，”迪克立刻说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsuːnə(r)][juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ðə; ði][ˈbetə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːt][ˌem ˈiː] . "
" And the sooner you begin the chase the better it will suit me . "
" 和 这 很快 你 开始 这 追赶 这 更好的 它 将要 套装 我 . "

“你越早开始追逐，对我来说就越有利。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [wiːl; wil] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [swˈɒləʊd] [ðɪs] [ˈkɒfi] ,
" All right ; we'll start as soon as I've swallowed this coffee ,
" 全部 正确的 ; 出色地 开始 作为 很快 作为 我已经 吞咽 这 咖啡 ,

“好的，等我喝完这杯咖啡我们就开始。”

" [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] .
" answered the skipper of the Searchlight .
" 回答 这 船长 的 这 探照灯 .

“探照灯号”的船长回答道。

" [bʌt; bət] , [həʊld][ɒn] , [ðɪs] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] . "
" But , hold on , this may prove a long search . "
" 但 , 抓住 在 , 这 可能 证明 一个 长的 搜索 . "

“但是，等等，这可能是一场漫长的搜寻。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] ? "
" Do you want to make terms ? "
" 做 你 想 到 制作 条款 ? "

“你想谈条件吗？ ”

" [ai] [ˈwʌznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I wasn't thinking of that .
" 我 不是 思维 的 那 .

我当时没考虑到这一点。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [wɜːθ] , ['ɑːftə(r)] [wɪr] [dʌn] .
I'll leave it to you as to what the job is worth , after we're done .
患病的 离开 它 到 你 作为 到 什么 这 工作 是 值得 , 后 是 完毕 .

至于这项工作值多少钱，等我们做完之后，就由你来评判吧。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] ['hævnt] ['eni] ['prɒvɪndə(r)] [ə'bɔːd] [maɪ] [jɒt] ,
I was thinking that I haven't any provender aboard my yacht ,
我 曾是 思维 那 我 还没有 任何 饲料 船上 我的 游艇 ,

我当时在想，我的游艇上没有任何饲料。

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] . "
if we want to stay out any length of time . "
如果 我们 想 到 停留 出去 任何 长度 的 时间 . "

如果我们想在外面待上一段时间的话。”

" [aɪl] [fɪks] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" I'll fix that , " answered Dick .
" 患病的使固定 那 , " 回答 迪克 .

“我会解决这个问题，”迪克回答道。

" [kʌm] , [sæm] .
" Come , Sam .
" 来 , 山姆 .

“来吧，山姆。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [jɒt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ? "
You say the yacht is at the foot of the street ? "
你 说 这 游艇 是 在 这 脚 的 这 街道 ? "

你说游艇就在街边?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] . "
" We'll be there in less than five minutes . "
" 出色地 是 那里 在 较少的 比 五 分钟 . "

“我们五分钟之内就能到。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] — [tuː; tə] [bai] [prə'vɪʒ(ə)nz] ? "
" Where are you going — to buy provisions ? "
" 在哪里 是 你 去 — 到 买 条款 ? "

你要去哪里——买食物吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [dɪk] [meɪd] [ɒf] , ['fɒləʊd] [nɒt]['əʊnli][baɪ][sæm] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [baɪ] [tɒm] .
" Dick made off , followed not only by Sam , but likewise by Tom .
" 迪克 制成 离开 , 随后 不是 仅有的 经过 山姆 , 但 同样地 经过 汤姆 .

“迪克逃走了，萨姆跟着他，汤姆也跟着他走了。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['grəʊsəri] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['pɜːrtʃəst] [sʌm; səm] ['kɒfi] ,
He found a large grocery close at hand , and here purchased some coffee ,
他 成立 一个 大的 杂货店 关闭 在 手 , 和 这里 购买 一些 咖啡 ,

他找到附近一家大型杂货店，在那里买了一些咖啡。

['ʃʊgə(r)] , [kænd] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
sugar , canned meat and fish , a small quantity of vegetables ,
糖 , 罐装 肉 和 鱼 , 一个 小的 数量 的 蔬菜 ,

糖、罐装肉类和鱼类、少量蔬菜

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːlt] .
and also several loaves of bread and some salt .
和 还 一些 面包 的 面包 和 一些 盐 .

还有几条面包和一些盐。

[tuː; tə] [ðɪs] [tɒm] ['ædɪd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['krækəz] [ænd; ənd][sæm][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [fruːt] ,
To this Tom added a box of crackers and Sam some cake and fruit ,
到 这 汤姆 额外 一个 盒子 的 饼干 和 山姆 一些 蛋糕 和 水果 ,

汤姆又添了一盒饼干，萨姆则收到了一些蛋糕和水果。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['ləʊdɪd] [daʊn] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] .
and with their arms loaded down they hurried to the Searchlight .
和 和 他们的 武器 已加载 向下 他们 慌忙 到 这 探照灯 .

他们扛着武器，匆匆赶往探照灯号。

['mɑːtɪn] ['hærɪs] [wɒz; wəz][ɒn][hænd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] .
Martin Harris was on hand , and ready to cast off .
马丁 哈里斯 曾是 在 手 , 和 准备好 到 投掷 离开 .

马丁·哈里斯已在场，准备起航。

" [hə'ləʊ] , [juː; jʊ][dɪd] [leɪ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ? " [hiː; hi] [grɪnd] .
" Hullo , you did lay in some things ? " he grinned .
" 你好 , 你 做过 躺 在 一些 事物 ? " 他 咧嘴一笑 .

“你好，你确实做了些事？”他咧嘴一笑。

" [ai] ['rekən] [juː; jʊ]['kælkjuleɪt] [ðɪs] [tʃeɪs] [tuː; tə][lɑːst][sʌm; səm] [taɪm] . "
" I reckon you calculate this chase to last some time . "
" 我 估计 你 计算 这 追赶 到 最后的 一些 时间 . "

“我估计你认为这场追逐会持续一段时间。”

" [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , ['eniweɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət] — ['wɔːtə(r)] , "
" We've got enough for several days , anyway — that is , all but — water , "
" 我们已经 得到 足够的 为了 一些 天 , 反正 — 那 是 , 全部 但 — 水 , "
[rɪ'tɜːnd] [dɪk] .
returned Dick .
返回 迪克 .

“反正我们够用好几天了——除了水以外，”迪克回答道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [həʊl] ['bærəl] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːwəd] , [læd] . "
" I've got a whole barrel full of that forward , lad . "
" 我已经 得到 一个 所有的 桶 满的 的 那 向前 , 小伙子 . "

“我这儿有的是前锋，小伙子。”

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .
" Then we are ready to leave .
" 然后 我们 是 准备好 到 离开 .

“那么我们就可以离开了。”

[ai] [həʊp] , [ðəʊ] , [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['eldə(r)]
I hope , though , we run the Flyaway down before noon , " concluded the elder
我 希望 , 尽管 , 我们 跑步 这 飞散 向下 前 中午 , " 结束 这 长老
['rəʊvə(r)] ,
Rover ,
路虎 ,

“不过，我希望我们能在中午之前把‘飞翔者’追上，”年长的罗孚总结道。

[æz; əz][hiː; hi] [[hɔpt]] [ɒn] [bɔːd] .
as he hopped on board .
作为 他 跳跃 在 木板 .

他跳上了船。

['liːvɪŋ] [sæm][tuː; tə] [stəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɔːz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt] ,
Leaving Sam to stow away the stores as he saw fit ,
离开 山姆 到 存放 离开 这 商店 作为 他 锯 合身 ,
留下山姆自行决定如何藏匿货物。

[dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [spræŋ] [ɪn][tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [ænd; ənd][dʒɪb][wɜː(r); wə(r)] [set] ,
Dick and Tom sprang in to assist Martin Harris , and soon the mainsail and jib were set ,
迪克 和 汤姆 弹簧 在 到 协助 马丁 哈里斯 , 和 很快 这 主帆 和 吊臂 是 放 ,
迪克和汤姆立即上前帮忙，很快主帆和前帆就升起来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsən] .
and they turned away from the dock and began the journey down the Hudson .
和 他们 转向 离开 从 这 码头 和 开始 这 旅行 向下 这 哈德逊 .
于是他们转身离开码头，开始沿哈德逊河而下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊts] ,
As soon as they were clear of the other boats ,
作为 很快 作为 他们 是 清除 的 这 其他 船 ,
他们一脱离其他船只，

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [set][hɪz; ɪz]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊld] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['meri] [geɪt] ,
the skipper set his topsail and flying jib , and they bowled along at a merry gait ,
这 船长 放 他的 顶帆 和 飞行 吊臂 , 和 他们 保龄球 沿着 在 一个 欢乐 步态 ,
船长升起了顶帆和飞帆，他们欢快地扬帆起航。

[ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] ['veri] ['nɪəli] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)][ænd; ənd]['naɪðə(r)] [tuː] [strɒŋ] [nɔː(r)] [tuː] [slæk] .
the wind being very nearly in their favor and neither too strong nor too slack .
这 风 存在 非常 几乎 在 他们的 偏爱 和 两者都不 也 强的 也不 也 松弛 .
风向几乎完全对他们有利，既不太强也不太弱。

" [naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] , " [ri'mɑːk] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] ,
" Now I'd like to hear the particulars of this case , " remarked Martin Harris ,
" 现在 ID 喜欢 到 听到 这 细节 的 这 案件 , " 评论 马丁 哈里斯 ,
“现在我想听听这个案子的具体细节，”马丁·哈里斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)] .
as he proceeded to make himself comfortable at the tiller .
作为 他 继续 到 制作 他自己 舒服的 在 这 耕耘机 .
他随即在舵柄旁安顿下来。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .
" You see , I want to know just what I am doing .
" 你 看 , 我 想 到 知道 只是 什么 我 是 正在做 .
“你看，我想知道我到底在做什么。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] . "
I don't want to get into any trouble with the law . "
我 不 想 到 得到 进入 任何 麻烦 和 这 法律 . "
我不想惹上任何法律麻烦。

" [juː; jʊ][woʊnt] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
" You won't get into any trouble .
" 你 惯于 得到 进入 任何 麻烦 .
你不会惹上任何麻烦的。

['nəʊbədi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ɒf]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪl]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[dɪk]	.
Nobody	**has**	**a**	**right**	**to**	**run**	**off**	**with**	**a**	**girl**	**against**	**her**	**will**	**,**	**"**	**replied**	**Dick**	**.**
无人	有	一个	正确的	到	跑步	离开	和	一个	女孩	反对	她	将要	,	"	回复	迪克	.

“任何人都没有权利违背女孩的意愿把她带走,”迪克回答说。

"	[ðæts]	[truː]	.
"	**That's**	**true**	**.**
"	那就是	真的	.

“这是真的。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	['rʌnɪŋ]	[ɒf]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	?	"
But	**why**	**are**	**they**	**running**	**off**	**with**	**her**	**?**	**"**
但	为什么	是	他们	跑步	离开	和	她	?	"

但他们为什么要带她私奔呢?

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	['haɪəd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	['wɒnts]	[tuː; tə]
"	**I**	**think**	**they**	**have**	**been**	**hired**	**to**	**do**	**it**	**by**	**a**	**man**	**who**	**wants**	**to**
"	我	思考	他们	有	到过	雇用	到	做	它	经过	一个	男人	WHO	想要	到

['mæri]	[ðə; ði]	[gɜːrlz]	['mʌðə(r)]	,
marry	**the**	**girl's**	**mother**	**,**
结婚	这	女孩们	母亲	,

我认为他们是受雇于一个想娶女孩母亲的男人，

"	[went]	[ɒn]	[dɪk]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'leɪtɪd]	[ðə; ði]	[pə'tɪkjələz]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæd; həd]	[ə'kɜːd]	.
"	**went**	**on**	**Dick**	**,**	**and**	**related**	**the**	**particulars**	**of**	**what**	**had**	**occurred**	**.**
"	去	在	迪克	,	和	有关的	这	细节	的	什么	有	发生	.

迪克继续说道，并讲述了事情的详细经过。

['mɑːtɪn]	['hærɪs]	[wɒz; wəz]	['diːpli]	['ɪntrəstɪd]	.
Martin	**Harris**	**was**	**deeply**	**interested**	**.**
马丁	哈里斯	曾是	深	感兴趣的	.

马丁·哈里斯对此非常感兴趣。

"	[aɪ]	['rekən]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[best]	[end]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[wen]	[ðə; ði]	[juːθ]	[hæd; həd]
"	**I**	**reckon**	**you**	**have**	**the**	**best**	**end**	**of**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**when**	**the**	**youth**	**had**
"	我	估计	你	有	这	最好的	结尾	的	它	,	"	他	说	,	什么时候	这	青年	有

['fɪnɪʃt]	.
finished	**.**
完成的	.

“我觉得你运气最好,”年轻人说完后，他说。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðɪs]	[dæn]	['bækstə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɑːskl]	[huː]	[ɪz]	[sə'spektɪd]	[ɒv; əv]
"	**And**	**you**	**say**	**this**	**Dan**	**Baxter**	**is**	**a**	**son**	**of**	**the**	**rascal**	**who**	**is**	**suspected**	**of**
"	和	你	说	这	担	巴克斯特	是	一个	儿子	的	这	恶棍	WHO	是	怀疑	的

['rɒbɪŋ]	[rʌʃ]	&	['wɪldə]	?	"
robbing	**Rush**	**&**	**Wilder**	**?**	**"**
抢劫	匆忙	&	怀尔德	?	"

“你说这个丹·巴克斯特是涉嫌抢劫拉什和怀尔德公司的那个恶棍的儿子？”

"	[jes]	.	"
"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

"	['evɪdəntli]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[kraʊd]	.	"
"	**Evidently**	**a**	**hard**	**crowd**	**.**	**"**
"	显然	一个	难的	人群	.	"

“显然是一群很难伺候的观众。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['prɪz(ə)n] , "
" You are right — and they ought all of them to be in prison , "
" 你 是 正确的 — 和 他们 应该 全部 的 他们 到 是 在 监狱 , "
[əb'zɜːvd] [tɒm] .
observed Tom .
观察到 汤姆 .

“你说得对——他们都应该被关进监狱,”汤姆说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv] [ðeɪ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɔbəz] ? "
" By the way , have they heard anything of those robbers ? "
" 经过 这 方式 , 有 他们 听到 任何事物 的 那些 强盗 ? "

对了，他们有没有听到关于那些劫匪的消息?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [kluːz] .
" The detectives are following up one or two clues .
" 这 侦探 是 下列的 向上 一 或者 二 线索 .

“侦探们正在追踪一两条线索。”

[wʌn] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['bækstə(r)][ænd; ənd][gɜːrk][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒn]
One report was that this Baxter and Girk had gone to some place on
一 报告 曾是 那 这 巴克斯特 和 吉尔克 有 已消失 到 一些 地方 在
['stætn] ['aɪlənd] .
Staten Island .
斯塔滕岛 岛 .

有报道称，巴克斯特和吉尔克去了斯塔滕岛的某个地方。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .
But I don't think they know for certain .
但 我 不 思考 他们 知道 为了 肯定 .

但我认为他们也并不确定。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['dɔːrə] [ɪz] ['kærid] [ɒf]
IN WHICH DORA IS CARRIED OFF
在 哪个 多拉 是 携带 离开

朵拉被带走了

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['dɔːrə]
Perhaps it will be as well to go back a bit and learn how poor Dora
也许 它 将要 是 作为 出色地 到 去 后退 一个 少量 和 学习 如何 贫穷的 多拉
[wɒz; wəz] [in'tais] ['ɪntuː] ['liːvɪŋ] [həʊm] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
was enticed into leaving home so unexpectedly ,
曾是 诱人的 进入 离开 家 所以 不料 ,

或许我们应该稍微回顾一下，了解一下可怜的朵拉是如何被诱骗着出乎意料地离家出走的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
to the sorrow of her mother and the anxiety of Dick and her
到 这 悲哀 的 她 母亲 和 这 焦虑 的 迪克 和 她
['ʌðə(r)] [frendz] .
other friends .
其他 朋友们 .

令她母亲悲痛不已，也令迪克和其他朋友忧心忡忡。

['dɔːrə][wɒz; wəz][hɑːd][æt; ət][wɜːk] ['swiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stænəp] ['kɒtɪdʒ] [wen]
Dora was hard at work sweeping out the parlor of the Stanhope cottage when
多拉 曾是 难的 在 工作 扫荡 出去 这 客厅 的 这 斯坦霍普 小屋 什么时候
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pɑːθ] .
she saw from the window a boy walking up the garden path .
她 锯 从 这 窗户 一个 男生 步行 向上 这 花园 小路 .

多拉正在斯坦霍普小屋的客厅里辛勤地打扫，这时她从窗户里看到一个男孩沿着花园小路走上来。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The youth was a stranger to her and carried a letter in his hand .
这 青年 曾是 一个 陌生人 到 她 和 携带 一个 信 在 他的 手 .

这个年轻人对她来说是个陌生人，手里拿着一封信。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['stænhəʊps] [pleɪs] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [æz; əz]['dɔːrə] [ə'pɪəd] .
" Is this Mrs . Stanhope's place ? " he questioned , as Dora appeared .
" 是 这 太太 . 斯坦霍普的 地方 ? " 他 被质问 , 作为 多拉 出现 .

“这是斯坦霍普太太的住处吗？”他问道，这时朵拉出现了。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dɔːrə] ['stænəp] , " [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .
" Here's a letter for Miss Dora Stanhope , " and he held out the missive .
" 这里是 一个 信 为了 错过 多拉 斯坦霍普 , " 和 他 握住 出去 这 信函 .

“这是给多拉·斯坦霍普小姐的一封信，”他递出信。

" [huːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ? "
" Whom is it from ? "
" 谁 是 它 从 ? "

“是谁寄来的？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
A boy down by the lake gave it to me , " was the answer ,
一个 男生 向下 经过 这 湖 给予 它 到 我 , " 曾是 这 回答 ,

“是湖边的一个男孩给我的，”他回答说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] [læd] ['hʌrid] [ɒf] ,
and without further words the lad hurried off ,
和 没有 更远 字 这 小伙子 慌忙 离开 ,

于是，那少年一言不发，匆匆离去。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] ['tæri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
having received instructions that he must not tarry around the place after the
拥有 已收到 指示 那 他 必须 不是 焦油 大约 这 地方 后 这
[dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
delivery of the communication .
送货 的 这 沟通 .

他接到指示，送达信件后不得在此逗留。

['teərɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)]['dɔːrə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] .
Tearing open the letter Dora read it with deep interest .
撕裂 打开 这 信 多拉 读 它 和 深的 兴趣 .

多拉撕开信，饶有兴致地读了起来。

" [wɒt] [kæn; kən] [dɪk] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ?
" What can Dick have to tell me ?
" 什么 能 迪克 有 到 告诉 我 ?

迪克能告诉我什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
" she mused .
" 她 沉思 .

她沉思道。

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkræbˌtriː] ?
" Can it be something about Mr . Crabtree ?
" 能 它 是 某物 关于 先生 . 克拉布特里 ?

“会不会和克拉布特里先生有关? ”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .
It must be .
它 必须 是 .

一定是这样。

" [ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌpˈsteəz] , [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" Dropping her work , she ran upstairs , changed her dress , put on her
" 下降 她 工作 , 她 跑 楼上 , 已更改 她 裙子 , 放 在 她
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

她放下手中的工作，跑上楼，换了衣服，戴上帽子，

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbəʊthaʊs] .
and started for the boathouse .
和 开始 为了 这 船屋 .

然后出发前往船屋。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
It took her but a short while to reach the place ,
它 采取 她 但 一个 短的 尽管 到 抵达 这 地方 ,

她很快就到达了目的地。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [ˈnəʊbədi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
but to her surprise nobody was in sight .
但 到 她 惊喜 无人 曾是 在 视线 .

但令她惊讶的是，周围一个人也没有。

" [kæn; kən][ai][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [misˈteik] ? " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ;
" Can I have made some mistake ? " she murmured ;
" 能 我 有 制成 一些 错误 ? " 她 低声说道 ;

“我是不是犯了什么错误? ”她喃喃自语道;

[wen] [ðə; ði] [ˈfɔːlkən] [həʊv] [ˈɪntuː] [vjuː] [frɒm; frəm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] .
when the Falcon hove into view from around a bend in the shore line .
什么时候 这 鹘 霍夫 进入 看法 从 大约 一个 弯曲 在 这 支撑 线 .

当猎鹰从海岸线拐弯处出现在视野中时。

" [ɪz] [ðæt] [mɪs] [ˈstænəp] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ,
" Is that Miss Stanhope ? " shouted a strange man ,
" 是 那 错过 斯坦霍普 ? " 喊叫 一个 奇怪的 男人 ,

“那是斯坦霍普小姐吗? ”一个陌生男子喊道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][səʊl] [ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .
who seemed to be the sole occupant of the craft .
WHO 似乎 到 是 这 唯一 居住者 的 这 工艺 .

他似乎是这艘飞船上唯一的乘客。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][dɔːrə] ['stænəp] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .
" Yes , I am Dora Stanhope , " answered the girl .
" 是的 , 我 是 多拉 斯坦霍普 , " 回答 这 女孩 .

“是的，我是朵拉·斯坦霍普，”女孩回答道。

" [dɪk] ['rəʊvə(r)] [sent] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
" Dick Rover sent me over from the other side of the lake .
" 迪克 路虎 发送 我 超过 从 这 其他 边 的 这 湖 .

“迪克·罗弗从湖的另一边派我过来。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['nelsn] [pɔɪnt] .
He told me if I saw you to take you over to Nelson Point .
他 讲述 我 如果 我 锯 你 到 拿 你 超过 到 纳尔逊 观点 .

他告诉我，如果我见到你，就带你去纳尔逊角。

" ['nelsn] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊv] ['sɪtʃueɪtɪd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] ['siːdərˌvɪl] .
" Nelson Point was a grove situated directly opposite Cedarville .
" 纳尔逊 观点 曾是 一个 树林 位于 直接地 对面的 锡达维尔 .

“纳尔逊角是一片树林，位于锡达维尔正对面。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ] [ik'skəːʃənist] [ænd; ənd]['pɪknɪk] ['pɑːtiz] .
It was a place much used by excursionists and picnic parties .
它 曾是 一个 地方 很多 用过的 经过 远足者 和 野餐 各方 .

这里曾是短途旅行和野餐聚会的热门地点。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɔːrə] , ['nevə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" Thank you , " said Dora , never suspecting that anything was wrong .
" 感谢 你 , " 说 多拉 , 绝不 怀疑 那 任何事物 曾是 错误的 .

“谢谢，”朵拉说道，丝毫没有察觉到任何不对劲。

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" If you'll come in a little closer I will go with you .
" 如果 你会 来 在 一个 小的 更近 我 将要 去 和 你 .

“如果你再靠近一点，我就跟你一起走。”

" [ðə; ði] ['fɔːlkən] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd]['dɔːrə] [liːpt] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .
" The Falcon was brought in , and Dora leaped on board of the yacht .
" 这 鹘 曾是 带来 在 , 和 多拉 跳跃 在 木板 的 这 游艇 .

“猎鹰号被开进来了，朵拉跳上了游艇。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] [səʊ] [wen] [mʌmps] [ænd; ənd][dæn]['bækstə(r)] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]
She had scarcely done so when Mumps and Dan Baxter stepped from the
她 有 几乎 完毕 所以 什么时候 腮腺炎 和 担 巴克斯特 步 从 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

她刚说完，穆姆斯和丹·巴克斯特就从小屋里走了出来。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [weə(r)] — [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" Where — where did you come from ? "
" 在哪里 — 在哪里 做过 你 来 从 ? "

“你……你从哪里来？ ”

" ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] ? " [grɪnd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['bʊli] [ɒv; əv]
" Didn't quite expect to see us here , did you ? " grinned the former bully of
" 没有 相当 预计 到 看 我们 这里 ， 做过 你 ？ " 咧嘴一笑 这 以前的 欺负 的
['pʌtnəm] [hɔːl] .
Putnam Hall .
普特南 大厅 .

“没想到会在这里见到我们吧？”普特南堂的前恶霸咧嘴一笑。

" [ai] [dɪd] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɔːrə] ['kəʊldli] .
" I did not , " answered Dora coldly .
" 我 做过 不是 ， " 回答 多拉 冷冷地 .

“我没有，”朵拉冷冷地回答道。

" [wɒt] — [weə(r)] [ɪz] [dɪk]
" What — where is Dick
" 什么 — 在哪里 是 迪克

迪克在哪儿？

['rəʊvə(r)] ? "
Rover ? "
路虎 ？ "

漫游车？

" ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['nelsn] [pɔɪnt] . "
" Over to Nelson Point . "
" 超过 到 纳尔逊 观点 . "

“前往纳尔逊角。”

" [dɪd] [hiː; hi] [send] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "
" Did he send you over here for me ? "
" 做过 他 发送 你 超过 这里 为了 我 ？ "

“是他派你来找我的吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dɪd] , " [sed] [mʌmps] .
" Of course he did , " said Mumps .
" 的 课程 他 做过 ， " 说 腮腺炎 .

“他当然会，”蒙普斯说道。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I do not believe it .
" 我 做 不是 相信 它 .

我不相信。

[ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] [trɪk] ! " [bɜːst] [aʊt] [ðə; ði] [gɜːl] .
This is some trick ! " burst out the girl .
这 是 一些 诡计 ！ " 爆裂 出去 这 女孩 .

“这简直是个骗局！”女孩突然说道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə'gen] . "
" I want you to put me on shore again . "
" 我 想 你 到 放 我 在 支撑 再次 . "

“我希望你能再次把我送上岸。”

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bækstə(r)] .
" You can't go ashore now , " answered Baxter .
" 你 不能 去 岸上 现在 ， " 回答 巴克斯特 .

“你现在不能上岸，”巴克斯特回答道。

" [iːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [gɒs] . "
" Ease her off , Goss . "
" 舒适 她 离开 ， 戈斯 . "

“放轻松点，戈斯。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] [ɡɒs] .
" Right you are , " answered Bill Goss .
" 正确的 你 是 , " 回答 账单 戈斯 .
“你说得对，”比尔·戈斯回答道。

" [wʌts] [ðə; ði] [kɔːs] [naʊ] ? "
" What's the course now ? "
" 是什么 这 课程 现在 ? "
现在的路线是什么?

" [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] . "
" Straight down the lake . "
" 直的 向下 这 湖 . "
“沿着湖直下。”

" [ɔːl] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "
“好的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ! " [kraɪd] ['dɔːrə] [ɪn] [ɪn'kriːst] [ə'lɑːm] .
" You are not going to take me down the lake ! " cried Dora in increased alarm .
" 你 是 不是 去 到 拿 我 向下 这 湖 ! " 哭 多拉 在 增加 警报 .
“你们不能带我下湖去！”朵拉更加惊恐地喊道。

" [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
" Yes , we are . "
" 是的 , 我们 是 . "
“是的，我们是。”

" [ai] — [ai][woʊnt][ɡəʊ] ! "
" I — I won't go ! "
" 我 — 我 惯于 去 ! "
“我……我不去！”

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [help] [jɔː'self] , " [rɪ'spɒndɪd] ['bækstə(r)] ['rʌfli] .
" I don't see how you are to help yourself , " responded Baxter roughly .
" 我 不 看 如何 你 是 到 帮助 你自己 , " 回应 巴克斯特 大致 .
“我看不出你如何才能自助，”巴克斯特粗声粗气地回答道。

" [dæn]['bækstə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bruːt] ! "
" Dan Baxter , you are a brute ! "
" 担 巴克斯特 , 你 是 一个 蛮力 ! "
“丹·巴克斯特，你真是个粗人！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ! "
" If you can't say anything better than that , you had better say nothing ! "
" 如果 你 不能 说 任何事物 更好的 比 那 , 你 有 更好的 说 没有什么 ! "
['mʌtə] ['bækstə(r)] .
muttered Baxter .
低声说道 巴克斯特 .
“如果你说不出比这更好的话，最好还是什么都别说！”巴克斯特嘟囔道。

" [ai] [wɪl] [seɪ] [wɒt] [ai] [pliːz] .
" I will say what I please .
" 我 将要 说 什么 我 请 .
我想说什么就说什么。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ! "
You have no right to carry me off in this fashion ! "
你 有 不 正确的 到 携带 我 离开 在 这 时尚 ! "
你没有权利这样把我带走！

" [wel] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] . "
" Well , I took the right . "
" 出色地 , 我 采取 这 正确的 . "

“嗯，我走了右边那条路。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" You shall be locked up for it . "
" 你 将 是 已锁定 向上 为了 它 . "

“你将因此被关起来。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [hændz] [fɜːst] . "
" You'll have to place me in the law's hands first . "
" 你会 有 到 地方 我 在 这 法律的 双手 第一的 . "

“你们得先把我交给法律。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [dɪk] ['rəʊvə(r)] [sent] [ðæt] ['letə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ! "
" I don't believe Dick Rover sent that letter at all ! "
" 我 不 相信 迪克 路虎 发送 那 信 在 全部 ! "

“我根本不相信迪克·罗弗寄过那封信！”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" You can believe what you please . "
" 你 能 相信 什么 你 请 . "

“你想相信什么都行。”

" [juː; jʊ] [fɔːdʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" You forged his name to it . "
" 你 锻造 他的 姓名 到 它 . "

“你伪造了他的名字。”

" [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" Let us talk about something else . "
" 让 我们 讲话 关于 某物 别的 . "

我们还是聊点别的吧。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
" You are as bad as your father , and that is saying a good deal ,
" 你 是 作为 坏的 作为 你的 父亲 , 和 那 是 说 一个 好的 交易 ,

“你和你父亲一样坏，这话可不是随便说说。”

" [went] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['bɪtəli] .
" went on the poor girl bitterly .
" 去 在 这 贫穷的 女孩 苦涩地 .

“可怜的女孩痛苦地继续说道。”

" [siː] [hɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['bʊli] [ɪn] [haɪ]
" See here , don't you dare to speak of my father ! " roared the bully in high
" 看 这里 , 不 你 敢 到 说话 的 我的 父亲 ! " 咆哮 这 欺负 在 高的
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

“你给我听好了，不许再提我父亲！”恶霸怒吼道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɒdi] .
" My father is as good as anybody .
" 我的 父亲 是 作为 好的 作为 任何人 .

“我父亲和任何人一样优秀。”

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [plɒt] [ə'genst] [hɪm] — ['gɒtn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['enəmɪz]
This is only a plot against him — gotten up by the Rovers and his other enemies
这 是 仅有的 一个 阴谋 反对 他 — 获得 向上 经过 这 流浪者队 和 他的 其他 敌人
.
:
.

这完全是针对他的阴谋——是由流浪者帮和他的其他敌人策划的。

" [dæn]['bækstərz]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] ['dɔːrə][sæŋk] [bæk] [ɒn][ə; eɪ][kæmp] [stuːl] ['nɪəli]
" Dan Baxter's manner was so terrible that Dora sank back on a camp stool nearly
" 担 巴克斯特 方式 曾是 所以 糟糕的 那 多拉 沉没 后退 在 一个 营 凳子 几乎
[ˌəʊvə'kʌm] .
overcome .
克服 .

“丹·巴克斯特的态度非常恶劣，多拉几乎被吓得瘫倒在折叠凳上。”

[ðen] , ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [men] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [skriːm]
Then , seeing some men at a distance , on the shore , she set up a scream
然后 , 看到 一些 男人 在 一个 距离 , 在 这 支撑 , 她 放 向上 一个 尖叫
[fɔː(r); fə(r)] [help] .
for help .
为了 帮助 .

然后，她看到远处岸边有几个男人，便大声呼救。

" [hɪə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [mʌmps] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)]
" Here , none of that ! " ejaculated Mumps , and clapped his hand over
" 这里 , 没有任何 的 那 ! " 射精 腮腺炎 , 和 鼓掌 他的 手 超过
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

“不，别这样！”蒙普斯吼道，然后捂住了她的嘴。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] ! "
Help ! "
帮助 ! "

帮助！ ”

" [wiːl; wil] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , " ['ɔːdəd] [dæn]['bækstə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [həʊld]
" We'll put her in the cabin , " ordered Dan Baxter , and also caught hold
" 出色地 放 她 在 这 舱 , " 订购 担 巴克斯特 , 和 还 捕捉 抓住
[ɒv; əv]['dɔːrə] .
of Dora .
的 多拉 .

“我们把她放进小木屋里,”丹·巴克斯特命令道，同时抓住了朵拉。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ]
She struggled with all the strength at her command , but was as a
她 挣扎 和 全部 这 力量 在 她 命令 , 但 曾是 作为 一个
['beɪbi] [ɪn] [ðeə(r)] [grɑːsp] ,
baby in their grasp ,
婴儿 在 他们的 抓牢 ,

她用尽全力挣扎，但就像婴儿一样被他们紧紧抓住。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [bɪ'haɪnd]
and soon found herself in the cabin with the door closed and locked behind
和 很快 成立 她自己 在 这 舱 和 这 门 关闭 和 已锁定 在后面
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她很快发现自己身处小屋中，门在她身后关上了并上了锁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ]
It was then that her nerves gave way , and , throwing herself on a couch
它 曾是 然后 那 她 神经 给予 方式 , 和 , 投掷 她自己 在 一个 长椅
,
,
,

就在那时，她终于崩溃了，瘫倒在沙发上。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
she burst into tears .
她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" What will they do with me ?
" 什么 将要 他们 做 和 我 ?

他们会怎么处置我?

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] .
" she moaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [əʊ] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [həʊm] [ə'gen] !
" Oh , that I was home again !
" 哦 , 那 我 曾是 家 再次 !

“哦，我多么希望我能回家啊！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .
" It was a long while before she could compose herself sufficiently to sit up .
" 它 曾是 一个 长的 尽管 前 她 可以 撰写 她自己 足够 到 坐 向上 .

她过了好一会儿才缓过神来，坐了起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [tə'wɔːd] [keɪ'juːgə] [wɪð] [ɔːl] [spiːd]
In the meantime the Falcon was sailing down the lake toward Cayuga with all speed
在 这 与此同时 这 鹘 曾是 帆船 向下 这 湖 朝向 卡尤加 和 全部 速度
.
.
.

与此同时，“猎鹰号”正全速驶向卡尤加湖。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][plæn][ɒv; əv][dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
" This must be some plan of Josiah Crabtree to get me away from
" 这 必须 是 一些 计划 的 约西亚 克拉布特里 到 得到 我 离开 从
[həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
home , " she thought .
家 , " 她 想法 .

“这一定是乔赛亚·克拉布特里想把我弄出家门的计划，”她心想。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] !
" Poor mother !
" 贫穷的 母亲 !

可怜的母亲！

[ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪ] ?
I wonder what will happen to her while I am away ?
我 想知道 什么 将要 发生 到 她 尽管 我 是 离开 ?

我不在的时候，她会怎么样呢?

[ɪf] [ðæt] [mæn] [gets] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] [wɒt] [wɪl] [ai][duː; də] ?
If that man gets her to marry him what will I do ?
如果 那 男人 获得 她 到 结婚 他 什么 将要 我 做 ?

如果那个人让她嫁给了他，我该怎么办?

[ai][kæn; kən][ˈnevə(r)][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ˈnevə(r)] !
I can never live with them — never !
我 能 绝不 居住 和 他们 — 绝不 !

我永远无法和他们一起生活——永远不可能！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上浪子；(The Rover Boys on the Ocean; Or,)
第7/10页

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" And she heaved a deep sigh .
" 和 她 喘息 一个 深的 叹 .

她深深地叹了口气。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['bəʊstɪd] .
Presently she arose and walked to the single window of which the cabin boasted .
目前 她 出现 和 步行 到 这 单身的 窗户 的 哪个 这 舱 吹嘘 .

她随即起身，走到小屋里唯一的一扇窗户前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['aɪən] [bɑːrz] [hæd; həd] [biːn] [skruːd] [fɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
It was open , but several little iron bars had been screwed fast on the outside .
它 曾是 打开 ， 但 一些 小的 铁 酒吧 有 到过 螺丝 快速地 在 这 外部 .

门是开着的，但外面用螺丝钉牢牢地钉上了几根小铁条。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" They have me like a bird in a cage , " she thought .
" 他们 有 我 喜欢 一个 鸟 在 一个 笼 ， " 她 想法 .

“他们把我当成笼中鸟一样关起来了，”她心想。

" [weə(r)] [wɪl] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [end] ?
" Where will this dreadful adventure end ?
" 在哪里 将要 这 可怕 冒险 结尾 ?

这场可怕的冒险最终会在哪里结束?

" ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mə'lest] .
" Hour after hour went by and she was not molested .
" 小时 后 小时 去 经过 和 她 曾是 不是 性骚扰 .

“时间一分一秒地过去，她没有受到骚扰。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] .
Then came a knock on the cabin door .
然后 来了 一个 敲 在 这 舱 门 .

这时，有人敲响了小屋的门。

" ['dɔːrə] ! ['dɔːrə] ['stænəp] ! " [keɪm] [ɪn] [dæn] ['bækstərz] [vɔɪs] .
" Dora ! Dora Stanhope ! " came in Dan Baxter's voice .
" 多拉 ！ 多拉 斯坦霍普 ！ " 来了 在 担 巴克斯特 嗓音 .

“朵拉！朵拉·斯坦霍普！”丹·巴克斯特的声音传了过来。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [ɪf] [ai] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] ? "
" Will you behave yourself if I unlock the door ? "
" 将要 你 表现 你自己 如果 我 开锁 这 门 ? "

“如果我把门打开，你会老实点吗？ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [jɔːˈself] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] .
" It is you who ought to behave yourself , " she retorted .
" 它 是 你 WHO 应该 到 表现 你自己 , " 她 反驳 .

“你才应该注意自己的言行，”她反驳道。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" Never mind about that .
" 绝不 头脑 关于 那 .

“别在意那件事。”

[ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] . "
I have something for you to eat . "
我 有 某物 为了 你 到 吃 . "

我给你准备了些吃的。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] .
" I don't want a mouthful .
" 我 不 想 一个 一口气 .

“我不想说一大堆。”

" [ænd; ənd][ˈdɔːrə] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [wʊd] [hæv; həv] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .
" And Dora spoke the truth , for the food would have choked her .
" 和 多拉 辐 这 真相 , 为了 这 食物 会 有 窒息 她 .

“多拉说的是实话，因为那些食物会让她噎住。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] . "
" You had better have a sandwich and a glass of milk . "
" 你 有 更好的 有 一个 三明治 和 一个 玻璃 的 牛奶 . "

你最好带个三明治和一杯牛奶。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfaɪnəli]
" If you want to do something , give me a glass of water , " she said finally
" 如果 你 想 到 做 某物 , 给 我 一个 玻璃 的 水 , " 她 说 最后
,
,
,

“如果你想做点什么，就给我一杯水吧。”她最后说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ˈbædli] , [ðə; ði][ˈkæbɪn][wɒz; wəz][səʊ] [hɒt] [ænd; ənd] [ˈstʌfi] .
for she wished a drink badly , the cabin was so hot and stuffy .
为了 她 希望 一个 喝 糟糕 , 这 舱 曾是 所以 热的 和 闷 .

因为她非常想喝点东西，小屋里又热又闷。

[ˈbækstə(r)] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
Baxter went away , and presently unlocked the door and handed her the
巴克斯特 去 离开 , 和 目前 已解锁 这 门 和 递交 她 这
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

巴克斯特走开了，过了一会儿，他打开门，把水递给了她。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ˈiːgəli] .
of which she drank eagerly .
的 哪个 她 喝 急切地 .

她津津有味地喝了起来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [bæk]
" Where are you going to take me ? " she questioned , as she passed back
" 在哪里 是 你 去 到 拿 我 ? " 她 被质问 , 作为 她 通过了 后退
[ðə; ði] [glɑːs] .
the glass .
这 玻璃 .

“你要带我去哪里？”她一边问，一边把杯子递了回去。

" [jʊl] [lɜːn] [ðæt] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['dɔːrə] .
" You'll learn that all in good time , Dora .
" 你会 学习 那 全部 在 好的 时间 , 多拉 .
“你总有一天会明白的，朵拉。”

[kʌm] , [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ['iːzi] ? " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊli] ,
Come , why not take the whole matter easy ? " went on the bully ,
来 , 为什么 不是 拿 这 所有的 事情 简单的 ? " 去 在 这 欺负 ,
“拜托，为什么不冷静一下呢？”恶霸继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
as he dropped into a seat near her .
作为 他 掉落 进入 一个 座位 靠近 她 .
他挨着她坐了下来。

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ? "
" How can I take it easy ? "
" 如何 能 我 拿 它 简单的 ? "
我该如何放松一下呢?

" [wiː; wi] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [ɒn] [ðæt] .
" We won't hurt you — I'll give you my word on that .
" 我们 惯于 伤害 你 — 患病的 给 你 我的 单词 在 那 .
“我们不会伤害你——我向你保证。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] ['gɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [hɜː'self] .
" She was about to say that his word was not worth giving , but restrained herself .
" 她 曾是 关于 到 说 那 他的 单词 曾是 不是 值得 给予 , 但 克制 她自己 .
她本想说他的话不可信，但还是忍住了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['æŋgəd] ['bækstə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['feləʊ] [mait] [duː; də] .
If she angered Baxter , there was no telling what the fellow might do .
如果 她 愤怒 巴克斯特 , 那里 曾是 不 讲述 什么 这 同伴 可能 做 .
如果她惹怒了巴克斯特，谁也说不准那家伙会做出什么事来。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriz] ?
" Is this a plot of Josiah Crabtree's ?
" 是 这 一个 阴谋 的 约西亚 蟹树 ?
“这是乔赛亚·克拉布特里的阴谋吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" she asked sharply .
" 她 问 尖锐地 .
她厉声问道。

['bækstə(r)] ['stɑːtɪd] .
Baxter started .
巴克斯特 开始 .
巴克斯特开始了。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .
" How did you — " he began , and stopped short .
" 如何 做过 你 — " 他 开始 , 和 停止 短的 .
“你怎么——”他刚开口，就戛然而止了。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] . "
" You had better not ask any questions . "
" 你 有 更好的 不是 问 任何 问题 . "
你最好别问任何问题。

"	[wɪtʃ]	[miːnz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	['ɑːnsə(r)]	['eni]	?	"
"	**Which**	**means**	**that**	**you**	**will**	**not**	**answer**	**any**	**?**	**"**
"	哪个	方法	那	你	将要	不是	回答	任何	?	"

“也就是说，你一个问题都不会回答？”

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[wei]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	,	['dɔːrə]	.	"
"	**You**	**can**	**take**	**it**	**that**	**way**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**Dora**	**.**	**"**
"	你	能	拿	它	那	方式	如果	你	想	到	,	多拉	.	"

“如果你愿意，你可以那样理解，朵拉。”

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[miːn]	[trɪk]	[juː; jʊ]	[pleɪd]	[ɒn]	[ˌem ˈiː]	.	"
"	**It**	**was**	**a**	**mean**	**trick**	**you**	**played**	**on**	**me**	**.**	**"**
"	它	曾是	一个	意思是	诡计	你	玩	在	我	.	"

你耍了我一个卑鄙的伎俩。

"	[lets]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[els]	.
"	**Let's**	**talk**	**of**	**something**	**else**	**.**
"	我们来吧	讲话	的	某物	别的	.

我们聊点别的吧。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['fɔːlkən]	[suːn]	,
We	**are**	**going**	**to**	**leave**	**the**	**Falcon**	**soon**	**,**
我们	是	去	到	离开	这	鹘	很快	,

我们很快就要离开猎鹰号了。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[wɪð]	[ˌjuː ˈes]	['kwaɪətli]	?	"
and	**I**	**want**	**to**	**know**	**if**	**you**	**are**	**going**	**with**	**us**	**quietly**	**?**	**"**
和	我	想	到	知道	如果	你	是	去	和	我们	悄悄	?	"

我想知道你是否会悄悄地和我们一起走?

"	[liːv]	[ðə; ði]	['fɔːlkən]	?	"
"	**Leave**	**the**	**Falcon**	**?**	**"**
"	离开	这	鹘	?	"

“离开猎鹰号？”

"	[jes]	,	[æt; ət]	[keɪ'juːgə]	.	"
"	**Yes**	**,**	**at**	**Cayuga**	**.**	**"**
"	是的	,	在	卡尤加	.	"

“是的，在卡尤加。”

"	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[ðeə(r)]	[ɔːl'redi]	?	"	[gɑːspt]	['dɔːrə]	[ɪn]	[dɪs'meɪ]	.
"	**Are**	**we**	**there**	**already**	**?**	**"**	**gasped**	**Dora**	**in**	**dismay**	**.**
"	是	我们	那里	已经	?	"	倒吸一口气	多拉	在	沮丧	.

“我们已经到了吗？”朵拉惊愕地喘着气问道。

"	[wiː; wi]	[suːn]	[wɪl]	[biː; bi]	.	"
"	**We**	**soon**	**will**	**be**	**.**	**"**
"	我们	很快	将要	是	.	"

“我们很快就会是了。”

"	[ai]	[doʊnt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.	"
"	**I**	**don't**	**wish**	**to**	**go**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	我	不	希望	到	去	和	你	.	"

“我不想跟你一起去。”

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.
"	**But**	**we**	**want**	**you**	**to**	**go**	**.**
"	但	我们	想	你	到	去	.

但我们希望你去。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['kwaɪətli][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] — [ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [həʊm] [ɪn]
If you go quietly all will be well — and I'll promise to see you safe home in
如果 你 去 悄悄 全部 将要 是 出色地 — 和 患病的 承诺 到 看 你 安全的 家 在
[les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . "
less than twenty - four hours . "
较少的 比 二十 - 四 小时 . "

如果你乖乖离开，一切都会好起来的——我保证二十四小时内就能安全送你回家。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ? "
" You wish to keep me away from home that length of time ? "
" 你 希望 到 保持 我 离开 从 家 那 长度 的 时间 ? "

“你想让我离家那么长时间吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [jes] . "
" If you must know , yes . "
" 如果 你 必须 知道 , 是的 . "

“如果你非要知道的话，是的。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ?
" And why ?
" 和 为什么 ?

为什么?

[səʊ][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [kæn; kən] — [kæn; kən] — " [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .
So Josiah Crabtree can — can — " She did not finish .
所以 约西亚 克拉布特里 能 — 能 — " 她 做过 不是 结束 .

所以乔赛亚·克拉布特里可以——可以——”她没有说完。

" [səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] [kæn; kən] ['ɪntəvjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — [jes] , " [pʊt] [ɪn]
" So that Mr . Crabtree can interview your mother — yes , " put in
" 所以 那 先生 . 克拉布特里 能 面试 你的 母亲 — 是的 , " 放 在

“这样克拉布特里先生就可以采访你母亲了——是的，”他插话道。

[mʌmps] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪəd] .
Mumps , who had just appeared .
腮腺炎 , WHO 有 只是 出现 .

腮腺炎刚刚出现。

" ['bækstə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['biːtɪŋ]
" Baxter , there's no use in beating
" 巴克斯特 , 有 不 使用 在 殴打

“巴克斯特，打人也没用。”

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .
around the bush .
大约 这 衬套 .

在灌木丛附近。

['kræbˌtriː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['stænəp] , [ænd; ənd]
Crabtree is bound to marry Mrs . Stanhope , and
克拉布特里 是 边界 到 结婚 太太 . 斯坦霍普 , 和

克拉布特里注定要娶斯坦霍普夫人，而且

['dɔːrə] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz]['leɪtə(r)] .
Dora may as well know it now as later .
多拉 可能 作为 出色地 知道 它 现在 作为 之后 .

朵拉现在知道总比以后知道好。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]
STILL IN THE HANDS OF THE ENEMY
仍然 在 这 双手 的 这 敌人
仍在敌人手中

" [ðæt] [mæn] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [maɪ] [kən'sent] ! " [bɜːst] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl] .
" That man will never marry my mother with my consent ! " burst out the unhappy girl .
" 那 男人 将要 绝不 结婚 我的 母亲 和 我的 同意 ! " 爆裂 出去 这 不开心 女孩 .
“未经我同意，那个男人休想娶我妈妈！”伤心的女孩大声说道。

" [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [woʊnt] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] , " [sniə] [mʌmps] .
" She probably won't ask your consent , " sneered Mumps .
" 她 大概 惯于 问 你的 同意 , " 冷笑 腮腺炎 .
“她大概不会征求你的同意,”蒙普斯冷笑道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [hɪm] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" She would not marry him if I was with her .
" 她 会 不是 结婚 他 如果 我 曾是 和 她 .
“如果我和她在一起，她就不会嫁给他。”

[hiː; hi] ['əʊnli] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] . "
He only has an influence over her when I am away . "
他 仅有的 有 一个 影响 超过 她 什么时候 我 是 离开 . "
只有我不在的时候，他才能对她产生影响。

" [ɪg'zæktli] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] ['bækstə(r)] .
" Exactly — and he knows that , " put in Baxter .
" 确切地 — 和 他 知道 那 , " 放 在 巴克斯特 .
“没错——而且他自己也知道这一点,”巴克斯特插话道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?
" Do you mean to say Josiah Crabtree is going to marry her now ?
" 做 你 意思是 到 说 约西亚 克拉布特里 是 去 到 结婚 她 现在 ?
你是说乔赛亚·克拉布特里现在要娶她了吗?

" [di'mɑːnd, -'mænd] ['dɔːrə] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" demanded Dora , springing to her feet .
" 要求 多拉 , 弹簧 到 她 脚 .
“朵拉跳起来，厉声说道。”

" [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkli] . "
" More than likely . "
" 更多的 比 可能 . "
“很有可能。”

" [ðen] [hiː; hi] — [hiː; hi] ['haɪəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] ? "
" Then he — he hired you to carry me off ? "
" 然后 他 — 他 雇用 你 到 携带 我 离开 ? "
“那么他——他雇你把我带走？”

" [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊli] .
" We'll talk about something else , " said the bully .
" 出色地 讲话 关于 某物 别的 , " 说 这 欺负 .
“我们聊点别的吧,”恶霸说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['fɔːlkən] ['kwaɪətli] ? "
" Will you leave the Falcon quietly ? "
" 将要 你 离开 这 鹘 悄悄 ? "
“你会安静地离开‘千年隼号’吗？”

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ? "
" Where do you want me to go ? "
" 在哪里 做 你 想 我 到 去 ? "
“你想让我去哪儿？”

" [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [huː] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli]
" To the home of an old lady who will treat you as nicely as she possibly
" 到 这 家 的 一个 老的 女士 WHO 将要 对待 你 作为 很好 作为 她 可能
[kæn; kən] .
can .
能 .

“致一位老太太的家，她会尽可能善待你。”

" ['dɔːrə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Dora shook her head .
" 多拉 摇晃 她 头 .

朵拉摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɪk'septɪŋ] [həʊm] ,
" I don't wish to go anywhere excepting home ,
" 我 不 希望 到 去 任何地方 除外 家 ,

“除了家，我哪儿也不想去。”

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [səb'mɪt] [ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv][tuː; tə] . "
and I won't submit a bit longer than I have to . "
和 我 惯于 提交 一个 少量 更长 比 我 有 到 . "

我不会再拖延了。

" [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mʌmps] .
" Don't be foolish ! " exclaimed Mumps .
" 不 是 愚蠢 ! " 惊呼 腮腺炎 .

“别犯傻了！”腮腺炎患者喊道。

" [wiː; wi] [mait] [triːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]
" We might treat you a good deal worse if we were of a mind to
" 我们 可能 对待 你 一个 好的 交易 更糟 如果 我们 是 的 一个 头脑 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

“如果我们想的话，我们可能会对你们更加恶劣。”

['kræbˌtriː] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [gæg] [juː; jʊ] . "
Crabtree told us to bind and gag you . "
克拉布特里 讲述 我们 到 绑定 和 插科打诨 你 . "

克拉布特里告诉我们把你捆绑起来，堵住你的嘴。

" [hiː; hi][dɪd] ? "
" He did ? "
" 他 做过 ? "

“他真的这么做了？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mɪŋks] .
He says you are a perfect minx .
他 说道 你 是 一个 完美的 minx .

他说你是个十足的小妖精。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .
" A few words more followed , and then both of the boys left the cabin .
" 一个 很少 字 更多的 随后 , 和 然后 两个都 的 这 男孩们 左边 这 舱 .

“他们又说了几句话，然后两个男孩离开了小木屋。”

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [səb'mɪt] , " ['wɪspəd] [mʌmps] .
" She won't submit , " whispered Mumps .
" 她 惯于 提交 , " 低声说道 腮腺炎 .

“她不会屈服的，”穆姆斯低声说道。

" [wɒt] [hæd; həd] [wiː; wi] [best] [duː; də] ? "
" What had we best do ? "
" 什么 有 我们 最好的 做 ? "

我们最好怎么办?

" [juːz] [ðə; ði] [drʌg] ['kræbˌtriː] [geɪv] [ˌjuː 'es] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bækstə(r)] .
" Use the drug Crabtree gave us , " answered Baxter .
" 使用 这 药品 克拉布特里 给予 我们 , " 回答 巴克斯特 .

“用克拉布特里给我们的药，”巴克斯特回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ai] [brɔːt] [ðæt] ['vaɪəl] . "
" It's a lucky thing I brought that vial . "
" 它是 一个 幸运的 事物 我 带来 那 小瓶 . "

“幸好我带了那瓶药。”

" [jes] — [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [trɪp] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['təʊdi] ,
" Yes — if we don't have any trip - up in the matter , " answered the toady ,
" 是的 — 如果 我们 不 有 任何 旅行 - 向上 在 这 事情 , " 回答 这 拍马屁 ,

“是的——如果我们在这件事上没有出现任何差错的话，”马屁精回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
with a doubtful shake of his head .
和 一个 疑 摇 的 他的 头 .

他疑惑地摇了摇头。

[mʌmps] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] ['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] , [bʌt; bət] [naʊ] [sɔː] [nəʊ] [wei]
Mumps had gone into the whole scheme rather unwillingly , but now saw no way
腮腺炎 有 已消失 进入 这 所有的 方案 相当 不情愿地 , 但 现在 锯 不 方式
[ɒv; əv] ['bækɪŋ] [aʊt] .
of backing out .
的 后盾 出去 .

穆姆斯当初加入这个计划时并不情愿，但现在他已经没有退路了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [keɪ'juːgə] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkə(r)]
A little later the Falcon ran into the harbor of Cayuga and came to anchor
一个 小的 之后 这 鹘 跑 进入 这 港口 的 卡尤加 和 来了 到 锚
[kləʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒks] .
close to one of the docks .
关闭 到 一 的 这 码头 .

不久之后，“猎鹰号”驶入卡尤加港，并在其中一个码头附近抛锚。

[ðen] ['bækstə(r)] [ə'pɪəd] [wɪð] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] .
Then Baxter appeared with some sandwiches and a glass of milk .
然后 巴克斯特 出现 和 一些 三明治 和 一个 玻璃 的 牛奶 .

然后巴克斯特拿着一些三明治和一杯牛奶出现了。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [iːt] ; [ɪts] ['fuːlɪʃ] [nɒt] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You might as well eat ; it's foolish not to , " he said ,
" 你 可能 作为 出色地 吃 ; 它是 愚蠢 不是 到 , " 他 说 ,

“你还是吃吧，不吃才傻呢，”他说。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [fuːd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stænd] .
and set the food on a little stand .
和 放 这 食物 在 一个 小的 站立 .

将食物放在小架子上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɔːrə][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,
By this time Dora was very hungry ,
经过 这 时间 多拉 曾是 非常 饥饿的 ,

这时朵拉已经非常饿了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd] [left] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd]
and as soon as the bully had left she applied herself to what had
和 作为 很快 作为 这 欺负 有 左边 她 应用 她自己 到 什么 有
[biːn] [brɔːt] .
been brought .
到过 带来 .

恶霸一走，她就立刻开始处理带来的东西。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
Poor creature ,
贫穷的 生物 ,

可怜的家伙，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [bəuθ] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][mɪlk][hæd; həd] [biːn] [dɔktə] [wɪð] [ə; eɪ][drʌg]
she did not know that both sandwiches and milk had been doctored with a drug
她 做过 不是 知道 那 两个都 三明治 和 牛奶 有 到过 篡改过的 和 一个 药品
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] ['sliːpi] !
calculated to make her dull and sleepy !
计算 到 制作 她 乏味的 和 困 !

她并不知道三明治和牛奶里都掺入了某种药物，这种药物旨在让她变得迟钝和困倦!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][skænt] [miːl] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['hevi] .
She had hardly finished the scant meal when her eyes began to grow heavy .
她 有 几乎 完成的 这 稀少 一顿饭 什么时候 她 眼睛 开始 到 生长 重的 .

她刚吃完那点可怜的饭菜，眼皮就开始打架了。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)]
Then her brain seemed to become clouded and she could scarcely remember
然后 她 脑 似乎 到 变得 阴天 和 她 可以 几乎 记住
[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
where she was .
在哪里 她 曾是 .

然后她感觉大脑一片空白，几乎记不起自己身在何处。

" [hɪrz] [njuːz] ! " [kraɪd] ['bækstə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
" Here's news ! " cried Baxter , coming in an hour later .
" 这里是 消息 ! " 哭 巴克斯特 , 未来 在 一个 小时 之后 .

“有消息了！”一个小时后，巴克斯特喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] [æt; ət] ['ɔːlbəni] . "
" We are to join your mother and Mr . Crabtree at Albany . "
" 我们 是 到 加入 你的 母亲 和 先生 . 克拉布特里 在 奥尔巴尼 . "

“我们将前往奥尔巴尼与您的母亲和克拉布特里先生会合。”

" [æt; ət] ['ɔːlbəni] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] .
" At Albany ? " she repeated slowly .
" 在 奥尔巴尼 ? " 她 重复 缓慢地 .

“在奥尔巴尼？”她缓缓重复道。

" [hæv; həv] — [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] [ðeə(r)] ? "
" Have — have they gone there ? "
" 有 — 有 他们 已消失 那里 ? "

他们去过那里吗?

" [jes] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] ['flaɪəweɪ] .
" Yes ; they are going on a honeymoon on the yacht Flyaway .
" 是的 ; 他们 是 去 在 一个 蜜月 在 这 游艇 飞散 .

“是的，他们将乘坐游艇 Flyaway 去度蜜月。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
Your mother wants you to join her and forgive her .
你的 母亲 想要 你 到 加入 她 和 原谅 她 .

你母亲希望你和她在一起，原谅她。

" ['dɔːrə] [hiːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
" Dora heaved a long sigh .
" 多拉 喘息 一个 长的 叹 .

朵拉长叹一口气。

" [ai] ['kænɒt] !
" I cannot !
" 我 不能 !

我不能！

[ai] ['kænɒt] !
I cannot !
我 不能 !

我不能！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ə'gen] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" she sobbed , and burst again into tears .
" 她 啜泣 , 和 爆裂 再次 进入 眼泪 .

她抽泣着，再次嚎啕大哭起来。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [ɒf] [ðə; ði]['fɔːlkən][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] .
Nevertheless , she allowed herself to be led off the Falcon and to the depot .
尽管如此 , 她 允许 她自己 到 是 引领 离开 这 鹘 和 到 这 仓库 .

然而，她还是任由别人把她从“猎鹰”号上带走，送往仓库。

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , " [sed] ['bækstə(r)] .
" Your face is full of tears , " said Baxter .
" 你的 脸 是 满的 的 眼泪 , " 说 巴克斯特 .

“你满脸是泪水，”巴克斯特说。

" [hɪə(r)] , [pʊt] [ðɪs] [veɪl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]
" Here , put this veil over it , " and she was glad enough to do as
" 这里 , 放 这 面纱 超过 它 , " 和 她 曾是 高兴的 足够的 到 做 作为
['bɪdn] ,
bidden ,
拜登 ,

“来，把这个面纱盖在上面，”她欣然照做。

[ðæt] [fəʊks] [mait] [nɒt] [steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
that folks might not stare at her .
那 各位 可能 不是 盯 在 她 .

这样人们就不会盯着她看了。

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftəwəd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
What happened afterward was very much like a dream to her .
什么 发生 之后 曾是 非常 很多 喜欢 一个 梦 到 她 .

之后发生的一切对她来说就像一场梦。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] , [wɪð] ['bækstə(r)]
She remembered entering the cars and crouching down in a seat , with Baxter
她 记得 进入 这 汽车 和 蹲伏 向下 在 一个 座位 , 和 巴克斯特
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
beside her .
旁 她 .

她记得自己上了车，蹲在座位上，巴克斯特就在她旁边。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
A long ride in the night followed , and she slept part of the way ,
一个 长的 骑 在 这 夜晚 随后 , 和 她 睡着了 部分 的 这 方式 ,

随后是一段漫长的夜行，她中途睡了一会儿。

[ɔːl'ðəʊ] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] .
although troubled with a horrible nightmare .
虽然 麻烦 和 一个 可怕 恶梦 .

尽管被可怕的噩梦所困扰。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fliː] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [læk] [bəuθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]
She wanted to flee , but seemed to lack both the physical and mental
她 通缉 到 逃跑 , 但 似乎 到 缺少 两个都 这 身体的 和 精神的
[streŋθ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
strength to do so .
力量 到 做 所以 .

她想逃跑，但似乎既没有足够的体力也没有足够的精神力量。

[ðə; ði] [raɪd] [æt; ət][æn; ən] [end] , ['bækstə(r)][ænd; ənd] [mʌmps] ['ɔːlməʊst] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
The ride at an end , Baxter and Mumps almost carried her to the
这 骑 在 一个 结尾 , 巴克斯特 和 腮腺炎 几乎 携带 她 到 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

旅程结束时，巴克斯特和蒙普斯几乎把她抬到了河边。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] .
Here the Flyaway was in waiting .
这里 这 飞散 曾是 在 等待 .

“飞翔号”就停在这里。

[bɪl] [gɒs] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd]['nəutifaid][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
Bill Goss had gone on ahead and notified his wife that she was wanted .
账单 戈斯 有 已消失 在 前方 和 已通知 他的 妻子 那 她 曾是 通缉 .

比尔·戈斯先一步通知了他的妻子，说她被通缉了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [gɒs] [wɒz; wəz][æz; əz] [kɔːs] [ænd; ənd]
It may as well be added here that Mrs . Goss was as coarse and
它 可能 作为 出色地 是 额外 这里 那 太太 . 戈斯 曾是 作为 粗 和
[ʌn'prɪnsəpld] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
unprincipled as her husband .
毫无原则的 作为 她 丈夫 .

这里不妨补充一点，戈斯太太和她丈夫一样粗俗无礼。

[wen] ['dɔːrəz] [maɪnd][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)][klɪə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]['kæbɪn]
When Dora's mind was once more clear she found herself in a much larger cabin
什么时候 朵拉的 头脑 曾是 一次 更多的 清除 她 成立 她自己 在 一个 很多 更大的 舱
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] .
than that she had formerly occupied .
比 那 她 有 以前 占领 .

当朵拉的头脑再次清醒过来时，她发现自己身处一个比她以前居住的小木屋大得多的木屋里。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gɒs] , [ə; eɪ][fæt] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [sæt] [bɪ'saɪd]
She lay on a couch , and Mrs . Goss , a fat , ugly - looking creature , sat beside
她 躺 在 一个 长椅 , 和 太太 . 戈斯 , 一个 胖的 , 丑陋的 - 寻找 生物 , 卫星 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她躺在沙发上，戈斯太太，一个又胖又丑的女人，坐在她旁边。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

" Are you awake , dear ? " asked the woman as smoothly as she could .

" 是 你 醒 , 亲爱的 ? " 问 这 女士 作为 顺利 作为 她 可以 .

“亲爱的，你醒了吗？”女人尽可能平静地问道。

" [huː] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['dɔːrə] ['fiːbli] .

" Who — who are you ? " asked Dora feebly .

" WHO — WHO 是 你 ? " 问 多拉 虚弱地 .

“你……你是谁？”朵拉虚弱地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [gɒs] . "

" I am Mrs . Goss . "

" 我 是 太太 . 戈斯 . "

“我是戈斯太太。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

" I don't know you .

" 我 不 知道 你 .

我不认识你。

[weə(r)] — [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] ? "

Where — where is my mother — and Mr . Crabtree ? "

在哪里 — 在哪里 是 我的 母亲 — 和 先生 . 克拉布特里 ? "

我的母亲在哪里？克拉布特里先生在哪里？

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['fenwik] [ə'baʊt] [ðæt] . "

" You'll have to ask Mr . Baxter or Mr . Fenwick about that . "

" 你会 有 到 问 先生 . 巴克斯特 或者 先生 . 芬威克 关于 那 . "

“这个问题你得去问巴克斯特先生或芬威克先生。”

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] ? "

" Do you belong on this boat ? "

" 做 你 属于 在 这 船 ? "

你觉得自己属于这艘船吗？

" [ai][duː; də] , [wen] [ai][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] . "

" I do , when I go out with my husband . "

" 我 做 , 什么时候 我 去 出去 和 我的 丈夫 . "

“我和丈夫出去的时候会这样做。”

" [wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðəʊz] [bɔɪz] ? "

" Was he the man who was with those boys ? "

" 曾是 他 这 男人 WHO 曾是 和 那些 男孩们 ? "

“他是不是和那些男孩在一起的那个人？”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ? "

" Where are we now ? "

" 在哪里 是 我们 现在 ? "

“我们现在在哪里？ ”

" [ɒn] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ['ɔːlbəni] . "

" On the Hudson River , just below Albany . "

" 在 这 哈德逊 河 , 只是 以下 奥尔巴尼 . "

“在哈德逊河畔，就在奥尔巴尼下游。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][nekst] ? "

" Where are they going to take me next ? "

" 在哪里 是 他们 去 到 拿 我 下一个 ? "

“他们接下来要把我带到哪里去？ ”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .
" You had better ask Mr . Baxter .
" 你 有 更好的 问 先生 . 巴克斯特 .
你最好去问问巴克斯特先生。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] . "
I was only brought on board to wait on you . "
我 曾是 仅有的 带来 在 木板 到 等待 在 你 . "
我被招进来只是为了伺候你。

" [ðen] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ! " [kraɪd] ['dɔːrə] ,
" Then that means that they wish to take me quite a distance ! " cried Dora ,
" 然后 那 方法 那 他们 希望 到 拿 我 相当 一个 距离 ! " 哭 多拉 ,
“那岂不是说他们要带我去很远的地方！”朵拉喊道。

[ænd; ənd][ræn][ɒn] [dek] .
and ran on deck .
和 跑 在 甲板 .
然后跑上甲板。

[mʌmps] [ænd; ənd]['bækstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
Mumps and Baxter were talking earnestly together near the bow .
腮腺炎 和 巴克斯特 是 说 切实 一起 靠近 这 弓 .
穆姆斯和巴克斯特在船头附近认真地交谈着。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
At once she ran to them .
在 一次 她 跑 到 他们 .
她立刻跑向他们。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] ? "
" Where is my mother ? "
" 在哪里 是 我的 母亲 ? "
我妈妈在哪里?

" [jʊl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['bʊli] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] .
" You'll see her soon , " answered the former bully of Putnam Hall .
" 你会 看 她 很快 , " 回答 这 以前的 欺负 的 普特南 大厅 .
“你很快就会见到她了,”普特南堂以前的恶霸回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [trɪk] [ɒv; əv] [jɔːz] ! " [bɜːst] [aʊt] ['dɔːrə] .
" It was another trick of yours ! " burst out Dora .
" 它 曾是 其他 诡计 的 你的 ! " 爆裂 出去 多拉 .
“又是你的诡计！”朵拉大声说道。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['sliːpi] . "
" And I think you gave me something last night to make me sleepy . "
" 和 我 思考 你 给予 我 某物 最后的 夜晚 到 制作 我 困 . "
“而且我觉得你昨晚给了我什么东西让我犯困。”

" [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] [mʌmps] .
" What if we did ? " came from Mumps .
" 什么 如果 我们 做过 ? " 来了 从 腮腺炎 .
“如果我们那样做呢? ”这句话出自腮腺炎。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "
" You are all right now . "
" 你 是 全部 正确的 现在 . "
“你现在没事了。”

" [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [step] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I do not want to go another step with you .
" 我 做 不是 想 到 去 其他 步 和 你 .
“我不想和你再进一步了。”

"	['dɔːrə]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[bəʊt]	['pɑːsɪŋ]	.
"	**Dora**	**looked**	**around**	**and**	**saw**	**a**	**strange**	**boat**	**passing**	**.**
"	多拉	看起来	大约	和	锯	一个	奇怪的	船	通过	.

“朵拉环顾四周，看到一艘奇怪的船经过。”

"	[help]	!
"	**Help**	**!**
"	帮助	!

“帮助！

[help]	!
help	**!**
帮助	!

帮助！

"	[ʃiː; ʃi]	[skriːmd]	.
"	**she**	**screamed**	**.**
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

[æt; ət]	[wʌns]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	[rəʊ]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[nɒt]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	,
At	**once**	**there**	**was**	**another**	**row**	**,**	**in**	**which**	**not**	**only**	**the**	**boys**	**,**
在	一次	那里	曾是	其他	排	，	在	哪个	不是	仅有的	这	男孩们	，

随即又爆发了一场争吵，不仅男孩们参与其中，

[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[bɪl]	[gɒs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[tʊk]	[ə; eɪ]	[hænd]	.
but	**also**	**Bill**	**Goss**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**took**	**a**	**hand**	**.**
但	还	账单	戈斯	和	他的	妻子	，	采取	一个	手	.

但比尔·戈斯和他的妻子也伸出了援手。

[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['dɔːrə]	[wɒz; wəz]	['mɑːtʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[ænd; ənd]	[pʊt]	['ʌndə(r)]	[lɒk]	[ænd; ənd]	[kiː]	.
In	**the**	**end**	**poor**	**Dora**	**was**	**marched**	**to**	**the**	**cabin**	**and**	**put**	**under**	**lock**	**and**	**key**	**.**
在	这	结尾	贫穷的	多拉	曾是	行军	到	这	舱	和	放	在下面	锁	和	钥匙	.

最后，可怜的朵拉被押送到小木屋，关了起来。

[ɪf]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪs'hɑːt(ə)nd]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['æbsəluːtli]	['daʊnkɑːst]	.
If	**the**	**girl**	**had**	**been**	**disheartened**	**before**	**,**	**she**	**was**	**now**	**absolutely**	**downcast**	**.**
如果	这	女孩	有	到过	沮丧	前	，	她	曾是	现在	绝对地	沮丧	.

如果说女孩之前只是有些沮丧，那么现在她彻底垂头丧气了。

"	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	['ʌtəli]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['paʊə(r)]	!
"	**They**	**have**	**me**	**utterly**	**in**	**their**	**power**	**!**
"	他们	有	我	完全地	在	他们的	力量	!

“他们完全控制了我！”

"	[ʃiː; ʃi]	[məʊn]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ə'gen]	.
"	**she**	**moaned**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
"	她	呻吟	超过	和	超过	再次	.

她不停地呻吟着。

"	['hev(ə)n]	[ə'ləʊn]	[nəʊz]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɪl]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	!
"	**Heaven**	**alone**	**knows**	**where**	**they**	**will**	**take**	**me**	**!**
"	天堂	独自的	知道	在哪里	他们	将要	拿	我	!

“只有老天才知道他们会把我带到哪里去！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [mait] [siː]
" And then she sank down on her knees and prayed that God might see
" 和 然后 她 沉没 向下 在 她 膝盖 和 祈祷 那 上帝 可能 看
[hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['perilz] .
her safely through her perils .
她 安全 通过 她 危险 .

“然后她跪倒在地，祈祷上帝保佑她平安度过难关。”

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her prayer seemed to calm her ,
她 祷告 似乎 到 冷静的 她 ,

她的祈祷似乎让她平静了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn]['paʊə(r)] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)]
and she felt that there was at least one Power that would never desert her
和 她 毛毡 那 那里 曾是 在 至少 一 力量 那 会 绝不 沙漠 她
.
.
.

她觉得至少有一种力量永远不会抛弃她。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]
" Poor , poor mamma , how I wish I knew what was happening to
" 贫穷的 , 贫穷的 妈妈 , 如何 我 希望 我 知道 什么 曾是 发生 到
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

“可怜的妈妈，我多么希望知道她身上发生了什么事！”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

['sləʊli] [ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] .
Slowly the hours went by .
缓慢地 这 小时 去 经过 .

时间缓缓流逝。

['mɪsɪz] . [gɒs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
Mrs . Goss came and went ,
太太 . 戈斯 来了 和 去 ,

戈斯太太来了又走了，

[ænd; ənd]['dɔːrə][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [dek] [wen'evə(r)] [nəʊ]['ʌðə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz]
and Dora was even allowed to go on deck whenever no other boat was
和 多拉 曾是 甚至 允许 到 去 在 甲板 每当 不 其他 船 曾是
[kləʊz] [æt; ət][hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 .

即使附近没有其他船只，朵拉也被允许到甲板上去。

[ðʌs] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ðæt] ['miːtɪŋ] [ə'maunt] [tuː; tə]
Thus Martin Harris saw her ; but , as we know , that meeting amounted to
因此 马丁 哈里斯 锯 她 ; 但 , 作为 我们 知道 , 那 会议 金额 到
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

马丁·哈里斯就是这样见到她的；但是，正如我们所知，那次会面并没有产生任何结果。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈmɪsɪz]	.	[gɒs]	[huː]	[sɜːvd]	[ðə; ði]	[miːlz]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˈdɔːrə]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[stɑːv]	,
It	**was**	**Mrs**	**.**	**Goss**	**who**	**served**	**the**	**meals**	**,**	**and**	**as**	**Dora**	**could**	**not**	**starve**	**,**
它	曾是	太太	.	戈斯	WHO	服务	这	餐	,	和	作为	多拉	可以	不是	饿死	,

是戈斯太太负责准备饭菜，而多拉又不能挨饿，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kəmˈpeld]	[tuː; tə]	[iːt]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[set]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðə; ði]	[feə(r)]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈeniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ɪˈlæbərət]	.
she	**was**	**compelled**	**to**	**eat**	**what**	**was**	**set**	**before**	**her**	**,**	**the**	**fare**	**being**	**anything**	**but**	**elaborate**	**.**
她	曾是	被迫	到	吃	什么	曾是	放	前	她	,	这	票价	存在	任何事物	但	精心制作的	.

她被迫吃掉摆在她面前的食物，这些食物一点也不精致。

"	[ˈsɒri]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ˈhævnt]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[həʊˈtel]	[ʃef]	[ɒn]	[bɔːd]	,	"	[əbˈzɜːvd]	[dæn]	[ˈbækstə(r)]	,
"	**Sorry**	**,**	**but**	**we**	**haven't**	**got**	**a**	**hotel**	**chef**	**on**	**board**	**,**	**"**	**observed**	**Dan**	**Baxter**	**,**
"	对不起	,	但	我们	还没有	得到	一个	酒店	厨师	在	木板	,	"	观察到	担	巴克斯特	,

“抱歉，我们酒店还没有聘请到厨师,”丹·巴克斯特说道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɪn]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈsʌpə(r)]	[ˈaʊə(r)]	.
as	**he**	**came**	**in**	**during**	**the**	**supper**	**hour**	**.**
作为	他	来了	在	期间	这	晚餐	小时	.

他是在晚餐时间进来的。

"	[bʌt; bət]	[aɪl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[get]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈbetə(r)]	[ɒn]	[bɔːd]	[æt; ət]	[njuː]	[jɔːk]	.	"
"	**But**	**I'll**	**try**	**to**	**get**	**something**	**better**	**on**	**board**	**at**	**New**	**York**	**.**	**"**
"	但	患病的	尝试	到	得到	某物	更好的	在	木板	在	新的	约克	.	"

“但我会努力争取在纽约拿到更好的东西。”

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[ɪnˈtend]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌem ˈiː]	[əˈweɪ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ˈsɪti]	?
"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**you**	**intend**	**to**	**take**	**me**	**away**	**down**	**to**	**that**	**city**	**?**
"	做	你	意思是	到	说	你	打算	到	拿	我	离开	向下	到	那	城市	?

“你是说你要带我去那个城市吗？”

"	[ˈkwɪrrɪd]	[ˈdɔːrə]	.
"	**queried**	**Dora**	**.**
"	查询	多拉	.

“朵拉问道。”

"	[hæmf]	!
"	**Humph**	**!**
"	哼	!

“哼！

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈgəʊɪŋ]	[ˈfɜːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.	"
we	**are**	**going**	**further**	**than**	**that**	**.**	**"**
我们	是	去	更远	比	那	.	"

我们要做得更进一步。

"	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[weə(r)]	?	"
"	**And**	**to**	**where**	**?**	**"**
"	和	到	在哪里	?	"

“然后去哪儿？”

"	[weɪt]	[ænd; ənd]	[siː]	.	"
"	**Wait**	**and**	**see**	**.**	**"**
"	等待	和	看	.	"

“拭目以待。”

"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[əˈfreɪd]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem ˈiː]	?	"
"	**Are**	**you**	**afraid**	**to**	**tell**	**me**	**?**	**"**
"	是	你	害怕的	到	告诉	我	?	"

你不敢告诉我吗？

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "
" I don't think it would be a wise thing to do . "
" 我 不 思考 它 会 是 一个 明智的 事物 到 做 . "
“我认为这样做并不明智。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈəʊʃ(ə)n][trɪp] — " [bɪˈɡæn] [mʌmps] , [wen]
" We are just going to take a short ocean trip — " began Mumps , when
" 我们 是 只是 去 到 拿 一个 短的 海洋 旅行 — " 开始 腮腺炎 , 什么时候
“我们只是打算去海边短途旅行——”穆姆斯刚开口，就说道。

[ˈbækstə(r)] [stɒpt] [hɪm] .
Baxter stopped him .
巴克斯特 停止 他 .
巴克斯特拦住了他。

" [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] — [jʊl] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [ˈbʊli] .
" Don't talk so much — you'll spoil everything , " remarked the bully .
" 不 讲话 所以 很多 — 你会 剧透 一切 , " 评论 这 欺负 .
“少说话，你会把一切都搞砸的。”恶霸说道。

" [æn; ən][ˈəʊʃ(ə)n] [trɪp] ! " [bɜːst] [aʊt] [ˈdɔːrə] .
" An ocean trip ! " burst out Dora .
" 一个 海洋 旅行 ! " 爆裂 出去 多拉 .
“去海上旅行！”朵拉突然说道。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !
“不！

[nəʊ] !
No !
不 !
不！

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡəʊ][ɒn][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] . "
I do not wish to go on the ocean . "
我 做 不是 希望 到 去 在 这 海洋 . "
我不想出海。

" [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] [jʊl] [ɡəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [jɒt] [ɡəʊz] . "
" As I said before , I think you'll go where the yacht goes . "
" 作为 我 说 前 , 我 思考 你会 去 在哪里 这 游艇 去 . "
“正如我之前所说，我认为你会跟着游艇走。”

" [dʌz] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
" Does my mother know anything of this ? "
" 做 我的 母亲 知道 任何事物 的 这 ? "
我母亲知道这件事吗?

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] , " [ɡrɪnd] [mʌmps] .
" She knows you are away , " grinned Mumps .
" 她 知道 你 是 离开 , " 咧嘴一笑 腮腺炎 .
“她知道你不在家，” 腮腺炎咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔːrə] .
" You need not tell me that ! " exclaimed Dora .
" 你 需要 不是 告诉 我 那 ! " 惊呼 多拉 .
“你不用告诉我这些！”朵拉惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [miːn] , [miːn] [bɔɪ] , [səʊ][ðeə(r)] !
" You are a mean , mean boy , so there !
" 你 是 一个 意思是 , 意思是 男生 , 所以 那里 !
你真是个卑鄙无耻的男孩，就这么定了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .
" And she turned on her heel and walked off .
" 和 她 转向 在 她 脚跟 和 步行 离开 .

“然后她转身就走了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .
She wished she had learned how to swim .
她 希望 她 有 学习 如何 到 游泳 .

她真希望自己学过游泳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
They were running quite close to shore ,
他们 是 跑步 相当 关闭 到 支撑 ,

他们当时离岸边很近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] [kʊd; kəd] [geɪn] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efət] .
and she felt that a good swimmer could gain land without much effort .
和 她 毛毡 那 一个 好的 游泳运动员 可以 获得 土地 没有 很多 努力 .

她觉得游泳好的人可以毫不费力地游到岸边。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['flætˌbəʊt] .
Then a man came out from shore in a large flatboat .
然后 一个 男人 来了 出去 从 支撑 在 一个 大的 平底船 .

这时，一个男人划着一艘大平底船从岸边走了过来。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [seɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [wel] !
" Save me , and I will reward you well !
" 节省 我 , 和 我 将要 报酬 你 出色地 !

“救救我，我会好好报答你！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ! "
They are carrying me away from home ! "
他们 是 携带 我 离开 从 家 ! "

他们要把我从家里带走！

" [wʌts] [ðæt] ? " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][mæn] ,
" What's that ? " called out the man ,
" 是什么 那 ? " 称为 出去 这 男人 ,

“那是什么？”那人喊道。

[ænd; ənd]['dɔːrə] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .
and Dora repeated her words before any of the others could stop her .
和 多拉 重复 她 字 前 任何 的 这 其他的 可以 停止 她 .

不等其他人阻止她，朵拉又重复了一遍她的话。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" All right , I'll do what I can for you , " said the man ,
" 全部 正确的 , 患病的 做 什么 我 能 为了 你 , " 说 这 男人 ,

“好吧，我会尽我所能帮助你，”那人说道。

[ænd; ənd]	[ˈrʌnɪŋ]	[ʌp]	[bɪˈsaɪd]	[ðə; ði]	[jɒt]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪˈkʌm]	[kɔːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈsʌd(ə)n]	[kɑːm]	,
and	**running**	**up**	**beside**	**the**	**yacht**	**,**	**which**	**had**	**become**	**caught**	**in**	**a**	**sudden**	**calm**	**,**
和	跑步	向上	旁	这	游艇	,	哪个	有	变得	捕捉	在	一个	突然	冷静的	,

然后跑到游艇旁边，游艇突然陷入了平静之中。

[hiː; hi]	[meɪd]	[fɑːst]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈbəʊthʊk]	.
he	**made**	**fast**	**with**	**a**	**boathook**	**.**
他	制成	快速地	和	一个	船钩	.

他用船钩快速钩住了鱼钩。

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER	**XIX**
章	十九

第十九章

[ˈdɔːrə]	[traɪz]	[tuː; tə]	[ɪˈskeɪp]
DORA	**TRIES**	**TO**	**ESCAPE**
多拉	尝试	到	逃脱

朵拉试图逃跑

"	[naʊ]	[wɪr]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈpɪkl]	!	"	[ˈwɪspəd]	[mʌmps]	.
"	**Now**	**we're**	**in**	**a**	**pickle**	**!**	**"**	**whispered**	**Mumps**	**.**
"	现在	是	在	一个	泡菜	!	"	低声说道	腮腺炎	.

“这下我们麻烦大了！ ” 腮腺炎低声说道。

"	[ðæt]	[mæn]	[meɪ]	[kɔːz]	[ˌjuː ˈes]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ˈtrʌb(ə)l]	.	"
"	**That**	**man**	**may**	**cause**	**us**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**trouble**	**.**	**"**
"	那	男人	可能	原因	我们	一个	所有的	很多	的	麻烦	.	"

“那个人可能会给我们带来很多麻烦。”

"	[juː; jʊ]	[let]	[ˌem ˈiː]	[duː; də]	[ðə; ði]	[ˈtɔːkɪŋ]	,	"	[ˈɑːnsə(r)d]	[dæn]	[ˈbækstə(r)] .
"	**You**	**let**	**me**	**do**	**the**	**talking**	**,**	**"**	**answered**	**Dan**	**Baxter** **.**
"	你	让	我	做	这	说	,	"	回答	担	巴克斯特 .

“让我来说吧,”丹·巴克斯特回答道。

"	[help]	[gɒs]	[get]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkæbɪn]	.	"
"	**Help**	**Goss**	**get**	**her**	**back**	**to**	**the**	**cabin**	**.**	**"**
"	帮助	戈斯	得到	她	后退	到	这	舱	.	"

“帮戈斯把她送回小木屋。”

"	[ai]	[woʊnt]	[gəʊ]	[bæk]	!	"	[skriːmd]	[ˈdɔːrə] .
"	**I**	**won't**	**go**	**back**	**!**	**"**	**screamed**	**Dora** **.**
"	我	惯于	去	后退	!	"	尖叫	多拉 .

“我再也不回去了！ ”朵拉尖叫道。

"	[let]	[ˌem ˈiː]	[biː; bi]	!
"	**Let**	**me**	**be**	**!**
"	让	我	是	!

让我一个人待着吧!

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[reɪl]	.
"	**And**	**she**	**ran**	**for**	**the**	**rail**	**.**
"	和	她	跑	为了	这	轨	.

她朝着栏杆跑去。

[bʌt; bət]	[mʌmps]	[kɔːt]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[drægd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	.
But	**Mumps**	**caught**	**hold**	**of**	**her**	**and**	**dragged**	**her**	**back**	**.**
但	腮腺炎	捕捉	抓住	的	她	和	拖拽	她	后退	.

但腮腺炎缠上了她，把她拖了回去。

[ðen]	[bɪl]
Then	**Bill**
然后	账单

然后是比尔

[gɒs] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Goss approached , followed by his wife .
戈斯 接近 , 随后 经过 他的 妻子 .

戈斯走上前去，他的妻子跟在他身后。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bɪ'ləʊ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .
" You must go below , miss , " said the sailor .
" 你 必须 去 以下 , 错过 , " 说 这 水手 .

“小姐，你必须下到船舱里去，”水手说道。

" [kʌm] , ['nænsi] , [gɪv] [ʝuː 'es][ə; eɪ] [lɪft] .
" Come , Nancy , give us a lift .
" 来 , 南希 , 给 我们 一个 举起 .

“来吧，南希，载我们一程。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dɔːrə] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət][wʌns] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [bæk] .
" Poor Dora found herself at once surrounded and shoved back .
" 贫穷的 多拉 成立 她自己 在 一次 包围 和 推搡 后退 .

可怜的朵拉发现自己一下子就被包围了，还被推搡了回去。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [mʌmps] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] ['evə(r)] - ['redi] [hænd]
She tried to call out again , but Mumps checked her with that ever - ready hand
她 尝试 到 称呼 出去 再次 , 但 腮腺炎 已检查 她 和 那 曾经 - 准备好 手
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

她试图再次呼喊，但穆姆斯用他那随时准备出击的手制止了她。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bækstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['flætˌbəʊt] .
" Be careful ! " shouted Baxter , for the benefit of the man on the flatboat .
" 是 小心 ! " 喊叫 巴克斯特 , 为了 这 益处 的 这 男人 在 这 平底船 .

“小心！”巴克斯特大声喊道，好让平底船上的人听见。

" [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [keə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] . "
" Treat her with care , poor girl . "
" 对待 她 和 关心 , 贫穷的 女孩 . "

“请善待她，可怜的女孩。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] [mʌmps] .
" All right , " grinned Mumps .
" 全部 正确的 , " 咧嘴一笑 腮腺炎 .

“好吧，”腮腺炎咧嘴一笑。

" [kʌm] , [daʊn] [juː; jʊ][gəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [tuː; tə]
" Come , down you go , " he went on , to
" 来 , 向下 你 去 , " 他 去 在 , 到

“来吧，下去吧，”他继续说道。

['dɔːrə] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
Dora , and literally forced her down the companionway .
多拉 , 和 字面上地 强制 她 向下 这 舷梯 .

多拉，然后硬生生地把她从舷梯上推了下去。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ɪn]['mɪsɪz] . [gɒs] - [keə(r)] .
Once in the cabin she was left in Mrs . Goss ' care .
一次 在 这 舱 她 曾是 左边 在 太太 . 戈斯 - 关心 .

到了小木屋后，她就被托付给了戈斯太太照顾。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] [gɒs] [ænd; ənd] [mʌmps] [went] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['bækstə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
The door was locked , and Goss and Mumps went on deck to learn what Baxter was doing .
这 门 曾是 已锁定 , 和 戈斯 和 腮腺炎 去 在 甲板 到 学习 什么 巴克斯特 曾是 正在做 .

门锁上了，戈斯和蒙普斯走到甲板上，想看看巴克斯特在做什么。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['flætˌbəʊt] .
" What does this mean ? " asked the man in the flatboat .
" 什么 做 这 意思是 ? " 问 这 男人 在 这 平底船 .

“这是什么意思？”平底船上的男人问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] .
He was a farmer , who had just been taking a load of hay across the stream .
他 曾是 一个 农民 , WHO 有 只是 到过 采取 一个 加载 的 干草 穿过 这 溪流 .

他是一位农民，当时正赶着一车干草过河。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bækstə(r)] ['keələsli] .
" Oh , it's all right , " answered Baxter carelessly .
" 哦 , 它是 全部 正确的 , " 回答 巴克斯特 粗心大意 .

“哦，没关系，”巴克斯特漫不经心地回答道。

" [ðæts] [maɪ]['sɪstə(r)] . "
" That's my sister . "
" 那就是 我的 姐姐 . "

“那是我妹妹。”

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ? "
" Your sister ? "
" 你的 姐姐 ? "

“你妹妹？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ? "
" What's the row ? "
" 是什么 这 排 ? "

“发生了什么事？ ”

" [nəʊ] [rəʊ] [æt; ət][ɔːl] — [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪləm] . "
" No row at all — excepting that I am trying to get her back to the asylum . "
" 不 排 在 全部 — 除外 那 我 是 尝试 到 得到 她 后退 到 这 庇护所 . "

“根本没有争吵——除了我正试图把她送回精神病院。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['kreɪzi] ? "
" Is she crazy ? "
" 是 她 疯狂的 ? "

她疯了吗？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ; [bʌt; bət][nɒt] [nɪə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" A little bit ; but not near as bad as she used to be .
" 一个 小的 少量 ; 但 不是 靠近 作为 坏的 作为 她 用过的 到 是 .

“有点儿，但远没有以前那么糟糕了。”

[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'saɪləm]	[ɪn]	['brʊklɪn]	['jestədeɪ]	,
She	**got**	**out**	**of**	**the**	**asylum**	**in**	**Brooklyn**	**yesterday**	**,**
她	得到	出去	的	这	庇护所	在	布鲁克林	昨天	,

她昨天从布鲁克林的精神病院出来了。

[ænd; ənd]	[aɪv]	[hæd; həd]	[maɪ]	[hændz]	[fʊl]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	.
and	**I've**	**had**	**my**	**hands**	**full**	**trying**	**to**	**get**	**her**	**back**	**.**
和	我已经	有	我的	双手	满的	尝试	到	得到	她	后退	.

我费了九牛二虎之力才把她追回来。

[ʃiː; ʃi]	[ɪ'mædʒɪnz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[siː]	['kæptɪn]	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[rʌnz]	[ɒf]	[wɪð]	[maɪ]	['ʌŋkəlz]	[jɒt]	.	"
She	**imagines**	**she**	**is**	**a**	**sea**	**captain**	**and**	**always**	**runs**	**off**	**with**	**my**	**uncle's**	**yacht**	**.**	**"**
她	想象	她	是	一个	海	队长	和	总是	跑步	离开	和	我的	叔叔的	游艇	.	"

她幻想自己是位船长，总是开走我叔叔的游艇。

"	[ai]	[siː]	.
"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

“我懂了。

[ðæts]	['pʌti]	[bæd]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['fæməli]	.	"
That's	**putty**	**bad**	**for**	**your**	**family**	**.**	**"**
那就是	油灰	坏的	为了	你的	家庭	.	"

那东西对你的家人非常有害。

"	[əʊ]	,	[jes]	;	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['getɪŋ]	[juːst]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**but**	**we**	**are**	**getting**	**used**	**to**	**it**	**.**
"	哦	,	是的	;	但	我们	是	获得	用过的	到	它	.

“哦，是的；但我们正在习惯。”

[teɪk]	[keə(r)]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[swɪŋ]	[ə'raʊnd]	.
Take	**care**	**,**	**we**	**are**	**going**	**to**	**swing**	**around**	**.**
拿	关心	,	我们	是	去	到	摇摆	大约	.

小心点，我们要出去转转。

"	['nevə(r)]	[sə'spekt, 'sʌspekt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[rɪ'geɪl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	[ɒv; əv]	['fɔːlshud]	,
"	**Never**	**suspecting**	**that**	**he**	**had**	**been**	**regaled**	**with**	**a**	**string**	**of**	**falsehoods**	**,**
"	绝不	怀疑	那	他	有	到过	盛宴	和	一个	细绳	的	谎言	,

“他从未怀疑自己被一连串谎言蒙蔽了双眼，

[ðə; ði]	['fɑːmə(r)]	[let]	[gəʊ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['bəʊthʊk]	,	[ænd; ənd]	[jɒt]	[ænd; ənd]	['flætˌbəʊt]	['spiːdəli]	['drɪftɪd]	[ə'pɑːt]	.
the	**farmer**	**let**	**go**	**with**	**his**	**boathook**	**,**	**and**	**yacht**	**and**	**flatboat**	**speedily**	**drifted**	**apart**	**.**
这	农民	让	去	和	他的	船钩	,	和	游艇	和	平底船	迅速地	漂移	除	.

农夫松开了船钩，游艇和平底船迅速漂散开来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[saɪ]	[ɒv; əv]	[rɪ'liːf]	[ðæt]	[dæn]	['bækstə(r)]	[sɔː]	[ðə; ði]	['flætˌbəʊt]	[rɪ'siːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	.
It	**was**	**with**	**a**	**big**	**sigh**	**of**	**relief**	**that**	**Dan**	**Baxter**	**saw**	**the**	**flatboat**	**recede**	**in**	**the**	**distance**	**.**
它	曾是	和	一个	大的	叹	的	宽慰	那	担	巴克斯特	锯	这	平底船	消退	在	这	距离	.

丹·巴克斯特长舒一口气，看着那艘平底船渐渐消失在远方。

"	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	[ʃeɪv]	,	"	[hiː; hi]	['mʌtə]	.
"	**That**	**was**	**a**	**narrow**	**shave**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	那	曾是	一个	狭窄的	刮胡子	,	"	他	低声说道	.

“真是千钧一发，”他低声说道。

" [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dɔːrə][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" If that fellow had insisted on talking to Dora there would have been a whole lot of trouble .
" 如果 那 同伴 有 坚持 在 说 到 多拉 那里 会 有 到过 一个 所有的 很多 的 麻烦 .

“如果那家伙坚持要和朵拉说话，那可就麻烦大了。”

" [ɪn] [veɪn] ['dɔːrə] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] .
" In vain Dora waited for the man to come on board .
" 在 徒劳 多拉 等待 为了 这 男人 到 来 在 木板 .

“朵拉徒劳地等待着那个人上船。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He had said that he would do what he could for her .
他 有 说 那 他 会 做 什么 他 可以 为了 她 .

他曾说过他会尽一切努力帮助她。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] !
Surely he would not desert her !
一定 他 会 不是 沙漠 她 !

他肯定不会抛弃她!

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kraɪɪŋ] [spel] .
But as the time slipped by her heart failed her and she gave herself up to another crying spell .
但 作为 这 时间 滑倒了 经过 她 心 失败的 她 和 她 给予 她自己 向上 到 其他 哭泣 拼写 .

但随着时间的流逝，她的心力衰竭，她又一次陷入了哭泣之中。

[ðɪs] [kɔːzd] [mʌmps] [ænd; ənd] [gɒs] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ə'gen] [wɪð] ['mɪsɪz] . [gɒs] .
This caused Mumps and Goss to withdraw , and she was left alone again with Mrs . Goss .
这 导致 腮腺炎 和 戈斯 到 提取 , 和 她 曾是 左边 独自的 再次 和 太太 . 戈斯 .

这导致 Mumps 和 Goss 都离开了，她又只剩下和 Goss 太太单独相处了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Where are we now ? " she asked at length .
" 在哪里 是 我们 现在 ? " 她 问 在 长度 .

“我们现在在哪儿? ”她长篇大论地问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [njuː] [jɔːk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" We are approaching New York , " was the answer .
" 我们 是 接近 新的 约克 , " 曾是 这 回答 .

“我们正在接近纽约,”对方回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] , [wɒt] [ɒv; əv] [hɪm] ? "
" And that man , what of him ? "
" 和 那 男人 , 什么 的 他 ? "

“那这个人呢？他怎么样了？”

" [əʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [æn; ən] [bɔːd] .
" Oh , he didn't come an board .
" 哦 , 他 没有 来 一个 木板 .

“哦，他没来董事会。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈflaɪəweɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] .
" It was night when the Flyaway came to a landing near the upper portion of the metropolis .
" 它 曾是 夜晚 什么时候 这 飞散 来了 到 一个 降落 靠近 这 上 部分 的 这 都会 .

“夜幕降临，飞翔号降落在大都市上部附近。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [bɪl] [gɒs] [went] [əˈʃɔː(r)] , [ˈliːvɪŋ] [ˈdɔːrə][ɪn][ˈmɪsɪz] . [gɒs] - [keə(r)] .
The boys and Bill Goss went ashore , leaving Dora in Mrs . Goss ' care .
这 男孩们 和 账单 戈斯 去 岸上 , 离开 多拉 在 太太 . 戈斯 - 关心 .

男孩们和比尔·戈斯上岸了，把朵拉留给了戈斯太太照顾。

" [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ænd; ənd][doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp] , " [ˈkɔːʃən] [dæn][ˈbækstə(r)] .
" Be careful and don't let her escape , " cautioned Dan Baxter .
" 是 小心 和 不 让 她 逃脱 , " 警告 担 巴克斯特 .

“小心点，别让她逃走了，”丹·巴克斯特告诫道。

" [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [gɒn] [ˈveri] [lɒŋ] .
" We won't be gone very long .
" 我们 惯于 是 已消失 非常 长的 .

我们不会离开太久。

" [ˈbækstə(r)][hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈɒfɪs] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] .
" Baxter had left for a telegraph office , expecting to receive a message from Josiah Crabtree .
" 巴克斯特 有 左边 为了 一个 电报 办公室 , 期待 到 收到 一个 信息 从 约西亚 克拉布特里 .

“巴克斯特前往电报局，希望收到乔赛亚·克拉布特里的消息。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [gɒs] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈdɔːrə] ,
For half an hour Mrs . Goss sat in the cabin watching Dora ,
为了 一半 一个 小时 太太 . 戈斯 卫星 在 这 舱 观看 多拉 ,

戈斯太太在小屋里坐了半个小时，看着朵拉。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] .
who was pacing the floor impatiently .
WHO 曾是 踱步 这 地面 不耐烦地 .

他焦躁地在房间里踱来踱去。

" [meɪk] [jɔːˈself] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" Make yourself comfortable , miss , " said the woman .
" 制作 你自己 舒服的 , 错过 , " 说 这 女士 .

“小姐，请随意坐。”女人说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə][get][ɔːl] [wɜːkt] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)] . "
" It won't do you any good to get all worked up over the matter . "
" 它 惯于 做 你 任何 好的 到 得到 全部 工作 向上 超过 这 事情 . "

“你为此事如此激动也于事无补。”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [gɒs] , " [ˈfɔːltəd] [ˈdɔːrə] .
" You do not understand my situation , Mrs . Goss , " faltered Dora .
" 你 做 不是 理解 我的 情况 , 太太 . 戈斯 , " 犹豫不决 多拉 .

“戈斯太太，您不了解我的处境，”多拉结结巴巴地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ˌʌndəˈstænd] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] . "
" If you did understand , I am sure you wouldn't keep me a prisoner in this fashion . "
" 如果 你 做过 理解 , 我 是 当然 你 不会 保持 我 一个 囚犯 在 这 时尚 . "

“如果你真的理解，我相信你不会这样囚禁我。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [əu'bei] ['ɔːdərs] , [mɪs] .
" I am only obeying orders , miss .
" 我 是 仅有的 服从 订单 , 错过 .

“我只是在执行命令，小姐。”

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][maɪ] [bɪl] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [kɪl] [ˌem 'iː] . "
If I didn't my Bill would almost kill me . "
如果 我 没有 我的 账单 会 几乎 杀 我 . "

如果我不这么做，我的账单几乎会要了我的命。

" [ɪz][hiː; hi][səʊ] [hɑːʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Is he so harsh to you ? "
" 是 他 所以 残酷的 到 你 ? "

他对你这么苛刻吗?

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
" He is now .
" 他 是 现在 .

他现在是了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] — [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [drɪŋk] . "
But he didn't used to be — when he didn't drink . "
但 他 没有 用过的 到 是 — 什么时候 他 没有 喝 . "

但他以前不是这样的——当他不喝酒的时候。

" [ðen] [hiː; hi] [drɪŋks] [naʊ] ? "
" Then he drinks now ? "
" 然后 他 饮料 现在 ? "

“那他现在喝酒了? ”

" [jes] ; [twaɪs] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
" Yes ; twice over what is good for him . "
" 是的 ; 两次 超过 什么 是 好的 为了 他 . "

“是的，对他来说，这比他需要的量还要多。”

" [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] ? "
" Where have they gone ? "
" 在哪里 有 他们 已消失 ? "

他们去了哪里?

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] . "
" To a telegraph office . "
" 到 一个 电报 办公室 . "

“送往电报局。”

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [suːn] ? "
" Didn't they say they would be back soon ? "
" 没有 他们 说 他们 会 是 后退 很快 ? "

“他们不是说很快就会回来吗? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['dɔːrə] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" Dora said no more , but sank down on the couch .
" 多拉 说 不 更多的 , 但 沉没 向下 在 这 长椅 .

“朵拉没有再说一句话，而是瘫倒在沙发上。”

[ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
Then an idea came to her mind ,
然后 一个 主意 来了 到 她 头脑 ,

然后她脑海中突然闪过一个主意，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [bæk] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
and lying back she closed her eyes and pretended to go to sleep .
和 说谎 后退 她 关闭 她 眼睛 和 假装 到 去 到 睡觉 .

她仰面躺下，闭上眼睛，假装睡着了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [hæd; həd] ['riːəli] [drɒpt] [ɒf] ,
The woman watched her closely for a while ; then , satisfied that the girl had really dropped off ,
这 女士 观看 她 密切 为了 一个 尽管 ; 然后 , 使满意 那 这 女孩 有 真的 掉落 离开 ,

女人仔细观察了她一会儿；然后，确信女孩真的睡着了，

[geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
gave a long sigh of relief .
给予 一个 长的 叹 的 宽慰 .

他长长地舒了一口气。

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .
" I guess I can get a little sleep myself , " she muttered .
" 我 猜测 我 能 得到 一个 小的 睡觉 我 , " 她 低声说道 .

“我想我可以稍微睡一会儿了,”她嘟囔道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I think I deserve it .
" 我 思考 我 应得 它 .

“我觉得我应该得到它。”

" [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
" She locked the cabin door carefully and placed the key in her pocket .
" 她 已锁定 这 舱 门 小心 和 放置 这 钥匙 在 她 口袋 .

她小心翼翼地锁好小屋的门，把钥匙放进口袋里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] .
Then she stretched out in an easy chair with her feet on a low stool .
然后 她 拉伸 出去 在 一个 简单的 椅子 和 她 脚 在 一个 低的 凳子 .

然后她舒服地躺在扶手椅上，双脚放在矮凳上。

['dɔːrə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] .
Dora watched her out of the corner of her eye as a cat watches a mouse .
多拉 观看 她 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 作为 一个 猫 手表 一个 老鼠 .

多拉用眼角余光看着她，就像猫看着老鼠一样。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] ['riːəli] ['sliːpɪŋ] ?
Was the woman really sleeping ?
曾是 这 女士 真的 睡眠 ?

那位女士真的睡着了吗?

[suːn] ['mɪsɪz] . [gɒs] - ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] .
Soon Mrs . Goss ' breathing became loud and irregular .
很快 太太 . 戈斯 - 呼吸 成为 大声 和 不规律的 .

很快，戈斯太太的呼吸变得粗重而紊乱。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] , " [θɔːt] ['dɔːrə] , [ænd; ənd] [stɜːd] ['slaɪtli] .
" She must be asleep , " thought Dora , and stirred slightly .
" 她 必须 是 睡着了 , " 想法 多拉 , 和 搅拌 轻微地 .

“她一定睡着了,”朵拉心想，然后轻轻动了动。

['mɪsɪz] . [gɒs] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Mrs . Goss took no notice of this ,
太太 . 戈斯 采取 不 注意 的 这 ,

戈斯太太对此毫不在意。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ðə; ði][gɜːl] [slɪpt] ['nɒɪzləsli] [frɒm; frəm]
and with her heart in her throat the girl slipped noiselessly from
和 和 她 心 在 她 喉 这 女孩 滑倒了 无声 从
[hɜː(r); hə(r)] ['restɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
her resting place and stood up .
她 休息 地方 和 站立 向上 .

女孩心跳加速，悄无声息地从休息的地方起身站了起来。

[stɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] ['dɔːrə] [faʊnd] [hɜː'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][məʊst]
Still the woman took no notice , and now Dora found herself confronted by a most
仍然 这 女士 采取 不 注意 , 和 现在 多拉 成立 她自己 面对 经过 一个 最多
['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .
difficult task .
难的 任务 .

然而，那女人却置若罔闻，朵拉现在面临着一项极其艰巨的任务。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,
Without the key to the cabin door she could do nothing ,
没有 这 钥匙 到 这 舱 门 她 可以 做 没有什么 ,

没有小屋门的钥匙，她什么也做不了。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] .
and how to obtain the much coveted article was a problem .
和 如何 到 获得 这 很多 令人垂涎的 文章 曾是 一个 问题 .

如何获得这件令人垂涎的物品却成了一个问题。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [gɒs] - [dres] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt]
With trembling hands she sought the pocket of Mrs . Goss ' dress only to find that
和 发抖 双手 她 寻求 这 口袋 的 太太 . 戈斯 - 裙子 仅有的 到 寻找 那
[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kiː] !
the woman was sitting on the key !
这 女士 曾是 坐着 在 这 钥匙 !

她颤抖着双手摸索戈斯太太的裙子口袋，却发现那女人正坐在钥匙上！

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [jet] !
" Oh , dear , this is the worst yet !
" 哦 , 亲爱的 , 这 是 这 最差 然而 !

“哦，天哪，这比之前更糟！”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [pə'pleksəti] ,
As she stood in the middle of the cabin in perplexity ,
作为 她 站立 在 这 中间 的 这 舱 在 困惑 ,

她困惑地站在小屋中央，

[hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['pɑːtli] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
her captor gave a long sigh and turned partly over in her chair .
她 俘虏者 给予 一个 长的 叹 和 转向 部分 超过 在 她 椅子 .

绑架她的人长叹一口气，在椅子上半翻了个身。

[ðə; ði] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [friː] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] ,
The pocket was now free and within easy reach ,
这 口袋 曾是 现在 自由的 和 之内 简单的 抵达 ,

口袋现在空出来了，而且触手可及。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[deft]	['fɪŋgəz]	['dɔːrə]	[druː]	[ðə; ði]	[kiː]	[fɔːθ]	[ænd; ənd]	['tiptəu]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[dɔː(r)]	.
and	**with**	**deft**	**fingers**	**Dora**	**drew**	**the**	**key**	**forth**	**and**	**tiptoed**	**her**	**way**	**to**	**the**	**cabin**	**door**	**.**
和	和	麻利	手指	多拉	画	这	钥匙	前进	和	踮着脚尖	她	方式	到	这	舱	门	.

多拉灵巧地掏出钥匙，踮着脚尖走到小屋门口。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['ædʒɪteɪtɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[pleɪs]	[ðə; ði]	[kiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kiːhəʊl]	.
She	**was**	**so**	**agitated**	**that**	**she**	**could**	**hardly**	**place**	**the**	**key**	**in**	**the**	**keyhole**	**.**
她	曾是	所以	激动	那	她	可以	几乎	地方	这	钥匙	在	这	锁孔	.

她非常激动，几乎无法将钥匙插入钥匙孔。

[ðə; ði]	[lɒk]	[hæd; həd]	[biːn]	[juːst]	[bʌt; bət]	['seldəm]	,
The	**lock**	**had**	**been**	**used**	**but**	**seldom**	**,**
这	锁	有	到过	用过的	但	很少	,

这把锁虽然用过，但很少用。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːlt]	[eə(r)]	[hæd; həd]	['rʌstɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['greɪtli]	.
and	**the**	**action**	**of**	**the**	**salt**	**air**	**had**	**rusted**	**it**	**greatly**	**.**
和	这	行动	的	这	盐	空气	有	生锈的	它	非常	.

盐雾的作用使它锈蚀得很厉害。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[kiː]	[tɜːnd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['greɪtɪŋ]	[saʊnd]	,	[wɪtʃ]	[kɔːzd]	['mɪsɪz]	.
As	**the**	**key**	**turned**	**there**	**was**	**a**	**grating**	**sound**	**,**	**which**	**caused**	**Mrs**	**.**
作为	这	钥匙	转向	那里	曾是	一个	格栅	声音	,	哪个	导致	太太	.

钥匙转动时发出刺耳的声音，这让太太很不舒服。

[gɒs]	[tuː; tə]	[ə'weɪkən]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[stɑːt]	.
Goss	**to**	**awaken**	**with**	**a**	**start**	**.**
戈斯	到	觉醒	和	一个	开始	.

戈斯猛然惊醒。

"	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?
"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[huː]	[ɪz]	[ðeə(r)]	?
Who	**is**	**there**	**?**
WHO	是	那里	?

谁在那里？

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[ə'raʊnd]	[tuː; tə]	[feɪs]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[dɔː(r)]	.
"	**she**	**cried**	**,**	**and**	**turned**	**around**	**to**	**face**	**the**	**cabin**	**door**	**.**
"	她	哭	,	和	转向	大约	到	脸	这	舱	门	.

她哭了起来，转身面向小屋的门。

"	[kʌm]	[bæk]	[hɪə(r)]	!
"	**Come**	**back**	**here**	**!**
"	来	后退	这里	!

“回来！”

[kʌm]	[bæk]	!
Come	**back**	**!**
来	后退	!

回来！

"	[ʃiː; ʃi]	['stɑːtɪd]	['ɑːftə(r)]	['dɔːrə]	,	[huː]	[naʊ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[dɔː(r)]	[waɪd]	['əʊpən]	.
"	**She**	**started**	**after**	**Dora**	**,**	**who**	**now**	**had**	**the**	**cabin**	**door**	**wide**	**open**	**.**
"	她	开始	后	多拉	,	WHO	现在	有	这	舱	门	宽的	打开	.

“她跟在朵拉后面，朵拉当时已经把小木屋的门大开着了。”

[ə'weɪ] [went] [gɜːl][ænd; ənd] ['wʊmən] [ʌp][ðə; ði] [ləʊ] [steəz] .
Away went girl and woman up the low stairs .
离开 去 女孩 和 女士 向上 这 低的 楼梯 .

女孩和女人沿着低矮的楼梯走了。

[bʌt; bət]['dɔːrə][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]['ædʒaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd]['terə(r)] [lent] [spiːd] [tuː; tə]
But Dora was the more agile of the two , and terror lent speed to
但 多拉 曾是 这 更多的 敏捷 的 这 二 , 和 恐怖 借出的 速度 到
[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] .
her limbs .
她 四肢 .

但朵拉比妹妹更敏捷，恐惧让她四肢飞快地舞动起来。

[ɒn][ðə; ði] [dek] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .
On the deck , however , she came to a pause .
在 这 甲板 , 然而 , 她 来了 到 一个 暂停 .

然而，在甲板上，她却停下了脚步。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [leɪ] [ə; eɪ]
The Flyaway was a good six feet from the dock , and between lay a
这 飞散 曾是 一个 好的 六 脚 从 这 码头 , 和 之间 躺 一个
[stretʃ] [ɒv; əv] [dɑːk] ,
stretch of dark ,
拉紧 的 黑暗的 ,

“飞翔号”离码头足足有六英尺远，中间隔着一段黑暗的区域。

['mɜːki] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] .
murky water the sight of which made her shiver .
浑浊的 水 这 视线 的 哪个 制成 她 颤抖 .

浑浊的水让她不寒而栗。

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] ?
What if she should fall in ?
什么 如果 她 应该 落下 在 ?

万一她掉进去了怎么办?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['draʊnd] .
She felt that she would surely be drowned .
她 毛毡 那 她 会 一定 是 溺水 .

她觉得自己肯定会被淹死。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . [gɒs] [keɪm] ['kləʊzə(r)][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] [ɪn'kriːst] .
But as Mrs . Goss came closer her terror increased .
但 作为 太太 . 戈斯 来了 更近 她 恐怖 增加 .

但随着戈斯太太走近，她的恐惧也越来越强烈。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [mɔː(r)] ['hɑːʃli] [ðæn; ðən]['evə(r)]
She felt that if she was caught she would be treated more harshly than ever
她 毛毡 那 如果 她 曾是 捕捉 她 会 是 治疗 更多的 严厉地 比 曾经
[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
for having attempted to run away .
为了 拥有 尝试过 到 跑步 离开 .

她觉得如果被抓到，她会因为试图逃跑而受到比以往更严厉的惩罚。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] !
" I'll take the chances !
" 患病的 拿 这 机会 !

我愿意冒险!

" [ʃiː; ʃi] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [liːpt] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" she though , and leaped as best she could .
" 她 尽管 , 和 跳跃 作为 最好的 她 可以 .

她心想，然后尽了全力地跳了起来。

[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	[strʌk]	[ðə; ði]	['veri]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[strɪŋ]	[piːs]	[bɪ'jɒnd]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	['əʊvə(r)]	.
Her	**feet**	**struck**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**string**	**piece**	**beyond**	**and**	**for**	**an**	**instant**	**it**	**looked**	**as**	**if**	**she**	**must**	**go**	**over**	**.**
她	脚	击	这	非常	边缘	的	这	细绳	片	超过	和	为了	一个	立即的	它	看起来	作为	如果	她	必须	去	超过	.

她的脚碰到了远处绳子的边缘，有一瞬间，她看起来好像要掉下去了。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[klʌtʃt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['hændi]	[reɪl]	[ænd; ənd]	['kwɪkli]	[druː]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['seɪfti]	.
But	**she**	**clutched**	**at**	**a**	**handy**	**rail**	**and**	**quickly**	**drew**	**herself**	**to**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**.**
但	她	紧握	在	一个	便利	轨	和	迅速地	画	她自己	到	一个	地方	的	安全	.

但她抓住了旁边的栏杆，迅速把自己拉到安全的地方。

[ænd; ənd]	[jet]	['seɪfti]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	['temprəri]	,
And	**yet**	**safety**	**was**	**but**	**temporary**	**,**
和	然而	安全	曾是	但	暂时的	,

然而，安全只是暂时的。

[fɔː(r); fə(r)]	['mɪsɪz]	.	[gɒs]	['fɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[liːp]	[ænd; ənd]	[strʌk]	[ðə; ði]	[dɒk]	[də'rektli]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
for	**Mrs**	**.**	**Goss**	**followed**	**her**	**in**	**her**	**leap**	**and**	**struck**	**the**	**dock**	**directly**	**behind**	**her**	**.**
为了	太太	.	戈斯	随后	她	在	她	飞跃	和	击	这	码头	直接地	在后面	她	.

戈斯太太也跟着她跳了过去，直接撞到了她身后的码头上。

"	[kʌm]	[bæk]	,	[juː; jʊ]	[mɪŋks]	!
"	**Come**	**back**	**,**	**you**	**minx**	**!**
"	来	后退	,	你	minx	!

“你这小妖精，给我回来！”

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[ænd; ənd]	[kɔːt]	['dɔːrə]	[baɪ]	[ðə; ði]	[skɜːt]	.
"	**she**	**cried**	**,**	**and**	**caught**	**Dora**	**by**	**the**	**skirt**	**.**
"	她	哭	,	和	捕捉	多拉	经过	这	裙子	.

她哭着抓住了朵拉的裙子。

"	[ai]	[woʊnt]	[kʌm]	[bæk]	!
"	**I**	**won't**	**come**	**back**	**!**
"	我	惯于	来	后退	!

“我不会回来了！”

[let]	[ˌem 'iː]	[biː; bi]	!	"	[skriːmd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	,	[ænd; ənd]	[tɔː(r)]	[hɜː'self]	[luːs]	,
Let	**me**	**be**	**!**	**"**	**screamed**	**the**	**girl**	**,**	**and**	**tore**	**herself**	**loose**	**,**
让	我	是	!	"	尖叫	这	女孩	,	和	撕裂	她自己	松动的	,

“放开我！”女孩尖叫着，挣脱了束缚。

['rɪpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɑːmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	.
ripping	**her**	**garment**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
撕裂	她	服装	在	这	相同的	时间	.

同时撕破了她的衣服。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['stɑːtɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[dɒk]	[æz; əz]	['swɪftli]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[tremblɪŋ]	[lɪmz]	[wʊd]	['kæri]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Then	**she**	**started**	**up**	**the**	**dock**	**as**	**swiftly**	**as**	**her**	**trembling**	**limbs**	**would**	**carry**	**her**	**.**
然后	她	开始	向上	这	码头	作为	迅速地	作为	她	发抖	四肢	会	携带	她	.

然后她开始沿着码头向上走，尽管她的四肢颤抖，但速度依然很快。

[bʌt; bət] [feɪt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] ['veri] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] ,
But fate was against her , for as she gained the very head of the dock ,
但 命运 曾是 反对 她 , 为了 作为 她 获得 这 非常 头 的 这 码头 ,

但命运弄人，当她站到被告席最前面时，

[bɪl] [gɒs] [ə'pɪəd] , ['fɒləʊd] [baɪ]['bækstə(r)][ænd; ənd] [mʌmps] .
Bill Goss appeared , followed by Baxter and Mumps .
账单 戈斯 出现 , 随后 经过 巴克斯特 和 腮腺炎 .

比尔·戈斯出场，随后是巴克斯特和穆姆斯。

" [hə'ləʊ] , [huz] [ðɪs] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .
" Hullo , who's this ? " cried the sailor .
" 你好 , 谁是 这 ? " 哭 这 水手 .

“喂，这是谁？”水手喊道。

" [ðə; ði][gæl] , [ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ! "
" The gal , sure as you are born ! "
" 这 女孩 , 当然 作为 你 是 出生 ! "

“那姑娘，绝对没错！”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! " [kɔːld] [aʊt] ['mɪsɪz] . [gɒs] .
" She is running away ! " called out Mrs . Goss .
" 她 是 跑步 离开 ! " 称为 出去 太太 . 戈斯 .

“她要逃跑了！”戈斯太太喊道。

" [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ! "
" Stop her ! "
" 停止 她 ! "

“阻止她！”

" [hɪə(r)] , [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , " [rɔːd] [dæn]['bækstə(r)] .
" Here , this will never do , " roared Dan Baxter .
" 这里 , 这 将要 绝不 做 , " 咆哮 担 巴克斯特 .

“这绝对不行！”丹·巴克斯特咆哮道。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['dɔːrə]
" Come here , Dora
" 来 这里 , 多拉

“过来，朵拉。”

['stænəp] !
Stanhope !
斯坦霍普 !

斯坦霍普！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" and he made a clutch at her .
" 和 他 制成 一个 离合器 在 她 .

他一把抓住她。

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] , [wɪð] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
Soon the two boys were in pursuit , with the sailor close behind .
很快 这 二 男孩们 是 在 追逐 , 和 这 水手 关闭 在后面 .

很快，两个男孩追了上去，水手紧随其后。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːvəl'du(ː)ə] [ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːtɪd] , [səʊ] [ðæt] ['dɔːrə]
Fortunately for the evildoers the spot was practically deserted , so that Dora
幸运的是 为了 这 作恶者 这 点 曾是 几乎 荒凉的 , 所以 那 多拉
[kʊd; kəd] ['sʌmən] [nəʊ] [ə'sɪstəns] ,
could summon no assistance ,
可以 召唤 不 协助 ,

幸运的是，这个地方几乎空无一人，所以朵拉无法召集任何帮手。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .
even though she began to call for help at the top of her lungs .
甚至 尽管 她 开始 到 称呼 为了 帮助 在 这 顶部 的 她 肺 .

尽管她开始声嘶力竭地呼救。

[ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] ['kʌvəd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːf] - [blɒk] [wen] ['bækstə(r)] [reɪndʒd] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd]
The girl had covered less than a half - block when Baxter ranged up alongside
这 女孩 有 涵盖 较少的 比 一个 一半 - 堵塞 什么时候 巴克斯特 范围 向上 旁边
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

女孩还没走完半个街区，巴克斯特就追到了她身边。

" [ðɪs] [woʊnt] [wɜːk] ！
" This won't work !
" 这 惯于 工作 ！

“这行不通！ ”

" [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .
" he said roughly .
" 他 说 大致 .

他粗声粗气地说。

" [kʌm] [bæk] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] .
" Come back , " and he held her tight .
" 来 后退 , " 和 他 握住 她 紧的 .

“回来,”他紧紧地抱住了她。

" [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！ ”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] ! "
Help ! "
帮助 ! "

帮助！ ”

" [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ! " [pʊt] [ɪn] [mʌmps] .
" Close her mouth ! " put in Mumps .
" 关闭 她 嘴 ! " 放 在 腮腺炎 .

“把她的嘴闭上！ ” 腮腺炎患者说道。

" [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɒn][wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][ɪn][nəʊ] [taɪm] !
" If this keeps on we'll have the police down on us in no time !
" 如果 这 保持 在 出色地 有 这 警察 向下 在 我们 在 不 时间 !

“如果这种情况继续下去，警察很快就会来抓我们了！ ”

" [ə'gen] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [pleɪst] ['əʊvə(r)] ['dɔːrəz] [maʊθ] , [waɪl] ['bækstə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
" Again his hand was placed over Dora's mouth , while Baxter caught her from behind .
" 再次 他的 手 曾是 放置 超过 朵拉的 嘴 , 尽管 巴克斯特 捕捉 她 从 在后面 .

“他的手再次捂住了朵拉的嘴，而巴克斯特则从后面抓住了她。”

[ðen] [gɒs] [keɪm] [ʌp] .
Then Goss came up .
然后 戈斯 来了 向上 .

然后戈斯出现了。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['bʊli] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] .
" We'll have to carry her , " said the former bully of Putnam Hall .
" 出色地 有 到 携带 她 , " 说 这 以前的 欺负 的 普特南 大厅 .

“我们得把她抬走,”普特南霍尔以前的恶霸说道。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [fiːt] . "
" Take her by the feet . "
" 拿 她 经过 这 脚 . "

“抓住她的脚。”

" [wɑːts] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [əʊ] - [ðɪs] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
" Wot's the meanin ' o ' this ? " cried a voice out of the darkness ,
" 什么? 这 含义 - o - 这 ? " 哭 一个 嗓音 出去 的 这 黑暗 ,

“这是什么意思? ”黑暗中传来一个声音喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] [træmp] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['empti] ['hɔgzhed] .
and the crowd found themselves confronted by a dirty - looking tramp who had been sleeping behind a pile of empty hogsheads .
和 这 人群 成立 他们自己 面对 经过 一个 肮脏的 - 寻找 流浪汉 WHO 有 到过 睡眠 在后面 一个 桩 的 空的 大桶 .

人群发现自己面对着一个衣衫褴褛的流浪汉，他正睡在一堆空的猪桶后面。

" [help] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['dɔːrə] .
" Help me ! " cried Dora .
" 帮助 我 ! " 哭 多拉 .

“救命啊！ ”朵拉喊道。

" [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] !
" Bring the police !
" 带来 这 警察 !

“把警察叫来！ ”

[tel] [ðem; ðəm][ai][ˌeɪ 'em]['dɔːrə]
Tell them I am Dora
告诉 他们 我 是 多拉

告诉他们我是朵拉

['stænəp] [ɒv; əv] ['siːdərˌvɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] —
Stanhope of Cedarville , and that I —
斯坦霍普 的 锡达维尔 , 和 那 我 —

锡达维尔的斯坦霍普，还有我——

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][nəʊ]['fɜːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌmps] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] .
" She could get no further , for Mumps cut her short .
" 她 可以 得到 不 更远 , 为了 腮腺炎 切 她 短的 .

“她没能走得更远，因为腮腺炎夺走了她的生命。”

" ['dɔːrə] ['stænəp] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][træmp] .
" Dora Stanhope , " repeated the tramp .
" 多拉 斯坦霍普 , " 重复 这 流浪汉 .

“多拉·斯坦霍普，”流浪汉重复道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fə'get] [ðɪs] , [maɪ][mæn] , " [sed] ['bækstə(r)] , " [hɪrz] [hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" If you forget this , my man , " said Baxter , " here's half a dollar for you .
" 如果 你 忘记 这 , 我的 男人 , " 说 巴克斯特 , " 这里是 一半 一个 美元 为了 你 .

“如果你忘了这件事，伙计，”巴克斯特说，“这是给你的五毛钱。”

[ðɪs] ['leɪdi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [ɪz]['kreɪzi] .
This lady is my cousin who is crazy .
这 女士 是 我的 表哥 WHO 是 疯狂的 .

这位女士是我表妹，她有点疯。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'saɪləm] . "
She just escaped from an asylum . "
她 只是 逃脱 从 一个 庇护所 . "

她刚从精神病院逃出来。

" ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][træmp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" T'anks ! " came from the tramp , and he pocketed the money in a hurry .
" 谢谢 ! " 来了 从 这 流浪汉 , 和 他 口袋 这 钱 在 一个 匆忙 .

“谢谢！”流浪汉说道，然后匆匆地把钱装进口袋。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Then he ran off in the darkness .
然后 他 跑 离开 在 这 黑暗 .

然后他消失在黑暗中。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] ['eniweɪ] ! " [kraɪd] [gɒs] .
" He's going to tell the police anyway ! " cried Goss .
" 他是 去 到 告诉 这 警察 反正 ! " 哭 戈斯 .

“他反正都会告诉警察的！”戈斯喊道。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
" You had better get away from here . "
" 你 有 更好的 得到 离开 从 这里 . "

你最好离开这里。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] [mʌmps] .
" You are right , " responded Mumps .
" 你 是 正确的 , " 回应 腮腺炎 .

“你说得对，”腮腺炎患者回答道。

" ['hʌri] [ʌp] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] .
" Hurry up ; I don't want to be arrested .
" 匆忙 向上 ; 我 不 想 到 是 被捕 .

快点，我不想被逮捕。

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðeɪ] ['kærid] ['dɔːrə] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt]
" As quickly as it could be done they carried Dora aboard of the yacht
" 作为 迅速地 作为 它 可以 是 完毕 他们 携带 多拉 船上 的 这 游艇
[ænd; ənd] ['bʌndld] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
and bundled her into the cabin .
和 捆绑式 她 进入 这 舱 .

“他们以最快的速度把朵拉抬上游艇，然后把她塞进船舱里。

" [naʊ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['bækstə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [gɒs] .
" Now keep her there ! " cried Baxter to Mrs . Goss .
" 现在 保持 她 那里 ! " 哭 巴克斯特 到 太太 . 戈斯 .
“让她待在那儿！”巴克斯特对戈斯太太喊道。

" ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə'weɪ] . "
" After we are off you can explain how she got away . "
" 后 我们 是 离开 你 能 解释 如何 她 得到 离开 . "
“等我们下车后，你可以解释她是怎么逃脱的。”

" [ʃiː; ʃi] [hɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['glɪbli] .
" She hit me with a stick and knocked me down , " said the woman glibly .
" 她 打 我 和 一个 戳 和 敲门 我 向下 , " 说 这 女士 轻率地 .
“她用棍子打我，把我打倒在地，”那女人轻描淡写地说。

" [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [get] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
" She shan't get away a second time .
" 她 不会 得到 离开 一个 第二 时间 .
“她不会再逃脱第二次了。”

" [wʌns] [ə'gen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔːrə] [faʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] .
" Once again poor Dora found herself a prisoner on board of the Flyaway .
" 一次 再次 贫穷的 多拉 成立 她自己 一个 囚犯 在 木板 的 这 飞散 .
可怜的朵拉再次发现自己成了“飞翔号”上的囚犯。

[ðen] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [ɒf] , [ðə; ði] [seɪlz] [set] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
Then the lines were cast off , the sails set , and they stood off in the darkness
然后 这 线条 是 投掷 离开 , 这 帆 放 , 和 他们 站立 离开 在 这 黑暗
,
,
,
然后，他们解开缆绳，扬起风帆，驶入黑暗之中。

[daʊn] [njuː] [jɔːk] [beɪ] [ænd; ənd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] .
down New York Bay and straight for the ocean beyond .
向下 新的 约克 湾 和 直的 为了 这 海洋 超过 .
沿纽约湾而下，径直驶向更远处的海洋。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] [bɪ'gʌn]
A LONG CHASE BEGUN
一个 长的 追赶 开始
漫长的追逐开始了

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] [skænd] [ðə; ði]
As they journeyed down the Hudson the boys and Martin Harris scanned the
作为 他们 旅程 向下 这 哈德逊 这 男孩们 和 马丁 哈里斯 扫描 这
['rɪvə(r)] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] .
river eagerly for some sign of the Flyaway .
河 急切地 为了 一些 符号 的 这 飞散 .
男孩们和马丁·哈里斯沿哈德逊河顺流而下，焦急地扫视着河面，寻找飞鸟的踪迹。

" [ɪts] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dɪstəns] , " [ri'mɑːk] [dɪk] .
" It's ten to one she put down a pretty good distance , " remarked Dick .
" 它是 十 到 一 她 放 向下 一个 漂亮的 好的 距离 , " 评论 迪克 .
“十有八九她能打出相当不错的距离，”迪克说道。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] ['dɔːrə]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)]
" They wouldn't bring Dora over here unless they were bound for New York or
" 他们 不会 带来 多拉 超过 这里 除非 他们 是 边界 为了 新的 约克 或者
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [æz; əz][fɑː(r)][ɔː(r)] ['fɜːðə(r)] . "
some other place as far or further . "
一些 其他 地方 作为 远的 或者 更远 . "

“除非他们要去纽约或其他更远的地方，否则他们不会把朵拉带到这里来。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] .
" I believe you , " said Tom .
" 我 相信 你 , " 说 汤姆 .

“我相信你,”汤姆说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ,
" But she may be delayed ,
" 但 她 可能 是 延迟 ,

但她可能会被耽搁，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] ['hærɪs] [sez] [ɪz] [truː] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən]
and if what Harris says is true the Searchlight ought to make better time than
和 如果 什么 哈里斯 说道 是 真的 这 探照灯 应该 到 制作 更好的 时间 比
['bækstərz][krɑːft] .
Baxter's craft .
巴克斯特 工艺 .

如果哈里斯所言属实，“探照灯号”的航速应该比巴克斯特的飞船更快。

" ['sevrəl] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] , [wen] , [sæm] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Several miles were covered , when , Sam , who had just come up from the
" 一些 英里 是 涵盖 , 什么时候 , 山姆 , WHO 有 只是 来 向上 从 这
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

“走了好几英里后，刚从木屋里上来的萨姆……”

[kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['feriɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
called attention to a farmer who was ferrying a load of hay across the river
称为 注意力 到 一个 农民 WHO 曾是 摆渡 一个 加载 的 干草 穿过 这 河
.
.
.

他注意到一位农民正用船把一车干草运过河。

" [ɪf] [hiːz] [biːn] [æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" If he's been at that sort of work all day he may know something of the
" 如果 他是 到过 在 那 种类 的 工作 全部 天 他 可能 知道 某物 的 这
['flaɪəweɪ] ,
Flyaway ,
飞散 ,

“如果他一整天都在做那种工作，他可能对飞翔者有所了解。”

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" [wiːl; wil] [heɪl] [hɪm] , ['eniweɪ] , " [sed] [tɒm] .
" We'll hail him , anyway , " said Tom .
" 出色地 冰雹 他 , 反正 , " 说 汤姆 .

“无论如何，我们都会向他致敬,”汤姆说。

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də] [ˈeni] [hɑːm] , [prəˈvaɪdɪŋ] [wiː; wi][doʊnt] [luːz] [ˈeni] [taɪm] .
" It won't do any harm , providing we don't lose any time .
" 它 惯于 做 任何 伤害 , 提供 我们 不 失去 任何 时间 .

“只要不耽误时间，就不会造成任何损害。”

" [səʊ][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][wɒz; wəz] [heild] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" So the farmer was hailed and asked if he had seen anything of the
" 所以 这 农民 曾是 赞誉 和 问 如果 他 有 已见 任何事物 的 这
[krɑːft] .
craft .
工艺 .

于是，人们拦住那位农民，问他是否见过那艘飞行器。

" [wɑːl] [naʊ] , [ai][dʒest] [ges] [ai][dɪd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Waal now , I jest guess I did , " he replied .
" 瓦尔 现在 , 我 笑话 猜测 我 做过 , " 他 回复 .

“现在，我想我确实做到了,”他回答道。

" [ðeɪ] [wɔː(r)][ˈhævɪn] - [greɪt] [taɪmz] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ][ˈtɑːkiːn] - [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
" They war havin ' great times on board of her — a takin ' care of that
" 他们 战争 拥有 - 伟大的 时代 在 木板 的 她 — 一个 拿 - 关心 的 那
[ˈkreɪzi][gæl] . "
crazy gal . "
疯狂的 女孩 . "

“他们在她船上过得很开心——照顾那个疯丫头。”

" [ə; eɪ][ˈkreɪzi][gɜːl] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" A crazy girl ! " cried Dick .
" 一个 疯狂的 女孩 ! " 哭 迪克 .

“疯女孩！”迪克喊道。

" [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈkreɪzi] ? "
" Who said she was crazy ? "
" WHO 说 她 曾是 疯狂的 ? "

谁说她疯了？

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
" One of the young men .
" 一 的 这 年轻的 男人 .

“其中一个年轻人。”

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][əˈsaɪləm] .
He said she was his sister and had escaped from some asylum .
他 说 她 曾是 他的 姐姐 和 有 逃脱 从 一些 庇护所 .

他说她是他的妹妹，从某个精神病院逃了出来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
She called to me to help her .
她 称为 到 我 到 帮助 她 .

她叫我去帮她。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈkreɪzi][gælz] .
But I don't want nuthin ' to do with crazy gals .
但 我 不 想 什么也没有 - 到 做 和 疯狂的 女孩们 .

但我不想和那些疯女人有任何瓜葛。

[maɪ] [waɪfs] [ˈkʌz(ə)n][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [ʌp] [haɪ] [dʒɪŋks] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
My wife's cousin was out of his head and he cut up high jinks around the
我的 妻子的 表哥 曾是 出去 的 他的 头 和 他 切 向上 高的 恶作剧 大约 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我妻子的表弟神志不清，在房子周围胡闹。

[ə; eɪ]	-	[θrɛtənɪn]	-	[fəʊks]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈbʊtʃə(r)]	[naɪf]	.	"
a	**-**	**threatenin**	**'**	**folks**	**with**	**a**	**butcher**	**knife**	**.**	**"**
一个	-	威胁	-	各位	和	一个	屠夫	刀	.	"

他拿着屠刀威胁别人。

"	[ðæt]	[ɡɜːl]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈkreɪzi]	,	[ðəʊ]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhæpənz]	,	"	[sed]	[dɪk]	[ˈkəʊldli]	.
"	**That**	**girl**	**was**	**not**	**crazy**	**,**	**though**	**,**	**as**	**it**	**happens**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**coldly**	**.**
"	那	女孩	曾是	不是	疯狂的	,	尽管	,	作为	它	发生	,	"	说	迪克	冷冷地	.

“不过，事实证明，那个女孩并没有疯，”迪克冷冷地说。

"	[ðæt]	[ˈvɪlən]	[wɒz; wəz]	[ˈkæriɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈweɪ]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	[əˈɡenst]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪl]	.
"	**That**	**villain**	**was**	**carrying**	**her**	**away**	**from**	**home**	**against**	**her**	**will**	**.**
"	那	恶棍	曾是	携带	她	离开	从	家	反对	她	将要	.

“那个恶人违背她的意愿，把她从家里带走了。”

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[rɪˈleɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	.	"
She	**was**	**no**	**relation**	**to**	**him**	**.**	**"**
她	曾是	不	关系	到	他	.	"

她和他没有任何亲戚关系。

"	[baɪ]	[ɡɒʃ]	!
"	**By**	**gosh**	**!**
"	经过	天哪	!

“我的天哪！”

"	[ðə; ði]	[ˈfɑːrmərz]	[feɪs]	[fel]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[juːθ]	[ˈblæŋkli]	.
"	**The**	**farmer's**	**face**	**fell**	**and**	**he**	**stared**	**at**	**the**	**youth**	**blankly**	**.**
"	这	农民的	脸	跌倒	和	他	凝视	在	这	青年	茫然地	.

农夫脸色沉了下来，茫然地盯着年轻人。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	?	"
"	**You**	**are**	**certain**	**of**	**this**	**?**	**"**
"	你	是	肯定	的	这	?	"

你确定吗?

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[naʊ]	.
We	**are**	**after**	**the**	**crowd**	**now**	**.**
我们	是	后	这	人群	现在	.

我们现在的目标是吸引人群。

[ɪf]	[wiː; wi]	[kætʃ]	[ðem; ðəm]	[wiːl; wil]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ˈprɪz(ə)n]	,
If	**we**	**catch**	**them**	**we'll**	**put**	**them**	**in**	**prison**	**,**
如果	我们	抓住	他们	出色地	放	他们	在	监狱	,

如果我们抓到他们，我们会把他们关进监狱。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ʃʊə(r)]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ˈɡreɪtɪst]	[ˈɡriːnɪ]	[wiː; wi]	[ˈevə(r)]	[met]	,	"	[kənˈtɪnjuːd]	[dɪk]	,
just	**as**	**sure**	**as**	**you**	**are**	**the**	**greatest**	**greeny**	**we**	**ever**	**met**	**,**	**"**	**continued**	**Dick**	**,**
只是	作为	当然	作为	你	是	这	最	绿色的	我们	曾经	遇见	,	"	持续	迪克	,

“就像你是我们见过的最棒的环保主义者一样，”迪克继续说道。

[ænd; ənd]	[mˈəʊʃənd]	[tuː; tə]	[ˈhærɪs]	[tuː; tə]	[kənˈtɪnjuː]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːni]	.
and	**motioned**	**to**	**Harris**	**to**	**continue**	**the**	**journey**	**.**
和	示意	到	哈里斯	到	继续	这	旅行	.

并示意哈里斯继续行程。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] " [tɔːk] [bæk] , " [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]
The farmer wanted to " talk back , " as the saying is , but could find no
这 农民 通缉 到 " 讲话 后退 , " 作为 这 说 是 , 但 可以 寻找 不
[wɜːdz] .
words .
字 .

这位农夫想“回嘴”，但正如俗语所说，他却找不到合适的词语。

" [wel] , ['meɪbi] [ai] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Well , maybe I deserved it , " he muttered to himself .
" 出色地 , 或许 我 应得的 它 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“或许这是我应得的,”他喃喃自语道。

" [ai][wɒz; wəz] [tʌk] [ɪn] , [nəʊ] [daʊt] [ˌɒnt] .
" I was tuk in , no doubt on't .
" 我 曾是 图克 在 , 不 怀疑 不 .

“我当时就在里面，毫无疑问。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['feri] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ləʊd] [ə'lɒŋ] .
" And he continued to ferry his hay load along .
" 和 他 持续 到 渡船 他的 干草 加载 沿着 .

于是他继续运送干草。

" [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [ðæts] [wʌn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [sed] [tɒm] .
" Well , we are on the right track , that's one satisfaction , " said Tom .
" 出色地 , 我们 是 在 这 正确的 追踪 , 那就是 一 满意 , " 说 汤姆 .

“嗯，我们走在正确的道路上，这令人欣慰，”汤姆说。

" [ðæt] ['fɑːmə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [bɔɪz] . "
" That farmer couldn't have done much against a man and two big boys . "
" 那 农民 不能 有 完毕 很多 反对 一个 男人 和 二 大的 男孩们 . "

“那个农夫对付不了一个人和两个大男孩。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][gɒt] [help] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" He could have gone ashore and got help , " replied Dick .
" 他 可以 有 已消失 岸上 和 得到 帮助 , " 回复 迪克 .

“他本可以上岸寻求帮助,”迪克回答说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [griːn] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l]
" But he was so green he took in all that was told to him for simple
" 但 他 曾是 所以 绿色的 他 采取 在 全部 那 曾是 讲述 到 他 为了 简单的
[truːθ] .
truth .
真相 .

“但他当时太天真了，把别人告诉他的一切都当成了真理。”

[haʊ] [dæn]['bækstə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [ruːz] [wɜːkt] ! "
How Dan Baxter must have laughed over the way his ruse worked ! "
如何 担 巴克斯特 必须 有 笑了 超过 这 方式 他的 诡计 工作 ! "

丹·巴克斯特看到自己的计谋得逞，肯定笑得合不拢嘴！

" [jes] , [ænd; ənd] [mʌmps] [tuː] , " ['ædɪd] [sæm] .
" Yes , and Mumps too , " added Sam .
" 是的 , 和 腮腺炎 也 , " 额外 山姆 .

“是的，还有腮腺炎,”萨姆补充道。

" [seɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðeə(r)] [hedz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [kætʃ]
" Say , we ought to punch their heads well for them when we catch
" 说 , 我们 应该 到 冲床 他们的 头部 出色地 为了 他们 什么时候 我们 抓住
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“我说，如果我们抓到他们，就应该狠狠揍他们一顿。”

" [let] [ˌjuː 'es][get]['aʊə(r)] [egz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [kʊk] [ðem; ðəm] , " [sed] [tɒm] .
" Let us get our eggs before we cook them , " said Tom .
" 让 我们 得到 我们的 鸡蛋 前 我们 厨师 他们 , " 说 汤姆 .

“我们先把鸡蛋买好再煮吧。”汤姆说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] . "
" By the way , I'm getting hungry . "
" 经过 这 方式 , 我是 获得 饥饿的 . "

对了，我饿了。

" ['dɪtəʊ] , " [keɪm] [frɒm; frəm] ['hærɪs] .
" Ditto , " came from Harris .
" 同上 , " 来了 从 哈里斯 .

“同上,”哈里斯说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɒfə(r)] ?
" Will you boys see what you can offer ?
" 将要 你 男孩们 看 什么 你 能 提供 ?

“你们这些小伙子们，看看你们能做出什么贡献吧? ”

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['tɪlə(r)] ,
I don't like to leave the tiller ,
我 不 喜欢 到 离开 这 耕耘机 ,

我不喜欢离开舵柄。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [spiːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] . "
for I know just how to get the best speed out of the Searchlight . "
为了 我 知道 只是 如何 到 得到 这 最好的 速度 出去 的 这 探照灯 . "

因为我知道怎样才能让探照灯号发挥出最佳速度。

" [aɪl] [get] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] , " [sed] [sæm] ,
" I'll get up some kind of a meal , " said Sam ,
" 患病的 得到 向上 一些 种类 的 一个 一顿饭 , " 说 山姆 ,

“我起来弄点吃的,”萨姆说。

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [kʊk] [ɒn] ['meni] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] .
who had played cook on many previous occasions .
WHO 有 玩 厨师 在 许多 以前的 场合 .

他之前曾多次担任厨师。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][set][ænd; ənd] ['hærɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld]
Inside of half an hour he had the table set and Harris was called
里面 的 一半 一个 小时 他 有 这 桌子 放 和 哈里斯 曾是 称为
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

不到半小时他就把桌子摆好了，然后叫哈里斯下来。

[dɪk] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Dick taking his place .
迪克 采取 他的 地方 .

迪克代替他的位置。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [hændz][hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [njuː] [jɔːk]
By the time all hands had been served they were in sight of upper New York
经过 这 时间 全部 双手 有 到过 服务 他们 是 在 视线 的 上 新的 约克
['sɪti] .
City .
城市 .

当所有人都吃完饭后，他们已经可以看到纽约市上城区的景色了。

" [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ɪn][sʌm; səm][seɪl] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .

" Now we had better take in some sail , " said the old sailor .

" 现在 我们 有 更好的 拿 在 一些 帆 , " 说 这 老的 水手 .

“现在我们最好收起一些帆,”老水手说道。

" [ðə; ði] [jɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [θɪk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɪ'ðaʊt]

" The yachts are pretty thick around here and we will miss the Flyaway without

" 这 游艇 是 漂亮的 厚的 大约 这里 和 我们 将要 错过 这 飞散 没有

[hɑːf] ['traɪɪŋ] [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l] .

half trying unless we are careful .

一半 尝试 除非 我们 是 小心 .

“这附近游艇很多，如果我们不小心，即使不尽力也会错过 Flyaway 号。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] [ɒv; əv]

" By the time it was dark they were pretty well down the water front of

" 经过 这 时间 它 曾是 黑暗的 他们 是 漂亮的 出色地 向下 这 水 正面 的

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

the metropolis .

这 都会 .

“天黑的时候，他们已经沿着大都市的滨水区走了很远。”

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [held] ,

A consultation was held ,

一个 咨询 曾是 握住 ,

举行了一次磋商，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd]

and it was decided to lower the mainsail and topsail and

和 它 曾是 决定 到 降低 这 主帆 和 顶帆 和

[liːv] ['əʊnli][ðə; ði][dʒɪb] ['flaɪɪŋ] .

leave only the jib flying .

离开 仅有的 这 吊臂 飞行 .

于是决定降下主帆和顶帆，只留下前帆。

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [tə'naɪt] , ['eniweɪ] , " [sed] ['hærɪs] .

" We can't go much further tonight , anyway , " said Harris .

" 我们 不能 去 很多 更远 今晚 , 反正 , " 说 哈里斯 .

“反正今晚我们也不能走得太远了,”哈里斯说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] ['sʌmweə(r)] . "

" I don't know but what it may be as well to tie up somewhere . "

" 我 不 知道 但 什么 它 可能 是 作为 出色地 到 领带 向上 某处 . "

“我不知道，但也许把它绑在某个地方也是一种办法。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kluː] , "

" We'll have to do that unless we can catch some sort of clue , "

" 出色地 有 到 做 那 除非 我们 能 抓住 一些 种类 的 线索 , "

[rɪ'spɒndɪd] [dɪk] ['gluːmɪli] .

responded Dick gloomily .

回应 迪克 阴郁地 .

“除非我们能找到一些线索，否则我们只能这么做了。”迪克沮丧地回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]

" If they have taken her to some place in New York we'll have a big

" 如果 他们 有 已采取 她 到 一些 地方 在 新的 约克 出色地 有 一个 大的

[dʒɒb][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

job to find her .

工作 到 寻找 她 .

“如果他们把她带到了纽约的某个地方，那我们找到她可就难了。”

" [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [pɑːst] ,
" A half - hour passed ,
" 一个 一半 - 小时 通过了 ,

半小时过去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [dɒk] [wen] [tɒm] [geɪv] [ə; eɪ]
and they were on the point of turning in at a dock when Tom gave a
和 他们 是 在 这 观点 的 转弯 在 在 一个 码头 什么时候 汤姆 给予 一个
[kraɪ] .
cry .
哭 .

他们正准备在码头转弯时，汤姆突然大叫了一声。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] ! "
Look ! "
看 ! "

看！ ”

" [wʌts] [ʌp] , [tɒm] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [dɪk] [ænd; ənd][sæm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" What's up , Tom ! " came from Dick and Sam simultaneously .
" 是什么 向上 , 汤姆 ! " 来了 从 迪克 和 山姆 同时地 .

“汤姆，你好啊！”迪克和萨姆同时说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ?
" Is that the Flyaway ?
" 是 那 这 飞散 ?

“那是飞翔者吗？”

" [ɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [jɒt] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɒk] [dʒʌst]
" All gave a look and saw a large yacht moving away from a dock just
" 全部 给予 一个 看 和 锯 一个 大的 游艇 移动 离开 从 一个 码头 只是
[bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [stɒp] .
below where they had thought to stop .
以下 在哪里 他们 有 想法 到 停止 .

“众人抬头一看，只见一艘大型游艇正从他们原本打算停靠的码头下方驶离。”

" [kɔːl] ['hærɪs] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ænd; ənd][sæm][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
" Call Harris ! " cried Dick , and Sam ran to the cabin for the sailor ,
" 称呼 哈里斯 ! " 哭 迪克 , 和 山姆 跑 到 这 舱 为了 这 水手 ,

“快叫哈里斯！”迪克喊道，萨姆跑向船舱去找水手。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [bɪ'ləʊ] .
who had just gone below .
WHO 有 只是 已消失 以下 .

刚刚下到下面的那个人。

" [ai] ['rekən] [ðæts] ['aʊə(r)] [bəʊt] , " [sed] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .
" I reckon that's our boat , " said Martin Harris , after a quick look .
" 我 估计 那就是 我们的 船 , " 说 马丁 哈里斯 , 后 一个 快的 看 .

“我估计那是我们的船，”马丁·哈里斯快速看了一眼后说道。

" [hɑːk] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Hark ! " cried Dick , and held up his hand .
" 听着 ! " 哭 迪克 , 和 握住 向上 他的 手 .

“听！”迪克喊道，并举起了手。

" [ðæts] [dæn]['bækstərz] [vɔɪs] , [dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] . "
" That's Dan Baxter's voice , just as sure as fate . "
" 那就是 担 巴克斯特 嗓音 , 只是 作为 当然 作为 命运 . "

“那绝对是丹·巴克斯特的声音，就像命运一样确定。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [sæm] .
" I believe you , " returned Sam .
" 我 相信 你 , " 返回 山姆 .

“我相信你，”萨姆回答道。

" [kʌm] , [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .
" Come , we can run her down in no time .
" 来 , 我们 能 跑步 她 向下 在 不 时间 .

“来吧，我们很快就能追上她。”

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt]
" As quickly as it could be accomplished the course of the Searchlight
" 作为 迅速地 作为 它 可以 是 完成 这 课程 的 这 探照灯
[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
was changed .
曾是 已更改 .

“探照灯号的航向以最快的速度进行了改变。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
But the tall buildings of the city cut off a good deal of wind ,
但 这 高的 建筑物 的 这 城市 切 离开 一个 好的 交易 的 风 ,

但是，城市的高楼大厦阻挡了大部分风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)] [seɪlz] [fɪld] .
and it took several minutes before they could get their sails filled .
和 它 采取 一些 分钟 前 他们 可以 得到 他们的 帆 已填 .

他们花了数分钟才把帆注满水。

" [bəʊt] [ə'hɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , [bɪ'fɔː(r)] [dɪk] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] .
" Boat ahoy ! " shouted Tom , before Dick could stop him .
" 船 嘿! ! " 喊叫 汤姆 , 前 迪克 可以 停止 他 .

“船来了！”汤姆喊道，迪克还没来得及阻止他。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ? "
" Is that the Flyaway ? "
" 是 那 这 飞散 ? "

“那是飞翔号吗？”

" [ðæts] [tɒm] ['rəʊvə(r)] ! " [keɪm] [bæk] , [ɪn] [mʌmps] - [vɔɪs] .
" That's Tom Rover ! " came back , in Mumps ' voice .
" 那就是 汤姆 路虎 ! " 来了 后退 , 在 腮腺炎 - 嗓音 .

“那是汤姆·罗孚！”传来一个声音，像是腮腺炎患者的声音。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [trækt] [ˌjuː 'es] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! "
" They have tracked us , after all ! "
" 他们 有 已追踪 我们 , 后 全部 ! "

“他们果然追踪到我们了！”

" [tɒm] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][kɔːl] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dɪk] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Tom , what made you call ? " demanded Dick in disgust .
" 汤姆 , 什么 制成 你 称呼 ? " 要求 迪克 在 厌恶 .

“汤姆，你打电话来干什么？”迪克厌恶地问道。

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [sniːkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz] . "
" We might have sneaked upon them unawares . "
" 我们 可能 有 偷偷摸摸 之上 他们 不知情 . "

“我们可能在他们毫无防备的情况下悄悄接近了他们。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ai] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] ['eni] [haʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] ,
" Never mind , I reckon we can catch them any how , " returned Tom ,
" 绝不 头脑 , 我 估计 我们 能 抓住 他们 任何 如何 , " 返回 汤姆 ,

“没关系，我想我们无论如何都能抓住他们，”汤姆回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krestfɔːlən] , [ˌnevəðə'les] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but he was crestfallen , nevertheless , as he realized the truth of his
但 他 曾是 垂头丧气 , 尽管如此 , 作为 他 已实现 这 真相 的 他的
['eldə(r)] ['brʌðərz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
elder brother's observation .
长老 兄弟 观察 .

但当他意识到哥哥的观察是正确的时，他仍然感到十分沮丧。

" [kraʊd] [ɒn][ðə; ði][seɪl] , ['hærɪs] . "
" Crowd on the sail , Harris . "
" 人群 在 这 帆 , 哈里斯 . "

“哈里斯，帆船上挤满了人。”

" [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - , " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪlə(r)] .
" That's what I am a - doin ' , " came from the sailor .
" 那就是 什么 我 是 一个 - 做 - , " 来了 从 这 水手 .

“我就是这么做的，”水手说道。

" [wiːl; wil] [kætʃ] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [geɪn][ðə; ði] ['bætri] . "
" We'll catch ' em before they gain the Battery . "
" 出色地 抓住 - 呃 前 他们 获得 这 电池 . "

“我们会在他们夺取电池之前抓住他们。”

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [sed] [dɪk] .
" Yes , but we must be careful , " said Dick .
" 是的 , 但 我们 必须 是 小心 , " 说 迪克 .

“是的，但我们必须小心，”迪克说。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bəʊt] . "
" We don't want to have a collision with some other boat . "
" 我们 不 想 到 有 一个 碰撞 和 一些 其他 船 . "

“我们不想与其他船只发生碰撞。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [pʊt] [ɪn][sæm] .
" No , indeed , " put in Sam .
" 不 , 的确 , " 放 在 山姆 .

“不，确实如此，”萨姆插嘴道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] ['feribəʊt] [ræn]['ɪntuː][ˌjuː 'es][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]
if one of those big ferryboats ran into us there would be nothing left of the
如果 一 的 那些 大的 渡船 跑 进入 我们 那里 会 是 没有什么 左边 的 这
['sɜːtʃlaɪt] . "
Searchlight . "
探照灯 . "

如果其中一艘大型渡轮撞上我们，“探照灯号”就什么都不剩了。

" [juː; jʊ][dʒest] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [keɪm] [frɒm; frəm]['mɑːtɪn] ['hærɪs] , " [ai] [nəʊ] [maɪ] ['bɪznəs] ,
" You jest trust me , " came from Martin Harris , " I know my business ,
" 你 笑话 相信 我 , " 来了 从 马丁 哈里斯 , " 我 知道 我的 商业 ,

“你只要相信我，”马丁·哈里斯说道，“我懂我的生意。”

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[woʊnt]	[biː; bi]	['eni]	['æksɪdənts]	.	"
and	**there**	**won't**	**be**	**any**	**accidents**	**.**	**"**
和	那里	惯于	是	任何	事故	.	"

不会发生任何意外。

"	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[jɒt]	[ɪz]	['meɪkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dʒɜːzi]	[ʃɔː(r)]	,	"	[kraɪd]	[sæm]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['leɪtə(r)]	.
"	**The**	**other**	**yacht**	**is**	**making**	**for**	**the**	**Jersey**	**shore**	**,**	**"**	**cried**	**Sam**	**,**	**a**	**little**	**later**	**.**
"	这	其他	游艇	是	制作	为了	这	球衣	支撑	,	"	哭	山姆	,	一个	小的	之后	.

“另一艘游艇正驶向泽西海岸,”过了一会儿，萨姆喊道。

"	[ɪf]	[wiː; wi]	[doʊnt]	[lʊk]	[aʊt]	[wiːl; wil]	[luːz]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**If**	**we**	**don't**	**look**	**out**	**we'll**	**lose**	**her**	**.**
"	如果	我们	不	看	出去	出色地	失去	她	.

“如果我们不注意，我们会失去她。”

[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[gəʊz]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['feribəʊt]	.	"
There	**she**	**goes**	**behind**	**a**	**big**	**ferryboat**	**.**	**"**
那里	她	去	在后面	一个	大的	渡船	.	"

她跟在一艘大渡轮后面走了。

"	[ʃiːz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	['bɒðə(r)]	[ˌjuː 'es]	,	"	['grʌmbld]	['mɑːtɪn]	['hærɪs] ,
"	**She's**	**going**	**to**	**try**	**to**	**bother**	**us**	**,**	**"**	**grumbled**	**Martin**	**Harris ,**
"	她是	去	到	尝试	到	打扰	我们	,	"	咕哝	马丁	哈里斯 ,

“她又要来骚扰我们了,”马丁·哈里斯抱怨道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上浪子；(The Rover Boys on the Ocean; Or,)

第8/10页

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feribəʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [jɒt]
as he received a warning whistle from the ferryboat and threw the yacht
作为 他 已收到 一个 警告 哨 从 这 渡船 和 扔 这 游艇
['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tæk] .
over on the opposite tack .
超过 在 这 对面的 钉 .

当他听到渡船发出警告哨声时，他猛地将游艇转向相反的方向。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [ɪz] ['seɪlɪŋ] [ðæt] [bəʊt] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "
" The fellow who is sailing that boat knows his business . "
" 这 同伴 WHO 是 帆船 那 船 知道 他的 商业 . "

“驾驶那艘船的人很懂行。”

" [ɪts] [ðæt] [bɪl] [gɒs] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [tɒm] .
" It's that Bill Goss , I suppose , " said Tom .
" 它是 那 账单 戈斯 , 我 认为 , " 说 汤姆 .

“我想应该是比尔·戈斯吧,”汤姆说。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['feribəʊt] . "
" There they go behind another ferryboat . "
" 那里 他们 去 在后面 其他 渡船 . "

“他们跟在另一艘渡船后面去了。”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [saɪt] , " [sed] ['hærɪs] .
" It won't matter , so long as we keep her in sight , " said Harris .
" 它 惯于 事情 , 所以 长的 作为 我们 保持 她 在 视线 , " 说 哈里斯 .

“只要我们能一直看着她，那就没关系,”哈里斯说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
" We are bound to run her down sooner or later .
" 我们 是 边界 到 跑步 她 向下 很快 或者 之后 .

“我们迟早会追捕到她。”

" [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [tuː] [bəʊts] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
" Inside of half an hour the two boats had passed the Statue of Liberty .
" 里面 的 一半 一个 小时 这 二 船 有 通过了 这 雕像 的 自由 .

不到半小时，两艘船就经过了自由女神像。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,
The course of the Flyaway was now straight down the bay ,
这 课程 的 这 飞散 曾是 现在 直的 向下 这 湾 ,

“飞翔号”的航线现在正笔直地驶入海湾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [dæn]['bækstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd]
and the Rover boys began to wonder where Dan Baxter and his crowd
和 这 路虎 男孩们 开始 到 想知道 在哪里 担 巴克斯特 和 他的 人群
[mait] [biː; bi] [baʊnd] .
might be bound .
可能 是 边界 .

于是，罗孚男孩们开始琢磨丹·巴克斯特和他的同伙会去往何方。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['dɔːrə][ə; eɪ] [kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)] , " [mjuːzd] [dɪk] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [ʃeɪk] [ɒv; əv]
" They must have Dora a close prisoner , " mused Dick , with a sad shake of
" 他们 必须 有 多拉 一个 关闭 囚犯 , " 沉思 迪克 , 和 一个 伤心 摇 的
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“他们一定把朵拉严加看管了，”迪克悲伤地摇了摇头，沉思道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" That is if they didn't leave her in New York , " he added suddenly .
" 那 是 如果 他们 没有 离开 她 在 新的 约克 , " 他 额外 突然 .

“前提是他们没有把她留在纽约，”他突然补充道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" Do you suppose they did that ? " asked Sam .
" 做 你 认为 他们 做过 那 ? " 问 山姆 .

“你觉得他们会这么做吗？”萨姆问道。

" [pə'hæps] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gesɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] . "
" Perhaps — there is no guessing what they did . "
" 也许 — 那里 是 不 猜测 什么 他们 做过 . "

“或许——谁也猜不到他们做了什么。”

" [wiː; wi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [nɒt] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] ['siːdərˌvɪl] [tuː; tə]
" We missed it by not telegraphing back to the authorities at Cedarville to
" 我们 错过 它 经过 不是 电报 后退 到 这 当局 在 锡达维尔 到
[ə'rest] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] ,
arrest Josiah Crabtree ,
逮捕 约西亚 克拉布特里 ,

“我们错失了良机，没有及时向锡达维尔当局通报情况，让他们逮捕乔赛亚·克拉布特里。”

" [sed] [tɒm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [geɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði]
" I think we can prove that he is in this game before the curtain falls on the
" 我 思考 我们 能 证明 那 他 是 在 这 游戏 前 这 窗帘 瀑布 在 这
[lɑːst][ækt] . "
last act . "
最后的 行为 . "

“我认为我们可以在最后一幕落幕之前证明他仍然在这场游戏中。”

" [wiːl; wil] ['telɪgrɑːf] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] ,
" We'll telegraph when we get back , " answered Dick ,
" 出色地 电报 什么时候 我们 得到 后退 , " 回答 迪克 ,

“我们回去后会发电报，”迪克回答说。

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [eə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs]
never thinking of all that was to happen ere they should see the metropolis
绝不 思维 的 全部 那 曾是 到 发生 埃雷 他们 应该 看 这 都会
[ə'gen] .
again .
再次 .

他们从未想过在再次见到这座大都市之前会发生这么多事。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]
Gradually the lights of the city faded from view and they found themselves
逐步地 这 灯 的 这 城市 褪色 从 看法 和 他们 成立 他们自己
['træv(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [tuː; tə][sɪks] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .
traveling down the bay at a rate of five to six knots an hour .
旅行 向下 这 湾 在 一个 速度 的 五 到 六 绳结 一个 小时 .

城市的灯光渐渐消失在视野中，他们发现自己正以每小时五到六节的速度沿着海湾航行。

" [wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] , " [ri'mɑːk] - [tɒm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" We don't seem to be gaining , " remarked ' Tom , after a long silence .
" 我们 不 似乎 到 是 获得 , " 评论 - 汤姆 , 后 一个 长的 沉默 .

“我们似乎没有取得进展，”汤姆沉默良久后说道。

" [ai][kæn; kən][dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . "
" I can just about make her out and that's all . "
" 我 能 只是 关于 制作 她 出去 和 那就是 全部 . "

“我勉强能认出她，仅此而已。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['geɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['prɪti] [suːn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːtɪn]
" But we are gaining , and you'll find it so pretty soon , " answered Martin
" 但 我们 是 获得 , 和 你会 寻找 它 所以 漂亮的 很快 , " 回答 马丁
['hærɪs] .
Harris .
哈里斯 .

“但我们正在取得进展，你很快就会发现这一点，”马丁·哈里斯回答道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['dɒdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [boʊts] ,
" They had the advantage in dodging among those other boats ,
" 他们 有 这 优势 在 躲避 之中 那些 其他 船 ,

“他们在躲避其他船只方面占据了优势，”

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [stretʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
but now we've got a clear stretch before us .
但 现在 我们已经 得到 一个 清除 拉紧 前 我们 .

但现在我们面前有一段平坦的路要走。

" [ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [went] [ðə; ði] [tuː] [jɒt] ,
" On and on went the two yachts ,
" 在 和 在 去 这 二 游艇 ,

两艘游艇继续向前驶去，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] .
until the Flyaway was not over five hundred feet ahead of the Searchlight .
直到 这 飞散 曾是 不是 超过 五 百 脚 前方 的 这 探照灯 .

直到飞翔号领先探照灯号不到五百英尺。

" [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] ['hærɪs] .
" What did I tell you ? " said Harris .
" 什么 做过 我 告诉 你 ? " 说 哈里斯 .

“我跟你说过什么？”哈里斯说。

" [wiːl; wil] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] . "
" We'll overtake her in less than quarter of an hour . "
" 出色地 超过 她 在 较少的 比 四分之一 的 一个 小时 . "

“不到一刻钟我们就能超过她。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [jɒt] [reɪs] , " [smaɪld] [dɪk] ['grɪmli] .
" This is a regular yacht race , " smiled Dick grimly .
" 这 是 一个 常规的 游艇 种族 , " 微笑 迪克 阴沉地 .

“这是一场普通的帆船比赛，”迪克冷笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kʌp] . "
" But it's for more than the American Cup . "
" 但 它是 为了 更多的 比 这 美国人 杯子 . "

“但这不仅仅是为了美国杯。”

" [kiːp] [ɒf] ! " [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ə'hed] .
" Keep off ! " came suddenly from ahead .
" 保持 离开 ! " 来了 突然 从 前方 .

“别过来！”前方突然传来一声。

" [kiːp] [ɒf] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
" Keep off , or it will be the worse for you !
" 保持 离开 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 !

“离我远点，否则你会更惨！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dæn] ['bækstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" It was Dan Baxter who was shouting at them .
" 它 曾是 担 巴克斯特 WHO 曾是 喊叫 在 他们 .

“当时冲他们大喊的是丹·巴克斯特。”

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['bʊli] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd]
The former bully of Putnam Hall stood at the stern rail of the Flyaway and
这 以前的 欺负 的 普特南 大厅 站立 在 这 船尾 轨 的 这 飞散 和
[wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
was using his hands like a trumpet .
曾是 使用 他的 双手 喜欢 一个 喇叭 .

普特南堂以前的恶霸站在“飞翔号”的船尾栏杆旁，挥舞着双手，像吹喇叭一样。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [reɪs] , ['bækstə(r)] ! " [kɔːld] [dɪk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
" You had better give up the race , Baxter ! " called Dick in return .
" 你 有 更好的 给 向上 这 种族 , 巴克斯特 ! " 称为 迪克 在 返回 .

“你最好放弃比赛，巴克斯特！”迪克回道。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ] [traɪ] . "
" You can't get away from us , no matter how hard you try . "
" 你 不能 得到 离开 从 我们 , 不 事情 如何 难的 你 尝试 . "

“无论你多么努力，你都逃不出我们的手掌心。”

" [kiːp] [ɒf] , " [rɪ'piːtɪd] ['bækstə(r)] .
" Keep off , " repeated Baxter .
" 保持 离开 , " 重复 巴克斯特 .

“别过来，”巴克斯特重复道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [stænd] ['eni] ['nɒns(ə)ns] . "
" We won't stand any nonsense . "
" 我们 惯于 站立 任何 废话 . "

我们绝不容忍任何胡闹行为。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒns(ə)ns] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .
" We are not here for nonsense , " put in Tom .
" 我们 是 不是 这里 为了 废话 , " 放 在 汤姆 .

“我们来这里不是为了胡闹，”汤姆插嘴道。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] ['dɔːrə] ['stænəp] ? "
" What have you done with Dora Stanhope ? "
" 什么 有 你 完毕 和 多拉 斯坦霍普 ? "

“你把朵拉·斯坦霍普怎么了？”

" [dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɔːrə] ['stænəp] , " [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [mʌmps] .
" Don't know anything about Dora Stanhope , " came back from Mumps .
" 不 知道 任何事物 关于 多拉 斯坦霍普 , " 来了 后退 从 腮腺炎 .

“对朵拉·斯坦霍普一无所知，”她刚从腮腺炎中恢复过来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bəʊt] . "
" You have her on board of your boat . "
" 你 有 她 在 木板 的 你的 船 . "

“你把她带到你的船上了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] . "
" It's a falsehood . "
" 它是 一个 谬误 . "

“这是谎言。”

" [ðen] [juː; jʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "
" Then you left her somewhere in New York . "
" 然后 你 左边 她 某处 在 新的 约克 . "

“然后你把她丢在了纽约的某个地方。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] , " [pʊt] [ɪn]['bækstə(r)] .
" We haven't seen her at all , " put in Baxter .
" 我们 还没有 已见 她 在 全部 , " 放 在 巴克斯特 .

“我们根本没见过她,”巴克斯特插话道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [treɪl] .
" If you are looking for her you are on the wrong trail .
" 如果 你 是 寻找 为了 她 你 是 在 这 错误的 踪迹 .

“如果你在寻找她，那你找错地方了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] . "
She went away with Josiah Crabtree . "
她 去 离开 和 约西亚 克拉布特里 . "

她和乔赛亚·克拉布特里一起走了。

" [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɔːlbəni] ? "
" Did he take her to Albany ? "
" 做过 他 拿 她 到 奥尔巴尼 ? "

他带她去奥尔巴尼了吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeɪ] [went] [west] . "
They went West . "
他们 去 西方 . "

他们去了西部。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['bækstə(r)] , " [sed] [dɪk] ['wɔːmli] .
" We do not believe you , Baxter , " said Dick warmly .
" 我们 做 不是 相信 你 , 巴克斯特 , " 说 迪克 热情地 .

“我们不相信你，巴克斯特,”迪克热情地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rɑːskəl, 'ræ-][ai]['evə(r)][met] — [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
" You are one of the greatest rascals I ever met — not counting your
" 你 是 一 的 这 最 无赖 我 曾经 遇见 — 不是 计数 你的
['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
father — and the best thing you can do is to surrender .
父亲 — 和 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 投降 .

“你是我见过的最无赖的人之一——不算你父亲——你现在能做的最好的事就是投降。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "
If you don't you'll have to take the consequences . "
如果 你 不 你会 有 到 拿 这 结果 . "

如果你不这样做，就得承担后果。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] .
" And we warn you to keep off .
" 和 我们 警告 你 到 保持 离开 .

我们警告你们远离。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wiːl; wil] [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzɪŋ] [rɪ'spɒns] .
If you don't we'll shoot at you , " was the somewhat surprising response .
如果 你 不 出色地 射击 在 你 , " 曾是 这 有些 奇怪 回复 .

“如果你不照做，我们就开枪打死你，”这番回应多少有些出人意料。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [pliːz] [doʊnt] [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm] ! " [keɪm] [ɪn] ['dɔːrəz] [vɔɪs] .
" No , no ; please don't shoot at them ! " came in Dora's voice .
" 不 , 不 ; 请 不 射击 在 他们 ! " 来了 在 朵拉的 嗓音 .

“不，不；请不要向他们开枪！”朵拉的声音传来。

" [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ʃuːt] !
" I beg of you not to shoot !
" 我 求 的 你 不是 到 射击 !

“求求你们不要开枪！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [gɒs] - ['kʌstədi] [ænd; ənd] [naʊ] [reɪndʒd] [ʌp] [ə,lɒŋ'saɪd]
" She had escaped from Mrs . Goss ' custody and now ranged up alongside
" 她 有 逃脱 从 太太 . 戈斯 - 保管 和 现在 范围 向上 旁边
[ɒv; əv][dæn]['bækstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['enəmɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] .
of Dan Baxter and her other enemies who were handling the Flyaway .
的 担 巴克斯特 和 她 其他 敌人 WHO 是 处理 这 飞散 .

“她从戈斯太太的监护下逃脱，现在与丹·巴克斯特和其他负责处理‘飞翔者’的敌人并肩作战。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [səʊ][ʃiː; ʃi]
Her hair was flying wildly over her shoulders and she trembled so she
她 头发 曾是 飞行 疯狂地 超过 她 肩膀 和 她 颤抖 所以 她
[kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] .
could scarcely stand .
可以 几乎 站立 .

她的头发在肩上狂乱飞舞，她浑身颤抖，几乎站不稳。

['tʃæptə(r)] [,ɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ]
THE MEETING IN THE BAY
这 会议 在 这 湾

海湾会议

" [ðeə(r)] [ɪz]['dɔːrə] [naʊ] ! " [kraɪd] [dɪk] ,
" There is Dora now ! " cried Dick ,
" 那里 是 多拉 现在 ! " 哭 迪克 ,

“朵拉来了！”迪克喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] .
and his heart leaped into his throat at the sight of his dearest friend .
和 他的 心 跳跃 进入 他的 喉 在 这 视线 的 他的 亲爱的 朋友 .

看到自己最亲爱的朋友，他的心都提到了嗓子眼。

" [dɪk] ['rəʊvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl][ɪn] ['nɜːvəs] [təʊnz] .
" Dick Rover , are you there ? " came from the girl in nervous tones .
" 迪克 路虎 , 是 你 那里 ? " 来了 从 这 女孩 在 紧张的 音调 .

“迪克·罗弗，你在吗？”女孩紧张地问道。

"	[jes]	,	['dɔːrə]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[hɪə(r)]	,	[wɪð]	[maɪ]	['brʌðəz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['seɪlə(r)]	[frend]	.	"
"	**Yes**	**,**	**Dora**	**,**	**I**	**am**	**here**	**,**	**with**	**my**	**brothers**	**and**	**a**	**sailor**	**friend**	**.**	**"**
"	是的	,	多拉	,	我	是	这里	,	和	我的	兄弟	和	一个	水手	朋友	.	"

“是的，朵拉，我在这里，和我的兄弟们还有一位水手朋友在一起。”

"	[seɪv]	[ˌem 'iː]	,	[pliːz]	! "
"	**Save**	**me**	**,**	**please**	**! "**
"	节省	我	,	请	! "

“救救我，求求你们！”

"	[wiː; wi]	[wɪl]	!	"	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rəʊvə(r)]	[bɒɪz]	[ɪn]	['kɒnsət]	.
"	**We**	**will**	**!**	**"**	**came**	**from**	**all**	**of**	**the**	**Rover**	**boys**	**in**	**concert**	**.**
"	我们	将要	!	"	来了	从	全部	的	这	路虎	男孩们	在	音乐会	.

“我们一定会！”所有 Rover 男孩齐声喊道。

"	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'ləʊ]	!	"	[rɔːd]	['bækstə(r)]	['æŋgrəli]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	[gɒs] ,
"	**Take**	**her**	**below**	**!**	**"**	**roared**	**Baxter**	**angrily**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**to**	**Mrs**	**.**	**Goss ,**
"	拿	她	以下	!	"	咆哮	巴克斯特	愤怒地	,	作为	他	转向	到	太太	.	戈斯 ,

“把她带到下面去！”巴克斯特愤怒地咆哮道，同时转向戈斯太太。

[huː]	[hæd; həd]	['fɒləʊd]	['dɔːrə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɒk]	.
who	**had**	**followed**	**Dora**	**to**	**the**	**dock**	**.**
WHO	有	随后	多拉	到	这	码头	.

有人跟着朵拉来到了码头。

"	['dɪd(ə)nt]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[kləʊz]	[aɪ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	?	"
"	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**keep**	**a**	**close**	**eye**	**on**	**her**	**?**	**"**
"	没有	我	告诉	你	到	保持	一个	关闭	眼睛	在	她	?	"

我不是跟你说过要盯紧她吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['wʊmən]	.
"	**She**	**said**	**she**	**wished**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**woman**	**.**
"	她	说	她	希望	到	说话	到	你	,	"	回答	这	女士	.

“她说她想和你谈谈,”女人回答道。

"	[ai]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[tɜːmz]	[wɪð]	[juː; jʊ] .
"	**I**	**thought**	**she**	**wanted**	**to**	**make**	**terms**	**with**	**you .**
"	我	想法	她	通缉	到	制作	条款	和	你 .

“我以为她想和你达成协议。”

"	['mɪsɪz]	.	[gɒs]	[kɔːt]	['dɔːrə]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪst]	[ænd; ənd]	,	[ə'sɪstɪd]	[baɪ]	[mʌmps]	,	['kærid]	[hɜː(r); hə(r)]
"	**Mrs**	**.**	**Goss**	**caught**	**Dora**	**by**	**the**	**wrist**	**and**	**,**	**assisted**	**by**	**Mumps**	**,**	**carried**	**her**
"	太太	.	戈斯	捕捉	多拉	经过	这	手腕	和	,	协助	经过	腮腺炎	,	携带	她

[bɪ'ləʊ]	.
below	**.**
以下	.

“戈斯太太抓住朵拉的手腕，在蒙普斯的帮助下，把她抱了下去。

[ʃiː; ʃi]	['strʌg(ə)ld]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[faɪt]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kraɪz]	,	['riːtʃɪŋ]	[dɪk]
She	**struggled**	**and**	**tried**	**to**	**fight**	**them**	**off**	**,**	**and**	**her**	**cries**	**,**	**reaching**	**Dick**
她	挣扎	和	尝试	到	斗争	他们	离开	,	和	她	哭泣	,	到达	迪克

,
,
,

她挣扎着试图击退他们，她的哭喊声传到了迪克那里。

[meɪd]	[ðə; ði]	[juːθ]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	.
made	**the**	**youth**	**long**	**to**	**be**	**at**	**her**	**side**	**.**
制成	这	青年	长的	到	是	在	她	边	.

这让年轻人渴望待在她身边。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , ['bækstə(r)] !
" Let her alone , Baxter !
" 让 她 独自的 , 巴克斯特 !

“别管她了，巴克斯特！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['hɒtli] .
" he cried hotly .
" 他 哭 热 .

他哭得泣不成声。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] ! "
" If you harm her you shall pay dearly for it , remember that ! "
" 如果 你 伤害 她 你 将 支付 亲爱的 为了 它 , 记住 那 ! "

“如果你伤害她，你必将付出惨痛的代价，记住这一点！”

" [tɔːk] [ɪz] [tʃiːp] , [dɪk] ['rəʊvə(r)] , " [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] .
" Talk is cheap , Dick Rover , " came back with a sneer .
" 讲话 是 便宜的 , 迪克 路虎 , " 来了 后退 和 一个 冷笑 .

“光说不练假把式，迪克·罗弗，”他冷笑着回应道。

" [naʊ] [kiːp] [ɒf] , [ɔː(r)] [aɪl] [duː; də] [æz; əz] [ai] ['θret(ə)nd] . "
" Now keep off , or I'll do as I threatened . "
" 现在 保持 离开 , 或者 患病的 做 作为 我 威胁 . "

“现在别再靠近，否则我就说到做到。”

" [juː; jʊ] [woʊnt] [deə(r)] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ɒn] [ˌjuː 'es] . "
" You won't dare to fire on us . "
" 你 惯于 敢 到 火 在 我们 . "

“你们不敢向我们开火。”

" [woʊnt] [ai] ?
" Won't I ?
" 惯于 我 ?

难道不是吗?

[dʒʌst] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] .
Just come a little closer and you'll see .
只是 来 一个 小的 更近 和 你会 看 .

再靠近一点你就看到了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [jɒt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'pɑːt] ,
" By this time the two yachts were not over a hundred feet apart ,
" 经过 这 时间 这 二 游艇 是 不是 超过 一个 百 脚 除 ,

“此时两艘游艇之间的距离已不足百英尺。”

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪv(ə)l] .
the Searchlight to the starboard of her rival .
这 探照灯 到 这 右舷 的 她 竞争对手 .

“探照灯”号位于其对手的右舷。

[səʊ] , [fɑː(r)] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [stɑːz] [hæd; həd] ['braitən] [ʌp] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
So , far the countless stars had brightened up the bosom of the ocean ,
所以 , 远的 这 无数 明星 有 明亮 向上 这 怀 的 这 海洋 ,

到目前为止，无数繁星已经照亮了浩瀚的海洋。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] ['nəʊtɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv] [klaʊdz] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
but now Martin Harris noted a dark mass of clouds rolling up from the
但 现在 马丁 哈里斯 著名的 一个 黑暗的 大量的 的 云 滚动 向上 从 这
['westwəd] .
westward .
向西 .

但现在马丁·哈里斯注意到，一团黑云正从西边滚滚而来。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [dɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [hiː; hi] [ˈkɔːʃən] .
" We'll have it pretty dark in a few minutes , " he cautioned .
" 出色地 有 它 漂亮的 黑暗的 在 一个 很少 分钟 , " 他 警告 .

“再过几分钟天就会很黑了,”他提醒道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [kləʊz] , [ˈbetə(r)] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] . "
" If you want to haul up close , better do it at once . "
" 如果 你 想 到 运输 向上 关闭 , 更好的 做 它 在 一次 . "

“如果你想靠近，最好立刻行动。”

" [ɔːl] [raɪt] , [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] , " [ˈɔːdəd] [dɪk] , [hɑːf] [ˈrekləsli] .
" All right , run them down , " ordered Dick , half recklessly .
" 全部 正确的 , 跑步 他们 向下 , " 订购 迪克 , 一半 鲁莽地 .

“好，追上去,”迪克半是鲁莽地命令道。

" [ai][dəʊnt][keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [bəʊt] [ɪz] [ˈdæmɪdʒd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [seɪv] [ðə; ði][gɜːl] .
" I don't care how much their boat is damaged , so long as I save the girl .
" 我 不 关心 如何 很多 他们的 船 是 损坏的 , 所以 长的 作为 我 节省 这 女孩 .

“我不在乎他们的船损坏了多少，只要能救出那个女孩就行。”

[mʌmps] [ræn][ˌem ˈiː] [daʊn] , [rɪˈmembə(r)] . "
Mumps ran me down , remember . "
腮腺炎 跑 我 向下 , 记住 . "

记得吗？腮腺炎把我折磨得够呛。

" [ai] [ˈrekən] [ai][kæn; kən] [ʃɪə(r)] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] , " [grɪnd] [ˈhærɪs] ,
" I reckon I can sheer ' em all right enough , " grinned Harris ,
" 我 估计 我 能 透明 - 呃 全部 正确的 足够的 , " 咧嘴一笑 哈里斯 ,

“我觉得我能把它们全都剪掉,”哈里斯咧嘴一笑。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈfʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] .
who by this time had entered fully into the spirit of the adventure .
WHO 经过 这 时间 有 进入 完全 进入 这 精神 的 这 冒险 .

此时，他们已经完全融入了冒险精神。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [ʃuːt] ? "
" But will they shoot ? "
" 但 将要 他们 射击 ? "

但他们会开枪吗？

" [ai][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈfaɪrɑːmz] , " [sed] [tɒm] .
" I don't believe they have any firearms , " said Tom .
" 我 不 相信 他们 有 任何 枪支 , " 说 汤姆 .

“我不认为他们有任何枪支,”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈbækstə(r)][kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]
" And if they have I don't think Baxter could hit the side of a house at
" 和 如果 他们 有 我 不 思考 巴克斯特 可以 打 这 边 的 一个 房子 在
[ˈfɪfti] [jɑːrdz] . "
fifty yards . "
五十 码 . "

“即便他们真的有，我认为巴克斯特也无法在五十码外击中房屋侧面。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ɔː(r)][nɒt] ? " [jeld] [ˈbækstə(r)] .
" Are you going to keep off or not ? " yelled Baxter .
" 是 你 去 到 保持 离开 或者 不是 ? " 大喊 巴克斯特 .

“你到底要不要别过来？”巴克斯特喊道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "
" I'll give you just ten seconds in which to make up your mind . "
" 患病的 给 你 只是 十 秒 在 哪个 到 制作 向上 你的 头脑 . "

“我给你十秒钟时间做决定。”

" [baɪ][dʒɪŋks] !
" By jinks !
" 经过 恶作剧 !

“我的天哪！”

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][gʌn] ! " ['wɪspəd] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][glɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]
He has got a gun ! " whispered Sam , as he caught a glint of the
他 有 得到 一个 枪 ! " 低声说道 山姆 , 作为 他 捕捉 一个 闪烁 的 这
['pɒlɪʃt] ['bærəl] .
polished barrel .
抛光 桶 .

“他有枪！”萨姆低声说道，他瞥见了枪管上闪过的光泽。

" [ðə; ði] ['vɪlən] ! "
" The villain ! "
" 这 恶棍 ! "

“恶棍！”

" ['bækstə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [geɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" Baxter , you are playing a foolish game , " answered Dick .
" 巴克斯特 , 你 是 玩耍 一个 愚蠢 游戏 , " 回答 迪克 .

“巴克斯特，你这是在玩愚蠢的游戏，”迪克回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dɔːrə] ['stænəp] ? "
" What do you intend to do with Dora Stanhope ? "
" 什么 做 你 打算 到 做 和 多拉 斯坦霍普 ? "

“你打算如何处置多拉·斯坦霍普？”

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .
" That's my business .
" 那就是 我的 商业 .

那是我的事。

[ai] [ʃænt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] . "
I shan't harm her — if you'll promise to leave me alone . "
我 不会 伤害 她 — 如果 你会 承诺 到 离开 我 独自的 . "

我不会伤害她——只要你答应不再来烦我。

" [dɪd][juː; jʊ][rʌn] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['kræbˌtriz] [ə'kaʊnt] ? "
" Did you run off with her on Crabtree's account ? "
" 做过 你 跑步 离开 和 她 在 蟹树 帐户 ? "

“你是不是以克拉布特里的名义和她私奔了？”

" [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [pʊt][ɪn] [mʌmps] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" It's none of your business , " put in Mumps , who had just returned to the
" 它是 没有任何 的 你的 商业 , " 放 在 腮腺炎 , WHO 有 只是 返回 到 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

“这不关你的事，”刚回到甲板上的蒙普斯插嘴道。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [gɒs] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
after making sure that Dora should not get away from Mrs . Goss again for the
后 制作 当然 那 多拉 应该 不是 得到 离开 从 太太 . 戈斯 再次 为了 这
[taɪm] ['biːɪŋ] .
time being .
时间 存在 .

在确保朵拉暂时不会再从戈斯太太身边溜走之后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] . "
" It is my business . "
" 它 是 我的 商业 . "

“这是我的事。”

" [jʊr; jər] [ˈɔːfli] [swiːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "
" You're awfully sweet on her , ain't you ? "
" 你是 非常 甜的 在 她 , 不是 你 ? "
你很喜欢她，是不是?

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [steɪts] [ˈprɪz(ə)n] [əˈfens] [tuː; tə][æbˈdʌkt] [ˈenibɒdi] ? "
" Do you know it's a State's prison offense to abduct anybody ? "
" 做 你 知道 它是 一个 州的 监狱 罪行 到 拐 任何人 ? "
“你知道绑架他人是州法律规定的重罪吗？”

" [ai] [ˈhævnt] [æbˈdʌktɪd] [ˈenibɒdi] .
" I haven't abducted anybody .
" 我 还没有 被绑架 任何人 .
“我没有绑架任何人。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] — [æt; ət] [fɜːst] .
She came of her own free will — at first .
她 来了 的 她 自己的 自由的 将要 — 在 第一的 .
起初，她是自愿来的。

[ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiːz] [sɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːgən] [naʊ] . "
It's not my fault if she's sick of her bargain now . "
它是 不是 我的 过错 如果 她是 生病的 的 她 便宜货 现在 . "
如果她现在厌倦了这笔交易，那可不是我的错。

" [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" I don't believe a word you say . "
" 我 不 相信 一个 单词 你 说 . "
“你说的我一个字都不信。”

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" Do as you please .
" 做 作为 你 请 .
随你便吧。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ɔː(r)][nɒt] ? "
But are you going to keep off or not ? "
但 是 你 去 到 保持 离开 或者 不是 ? "
但你到底打算继续待在这里还是继续待在这里呢?

" [wiːl; wil][nɒt] [kiːp] [ɒf] . "
" We'll not keep off . "
" 出色地 不是 保持 离开 . "
“我们不会停止前进。”

" [ðen] [aɪl] [ˈfaɪə(r)][ɒn][juː; jʊ] . "
" Then I'll fire on you . "
" 然后 患病的 火 在 你 . "
“那我就向你开枪。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] , [wiːl; wil][ˈfaɪə(r)][ɪn] [rɪˈtɜːn] , " [sed] [sæm] .
" If you do so , we'll fire in return , " said Sam .
" 如果 你 做 所以 , 出色地 火 在 返回 , " 说 山姆 .
“如果你这样做，我们会还击,”萨姆说道。

" [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][skeə(r)][hɪm] [tuː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
" Maybe we can scare him too , " he added , in a whisper .
" 或许 我们 能 吓 他 也 , " 他 额外 , 在 一个 耳语 .
“或许我们也能吓唬吓唬他,”他低声补充道。

" [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [juːv] [gɒt] [ˈeni] [ˈwepən] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [mʌmps] ,
" I don't believe you've got any weapon , " came from Mumps ,
" 我 不 相信 你已经 得到 任何 武器 , " 来了 从 腮腺炎 ,
“我不相信你有任何武器,”这是腮腺炎患者说的。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['təʊdi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['stedi] .
in a voice that the toady tried in vain to steady .
在 一个 嗓音 那 这 拍马屁 尝试 在 徒劳 到 稳定的 .

那个马屁精竭力想要稳住声音，但徒劳无功。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [mʌmps] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l]
If there was one thing Mumps was afraid of it was a gun or a pistol
如果 那里 曾是 一 事物 腮腺炎 曾是 害怕的 的 它 曾是 一个 枪 或者 一个 手枪
.
:
.

如果说穆姆斯最害怕什么，那就是枪或手枪了。

" [traɪ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [tɒm] .
" Try us and see , " said Tom .
" 尝试 我们 和 看 , " 说 汤姆 .

“试试看吧,”汤姆说。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Then he raised his voice .
然后 他 提高 他的 嗓音 .

然后他提高了嗓门。

" ['hærɪs] , [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [breɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] [juː; jʊ] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] . "
" Harris , bring up that brace of pistols you said were in the locker . "
" 哈里斯 , 带来 向上 那 支撑 的 手枪 你 说 是 在 这 储物柜 . "

“哈里斯，把你说过在储物柜里的那两把手枪拿出来。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːz] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]
" All right , " answered the sailor , catching at the ruse at once ; and he
" 全部 正确的 , " 回答 这 水手 , 捕捉 在 这 诡计 在 一次 ; 和 他
['hʌrid] [bɪ'ləʊ] ,
hurried below ,
慌忙 以下 ,

“好吧,”水手立刻识破了诡计，回答道；然后他匆匆跑下船去。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['bærəlz] , [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] [ænd; ənd]
to return with two shining barrels , made of the handles of a dipper and
到 返回 和 二 灼灼 桶 , 制成 的 这 把手 的 一个 杓 和
[ə; eɪ] [tɪn] [pɒt] .
a tin pot .
一个 锡 锅 .

带着两个闪闪发光的桶回来，这两个桶分别是用勺子的把手和锡罐的把手制成的。

[hiː; hi] [held] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] ['bærəlz] [aʊt] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .
He held one of the tin barrels out at arm's length .
他 握住 一 的 这 锡 桶 出去 在 武器 长度 .

他伸直手臂，举起其中一个锡桶。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] ['faɪə(r)] [ɒn] - [ɪm] [naʊ] ?
" Shall I fire on ' em now ?
" 将 我 火 在 - 呃 现在 ?

“我现在要向他们开火吗？”

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he demanded at the top of his voice .
" 他 要求 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他扯着嗓子质问道。

"	[doʊnt]	!	"	[ʃriːk]	[mʌmps]	,	[ænd; ənd]	[drɒpt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['meɪnmɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['flaɪəweɪ]	.
"	**Don't**	**!**	**"**	**shrieked**	**Mumps**	**,**	**and**	**dropped**	**out**	**of**	**sight**	**behind**	**the**	**mainmast**	**of**	**the**	**Flyaway**	**.**
"	不	!	"	尖叫	腮腺炎	,	和	掉落	出去	的	视线	在后面	这	主桅杆	的	这	飞散	.

“不要！” 穆姆斯尖叫着，消失在了飞翔号主桅杆后面。

[ðə; ði]	['təʊdi]	[hæd; həd]	['skeəsli]	['ʌtə]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[wen]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[rɪ'pɔːt]	[ræŋ]	[aʊt]	,
The	**toady**	**had**	**scarcely**	**uttered**	**the**	**word**	**when**	**a**	**loud**	**report**	**rang**	**out**	**,**
这	拍马屁	有	几乎	说出	这	单词	什么时候	一个	大声	报告	响铃	出去	,

那个马屁精话音未落，就响起了一声巨响。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pɪst(ə)l]	['bʊlɪt]	[kʌt]	[ɪts]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	['meɪnseɪl; 'meɪnsl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːtʃlaɪt]	.
and	**a**	**pistol**	**bullet**	**cut**	**its**	**way**	**through**	**the**	**mainsail**	**of**	**the**	**Searchlight**	**.**
和	一个	手枪	子弹	切	它是	方式	通过	这	主帆	的	这	探照灯	.

一颗手枪子弹穿透了“探照灯号”的主帆。

['bækstə(r)]	[hæd; həd]	['faɪəd]	[hɪz; ɪz]	[gʌn]	,
Baxter	**had**	**fired**	**his**	**gun**	**,**
巴克斯特	有	被解雇	他的	枪	,

巴克斯特开了枪。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[gʊd]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[ðə; ði]	['wepən]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['rəʊvə(r)]	[bɔɪz]	-	[hedz]	.
but	**had**	**taken**	**good**	**care**	**to**	**point**	**the**	**weapon**	**over**	**the**	**Rover**	**boys**	**'**	**heads**	**.**
但	有	已采取	好的	关心	到	观点	这	武器	超过	这	路虎	男孩们	-	头部	.

但他很小心地将武器指向了罗孚男孩们的头顶上方。

[ðə; ði]	['bʊli]	[naʊ]	[ræn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	,	[ɪk'spektɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ə; eɪ]	[ʃɒt]	[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	,
The	**bully**	**now**	**ran**	**for**	**the**	**cabin**	**,**	**expecting**	**to**	**receive**	**a**	**shot**	**in**	**return**	**,**
这	欺负	现在	跑	为了	这	舱	,	期待	到	收到	一个	射击	在	返回	,

恶霸随即逃回小屋，以为会遭到报复性枪击。

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	.
but	**of**	**course**	**it**	**did**	**not**	**come**	**.**
但	的	课程	它	做过	不是	来	.

但它当然没有来。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[tuː]	[jɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlməʊst]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[reɪt]	[ɒv; əv]	[spiːd]	.
By	**this**	**time**	**the**	**two**	**yachts**	**were**	**almost**	**side**	**by**	**side**	**and**	**running**	**along**	**at**	**a**	**high**	**rate**	**of**	**speed**	**.**
经过	这	时间	这	二	游艇	是	几乎	边	经过	边	和	跑步	沿着	在	一个	高的	速度	的	速度	.

此时两艘游艇几乎并排而行，高速行驶。

['hærɪs]	[gɒt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['bəʊthʊk]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[fɑːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['flaɪəweɪ]	,
Harris	**got**	**out**	**his**	**boathook**	**to**	**catch**	**fast**	**to**	**the**	**Flyaway**	**,**
哈里斯	得到	出去	他的	船钩	到	抓住	快速地	到	这	飞散	,

哈里斯拿出他的船钩，迅速抓住飞鸟。

[wen]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[frɒm; frəm]	[tɒm]	[meɪd]	[hɪm]	[pɔːz]	.
when	**a**	**cry**	**from**	**Tom**	**made**	**him**	**pause**	**.**
什么时候	一个	哭	从	汤姆	制成	他	暂停	.

汤姆的一声叫喊让他停了下来。

"	[help]	[ˌem 'iː]	!
"	**Help**	**me**	**!**
"	帮助	我	!

“帮我！

[doʊnt]	[liːv]	[ˌem ˈiː]	[bɪˈhaɪnd]	!	"
Don't	**leave**	**me**	**behind**	**!**	**"**
不	离开	我	在后面	!	"

别把我丢下！

"	[greɪt]	[ˈsiːzə(r)]	!	"	[gɑːspt]	[sæm]	.
"	**Great**	**Caesar**	**!**	**"**	**gasped**	**Sam**	**.**
"	伟大的	凯撒	!	"	倒吸一口气	山姆	.

“伟大的凯撒！”萨姆惊呼道。

"	[tɑːmz]	[ˈəʊvəbɔːd]	!	"
"	**Tom's**	**overboard**	**!**	**"**
"	汤姆的	落水	!	"

“汤姆落水了！”

"	[daʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈmeɪnseɪl; ˈmeɪnsl]	!	"	[rɔːd]	[ˈhærɪs]	.
"	**Down**	**with**	**the**	**mainsail**	**!**	**"**	**roared**	**Harris**	**.**
"	向下	和	这	主帆	!	"	咆哮	哈里斯	.

“降下主帆！”哈里斯吼道。

"	[haʊ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[fɔːl]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[saɪd]	?	"
"	**How**	**did**	**he**	**fall**	**over**	**the**	**side**	**?**	**"**
"	如何	做过	他	落下	超过	这	边	?	"

他是怎么掉下船的?

"	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[dʒʌmp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[bəʊt]	,	"	[sed]	[dɪk]	,	[huː]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	[ˈækʃ(ə)n]	.
"	**He**	**tried**	**to**	**jump**	**to**	**the**	**other**	**boat**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**	**who**	**had**	**seen**	**the**	**action**	**.**
"	他	尝试	到	跳	到	这	其他	船	,	"	说	迪克	,	WHO	有	已见	这	行动	.

“他试图跳到另一艘船上,”目睹了这一幕的迪克说道。

"	[ai]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈduːɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪˈself]	.
"	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**of**	**doing**	**it**	**myself**	**.**
"	我	曾是	只是	思维	的	正在做	它	我	.

我当时正想着自己动手呢。

"	[wɪð]	[ɔːl]	[ˈpɒsəb(ə)l]	[spiːd]	[ðə; ði]	[bɪg]	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɜːtʃlaɪt]	[wɒz; wəz]	[ˈloʊərd; ˈlaʊərd]	,
"	**With**	**all**	**possible**	**speed**	**the**	**big**	**sheet**	**of**	**the**	**Searchlight**	**was**	**lowered**	**,**
"	和	全部	可能的	速度	这	大的	床单	的	这	探照灯	曾是	降低	,

“探照灯号”的大帆布以最快的速度降了下来，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[tɜːnd]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[wʊd]	[pəˈmɪt]	,
and	**then**	**they**	**turned**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**wind**	**would**	**permit**	**,**
和	然后	他们	转向	作为	快速地	作为	这	风	会	允许	,

然后他们以风允许的最快速度转向。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	[ʌnˈlʌki]	[tɒm]	[wɒz; wəz]	[ˈbɒbɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[swelz]	[laɪk]
to	**the**	**spot**	**where**	**unlucky**	**Tom**	**was**	**bobbing**	**up**	**and**	**down**	**on**	**the**	**swells**	**like**
到	这	点	在哪里	倒霉	汤姆	曾是	上下摆动	向上	和	向下	在	这	涌浪	喜欢

[ə; eɪ]	[ˈpiːnʌt]	[ʃel]	.
a	**peanut**	**shell**	**.**
一个	花生	壳	.

到了那个地方，倒霉的汤姆像花生壳一样在波浪中上下颠簸。

"	[kætʃ]	[ðə; ði]	[laɪn]	!	"	[kraɪd]	[dɪk]	,
"	**Catch**	**the**	**line**	**!**	**"**	**cried**	**Dick**	**,**
"	抓住	这	线	!	"	哭	迪克	,

“接住线！”迪克喊道。

[ænd; ənd] [let] [flai] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] - [saɪzd] [rəʊp] .
and let fly with a life preserver attached to a fair - sized rope .
和 让 飞 和 一个 生活 保护者 随附的 到 一个 公平的 - 尺寸 绳索 .

然后系上救生圈，用一根粗绳子系好，放飞它。

[hɪz; ɪz] [eɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
His aim was a good one ,
他的 目的 曾是 一个 好的 一 ，

他的目标很好。

[ænd; ənd] [suːn] [tɒm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [hɔːl] [ə'bɔːd] [ə'gen] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] .
and soon Tom was being hauled aboard again with all possible speed .
和 很快 汤姆 曾是 存在 拖拽 船上 再次 和 全部 可能的 速度 .

很快，汤姆又被以最快的速度拖上了船。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [ai] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , what a mess I made of it !
" 哦 ， 什么 一个 混乱 我 制成 的 它 ！

“哦，我把事情搞得一团糟！”

" [hiː; hi] [pænt] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" he panted when he could catch his breath .
" 他 喘息 什么时候 他 可以 抓住 他的 气息 .

他喘着粗气，好不容易才缓过气来。

" [aɪm] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [hʌnt] [dʒæk] ['ræbɪts] . "
" I'm not fit to hunt jack rabbits . "
" 我是 不是 合身 到 打猎 杰克 兔子 . "

“我不适合猎杀野兔。”

" [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [rʌn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd] [kɪld] , " [sed] [dɪk] .
" It's lucky you weren't run down by the yacht and killed , " said Dick .
" 它是 幸运的 你 不是 跑步 向下 经过 这 游艇 和 被杀 ， " 说 迪克 .

“你没被游艇撞死真是万幸，”迪克说。

" [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [ai] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I was going to jump , but when I saw you go down I thought better of it .
" 我 曾是 去 到 跳 ， 但 什么时候 我 锯 你 去 向下 我 想法 更好的 的 它 .

“我本来打算跳下去，但看到你下去之后，我就打消了这个念头。”

" [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['preʃəs] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,
" Ten minutes of precious time had been lost ,
" 十 分钟 的 宝贵的 时间 有 到过 丢失的 ，

宝贵的十分钟就这样白白浪费了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
and now the Flyaway was once more far in the distance .
和 现在 这 飞散 曾是 一次 更多的 远的 在 这 距离 .

现在，飞翔号又一次出现在了遥远的远方。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['dɑːknəs] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [vjuː] .
She was heading for shore , and soon the oncoming darkness hid her from view .
她 曾是 标题 为了 支撑 ， 和 很快 这 即将到来的 黑暗 隐藏 她 从 看法 .

她正向岸边游去，很快，即将到来的夜幕就将她遮蔽了。

" [naʊ] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " ['kwestʃənd] [sæm] .
" Now what's to be done ? " questioned Sam .
" 现在 是什么 到 是 完毕 ? " 被质问 山姆 .
“现在该怎么办？”萨姆问道。

" [ʃɪl] [slɪp] [ˌjuː 'es][ʃʊə(r)] . "
" She'll slip us sure . "
" 壳 滑 我们 当然 . "
“她肯定会溜走的。”

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hærɪs] .
" She can't go very far , " answered Harris .
" 她 不能 去 非常 远的 , " 回答 哈里斯 .
“她走不了多远,”哈里斯回答说。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . "
" The water - line around here is rather dangerous in the dark . "
" 这 水 - 线 大约 这里 是 相当 危险的 在 这 黑暗的 . "
“这附近的水位线在夜里相当危险。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ? " [ɑːskt] [dɪk] .
" Is that a storm coming up ? " asked Dick .
" 是 那 一个 风暴 未来 向上 ? " 问 迪克 .
“是不是要下暴风雨了？”迪克问道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] .
" I wouldn't be surprised .
" 我 不会 是 惊讶 .
“我不会感到惊讶。”

" [wɪð] [keə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ðeɪ] [sə'maɪzd] [ðeə(r)] ['enəmɪz]
" With care they continued on their way , taking the course they surmised their enemies
" 和 关心 他们 持续 在 他们的 方式 , 采取 这 课程 他们 推测 他们的 敌人
[hæd; həd] [pə'sjuːd] .
had pursued .
有 追击 .
他们小心翼翼地继续前行，沿着他们推测敌人所走的路线前进。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][lænd] ! " [kraɪd] [sæm] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .
" There is some kind of land ! " cried Sam , who was on the watch .
" 那里 是 一些 种类 的 土地 ! " 哭 山姆 , WHO 曾是 在 这 手表 .
“那里好像有块地！”正在放哨的萨姆喊道。

" [wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] , ['hærɪs] ? "
" What place is that , Harris ? "
" 什么 地方 是 那 , 哈里斯 ? "
“哈里斯，那是什么地方？”

" ['bɛkərz] [kəʊv] , [səʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][tɑː(r)] .
" Becker's Cove , so they call it , " answered the old tar .
" 贝克尔 海湾 , 所以 他们 称呼 它 , " 回答 这 老的 焦油 .
“他们都叫它贝克湾,”老水手回答道。

" [ɪts] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['stætn] ['aɪlənd] . "
" It's not far from Staten Island . "
" 它是 不是 远的 从 斯塔滕岛 岛 . "
“离斯塔滕岛不远。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] ? "
" Do you think they came in here ? "
" 做 你 思考 他们 来了 在 这里 ? "
你觉得他们是进来的吗?

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ai] ['rekən] [ðeɪ] ['kælkjuleɪt][tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] . "
" If they did I reckon they calculate to stay over night . "
" 如果 他们 做过 我 估计 他们 计算 到 停留 超过 夜晚 . "

“如果他们真的这么做了，我估计他们打算过夜。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðel] [wɒnt] [ə; eɪ]['paɪlət] ['ʌðəwaɪz] .
" Because they'll want a pilot otherwise .
" 因为 他们会 想 一个 飞行员 否则 .

“否则他们就需要一名飞行员。”

[ɪts] ['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
It's rather dangerous sailing about here — especially in the dark .
它是 相当 危险的 帆船 关于 这里 — 尤其 在 这 黑暗的 .

在这里航行相当危险——尤其是在夜间。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
" Five minutes later found them close to shore ,
" 五 分钟 之后 成立 他们 关闭 到 支撑 ,

五分钟后，在岸边附近发现了他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋkə(r)][kɑːst] [aʊt] .
and the sails were lowered and the anchor cast out .
和 这 帆 是 降低 和 这 锚 投掷 出去 .

于是，船帆降下，锚抛出。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd] , " [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
" I'm going to land , " said Dick , and , after a consultation ,
" 我是 去 到 土地 , " 说 迪克 , 和 , 后 一个 咨询 ,

“我要降落了，”迪克说，经过一番商议后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sæm] [wɪð] [hɪm] ,
it was decided that he should take Sam with him ,
它 曾是 决定 那 他 应该 拿 山姆 和 他 ,

他们决定让他带上萨姆。

['liːvɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɒt] .
leaving Tom and Martin Harris to keep watch from the yacht .
离开 汤姆 和 马丁 哈里斯 到 保持 手表 从 这 游艇 .

留下汤姆和马丁·哈里斯在游艇上放哨。

[ɪf] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wɪs(ə)l] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ]
If either party discovered anything , a double whistle twice repeated was to notify
如果任何一个 派对 发现 任何事物 , 一个 双倍的 哨 两次 重复 曾是 到 通知
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

如果任何一方发现任何异常情况，应吹两声哨子，以通知对方。

[naʊ] [ðæt] [dæn]['bækstə(r)][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][ɒn][ðem; ðəm] ,
Now that Dan Baxter had actually opened fire on them ,
现在 那 担 巴克斯特 有 实际上 打开 火 在 他们 ,

丹·巴克斯特已经向他们开火了，

[dɪk] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪərɑːm][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
Dick wished he had a firearm of some sort .
迪克 希望 他 有 一个 火器 的 一些 种类 .

迪克真希望自己能有把枪。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,
But none was at hand ,
但 没有任何 曾是 在 手 ,

但身边并没有人帮忙。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,
nor did he know where to obtain such a thing in that vicinity ,
也不 做过 他 知道 在哪里 到 获得 这样的 一个 事物 在 那 附近 ,

他也不知道附近哪里能买到那种东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [hiː; hi][ænd; ənd][sæm][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ðəm'selvz] [klʌbz] [aʊt]
and the best he and Sam could do was to cut themselves clubs out
和 这 最好的 他 和 山姆 可以 做 曾是 到 切 他们自己 俱乐部 出去
[ɒv; əv][sʌm; səm] [brʌʃ] ['grəʊɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] .
of some brush growing not far from the shore line .
的 一些 刷子 生长 不是 远的 从 这 支撑 线 .

他和萨姆能做的最好的事情就是从离岸边不远的灌木丛中砍下棍棒。

[ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wʌn] .
The spot at which they had landed was by no means an inviting one .
这 点 在 哪个 他们 有 登陆 曾是 经过 不 方法 一个 邀请 一 .

他们降落的地方绝非一个宜人的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['dʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['medəʊ] [graʊnd] ,
It looked like a bit of dumping and meadow ground ,
它 看起来 喜欢 一个 少量 的 倾销 和 草地 地面 ,

看起来像是一片垃圾场和草地。

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['restɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɑːtli] [dɪ'keɪd] [kə'næl][bəʊts]
and not far away rested the remains of half a dozen partly decayed canal boats
和 不是 远的 离开 休息 这 遗迹 的 一半 一个 打 部分 腐烂的 运河 船
[wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [wɒʃt] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɒgz] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] .
which the tide had washed up high in the bogs years before .
哪个 这 潮 有 洗过 向上 高的 在 这 沼泽 年 前 .

不远处，躺着六艘半腐烂的运河船残骸，它们是多年前被潮水冲到沼泽深处的。

" [ɪf] [ðeɪ] ['lændɪd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] , " ['grʌmbld] [sæm] ,
" If they landed around here I'd like to know where they went to , " grumbled Sam ,
" 如果 他们 登陆 大约 这里 ID 喜欢 到 知道 在哪里 他们 去 到 , " 咕哝 山姆 ,

“如果他们降落在这附近，我想知道他们去了哪里,”萨姆抱怨道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [trʌdʒ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]
after he and his big brother had trudged around for half an hour
后 他 和 他的 大的 兄弟 有 艰难跋涉 大约 为了 一半 一个 小时
[wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] ['eni] [kluː] [wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] .
without gaining any clue worth following .
没有 获得 任何 线索 值得 下列的 .

他和哥哥跋涉了半个小时，却没有得到任何值得追踪的线索。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It begins to look as if we had missed it , doesn't it ? "
" 它 开始 到 看 作为 如果 我们 有 错过 它 , 不 它 ? "

“看来我们好像错过了，不是吗？”

" ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] , [sæm] .
" Never give up , Sam .
" 绝不 给 向上 , 山姆 .

“永远不要放弃，萨姆。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
We have got to find them , you know . "
我们 有 得到 到 寻找 他们 , 你 知道 . "

我们必须找到他们，你知道的。

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [breɪk] ['aʊə(r)] [neks] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] , [dɪk] ,
" Yes , if we don't break our necks before that time comes , Dick ,
" 是的 ，如果 我们 不 休息 我们的 脖子 前 那 时间 来 ， 迪克 ，
“是的，如果我们在那之前没摔断脖子的话，迪克，

" [ænd; ənd][æz; əz][sæm] [spəʊk] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['medəʊ] [həʊl] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
" and as Sam spoke he went down into a meadow hole up to his knees .
" 和 作为 山姆 辐 他 去 向下 进入 一个 草地 洞 向上 到 他的 膝盖 .
“萨姆说话的时候，就钻进了草地上的一个洞里，洞深及膝盖。”

[dɪk] [helpt] [hɪm] [aʊt] ,
Dick helped him out ,
迪克 帮助 他 出去 ，
迪克帮了他一把。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tuː] ['vɔɪsɪz] [brəʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪəz] .
and as he did so the sound of two voices broke upon their ears .
和 作为 他 做过 所以 这 声音 的 二 声音 打破 之上 他们的 耳朵 .
就在这时，他们耳边响起了两个人的声音。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [mʌmps] , " [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
" You needn't come if you don't want to , Mumps , " came out of the darkness ,
" 你 不必 来 如果 你 不 想 到 ， 腮腺炎 ， " 来了 出去 的 这 黑暗 ，
“如果你不想来，就不用来了，小腮腺炎，”黑暗中传来一个声音。

[ɪn][dæn]['bækstərz] [vɔɪs] .
in Dan Baxter's voice .
在 担 巴克斯特 嗓音 .
用丹·巴克斯特的声音。

" [ai]['əʊnli] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] . "
" I only thought you would be glad of the chance . "
" 我 仅有的 想法 你 会 是 高兴的 的 这 机会 . "
“我只是以为你会很高兴有这个机会。”

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['wɪspəd] [dɪk] .
" There they are , " whispered Dick .
" 那里 他们 是 ， " 低声说道 迪克 .
“他们在那儿，”迪克低声说道。

" [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['dɔːrə][ɪz] [wɪð]
" Lie down , and we'll see where they are bound , and if Dora is with
" 说谎 向下 ， 和 出色地 看 在哪里 他们 是 边界 ， 和 如果 多拉 是 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“躺下，我们看看他们要去哪里，朵拉是不是和他们在一起。”

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd][sæm] ['fɒləʊd] .
" He threw himself to earth , and Sam followed .
" 他 扔 他自己 到 地球 ， 和 山姆 随后 .
他纵身跃下，萨姆也跟着跳了下去。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt]['bækstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['təʊdi] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪn] [vjuː] , [ɔːl'ðəʊ] [stɪl]
In another moment Baxter and his toady came into plain view , although still
在 其他 片刻 巴克斯特 和 他的 拍马屁 来了 进入 清楚的 看法 ， 虽然 仍然
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
some distance away .
一些 距离 离开 .
片刻之后，巴克斯特和他的马屁精出现在眼前，虽然还有一段距离。

" [aɪl] [kʌm] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [mʌmps] .
" I'll come , " came from Mumps .
" 患病的 来 , " 来了 从 腮腺炎 .

“我会来的，”这句话出自腮腺炎患者之口。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hɪə(r)] . "
" But I didn't expect to meet your father here . "
" 但 我 没有 预计 到 见面 你的 父亲 这里 . "

“但我没想到会在这里见到你父亲。”

" [ai][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[hiːz] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
He's been here for several days .
他是 到过 这里 为了 一些 天 .

他已经在这里待了好几天了。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][hæd; həd] [gɒs] [brɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ['əʊvə(r)] .
That's the reason why I had Goss bring the Flyaway over .
那就是 这 原因 为什么 我 有 戈斯 带来 这 飞散 超过 .

这就是我让戈斯把 Flyaway 带过来的原因。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɝdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] . "
I'm going to kill two birds with one stone . "
我是 去 到 杀 二 鸟类 和 一 石头 . "

我要一箭双雕。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] ['dɔːrə] ['stænəp] [ɒf] , [dʒʌst][æz; əz][əʊld] ['kræbˌtriː] ['wɒntɪd] ,
" I'm going to carry Dora Stanhope off , just as old Crabtree wanted ,
" 我是 去 到 携带 多拉 斯坦霍普 离开 , 只是 作为 老的 克拉布特里 通缉 ,

“我要把朵拉·斯坦霍普带走，就像老克拉布特里希望的那样。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɪft] . "
and I'm going to give my father a lift . "
和 我是 去 到 给 我的 父亲 一个 举起 . "

我要送我父亲一程。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz]
" You mean that you are going to help him to escape from the authorities
" 你 意思是 那 你 是 去 到 帮助 他 到 逃脱 从 这 当局
? "
? "
? "

“你的意思是你要帮他逃脱当局的追捕？ ”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
" I didn't put it that way .
" 我 没有 放 它 那 方式 .

“我没那样说。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . "
He wants to keep out of sight . "
他 想要 到 保持 出去 的 视线 . "

他想躲起来不引人注目。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [dæn] . "
" It amounts to the same thing , Dan . "
" 它 金额 到 这 相同的 事物 , 担 . "
“本质上是一样的，丹。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
" As you will .
" 作为 你 将要 .
“如你所愿。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] ? "
Will you come , or do you want to go back to the yacht ? "
将要 你 来 , 或者 做 你 想 到 去 后退 到 这 游艇 ? "
你会来吗？还是想回游艇上？

" [ai] — [ɜː(r)] — [ai] [ges] [aɪl] [kʌm] , " [ˈfɔːltəd] [ðə; ði] [ˈtəʊdi] .
" I — er — I guess I'll come , " faltered the toady .
" 我 — 呃 — 我 猜测 患病的 来 , " 犹豫不决 这 拍马屁 .
“我——呃——我想我会来的，”马屁精结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] . "
" But we must be careful . "
" 但 我们 必须 是 小心 . "
但我们必须谨慎。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .
的确如此。

[ai] [ˈrekən] [ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [æz; əz][juː; jʊ] .
I reckon I have as much at stake as you .
我 估计 我 有 作为 很多 在 赌注 作为 你 .
我觉得我和你一样，都面临着巨大的风险。

" [ðə; ði] [tuː] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪk] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] .
" The two passed out of hearing , and Dick touched his brother on the arm .
" 这 二 通过了 出去 的 听力 , 和 迪克 感动 他的 兄弟 在 这 手臂 .
“两人昏了过去，听不见声音，迪克碰了碰他哥哥的胳膊。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [sæm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Did you hear that , Sam ? " he asked excitedly .
" 做过 你 听到 那 , 山姆 ? " 他 问 兴奋地 .
“你听到了吗，萨姆？”他兴奋地问道。

" [ai][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .
“我做了。”

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? "
What can it mean ? "
什么 能 它 意思是 ? "
这是什么意思？

" [miːn] ?
" Mean ?
" 意思是 ?
“意思是？

[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[ðæt]	[dæn]	['bækstərz]	['fɑːðə(r)]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[ænd; ənd]	[dæn]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['peərənt]	.	"
It	**means**	**that**	**Dan**	**Baxter's**	**father**	**is**	**in**	**the**	**neighborhood**	**and**	**Dan**	**is**	**going**	**to**	**call**	**on**	**his**	**parent**	**.**	**"**
它	方法	那	担	巴克斯特	父亲	是	在	这	邻里	和	担	是	去	到	称呼	在	他的	父母	.	"

这意味着丹·巴克斯特的父亲就在附近，丹打算去拜访他父亲。

"	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	,	[bʌt; bət]	—	"
"	**I**	**know**	**that**	**,**	**but**	**—**	**"**
"	我	知道	那	,	但	—	"

我知道，但是——”

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sə'praɪzd]	[ðæt]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[sʌn]	[ɑː(r); ə(r)]	['iːkwəli]	[bæd]	?
"	**You**	**are**	**surprised**	**that**	**father**	**and**	**son**	**are**	**equally**	**bad**	**?**
"	你	是	惊讶	那	父亲	和	儿子	是	同样地	坏的	?

你很惊讶父子俩一样坏吗?

[aɪm]	[nɒt]	;
I'm	**not**	**;**
我是	不是	;

我不是;

[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ə'lɒŋ]	.	"
I	**thought**	**it**	**all**	**along**	**.**	**"**
我	想法	它	全部	沿着	.	"

我早就这么想的。

"	[wɒt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[duː; də]	?	"
"	**What**	**will**	**you**	**do**	**?**	**"**
"	什么	将要	你	做	?	"

“你会怎么做? ”

"	['fɒləʊ]	[ðem; ðəm]	.	"
"	**Follow**	**them**	**.**	**"**
"	跟随	他们	.	"

“跟着他们。”

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	['wɪs(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[tɒm]	[ænd; ənd]	['mɑːtɪn]	['hærɪs]	?	"
"	**Will**	**you**	**whistle**	**for**	**Tom**	**and**	**Martin**	**Harris**	**?**	**"**
"	将要	你	哨	为了	汤姆	和	马丁	哈里斯	?	"

“你们会为汤姆·哈里斯和马丁·哈里斯吹口哨吗? ”

"	[nəʊ]	;	[ðæt]	[mait]	[ə'raʊz]	[sə'spɪʃ(ə)n]	.
"	**No**	**;**	**that**	**might**	**arouse**	**suspicion**	**.**
"	不	;	那	可能	引起	怀疑	.

不，那样可能会引起怀疑。

[let]	[ˌjuː 'es]	['fɒləʊ]	[ðem; ðəm]	[ə'ləʊn]	.
Let	**us**	**follow**	**them**	**alone**	**.**
让	我们	跟随	他们	独自的	.

让我们单独跟随他们。

[wen]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[jɒt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[tel]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	"	[kən'kluːdɪd]	[dɪk]	.
When	**they**	**return**	**to**	**their**	**yacht**	**we**	**can**	**tell**	**the**	**others**	**,**	**"**	**concluded**	**Dick**	**.**
什么时候	他们	返回	到	他们的	游艇	我们	能	告诉	这	其他的	,	"	结束	迪克	.

“等他们回到游艇上，我们就可以告诉其他人了,”迪克总结道。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XXII**
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði]['bækstə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [muːv]
THE BAXTERS MAKE A NEW MOVE
这 巴克斯特 制作 一个 新的 移动

巴克斯特家族采取新举措

[æz; əz]['saɪləntli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][sæm] [keɪm] ['ɑːftə(r)]['bækstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['təʊdi]
As silently as possible Dick and Sam came after Baxter and his toady
作为 默默 作为 可能的 迪克 和 山姆 来了 后 巴克斯特 和 他的 拍马屁
[dʒɒn] ['fenwik] .
John Fenwick .
约翰 芬威克 .

迪克和萨姆悄无声息地跟在巴克斯特和他的马屁精约翰·芬威克身后。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][iːvəl'du(ː)ə] [left] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] ['medəʊ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
The pair of evildoers left the stretch of meadow as fast as they could ,
这 一对 的 作恶者 左边 这 拉紧 的 草地 作为 快速地 作为 他们 可以 ,

这两个作恶者以最快的速度离开了那片草地。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - ['tʌmbld] - [daʊn] [brɪk]
and hurried up a narrow path leading to a half - tumbled - down brick
和 慌忙 向上 一个 狭窄的 小路 领导 到 一个 一半 - 翻滚 - 向下 砖
['fæktri; 'fæktəri] .
factory .
工厂 .

然后匆匆沿着一条通往半倒塌的砖厂的狭窄小路走去。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][dæn]['bækstə(r)] [i'mɪtɪd]
At the corner of the dilapidated building they paused , and Dan Baxter emitted
在 这 角落 的 这 破旧的 建筑 他们 暂停 , 和 担 巴克斯特 发射
[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
a long , low whistle .
一个 长的 , 低的 哨 .

在破旧建筑物的拐角处，他们停了下来，丹·巴克斯特发出了一声长长的、低沉的口哨声。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv]
A silence of several seconds followed , and then a man appeared out of
一个 沉默 的 一些 秒 随后 , 和 然后 一个 男人 出现 出去 的
[ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

一阵短暂的沉默后，一个男人从黑暗中出现了。

" [huz] [dæt] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Who's dat ? " came the question .
" 谁是 数据 ? " 来了 这 问题 .

“那是谁？”有人问道。

" [ɪts] [ˌem 'iː] , [gɜːrk] — [dæn]['bækstə(r)] ,
" It's me , Girk — Dan Baxter ,
" 它是 我 , 吉尔克 — 担 巴克斯特 ,

“是我，Girk——丹·巴克斯特，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['bʊli] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] [wɪð] [smɔːl] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græmə(r)] [ðæt]
" replied the former bully of Putnam Hall with small regard for the grammar that
" 回复 这 以前的 欺负 的 普特南 大厅 和 小的 看待 为了 这 语法 那
[hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [hɪm] .
had been taught to him .
有 到过 教授 到 他 .

“普特南堂以前的恶霸”回答道，丝毫不顾及他所学的语法。

" [huz] [dæt] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Who's dat with you ? "
" 谁是 数据 和 你 ? "

“你和谁约会？”

" [mʌmps] .
" Mumps .
" 腮腺炎 .

腮腺炎。

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] . "
He's all right . "
他是 全部 正确的 . "

他没事。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [dæt] .
" I don't know about dat .
" 我 不 知道 关于 数据 .

我不知道那件事。

[jə(r)]['fɑːðə(r)] [tɔt] [jə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə'ləʊn] , " [graul] [ðə; ði][træmp] [θiːf] .
Yer father t'ought yer would come alone , " growled the tramp thief .
你的 父亲 以为 你的 会 来 独自的 , " 咆哮 这 流浪汉 贼 .

“你父亲以为你会独自前来,”流浪小偷咆哮道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] ['muːvmənt] [ɒn] , ['bʌdi] .
" I've got a new movement on , Buddy .
" 我已经 得到 一个 新的 移动 在 , 伙伴 .

“我最近有了新的计划，伙计。”

[teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . "
Take us to my father without delay . "
拿 我们 到 我的 父亲 没有 延迟 . "

立即带我们去见我父亲。

" [ɪz][dæt] ['feləʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ? "
" Is dat fellow to be trusted ? "
" 是 数据 同伴 到 是 可信 ? "

“那家伙值得信任吗？”

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [mʌmps] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɜːvəsnəs] .
" Yes , you can trust me , " replied Mumps with considerable nervousness .
" 是的 , 你 能 相信 我 , " 回复 腮腺炎 和 大量 紧张 .

“是的，你可以相信我,”腮腺炎非常紧张地回答道。

[hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] .
His steps in the direction of wrong were beginning to frighten him .
他的 步骤 在 这 方向 的 错误的 是 开始 到 吓唬 他 .

他一步步走向错误的道路，这让他开始感到害怕。

[æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][eɪd][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [ɪn]
At the start he had thought of nothing but to aid Josiah Crabtree in
在 这 开始 他 有 想法 的 没有什么 但 到 援助 约西亚 克拉布特里 在
[hɪz; ɪz][suːt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['stænəp] ,
his suit with Mrs . Stanhope ,
他的 套装 和 太太 . 斯坦霍普 ,

起初，他一心只想帮助乔赛亚·克拉布特里追求斯坦霍普夫人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['dɔːrə] [wʊd]
and had calculated that after the marriage the running off with Dora would
和 有 计算 那 后 这 婚姻 这 跑步 离开 和 多拉 会
[biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .
be overlooked .
是 被忽视的 .

他盘算着，结婚后，与朵拉私奔的事就会被人遗忘。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]
But here he was taking the girl miles from her home and
但 这里 他 曾是 采取 这 女孩 英里 从 她 家 和
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [rɔb] [ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] ['bæŋkəz] [ɒv; əv] ['meni]
associated with two men who had robbed a firm of bankers of many
联系 和 二 男人 WHO 有 被抢劫 一个 公司 的 银行家 的 许多
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .
thousands of dollars .
数千 的 美元 .

但他却把这个女孩带到离家很远的地方，还和两个抢劫了一家银行数万美元的男人混在一起。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['wʌrid] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
The outlook , consequently , worried him very much .
这 前景 , 最后 , 担心 他 非常 很多 .

因此，前景令他非常担忧。

" [ɔːl] [raɪt] , [den] , " ['mʌtə] ['bʌdi] [gɜːrk] .
" All right , den , " muttered Buddy Girk .
" 全部 正确的 , 丹 , " 低声说道 伙伴 吉尔克 .

“好吧，伙计，”巴迪·吉尔克嘟囔道。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
" Follow me .
" 跟随 我 .

“跟我来。

" [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd]['bækstə(r)][ænd; ənd] [mʌmps] [went]
" He disappeared within the ruined factory , and Baxter and Mumps went
" 他 消失 之内 这 毁坏 工厂 , 和 巴克斯特 和 腮腺炎 去
['ɑːftə(r)][hɪm] .
after him .
后 他 .

“他消失在了废墟工厂里，巴克斯特和蒙普斯追了上去。”

['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ə; eɪ]['brəʊkən] - [aʊt] ['wɪndəʊ] , [dɪk] [ænd; ənd][sæm] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ə'send]
Listening intently at a broken - out window , Dick and Sam heard them ascend
聆听 专注地 在 一个 破碎的 - 出去 窗户 , 迪克 和 山姆 听到 他们 上升
[tuː; tə][æn; ən] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] .
to an upper floor .
到 一个 上 地面 .

迪克和萨姆透过一扇破损的窗户仔细聆听，听到他们上楼去了。

" [ai] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [trækt] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] , " ['wɪspəd] [dɪk] .
" I guess we have tracked Arnold Baxter , " whispered Dick .
" 我 猜测 我们 有 已追踪 阿诺德 巴克斯特 , " 低声说道 迪克 .

“我想我们已经追踪到阿诺德·巴克斯特了，”迪克低声说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][gɜːrk][hæv; həv] [ðæt] ['stəʊlən] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊərətiz] [hɪə(r)] ?
" I wonder if he and Girk have that stolen money and the securities here ?
" 我 想知道 如果 他 和 吉尔克 有 那 被盗 钱 和 这 证券 这里 ?
"
"
"

“我想知道他和吉尔克是否把偷来的钱和证券都藏在这里了？”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] , [dɪk] .
" More than likely , Dick .
" 更多的 比 可能 , 迪克 .

“很有可能，迪克。”

[θiːvz] [doʊnt]['dʒen(ə)rəli] [liːv] [ðeə(r)] ['buːti] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] , [səʊ] [aɪv] [biːn] [təʊld] . "
Thieves don't generally leave their booty far out of their sight , so I've been told . "
窃贼 不 一般来说 离开 他们的 赃物 远的 出去 的 他们的 视线 , 所以 我已经 到过 讲述 . "

据我所知，窃贼一般不会把赃物放在远离自己视线的地方。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
" I would like to make sure .
" 我 会 喜欢 到 制作 当然 .

我想确认一下。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hɪə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] ? "
I wonder if we can't go inside and hear some more of their talk ? "
我 想知道 如果 我们 不能 去 里面 和 听到 一些 更多的 的 他们的 讲话 ? "

我想知道我们能不能进去听听他们继续聊下去?

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [rɪsk] .
" We would be running a big risk .
" 我们 会 是 跑步 一个 大的 风险 .

“我们将面临很大的风险。”

[ɪf] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] [kɔːt] [juː 'es][hiː; hi] [wʊd] — [wʊd] — [wel] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri]
If Arnold Baxter caught us he would — would — Well , he wouldn't be very
如果 阿诺德 巴克斯特 捕捉 我们 他 会 — 会 — 出色地 , 他 不会 是 非常
['frendli] , [ðæts] [ɔːl] ,
friendly , that's all ,
友好的 , 那就是 全部 ,

如果阿诺德·巴克斯特抓到我们，他会——他会——嗯，他肯定不会很友好，仅此而已。

" [ænd; ənd][sæm] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
" and Sam gave a shiver .
" 和 山姆 给予 一个 颤抖 .

“萨姆打了个寒颤。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] .
" I'm going in .
" 我是 去 在 .

我要进去了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] , [ɒn] [wɒtʃ] .
You can remain outside , on watch .
你 能 保持 外部 , 在 手表 .

你可以留在外面站岗。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , ['wɪs(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [ə'griːd] . "
If you want me , whistle as we agreed . "
如果 你 想 我 , 哨 作为 我们 同意 . "

如果你想让我过来，就按我们说好的吹口哨。

" [bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] , [dɪk] ! " ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
" But be careful , Dick ! " pleaded the younger brother .
" 但 是 小心 , 迪克 ! " 恳求 这 年轻 兄弟 .

“但是你要小心，迪克！”弟弟恳求道。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] . "
" I will be . "
" 我 将要 是 . "

“我会的。”

" [ænd; ənd][doʊnt] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] , " ['ædɪd] [sæm] ,
" And don't stay too long , " added Sam ,
" 和 不 停留 也 长的 , " 额外 山姆 ,

“而且别待太久,”萨姆补充道。

[huː] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['lʊkɪŋ] [spɒt] ,
who did not relish being left alone in such a forlorn looking spot ,
WHO 做过 不是 尽情享用 存在 左边 独自的 在 这样的 一个 绝望 寻找 点 ,

谁也不愿意独自一人被留在这样一个荒凉的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and in the intense darkness which had now settled down over them .
和 在 这 激烈的 黑暗 哪个 有 现在 定居 向下 超过 他们 .

而此刻，笼罩在他们身上的却是深深的黑暗。

" [ai][woʊnt][biː; bi] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" I won't be any longer than necessary , you can depend on that , " replied the
" 我 惯于 是 任何 更长 比 必要的 , 你 能 依赖 在 那 , " 回复 这
[bɪg] ['brʌðə(r)] .
big brother .
大的 兄弟 .

“我不会待太久，你可以放心,”哥哥回答道。

[æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [maʊs] ,
As silently as a cat after a mouse ,
作为 默默 作为 一个 猫 后 一个 老鼠 ,

像猫追老鼠一样悄无声息。

[dɪk] ['entəd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [rɔtid] [flɔː(r)]
Dick entered the gloomy building and felt his way over the half - rotted floor
迪克 进入 这 阴沉 建筑 和 毛毡 他的 方式 超过 这 一半 - 腐烂的 地面
[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .
to where the stairs were located .
到 在哪里 这 楼梯 是 位于 .

迪克走进阴暗的建筑物，摸索着走过半腐烂的地板，来到楼梯所在的位置。

[ə'sendɪŋ] [ðiːz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] ,
Ascending these , he found himself in something of a hallway ,
上升 这些 , 他 成立 他自己 在 某物 的 一个 门厅 ,

沿着这些台阶向上走，他发现自己置身于一条类似走廊的地方。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [ə'pɑːtmənts] [baɪ] ['wʊdn]
the upper floor of the building being divided into several apartments by wooden
这 上 地面 的 这 建筑 存在 分割 进入 一些 公寓 经过 木制的
[pɑː'tiʃənz] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
partitions nine or ten feet in height .
分区 九 或者 十 脚 在 高度 .

该建筑物的上层被九英尺或十英尺高的木制隔墙分隔成几个公寓。

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ʃɒn] [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] .
From one of the apartments shone a faint light .
从 一 的 这 公寓 闪耀 一个 头晕的 光 .

其中一间公寓里透出微弱的灯光。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [nɒt] - [həʊl] [ɪn]
To this he made his way , and , looking through a good - sized knot - hole in
到 这 他 制成 他的 方式 , 和 , 寻找 通过 一个 好的 - 尺寸 结 - 洞 在
[ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,
the partition ,
这 分割 ,

他循着这个方向走去，透过隔板上一个相当大的树节孔向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] , [gɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['njʊ'kʌmər] , ['siːtɪd] [ɒn] ['sevrəl] ['bɒksɪz]
he saw Arnold Baxter , Girk , and the two newcomers , seated on several boxes
他 锯 阿诺德 巴克斯特 , 吉尔克 , 和 这 二 新来者 , 坐着 在 一些 盒子
[ænd; ənd] [bɔːdz] .
and boards .
和 板 .

他看到阿诺德·巴克斯特、吉尔克和两位新来者坐在几个箱子和木板上。

[ɒn] [wʌn][bɒks] [stʊd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,
On one box stood a candle thrust in the neck of a bottle ,
在 一 盒子 站立 一个 蜡烛 推力 在 这 脖子 的 一个 瓶子 ,

一个盒子上放着一根插在瓶颈里的蜡烛。

[sʌm; səm] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] [lʌntʃ] .
some liquor and glasses , and a pasteboard box containing a cold lunch .
一些 酒 和 眼镜 , 和 一个 纸板 盒子 包含 一个 寒冷的 午餐 .

一些酒水和酒杯，以及一个装有冷餐的纸板盒。

" [səʊ] [jʊr; jər] [glæd] [aɪv] [kʌm] , [eɪ] ?
" So you're glad I've come , eh ?
" 所以 你是 高兴的 我已经 来 , 嗯 ?

“所以你很高兴我来了，是吗？”

" [dæn]['bækstə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Dan Baxter was saying to his father .
" 担 巴克斯特 曾是 说 到 他的 父亲 .

丹·巴克斯特当时正在对他父亲说。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [sləʊ] [rɪ'plaɪ] ,
" Yes , I am glad , " was the slow reply ,
" 是的 , 我 是 高兴的 , " 曾是 这 慢的 回复 ,

“是的，我很高兴。”对方缓缓回答道。

" [ðæt] [ɪz] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
" that is — I want to get away from here as soon as possible . "
" 那 是 — 我 想 到 得到 离开 从 这里 作为 很快 作为 可能的 . "

“也就是说——我想尽快离开这里。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ? "
" Why don't you go ? "
" 为什么 不 你 去 ? "

你为什么不去？

" [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
" I'm afraid to go up into the town .
" 我是 害怕的 到 去 向上 进入 这 镇 .

“我不敢进城。”

[ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [bəʊt] . "
I would prefer to go away by boat . "
我 会 更喜欢 到 去 离开 经过 船 . "

我更愿意乘船离开。

" [tuː; tə] [weə(r)] ? "
" To where ? "
" 到 在哪里 ? "

“去哪儿？”

" [tuː; tə] - , [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːzi] [kəʊst] . "
" To Searock , on the Jersey coast . "
" 到 - , 在 这 球衣 海岸 . "

“前往新泽西海岸的锡罗克。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] ? "
" Do you want us to take you there ? "
" 做 你 想 我们 到 拿 你 那里 ? "

“你想让我们带你去那里吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [dæn] .
" If you can do it , Dan .
" 如果 你 能 做 它 , 担 .

“如果你能做到的话，丹。”

[aɪl] [gɪv] [mʌmps] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈseɪlə(r)] [frend] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
I'll give Mumps and your sailor friend a nice little sum for your trouble .
患病的 给 腮腺炎 和 你的 水手 朋友 一个 好的 小的 和 为了 你的 麻烦 .
"
"
"

“我会给蒙普斯和你那个水手朋友一笔可观的酬劳，作为你们帮忙的补偿。”

" [ænd; ənd][doʊnt][ai] [get] [ˈeniθɪŋ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃɑːpli] .
" And don't I get anything ? " cried the son sharply .
" 和 不 我 得到 任何事物 ? " 哭 这 儿子 尖锐地 .

“难道我什么都得不到吗？”儿子厉声问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [dæn] . "
" To be sure , Dan . "
" 到 是 当然 , 担 . "

“当然，丹。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] . "
" I'll give you a hundred dollars . "
" 患病的 给 你 一个 百 美元 . "

“我给你一百美元。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[ai] [wɒnt] [mɔː(r)] . "
I want more . "
我 想 更多的 . "

我还想要更多。

" [wiːl; wil] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [ˈleɪtə(r)] . "
" We'll arrange that later . "
" 出色地 安排 那 之后 . "

“我们稍后会安排这件事。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][gɜːrk][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [diːl] . "
" You and Girk are making a fortune out of this deal . "
" 你 和 吉尔克 是 制作 一个 财富 出去 的 这 交易 . "

“你和吉尔克靠这笔交易赚了一大笔钱。”

" [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] . "
" Not as much as you think . "
" 不是 作为 很多 作为 你 思考 . "

“没有你想的那么多。”

" [aɪv] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
" I've read the newspapers and I know how much was in the haul .
" 我已经 读 这 报纸 和 我 知道 如何 很多 曾是 在 这 运输 .

“我看过报纸，知道缴获了多少东西。”

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "
I want a thousand dollars . "
我 想 一个 千 美元 . "

我想要一千美元。

" [wiːl; wil] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['ɑːftəwəd] , [dæn] .
" We'll arrange that afterward , Dan .
" 出色地 安排 那 之后 , 担 .

“丹，我们之后再安排。”

[rɪ'membə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɒt] [ɪz] [maɪn] [ɪz] [jɔːz] . "
Remember , in the future what is mine is yours . "
记住 , 在 这 未来 什么 是 矿 是 你的 . "

记住，将来属于我的东西就是你的。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] , [dæd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊliz] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" Now you're talking , dad , " was the bully's quick reply .
" 现在 你是 说 , 爸爸 , " 曾是 这 恶霸的 快的 回复 .

“这才像话嘛，爸爸，”恶霸迅速回答道。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,
" I like the way you are doing things ,
" 我 喜欢 这 方式 你 是 正在做 事物 ,

“我喜欢你做事的方式，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)] [mʌmps] [ænd; ənd]
and I'm going to stick to you as soon as this little matter Mumps and
和 我是 去 到 戳 到 你 作为 很快 作为 这 小的 事情 腮腺炎 和
[ai][hæv; həv][ɒn][hænd][ɪz]['set(ə)ld] . "
I have on hand is settled . "
我 有 在 手 是 定居 . "

等我和腮腺炎这件小事解决了，我就跟你待在一起。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['eldə(r)]['bækstə(r)] .
" All right , you shall stay with me , " responded the elder Baxter .
" 全部 正确的 , 你 将 停留 和 我 , " 回应 这 长老 巴克斯特 .

“好吧，你就留下来陪我吧。”老巴克斯特回答道。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ? "
" Where is your boat ? "
" 在哪里 是 你的 船 ? "

你的船在哪儿?

" [nɒt] ['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
" Not over half a mile from here . "
" 不是 超过 一半 一个 英里 从 这里 . "

“离这里不到半英里。”

" [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][seɪl] ? "
" All ready to sail ? "
" 全部 准备好 到 帆 ? "

一切准备就绪，可以启航了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] . "
" Then let us make off at once . "
" 然后 让 我们 制作 离开 在 一次 . "

“那我们立刻离开吧。”

" [dæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [pʊt] [ɪn] [ˈbʌdi] [ɡɜːrk] .
" Dat's it , " put in Buddy Girk .
" 数据 它 , " 放 在 伙伴 吉尔克 .

“就是这样，”巴迪·吉尔克说道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪl] [let] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] . "
" I'm afraid the police will let down on us any minit . "
" 我是 害怕的 这 警察 将要 让 向下 在 我们 任何 迷你 . "

“我担心警察随时都会让我们失望。”

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ðæt] [ˈʌðə(r)] [bəʊt] [ai] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪz] [ˈɑːftə(r)] [ˌjuː ˈes] . "
" The trouble is , that other boat I mentioned is after us . "
" 这 麻烦 是 , 那 其他 船 我 提及 是 后 我们 . "

“问题是，我提到的那艘船正在追我们。”

" [haʊ] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [bɔːd] ? "
" How many are on board ? "
" 如何 许多 是 在 木板 ? "

“船上有多少人？”

" [ðə; ði] [θriː] [ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [ˈseɪlə(r)] . "
" The three Rover boys and an old sailor . "
" 这 三 路虎 男孩们 和 一个 老的 水手 . "

“三个流浪男孩和一个老水手。”

" [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [faɪv] , [nɒt] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] .
" Four , and we'll be five , not counting the woman you mentioned .
" 四 , 和 出色地 是 五 , 不是 计数 这 女士 你 提及 .

“四个人，再加上你提到的那位女士，就是五个人了。”

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɹˈəʊvəz] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈɑːnəld] [ˈbækstə(r)] .
I don't think I am afraid of the Rovers , " returned Arnold Baxter .
我 不 思考 我 是 害怕的 的 这 流浪者队 , " 返回 阿诺德 巴克斯特 .

“我不认为我害怕流浪者队，”阿诺德·巴克斯特回答道。

" [bɪˈsaɪdz] , [kænt] [wiː; wi] [ɡet] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)]
" Besides , can't we get away from them in the dark without their
" 除了 , 不能 我们 得到 离开 从 他们 在 这 黑暗的 没有 他们的

“此外，难道我们不能在黑暗中摆脱他们吗？”

[ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ʌp] ? "
knowing what is up ? "
会心 什么 是 向上 ? "

知道发生了什么事吗？

" [pəˈhæps] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ˈsləʊli] .
" Perhaps we can , " said the son slowly .
" 也许 我们 能 , " 说 这 儿子 缓慢地 .

“或许我们可以，”儿子缓缓说道。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] — [wʌts] [ðæt] ?
" The trouble is — What's that ?
" 这 麻烦 是 — 是什么 那 ?

问题是——那是什么？

"	[dæn]	['bækstə(r)]	[stɒpt]	[ʃɔːt]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['krækɪŋ]	[saʊnd]	[brəʊk]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[ɪəz]	.
"	**Dan**	**Baxter**	**stopped**	**short**	**,**	**as**	**a**	**cracking**	**sound**	**broke**	**upon**	**their**	**ears**	**.**
"	担	巴克斯特	停止	短的	,	作为	一个	裂纹	声音	打破	之上	他们的	耳朵	.

“丹·巴克斯特突然停住了脚步，因为他们耳中传来一声爆裂声。”

[dɪk]	[hæd; həd]	[stept]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['rɒt(ə)n]	[bɔːd]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[daʊn]	.
Dick	**had**	**stepped**	**on**	**a**	**rotten**	**board**	**,**	**and**	**it**	**went**	**down**	**.**
迪克	有	步	在	一个	烂	木板	,	和	它	去	向下	.

迪克踩到了一块腐烂的木板，木板倒了。

[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[wɒz; wəz]	[kɔːt]	[ænd; ənd]	[held]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['æŋk(ə)l]	,
His	**foot**	**was**	**caught**	**and**	**held**	**at**	**the**	**ankle**	**,**
他的	脚	曾是	捕捉	和	握住	在	这	踝	,

他的脚踝被夹住了，动弹不得。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['ekstrɪkeɪt]	[hɪm'self]	['ɑːnəld]	['bækstə(r)]	[ænd; ənd]	['bʌdi]	[gɜːrk]	[hæd; həd]	[hɪm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[grɑːsp]	.
and	**before**	**he**	**could**	**extricate**	**himself**	**Arnold**	**Baxter**	**and**	**Buddy**	**Girk**	**had**	**him**	**in**	**their**	**grasp**	**.**
和	前	他	可以	解脱	他自己	阿诺德	巴克斯特	和	伙伴	吉尔克	有	他	在	他们的	抓牢	.

还没等他挣脱，阿诺德·巴克斯特和巴迪·吉尔克就把他抓住了。

"	[dɪk]	['rəʊvə(r)]	[ə'gen]	!	"	[ɪ'dʒækjuleɪtɪd]	['ɑːnəld]	['bækstə(r)]	.
"	**Dick**	**Rover**	**again**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Arnold**	**Baxter**	**.**
"	迪克	路虎	再次	!	"	射精	阿诺德	巴克斯特	.

“又是迪克·罗弗！”阿诺德·巴克斯特脱口而出。

"	[weə(r)]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	?	"
"	**Where**	**did**	**you**	**come**	**from**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"

你来自哪里?

"	[jɔː(r); jə(r)]	[sʌn]	[kæn; kən]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[dɪk]	.
"	**Your**	**son**	**can**	**tell**	**you**	**that**	**,**	**"**	**answered**	**Dick**	**.**
"	你的	儿子	能	告诉	你	那	,	"	回答	迪克	.

“你儿子可以告诉你这一点，”迪克回答道。

"	[let]	[gəʊ]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	!	"
"	**Let**	**go**	**of**	**me**	**!**	**"**
"	让	去	的	我	!	"

“放开我！”

"	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[ai]	[wɪl]	!	"	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	['eldə(r)]	['bækstə(r)]	[sɑː'kæstɪkli]	.
"	**To**	**be**	**sure**	**I**	**will**	**!**	**"**	**returned**	**the**	**elder**	**Baxter**	**sarcastically**	**.**
"	到	是	当然	我	将要	!	"	返回	这	长老	巴克斯特	讽刺地	.

“我当然会！”老巴克斯特讽刺地回答道。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ə'ləʊn]	?	"
"	**Are**	**you**	**alone**	**?**	**"**
"	是	你	独自的	?	"

“你一个人吗？”

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː'self]	.	"
"	**You**	**can**	**look**	**for**	**yourself**	**.**	**"**
"	你	能	看	为了	你自己	.	"

你可以自己去查。

"	[ai]	[doʊnt]	[siː]	[nəʊ]	['bʌdi]	[hɪə(r)]	,	"	[ə'naʊnst]	[gɜːrk]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[held]	[ʌp]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	.
"	**I**	**don't**	**see**	**no**	**buddy**	**here**	**,**	**"**	**announced**	**Girk**	**,**	**as**	**he**	**held**	**up**	**the**	**candle**	**.**
"	我	不	看	不	伙伴	这里	,	"	宣布	吉尔克	,	作为	他	握住	向上	这	蜡烛	.

“我没看到我的伙伴，”吉尔克举起蜡烛说道。

" ['meɪbi] ['sʌmbədi] [ɪz] [ˌdaʊn'steəz] . "
" Maybe somebody is downstairs . "
" 或许 某人 是 楼下 . "

“也许楼下有人。”

" [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] , " [pʊt] [ɪn] [dæn] ['bækstə(r)] .
" I'll go down and see , " put in Dan Baxter .
" 患病的 去 向下 和 看 , " 放 在 担 巴克斯特 .

“我下去看看,”丹·巴克斯特说道。

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [sæm] [mait] [biː; bi] [kɔːt] , [dɪk] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
Fearful that Sam might be caught , Dick did his best to break away .
可怕 那 山姆 可能 是 捕捉 , 迪克 做过 他的 最好的 到 休息 离开 .

迪克担心山姆会被抓住，于是尽力挣脱逃跑。

" [sæm] !
" Sam !
" 山姆 !

“山姆！”

[sæm] !
Sam !
山姆 !

山姆!

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !
look out for yourself !
看 出去 为了 你自己 !

小心点!

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [kætʃ] [juː; jʊ] !
" Don't let them catch you !
" 不 让 他们 抓住 你 !

“别让他们抓住你！”

[kɔːl] [tɒm] [ænd; ənd] ['hærɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] , [kwɪk] ! "
Call Tom and Harris , and the police , quick ! "
称呼 汤姆 和 哈里斯 , 和 这 警察 , 快的 ! "

快给汤姆、哈里斯和警察打电话!

" [hæŋ] [ðə; ði] [lʌk] ! " ['mʌtə] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)] .
" Hang the luck ! " muttered Arnold Baxter .
" 悬挂 这 运气 ! " 低声说道 阿诺德 巴克斯特 .

“真是倒霉透了！”阿诺德·巴克斯特嘟囔道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['laɪvli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
" We must cut for it , and be lively about it , too . "
" 我们 必须 切 为了 它 , 和 是 热闹 关于 它 , 也 . "

“我们必须为此做出努力，而且要积极主动地去争取。”

" [teɪk] [diː][swæg] , " [sed] [gɜːrk] ,
" Take de swag , " said Girk ,
" 拿 德 纪念品 , " 说 吉尔克 ,

“把那些玩意儿拿走,”吉尔克说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɪn] [bɒks] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .
referring to a tin box hidden under the flooring of the factory .
指 到 一个 锡 盒子 隐 在下面 这 地板 的 这 工厂 .

指的是藏在工厂地板下的锡盒。

[ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərətiz] ['stəʊlən][frɒm; frəm] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['wɪldə] .
In this was hidden the money and securities stolen from Rush and Wilder .
在 这 曾是 隐 这 钱 和 证券 被盗 从 匆忙 和 怀尔德 .

里面藏着从拉什和怀尔德那里偷来的钱财和证券。

[hiː; hi][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][bɒks] .
He ran off to get the box .
他 跑 离开 到 得到 这 盒子 .

他跑去拿箱子了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
In the meantime Arnold Baxter stood undecided as to what to do .
在 这 与此同时 阿诺德 巴克斯特 站立 未决定 作为 到 什么 到 做 .

与此同时，阿诺德·巴克斯特还在犹豫不决，不知道该怎么办。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst] [ænd; ənd] [strʌk] [dɪk] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
Then he raised his fist and struck Dick with an unexpected blow to the
然后 他 提高 他的 拳头 和 击 迪克 和 一个 意外 吹 到 这
['temp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

然后他举起拳头，出其不意地击中了迪克的太阳穴。

" [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ][ɪmp] ! " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" Take that , you imp ! " he cried ,
" 拿 那 , 你 重要 ! " 他 哭 ,

“尝尝这个，你这小鬼！”他喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [went] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [stʌnd] .
and the youth went down at full length more than half stunned .
和 这 青年 去 向下 在 满的 长度 更多的 比 一半 目瞪口呆 .

那名青年瘫倒在地，身体超过一半都处于昏迷状态。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [sæm] [hɜːd] [ðə; ði]['ræpɪd] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,
In the meantime Sam heard the rapid footsteps and the cry of alarm ,
在 这 与此同时 山姆 听到 这 迅速的 脚步声 和 这 哭 的 警报 ,

与此同时，山姆听到了急促的脚步声和一声惊恐的呼喊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [lept] [tuː; tə] [θrəʊt] .
and his heart leapt to throat .
和 他的 心 跳跃 到 喉 .

他顿时感到心跳加速，仿佛要从喉咙里蹦出来。

[ðen] , [æz; əz][dæn]['bækstə(r)][ænd; ənd] [mʌmps] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
Then , as Dan Baxter and Mumps came towards him , he retreated in the
然后 , 作为 担 巴克斯特 和 腮腺炎 来了 向 他 , 他 撤退 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] ,
direction of the Searchlight ,
方向 的 这 探照灯 ,

然后，当丹·巴克斯特和蒙普斯朝他走来时，他朝着探照灯的方向退了回去。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['sɪgnəl] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
giving the danger signal as he ran .
给予 这 危险 信号 作为 他 跑 .

他边跑边发出危险信号。

" [aɪv] [gɒt] [diː][bɒks] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bʌdi] [gɜːrk][tuː; tə] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] .
" I've got de box ! " shouted Buddy Girk to Arnold Baxter .
" 我已经 得到 德 盒子 ! " 喊叫 伙伴 吉尔克 到 阿诺德 巴克斯特 .

“我拿到箱子了！”巴迪·吉尔克向阿诺德·巴克斯特喊道。

" [wɑːts] [diː][nekst] [muːv] ? "
" Wot's de next move ? "
" 什么? 德 下一个 移动 ? "

下一步该怎么做?

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [dæn]['bækstə(r)] .
" Follow me , " said Dan Baxter .
" 跟随 我 , " 说 担 巴克斯特 .

“跟我来,”丹·巴克斯特说道。

" [ænd; ənd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] .
" And lose no time .
" 和 失去 不 时间 .

“不要浪费时间。”

[ðæt] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [ə'raʊzd] .
That other boy will soon have the whole neighborhood aroused .
那 其他 男生 将要 很快 有 这 所有的 邻里 被唤醒 .

另一个男孩很快就会让整个街区都兴奋起来。

" [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [kraʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ðə; ði] ['bʊli] ['liːdɪŋ] .
" Away went the crowd out of the factory , the bully leading .
" 离开 去 这 人群 出去 的 这 工厂 , 这 欺负 领导 .

人群涌出了工厂，恶霸走在最前面。

[wʌns] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
Once down in the meadow ,
一次 向下 在 这 草地 ,

到了草地上，

[dæn]['bækstə(r)] ['hʌrid] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [kəʊv] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ]
Dan Baxter hurried them off in the direction of a tiny cove where the Flyaway
担 巴克斯特 慌忙 他们 离开 在 这 方向 的 一个 微小的 海湾 在哪里 这 飞散
[leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,
lay at anchor ,
躺 在 锚 ,

丹·巴克斯特催促他们赶紧朝着“飞翔号”抛锚的一个小海湾走去。

[wɪð] [bɪl] [gɒs] [ɒn] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gɒs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] ['dɔːrə] .
with Bill Goss on watch at the stern and Mrs . Goss in the cabin with Dora .
和 账单 戈斯 在 手表 在 这 船尾 和 太太 . 戈斯 在 这 舱 和 多拉 .

比尔·戈斯在船尾值班，戈斯太太和朵拉在船舱里。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['tʌmbld] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
As quickly as they could do so , one after another tumbled on board of the
作为 迅速地 作为 他们 可以 做 所以 , 一 后 其他 翻滚 在 木板 的 这
[jɒt] .
yacht .
游艇 .

他们以最快的速度，一个接一个地翻滚着上了游艇。

[ðeɪ] [hɜːd] [kraɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] [liːpt] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə]
They heard cries in the distance , as Tom and Martin Harris leaped ashore to
他们 听到 哭泣 在 这 距离 , 作为 汤姆 和 马丁 哈里斯 跳跃 岸上 到
[dʒɔɪn][sæm] .
join Sam .
加入 山姆 .

他们听到远处传来喊叫声，汤姆和马丁·哈里斯跳上岸去和萨姆会合。

" [ʌp] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ! " [rɔːd] [dæn]['bækstə(r)] , [ænd; ənd] [gɒs] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪð]
" Up the mainsail ! " roared Dan Baxter , and Goss obeyed the order with
" 向上 这 主帆 ! " 咆哮 担 巴克斯特 , 和 戈斯 服从 这 命令 和
[ə'lækrəti] .
alacrity .
敏捷 .

“升起主帆！”丹·巴克斯特大声喊道，戈斯立刻遵照命令执行。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dæn]['bækstə(r)][ænd; ənd] [mʌmps] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði]['æŋkə(r)] ;
At the same time Dan Baxter and Mumps pulled up the anchor ;
在 这 相同的 时间 担 巴克斯特 和 腮腺炎 拉 向上 这 锚 ;

与此同时，丹·巴克斯特和蒙普斯收起了锚；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .
and in less than two minutes the Flyaway was standing out into the bay .
和 在 较少的 比 二 分钟 这 飞散 曾是 常设 出去 进入 这 湾 .

不到两分钟，“飞翔号”就停在了海湾里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXIII

章 二十三

第二十三章

[daʊn] [ðə; ði] ['stætn] ['aɪlənd] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] ['sændi] [hʊk]

DOWN THE STATEN ISLAND SHORE TO SANDY HOOK

向下 这 斯塔滕岛 岛 支撑 到 沙 钩

沿着斯塔滕岛海岸线前往桑迪胡克

" [dɪk] ! [dɪk] !
" Dick ! Dick !
" 迪克 ! 迪克 !

“迪克！迪克！”

[wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? "
What ails you ? "
什么 疾病 你 ? "

你怎么了?

" [maɪ] [hed] , [sæm] !
" My head , Sam !
" 我的 头 , 山姆 !

“我的头，萨姆！”

['ɑːnəld] ['bækstə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
Arnold Baxter struck me down , " came with a groan .
阿诺德 巴克斯特 击 我 向下 , " 来了 和 一个 呻吟 .

“阿诺德·巴克斯特把我打倒了,”一声呻吟传来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [ʌp] ?
" Can you get up ?
" 能 你 得到 向上 ?

你能起来吗?

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði]
We want to follow them , " cried Tom , as he caught his brother by the
我们 想 到 跟随 他们 , " 哭 汤姆 , 作为 他 捕捉 他的 兄弟 经过 这
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

“我们要跟着他们,”汤姆喊道，同时抓住他弟弟的胳膊。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ɒn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] , ['læntən] [ɪn][hænd] , [tuː; tə][faɪnd]
He had just reached the factory on a dead run , lantern in hand , to find
他 有 只是 达到 这 工厂 在 一个 死的 跑步 , 灯笼 在 手 , 到 寻找
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

他提着灯笼，一路狂奔到工厂，去找迪克。

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən][stænd] , [tɒm] .
" I guess I can stand , Tom .
" 我 猜测 我 能 站立 , 汤姆 .

“我想我能站起来了，汤姆。”

[bʌt; bət][ai] [kænt] [rʌn] [jet] . "
But I can't run yet . "
但 我 不能 跑步 然而 . "

但我现在还跑不动。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] , " [keɪm] ['kwɪkli] ,
" Here , take the lantern and I'll carry you , " came quickly ,
" 这里 , 拿 这 灯笼 和 患病的 携带 你 , " 来了 迅速地 ,

“来，拿着灯笼，我背你，”他很快说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] [tɒm] ['rəʊvə(r)][hæd; həd] [dɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
and in a moment more Tom Rover had Dick on his back and was
和 在 一个 片刻 更多的 汤姆 路虎 有 迪克 在 他的 后退 和 曾是
['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [lænd]
running for the Searchlight as rapidly as the nature of the meadow land
跑步 为了 这 探照灯 作为 快速 作为 这 自然 的 这 草地 土地
[pə'mɪtɪd] ,
permitted ,
允许 ,

片刻之后，汤姆·罗孚背着迪克，以草地所能允许的最快速度向探照灯方向奔去。

[dɪk] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [lait] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [bəuθ] [mait] [siː] .
Dick holding the light over his head so that both might see .
迪克 保持 这 光 超过 他的 头 所以 那 两个都 可能 看 .

迪克举着灯，让两个人都能看清。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [geɪnd]
The alarm had now become general , and by the time the yacht was gained
这 警报 有 现在 变得 一般的 , 和 经过 这 时间 这 游艇 曾是 获得
[tuː] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] ,
two police officers ,
二 警察 警官 ,

警报已经传遍各地，当两名警察赶到游艇时，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['hɑːbə(r)] [θiːvz] , [ə'pɪəd] .
who had been on the hunt for harbor thieves , appeared .
WHO 有 到过 在 这 打猎 为了 港口 窃贼 , 出现 .

一直在追捕港口窃贼的人出现了。

" [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
" What's the row about ? " demanded one of the officers of the law ,
" 是什么 这 排 关于 ? " 要求 一 的 这 警官 的 这 法律 ,

“你们在吵什么？”一名执法人员问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
as he came into view .
作为 他 来了 进入 看法 .

当他出现在视野中时。

"	[ɪz]	[ðæt]	[æn; ən]	['ɒfɪsə(r)]	?	"	['kwestʃənd]	[dɪk]	['fiːbli]	,
"	**Is**	**that**	**an**	**officer**	**?**	**"**	**questioned**	**Dick**	**feebly**	**,**
"	是	那	一个	官	?	"	被质问	迪克	虚弱地	,

“那是位警官吗？”迪克虚弱地问道。

"	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[æn; ən]	['ɒfɪsə(r)]	—	[jes]	.	"
"	**I**	**am**	**an**	**officer**	**—**	**yes**	**.**	**"**
"	我	是	一个	官	—	是的	.	"

“是的，我是一名军官。”

"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	[θiːvz]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['pɑːtiz]	[huː]	[hæv; həv]	[æb'dʌktɪd]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	.
"	**We**	**are**	**after**	**some**	**thieves**	**and**	**some**	**parties**	**who**	**have**	**abducted**	**a**	**girl**	**.**
"	我们	是	后	一些	窃贼	和	一些	各方	WHO	有	被绑架	一个	女孩	.

“我们正在追捕一些窃贼和绑架女孩的团伙。”

[wɪl]	[juː; jʊ]	[help]	[ˌjuː 'es]	?	"
Will	**you**	**help**	**us**	**?**	**"**
将要	你	帮助	我们	?	"

你们愿意帮助我们吗?

"	['sɜːt(ə)nli]	,	[ɪf]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ɪz]	[truː]	.
"	**Certainly**	**,**	**if**	**what**	**you**	**say**	**is**	**true**	**.**
"	当然	,	如果	什么	你	说	是	真的	.

“当然，如果你说的是真的的话。”

[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kraʊd]	?	"
Where	**is**	**the**	**crowd**	**?**	**"**
在哪里	是	这	人群	?	"

人群在哪里?

"	[ðeɪ]	[ræn]	[ɒf]	[ɪn]	[ðæt]	[də'rekʃ(ə)n]	,	"	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[sæm]	,
"	**They**	**ran**	**off**	**in**	**that**	**direction**	**,**	**"**	**came**	**from**	**Sam**	**,**
"	他们	跑	离开	在	那	方向	,	"	来了	从	山姆	,

“他们朝那个方向跑了,”萨姆说道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[luːm]	[ʌp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	.
as	**he**	**loomed**	**up**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**.**
作为	他	迫近	向上	出去	的	这	黑暗	.

他从黑暗中现身。

"	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[jɒt]	[aʊt]	[ðeə(r)]	['sʌmweə(r)]	.	"
"	**They**	**have**	**a**	**yacht**	**out**	**there**	**somewhere**	**.**	**"**
"	他们	有	一个	游艇	出去	那里	某处	.	"

“他们在那边某处有艘游艇。”

"	[ðen]	[wiː; wi]	[kænt]	[kætʃ]	[ðem; ðəm]	—	[ən'les]	[wiː; wi]	[get]	[ə; eɪ]	[bəʊt]	,	"	['ɑːnsə(r)d]
"	**Then**	**we**	**can't**	**catch**	**them**	**—**	**unless**	**we**	**get**	**a**	**boat**	**,**	**"**	**answered**
"	然后	我们	不能	抓住	他们	—	除非	我们	得到	一个	船	,	"	回答

“那我们就抓不到它们了——除非我们弄到一艘船,”他回答说。

['sɑːdʒənt]	[braʊn]	.
Sergeant	**Brown**	**.**
军士	棕色的	.

布朗中士。

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[bəʊt]	,	[aʊt]	[ðɪs]	[wei]	,	"	[ænd; ənd]	[sæm]	['pɔɪntɪd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
"	**We**	**have**	**a**	**boat**	**,**	**out**	**this**	**way**	**,**	**"**	**and**	**Sam**	**pointed**	**with**	**his**	**hand**	**.**
"	我们	有	一个	船	,	出去	这	方式	,	"	和	山姆	尖	和	他的	手	.

“我们有一艘船，就在这边,”萨姆用手指着。

" [bʌt; bət][ai] [ges] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [fɜːst] . "
" But I guess we had better make certain that they go out first . "
" 但 我 猜测 我们 有 更好的 制作 肯定 那 他们 去 出去 第一的 . "

“但我想我们最好确保他们先出去。”

" [truː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .
" True for you , young man .
" 真的 为了 你 , 年轻的 男人 .

“对你来说确实如此，年轻人。”

[liːd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
Lead the way and we'll be with you .
带领 这 方式 和 出色地 是 和 你 .

带头前进，我们与你同在。

" [ɔːl] [ræn][ɒn] [ə'gen] , [tɒm] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [dɪk] .
" All ran on again , Tom bringing up in the rear with Dick .
" 全部 跑 在 再次 , 汤姆 带来 向上 在 这 后部 和 迪克 .

“大家继续跑，汤姆和迪克落在队伍最后。”

[suːn] [ðə; ði] [kəʊv] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] [geɪnd] .
Soon the cove previously mentioned was gained .
很快 这 海湾 之前 提及 曾是 获得 .

很快，之前提到的那个海湾就被占领了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
They were just in time to see the Flyaway disappearing in the darkness .
他们 是 只是 在 时间 到 看 这 飞散 消失 在 这 黑暗 .

他们正好赶上看到“飞翔号”消失在黑暗中。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Come back here ! " cried Tom .
" 来 后退 这里 ! " 哭 汤姆 .

“给我回来！”汤姆喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
" If you don't it will be the worse for you ! "
" 如果 你 不 它 将要 是 这 更糟 为了 你 ! "

“如果你不这样做，对你来说会更糟！”

" [doʊnt][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ! " [keɪm] ['sævɪdʒli] [frɒm; frəm] ['ɑːnəld]
" Don't you attempt to follow us ! " came savagely from Arnold
" 不 你 试图 到 跟随 我们 ! " 来了 野蛮地 从 阿诺德

“别想跟踪我们！”阿诺德恶狠狠地吼道。

['bækstə(r)] .
Baxter .
巴克斯特 .

巴克斯特。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , ['sʌmbədi] [wɪl] [get] [ʃɒt] ! "
" If you do , somebody will get shot ! "
" 如果 你 做 , 某人 将要 得到 射击 ! "

“你要是这么做，会有人被枪击的！”

" [baɪ] ['krɪkɪti] , [hiːz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['sekənd] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .
" By crickety , he's a bad one ! " cried the second police officer .
" 经过 板球 , 他是 一个 坏的 一 ! " 哭 这 第二 警察 官 .

“我的天哪，他可真是个坏蛋！”第二个警察喊道。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ! " ['ʃaʊtɪd]
I order you to stop , in the name of the law ! " shouted
我 命令 你 到 停止 , 在 这 姓名 的 这 法律 ! " 喊叫

“我以法律的名义命令你住手！”他喊道。

['sɑːdʒənt] [braʊn] .
Sergeant Brown .
军士 棕色的 .

布朗中士。

" [ɪts] [ðə; ði] [pə'liːs] ! " [haul] [mʌmps] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] .
" It's the police ! " howled Mumps in sudden terror .
" 它是 这 警察 ! " 嚎叫 腮腺炎 在 突然 恐怖 .

“是警察！” 蒙普斯突然惊恐地嚎叫起来。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ai] [njuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I knew we should catch it . "
我 知道 我们 应该 抓住 它 . "

我知道我们应该能抓住它。

" [ʃʌt] [ʌp] , " ['mʌtə] [dæn]['bækstə(r)] .
" Shut up , " muttered Dan Baxter .
" 关闭 向上 , " 低声说道 担 巴克斯特 .

“闭嘴,”丹·巴克斯特低声说道。

" [rʌn] [ʌp] [ðə; ði][dʒɪb] , [gɒs] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Run up the jib , Goss , and be quick about it ! "
" 跑步 向上 这 吊臂 , 戈斯 , 和 是 快的 关于 它 ! "

“戈斯，快点升起前帆！”

" [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɪə(r)][hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd]
" You do it — I'll have to steer here , " answered the sailor , and
" 你 做 它 — 患病的 有 到 转向 这里 , " 回答 这 水手 , 和

“你来开吧——我得掌舵,”水手回答道。

[dæn]['bækstə(r)] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] ['menʃ(ə)nd] .
Dan Baxter leaped for the sheet mentioned .
担 巴克斯特 跳跃 为了 这 床单 提及 .

丹·巴克斯特扑向了那张床单。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɒp] ? " [kraɪd] ['sɑːdʒənt] [braʊn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] -
" Are you going to stop ? " cried Sergeant Brown , after a few seconds '
" 是 你 去 到 停止 ? " 哭 军士 棕色的 , 后 一个 很少 秒 -
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“你打算停下来吗？”布朗中士停顿了几秒钟后喊道。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
To this there was no answer .
到 这 那里 曾是 不 回答 .

对此，没有人能回答。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][səʊ] [ɪn'tendɪd] ,
The sergeant drew his pistol , but before he could use it , even if he so intended ,
这 军士 画 他的 手枪 ， 但 前 他 可以 使用 它 ， 甚至 如果 他 所以 故意的 ，

中士拔出了手枪，但还没来得及使用，即便他有意如此，

[ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the yacht was nothing but an uncertain shadow in the gloom of the night .
这 游艇 曾是 没有什么 但 一个 不确定 阴影 在 这 愁云 的 这 夜晚 .

游艇在夜色中只是一道模糊的影子。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .
" We had better get to your boat , " said the police officer .
" 我们 有 更好的 得到 到 你的 船 ， " 说 这 警察 官 .

“我们最好赶紧到你的船上去，”警官说道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [kʌm] [ɒn] , " [sed] [sæm] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
" All right ; come on , " said Sam , and showed the way , which was decidedly uncertain .
" 全部 正确的 ； 来 在 ， " 说 山姆 ， 和 显示 这 方式 ， 哪个 曾是 绝对地 不确定 .

“好吧，走吧，”萨姆说着，带头走去，但那条路显然不太好走。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [dɪtʃ] [tuː; tə] [krɒs] ,
At one point there was a wide ditch to cross ,
在 一 观点 那里 曾是 一个 宽的 沟 到 叉 ，

其中有一段路需要跨越一条宽阔的沟渠。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ['getɪŋ] [dɪk] ['əʊvə(r)] .
and Tom had his hands full getting Dick over .
和 汤姆 有 他的 双手 满的 获得 迪克 超过 .

汤姆费了九牛二虎之力才把迪克弄过来。

['mɑːtɪn] ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
Martin Harris was watching for them , and had all ready to cast off should this be required .
马丁 哈里斯 曾是 观看 为了 他们 ， 和 有 全部 准备好 到 投掷 离开 应该 这 是 必需的 .

马丁·哈里斯一直在关注着他们，并做好了随时解缆起航的准备。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dɪk] ,
" I'm mighty glad you found the police , " he said to Dick ,
" 我是 强大的 高兴的 你 成立 这 警察 ， " 他 说 到 迪克 ，

“我真高兴你找到了警察，”他对迪克说。

[huː] [naʊ] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] .
who now felt able to do for himself once more .
WHO 现在 毛毡 有能力的 到 做 为了 他自己 一次 更多的 .

他现在感觉自己又能独立生活了。

" [wɪl] [ðeɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
" Will they go with us ? "
" 将要 他们 去 和 我们 ？ "

他们会和我们一起去吗？

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðəʊz] [fəʊks] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]
" You are certain those folks on the other boat are thieves ? " demanded
" 你 是 肯定 那些 各位 在 这 其他 船 是 窃贼 ? " 要求
['sɑːdʒənt] [braʊn] .
Sergeant Brown .
军士 棕色的 .

“你确定另一艘船上的那些人是小偷吗？”布朗警官问道。

" ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒn] ['eni] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] . "
" Carter and I don't want to go off on any wild goose chase . "
" 卡特 和 我 不 想 到 去 离开 在 任何 荒野 鹅 追赶 . "

“卡特和我不想白费力气。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [θiːvz] , [bʌt; bət] [æb'dʌktə] , " [sed] [dɪk] .
" They are not only thieves , but abductors , " said Dick .
" 他们 是 不是 仅有的 窃贼 , 但 绑架者 , " 说 迪克 .

“他们不仅是窃贼，还是绑匪，”迪克说。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" We can easily prove it .
" 我们 能 容易地 证明 它 .

“我们可以很容易地证明这一点。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
They must be caught if it is possible to do so . "
他们 必须 是 捕捉 如果 它 是 可能的 到 做 所以 . "

如果可能的话，必须把他们抓起来。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [wiːl; wil][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" All right then , we'll go with you .
" 全部 正确的 然后 , 出色地 去 和 你 .

“好吧，那我们跟你一起去。”

[kʌm] , ['kɑːtə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [[hɒpt]] [ɒn] [bɔːd] .
Come , Carter , " and the two officers hopped on board .
来 , 卡特 , " 和 这 二 警官 跳跃 在 木板 .

“来吧，卡特，”两名警官跳上了船。

[suːn] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][wɒz; wəz][set] , ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'veɪləb(ə)l]['kænvəs] ,
Soon the mainsail was set , followed by all the other available canvas ,
很快 这 主帆 曾是 放 , 随后 经过 全部 这 其他 可用的 帆布 ,

很快主帆就升起来了，随后其他所有能用的帆布也都升了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kjʊəriəsli]
and the Searchlight was continuing the chase which had been so curiously
和 这 探照灯 曾是 继续 这 追赶 哪个 有 到过 所以 奇怪的是
['brəʊkən] [ɒf] .
broken off .
破碎的 离开 .

而“探照灯”号则继续着这场突然中断的追逐。

['mɑːtɪn] ['hærɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [kɔːs] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ]
Martin Harris was in the dark so far as knowing what course the Flyaway
马丁 哈里斯 曾是 在 这 黑暗的 所以 远的 作为 会心 什么 课程 这 飞散
[hæd; həd]['teɪkən] ,
had taken ,
有 已采取 ,

马丁·哈里斯对“飞翔号”的航线一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [krɑːft] .
and had to trust to luck to fall in with the fleeing craft .
和 有 到 相信 到 运气 到 落下 在 和 这 逃离 工艺 .

他只能寄希望于运气，搭乘逃生的飞船。

" [ɪf] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['stætn] ['aɪlənd] , [ai] ['rekən] [ai][kæn; kən][spɒt][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ]
" If she's going outside of Staten Island , I reckon I can spot her before long
" 如果 她是 去 外部 的 斯塔滕岛 岛 , 我 估计 我 能 点 她 前 长的
,
,
,

“如果她要离开斯塔滕岛，我想我很快就能看到她。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [tɒm] .
" It looks to me as if the clouds were blowing away , " said Tom .
" 它 看起来 到 我 作为 如果 这 云 是 吹 离开 , " 说 汤姆 .

“我看好像云朵正在被吹散，”汤姆说。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" If they do , the starlight will help us a good deal .
" 如果 他们 做 , 这 星光 将要 帮助 我们 一个 好的 交易 .

“如果它们真的能做到，星光将对我们大有帮助。”

" [æz; əz][ðə; ði] [jɒt] [tɔː(r)] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" As the yacht tore along through the water ,
" 作为 这 游艇 撕裂 沿着 通过 这 水 ,

“当游艇在水中飞驰时，

[ðə; ði] [tuː] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] ['lɪsnd] [wɪð] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [tel]
the two police officers listened with close attention to what the boys had to tell
这 二 警察 警官 听着 和 关闭 注意力 到 什么 这 男孩们 有 到 告诉
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

两名警官认真地听着男孩们的讲述。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [rɔb] [rʌʃ] & ['wɪldə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːl] [tuː; tə]
" If they are the men who robbed Rush & Wilder it will make a fine haul to
" 如果 他们 是 这 男人 WHO 被抢劫 匆忙 & 怀尔德 它 将要 制作 一个 美好的 运输 到
['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] ,
capture them ,
捕获 他们 ,

“如果他们就是抢劫 Rush & Wilder 的凶手，那么抓到他们将是一笔巨大的收获。”

" [sed] ['sɑːdʒənt] [braʊn] .
" said Sergeant Brown .
" 说 军士 棕色的 .

布朗中士说道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] ['dɔːrə] ['stænəp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðəʊz]
" We want to save Dora Stanhope as much as we want to catch those
" 我们 想 到 节省 多拉 斯坦霍普 作为 很多 作为 我们 想 到 抓住 那些
[θiːvz] ,
thieves ,
窃贼 ,

“我们既想救出多拉·斯坦霍普，也想抓住那些窃贼。”

" [rɪ'tɜːnd] [dɪk] .
" returned Dick .
" 返回 迪克 .

迪克回来了。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ? "
" I wonder if her disappearance has been reported to the police ? "
" 我 想知道 如果 她 消失 有 到过 据报道 到 这 警察 ? "

我想知道她失踪的事是否有人报案了?

" [ai] [kænt] [seɪ] .
" I can't say .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['hɑːbə(r)] [θiːvz]
Carter and I have been out all day looking for a pair of harbor thieves
卡特 和 我 有 到过 出去 全部 天 寻找 为了 一个 一对 的 港口 窃贼
[huː] [stəʊl] [sʌm; səm] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [jɒt] ['laɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['stætn] ['aɪlənd] [ʃɔː(r)] .
who stole some clothing from a pleasure yacht lying off the Staten Island shore .
WHO 偷窃 一些 衣服 从 一个 乐趣 游艇 说谎 离开 这 斯塔滕岛 岛 支撑 .
"
"
"

卡特和我今天一整天都在外面寻找那两个从停泊在斯塔滕岛海岸附近的一艘游艇上偷走衣物的港口窃贼。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] ? "
" Did you see anything of your men ? "
" 做过 你 看 任何事物 的 你的 男人 ? "

你看到你的部下了吗?

" [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['rəʊbaʊt] .
" We saw them ; but they got away in a rowboat .
" 我们 锯 他们 ; 但 他们 得到 离开 在 一个 划艇 .

"我们看到了他们;但他们乘着小船逃走了。"

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ɪz] [hɑːd] ['telɪŋ] .
Where they have gone to is hard telling .
在哪里 他们 有 已消失 到 是 难的 讲述 .

他们去了哪里,很难说。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [θeft] [ə'maunt] [tuː; tə] [mʌtʃ] — [æt; ət] [liːst] ,
But I don't imagine the theft amounted to much — at least ,
但 我 不 想象 这 盗窃 金额 到 很多 — 在 至少 ,

但我认为盗窃金额应该不大——至少,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪmz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] .
it was nothing in comparison to the crimes you are trying to run down .
它 曾是 没有什么 在 比较 到 这 犯罪 你 是 尝试 到 跑步 向下 .

与你们正在追查的那些犯罪相比,这根本不算什么。

" [ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [went] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
" On and on went the Searchlight through the night ,
" 在 和 在 去 这 探照灯 通过 这 夜晚 ,

"探照灯在夜色中持续照射着,

[ænd; ənd] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
and slowly but surely the clouds in the heavens cleared away ,
和 缓慢地 但 一定 这 云 在 这 天 已清除 离开 ,

天空中的云层慢慢散去了。

['letɪŋ]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[ʃaɪn]	[daʊn]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	['wɔːtəz]	.
letting	**the**	**stars**	**shine**	**down**	**once**	**more**	**on**	**the**	**silent**	**waters**	**.**
出租	这	明星	闪耀	向下	一次	更多的	在	这	沉默的	水	.

让繁星再次照耀在寂静的水面上。

['sʌd(ə)nli]	['mɑːtɪn]	['hærɪs]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['mɜːmə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
Suddenly	**Martin**	**Harris**	**gave**	**a**	**murmur**	**of**	**satisfaction**	**.**
突然	马丁	哈里斯	给予	一个	低语	的	满意	.

突然，马丁·哈里斯低声满足了一下。

"	[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	.	"
"	**There**	**she**	**is**	**.**	**"**
"	那里	她	是	.	"

“她在那儿。”

"	[ðə; ði]	['flaɪəweɪ]	!	"	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
"	**The**	**Flyaway**	**!**	**"**	**came**	**from**	**several**	**of**	**the**	**others**	**.**
"	这	飞散	!	"	来了	从	一些	的	这	其他的	.

“飞走！”这句话出自其他几位作者之口。

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ai]	[θɔːt]	;	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['hedɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['stætn]	['aɪlənd]	[ʃɔː(r)]	[streɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['sændi]	[hʊk]	.	"
Just	**as**	**I**	**thought**	**;**	**she**	**is**	**heading**	**down**	**the**	**Staten**	**Island**	**shore**	**straight**	**for**	**Sandy**	**Hook**	**.**	**"**
只是	作为	我	想法	;	她	是	标题	向下	这	斯塔滕岛	岛	支撑	直的	为了	沙	钩	.	"

正如我所料，她正沿着斯塔滕岛海岸线径直驶向桑迪胡克。

"	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[baʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	-	!	"	[kraɪd]	[dɪk]	['sʌd(ə)nli]	.
"	**They**	**are**	**bound**	**for**	**Searock**	**!**	**"**	**cried**	**Dick**	**suddenly**	**.**
"	他们	是	边界	为了	-	!	"	哭	迪克	突然	.

“他们要去锡罗克！”迪克突然喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上浪子；(The Rover Boys on the Ocean; Or,)

第9/10页

"	['mɪstə(r)]	.	['bækstə(r)]	['menʃ(ə)nd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	['spaɪɪŋ]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	.	"
"	**Mr**	.	**Baxter**	**mentioned**	**the**	**place**	**just**	**before**	**they**	**discovered**	**that**	**I**	**was**	**spying**	**on**	**them**	.	"
"	先生	.	巴克斯特	提及	这	地方	只是	前	他们	发现	那	我	曾是	间谍活动	在	他们	.	"

“巴克斯特先生在他们发现我在监视他们之前不久提到了那个地方。”

"	[ðæts]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wei]	[daʊn]	[ðə; ði]	[njuː]	['dʒɜːzi]	[kəʊst]	,	"	[sed]	['sɑːdʒənt]
"	**That's**	**a**	**good**	**way**	**down**	**the**	**New**	**Jersey**	**coast**	,	"	**said**	**Sergeant**
"	那就是	一个	好的	方式	向下	这	新的	球衣	海岸	,	"	说	军士

“那是沿着新泽西海岸线往南走的一段路，”警官说道。

[braʊn]	.
Brown	.
棕色的	.

棕色的。

"	[kæn; kən]	[ðɪs]	[bəʊt]	[stænd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[seɪl]	?	"
"	**Can**	**this**	**boat**	**stand**	**such**	**a**	**sail**	?	"
"	能	这	船	站立	这样的	一个	帆	?	"

“这艘船能承受这样的帆吗？”

"	[kæn; kən]	[ʃiː; ʃi]	?	"	[snɔːt]	['hærɪs]	.
"	**Can**	**she**	?	"	**snorted**	**Harris**	.
"	能	她	?	"	哼了一声	哈里斯	.

“她能吗？”哈里斯嗤之以鼻。

"	[ʃiːz]	[strɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['jʊərəp]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[trɪp]	.	"
"	**She's**	**strong**	**enough**	**to**	**go**	**to**	**Europe**	**if**	**you**	**want**	**to**	**make**	**the**	**trip**	.	"
"	她是	强的	足够的	到	去	到	欧洲	如果	你	想	到	制作	这	旅行	.	"

“如果你想带她去欧洲，她身体很强壮，可以去。”

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	;	[wen]	[ai]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['jʊərəp]	[aɪl]	[gəʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['stiːmə(r)]	,	"	[lɑːft]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	['ɒfɪsə(r)]	.
"	**Thank**	**you**	;	**when**	**I**	**go**	**to**	**Europe**	**I'll**	**go**	**in**	**a**	**steamer**	,	"	**laughed**	**the**	**police**	**officer**	.
"	感谢	你	;	什么时候	我	去	到	欧洲	患病的	去	在	一个	汽船	,	"	笑了	这	警察	官	.

“谢谢；我去欧洲的时候会坐轮船去，”警察笑着说。

"	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[jʊd]	[duː; də]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hevi]	[bləʊ]	.	"
"	**I**	**don't**	**think**	**you'd**	**do**	**much**	**in**	**a**	**heavy**	**blow**	.	"
"	我	不	思考	你会	做	很多	在	一个	重的	吹	.	"

“我觉得你就算使出重拳也做不了什么。”

"	[ðə; ði]	['sɜːtʃlaɪt]	[wʊd]	[həʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[əʊld]	['seɪlə(r)]	['kɒnfɪdəntli]	.
"	**The**	**Searchlight**	**would**	**hold**	**her**	**own**	,	"	**answered**	**the**	**old**	**sailor**	**confidently**	.
"	这	探照灯	会	抓住	她	自己的	,	"	回答	这	老的	水手	自信地	.

“探照灯号能独当一面，”老水手自信地回答道。

[ðə; ði]	[briːz]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kriːsɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['raʊndɪd]	[ðə; ði]	['nærəʊz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['laɪvli]	[reɪt]	.
The	**breeze**	**was**	**increasing**	,	**and**	**they**	**rounded**	**the**	**Narrows**	**at**	**a**	**lively**	**rate**	.
这	微风	曾是	增加	,	和	他们	圆润	这	狭窄处	在	一个	热闹	速度	.

微风渐起，他们快速地绕过了海峡。

[ðə; ði]	[swel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[naʊ]	[strʌk]	[ðem; ðəm]	,
The	**swell**	**from**	**the**	**ocean**	**now**	**struck**	**them**	**,**
这	膨胀	从	这	海洋	现在	击	他们	,

海浪拍打着他们，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jɒt]	[ə'keɪʒnəli]	[dip]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[diːpə(r)]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæn; ðən]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	.
and	**the**	**yacht**	**occasionally**	**dipped**	**her**	**nose**	**a**	**little**	**deeper**	**into**	**it**	**than**	**was**	**expected**	**.**
和	这	游艇	偶尔	浸入	她	鼻子	一个	小的	更深	进入	它	比	曾是	预期的	.

游艇偶尔会比预期更深地扎入水中。

"	[hɪə(r)]	,	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	,	[tuː; tə]	[get]	[wet]	!	"	[kraɪd]	['kɑːtə(r)]	.
"	**Here**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**,**	**to**	**get**	**wet**	**!**	**"**	**cried**	**Carter**	**.**
"	这里	,	我	不	想	,	到	得到	湿的	!	"	哭	卡特	.

“我不想淋湿！”卡特喊道。

"	[aɪm]	[nəʊ]	['seɪlə(r)]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.	"
"	**I'm**	**no**	**sailor**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	我是	不	水手	,	你	知道	.	"

“你知道，我可不是水手。”

"	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[get]	[mʌtʃ]	,	"	[lɑːft]	['hærɪs]	.
"	**You**	**won't**	**get**	**much**	**,**	**"**	**laughed**	**Harris**	**.**
"	你	惯于	得到	很多	,	"	笑了	哈里斯	.

“你不会得到太多,”哈里斯笑着说。

"	[ðɪs]	[rəʊl]	[ɪz]	[dʒʌst]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['plez(ə)nt]	.	"
"	**This**	**roll**	**is**	**just**	**enough**	**to**	**be**	**pleasant**	**.**	**"**
"	这	卷	是	只是	足够的	到	是	令人愉快的	.	"

“这个卷饼的分量刚刚好，吃起来很舒服。”

"	[pə'hæps]	—	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	,	"	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pə'liːsmən]	,
"	**Perhaps**	**—**	**to**	**some**	**people**	**,**	**"**	**came**	**from**	**the**	**policeman**	**,**
"	也许	—	到	一些	人们	,	"	来了	从	这	警察	,

“或许——对某些人来说,”警察说道。

[huː]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[kɛəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['rəʊlɪŋ]	[diːp]	[ænd; ənd]	[huː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	['siːsɪk]	.
who	**had**	**never**	**cared**	**for**	**the**	**rolling**	**deep**	**and**	**who**	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**a**	**trifle**	**seasick**	**.**
WHO	有	绝不	关心	为了	这	滚动	深的	和	WHO	曾是	开始	到	感觉	一个	琐事	晕船	.

他从来都不喜欢波涛汹涌的大海，现在却开始感到有点晕船了。

['fɔːtʃənətli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	['sɪknəs]	[pruːvd]	[maɪld]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ʃɔːt]	[dju'reɪʃn]	.
Fortunately	**for**	**him**	**,**	**however**	**,**	**the**	**sickness**	**proved**	**mild**	**and**	**of**	**short**	**duration**	**:**
幸运的是	为了	他	,	然而	,	这	疾病	已证实	温和的	和	的	短的	期间	.

不过幸运的是，他的病情较轻，持续时间也很短。

[ðə; ði]	['flaɪəweɪ]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ɪn]	[pleɪn]	[saɪt]	[bʌt; bət]	[tuː]	[fɑː(r)]	[ɒf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['spəʊkən]	.
The	**Flyaway**	**was**	**now**	**in**	**plain**	**sight**	**but**	**too**	**far**	**off**	**to**	**be**	**spoken**	**.**
这	飞散	曾是	现在	在	清楚的	视线	但	也	远的	离开	到	是	说	.

“飞翔号”现在就在眼前，但距离太远，无法说话。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evri]	[seɪl]	[set]	[tuː; tə]	[ɪts]	['fʊlɪst]	,
She	**had**	**every**	**sail**	**set**	**to**	**its**	**fullest**	**,**
她	有	每一个	帆	放	到	它是	最	,

她把所有的帆都升到了最大。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [tuː; tə]
and for the time being it seemed impossible for the Searchlight to
和 为了 这 时间 存在 它 似乎 不可能的 为了 这 探照灯 到
[geɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
gain upon her .
获得 之上 她 .

就目前来看，探照灯号似乎不可能追上她。

[ðʌs] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ,
Thus mile after mile was covered ,
因此 英里 后 英里 曾是 涵盖 ,

就这样，他们一英里又一英里地走了下去。

[ʌn'tɪl] ['sændi] [hʊk] ['laɪthaʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
until Sandy Hook lighthouse could be plainly seen but a short distance away .
直到 沙 钩 灯塔 可以 是 显然 已见 但 一个 短的 距离 离开 .

直到不远处就能清楚地看到桑迪胡克灯塔。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [naʊ] , " [ri'mɑːk] [dɪk] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
" We are out in the ocean now , " remarked Dick an hour later .
" 我们 是 出去 在 这 海洋 现在 , " 评论 迪克 一个 小时 之后 .

“我们现在在海里了,”一个小时后，迪克说道。

" ['greɪʃəs] ,
" Gracious ,
" 亲切 ,

“亲切,

[wen] [ai] [left] ['siːdərˌvɪl] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
when I left Cedarville I didn't think that this was going to develop into such a
什么时候 我 左边 锡达维尔 我 没有 思考 那 这 曾是 去 到 发展 进入 这样的 一个
[lɒŋ] [tʃeɪs] ! "
long chase ! "
长的 追赶 ! "

我离开锡达维尔的时候，没想到这会演变成一场如此漫长的追逐!

" ['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][gəʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [tʃeɪs] [pruːvz] [ə; eɪ] [sək'ses] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm]
" Never mind how far we go , if only the chase proves a success , " answered Tom
" 绝不 头脑 如何 远的 我们 去 , 如果 仅有的 这 追赶 证明 一个 成功 , " 回答 汤姆
.
.
.

“不管我们走多远，只要追逐能够成功就行,”汤姆回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] [nɒt] ['əʊnli] ['reskjuːɪŋ] ['dɔːrə] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðəʊz] [θiːvz] [tuː; tə]
" If we succeed in not only rescuing Dora , but also in bringing those thieves to
" 如果 我们 成功 在 不是 仅有的 救援 多拉 , 但 还 在 带来 那些 窃贼 到
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

“如果我们不仅成功救出朵拉，而且还能将那些窃贼绳之以法,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['feðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][kæps] . "
it will be a big feather in our caps . "
它 将要 是 一个 大的 羽毛 在 我们的 帽子 . "

这将是我们引以为豪的一项成就。

" [aɪm][glæd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɒŋ] , " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] .
" I'm glad the police are along , " came from Sam .
" 我是 高兴的 这 警察 是 沿着 , " 来了 从 山姆 .

“我很高兴警察来了,”萨姆说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɑːmd] ,
" They must be well armed ,
" 他们 必须 是 出色地 武装 ,
他们一定装备精良，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [deə(r)] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] . "
and I don't see how Arnold Baxter and the others will dare resist them . "
和 我 不 看 如何 阿诺德 巴克斯特 和 这 其他的 将要 敢 抵抗 他们 . "
我不明白阿诺德·巴克斯特和其他人怎么敢反抗他们。

" [ðeɪ] [wɪl] [deə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] , [sæm] , " [ri'mɑːk] [dɪk] .
" They will dare a good deal to keep out of prison , Sam , " remarked Dick .
" 他们 将要 敢 一个 好的 交易 到 保持 出去 的 监狱 , 山姆 , " 评论 迪克 .
“为了不进监狱，他们会不惜一切代价，萨姆，”迪克说道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm]
" They know well enough that if they are caught it may mean a long term
" 他们 知道 出色地 足够的 那 如果 他们 是 捕捉 它 可能 意思是 一个 长的 学期
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
for each of them .
为了 每个 的 他们 .
他们很清楚，如果被抓到，他们每个人都可能面临长期监禁。

" [ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [went] [ðə; ði] [tuː] [jɒt] [ʌn'tɪl] ['sændi] [hʊk] ['laɪthaʊs] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði]
" On and on went the two yachts until Sandy Hook lighthouse was left in the
" 在 和 在 去 这 二 游艇 直到 沙 钩 灯塔 曾是 左边 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .
两艘游艇就这样一直航行，直到桑迪胡克灯塔消失在远方。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaʊd] ['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] [ɪn] [saɪt] ,
Once it began to cloud over as if there was a storm in sight ,
一次 它 开始 到 云 超过 作为 如果 那里 曾是 一个 风暴 在 视线 ,
天色开始阴沉下来，仿佛暴风雨即将来临。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ['braɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
but soon the rising sun came out brightly over the rim of the ocean .
但 很快 这 上升 太阳 来了 出去 明亮地 超过 这 轮缘 的 这 海洋 .
但很快，冉冉升起的太阳就明亮地照耀着海面。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['miːltaɪm] [sæm] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] ,
When it came mealtime Sam prepared the repast , and all ,
什么时候 它 来了 用餐时间 山姆 准备 这 餐饮 , 和 全部 ,
到了吃饭时间，山姆准备了饭菜，一切就绪。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn'dʒɔɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
even the officers of the law enjoyed what was served to them .
甚至 这 警官 的 这 法律 享受 什么 曾是 服务 到 他们 .
就连执法人员也对他们享用到的食物感到满意。

" [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [wʌn][æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [ðɪs] [sɔːlt][eə(r)] , " [wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] [braʊnz] ['kɒment] .
" It gives one an appetite , this salt air , " was Sergeant Brown's comment .
" 它 给予 一 一个 食欲 , 这 盐 空气 , " 曾是 军士 布朗的 评论 .
“这咸咸的海风让人胃口大开，”布朗中士评论道。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [kəʊst] ,
Soon they were standing down the New Jersey coast ,
很快 他们 是 常设 向下 这 新的 球衣 海岸 ,
很快，他们就驻扎在了新泽西海岸。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɑːk]
but so far out on the ocean that the shore line was little more than a dark
但 所以 远的 出去 在 这 海洋 那 这 支撑 线 曾是 小的 更多的 比 一个 黑暗的
[striːk] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
streak on the horizon .
条纹 在 这 地平线 .

但由于地处海洋深处，海岸线在地平线上只能看到一道黑色的痕迹。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['ɡeɪnɪŋ] ?
" Are we gaining ?
" 是 我们 获得 ?

我们有所收获吗？

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [iːtʃ] [ɑːskt] , [nɒt] [wʌns] [bʌt; bət][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .
" That was the question each asked , not once but a score of times .
" 那 曾是 这 问题 每个 问 , 不是 一次 但 一个 分数 的 时代 .

“每个人都问过这个问题，而且不止一次，而是问了二十多次。”

['mɑːtɪn] ['hærɪs] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ,
Martin Harris felt sure that they were ; but if this was so ,
马丁 哈里斯 毛毡 当然 那 他们 是 ; 但 如果 这 曾是 所以 ,

马丁·哈里斯确信他们确实如此；但如果真是这样的话，

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] .
the advantage on the side of the Searchlight was but a slight one .
这 优势 在 这 边 的 这 探照灯 曾是 但 一个 轻微 一 .

探照灯一方的优势微乎其微。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

['sɜːtʃlaɪt] [ænd; ənd] ['læntən]
SEARCHLIGHT AND LANTERN
探照灯 和 灯笼

探照灯和灯笼

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] , " [ri'mɑːk] [dɪk] ,
" One thing is in our favor , " remarked Dick ,
" 一 事物 是 在 我们的 偏爱 , " 评论 迪克 ,

迪克说道：“有一件事对我们有利。”

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [jɒt] [siːmd]
as the day wore away and the distance between the two yachts seemed
作为 这 天 穿着 离开 和 这 距离 之间 这 二 游艇 似乎
[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .
undiminished .
未减损 .

随着时间流逝，两艘游艇之间的距离似乎丝毫没有缩短。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [sək'siːd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [tə'naɪt] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ]
" Even if we don't succeed in catching them before tonight we know where they
" 甚至 如果 我们 不 成功 在 捕捉 他们 前 今晚 我们 知道 在哪里 他们
[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] . "
are bound . "
是 边界 . "

“即使我们今晚之前没能抓住他们，我们也知道他们的目的地。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] ! " [bɜːst] [ɪn] [tɒm] .
" Perhaps it might be as well to hang back ! " burst in Tom .
" 也许 它 可能 是 作为 出色地 到 悬挂 后退 ! " 爆裂 在 汤姆 .

“或许最好还是留在后面！”汤姆突然插嘴道。

" [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn] [saɪt] [ðeɪ] [woʊnt][lænd][æz; əz] [ɪn'tendɪd] . "
" If we remain in sight they won't land as intended . "
" 如果 我们 保持 在 视线 他们 惯于 土地 作为 故意的 . "

“如果我们保持在他们的视线范围内，他们就无法按计划着陆。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][plænz] ,
" The thing of it is , they may change their plans ,
" 这 事物 的 它 是 , 他们 可能 改变 他们的 计划 ,

问题在于，他们可能会改变计划。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðeə(r)] [tɔːk] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːdʒənt]
especially if they think your brother overheard their talk , " put in the police sergeant
尤其 如果 他们 思考 你的 兄弟 无意中听到 他们的 讲话 , " 放 在 这 警察 军士
.
.
.

尤其是如果他们认为你哥哥偷听到了他们的谈话,”警官说道。

" [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] , [ðel] [kiːp] [raɪt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [haɪdz] [ðem; ðəm]
" My idea is , they'll keep right on down the coast until the darkness hides them
" 我的 主意 是 , 他们会 保持 正确的 在 向下 这 海岸 直到 这 黑暗 隐藏 他们
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
from us .
从 我们 .

“我的想法是，他们会一直沿着海岸线走，直到夜幕降临，将他们藏匿起来，我们再也看不到他们了。”

[ðen] [ðel] [traɪ][tuː; tə] [sniːk] [ɪn][sʌm; səm] [kəʊv] [ɔː(r)]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ə'bændən][ðə; ði] [bəʊt] . "
Then they'll try to sneak in some cove or river and abandon the boat . "
然后 他们会 尝试 到 潜行 在 一些 海湾 或者 河 和 放弃 这 船 . "

然后他们会想方设法偷偷溜进某个小海湾或河流，弃船逃生。

" [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb] ['teɪkɪŋ] ['dɔːrə] ['stænəp] [ə'lɒŋ] , " [wɒz; wəz] [sæmz] [rɪ'mɑːk] .
" They'll have a job taking Dora Stanhope along , " was Sam's remark .
" 他们会 有 一个 工作 采取 多拉 斯坦霍普 沿着 , " 曾是 山姆的 评论 .

“他们要带着多拉·斯坦霍普一起走可就难了,”萨姆说道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃɪl] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [step] ['wɪlɪŋli] . "
" I don't believe she'll go another step willingly . "
" 我 不 相信 壳 去 其他 步 心甘情愿 . "

“我不认为她会心甘情愿地再进一步。”

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] ['wɪlɪŋli] ! " [sed] [dɪk] .
" As if she has gone willingly ! " said Dick .
" 作为 如果 她 有 已消失 心甘情愿 ! " 说 迪克 .

“好像她是自愿去的似的！”迪克说道。

" [wel] , [ai] [miːn] [ʃɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
" Well , I mean she'll be more on her guard than she was ,
" 出色地 , 我 意思是 壳 是 更多的 在 她 警卫 比 她 曾是 ,

“嗯，我的意思是，她会比以前更加警惕。”

[ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
and they'll have more of a job to make her go along .
和 他们会 有 更多的 的 一个 工作 到 制作 她 去 沿着 .

这样一来，他们就更需要想办法让她配合了。

" [naɪt] ['set(ə)ld] [daʊn] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [faʊnd] ['evri] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
" Night settled down gradually and found every heart full of serious speculation .
" 夜晚 定居 向下 逐步地 和 成立 每一个 心 满的 的 严肃的 推测 .

夜色渐渐沉寂，每个人心中都充满了严肃的思考。

[dɪk] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'fektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] ['dɔːrə] ['reskjuːd] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
Dick was especially affected , for he had hoped to see Dora rescued hours before .
迪克 曾是 尤其 做作的 , 为了 他 有 希望 到 看 多拉 获救 小时 前 .

迪克尤其感到难过，因为几个小时前他还希望看到朵拉获救。

" ['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['mɔːnɪŋ] !
" Goodness only knows where they will take her by morning !
" 善良 仅有的 知道 在哪里 他们 将要 拿 她 经过 早晨 !

天知道他们明天早上会把她带到哪里去！

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [aɪ'd] [gɪv] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] !
" I'd give almost anything to be at her side !
" ID 给 几乎 任何事物 到 是 在 她 边 !

“我愿意付出一切，只求能待在她身边！”

" [wɪð] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [flæpt] ['aɪdli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
" With the going down of the sun the wind died away and the sails of the Searchlight flapped idly to and fro .
" 和 这 去 向下 的 这 太阳 这 风 死亡 离开 和 这 帆 的 这 探照灯 拍打 闲散地 到 和 弗 .

“太阳落山后，风停了，探照灯号的帆无力地来回拍打着。”

" [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] , " [ə'naʊnst] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] .
" Now it's a waiting game , " announced Martin Harris .
" 现在 它是 一个 等待 游戏 , " 宣布 马丁 哈里斯 .

“现在只能等待了，”马丁·哈里斯宣布道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [muːv] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] . "
" If we can't move neither can they . "
" 如果 我们 不能 移动 两者都不 能 他们 . "

“如果我们不能移动，他们也不能。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Just the same , the Flyaway is turning out to sea ! " cried Tom .
" 只是 这 相同的 , 这 飞散 是 转弯 出去 到 海 ! " 哭 汤姆 .

“可可，飞翔号正驶向大海！”汤姆喊道。

" [naʊ] [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ? "
" Now what can that mean ? "
" 现在 什么 能 那 意思是 ? "

那这又意味着什么呢?

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] , " [sed] ['kɑːtə(r)] .
" That may be only a blind , " said Carter .
" 那 可能 是 仅有的 一个 瞎的 , " 说 卡特 .

“那可能只是个障眼法，”卡特说。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sændz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] .
" No , they are afraid of drifting on the sands , " answered the skipper of the Searchlight .
" 不 , 他们 是 害怕的 的 漂流 在 这 沙子 , " 回答 这 船长 的 这 探照灯 .

“不，他们害怕在沙滩上漂流，”探照灯号的船长回答道。

" [ai] ['rekən] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] , [tuː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
" I reckon we'll have to turn out , too , " and he changed the course of
" 我 估计 出色地 有 到 转动 出去 , 也 , " 和 他 已更改 这 课程 的
[ðə; ði] [jɒt] .
the yacht .
这 游艇 .

"我想我们也得出去了,"然后他改变了游艇的航向。

['dɑːknəs] [faʊnd] [bəuθ] [boʊts] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]
Darkness found both boats far out on the Atlantic and almost out of sight of
黑暗 成立 两个都 船 远的 出去 在 这 大西洋 和 几乎 出去 的 视线 的
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

夜幕降临，两艘船都已驶入大西洋深处，几乎彼此看不见了。

" [ðɪs] [ɪz] ['mædnɪŋ] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" This is maddening ! " cried Dick .
" 这 是 令人抓狂 ! " 哭 迪克 .

"这太让人抓狂了！"迪克喊道。

" [kænt] [wiː; wi] [rəʊ] , [ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Can't we row , or do something ? "
" 不能 我们 排 , 或者 做 某物 ? "

"我们能不能划船，或者做点什么？"

" ['rəʊɪŋ] [ˌwʊdnt] [kaʊnt] [mʌtʃ] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [lɑːft] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] .
" Rowing wouldn't count much , I'm afraid , " laughed Martin Harris .
" 划船 不会 数数 很多 , 我是 害怕的 , " 笑了 马丁 哈里斯 .

"恐怕划船成绩不算什么,"马丁·哈里斯笑着说。

" [bʌt; bət][doʊnt] [fret] .
" But don't fret .
" 但 不 烦恼 .

但别担心。

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [briːz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] . "
Unless I am mistaken , we'll have a breeze before midnight . "
除非 我 是 错误 , 出色地 有 一个 微风 前 午夜 . "

如果我没猜错的话，午夜前应该会有一阵微风。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ! "
" And they may be out of sight long before that time ! "
" 和 他们 可能 是 出去 的 视线 长的 前 那 时间 ! "

"而且他们可能在那之前很久就消失得无影无踪了！"

" [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [læd] .
" That's to be seen , lad .
" 那就是 到 是 已见 , 小伙子 .

"那还有待观察，小伙子。"

[aɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kləʊsli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] [æz; əz][juː; jʊ]
I'll watch the thing closely , for I'm as anxious to catch ' em as you
患病的 手表 这 事物 密切 , 为了 我是 作为 焦虑的 到 抓住 - 呃 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] . "
are . "
是 . "

我会密切关注，因为我和你一样渴望抓住它们。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] . "
" I'd give a good deal for a small boat . "
" ID 给 一个 好的 交易 为了 一个 小的 船 . "

"我愿意出高价买一艘小船。"

" [səʊ] [wʊd] [ai] . "
" So would I . "
" 所以 会 我 . "

“我也会这么做。”

" [ai] [θɔːt] [ɔːl] [jɒt] ['kærid] [ðem; ðəm] . "
" I thought all yachts carried them . "
" 我 想法 全部 游艇 携带 他们 . "

“我以为所有游艇都配备了它们。”

" [ðeɪ] [duː; də]['dʒen(ə)rəli] ,
" They do generally ,
" 他们 做 一般来说 ,

他们通常会这样做，

[bʌt; bət] [maɪn] [wɒz; wəz] [stəʊv] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['kætˌskɪl] [dɒk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ]
but mine was stove in at a Catskill dock about a week ago and is being
但 矿 曾是 火炉 在 在 一个 卡茨基尔 码头 关于 一个 星期 前 和 是 存在
[rɪ'peəd] . "
repaired . "
已修复 . "

但我的船大约一周前在卡茨基尔码头被烧毁了，目前正在维修。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [wɪnd] ! " ['ʃaʊtɪd] [sæm] , [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
" Here comes the wind ! " shouted Sam , half an hour later ,
" 这里 来 这 风 ! " 喊叫 山姆 , 一半 一个 小时 之后 ,

“风来了！”半小时后，萨姆喊道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and when the Flyaway was almost out of sight .
和 什么时候 这 飞散 曾是 几乎 出去 的 视线 .

当飞翔号几乎消失在视线之外时。

" [naʊ] , ['hærɪs] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Now , Harris , let us make the most of it . "
" 现在 , 哈里斯 , 让 我们 制作 这 最多 的 它 . "

“哈里斯，现在，让我们好好利用这个机会吧。”

" [wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" We will , and I hope there isn't too much of it , " was the quick reply .
" 我们 将要 , 和 我 希望 那里 不是 也 很多 的 它 , " 曾是 这 快的 回复 .

“我们会的，我希望不会太多。”对方迅速回答道。

[suːn] [ðə; ði] [briːz] [strʌk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
Soon the breeze struck them , and , as it came from shore ,
很快 这 微风 击 他们 , 和 , 作为 它 来了 从 支撑 ,

很快，微风吹拂过他们，风是从岸边吹来的，

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [fɜːst][ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['feəli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jɒt] .
it hit the Searchlight first and drove her fairly close to the other yacht .
它 打 这 探照灯 第一的 和 驾驶 她 相当 关闭 到 这 其他 游艇 .

它首先击中了“探照灯”号，并将其推得离另一艘游艇很近。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krɑːft]['ɔːlsəʊ] [muːvd] ;
But before anything could be said or done , the other craft also moved ;
但 前 任何事物 可以 是 说 或者 完毕 , 这 其他 工艺 还 已搬 ;

但还没等任何人开口说话或采取行动，另一艘飞船也动了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and then the chase began as before .
和 然后 这 追赶 开始 作为 前 .

然后追逐战又像之前一样开始了。

"	[wɪr]	['getɪŋ]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[wɒnt]	[naʊ]	,	"	[ə'naʊnst]	[tɒm]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[gruː]	['hevɪə]	.
"	**We're**	**getting**	**all**	**we**	**want**	**now**	**,**	**"**	**announced**	**Tom**	**,**	**as**	**the**	**wind**	**grew**	**heavier**	**.**
"	是	获得	全部	我们	想	现在	,	"	宣布	汤姆	,	作为	这	风	生长	较重	.

“我们现在想要的一切都得到了,”汤姆宣布道，此时风势越来越大。

"	[dʒʌst]	[lʊk]	[haʊ]	[ðə; ði]	[jɒt]	[dɪps]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[braɪn]	!	"
"	**Just**	**look**	**how**	**the**	**yacht**	**dips**	**her**	**nose**	**into**	**the**	**brine**	**!**	**"**
"	只是	看	如何	这	游艇	蘸酱	她	鼻子	进入	这	盐水	!	"

“瞧瞧这艘游艇，船头都快浸进海水里了！”

"	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	['ʃɔːt(ə)n]	[seɪl]	[bɪ'fɔː(r)]	[lɒŋ]	,	"	[sed]	['mɑːtɪn]	['hærɪs]	.
"	**We'll**	**have**	**to**	**shorten**	**sail**	**before**	**long**	**,**	**"**	**said**	**Martin**	**Harris**	**.**
"	出色地	有	到	缩短	帆	前	长的	,	"	说	马丁	哈里斯	.

“我们很快就得缩短帆的航程了,”马丁·哈里斯说道。

"	[ɪf]	[wiː; wi]	[doʊnt]	,	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[gʌst]	[mait]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[luːz]	['aʊə(r)]	[stɪk]	.	"
"	**If**	**we**	**don't**	**,**	**a**	**sudden**	**gust**	**might**	**make**	**us**	**lose**	**our**	**stick**	**.**	**"**
"	如果	我们	不	,	一个	突然	阵风	可能	制作	我们	失去	我们的	戳	.	"

“如果我们不这样做，一阵突如其来的狂风可能会把我们的棍子吹走。”

"	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['flaɪəweɪ]	[luːz]	[hɜː(r); hə(r)]	[mɑːst]	!	"	[kraɪd]	[tɒm]	.
"	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**the**	**Flyaway**	**lose**	**her**	**mast**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
"	ID	喜欢	到	看	这	飞散	失去	她	桅杆	!	"	哭	汤姆	.

“我倒想看看‘飞翔号’的桅杆掉下来！”汤姆喊道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[dʒʌst]	[sɜːv]	[ðə; ði]	['bækstə(r)]	[raɪt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	.	"	-
"	**It**	**would**	**just**	**serve**	**the**	**Baxters**	**right**	**if**	**they**	**went**	**to**	**the**	**bottom**	**.**	**"**	**'**
"	它	会	只是	服务	这	巴克斯特	正确的	如果	他们	去	到	这	底部	.	"	-

“巴克斯特家族如果跌落谷底，那真是咎由自取。”

"	[nəʊ]	,	[wiː; wi]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[jɒt]	[hɑːrmd]	,	"	[pʊt]	[ɪn]	[dɪk]	['kwɪkli]	.
"	**No**	**,**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**see**	**that**	**yacht**	**harmed**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Dick**	**quickly**	**.**
"	不	,	我们	不	想	到	看	那	游艇	受到伤害	,	"	放	在	迪克	迅速地	.

“不，我们不想看到那艘游艇受到损害,”迪克迅速插话道。

"	[rɪ'membə(r)]	,	['dɔːrə]	[ɪz]	[ɒn]	[bɔːd]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	['stəʊlən]	['fɔːtʃuːn]	,	[tuː]	.
"	**Remember**	**,**	**Dora**	**is**	**on**	**board**	**—**	**and**	**that**	**stolen**	**fortune**	**,**	**too**	**.**
"	记住	,	多拉	是	在	木板	—	和	那	被盗	财富	,	也	.

“记住，朵拉也在船上——还有那笔被偷走的财富。”

"	['swɪftli]	[bəuθ]	[jɒt]	[fluː]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['aʊtwəd]	[kɔːs]	,	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	['grəʊɪŋ]	[mɔː(r)]	[tem'pestʃuəs]		
"	**Swiftly**	**both**	**yachts**	**flew**	**on**	**their**	**outward**	**course**	**,**	**the**	**ocean**	**growing**	**more**	**tempestuous**		
"	迅速地	两个都	游艇	飞翔	在	他们的	向外	课程	,	这	海洋	生长	更多的	暴风雨般的		
[iːtʃ]	['mɪnɪt]	.														
each	**minute**	**.**														
每个	分钟	.														

“两艘游艇迅速驶向外海，海面每分钟都变得更加波涛汹涌。

[ðə; ði]	[pə'liːs]	['ɒfɪsəz]	[vjuː]	[ðə; ði]	[tɜːn]	[ɒv; əv]	[ə'feəz]	[wɪð]	[ə'lɑːm]	.
The	**police**	**officers**	**viewed**	**the**	**turn**	**of**	**affairs**	**with**	**alarm**	**.**
这	警察	警官	已查看	这	转动	的	事务	和	警报	.

警官们对事态的发展感到震惊。

"	[ɪf]	[ɪts]	[nɒt]	[seɪf]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[tɜːn]	[bæk]	,	"	['wɪspəd]	['kɑːtə(r)]	.
"	**If**	**it's**	**not**	**safe**	**,**	**let**	**us**	**turn**	**back**	**,**	**"**	**whispered**	**Carter**	**.**
"	如果	它是	不是	安全的	,	让	我们	转动	后退	,	"	低声说道	卡特	.

“如果不安全，我们就返回吧。”卡特低声说道。

"	[doʊnt]	[get]	[skeəd]	[səʊ]	[suːn]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['hærɪs]	,	[huː]	[ˌəʊvər'hɜːrd]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːk]	.
"	**Don't**	**get**	**scared**	**so**	**soon**	**,**	**"**	**replied**	**Harris**	**,**	**who**	**overheard**	**the**	**remark**	**.**
"	不	得到	害怕的	所以	很快	,	"	回复	哈里斯	,	WHO	无意中听到	这	评论	.

“别这么快就害怕,”哈里斯听到这话后回答道。

" [aɪv] [biːn] - [ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [bləʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [twaɪs] ['əʊvə(r)] .
" I've been ' in a worse blow than this , twice over .
" 我已经 到过 - 在 一个 更糟 吹 比 这 , 两次 超过 .

"我曾遭受过比这更严重的打击，而且是两次。"

" [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [riːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ðeə(r)] [kɔːs] .
" The sails were reefed , and they continued on their course .
" 这 帆 是 礁石 , 和 他们 持续 在 他们的 课程 .

"船帆收了起来，他们继续航行。"

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [daɪd] [aʊt] .
The Flyaway was now but a shadow in the gloom , and presently even this died out .
这 飞散 曾是 现在 但 一个 阴影 在 这 愁云 , 和 目前 甚至 这 死亡 出去 .

飞翔的鸟儿如今只是黑暗中的一道影子，不久之后，就连这道影子也消失了。

" [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] , " [ə'naʊnst] ['hærɪs] [wɪð] [dɪs'gʌst] .
" The chase is over , " announced Harris with disgust .
" 这 追赶 是 超过 , " 宣布 哈里斯 和 厌恶 .

"追逐结束了,"哈里斯厌恶地宣布。

" [hæŋ] [ðə; ði] [lʌk] ['enihaʊ] ! "
" Hang the luck anyhow ! "
" 悬挂 这 运气 无论如何 ! "

"管它什么运气呢！"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] , [miːn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dɪk] .
" What do you , mean ? " demanded Dick .
" 什么 做 你 , 意思是 ? " 要求 迪克 .

"你什么意思？"迪克质问道。

" [ʃiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [naʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːn] . "
" She's out of sight , and there is no telling now how she will turn . "
" 她是 出去 的 视线 , 和 那里 是 不 讲述 现在 如何 她 将要 转动 . "

"她已经消失得无影无踪，现在谁也说不准她会怎么变。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [tæk] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] . "
" But she can't tack back in this wind . "
" 但 她 不能 钉 后退 在 这 风 . "

"但在这种风力下，她无法返航。"

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌti] [gʊd] [traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [læd] . "
" She can make a putty good try at it , lad . "
" 她 能 制作 一个 油灰 好的 尝试 在 它 , 小伙子 . "

"她可以尽力尝试一下，小伙子。"

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] , [læd] .
" Not much of a one , lad .
" 不是 很多 的 一个 一 , 小伙子 .

"没什么了不起的，小伙子。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] [ænd; ənd] [lait] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
There is a little electric battery and light in the cabin ,
那里 是 一个 小的 电的 电池 和 光 在 这 舱 ,

小屋里有一个小型蓄电池和照明灯。

[wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ðæt] [ai] [tʊk] [aʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
one that was used by a professor that I took out two years ago ,
一 那 曾是 用过的 经过 一个 教授 那 我 采取 出去 二 年 前 ,

那是我两年前借阅的一位教授用过的一本书。

[wen] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

when the yacht was built .

什么时候 这 游艇 曾是 建造 .

游艇建造之时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [lait] [hɪm'self] .

He was interested in electricity and he made the light himself .

他 曾是 感兴趣的 在 电 和 他 制成 这 光 他自己 .

他对电很感兴趣，他自己制作了灯。

[ai]['nevə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] . "

I never used it , for I didn't understand how it worked . "

我 绝不 用过的 它 , 为了 我 没有 理解 如何 它 工作 . "

我从来没用过它，因为我不明白它怎么用。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lait] ; [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

" Let us look at the light ; perhaps we can do something with it , " said

" 让 我们 看 在 这 光 ; 也许 我们 能 做 某物 和 它 , " 说

[dɪk] .

Dick .

迪克 .

“让我们看看这束光；或许我们可以利用它做点什么,”迪克说。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .

" That's the talk , " came from Tom .

" 那就是 这 讲话 , " 来了 从 汤姆 .

“这就是大家在谈论的话题,”汤姆说道。

" ['eniθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

" Anything is better than holding your hands and doing nothing .

" 任何事物 是 更好的 比 保持 你的 双手 和 正在做 没有什么 .

“任何事都比牵着手什么也不做要好。”

" ['mɑːtɪn] ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

" Martin Harris was willing , and led the way into the cabin .

" 马丁 哈里斯 曾是 愿意的 , 和 引领 这 方式 进入 这 舱 .

“马丁·哈里斯很乐意，并带头进入了小木屋。”

['bætri] [ænd; ənd] [lait] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [səʊp] ['bɒksɪz] ,

Battery and light were stored away in a couple of soap boxes ,

电池 和 光 是 存储 离开 在 一个 夫妻 的 肥皂 盒子 ,

电池和灯泡被存放在几个肥皂盒里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði]['kæbɪn]['teɪb(ə)l] .

and the boys brought them out and set them on the cabin table .

和 这 男孩们 带来 他们 出去 和 放 他们 在 这 舱 桌子 .

男孩们把它们拿出来，放在小木屋的桌子上。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [fɪks] [ðiːz] [ʌp] , " [sed] [dɪk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

" I think I can fix these up , " said Dick , after a long examination .

" 我 思考 我 能 使固定 这些 向上 , " 说 迪克 , 后 一个 长的 考试 .

经过一番仔细检查后，迪克说：“我想我能把这些修好。”

" [ðə; ði] ['bætəris] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['veri] [ɡʊd] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] .

" The batteries are not in very good shape , but I think they will do .

" 这 电池 是 不是 在 非常 好的 形状 , 但 我 思考 他们 将要 做 .

“电池状况不太好，但我认为还能用。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz] [ðiːz] [njuː] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)]
They are meant to work on the same plan as these new electric lights for
他们 是 意思是 到 工作 在 这 相同的 计划 作为 这些 新的 电的 灯 为了
['baɪsɪklz] ,
bicycles ,
自行车 ,

它们的设计原理与这些新型自行车电灯相同。

['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] ['rekən] , [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] . "
only they are , I reckon , more powerful . "
仅有的 他们 是 , 我 估计 , 更多的 强大的 . "

只是，我认为，他们更强大。

" [wel] , [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [sed] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] .
" Well , do what you please with the machine , " said Martin Harris .
" 出色地 , 做 什么 你 请 和 这 机器 , " 说 马丁 哈里斯 .

“好吧，你想怎么处置这台机器就怎么处置吧。”马丁·哈里斯说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn]
" In the meantime , I'll see what I can do with a lantern and a tin
" 在 这 与此同时 , 患病的 看 什么 我 能 做 和 一个 灯笼 和 一个 锡
[rɪ'flektə(r)] .
reflector .
反射器 .

“与此同时，我看看能不能用一盏灯笼和一个锡制反光板做点什么。”

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] ['pʌti] [gʊd] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn] [rɪ'flektə(r)] .
Sometimes you can see a white sail putty good with a tin reflector .
有时 你 能 看 一个 白色的 帆 油灰 好的 和 一个 锡 反射器 .

有时可以看到带有锡反射器的白色帆布腻子。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæm] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
" He hurried to the deck again , and Sam , who was not much interested in
" 他 慌忙 到 这 甲板 再次 , 和 山姆 , WHO 曾是 不是 很多 感兴趣的 在
[ɪˌlek'trɪsəti] , ['fɒləʊd] [hɪm] .
electricity , followed him .
电 , 随后 他 .

他又匆匆赶到甲板上，对电不太感兴趣的萨姆也跟着他去了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːts] ['læntənz] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'griː] ,
One of the best of the yacht's lanterns was polished up to the last degree ,
一 的 这 最好的 的 这 游艇的 灯笼 曾是 抛光 向上 到 这 最后的 程度 ,

游艇上最好的一盏灯笼被擦得锃亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði]['met(ə)l] [rɪ'flektə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['njuːli] [kɔɪnd]
and they also polished the metal reflector until it shone like a newly coined
和 他们 还 抛光 这 金属 反射器 直到 它 闪耀 喜欢 一个 新 创造
['sɪlvə(r)] [piːs] .
silver piece .
银 片 .

他们还把金属反光片打磨得像新铸造的银币一样闪闪发光。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [lait] ! " [kraɪd] [sæm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] .
" That's a good light ! " cried Sam , when it was lit up .
" 那就是 一个 好的 光 ! " 哭 山姆 , 什么时候 它 曾是 点燃 向上 .

“好灯！”灯亮起来的时候，萨姆喊道。

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where will you place it ? "
" 在哪里 将要 你 地方 它 ? "

“你会把它放在哪里？”

" [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .
" Up at the top of the mast , " answered the old sailor .
" 向上 在 这 顶部 的 这 桅杆 , " 回答 这 老的 水手 .

“在桅杆顶上，”老水手回答道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['læntən] [dʒʌst] [raɪt] ,
" It took some time to adjust the lantern just right ,
" 它 采取 一些 时间 到 调整 这 灯笼 只是 正确的 ,

“调整灯笼到合适的角度花了不少时间。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
but this accomplished they found that they could see for a distance of a
但 这 完成 他们 成立 那 他们 可以 看 为了 一个 距离 的 一个
['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
hundred yards or more .
百 码 或者 更多的 .

但这样做之后，他们发现自己可以看到一百码甚至更远的距离。

" [ai] [siː] [ðə; ði] [seɪl] ! " [ə'naʊnst] ['hærɪs] .
" I see the sail ! " announced Harris .
" 我 看 这 帆 ! " 宣布 哈里斯 .

“我看到帆了！”哈里斯宣布道。

" [doʊnt][juː; jʊ] — [dʒʌst]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] ? "
" Don't you — just over our port bow ? "
" 不 你 — 只是 超过 我们的 港口 弓 ? "

“难道你没看到——就在我们左舷船头上方吗？”

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɑːdʒənt] [braʊn] .
" I see it , " answered Sergeant Brown .
" 我 看 它 , " 回答 军士 棕色的 .

“我看到了，”布朗中士回答道。

" [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] ['aɪðə(r)] .
" Not very far off either .
" 不是 非常 远的 离开 任何一个 .

“也差不了多少。”

" [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" Without delay the course of the Searchlight was changed so that she was
" 没有 延迟 这 课程 的 这 探照灯 曾是 已更改 所以 那 她 曾是
['hedɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] .
headed directly for the Flyaway .
标题 直接地 为了 这 飞散 .

“立即改变了‘探照灯号’的航向，使其直奔‘飞翔号’而去。”

" [kiːp] [ɒf] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" Keep off ! " was the cry out of the darkness .
" 保持 离开 ! " 曾是 这 哭 出去 的 这 黑暗 .

“别过来！”黑暗中传来喊声。

" [kiːp] [ɒf] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
" Keep off , or it will be the worse for you ! "
" 保持 离开 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 ! "

“别过来，否则你会吃不了兜着走！”

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] , " [ʃaʊtɪd] [bæk] [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːdʒənt] .
" You may as well give up , " shouted back the police sergeant .
" 你 可能 作为 出色地 给 向上 , " 喊叫 后退 这 警察 军士 .
“你最好还是放弃吧！”警长吼道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] . "
" You are bound to be caught sooner or later . "
" 你 是 边界 到 是 捕捉 很快 或者 之后 . "
你迟早会被抓到的。

" [wiː; wi][dəʊnt] [θɪŋk] [gəʊ] .
" We don't think go .
" 我们 不 思考 去 .
我们不认为应该去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] , [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
If it comes to the worst , remember , we can do a heap of fighting .
如果 它 来 到 这 最差 , 记住 , 我们 能 做 一个 堆 的 斗争 .
"
"
"
如果情况发展到最糟糕的地步，记住，我们可以拼死一搏。

" [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [tuː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [grɪm] [rɪ'spɒns] .
" We can fight too , " was the grim response .
" 我们 能 斗争 也 , " 曾是 这 严峻 回复 .
“我们也能反抗,”对方冷冷地回答道。

" ['dɔːrə] ! ['dɔːrə] !
" Dora ! Dora !
" 多拉 ! 多拉 !
“朵拉！朵拉！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [seɪf] ? " [ʃaʊtɪd] [sæm] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [lʌŋz] .
Are you safe ? " shouted Sam , with all the strength of his youthful lungs .
是 你 安全的 ? " 喊叫 山姆 , 和 全部 这 力量 的 他的 青春 肺 .
“你们安全吗？”萨姆用他年轻力壮的肺活量大声喊道。

" [seɪv] [ˌem 'iː] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði][kraɪ] .
" Save me ! " came back the cry .
" 节省 我 ! " 来了 后退 这 哭 .
“救救我！”呼喊声再次响起。

" [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] ['kæri] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] . "
" Don't let them carry me further away . "
" 不 让 他们 携带 我 更远 离开 . "
“别让他们把我带走。”

" [wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)] [best] , [dəʊnt][fɪə(r)] .
" We'll do our best , don't fear .
" 出色地 做 我们的 最好的 , 不 害怕 .
“我们会尽力而为，别担心。”

" ['dɔːrə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ][baɪ]
" Dora wanted to say more , but was prevented from doing so by
" 多拉 通缉 到 说 更多的 , 但 曾是 阻止 从 正在做 所以 经过
朵拉还想说更多，但却被阻止了。

[mʌmps] , [huː] [ə'gen] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'ləʊ] .
Mumps , who again hurried her below .
腮腺炎 , WHO 再次 慌忙 她 以下 .
腮腺炎又把她拉到下面去。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [gɒs] ,
" You must lock her up , " he said to Mrs . Goss ,
" 你 必须 锁 她 向上 , " 他 说 到 太太 . 戈斯 ,

“你必须把她关起来，”他对戈斯太太说。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl] [faʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
and once more the unhappy girl found herself a prisoner in the cabin .
和 一次 更多的 这 不开心 女孩 成立 她自己 一个 囚犯 在 这 舱 .

于是，这位不幸的女孩再次发现自己被囚禁在了小木屋里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] ,
She had hoped for much during the chase along shore ,
她 有 希望 为了 很多 期间 这 追赶 沿着 支撑 ,

在沿岸追逐的过程中，她曾抱有很大的希望。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
but now her heart sank like a lump of lead and she burst into tears .
但 现在 她 心 沉没 喜欢 一个 块 的 带领 和 她 爆裂 进入 眼泪 .

但现在她的心像铅块一样沉了下去，她突然嚎啕大哭起来。

" [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɒs] .
" No use of crying , " said Mrs . Goss .
" 不 使用 的 哭泣 , " 说 太太 . 戈斯 .

“哭也没用，”戈斯太太说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [help] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] . "
" It won't help you a bit . "
" 它 惯于 帮助 你 一个 少量 . "

“这对你一点帮助都没有。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ! " [sɔb] ['dɔːrə] .
" I want to be free ! " sobbed Dora .
" 我 想 到 是 自由的 ! " 啜泣 多拉 .

“我想获得自由！”朵拉抽泣着说。

" [weə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem ˈiː] ? "
" Where will they take me ? "
" 在哪里 将要 他们 拿 我 ? "

他们会把我带到哪里去?

" ['nevə(r)] [maɪnd] ; [juː; jʊ] [dʒʌst] [biː; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [weɪt] . "
" Never mind ; you just be quiet and wait . "
" 绝不 头脑 ; 你 只是 是 安静的 和 等待 . "

“没关系，你只要安静地等着就行了。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [də'rektli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ! "
" But you are running directly out into the ocean ! "
" 但 你 是 跑步 直接地 出去 进入 这 海洋 ! "

“但你正直接跑向大海！”

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" What of that ? "
" 什么 的 那 ? "

那又怎样呢?

" [ai] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] . "
" I don't wish to go . "
" 我 不 希望 到 去 . "

“我不想去。”

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] ['kɒmz] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "
" You'll have to take what comes , as I told you before . "
" 你会 有 到 拿 什么 来 , 作为 我 讲述 你 前 . "

“就像我之前跟你说过的那样，你得接受一切结果。”

" ['mɪsɪz] . [gɒs] , [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

" Mrs . Goss , have you no pity for me ? "

" 太太 . 戈斯 , 有 你 不 遗憾 为了 我 ? "

“戈斯太太，您难道一点都不同情我吗？”

" [ɪf] [ai][dɪd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , [mɪs] ['dɔːrə] .

" If I did have it wouldn't do you any good , Miss Dora .

" 如果 我 做过 有 它 不会 做 你 任何 好的 , 错过 多拉 .

“就算我有，对你也没用，朵拉小姐。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði] [men] [fəʊks] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

I've got to do as the men folks want me to do .

我已经 得到 到 做 作为 这 男人 各位 想 我 到 做 .

我必须按照男人们的意愿去做。

[ɪf] [ai][doʊnt] [ðel] [meɪk] —

If I don't they'll make —

如果 我 不 他们会 制作 —

如果我不这样做，他们会——

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

" The woman did not finish what she was saying .

" 这 女士 做过 不是 结束 什么 她 曾是 说 .

“那女人没说完她想说的话。”

[ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] [ræŋ] [aʊt] [ɒn] [dek] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [kræʃ] [ɒv; əv] [glɑːs] .

A loud report rang out on deck , followed by the distant crash of glass .

一个 大声 报告 响铃 出去 在 甲板 , 随后 经过 这 遥远 碰撞 的 玻璃 .

甲板上响起一声巨响，随后远处传来玻璃破碎的声音。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [jel] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv]['glɑːsweə(r)] .

Then came a yell , followed by another report and more crashing of glassware .

然后 来了 一个 叫喊 , 随后 经过 其他 报告 和 更多的 崩溃 的 玻璃器皿 .

随后传来一声喊叫，接着又是一声喊叫和更多玻璃器皿破碎的声音。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ? " [bɜːst] [aʊt] ['dɔːrə] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

" What can that mean ? " burst out Dora , but instead of answering her ,

" 什么 能 那 意思是 ? " 爆裂 出去 多拉 , 但 反而 的 回答 她 ,

“那是什么意思？”朵拉脱口而出，但那人并没有回答她，

['mɪsɪz] . [gɒs] [baʊnst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

Mrs . Goss bounced out of the cabin , locking the door after her , and

太太 . 戈斯 弹跳 出去 的 这 舱 , 锁定 这 门 后 她 , 和

['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

hurried to the deck .

慌忙 到 这 甲板 .

戈斯太太蹦蹦跳跳地走出船舱，锁上门，然后匆匆赶到甲板上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER XXV

章 25

第二十五章

[ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs]

A SHOT FROM THE DARKNESS

一个 射击 从 这 黑暗

来自黑暗中的一枪

[ðə; ði] [ʃɒts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['dɔːrəz] [ɪəz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]
The shots which had reached Dora's ears had come from a gun in the
这 镜头 哪个 有 达到 朵拉的 耳朵 有 来 从 一个 枪 在 这
[hændz][ɒv; əv] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] .
hands of Arnold Baxter .
双手 的 阿诺德 巴克斯特 .

传到朵拉耳朵里的枪声来自阿诺德·巴克斯特手中的枪。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [ɒn][ðə; ði][mɑːst][ɒv; əv]
The man had been enraged at the sight of the lantern on the mast of
这 男人 有 到过 愤怒 在 这 视线 的 这 灯笼 在 这 桅杆 的
[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] ,
the Searchlight ,
这 探照灯 ,

那人看到探照灯桅杆上的灯笼，勃然大怒。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] [eɪm] , [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
and , taking careful aim , had sent a charge of shot into the affair ,
和 , 采取 小心 目的 , 有 发送 一个 收费 的 射击 进入 这 事务 ,

于是，他瞄准目标，向现场发射了一连串子弹。

['smæʃɪŋ] [gləʊb] , [rɪ'flektə(r)] , [ænd; ənd] [tɪn] [kʌp] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
smashing globe , reflector , and tin cup , and scattering the oil in all directions .
粉碎 地球 , 反射器 , 和 锡 杯子 , 和 散射 这 油 在 全部 方向 .

砸碎了地球仪、反射器和锡杯，油溅得到处都是。

" [hə'rɑː] , [ai] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] ['gliːfəli] .
" Hurrah , I struck it ! " shouted Arnold Baxter gleefully .
" 欢呼 , 我 击 它 ! " 喊叫 阿诺德 巴克斯特 兴高采烈地 .

“好耶，我击中了！”阿诺德·巴克斯特高兴地喊道。

" [naʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [səʊ] ['pleɪnli] . "
" Now they won't see us quite so plainly . "
" 现在 他们 惯于 看 我们 相当 所以 显然 . "

“现在他们不会那么清楚地看到我们了。”

" [nɒk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['læntən] , [pɒp] , " [pʊt] [ɪn][dæn]['bækstə(r)] ,
" Knock out the other lantern , pop , " put in Dan Baxter ,
" 敲 出去 这 其他 灯笼 , 流行音乐 , " 放 在 担 巴克斯特 ,

“打碎另一个灯笼，砰！”丹·巴克斯特插话道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peərənt] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [wɪð] ['iːkwəl] [sək'ses] .
and the parent turned in the second barrel of the shotgun with equal success .
和 这 父母 转向 在 这 第二 桶 的 这 霰弹枪 和 平等的 成功 .

家长也成功地交出了猎枪的第二根枪管。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['dɑːknəs] .
For an instant the deck of the Searchlight seemed to be in darkness .
为了 一个 立即的 这 甲板 的 这 探照灯 似乎 到 是 在 黑暗 .

那一瞬间，探照灯号的甲板似乎陷入了黑暗。

[sæm] [felt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [hɒt] [glɑːs] [straɪk] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
Sam felt a bit of hot glass strike him on the cheek and raised his hand to
山姆 毛毡 一个 少量 的 热的 玻璃 罢工 他 在 这 脸颊 和 提高 他的 手 到
[brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
brush it off .
刷子 它 离开 .

山姆感到一块滚烫的玻璃碎片击中了他的脸颊，他抬手把它拂去。

[ðen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] .
Then he felt something warm on the back of his leg .
然后 他 毛毡 某物 温暖的 在 这 后退 的 他的 腿 .

然后他感觉腿后侧有什么温热的东西。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntən]
Looking down he saw to his horror that some of the oil from the lantern
寻找 向下 他 锯 到 他的 恐怖 那 一些 的 这 油 从 这 灯笼
[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'bleɪz] ！
had fallen on him and that it was ablaze !
有 倒下 在 他 和 那 它 曾是 燃烧 ！

他低头一看，惊恐地发现一些油灯里的油洒在了他身上，而且油灯着火了！

" [help] ！
" Help !
" 帮助 ！

“帮助！

[help] ！
Help !
帮助 ！

帮助！

" [hiː; hi] [ʃriːk] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [aɪm] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] ！
" I'm burning up !
" 我是 燃烧 向上 ！

“我快要烧起来了！”

" [hɪz; ɪz][kraɪ] [ə'lɑːmd] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]
" His cry alarmed everybody , and all , even Dick and Tom , came rushing to
" 他的 哭 惊慌 大家 ， 和 全部 ， 甚至 迪克 和 汤姆 ， 来了 匆忙 到
[hɪz; ɪz][eɪd] .
his aid .
他的 援助 .

“他的呼喊声惊动了所有人，就连迪克和汤姆也都冲过来帮忙。”

[bʌt; bət] ['sɑːdʒənt] [braʊn] [wɒz; wəz] [fɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmptli] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [flæt]
But Sergeant Brown was first , and he promptly threw the boy down flat
但 军士 棕色的 曾是 第一的 ， 和 他 及时 扔 这 男生 向下 平坦的
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

但布朗中士抢先一步，他迅速将男孩摔倒在地，

['wɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] .
whipping off his coat , began to beat out the flames .
鞭打 离开 他的 外套 ， 开始 到 打 出去 这 火焰 .

他一把脱下外套，开始扑灭火焰。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [naʊ] [ræŋ] [aʊt] , [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [θɜːd] ['læntən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [nɒt]
Another shot now rang out , aimed at a third lantern , but the light was not
其他 射击 现在 响铃 出去 ， 旨在 在 一个 第三 灯笼 ， 但 这 光 曾是 不是
[strʌk] .
struck .
击 .

又一声枪响，目标是第三盏灯笼，但灯笼没有被击中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][ɪn]
By this time Martin Harris made the discovery that the mainsail was on fire in
经过 这 时间 马丁 哈里斯 制成 这 发现 那 这 主帆 曾是 在 火 在
[tuː] ['pleɪsɪz] ,
two places ,
二 地方 ,

这时，马丁·哈里斯发现主帆有两处着火了。

[waɪl] [ðə; ði][dʒɪb][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sʌfərɪŋ] .
while the jib was also suffering .
尽管 这 吊臂 曾是 还 痛苦 .

前帆也受到了影响。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [hɒt] !
" This is getting hot !
" 这 是 获得 热的 !

“天气越来越热了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] ['kɑːtə(r)] ['əʊpənd] [ʌp] ['faɪə(r)][æt; ət]['rændəm] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt]
" he cried , when Carter opened up fire at random , determined to do what
" 他 哭 , 什么时候 卡特 打开 向上 火 在 随机的 , 决定 到 做 什么
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

“当卡特胡乱开火，决心尽自己所能时，他哭了。”

[ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ,
A yell and a groan followed , and then all became quiet ,
一个 叫喊 和 一个 呻吟 随后 , 和 然后 全部 成为 安静的 ,

一声叫喊和一声呻吟之后，一切都安静了下来。

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and firing on both sides was over .
和 射击 在 两个都 侧面 曾是 超过 .

双方的交火都已结束。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][sæm] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli]
Fortunately for Sam , the flames upon his person were quickly
幸运的是 为了 山姆 , 这 火焰 之上 他的 人 是 迅速地
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
extinguished ,
熄灭 ,

幸运的是，萨姆身上的火焰很快就被扑灭了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [læd] ['riːəli] ['sʌfəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd][æn; ən]
and all the lad really suffered was the ruin of his trousers and an
和 全部 这 小伙子 真的 遭受 曾是 这 废墟 的 他的 裤子 和 一个
['ʌgli] ['blɪstə(r)][ɒn][ðə; ði][kɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] .
ugly blister on the calf of his leg .
丑陋的 水疱 在 这 小牛 的 他的 腿 .

结果，这小子唯一遭受的损失就是裤子被毁了，小腿上起了个难看的水泡。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['bædli] [skeəd] ,
But he was badly scared ,
但 他 曾是 糟糕 害怕的 ,

但他非常害怕。

[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	.
and	**when**	**it**	**was**	**over**	**he**	**had**	**almost**	**to**	**be**	**carried**	**to**	**the**	**cabin**	**.**
和	什么时候	它	曾是	超过	他	有	几乎	到	是	携带	到	这	舱	.

结束后，他几乎是被人抬到小屋里的。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	['mɑːtɪn]	['hærɪs]	[prə'kjʊəd]	['sevrəl]	[peɪlz]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	-	['hændld]	[swɒb]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðiːz]	[dɪd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[ɪk'stɪŋgwɪʃ]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪlz]	.
In	**the**	**meantime**	**Martin**	**Harris**	**procured**	**several**	**pails**	**of**	**water**	**and**	**a**	**long**	**-**	**handled**	**swab**	**and**	**with**	**these**	**did**	**what**	**he**	**could**	**to**	**extinguish**	**the**	**fire**	**on**	**the**	**sails**	**.**
在	这	与此同时	马丁	哈里斯	采购	一些	水桶	的	水	和	一个	长的	-	处理	拭子	和	和	这些	做过	什么	他	可以	到	熄灭	这	火	在	这	帆	.

与此同时，马丁·哈里斯弄来几桶水和一根长柄棉签，尽其所能地用它们扑灭了帆上的火。

['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[dʒɔɪnd]	[ɪn]	,
Several	**of**	**the**	**others**	**joined**	**in**	**,**
一些	的	这	其他的	加入	在	,

其他几个人也加入了进来。

[ænd; ənd]	[ˌɪn'saɪd]	[ɒv; əv]	[ten]	['mɪnɪts]	[ɔːl]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[pɑːst]	.
and	**inside**	**of**	**ten**	**minutes**	**all**	**danger**	**of**	**a**	**conflagration**	**was**	**past**	**.**
和	里面	的	十	分钟	全部	危险	的	一个	大火	曾是	过去的	.

不到十分钟，发生火灾的危险就完全解除了。

"	[ðæts]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[jet]	!	"	[graul]	[ðə; ði]	[əʊld]	['seɪlə(r)]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['sɜrˌveɪd]	[ðə; ði]	['meɪnseɪl; 'meɪnsl]	,
"	**That's**	**the**	**worst**	**yet**	**!**	**"**	**growled**	**the**	**old**	**sailor**	**,**	**as**	**he**	**surveyed**	**the**	**mainsail**	**,**
"	那就是	这	最差	然而	！	"	咆哮	这	老的	水手	,	作为	他	调查	这	主帆	,

“这简直糟透了！”老水手一边打量着主帆，一边低声咆哮道。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[tuː]	[həʊlz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[iːtʃ]	[ɪz]	[lɑːdʒ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bærəl]	.
which	**had**	**two**	**holes**	**in**	**it**	**each**	**is**	**large**	**as**	**a**	**barrel**	**.**
哪个	有	二	孔	在	它	每个	是	大的	作为	一个	桶	.

它有两个孔，每个孔都像一个桶那么大。

"	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[rɪŋ]	[ðə; ði]	[nek]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feləʊ]	[æz; əz]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[jes]	[ai]	[wʊd]	,
"	**I'd**	**like**	**to**	**wring**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**fellow**	**as**	**did**	**it**	**,**	**yes**	**I**	**would**	**,**
"	ID	喜欢	到	拧	这	脖子	的	这	同伴	作为	做过	它	,	是的	我	会	,

“我真想掐死那家伙，就像他做的那样，是的，我真想这么做。”

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[dɪ'tɜːmɪndli]	.
"	**and**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**determinedly**	**.**
"	和	他	摇晃	他的	头	坚定地	.

他坚定地摇了摇头。

"	[ðæts]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[lait]	,	"	[sed]	['sɑːdʒənt]	[braʊn]	.
"	**That's**	**the**	**end**	**of**	**that**	**light**	**,**	**"**	**said**	**Sergeant**	**Brown**	**.**
"	那就是	这	结尾	的	那	光	,	"	说	军士	棕色的	.

“那盏灯到此为止了,”布朗警官说道。

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[nekst]	?	"
"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**next**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	下一个	?	"

“你接下来打算做什么？”

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [get] [ðæt] ['sɜːtʃlaɪt] [tuː; tə] [wɜːk] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] .
" I think I can get that searchlight to work , " put in Dick .
" 我 思考 我 能 得到 那 探照灯 到 工作 , " 放 在 迪克 .

“我想我能让那盏探照灯正常工作,”迪克说道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] ?
" But will it be of any use ?
" 但 将要 它 是 的 任何 使用 ?

但这真的有用吗?

[ðeɪ] [meɪ] [stɑːt] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [ə'gen] . "
They may start to shooting again . "
他们 可能 开始 到 射击 再次 . "

他们可能会再次开枪。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['tæləʊ]
" We've got to have some kind of a light , even if it's only a tallow
" 我们已经 得到 到 有 一些 种类 的 一个 光 , 甚至 如果 它是 仅有的 一个 脂
['kænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

“我们得弄点东西照明，哪怕只是一根牛油蜡烛也好。”

" ['grʌmbld] ['hærɪs] .
" grumbled Harris .
" 咕哝 哈里斯 .

“哈里斯咕哝道。”

" [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [lait] [sʌm; səm] ['kəʊstwaɪz] ['stiːmə(r)] [meɪ] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
" If we haven't got a light some coastwise steamer may run us down .
" 如果 我们 还没有 得到 一个 光 一些 沿海岸线 汽船 可能 跑步 我们 向下 .

“如果我们没有灯光，一些沿岸航行的轮船可能会撞上我们。”

" [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['temprəri] [lait] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm]
" He set to work to rig up a temporary light , and in the meantime
" 他 放 到 工作 到 钻井平台 向上 一个 暂时的 光 , 和 在 这 与此同时

他开始着手搭建临时照明设备，与此同时

[dɪk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] .
Dick returned to the cabin to experiment with the electric light .
迪克 返回 到 这 舱 到 实验 和 这 电的 光 .

迪克回到小木屋，开始试验电灯。

[hiː; hi] [faʊnd] [sæm][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [wɪð] [ɔɪl][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]
He found Sam on the couch , bathing his leg with oil to take away
他 成立 山姆 在 这 长椅 , 洗澡 他的 腿 和 油 到 拿 离开

他发现山姆躺在沙发上，正用油擦拭腿，准备离开。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌm] .
the sting of the bum .
这 蜇 的 这 屁股 .

屁股上的刺痛感。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] — [hɜːt] [mʌtʃ] ? "
" How is it , Sam — hurt much ? "
" 如何 是 它 , 山姆 — 伤害 很多 ? "

“萨姆，你感觉怎么样？很疼吗？”

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðərz] [rɪ'plaɪ] .
" I suppose it might be worse , " was the younger brother's reply .
" 我 认为 它 可能 是 更糟 , " 曾是 这 年轻 兄弟 回复 .

“我想情况可能会更糟,”弟弟回答道。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] ['faɪəd] [ðæt] [ʃɒt] ? "
" I wonder who fired that shot ? "
" 我 想知道 WHO 被解雇 那 射击 ? "

“我想知道是谁开的枪？”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bækstə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] .
" One of the Baxters , more than likely .
" 一 的 这 巴克斯特 , 更多的 比 可能 .

“极有可能是巴克斯特家族的某位成员。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [peə(r)] . "
They are a cold - blooded pair . "
他们 是 一个 寒冷的 - 血腥 一对 . "

他们是一对冷血无情的人。

" [wʌn] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [də'rektli] [bɪ'haɪnd]
" One or more of us might have been killed if we had been directly behind
" 一 或者 更多的 的 我们 可能 有 到过 被杀 如果 我们 有 到过 直接地 在后面
[ðə; ði] [laɪts] . "
the lights . "
这 灯 . "

“如果我们当时正好站在灯光后面，我们当中可能就会有一两个人丧命。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] [wʊd] [keə(r)] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
I don't suppose Arnold Baxter would care much if we were .
我 不 认为 阿诺德 巴克斯特 会 关心 很多 如果 我们 是 .

我想阿诺德·巴克斯特应该不会太在意我们是否真的存在。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɑː.ðərz] ['enəmi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [heit] [ɔːl]
He was father's enemy , you must remember , and he said he hated all
他 曾是 父亲的 敌人 , 你 必须 记住 , 和 他 说 他 憎恨 全部
[ɒv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .

你必须记住，他是父亲的仇敌，他说他恨我们所有人。

" [sæm] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]['teɪb(ə)l] ,
" Sam resumed his bathing and Dick turned to the cabin table ,
" 山姆 恢复 他的 洗澡 和 迪克 转向 到 这 舱 桌子 ,

山姆继续洗澡，迪克则转向船舱里的桌子。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] ['restɪd] .
upon which the battery and other portions of the searchlight rested .
之上 哪个 这 电池 和 其他 部分 的 这 探照灯 休息 .

电池和探照灯的其他部件就放置在这个表面上。

[dɪk] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]
Dick had always been greatly interested in electricity and therefore the parts of
迪克 有 总是 到过 非常 感兴趣的 在 电 和 所以 这 部分 的
[ðə; ði] ['bætri] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
the battery before him were not hard for him to understand .
这 电池 前 他 是 不是 难的 为了 他 到 理解 .

迪克一直对电很感兴趣，因此他很容易理解眼前电池的各个部件。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bætri] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi]
But there was one trouble with the battery which did not reach his eye as he
但 那里 曾是 一 麻烦 和 这 电池 哪个 做过 不是 抵达 他的 眼睛 作为 他
[tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
turned it around and started it up .
转向 它 大约 和 开始 它 向上 .

但电池有一个问题，当他把机器翻过来启动时，这个问题并没有影响到他的眼睛。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪn] ['waɪə(r)][wɒz; wəz] [wɔːn] [ɒf] .
That was that a portion of the insulation of a main wire was worn off .
那 曾是 那 一个 部分 的 这 绝缘 的 一个 主要的 金属丝 曾是 磨损 离开 .

那是因为主电线的一部分绝缘层磨损了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [bleiz] [ʌp]
As he turned on the current there was a flash and the light blazed up
作为 他 转向 在 这 当前的 那里 曾是 一个 闪光 和 这 光 燃烧的 向上
['ɔːlməʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
almost as bright as day .
几乎 作为 明亮的 作为 天 .

他接通电源时，一道闪光过后，灯光瞬间亮起，几乎和白天一样明亮。

" [ðæts] [faɪn] ! " [kraɪd] [sæm] .
" That's fine ! " cried Sam .
" 那就是 美好的 ! " 哭 山姆 .

“那太好了！”萨姆喊道。

" [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɒf] [naʊ] . "
" We'll be able to see the Flyaway a long distance off now . "
" 出色地 是 有能力的 到 看 这 飞散 一个 长的 距离 离开 现在 . "

“现在我们能远远地看到飞翔号了。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai]['əʊnli] [həʊp] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ðɪs] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [nɒkt] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪts]
I only hope when we put this up it won't be knocked out like the other lights
我 仅有的 希望 什么时候 我们 放 这 向上 它 惯于 是 敲门 出去 喜欢 这 其他 灯
[wɜː(r); wə(r)] . "
were . "
是 . "

我只希望我们把它装上去之后，它不会像其他灯一样被撞坏。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [rɪsk] .
" Of course we'll have to run that risk .
" 的 课程 出色地 有 到 跑步 那 风险 .

“我们当然要承担这种风险。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] [dɪk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
" In a minute more Dick started to carry the searchlight to the deck .
" 在 一个 分钟 更多的 迪克 开始 到 携带 这 探照灯 到 这 甲板 .

“过了一会儿，迪克开始把探照灯搬到甲板上。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [lait] ['prɒpə(r)] , ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
He had turned off the light proper , consequently the way to the
他 有 转向 离开 这 光 恰当的 , 最后 这 方式 到 这
[kəm'pænjənweɪ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dɑːk] .
companionway was rather dark .
舷梯 曾是 相当 黑暗的 .

他关掉了主灯，因此通往舷梯的路相当黑暗。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steps] [wen] [sæm] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːm] ,
He had almost reached the top of the steps when Sam heard a scream ,
他 有 几乎 达到 这 顶部 的 这 步骤 什么时候 山姆 听到 一个 尖叫 ,

萨姆几乎走到台阶顶端时，听到了一声尖叫。

[sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]
saw a flash of fire , and then Dick came tumbling to the cabin floor in a
锯 一个 闪光 的 火 , 和 然后 迪克 来了 翻滚 到 这 舱 地面 在 一个
[hiːp] ,
heap ,
堆 ,

只见一道火光闪过，然后迪克就摔倒在小屋的地板上，一团乱麻。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbætri] [ænd; ənd] [lait] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
with the battery and light beside him .
和 这 电池 和 光 旁 他 .

电池和手电筒就在他身边。

" [maɪ] [ˈgreɪʃəs] , [hiːz] [biːn] [ʃɒkt] ! " [bɜːst] [aʊt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈrəʊvə(r)] ; [ænd; ənd] , [fərˈget]
" My gracious , he's been shocked ! " burst out the youngest Rover ; and , forgetting
" 我的 亲切 , 他是 到过 震惊 ! " 爆裂 出去 这 最小的 路虎 ; 和 , 遗忘
[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bɜːn] ,
all about his burn ,
全部 关于 他的 烧伤 ,

“我的天哪，他吓坏了！”最小的罗孚突然喊道；他完全忘记了自己被烧伤的事，

[ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [əˈsɪstəns] .
ran to his brother's assistance .
跑 到 他的 兄弟 协助 .

跑去帮助他的兄弟。

" [wʌts] [ðæt] [nɔɪz] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] .
" What's that noise ? " came from the deck .
" 是什么 那 噪音 ? " 来了 从 这 甲板 .

“那是什么声音？”甲板上传来声音。

" [dɪks] [biːn] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] ! " [kraɪd] [sæm] .
" Dick's been shocked by the searchlight ! " cried Sam .
" 迪克的 到过 震惊 经过 这 探照灯 ! " 哭 山姆 .

“迪克被探照灯吓到了！”萨姆喊道。

" [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , [ˈsʌmbədi] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
" Come down here , somebody , and let us see what we can do for
" 来 向下 这里 , 某人 , 和 让 我们 看 什么 我们 能 做 为了
[hɪm] . "
him . "
他 . "

“下来一下，谁都行，让我们看看能帮帮他。”

" [ʃɒkt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ˈsɑːdʒənt] [braʊn] .
" Shocked , is it ! " cried Sergeant Brown .
" 震惊 , 是 它 ! " 哭 军士 棕色的 .

“震惊了，是吗！”布朗中士喊道。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [els] [dəʊnt] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" If that's the case , look out that somebody else don't catch it .
" 如果 那就是 这 案件 , 看 出去 那 某人 别的 不 抓住 它 .

“如果真是那样的话，要小心别让其他人也感染上。”

" [tɒm] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][bəʊθ] [pəˈliːs] [ˈɒfɪsəz] ,
" Tom came tumbling down , followed by both police officers ,
" 汤姆 来了 翻滚 向下 , 随后 经过 两个都 警察 警官 ,

“汤姆摔倒在地，两名警察也跟着摔倒在地。”

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
and Dick was picked up and deposited on the couch .
和 迪克 曾是 挑选 向上 和 已存 在 这 长椅 .

迪克被抱起来放到沙发上。

[ðen] [sæm] [kɪkt] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ænd; ənd] ['bætəris] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
Then Sam kicked the searchlight and batteries into a corner .
然后 山姆 踢 这 探照灯 和 电池 进入 一个 角落 .

然后，山姆把探照灯和电池踢到了角落里。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [keə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" They can stay there for all I care , " said he .
" 他们 能 停留 那里 为了 全部 我 关心 , " 说 他 .

“我不在乎他们待在那儿干什么,”他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['deɪndʒərəs] , [ən'les] , [ə; eɪ] [tʃæp] [nəʊz] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] .
" They are too dangerous , unless , a chap knows just how to handle them .
" 他们 是 也 危险的 , 除非 , 一个 小伙子 知道 只是 如何 到 处理 他们 .

“它们太危险了，除非有人知道如何处理它们。”

" [dɪk] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] , [bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .
" Dick lay with his eyes wide open , but unable to move .
" 迪克 躺 和 他的 眼睛 宽的 打开 , 但 无法 到 移动 .

迪克睁着眼睛躺着，但动弹不得。

[tɒm] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['biːtɪŋ] .
Tom bent down and announced that his heart was still beating .
汤姆 弯曲 向下 和 宣布 那 他的 心 曾是 仍然 殴打 .

汤姆弯下腰，宣布他的心脏还在跳动。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ri'stɔrətiv, -'stɔ:-][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] ,
But little in the way of restoratives were at hand ,
但 小的 在 这 方式 的 修复剂 是 在 手 ,

但当时几乎没有什么恢复元气的药物。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [juːθs] ['bɒdi] [ɪn][æn; ən]
and the most they could do was to rub the youth's body in an
和 这 最多 他们 可以 做 曾是 到 擦 这 青年的 身体 在 一个
[ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
attempt to restore the circulation .
试图 到 恢复 这 循环 .

他们所能做的，就是按摩这名年轻人的身体，试图恢复血液循环。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['pɜːmənəntli] ['ɪndʒəd] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Oh , I hope he isn't permanently injured ! " cried Tom .
" 哦 , 我 希望 他 不是 永久的 受伤 ! " 哭 汤姆 .

“哦，我希望他没有受永久性伤害！”汤姆喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ! "
" If he should turn out a cripple it would be awful ! "
" 如果 他 应该 转动 出去 一个 削弱 它 会 是 可怕 ! "

“如果他变成残疾人，那就太糟糕了！”

" [ðæts] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .
" That's so , " answered Sam .
" 那就是 所以 , " 回答 山姆 .

“正是如此,”萨姆回答道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] !
" Poor Dick !
" 贫穷的 迪克 !

可怜的迪克！

[hiːz] [æz; əz][bæd] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-][hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm] .
He's as bad off as if those rascals had shot him .
他是 作为 坏的 离开 作为 如果 那些 无赖 有 射击 他 .
他现在的处境和被那些恶棍枪杀一样糟糕。

" ['sləʊli] [dɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" Slowly Dick came to his senses .
" 缓慢地 迪克 来了 到 他的 感官 .
迪克慢慢恢复了意识。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] ,
But he was very weak ,
但 他 曾是 非常 虚弱的 ,
但他身体很虚弱。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .
and soon he discovered that he was powerless to move his left arm .
和 很快 他 发现 那 他 曾是 无力 到 移动 他的 左边 手臂 .
不久后，他发现自己的左臂动弹不得。

" [ɪts] [ɔːl] [nʌm] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" It's all numb , " he announced .
" 它是 全部 麻木的 , " 他 宣布 .
“我感觉麻木了，”他宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] . "
" It feels as if it was dead . "
" 它 感觉 作为 如果 它 曾是 死的 . "
“感觉就像它已经死了一样。”

" [let] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['brʌðəz] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ,
" Let me shake it for you , " said Tom , and both brothers went to work ,
" 让 我 摇 它 为了 你 , " 说 汤姆 , 和 两个都 兄弟 去 到 工作 ,
“让我帮你摇一摇，”汤姆说，然后兄弟俩就开始干活了。

[bʌt; bət] [wɪð] [smɔːl] [sək'ses] .
but with small success .
但 和 小的 成功 .
但收效甚微。

[ðə; ði] [ɑːm] [hʌŋ] [daʊn] [æz; əz] [lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ][ræɡ] ,
The arm hung down as limp as a rag ,
这 手臂 悬挂 向下 作为 跛行 作为 一个 抹布 ,
那条胳膊无力地垂了下来，像块破布一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [leɡ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] ['bædli] [ɒf] ,
and the left leg was nearly as badly off ,
和 这 左边 腿 曾是 几乎 作为 糟糕 离开 ,
左腿的情况也几乎一样糟糕。

[ɔːl'ðəʊ] [dɪk] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [slaɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['niːd(ə)lz]
although Dick said he could feel a slight sensation in it , like so many needles
虽然 迪克 说 他 可以 感觉 一个 轻微 感觉 在 它 , 喜欢 所以 许多 针
['stɪkɪŋ] [hɪm] .
sticking him .
粘性 他 .
虽然迪克说他能感觉到轻微的刺痛感，就像很多针扎在他身上一样。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['bætri] [raɪt] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] .
" You see , I've been afraid of that battery right along , " said Martin Harris .
" 你 看 , 我已经 到过 害怕的 的 那 电池 正确的 沿着 , " 说 马丁 哈里斯 .
“你看，我一直都很害怕那块电池，”马丁·哈里斯说道。

" [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [gɒt] [ʃɒkt] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [limp] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ˈɑːftə(r)] . "
" The professor got shocked once , and he limped around for a long while after . "
" 这 教授 得到 震惊 一次 , 和 他 跛行 大约 为了 一个 长的 尽管 后 . "

“那位教授曾经触电，之后很长一段时间他都一瘸一拐的。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][lɑːst] , [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] ? " [ˈkwestʃənd] [tɒm] [ˈiːgəli] .
" But he got over it at last , didn't he ? " questioned Tom eagerly .
" 但 他 得到 超过 它 在 最后的 , 没有 他 ? " 被质问 汤姆 急切地 .

“但他最终还是克服了这件事，不是吗？”汤姆急切地问道。

" [ai] [kænt] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" I can't say about that .
" 我 不能 说 关于 那 .

我对此不予置评。

[hiː; hi] [went] [ɒf] , [ænd; ənd][ai] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈplaɪ] .
He went off , and I haven't seen him since , " was the unsatisfactory reply .
他 去 离开 , 和 我 还没有 已见 他 自从 , " 曾是 这 不令人满意 回复 .

“他走了，之后我就再也没见过他了，”这个回答令人很不满意。

[ðə; ði] [ˈɪndʒəriz] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][sæm][hæd; həd] [ˈsʌmwɒt] [ˈdæmpənd] [tɑːmz] [ˈɑːdə(r)] ,
The injuries to Dick and to Sam had somewhat dampened Tom's ardor ,
这 受伤 到 迪克 和 到 山姆 有 有些 潮湿 汤姆的 热情 ,

迪克和萨姆的受伤让汤姆的热情有所减退。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [duː; də][nekst] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɒfɪsəz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and he wondered what they had best do next , and spoke to the police officers about it .
和 他 想知道 什么 他们 有 最好的 做 下一个 , 和 辐 到 这 警察 警官 关于 它 .

他想知道他们接下来最好怎么做，于是就此事与警察进行了交谈。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , " [sed] [ˈsɑːdʒənt] [braʊn] .
" I don't know of anything but to turn back to shore , " said Sergeant Brown .
" 我 不 知道 的 任何事物 但 到 转动 后退 到 支撑 , " 说 军士 棕色的 .

“除了返回岸边，我不知道还有什么办法，”布朗中士说道。

" [wɪv] [lɒst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" We've lost them in the dark , and that is all there is to it .
" 我们已经丢失的 他们 在 这 黑暗的 , 和 那 是 全部 那里 是 到 它 .

“我们在黑暗中失去了他们，事情就是这样。”

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [əˈʃɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [aʊt] [æn; ən] [əˈlɑːm] ,
If we go ashore we can send out an alarm ,
如果 我们 去 岸上 我们 能 发送 出去 一个 警报 ,

如果我们上岸，就可以发出警报。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflaɪəweɪ] [ɪz] [ˈspɒtɪd] ,
and as soon as the Flyaway is spotted ,
和 作为 很快 作为 这 飞散 是 斑 ,

一旦发现飞鸟，

[ˈsʌmbədi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈrest] [ˈevribɒdi] [ɒn] [bɔːd] — [ai] [miːn] [ˈevribɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
somebody will go out and arrest everybody on board — I mean everybody but the young lady , of course . "
某人 将要 去 出去 和 逮捕 大家 在 木板 — 我 意思是 大家 但 这 年轻的 女士 , 的 课程 . "

会有人出去把船上所有人逮捕——我的意思是，除了那位年轻女士之外的所有人。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . "
" But they may come ashore in the dark . "
" 但 他们 可能 来 岸上 在 这 黑暗的 . "

但他们可能会在夜幕降临时上岸。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ðel] [hæv; həv]
" And they may do that even if we stay out here — and then they'll have
" 和 他们 可能 做 那 甚至 如果 我们 停留 出去 这里 — 和 然后 他们会 有
[mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
more of an advantage than ever .
更多的 的 一个 优势 比 曾经 .

“即使我们留在这里，他们也可能会这样做——那样的话，他们将比以往任何时候都更有优势。”

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd]
I think the best thing we can do is to turn back to the coast and
我 思考 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 转动 后退 到 这 海岸 和
[meɪk] [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['lændɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .
make the safest landing we can find .
制作 这 最安全 降落 我们 能 寻找 .

我认为我们能做的最好的事情就是返回海岸，找到最安全的登陆点。

" [wen] [dɪk] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" When Dick heard of this , however , he shook his head .
" 什么时候 迪克 听到 的 这 , 然而 , 他 摇晃 他的 头 .

“但迪克听到这件事后，摇了摇头。”

" [dəʊnt][gəʊ] [bæk] [jet] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" Don't go back yet , " he pleaded .
" 不 去 后退 然而 , " 他 恳求 .

“别回去，”他恳求道。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ['sʌmweə(r)] .
" See if you can't make out the Flyaway somewhere .
" 看 如果 你 不能 制作 出去 这 飞散 某处 .

“看看你能不能在某个地方找到 Flyaway。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt][deə(r)][tuː; tə][seɪl] ['veri] [fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lait] . "
She won't dare to sail very far without a light . "
她 惯于 敢 到 帆 非常 远的 没有 一个 光 . "

没有灯光，她不敢航行太远。

" [ai][dəʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [jet] , " [pʊt] [ɪn] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] .
" I don't go for giving up just yet , " put in Martin Harris .
" 我 不 去 为了 给予 向上 只是 然而 , " 放 在 马丁 哈里斯 .

“我还没打算放弃，”马丁·哈里斯说道。

" [æz; əz][ðə; ði] [læd] [sez] , [ʃɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lait] ['veri] [suːn] [naʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]
" As the lad says , she'll show a light very soon now — for there is a
" 作为 这 小伙子 说道 , 壳 展示 一个 光 非常 很快 现在 — 为了 那里 是 一个
['kəʊstwaɪz] ['stiːmə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ,
coastwise steamer a - coming ,
沿海岸线 汽船 一个 - 未来 ,

正如那小伙子所说，她很快就会露出光亮——因为有一艘沿岸的轮船要来了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sændi] [hʊk] .
" and he pointed in the direction of Sandy Hook .
" 和 他 尖 在 这 方向 的 沙 钩 .

他指着桑迪胡克的方向。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['meni] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [stiːm] ['ves(ə)l][kʊd; kəd]
He was right , and soon the many lights from the big steam vessel could
他 曾是 正确的 , 和 很快 这 许多 灯 从 这 大的 蒸汽 血管 可以
[biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .
be plainly seen .
是 显然 已见 .

他是对的，很快，人们就能清楚地看到那艘大型蒸汽船上的许多灯光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [stɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]
She was heading almost directly for them , but presently steered to the
她 曾是 标题 几乎 直接地 为了 他们 , 但 目前 转向 到 这
['iːstwəd] .
eastward .
向东 .

她几乎径直朝他们驶去，但随即转向东边。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] , " [went] [ɒn] ['mɑːtɪn]
" She must be almost in the track of the Flyaway , " went on Martin
" 她 必须 是 几乎 在 这 追踪 的 这 飞散 , " 去 在 马丁

“她肯定已经快跟上飞翔号的航线了,”马丁继续说道。

['hærɪs] .
Harris .
哈里斯 .

哈里斯。

" [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [eɪnt] [raɪt] .
" Just wait and see if I ain't right .
" 只是 等待 和 看 如果 我 不是 正确的 .

“等着瞧吧，我说的没错。”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
" They waited and watched eagerly , and thus five minutes passed .
" 他们 等待 和 观看 急切地 , 和 因此 五 分钟 通过了 .

他们焦急地等待和观看，就这样，五分钟过去了。

[ðen] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [flæʃ] [ʌp] .
Then from a distance they saw a light flash up .
然后 从 一个 距离 他们 锯 一个 光 闪光 向上 .

然后，他们远远地看到一道闪光。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" There she is ! " cried Tom .
" 那里 她 是 ! " 哭 汤姆 .

“她在那儿！”汤姆喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] [hed] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] .
" Let us head for her at once .
" 让 我们 头 为了 她 在 一次 .

我们立刻前往她那里。

[ðeɪ] [woʊnt] [kiːp] [ðæt] [lait] [aʊt] [lɒŋ] — [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðæt] ['stiːmə(r)] [gəʊ][baɪ] .
They won't keep that light out long — just long enough to let that steamer go by .
他们 惯于 保持 那 光 出去 长的 — 只是 长的 足够的 到 让 那 汽船 去 经过 .

他们不会让灯灭太久——只会灭到蒸汽船驶过为止。

" ['mɑːtɪn] ['hærɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)] ,
" Martin Harris was already at the tiller ,
" 马丁 哈里斯 曾是 已经 在 这 耕耘机 ,

“马丁·哈里斯当时已经在掌舵了，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈdɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and soon the Searchlight was thrown over and was again dipping her
和 很快 这 探照灯 曾是 抛掷 超过 和 曾是 再次 浸渍 她
[nəʊz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈəʊʃ(ə)n] [swelz] .
nose in the long ocean swells .
鼻子 在 这 长的 海洋 涌浪 .

很快，“探照灯”号就被掀翻了，船头再次浸入绵延的海浪中。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈfreʃn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
The wind had died away only to freshen more than ever ,
这 风 有 死亡 离开 仅有的 到 清新 更多的 比 曾经 ,

风势起初减弱，但随后却愈演愈烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [wʌn] .
and the chase now became a lively one .
和 这 追赶 现在 成为 一个 热闹 一 .

追逐战变得异常激烈。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪkˈspəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [lait] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ðəʊz]
The enemy seemed to know that the exposure of their light had given those
这 敌人 似乎 到 知道 那 这 接触 的 他们的 光 有 给定 那些
[ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [ðə; ði][kjuː] ,
on the Searchlight the cue ,
在 这 探照灯 这 提示 ,

敌人似乎知道，他们灯光的暴露已经给了探照灯号上的人一个信号。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈkænvəs] [pəˈmɪtɪd] .
and they were sailing as rapidly as all of their canvas permitted .
和 他们 是 帆船 作为 快速 作为 全部 的 他们的 帆布 允许 .

他们以帆布允许的最快速度航行。

[bʌt; bət] [ˈhærɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈhændlɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,
But Harris was now handling his craft better than ever before ,
但 哈里斯 曾是 现在 处理 他的 工艺 更好的 比 曾经 前 ,

但哈里斯现在的技艺比以往任何时候都更加精湛。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft][wɒz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
and slowly but surely the distance between the two craft was diminished ,
和 缓慢地 但 一定 这 距离 之间 这 二 工艺 曾是 减少 ,

两艘飞船之间的距离逐渐缩短。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈflaɪəweɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ˈfeɪntli] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [lait] .
until the Flyaway could be made out faintly even without a light .
直到 这 飞散 可以 是 制成 出去 淡淡的 甚至 没有 一个 光 .

直到即使没有灯光，也能隐约看到飞翔的身影。

" [doʊnt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] , " [sed] [dɪk] .
" Don't lose her again , " said Dick .
" 不 失去 她 再次 , " 说 迪克 .

“别再把她弄丢了,”迪克说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [kəmˈpliːtli] .
" We must keep at it until we run them down completely .
" 我们 必须 保持 在 它 直到 我们 跑步 他们 向下 完全地 .

我们必须坚持不懈，直到彻底击败他们。

" [ænd; ənd] [ˈhærɪs] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] .
" And Harris promised to do his best .
" 和 哈里斯 承诺 到 做 他的 最好的 .

哈里斯承诺会尽力而为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,
It was now past midnight ,
它 曾是 现在 过去的 午夜 ，

现在已经过了午夜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] .
and the police officers said they were tired out and dropped into the cabin to take a nap .
和 这 警察 警官 说 他们 是 疲劳的 出去 和 掉落 进入 这 舱 到 拿 一个 午睡 .

警察们说他们很累，就到小屋里睡了一觉。

[dɪk] ['laɪkwaɪz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [leɪmd] [ɑːm] .
Dick likewise remained below , trying to get up some circulation in the lamed arm .
迪克 同样地 剩余 以下 ， 尝试 到 得到 向上 一些 循环 在 这 跛脚 手臂 .

迪克也待在下面，试图促进受伤手臂的血液循环。

" [kænt] [juː; jʊ] [fiːl] ['eniθɪŋ] ? " ['kwɪrrɪd] [tɒm] .
" Can't you feel anything ? " queried Tom .
" 不能 你 感觉 任何事物 ? " 查询 汤姆 .

“你一点感觉都没有吗？”汤姆问道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðə(r)] .
" I think I can , " answered his big brother .
" 我 思考 我 能 , " 回答 他的 大的 兄弟 .

“我想我可以,”他的哥哥回答道。

" [jes] , [jes] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !
" Yes , yes , it's coming now !
" 是的 , 是的 , 它是 未来 现在 !

“是的，是的，它马上就要来了！”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [θæŋk] [gɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" and he suddenly raised the arm and bent the fingers of his hand .
" 和 他 突然 提高 这 手臂 和 弯曲 这 手指 的 他的 手 .

“然后他突然抬起胳膊，弯曲手指。”

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ðæt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] .
By daylight that member of his body was nearly as well as ever .
经过 日光 那 成员 的 他的 身体 曾是 几乎 作为 出色地 作为 曾经 .

到了白天，他身体的那个部位几乎和以前一样完好无损了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [dɪk] [hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
But this experience was one which Dick has not forgotten to the present day .
但 这 经验 曾是 一 哪个 迪克 有 不是 被遗忘的 到 这 展示 天 .

但迪克至今仍对这段经历记忆犹新。

[sæm][hæd; həd] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɜːn] [wɪð] [ə; eɪ][ræg]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ɔɪl][ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,

Sam had bound up his burn with a rag saturated with oil and flour ,

山姆 有 边界 向上 他的 烧伤 和 一个 抹布 饱和 和 油 和 面粉 ,

山姆用浸透了油和面粉的破布包扎了烧伤处。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .

and announced that he felt quite comfortable .

和 宣布 那 他 毛毡 相当 舒服的 .

他表示自己感觉很舒服。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [get] [həʊld][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bækstə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

" But just let me get hold of those Baxters , " he added .

" 但 只是 让 我 得到 抓住 的 那些 巴克斯特 , " 他 额外 .

“但让我先把那些巴克斯特弄到手,”他补充道。

" [ai] [ʃænt] [stænd][ɒn] ['eni] ['serəməni] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

" I shan't stand on any ceremony with them . "

" 我 不会 站立 在 任何 仪式 和 他们 . "

“我不会跟他们讲究任何礼节。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] , " [sed] [tɒm] .

" I don't believe any of us will , " said Tom .

" 我 不 相信 任何 的 我们 将要 , " 说 汤姆 .

“我不认为我们当中会有人这样做,”汤姆说。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['əʊvə(r)] ,

" But as anxious as I am to have this over ,

" 但 作为 焦虑的 作为 我 是 到 有 这 超过 ,

“但我虽然很想尽快结束这一切，

[ai] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃeɪs] [lɑːst] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

I would just as lief have the chase last until morning .

我 会 只是 作为 利夫 有 这 追赶 最后的 直到 早晨 .

我宁愿这场追逐持续到天亮。

[ðen] [wiːl; wil][biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] . "

Then we'll be better able to see what we are doing . "

然后 出色地 是 更好的 有能力的 到 看 什么 我们 是 正在做 . "

这样我们就能更清楚地看到我们正在做的事情。

" [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [sæm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

" Or trying to do , " said Sam with a faint smile .

" 或者 尝试 到 做 , " 说 山姆 和 一个 头晕的 微笑 .

“或者说，正在努力去做,”萨姆淡淡一笑说道。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'viː'aɪ]

CHAPTER XXVI

章 26

第二十六章

[ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [truːs]

A FLAG OF TRUCE

一个 旗帜 的 休战

休战旗

['sʌnraɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [jɒt] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [lænd]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

Sunrise found the two yachts far out on the ocean with land nowhere in sight .

日出 成立 这 二 游艇 远的 出去 在 这 海洋 和 土地 无处 在 视线 .

日出时分，人们发现两艘游艇停泊在茫茫大海之上，远处不见陆地。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [stɪl] [stɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]
The breeze was still stiff , but it was not as heavy as it had been
这 微风 曾是 仍然 僵硬的 , 但 它 曾是 不是 作为 重的 作为 它 有 到过
,
,
,

微风依旧强劲，但已不如之前那么猛烈。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtɪn] [ˈhærɪs] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈkriːs] [ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and Martin Harris was unable to decrease the space which separated his own
和 马丁 哈里斯 曾是 无法 到 减少 这 空间 哪个 分开 他的 自己的
[krɑːft][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
craft from that of the enemy .
工艺 从 那 的 这 敌人 .

马丁·哈里斯未能缩小他自己的飞船与敌机之间的距离。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈbetə(r)] [bəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [bləʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" You see , the Searchlight is the better boat in a strong blow , " he explained .
" 你 看 , 这 探照灯 是 这 更好的 船 在 一个 强的 吹 , " 他 解释 .

“你看，在大风中，‘探照灯’号是更好的选择，”他解释说。

" [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [lait] [ðə; ði] [ˈflaɪəweɪ] [hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
" When the wind is light the Flyaway has as good a chance of making
" 什么时候 这 风 是 光 这 飞散 有 作为 好的 一个 机会 的 制作
[ˈhedweɪ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] . "
headway as we have . "
进展 作为 我们 有 . "

“当风力较小时，‘飞翔者号’和我们一样有机会取得进展。”

" [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] , " [sed] [tɒm] .
" Well , one thing is certain , " said Tom .
" 出色地 , 一 事物 是 肯定 , " 说 汤姆 .

“嗯，有一件事是肯定的，”汤姆说。

" [ðɪs] [tʃeɪs] [kænt] [lɑːst][fərˈevə(r)] . "
" This chase can't last forever . "
" 这 追赶 不能 最后的 永远 . "

“这场追逐不可能永远持续下去。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [lɑːst][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] , [læd] . "
" It may last longer than you imagine , lad . "
" 它 可能 最后的 更长 比 你 想象 , 小伙子 . "

“小伙子，它可能比你想象的要持续更久。”

" [ˈhɑːdli] .
" Hardly .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[wiː; wi] [ˈhævnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [əˈbɔːd] [tuː; tə][lɑːst][ˈəʊvə(r)] [təˈdeɪ] . "
We haven't more than enough provisions aboard to last over today . "
我们 还没有 更多的 比 足够的 条款 船上 到 最后的 超过 今天 . "

我们船上的补给不够撑过今天。

" [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bəʊt] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [wɜːs] [ɒf] , " [sed] [ˈsɑːdʒənt] [braʊn] [ˈhəʊpfəli] .
" Perhaps the other boat is even worse off , " said Sergeant Brown hopefully .
" 也许 这 其他 船 是 甚至 更糟 离开 , " 说 军士 棕色的 希望 .

“或许另一艘船的情况更糟，”布朗中士满怀希望地说。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wiːl; wil] [stɑːv] [ðem; ðəm] [aʊt] . "
" If that's the case we'll starve them out . "
" 如果 那就是 这 案件 出色地 饿死 他们 出去 . "

“如果真是那样，我们就让他们饿死。”

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['reskjuː] ['dɔːrə][ænd; ənd] [get] [ðæt] ['stəʊlən]
" I don't care what we do , so long as we rescue Dora and get that stolen
" 我 不 关心 什么 我们 做 , 所以 长的 作为 我们 救援 多拉 和 得到 那 被盗
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

“我不在乎我们用什么方法，只要能救出朵拉，找回被盗的财物就行。”

" [sed] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , ['fɒləʊd] [baɪ][sæm] .
" said Dick , as he dragged himself to the crowd , followed by Sam .
" 说 迪克 , 作为 他 拖拽 他自己 到 这 人群 , 随后 经过 山姆 .

“迪克一边说着，一边拖着疲惫的身体走向人群，萨姆跟在他身后。”

" [ænd; ənd] [haʊz] [sæm] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
" And how's Sam ? " questioned Tom , turning to his younger brother .
" 和 怎么样 山姆 ? " 被质问 汤姆 , 转弯 到 他的 年轻 兄弟 .

“萨姆怎么样了？”汤姆转向弟弟问道。

" [əʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] . "
" Oh , I'm all right — if it comes to fighting . "
" 哦 , 我是 全部 正确的 — 如果 它 来 到 斗争 . "

“哦，如果真要打架的话，我没问题。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪk] ? "
" And you , Dick ? "
" 和 你 , 迪克 ? "

“那你呢，迪克？”

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [æt; ət] [liːst] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .
" I think I can do something — at least , I am willing to try .
" 我 思考 我 能 做 某物 — 在 至少 , 我 是 愿意的 到 尝试 .

“我觉得我能做点什么——至少，我愿意尝试。”

" ['brekfəst] — [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][skænt] [miːl] — [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [wen] ['mɑːtɪn]
" Breakfast — a rather scant meal — had just been disposed of , when Martin
" 早餐 — 一个 相当 稀少 一顿饭 — 有 只是 到过 处置 的 , 什么时候 马丁
['hærɪs] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Harris uttered a shout .
哈里斯 说出 一个 喊 .

“早餐——其实也相当简陋——刚吃完，马丁·哈里斯就大喊了一声。

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" They want to do some talking , " he announced .
" 他们 想 到 做 一些 说 , " 他 宣布 .

“他们想谈谈，”他宣布道。

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [dɪk] .
" Why , what do you mean ? " asked Dick .
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? " 问 迪克 .

“什么意思？你这话是什么意思？”迪克问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔɪstɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ræg] . "
" They are hoisting a white rag . "
" 他们 是 吊装 一个 白色的 抹布 . "

“他们正在举起一块白布。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] ,
" Sure enough ! " ejaculated Tom ,
" 当然 足够的 ! " 射精 汤姆 ,

“果然如此！”汤姆脱口而出。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [wɪtʃ] [dæn]['bækstə(r)][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə'lɒft] ,
as he pointed to a flag of truce which Dan Baxter was holding aloft ,
作为 他 尖 到 一个 旗帜 的 休战 哪个 担 巴克斯特 曾是 保持 高空 ,

他指着丹·巴克斯特高举的休战旗说道：

['fɑːsənd] [tuː; tə][æn; ən][ɔː(r)] .
fastened to an oar .
系紧 到 一个 桨 .

系在船桨上。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" What do you make of that ? "
" 什么 做 你 制作 的 那 ? "

你对此有何看法?

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] , " [lɑːft] ['sɑːdʒənt] [braʊn] .
" They want to make terms , " laughed Sergeant Brown .
" 他们 想 到 制作 条款 , " 笑了 军士 棕色的 .

“他们想达成协议,”布朗中士笑着说。

" [ai] ['rekən] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [æt; ət][lɑːst] . "
" I reckon things are coming our way at last . "
" 我 估计 事物 是 未来 我们的 方式 在 最后的 . "

“我觉得事情终于要朝着对我们有利的方向发展了。”

" [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Do we want to talk to them ? " asked Tom .
" 做 我们 想 到 讲话 到 他们 ? " 问 汤姆 .

“我们想和他们谈谈吗? ”汤姆问道。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðem; ðəm] [sə'rendə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['ɑːftəwəd] , " [keɪm]
" Let us make them surrender , and do the talking afterward , " came
" 让 我们 制作 他们 投降 , 和 做 这 说 之后 , " 来了
[frɒm; frəm][sæm] .
from Sam .
从 山姆 .

“让我们先让他们投降，然后再进行谈判,”萨姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːdʒənt] .
" It won't hurt to let them talk , " said the police sergeant .
" 它 惯于 伤害 到 让 他们 讲话 , " 说 这 警察 军士 .

“让他们谈谈也无妨,”警官说。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] , ['eniweɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
" We can do as we please , anyway , after they are done .
" 我们 能 做 作为 我们 请 , 反正 , 后 他们 是 完毕 .

“反正等他们做完之后，我们想做什么都可以。”

" [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [dɪskʌst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" The matter was discussed for a moment ,
" 这 事情 曾是 讨论 为了 一个 片刻 ,

此事被讨论了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and then Tom tied his handkerchief to a stick and held it up .
和 然后 汤姆 系 他的 手帕 到 一个 戳 和 握住 它 向上 .

然后汤姆把手帕绑在棍子上，举了起来。

" [ə'hɔɪ] [ðeə(r)] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] .
" Ahoy there ! " came from Arnold Baxter .
" 嘿! 那里 ! " 来了 从 阿诺德 巴克斯特 .

“喂！”这句话出自阿诺德·巴克斯特之口。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [truːs] ? "
" Will you honor the flag of truce ? "
" 将要 你 荣誉 这 旗帜 的 休战 ? "
你们会尊重休战旗帜吗?

" [jes] , " [jeld] ['sɑːdʒənt] [braʊn] .
" Yes , " yelled Sergeant Brown .
" 是的 , " 大喊 军士 棕色的 .
“是的！”布朗中士喊道。

" [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊə(r)] ['dɪstəns] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [tɔːk] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [kʌm]
" And let us have our distance after our talk is over , if we can't come
" 和 让 我们 有 我们的 距离 后 我们的 讲话 是 超过 , 如果 我们 不能 来
[tuː; tə] [tɜːmz] ? "
to terms ? "
到 条款 ? "
“如果我们无法达成一致，那么在谈话结束后，我们不妨保持一些距离？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [wiːl; wil] [kʌm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" All right , then ; we'll come close enough to talk to you .
" 全部 正确的 , 然后 ; 出色地 来 关闭 足够的 到 讲话 到 你 .
“好吧，那我们就走近点跟你说话。”

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [druː] ['nɪərə(r)] ,
" Slowly and cautiously the Flyaway drew nearer ,
" 缓慢地 和 谨慎地 这 飞散 画 更近 ,
“飞翔号缓缓而谨慎地靠近了，

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] ['hærɪs] - [jɒt] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
until all on board of Harris ' yacht could see their enemies quite plainly .
直到 全部 在 木板 的 哈里斯 - 游艇 可以 看 他们的 敌人 相当 显然 .
直到哈里斯游艇上的所有人都能清楚地看到他们的敌人。

['ɑːnəld] ['bækstə(r)][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒtɡʌn] , [waɪl] ['bʌdi] [gɜːrk][ænd; ənd][dæn]
Arnold Baxter was armed with a shotgun , while Buddy Girk and Dan
阿诺德 巴克斯特 曾是 武装 和 一个 霰弹枪 , 尽管 伙伴 吉尔克 和 担
阿诺德·巴克斯特手持霰弹枪，而巴迪·吉尔克和丹

['bækstə(r)] ['kærid] ['pistlz] .
Baxter carried pistols .
巴克斯特 携带 手枪 .
巴克斯特随身携带手枪。

[mʌmps] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Mumps kept out of sight as much as
腮腺炎 保留 出去 的 视线 作为 很多 作为
腮腺炎一直被掩盖着，就像

['pɒsəb(ə)l] , [waɪl] [bɪl] [gɒs] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
possible , while Bill Goss attended to the steering of the boat .
可能的 , 尽管 账单 戈斯 参加 到 这 转向 的 这 船 .
有可能，而比尔·戈斯则负责掌舵。

['dɔːrə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gɒs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] .
Dora and Mrs . Goss were below .
多拉 和 太太 . 戈斯 是 以下 .
多拉和戈斯太太在下面。

"	[wel]	,	[wɒt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[gɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	?	"	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[dɪk]	,
"	**Well**	**,**	**what**	**have**	**you**	**got**	**to**	**say**	**?**	**"**	**demanded**	**Dick**	**,**
"	出色地	,	什么	有	你	得到	到	说	?	"	要求	迪克	,

“那你有什么要说的？”迪克质问道。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪˈðɪn]	[ˈiːzi]	[ˈtɔːkɪŋ]	[ˈdɪstəns]	.
as	**soon**	**as**	**the**	**others**	**were**	**within**	**easy**	**talking**	**distance**	**.**
作为	很快	作为	这	其他的	是	之内	简单的	说	距离	.

等其他人走到方便交谈的距离后。

"	[haʊ]	[ˈmeni]	[ɒn]	[bɔːd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[jɒt]	?	"	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[ˈɑːnəld]	[ˈbækstə(r)]	,
"	**How**	**many**	**on**	**board**	**of**	**that**	**yacht**	**?**	**"**	**demanded**	**Arnold**	**Baxter**	**,**
"	如何	许多	在	木板	的	那	游艇	?	"	要求	阿诺德	巴克斯特	,

阿诺德·巴克斯特问道：“那艘游艇上有多少人？”

[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pəˈliːs]	[ˈɒfɪsəz]	[ˈglʌmli]	.
as	**he**	**looked**	**at**	**the**	**police**	**officers**	**glumly**	**.**
作为	他	看起来	在	这	警察	警官	闷闷不乐地	.

他沮丧地看着警察们。

"	[ɪˈnʌf]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[dɪk]	.
"	**Enough**	**,**	**"**	**replied**	**Dick**	**.**
"	足够的	,	"	回复	迪克	.

“够了，”迪克回答道。

"	[ɪz]	[ðæt]	[ɔːl]	[juːv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	?	"
"	**Is**	**that**	**all**	**you've**	**got**	**to**	**say**	**?**	**"**
"	是	那	全部	你已经	得到	到	说	?	"

“你就只有这些要说的吗？”

"	[doʊnt]	[grəʊ]	[ˈɪmpjədənt]	,	[bɔɪ]	.
"	**Don't**	**grow**	**impudent**	**,**	**boy**	**.**
"	不	生长	厚颜无耻	,	男生	.

“小子，别太放肆了。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[woʊnt]	[set]	[wel]	.	"
It	**won't**	**set**	**well**	**.**	**"**
它	惯于	放	出色地	.	"

它凝固效果不好。

"	[ə; eɪ]	[ˈpɜːs(ə)n]	[ˈkʊd(ə)nt]	[biː; bi]	[ˈɪmpjədənt]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈrɑːskl]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	,	[ˈɑːnəld]
"	**A**	**person**	**couldn't**	**be**	**impudent**	**to**	**such**	**a**	**rascal**	**as**	**you**	**,**	**Arnold**
"	一个	人	不能	是	厚颜无耻	到	这样的	一个	恶棍	作为	你	,	阿诺德

“像你这样的无赖，谁敢这么无礼，阿诺德。”

[ˈbækstə(r)]	.	"
Baxter	**.**	**"**
巴克斯特	.	"

巴克斯特。”

"	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[keə(r)]	,	[dɪk]	[ˈrəʊvə(r)]	.
"	**Have**	**a**	**care**	**,**	**Dick**	**Rover**	**.**
"	有	一个	关心	,	迪克	路虎	.

“小心点，迪克·罗弗。”

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[prəˈpəʊz]	[tuː; tə]	[duː; də]	?	"
What	**do**	**you**	**propose**	**to**	**do**	**?**	**"**
什么	做	你	提出	到	做	?	"

你打算怎么做？

" [lænd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [dʒeɪl] , ['reskjuː] ['dɔːrə] ['stænəp] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðæt] ['mʌni] [juː; jʊ] [stəʊl] . "

" Land all of you in jail , rescue Dora Stanhope , and recover that money you stole . "

" 土地 全部 的 你 在 监狱 , 救援 多拉 斯坦霍普 , 和 恢复 那 钱 你 偷窃 . "

“把你们全都送进监狱，救出多拉·斯坦霍普，追回你们偷的钱。”

" [ɪn'diːd] ! "

" Indeed ! "

" 的确 ! "

“的确！ ”

" [jes] — [ɪn'diːd] !

" Yes — indeed !

" 是的 — 的确 !

“是的——的确如此！ ”

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Don't you think we are pretty close to doing it ? "

不 你 思考 我们 是 漂亮的 关闭 到 正在做 它 ? "

你不觉得我们离成功已经很近了吗?

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

" No , you are a long way off .

" 不 , 你 是 一个 长的 方式 离开 .

不，你还差得很远。

[juː; jʊ] [woʊnt] [deə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [truːs] [waɪl] [ðə; ði] [flægz] [flai] .

You won't dare to break this truce while the flags fly .

你 惯于 敢 到 休息 这 休战 尽管 这 旗帜 飞 .

只要旗帜飘扬，你们就不敢破坏这项休战协议。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] . "

If you do , I'll shoot you just as sure as you are born . "

如果 你 做 , 患病的 射击 你 只是 作为 当然 作为 你 是 出生 . "

如果你这么做，我肯定会像你出生一样把你毙了。

" [ai] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] ['eni] [truːs] , ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] .

" I don't intend to dishonor any truce , Arnold Baxter .

" 我 不 打算 到 羞辱 任何 休战 , 阿诺德 巴克斯特 .

“我无意违背任何休战协议，阿诺德·巴克斯特。”

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊp] ,

But , nevertheless , you and your crowd are almost at the end of your rope ,

但 , 尽管如此 , 你 和 你的 人群 是 几乎 在 这 结尾 的 你的 绳索 ,

但是，你和你的同伙们已经快要忍无可忍了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and you know it . "

和 你 知道 它 . "

你心里也清楚。

" ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? " [pʊt] [ɪn] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] .

" Feeling hungry , ain't you ? " put in Martin Harris .

" 感觉 饥饿的 , 不是 你 ? " 放 在 马丁 哈里斯 .

“你饿了吗? ”马丁·哈里斯问道。

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ! " [rɔːd] [dæn]['bækstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hærɪs] [hæd; həd][hɪt] [ðə; ði] [neɪl] [ɪg'zæktli] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

" You shut up ! " roared Dan Baxter , for Harris had hit the nail exactly on the head .

" 你 关闭 向上 ! " 咆哮 担 巴克斯特 , 为了 哈里斯 有 打 这 指甲 确切地 在 这 头 .

“你闭嘴！”丹·巴克斯特吼道，因为哈里斯说得一点没错。

" [wiːl; wil]['set(ə)l] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] , [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] . "

" We'll settle this with the Rovers and the police , not with you . "

" 出色地 定居 这 和 这 流浪者队 和 这 警察 , 不是 和 你 . "

“我们会和流浪者队以及警方解决这件事，不会和你解决。”

" [jʊl] ['set(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [maɪ] [seɪlz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [maɪ] ['læntənz] ,

" You'll settle with me for burning my sails and breaking my lanterns ,

" 你会 定居 和 我 为了 燃烧 我的 帆 和 打破 我的 灯笼 ,

“你们会为烧毁我的帆和打碎我的灯笼而向我讨回公道的。”

" [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] ['rɒθfəli] .

" retorted the skipper of the Searchlight wrathfully .

" 反驳 这 船长 的 这 探照灯 愤怒地 .

“探照灯号”的船长愤怒地反驳道。

" [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] , " [went] [ɒn] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)][ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [təʊn] .

" Let us come to terms , " went on Arnold Baxter in a milder tone .

" 让 我们 来 到 条款 , " 去 在 阿诺德 巴克斯特 在 一个 较温和 语气 .

“让我们达成共识吧，”阿诺德·巴克斯特语气缓和下来说道。

" [ai] ['rekən] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ['prɪnsəpli] [ɪz][tuː; tə] ['reskjuː] ['dɔːrə] ['stænəp] ? "

" I reckon what you want principally is to rescue Dora Stanhope ? "

" 我 估计 什么 你 想 主要 是 到 救援 多拉 斯坦霍普 ? "

“我想你最主要的目的是营救多拉·斯坦霍普吧？”

" [jes] , [ai] [wɒnt] [ðæt] , " [sed] [dɪk] ['kwɪkli] .

" Yes , I want that , " said Dick quickly .

" 是的 , 我 想 那 , " 说 迪克 迅速地 .

“是的，我想要那个，”迪克迅速说道。

" [ɪf] [wiː; wi][hænd][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ['eni] [lɒŋgə(r)] ? "

" If we hand her over to you , will you promise not to follow us any longer ? "

" 如果 我们 手 她 超过 到 你 , 将要 你 承诺 不是 到 跟随 我们 任何 更长 ? "

“如果我们把她交给你，你能否保证不再跟踪我们？”

" [wel] — [ɜː(r)] — [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] — " [bɪ'gæn] [dɪk] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

" Well — er — what of that money — " began Dick , glancing at those around him .

" 出色地 — 呃 — 什么 的 那 钱 — " 开始 迪克 , 瞥了一眼 在 那些 大约 他 .

“嗯——呃——那笔钱怎么办——”迪克说着，环顾了一下周围的人。

" [wiː; wi] [kænt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['sɑːdʒənt] [braʊn] .

" We can't let you go , " interposed Sergeant Brown .

" 我们 不能 让 你 去 , " 插入 军士 棕色的 .

“我们不能放你走，”布朗中士插话道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['rɒbəri] [ɪn] ['ɔːlbəni] . "

" You are wanted for that robbery in Albany . "

" 你 是 通缉 为了 那 抢劫 在 奥尔巴尼 . "

“你因在奥尔巴尼的那起抢劫案而被通缉。”

" [wiː; wi][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈrɒbəri] , " [sed] [ˈɑːnəld] [ˈbækstə(r)] .
" We deny the robbery , " said Arnold Baxter .
" 我们 否定 这 抢劫 , " 说 阿诺德 巴克斯特 .

“我们否认抢劫罪，”阿诺德·巴克斯特说。

" [ɔːl] [raɪt] — [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][klɪə(r)] [jɔːˈself] [ɪn] [kɔːt] . "
" All right — you'll have a chance to clear yourself in court . "
" 全部 正确的 — 你会 有 一个 机会 到 清除 你自己 在 法庭 . "

“好吧——你将有机会在法庭上证明自己的清白。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːt] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʌɡfʊl] , " [pʊt][ɪn] [ˈbʌdi] [ɡɜːrk] .
" We are not going to court , not by a jugful , " put in Buddy Girk .
" 我们 是 不是 去 到 法庭 , 不是 经过 一个 满满一壶 , " 放 在 伙伴 吉尔克 .

“我们绝不会上法庭，一点儿也不会，”巴迪·吉尔克插话道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ɡæl] [ðæts] [ɡɒt][tuː; tə][end][ˌaɪ ˈtiː] .
" If we give up the gal that's got to end it .
" 如果 我们 给 向上 这 女孩 那就是 得到 到 结尾 它 .

“如果我们放弃了那个女孩，那就必须结束了。”

[ˈʌðəwaɪz] , [wiː; wi][dəʊnt] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [siː] ? "
Otherwise , we don't give her up , see ? "
否则 , 我们 不 给 她 向上 , 看 ? "

否则，我们不会放弃她，明白吗?

" [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ˈleɪtə(r)][ɒn] , " [pʊt][ɪn][tɒm] .
" But you'll have to give her up later on , " put in Tom .
" 但 你会 有 到 给 她 向上 之后 在 , " 放 在 汤姆 .

“但你以后肯定得放弃她，”汤姆插嘴道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋɡə(r)][juː; jʊ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" And the longer you keep her the more you will have to suffer for
" 和 这 更长 你 保持 她 这 更多的 你 将要 有 到 遭受 为了
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“你把她留得越久，你承受的痛苦就越大。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] . "
when it comes to a settlement . "
什么时候 它 来 到 一个 沉降 . "

谈到和解时。

" [lets] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , " [ˈwɪspəd] [mʌmps] [tuː; tə][dæn][ˈbækstə(r)] .
" Let's give her up , " whispered Mumps to Dan Baxter .
" 我们来吧 给 她 向上 , " 低声说道 腮腺炎 到 担 巴克斯特 .

“我们把她送走吧,”穆姆斯低声对丹·巴克斯特说。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtəʊdi] [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɑːtɪli] [sɪk] [ɒv; əv]
To the credit of the toady let it be said that he was heartily sick of
到 这 信用 的 这 拍马屁 让 它 是 说 那 他 曾是 衷心地 生病的 的
[ðə; ði][əˈfeə(r)][ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
the affair and wished he had never entered into it .
这 事务 和 希望 他 有 绝不 进入 进入 它 .

值得称赞的是，这个马屁精对这件事感到无比厌倦，后悔当初没参与其中。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] ! " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈbʊli] [ɒv; əv] [ˈpʌtnəm]
" You keep your mouth shut ! " answered the former bully of Putnam
" 你 保持 你的 嘴 关闭 ! " 回答 这 以前的 欺负 的 普特南

“你给我闭嘴！”普特南那位曾经的恶霸回答道。

[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

大厅。

" [maɪ][dæd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] ['rækɪt] . "
" My dad knows how to work this racket . "
" 我的 爸爸 知道 如何 到 工作 这 球拍 . "

“我爸知道怎么搞这套把戏。”

" ['sʌmbədi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
" Somebody said something about being hungry , " continued Arnold Baxter significantly ,
" 某人 说 某物 关于 存在 饥饿的 , " 持续 阿诺德 巴克斯特 显著地 ,

“有人提到了饥饿，”阿诺德·巴克斯特意味深长地继续说道。

" [ai][ɪ'mædʒɪn] [mɪs] ['stænəp] [ɪz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)][səʊ] . "
" I imagine Miss Stanhope is as hungry as any of us , if not more so . "
" 我 想象 错过 斯坦霍普 是 作为 饥饿的 作为 任何 的 我们 , 如果 不是 更多的 所以 . "

“我想斯坦霍普小姐的饥饿程度可能不亚于我们任何人，甚至可能更甚。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ! " [kraɪd] [dɪk] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Do you mean to say you are starving her ! " cried Dick indignantly .
" 做 你 意思是 到 说 你 是 饥饿 她 ! " 哭 迪克 愤慨地 .

“你是说你在饿着她！”迪克愤愤不平地喊道。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːv] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,
" I mean to say that she will have to starve just as much as we do ,
" 我 意思是 到 说 那 她 将要 有 到 饿死 只是 作为 很多 作为 我们 做 ,

我的意思是，她也会像我们一样挨饿。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] .
" was the unsatisfactory answer .
" 曾是 这 不令人满意 回答 .

“这是个令人不满意的答案。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ? "
" And you have run out of provisions ? "
" 和 你 有 跑步 出去 的 条款 ? "

“你们的补给已经用完了吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [jes] . "
" We have run out of provisions for her , yes . "
" 我们 有 跑步 出去 的 条款 为了 她 , 是的 . "

“是的，我们已经没有她需要的补给品了。”

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
" That means that you won't give her any more , even though you may have
" 那 方法 那 你 惯于 给 她 任何 更多的 , 甚至 尽管 你 可能 有
[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ?
some for yourselves ?
一些 为了 你们自己 ?

“那是不是意味着，即使你们自己留了一些，也不会再给她了？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [bruːts] [ðæn; ðən][ai] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,
You are even bigger brutes than I took you to be ,
你 是 甚至 大 野蛮人 比 我 采取 你 到 是 ,

你们比我想象的还要残暴。

" [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['eldə(r)]['rəʊvə(r)] [bɔɪ] ['bɪtəli] .
" concluded the elder Rover boy bitterly .
" 结束 这 长老 路虎 男生 苦涩地 .

“年长的罗孚男孩愤愤不平地总结道。”

" [wɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , " [sed] [dæn] ['bækstə(r)] .
" We've got to look out for ourselves , " said Dan Baxter .
" 我们已经 得到 到 看 出去 为了 我们自己 , " 说 担 巴克斯特 .

“我们必须为自己着想，”丹·巴克斯特说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɡɜːl] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] . "
" If we let you have the girl you ought to be satisfied . "
" 如果 我们 让 你 有 这 女孩 你 应该 到 是 使满意 . "

“如果我们把那个女孩给你，你应该感到满意才对。”

" [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [tuː; tə] ['dɔːrə] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .
" Let us talk to Dora , " suggested Tom .
" 让 我们 讲话 到 多拉 , " 建议 汤姆 .

“我们和朵拉谈谈吧，”汤姆建议道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [ə'ɡriː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tɜːmz] , " [sed] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)]
" No , you can't see her unless you agree to our terms , " said Arnold Baxter
" 不 , 你 不能 看 她 除非 你 同意 到 我们的 条款 , " 说 阿诺德 巴克斯特
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

“不行，除非你同意我们的条件，否则你不能见她，”阿诺德·巴克斯特斩钉截铁地说。

" [ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ɡet] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] . "
" If we bring her up now she may try to get away from us . "
" 如果 我们 带来 她 向上 现在 她 可能 尝试 到 得到 离开 从 我们 . "

“如果我们现在把她带上来，她可能会试图逃跑。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɒt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] [stænd] ['traɪəl] , " [sed] ['sɑːdʒənt] [braʊn] .
" You have got to submit to arrest and stand trial , " said Sergeant Brown .
" 你 有 得到 到 提交 到 逮捕 和 站立 审判 , " 说 军士 棕色的 .

“你必须接受逮捕和审判，”布朗警官说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" There are no two ways about it .
" 那里 是 不 二 方式 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [səb'mɪt] ['kwaɪətli] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] .
If you won't submit quietly we'll have to fight .
如果 你 惯于 提交 悄悄 出色地 有 到 斗争 .

如果你不肯乖乖就范，我们就只能战斗了。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɡəʊ] [hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ] . "
But let me tell you , if you fight it will go hard with you . "
但 让 我 告诉 你 , 如果 你 斗争 它 将要 去 难的 和 你 . "

但我告诉你，如果你反抗，你会吃尽苦头。

" [ðæts] [raɪt] ; [meɪk] [ðem; ðəm] [ɡɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .
" That's right ; make them give up everything , " put in Tom .
" 那就是 正确的 ; 制作 他们 给 向上 一切 , " 放 在 汤姆 .

“没错，让他们放弃一切，”汤姆插嘴道。

" [aɪl] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] . "
" I'll fight them if it comes to the worst . "
" 患病的 斗争 他们 如果 它 来 到 这 最差 . "

“如果情况发展到最坏的地步，我会和他们战斗。”

" [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [doʊnt] [hɑːm] ['dɔːrə] ! " ['wɪspəd] [dɪk] .
" If only they don't harm Dora ! " whispered Dick .
" 如果 仅有的 他们 不 伤害 多拉 ! " 低声说道 迪克 .

“要是他们不伤害朵拉就好了！”迪克低声说道。

" [θɪŋk] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['stɑːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] ! "
" Think , they may be starving her already ! "
" 思考 , 他们 可能 是 饥饿 她 已经 ! "

“想想看，他们可能已经在饿着她了！”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [deə(r)] , [dɪk] . "
" I don't believe they would dare , Dick . "
" 我 不 相信 他们 会 敢 , 迪克 . "

“我不认为他们敢这么做，迪克。”

" [deə(r)] ?
" Dare ?
" 敢 ?

“敢?

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['bækstə(r)][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][məʊst] ['eniθɪŋ] . "
I think the Baxters are cruel enough to do most anything . "
我 思考 这 巴克斯特 是 残忍的 足够的 到 做 最多 任何事物 . "

我认为巴克斯特一家残忍至极，什么事都做得出来。

" ['ɒfɪsə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ænd; ənd] [kænt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es]
" Officer , do you know that you are on the high seas and can't touch us
" 官 , 做 你 知道 那 你 是 在 这 高的 海域 和 不能 触碰 我们
?
?
?

“警官，你知道你现在在公海上，不能碰我们吗？”

" [went] [ɒn] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] .
" went on Arnold Baxter , after an awkward pause .
" 去 在 阿诺德 巴克斯特 , 后 一个 尴尬的 暂停 .

一阵尴尬的沉默后，阿诺德·巴克斯特继续说道。

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪsk] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , " [ri'tɔːt]
" I know nothing of the kind , and I'll risk what I am doing , " retorted
" 我 知道 没有什么 的 这 种类 , 和 患病的 风险 什么 我 是 正在做 , " 反驳
['sɑːdʒənt] [braʊn] .
Sergeant Brown .
军士 棕色的 .

“我对此一无所知，我会冒着风险去做这件事，”布朗中士反驳道。

" [kænt] [wiː; wi] ['kɒmprəmaɪz] [ðɪs] ['mætə(r)] ? "
" Can't we compromise this matter ? "
" 不能 我们 妥协 这 事情 ? "

“我们能否在这个问题上达成妥协？”

" [wɒt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'pəʊz] ? "
" What else have you to propose ? "
" 什么 别的 有 你 到 提出 ? "

你还有什么其他建议吗?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
" I'll tell you what I'll do .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

我会告诉你我会怎么做。

[ɪf] [jʊl] [ə'griː] [nɒt] [tuː; tə] [mə'lest] [ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] [aɪl] [tɜːn] [ðə; ði][gɜːl]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]
If you'll agree not to molest us further I'll turn the girl over to you and
如果 你会 同意 不是 到 骚扰 我们 更远 患病的 转动 这 女孩 超过 到 你 和
[meɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
make each of you a present of one hundred dollars ,
制作 每个 的 你 一个 展示 的 一 百 美元 ,

如果你们同意不再骚扰我们，我就把那个女孩交给你们，并给你们每人一百美元作为礼物。

" [went] [ɒn] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] ['nɜːvəsli] .
" went on Arnold Baxter nervously .
" 去 在 阿诺德 巴克斯特 紧张地 .

阿诺德·巴克斯特紧张地继续说道。

" [wɒnt] [tuː; tə] [braɪb] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ? " [kraɪd] [tɒm] .
" Want to bribe us , eh ? " cried Tom .
" 想 到 贿赂 我们 , 嗯 ? " 哭 汤姆 .

“想贿赂我们吗？”汤姆喊道。

" [θæŋks] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] . "
" Thanks , but we are not in that business . "
" 谢谢 , 但 我们 是 不是 在 那 商业 . "

“谢谢，但我们不做这方面的业务。”

" [ai]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][braɪb] [jet] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [fɔːs] [sɪks] [j'iəz] ,
" I never took a bribe yet , and I've been on the force six years ,
" 我 绝不 采取 一个 贿赂 然而 , 和 我已经 到过 在 这 力量 六 年 ,

“我从警队入职六年了，至今从未收受过贿赂。”

" [pʊt] [ɪn]['kɑːtə(r)] .
" put in Carter .
" 放 在 卡特 .

把卡特放进去。

" [juː; jʊ] [kænt] [braɪb] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ]
" You can't bribe me , " said the sergeant , in a tone that admitted of no
" 你 不能 贿赂 我 , " 说 这 军士 , 在 一个 语气 那 承认 的 不
['ɑːgjumənt] .
argument .
争论 .

“你贿赂不了我，”警官说道，语气不容置疑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'rendə(r)] ['æbsəluːtli] [ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "
" You must surrender absolutely or take the consequences . "
" 你 必须 投降 绝对地 或者 拿 这 结果 . "

“你必须彻底投降，否则就要承担后果。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rekləs] [rɪ'spɒns] .
" All right , then ; we'll take the consequences , " was the reckless response .
" 全部 正确的 , 然后 ; 出色地 拿 这 结果 , " 曾是 这 鲁莽 回复 .

“好吧，那我们就承担后果吧。”这是对方鲁莽的回应。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi][həʊld] [ðæt] [gɜːl] ,
" And remember , we hold that girl ,
" 和 记住 , 我们 抓住 那 女孩 ,

“记住，我们扣押着那个女孩，

[ænd; ənd] ['eni] [hɑːm] [juː; jʊ][duː; də][ˌjuː 'es] [wɪl] ['əʊnli] [ˌkaʊntər'ækt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] . "
and any harm you do us will only counteract on her head . "
和 任何 伤害 你 做 我们 将要 仅有的 抵消 在 她 头 . "

你对我们造成的任何伤害，最终都会反噬到她身上。

" [dəʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ! " [kraɪd] [dɪk] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .
" Don't you dare to harm her , you villain ! " cried Dick , turning pale .
" 不 你 敢 到 伤害 她 , 你 恶棍 ! " 哭 迪克 , 转弯 苍白 .

“你这个恶棍，胆敢伤害她试试！”迪克脸色苍白地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上浪子；(The Rover Boys on the Ocean; Or,)

第10/10页

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪn] [kɔːt] . "

" Whatever you do you shall answer for in court . "

" 任何 你 做 你 将 回答 为了 在 法庭 . "

“无论你做什么，你都将在法庭上承担责任。”

" [həmf] , [dɪk] ['rəʊvə(r)] , [dəʊnt][biː; bi][səʊ] [smɑːt] , " [pʊt] [ɪn][dæn]['bækstə(r)] .

" Humph , Dick Rover , don't be so smart , " put in Dan Baxter .

" 哼 , 迪克 路虎 , 不 是 所以 聪明的 , " 放 在 担 巴克斯特 .

“哼，迪克·罗弗，别那么自作聪明，”丹·巴克斯特插嘴道。

" [ðɪs] [geɪm] [ɪz] [stɪl] ['aʊəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

" This game is still ours , and you know it . "

" 这 游戏 是 仍然 我们的 , 和 你 知道 它 . "

“这场比赛的胜利仍然属于我们，你们自己也心知肚明。”

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

" I know nothing of the kind .

" 我 知道 没有什么 的 这 种类 .

我对此一无所知。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːv] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [end] [wɪl]

We will starve you out and fight you , and you will see what the end will

我们 将要 饿死 你 出去 和 斗争 你 , 和 你 将要 看 什么 这 结尾 将要

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

我们会让你挨饿，会让你战死，让你亲眼看看结局会是什么样。

[dæn]['bækstə(r)] , " [ri'tɔːt] [dɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [jɒt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪft] [ə'pɑːt] [wʌns]

Dan Baxter , " retorted Dick ; and then the two yachts began to drift apart once

担 巴克斯特 , " 反驳 迪克 ; 和 然后 这 二 游艇 开始 到 漂移 除 一次

[mɔː(r)] .

more .

更多的 .

“丹·巴克斯特，”迪克反驳道；然后两艘游艇再次开始渐行渐远。

[æz; əz][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [muːvd] [ɒf] , [mʌmps] , [huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

As the Flyaway moved off , Mumps , who had disappeared for a minute ,

作为 这 飞散 已搬 离开 , 腮腺炎 , WHO 有 消失 为了 一个 分钟 ,

[keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [wʌns] [mɔː(r)] .

came into sight once more .

来了 进入 视线 一次 更多的 .

当“飞翔号”起飞时，消失了一会儿的“腮腺炎”再次出现在人们的视线中。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][həʊld] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [wɪð] [ɔːl] [fɔːs] [æt; ət][ðə; ði]

In his hand he hold something white , which he threw with all force at the

在 他的 手 他 抓住 某物 白色的 , 哪个 他 扔 和 全部 力量 在 这

[-] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

Searchlight's mainsail .

探照灯影业 主帆 .

他手里拿着一个白色的东西，用尽全力把它扔向了“探照灯号”的主帆。

" [teɪk] [ðæt] !

" Take that !

" 拿 那 !

“尝尝这个！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] !

" Take that , and remember me !

" 拿 那 , 和 记住 我 !

“拿着，记住我！”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [jɒt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] .

" By this time the two yachts were so far apart that no more could be said .

" 经过 这 时间 这 二 游艇 是 所以 远的 除 那 不 更多的 可以 是 说 .

“此时两艘游艇已经相距甚远，再也说不出话来了。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [ɒn][ðeə(r)] [bəʊt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['bækstə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

" What was that you threw on their boat ? " demanded Baxter , turning to

" 什么 曾是 那 你 扔 在 他们的 船 ? " 要求 巴克斯特 , 转弯 到

[hɪz; ɪz] ['təʊdi] .

his toady .

他的 拍马屁 .

“你往他们船上扔的是什么？”巴克斯特转过身，质问他的马屁精。

" [ə; eɪ] ['siːʃel] , " [rɪ'plaɪd] [mʌmps] .

" A seashell , " replied Mumps .

" 一个 海贝 , " 回复 腮腺炎 .

“贝壳,”腮腺炎回答道。

" [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][hɪt] [dɪk] ['rəʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

" I thought I could hit Dick Rover with it . "

" 我 想法 我 可以 打 迪克 路虎 和 它 . "

“我当时觉得我可以用它打迪克·罗弗。”

" [həmf] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [sʌm; səm] ['lesnz] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['bʊli] .

" Humph , you had better take some lessons in throwing , " muttered the bully .

" 哼 , 你 有 更好的 拿 一些 课程 在 投掷 , " 低声说道 这 欺负 .

“哼，你最好去学学投掷。”恶霸低声说道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] . "

" You didn't come within a dozen feet of him . "

" 你 没有 来 之内 一个 打 脚 的 他 . "

“你甚至都没能靠近他十二英尺以内。”

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ai] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [mʌmps] , [ænd; ənd]

" Never mind ; I showed them I wasn't afraid of them , " said Mumps , and

" 绝不 头脑 ; 我 显示 他们 我 不是 害怕的 的 他们 , " 说 腮腺炎 , 和

[tɜːnd] [ə'weɪ] .

turned away .

转向 离开 .

“没关系，我已经向他们证明我不怕他们了,”腮腺炎说着，转身离开了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['æŋkʃəsli] .

Then he looked back anxiously .

然后 他 看起来 后退 焦虑地 .

然后他焦急地回头看了一眼。

" [ai][həʊp] [ðeɪ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ˌɪn'saɪd] !

" I hope they pick it up and see what's inside !

" 我 希望 他们 挑选 它 向上 和 看 是什么 里面 !

“我希望他们能捡起来看看里面是什么！”

"	[hiː; hi]	[m'ɜːməd]	.
"	**he**	**murmured**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

"	[əʊ]	,	[bʌt; bət]	[eɪnt]	[ai]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kraʊd]	!
"	**Oh**	**,**	**but**	**ain't**	**I**	**tired**	**of**	**this**	**crowd**	**!**
"	哦	,	但	不是	我	疲劳的	的	这	人群	!

“哦，我真是厌倦了这群人！”

[ɪf]	['evə(r)]	[ai]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,
If	**ever**	**I**	**get**	**out**	**of**	**this**	**,**
如果	曾经	我	得到	出去	的	这	,

如果我能够摆脱困境，

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['weɪdʒə(r)]	[aɪl]	[tɜːn]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[njuː]	[liːf]	[ænd; ənd]	[kʌt]	[dæn]	['bækstə(r)]	[ded]	.
you	**can**	**wager**	**I'll**	**turn**	**over**	**a**	**new**	**leaf**	**and**	**cut**	**Dan**	**Baxter**	**dead**	**.**
你	能	赌注	患病的	转动	超过	一个	新的	叶子	和	切	担	巴克斯特	死的	.

你可以打赌我会改过自新，彻底和丹·巴克斯特断绝关系。

"	['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
"	**CHAPTER**	**XXVII**
"	章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði]	[kə'lɪʒ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɒg]
THE	**COLLISION**	**IN**	**THE**	**FOG**
这	碰撞	在	这	多雾路段

雾中碰撞

"	[hə'ləʊ]	!
"	**Hullo**	**!**
"	你好	!

你好！

[mʌmps]	['ɪz(ə)nt]	['kiːpɪŋ]	[ðɪs]	[flæg]	[ɒv; əv]	[truːs]	['veri]	[gʊd]	,	"	[ri'mɑ:k]	[sæm]	,
Mumps	**isn't**	**keeping**	**this**	**flag**	**of**	**truce**	**very**	**good**	**,**	**"**	**remarked**	**Sam**	**,**
腮腺炎	不是	保持	这	旗帜	的	休战	非常	好的	,	"	评论	山姆	,

“腮腺炎可没好好维护这块休战旗帜，”萨姆说道。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['siːʃel]	[drɒpt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
as	**the**	**seashell**	**dropped**	**at**	**his**	**feet**	**.**
作为	这	海贝	掉落	在	他的	脚	.

贝壳掉落在他的脚边。

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ˌɪn'saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃel]	,	"	[sed]	[tɒm]	.
"	**There**	**is**	**something**	**inside**	**of**	**the**	**shell**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	那里	是	某物	里面	的	这	壳	,	"	说	汤姆	.

“壳里有东西，”汤姆说。

"	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	.
"	**A**	**bit**	**of**	**paper**	**.**
"	一个	少量	的	纸	.

一张纸。

[pə'hæps]	[ɪts]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	?	"
Perhaps	**it's**	**a**	**message**	**?**	**"**
也许	它是	一个	信息	?	"

也许这是某种暗示？

"	[aɪl]	[suːn]	[siː]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	['jʌŋgə]	['brʌðə(r)]	,
"	**I'll**	**soon**	**see**	**,**	**"**	**returned**	**his**	**younger**	**brother**	**,**
"	患病的	很快	看	,	"	返回	他的	年轻	兄弟	,

“我很快就会知道了，”他的弟弟回答道。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jɒt] .
and ran to where he could not be seen from the other yacht .
和 跑 到 在哪里 他 可以 不是 是 已见 从 这 其他 游艇 .

然后跑到另一艘游艇上看不到他的地方。

[hiː; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːʃel] [ə; eɪ] [smɔːl] , [skweə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
He pulled from the seashell a small , square of paper ,
他 拉 从 这 海贝 一个 小的 , 正方形 的 纸 ,

他从贝壳里掏出一张小小的方形纸片。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [skrɔːl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] :
upon which had been hastily scrawled the following in lead pencil :
之上 哪个 有 到过 草草 潦草的 这 下列的 在 带领 铅笔 :

上面用铅笔匆匆写下了以下内容：

" [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl] [ai][kæn; kən][ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] ['prɒsɪkjuːt] [ˌem 'iː] .
" I will help you all I can and hope you won't prosecute me .
" 我 将要 帮助 你 全部 我 能 和 希望 你 惯于 起诉 我 .

“我会尽我所能帮助你，希望你不会起诉我。”

[ai] [wɪl] [siː] [ðæt] ['dɔːrə][es] . [gets] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] .
I will see that Dora S . gets something to eat , even if I give her my share .
我 将要 看 那 多拉 S . 获得 某物 到 吃 , 甚至 如果 我 给 她 我的 分享 .

即使我把我的那份分给她，我也会确保朵拉·S.有东西吃。

[ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sænd]['heɪv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] . "
They intend to go to Sand Haven if they can give you the slip . "
他们 打算 到 去 到 沙 避风港 如果 他们 能 给 你 这 滑 . "

他们打算如果能甩掉你，就去沙港。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌmps] !
" Good for Mumps !
" 好的 为了 腮腺炎 !

“对腮腺炎有好处！”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , " [kraɪd] [sæm] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
He's coming to his senses , " cried Sam , and showed the others the message .
他是 未来 到 他的 感官 , " 哭 山姆 , 和 显示 这 其他的 这 信息 .

“他清醒过来了，”萨姆喊道，并将纸条展示给其他人看。

[dɪk] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Dick read the words with much satisfaction .
迪克 读 这 字 和 很多 满意 .

迪克满意地读着这些话。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi] [dʌz] [stænd] [baɪ] ['dɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope he does stand by Dora , " he said .
" 我 希望 他 做 站立 经过 多拉 , " 他 说 .

“我希望他能站在朵拉这边，”他说。

" [ɪf] [səʊ] , [aɪl] [ʃiːld] [hɪm] [ɔːl] [ai][kæn; kən] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] . "
" If so , I'll shield him all I can when the crowd is brought up for trial . "
" 如果 所以 , 患病的 盾 他 全部 我 能 什么时候 这 人群 是 带来 向上 为了 审判 . "

“如果真是这样，当这群人被带去受审时，我会尽我所能保护他。”

" [ɪf] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] ['ɪntuː]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]
" If he tells the truth we may as well put into harbor and make for
" 如果 他 讲述 这 真相 我们 可能 作为 出色地 放 进入 港口 和 制作 为了
[sænd]['heɪv(ə)n] ,
Sand Haven ,
沙 避风港 ,

“如果他说的是真话，我们不如就开进港口，前往沙港。”

" [sed] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌns] [mɔː(r)] .

" said Martin Harris , who had now resumed the chase once more .

" 说 马丁 哈里斯 , WHO 有 现在 恢复 这 追赶 一次 更多的 .

“马丁·哈里斯说道，他现在又重新开始了追逐。”

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] [braʊnz] ['kɒment] .

" Yes ; but he may not be telling the truth , " was Sergeant Brown's comment .

" 是的 ; 但 他 可能 不是 是 讲述 这 真相 , " 曾是 军士 布朗的 评论 .

“是的；但他可能没有说实话，”布朗中士评论道。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sænd]['heɪv(ə)n] [waɪl]

" The whole thing may be a trick to get us to go to Sand Haven while

" 这 所有的 事物 可能 是 一个 诡计 到 得到 我们 到 去 到 沙 避风港 尽管

[ðæt] [kraʊd] [gəʊz] ['sʌmweə(r)] [els] . "

that crowd goes somewhere else . "

那 人群 去 某处 别的 . "

“这一切可能是一个圈套，目的是让我们去沙港，而那群人则去别的地方。”

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [ə'raʊnd] , " [sed]

" I think they are tired of carrying the girl around , " said

" 我 思考 他们 是 疲劳的 的 携带 这 女孩 大约 , " 说

“我想他们是厌倦了抱着那个女孩到处走，”他说。

['kɑːtə(r)] .

Carter .

卡特 .

卡特。

" [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['hɑːdʃɪp] . "

" To give her up to us would have been no hardship . "

" 到 给 她 向上 到 我们 会 有 到过 不 困境 . "

“把她交给我们并不会造成任何困难。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] .

" That's it , " put in Martin Harris .

" 那就是 它 , " 放 在 马丁 哈里斯 .

“就是这样，”马丁·哈里斯说道。

" [wel] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [sez] .

" Well , I'm willing to do whatever the crowd says .

" 出色地 , 我是 愿意的 到 做 任何 这 人群 说道 .

“嗯，我愿意听从群众的指示。”

" [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

" The matter was talked over at some length ,

" 这 事情 曾是 谈话 超过 在 一些 长度 ,

这件事经过了长时间的讨论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kruːz] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and it was finally decided to cruise around after the Flyaway for the

和 它 曾是 最后 决定 到 巡航 大约 后 这 飞散 为了 这

[best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

best part of the day .

最好的 部分 的 这 天 .

最后决定在 Flyaway 号之后四处逛逛，度过大半天的时间。

[ɪf] , [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krɑːft] [ʃʊd; ʃəd] [stɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sænd] ['heɪv(ə)n]

If , when night came on , the other craft should steer in the direction of Sand Haven

如果 , 什么时候 夜晚 来了 在 , 这 其他 工艺 应该 转向 在 这 方向 的 沙 避风港

,

,

,

如果夜幕降临时，另一艘船驶向沙港方向，

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [lænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːknəs] [keɪm] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .
they would do likewise , and land as soon as darkness came to cover up their movements .
他们 会 做 同样地 , 和 土地 作为 很快 作为 黑暗 来了 到 覆盖 向上 他们的 移动 .

他们也会这样做，趁着夜幕降临赶紧降落，以掩盖他们的行踪。

['sləʊli] [ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [jɒt] [kept] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .
Slowly the day wore along and the two yachts kept at about the same distance .
缓慢地 这 天 穿着 沿着 和 这 二 游艇 保留 在 关于 这 相同的 距离 .

时间慢慢过去，两艘游艇始终保持着大致相同的距离。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['rʌnɪŋ] [djuː] [saʊθ] , [ænd; ənd] [lænd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
They were both running due south , and land was out of sight as before .
他们 是 两个都 跑步 到期的 南 , 和 土地 曾是 出去 的 视线 作为 前 .

他们俩都朝着正南方向跑去，陆地仍然像之前一样消失在视线之外。

" [ðɪs] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['əʊʃ(ə)n] [trɪp] [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] , " [ri'mɑ:k] [tɒm] ,
" This is developing into a regular ocean trip and no mistake , " remarked Tom ,
" 这 是 发展 进入 一个 常规的 海洋 旅行 和 不 错误 , " 评论 汤姆 ,

“这正在发展成为一次常规的海上旅行，毫无疑问，”汤姆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
as he dropped into a seat near the cabin .
作为 他 掉落 进入 一个 座位 靠近 这 舱 .

他一屁股坐在了小屋附近的一个座位上。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [left] ['siːdərˌvɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ? "
" Who would have thought it when we left Cedarville in such a hurry ? "
" WHO 会 有 想法 它 什么时候 我们 左边 锡达维尔 在 这样的 一个 匆忙 ? "

“谁能想到，我们当初那么匆忙地离开锡达维尔会是这样的结局呢？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , " [mjuːzd] [dɪk] .
" I'd like to know how things are going up there , " mused Dick .
" ID 喜欢 到 知道 如何 事物 是 去 向上 那里 , " 沉思 迪克 .

“我想知道上面那边情况如何，”迪克沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [sək'siːdz] [ɪn] ['mæriɪŋ] ['mɪsɪz] .
" It will be too bad if Josiah Crabtree succeeds in marrying Mrs .
" 它 将要 是 也 坏的 如果 约西亚 克拉布特里 成功 在 结婚 太太 .

“如果乔赛亚·克拉布特里成功娶到克拉布特里夫人，那将是一件非常糟糕的事情。”

['stænəp] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] . "
Stanhope while we are away . "
斯坦霍普 尽管 我们 是 离开 . "

我们不在家的时候，斯坦霍普会照顾我们。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , " [pʊt] [ɪn] [sæm] .
" Let us hope for the best , " put in Sam .
" 让 我们 希望 为了 这 最好的 , " 放 在 山姆 .

“让我们抱最好的希望吧，”萨姆说道。

" [hə'ləʊ] , [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ɪz] ['muːvɪŋ] ['iːstwəd] ! "
" Hullo , the Flyaway is moving eastward ! "
" 你好 , 这 飞散 是 移动 向东 ! "

“喂，飞翔号正在向东行驶！”

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['hærɪs] ? " [kraɪd] [dɪk] .
" What does that mean , Harris ? " cried Dick .
" 什么 做 那 意思是 , 哈里斯 ? " 哭 迪克 .

“哈里斯，那是什么意思？”迪克喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪnd] ,
" It means that they want to make the most of this wind ,
" 它 方法 那 他们 想 到 制作 这 最多 的 这 风 ,
这意味着他们想充分利用这股风力。

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] ['ɡrɪmli] .
" responded the skipper of the yacht grimly .
" 回应 这 船长 的 这 游艇 阴沉地 .
“游艇船长神情严肃地回答道。”

" [aɪm] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌəʊvə'riːtʃ] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] ['keəf(ə)l]
" I'm learning a trick or two on ' em , and I'll overreach ' em if they ain't careful
" 我是 学习 一个 诡计 或者 二 在 - 呃 , 和 患病的 过度扩张 - 呃 如果 他们 不是 小心
. "
. "
. "
“我正在学习一些对付他们的技巧，如果他们不小心，我会让他们吃亏。”

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [tuː] [kwɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" You can't do it any too quick , " answered Dick .
" 你 不能 做 它 任何 也 快的 , " 回答 迪克 .
“你不能操之过急,”迪克回答道。

" [wen] [nekst][wiː; wi] [miːt] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] .
" When next we meet there won't be quite so much talking .
" 什么时候 下一个 我们 见面 那里 惯于 是 相当 所以 很多 说 .
“下次见面时，我们就不会说那么多话了。”

[ɪn'sted] , [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['laɪvli] [æt; ət] [ðæt] .
Instead , we'll have some acting , and pretty lively at that .
反而 , 出色地 有 一些 表演 , 和 漂亮的 热闹 在 那 .
相反，我们将看到一些表演，而且会相当生动有趣。

" ['sɑːdʒənt] [braʊn] [wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] ,
" Sergeant Brown was questioned concerning his weapons ,
" 军士 棕色的 曾是 被质问 有关 他的 武器 ,
“布朗中士因其武器问题接受了讯问，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['pɪstlz] [ænd; ənd]['kɑːtə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] .
and said he had two pistols and Carter had the same .
和 说 他 有 二 手枪 和 卡特 有 这 相同的 .
他说他有两把手枪，卡特也有两把。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] ['wepənz] [wɒz; wəz] [ləun] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [went] [tuː; tə]
One of the extra weapons was loaned to Dick and the second went to
一 的 这 额外的 武器 曾是 借出的 到 迪克 和 这 第二 去 到
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .
其中一件额外的武器借给了迪克，另一件给了汤姆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊz] [brʌʃ] [sæm][ænd; ənd] ['hærɪs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
It was decided that in case of a close brush Sam and Harris were to
它 曾是 决定 那 在 案件 的 一个 关闭 刷子 山姆 和 哈里斯 是 到
[ɑːm] [ðəm'selvz] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hændi] ,
arm themselves with anything that was handy ,
手臂 他们自己 和 任何事物 那 曾是 便利 ,
他们决定，万一遇到危险，萨姆和哈里斯要随身携带任何能找到的东西武装自己。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] .
but otherwise they were to attend to the sailing of the Searchlight .
但 否则 他们 是 到 出席 到 这 帆船 的 这 探照灯 .
但除此之外，他们还要负责“探照灯号”的航行事宜。

[prə'vɪʒ(ə)nz] , [tuː; tə][juːz] [tɑːmz] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] " [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ləʊ] ,
Provisions , to use Tom's way of expressing it , were now " more than low ,
条款 , 到 使用 汤姆的 方式 的 表达 它 , 是 现在 " 更多的 比 低的 ,

用汤姆的话来说，物资供应现在“非常匮乏”。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði][skænt] [fuːd] [delt] [ə'raʊnd] ,
" and as they ate the scant food dealt around ,
" 和 作为 他们 吃 这 稀少 食物 已处理 大约 ,

“当他们吃着仅有的少量食物时，

[dɪk] [kʊd; kəd][nɒt] [help][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] ['dɔːrə] [mait] [biː; bi] ['feəɹɪŋ] .
Dick could not help but think of how Dora might be faring .
迪克 可以 不是 帮助 但 思考 的 如何 多拉 可能 是 航道 .

迪克忍不住开始担心朵拉现在过得怎么样。

" [aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [stɑːv] [maɪ'self] [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] , " [hiː; hi]
" I'd willingly starve myself if only it would give her what she needs , " he
" ID 心甘情愿 饿死 我 如果 仅有的 它 会 给 她 什么 她 需求 , " 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“如果能让她得到她需要的东西，我愿意让自己挨饿，”他想。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] .
It made him sick at heart to think of how she might be suffering .
它 制成 他 生病的 在 心 到 思考 的 如何 她 可能 是 痛苦 .

想到她可能正在遭受的痛苦，他就感到心痛不已。

[maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Mile after mile was passed , until the sun began to descend over to the
英里 后 英里 曾是 通过了 , 直到 这 太阳 开始 到 下降 超过 到 这
['westwəd] .
westward .
向西 .

一英里又一英里地过去了，直到太阳开始向西沉去。

[ðə; ði] [jɒt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kləʊz] [ɒn][tuː; tə]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːt] .
The yachts were now close on to quarter of a mile apart .
这 游艇 是 现在 关闭 在 到 四分之一 的 一个 英里 除 .

两艘游艇之间的距离现在接近四分之一英里。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] ['stiːmə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] ['prez(ə)ntli] .
" Here comes another steamer ! " cried Tom presently .
" 这里 来 其他 汽船 ! " 哭 汤姆 目前 .

“又来了一艘汽船！”汤姆随即喊道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [help] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Look here , why can't we get some help from her ? "
" 看 这里 , 为什么 不能 我们 得到 一些 帮助 从 她 ? "

“你看，为什么我们不能从她那里得到一些帮助呢？”

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] ! " [bɜːst] [aʊt] [dɪk] .
" Perhaps we can ! " burst out Dick .
" 也许 我们 能 ! " 爆裂 出去 迪克 .

“或许我们可以！”迪克突然说道。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" I never thought of that . "
" 我 绝不 想法 的 那 . "

“我从没想过这一点。”

" [let] [ˌjuː 'es] ['sɪgnəl] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweɪ] , " [sə'dʒestid] ['sɑːdʒənt] [braʊn] .
" Let us signal her anyway , " suggested Sergeant Brown .
" 让 我们 信号 她 反正 , " 建议 军士 棕色的 .

“我们还是给她发个信号吧，”布朗中士建议道。

[ə; eɪ] [flæg] [wɒz; wəz] [rʌn] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɒpmɑːst; -məst] [pə'mɪtɪd] ,
A flag was run up as high as the topmast permitted ,
一个 旗帜 曾是 跑步 向上 作为 高的 作为 这 桅杆顶端 允许 ,

一面旗帜被升到了桅杆顶端允许的最高处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [kɔːs] .
and they headed directly for the steamer's course .
和 他们 标题 直接地 为了 这 - 课程 .

他们径直朝着轮船的航线驶去。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] ['kləuzə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] " [træmp] "
As the ship came closer they made her out to be a big " tramp "
作为 这 船 来了 更近 他们 制成 她 出去 到 是 一个 大的 " 流浪汉 "
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [treɪd] .
from the South American trade .
从 这 南 美国人 贸易 .

随着船只靠近，他们把她描述成一个来自南美贸易的大“流浪女”。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
For the benefit of those who do not know ,
为了 这 益处 的 那些 WHO 做 不是 知道 ,

为了那些不了解情况的人，

[let] [ˌem 'iː] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [træmp] ['stiːmə(r)] [ɪz] [wʌn] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɔːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
let me state that a tramp steamer is one going from one port to another
让 我 状态 那 一个 流浪汉 汽船 是 一 去 从 一 港口 到 其他
[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['eni] ['regjələ(r)] [ruːt] ,
regardless of any regular route ,
不管 的 任何 常规的 路线 ,

我需要说明的是，不定期货轮是指那些不按固定航线从一个港口驶往另一个港口的船只。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [dɪ'pendɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [freɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp]
the movements of the craft depending entirely upon the freight to be picked up
这 移动 的 这 工艺 取决于 完全 之上 这 货运 到 是 挑选 向上
.
.
.

船只的航行完全取决于要装载的货物。

" [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [weɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" She sees the signal ! " exclaimed Dick , after an anxious wait of several minutes .
" 她 看到 这 信号 ! " 惊呼 迪克 , 后 一个 焦虑的 等待 的 一些 分钟 .

“她看到信号了！”迪克焦急地等待了几分钟后喊道。

['sləʊli] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒndərəs] ['endʒɪnz]
Slowly the steamer came up to them , and then her ponderous engines
缓慢地 这 汽船 来了 向上 到 他们 , 和 然后 她 沉重的 发动机
[siːst] [tuː; tə] [wɜːk] .
ceased to work .
停止 到 工作 .

汽船缓缓驶近他们，然后它笨重的引擎停止了运转。

" [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] ? " [keɪm] [ɪn] ['spænɪʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['fɔːwəd]
" What is wanted ? " came in Spanish from a dark - looking man on the forward
" 什么 是 通缉 ? " 来了 在 西班牙语 从 一个 黑暗的 - 寻找 男人 在 这 向前
[dek] .
deck .
甲板 .

“想要什么？”一个面色黝黑的男人用西班牙语从前甲板上传来。

" [kænt] [juː; jʊ] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ? " [kraɪd] [dɪk] .
" Can't you talk English ? " cried Dick .
" 不能 你 讲话 英语 ? " 哭 迪克 .

“你不会说英语吗？”迪克喊道。

" [ə; eɪ] ['liːtl] . "
" A leetle . "
" 一个 小精灵 . "

“一点点。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [seɪl] - [bəʊt] .
" We are after that other sail - boat .
" 我们 是 后 那 其他 帆 - 船 .

“我们的目标是那艘帆船。”

[ðə; ði] [men] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd][hæv; həv] [æb'dʌktɪd] [ə; eɪ][gɜːl] , [tuː] .
The men in her are thieves and have abducted a girl , too .
这 男人 在 她 是 窃贼 和 有 被绑架 一个 女孩 , 也 .

她体内的男人都是窃贼，他们还绑架了一个女孩。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?
Will you help us catch them ?
将要 你 帮助 我们 抓住 他们 ?

你们愿意帮我们抓住他们吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]
" At this the man on the steamer drew down his face and held a consultation
" 在 这 这 男人 在 这 汽船 画 向下 他的 脸 和 握住 一个 咨询
[wɪð] ['sevrəl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
with several behind him .
和 一些 在后面 他 .

“这时，轮船上的那个人低下头，和身后的几个人商量了一下。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .
" You are sure they are thieves ? " he asked presently .
" 你 是 当然 他们 是 窃贼 ? " 他 问 目前 .

“你确定他们是小偷吗？”他随即问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz]['stəʊlən] ? "
" Have they with them the money that was stolen ? "
" 有 他们 和 他们 这 钱 那 曾是 被盗 ? "

“他们身上有被盗的钱吗？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] . "
" We are pretty certain they have . "
" 我们 是 漂亮的 肯定 他们 有 . "

“我们几乎可以肯定他们有。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ? "
" And the girl ? "
" 和 这 女孩 ? "

“那女孩呢？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [se'njɔː] ? "
" And what is the reward for the girl , senor ? "
" 和 什么 是 这 报酬 为了 这 女孩 , 传感器 ? "

“那么，先生，那女孩的奖赏是什么？”

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [bɜːst] [aʊt] [tɒm] .
" Well , I declare ! " burst out Tom .
" 出色地 , 我 宣布 ! " 爆裂 出去 汤姆 .

“好吧，我宣布！”汤姆突然说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] . "
" They are after a reward the first thing . "
" 他们 是 后 一个 报酬 这 第一的 事物 . "

“他们首先追求的是回报。”

" [nəʊ] [rɪ'wɔːd] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" No reward yet , " answered Dick .
" 不 报酬 然而 , " 回答 迪克 .

“还没有奖励,”迪克回答道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] .
" But there may be .
" 但 那里 可能 是 .

但也许有。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [skaul] .
" At this the South American scowled .
" 在 这 这 南 美国人 皱着眉头 .

南美人闻言皱起了眉头。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [luːz] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We cannot lose time on a hunt that is worth nothing , " he said .
" 我们 不能 失去 时间 在 一个 打猎 那 是 值得 没有什么 , " 他 说 .

“我们不能把时间浪费在毫无价值的狩猎上,”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə] ['brʊklɪn] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
" We must get to Brooklyn by tomorrow morning . "
" 我们 必须 得到 到 布鲁克林 经过 明天 早晨 . "

“我们必须在明天早上之前赶到布鲁克林。”

" [juː; jʊ][woʊnt] [help] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ? "
" You won't help us bring them to justice ? "
" 你 惯于 帮助 我们 带来 他们 到 正义 ? "

“你们不愿帮助我们将他们绳之以法吗？”

" [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [taɪm] .
" We cannot afford to lose the time .
" 我们 不能 买得起 到 失去 这 时间 .

我们不能浪费时间。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði][bɪg] - ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd]
" Without further words the big steamer's engines were started up again and
" 没有 更远 字 这 大的 - 发动机 是 开始 向上 再次 和
[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sped] ,
away she sped ,
离开 她 加速 ,

“话音未落，大型蒸汽船的引擎再次启动，疾驰而去。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] [raɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['roʊlərz] [left] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .
leaving the Searchlight to sink and rise on the rollers left in her wake .
离开 这 探照灯 到 下沉 和 上升 在 这 滚筒 左边 在 她 唤醒 .

任由“探照灯号”在她身后留下的波浪上沉浮。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ! " [grəʊn] [dɪk] .
" My , but that fellow is accommodating ! " groaned Dick .
" 我的 , 但 那 同伴 是 适应性强 ! " 呻吟 迪克 .

“哎呀，那家伙真够随和的！”迪克呻吟道。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] . "
" He isn't doing a single thing without pay . "
" 他 不是 正在做 一个 单身的 事物 没有 支付 . "

“他做任何事都是义务劳动，没有一点报酬。”

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [frɒm; frəm] [hɪm] , " [pʊt] [ɪn] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] .
" We might have bought some provisions from him , " put in Martin Harris .
" 我们 可能 有 买 一些 条款 从 他 , " 放 在 马丁 哈里斯 .

“我们可能从他那里买了一些物资，”马丁·哈里斯补充道。

" [ai] ['rekən] [id] [sel] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raʊnd] [praɪs] — ['biːɪŋ] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
" I reckon he'd sell some for a round price — being so near to the end of
" 我 估计 他会 卖 一些 为了 一个 圆形的 价格 — 存在 所以 靠近 到 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] . "
his voyage . "
他的 航程 . "

“我估计他会以整数价格卖掉一些——毕竟他的航程快要结束了。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [stʌf] , " [ri'mɑːk] [sæm] .
" I don't want his stuff , " remarked Sam .
" 我 不 想 他的 东西 , " 评论 山姆 .

“我不要他的东西，”萨姆说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm afraid it would choke me if I tried to eat it .
" 我是 害怕的 它 会 呛 我 如果 我 尝试 到 吃 它 .

“我怕如果我吃了它会噎住我。”

" [ðə; ði] [stɒp] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
" The stop had given the Flyaway an advantage , and she was making
" 这 停止 有 给定 这 飞散 一个 优势 , 和 她 曾是 制作
[ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the most of it .
这 最多 的 它 .

“这次停留给了飞翔者号优势，她充分利用了这一点。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gʌn] [went] [daʊn] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jɒt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)]
But before the gun went down those on the other yacht saw her head for
但 前 这 枪 去 向下 那些 在 这 其他 游艇 锯 她 头 为了
[ðə; ði] [kəʊst] [wʌns] [mɔː(r)] .
the coast once more .
这 海岸 一次 更多的 .

但枪声响起之前，另一艘游艇上的人看到她再次驶向海岸。

" [ai] [ges] [ðə; ði] [nəʊt] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['hærɪs] .
" I guess the note told the truth , " said Harris .
" 我 猜测 这 笔记 讲述 这 真相 , " 说 哈里斯 .

“我想纸条上说的是实话,”哈里斯说。

" [ɪz][sænd]['heɪv(ə)n][nɪə(r)][hɪə(r)] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] .
" Is Sand Haven near here ? " questioned Tom .
" 是 沙 避风港 靠近 这里 ? " 被质问 汤姆 .

“沙丘天堂离这里近吗？”汤姆问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)][hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] . "
" It is not over half a mile further down the coast . "
" 它 是 不是 超过 一半 一个 英里 更远 向下 这 海岸 . "

“它就在海岸线再往下不到半英里的地方。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [aʊt] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənts] ['kwestʃən] .
" And how far are we out ? " was the police sergeant's question .
" 和 如何 远的 是 我们 出去 ? " 曾是 这 警察 中士的 问题 .

“我们离目的地还有多远？”警官问道。

" [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [maɪlz] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] . "
" Between five and six miles , as near as I can calculate . "
" 之间 五 和 六 英里 , 作为 靠近 作为 我 能 计算 . "

“大概五到六英里吧，我估计得差不多。”

" [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][baɪ] [dɑːk] ? "
" Will they be able to run in by dark ? "
" 将要 他们 是 有能力的 到 跑步 在 经过 黑暗的 ? "

“他们能在天黑前跑进去吗？”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['ʃɪftɪŋ] ,
You see , the wind is shifting ,
你 看 , 这 风 是 转变 ,

你看，风向正在改变。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [vɪəz] [ə'raʊnd] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði][əʊld]
and it depends a good bit on how much it veers around , " concluded the old
和 它 取决于 一个 好的 少量 在 如何 很多 它 转向 大约 , " 结束 这 老的
['seɪlə(r)] .
sailor .
水手 .

“这很大程度上取决于它偏离航线的幅度,”老水手总结道。

['sləʊli] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [west] .
Slowly the sun sank in the west .
缓慢地 这 太阳 沉没 在 这 西方 .

太阳缓缓西沉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['klaʊdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
It was growing cloudy and a mist was rising .
它 曾是 生长 多云 和 一个 薄雾 曾是 上升 .

天色渐暗，云层密布，雾气升腾。

[ðə; ði] [mɪst] [meɪd] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði]
The mist made Martin Harris shake his head ; but , not wishing to alarm the
这 薄雾 制成 马丁 哈里斯 摇 他的 头 ; 但 , 不是 祝 到 警报 这
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

浓雾让马丁·哈里斯摇了摇头；但是，他不想惊扰其他人，

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
he said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[bʌt; bət] [suːn] [dɪk] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [rest] .
But soon Dick noticed the mist and so did the rest .
但 很快 迪克 注意到 这 薄雾 和 所以 做过 这 休息 .

但很快迪克就注意到了雾气，其他人也都注意到了。

" ['greɪʃəs] , [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [get] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒg] ! " ['mʌtə] [tɒm] .
" Gracious , supposing we get caught in a fog ! " muttered Tom .
" 亲切 , 假如 我们 得到 捕捉 在 一个 多雾路段 ! " 低声说道 汤姆 .

“天哪，万一我们被困在雾里怎么办！”汤姆嘟囔道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
" I was just thinking of it , " returned his elder brother .
" 我 曾是 只是 思维 的 它 , " 返回 他的 长老 兄弟 .

“我刚才也在想这件事,”他的哥哥回答道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .
" There will be no fun in it — if we are out of sight of land .
" 那里 将要 是 不 乐趣 在 它 — 如果 我们 是 出去 的 视线 的 土地 .

“如果我们看不到陆地，那就一点乐趣都没有了。”

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][lænd] [ə'pɪəd] .
" A quarter of an hour went by , and still no land appeared .
" 一个 四分之一 的 一个 小时 去 经过 , 和 仍然 不 土地 出现 .

“一刻钟过去了，仍然没有看到陆地。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [rɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ðeə(r)] [kəʊts]
It was now so raw that the boys were glad enough to button their coats
它 曾是 现在 所以 生的 那 这 男孩们 是 高兴的 足够的 到 按钮 他们的 外套
['taɪtli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
tightly about them .
紧紧 关于 他们 .

天气如此寒冷，男孩们都高兴地把外套扣子紧紧地扣在身上。

[ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [fɒg] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [klaʊd] ,
Then , of a sudden , the fog came rolling over them like a huge cloud ,
然后 , 的 一个 突然 , 这 多雾路段 来了 滚动 超过 他们 喜欢 一个 巨大的 云 ,

突然间，浓雾像一团巨大的乌云一样笼罩了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
and they were unable to see a dozen yards in any direction .
和 他们 是 无法 到 看 一个 打 码 在 任何 方向 .

他们周围十几码远的地方都看不见。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [jet] ! " [grəʊn] [sæm] .
" This is the worst yet ! " groaned Sam .
" 这 是 这 最差 然而 ! " 呻吟 山姆 .

“这是最糟糕的一次！”萨姆呻吟道。

" [wʌts] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? "
" What's to do now ? "
" 是什么 到 做 现在 ? "

现在该怎么办?

" [jes] , [wʌts] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['sɑːdʒənt] [braʊn] .
" Yes , what's to do now ? " repeated Sergeant Brown .
" 是的 , 是什么 到 做 现在 ? " 重复 军士 棕色的 .

“是啊，现在该怎么办？”布朗中士重复道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [kəʊst] , ['skɪpə(r)] ? "
" Can you make the coast , skipper ? "
" 能 你 制作 这 海岸 , 船长 ? "

“船长，你能到达海岸吗？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['hærɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
" To be sure I can , " replied Harris , as he looked at the compass .
" 到 是 当然 我 能 , " 回复 哈里斯 , 作为 他 看起来 在 这 罗盘 .

“当然可以,”哈里斯看着指南针回答道。

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] .
" But I don't know about landing .
" 但 我 不 知道 关于 降落 .

但我不知道着陆的情况。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [mait] [stɪk] ['aʊə(r)] [nəʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sændbæŋk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] . "
You see we might stick our nose into a sandbank before we knowed it . "
你 看 我们 可能 戳 我们的 鼻子 进入 一个 沙洲 前 我们 已知 它 . "

你看，我们可能还没反应过来就一头扎进了沙洲里。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [fɒg] [wɪl] [lɪft] ? " [sə'dʒestid] ['kɑːtə(r)] .
" Perhaps the fog will lift ? " suggested Carter .
" 也许 这 多雾路段 将要 举起 ? " 建议 卡特 .

“或许雾会散去？”卡特建议道。

" [ə; eɪ] [fɒg] [laɪk] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['lɪftɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] [dɪk] .
" A fog like this isn't lifting in a hurry , " said Dick .
" 一个 多雾路段 喜欢 这 不是 举重 在 一个 匆忙 , " 说 迪克 .

“这样的雾气一时半会儿散不去,”迪克说。

" [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [ʌp] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
" Like as not it won't move until the sun comes up tomorrow morning ,
" 喜欢 作为 不是 它 惯于 移动 直到 这 太阳 来 向上 明天 早晨 ,

“很可能要到明天早上太阳升起的时候才会移动。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
" and in this guess he was right .
" 和 在 这 猜测 他 曾是 正确的 .

而他的猜测是对的。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A half - hour went by , and from a distance came the deep note of a
一个 一半 - 小时 去 经过 , 和 从 一个 距离 来了 这 深的 笔记 的 一个
[fɒg] - [hɔːn] ,
fog - horn ,
多雾路段 - 喇叭 ,

半小时过去了，远处传来低沉的雾号声。

['saʊndɪŋ] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
sounding apparently from up the shore .
听起来 显然 从 向上 这 支撑 .

听起来像是从岸边传来的。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːn] , " [sed] [sæm] .
" We ought to have a horn , " said Sam .
" 我们 应该 到 有 一个 喇叭 , " 说 山姆 .

“我们应该有个喇叭，”萨姆说。

" [sʌm; səm][bɪg] [bəʊt] [meɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] . "
" Some big boat may come along and run us down . "
" 一些 大的 船 可能 来 沿着 和 跑步 我们 向下 . "

“可能会有大船过来把我们撞沉。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['pæntri] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] .
" There is a horn in the cabin pantry , " replied Martin Harris .
" 那里 是 一个 喇叭 在 这 舱 食品储藏室 , " 回复 马丁 哈里斯 .

“船舱厨房里有个喇叭，”马丁·哈里斯回答道。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" We might as well bring it out .
" 我们 可能 作为 出色地 带来 它 出去 .

我们不妨把它拿出来。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [biː; bi] ['draʊnd] . "
If we are sunk one or more of us will most likely be drowned . "
如果 我们 是 沉没 一 或者 更多的 的 我们 将要 最多 可能 是 溺水 . "

如果我们沉船，我们当中很可能有一人或多人会被淹死。

" [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['kɑːtə(r)] .
" Oh , don't say that ! " ejaculated Carter .
" 哦 , 不 说 那 ! " 射精 卡特 .

“哦，别这么说！”卡特脱口而出。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] [hɔːn] , " [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
" I'll get the horn , " and , running below , he brought it up ,
" 患病的 得到 这 喇叭 , " 和 , 跑步 以下 , 他 带来 它 向上 ,

“我去拿喇叭，”说着，他跑下楼去，把喇叭拿了上来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][sæm] [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and he and Sam took turns at blowing it with all the strength of their
和 他 和 山姆 采取 转弯 在 吹 它 和 全部 这 力量 的 他们的
[lʌŋz] .
lungs .
肺 .

他和萨姆轮流用尽肺活量吹气。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['kʌmfətɪŋ] ; [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , "
" One thing is comforting ; those rascals are no better off than we are , "
" 一 事物 是 令人感到安慰 ; 那些 无赖 是 不 更好的 离开 比 我们 是 , "
[wɒz; wəz] [tɑːmz] ['kɒment] .
was Tom's comment .
曾是 汤姆的 评论 .

“有一件事令人欣慰；那些家伙的处境并不比我们好，”汤姆评论道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['faʊndə(r)] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['dɔːrə] ? "
" Yes ; but if they founder , what will become of Dora ? "
" 是的 ; 但 如果 他们 创始人 , 什么 将要 变得 的 多拉 ? "

“是啊；但如果他们失败了，朵拉怎么办？”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I don't believe any one of them would put himself out to save her . "
" 我 不 相信 任何 一 的 他们 会 放 他自己 出去 到 节省 她 . "

“我不相信他们当中有人会挺身而出去救她。”

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] , [dɪk] .
" I guess you're right there , Dick .
" 我 猜测 你是 正确的 那里 , 迪克 .

“我想你说得对，迪克。”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] .
I never thought of her , poor girl , " replied the brother .
我 绝不 想法 的 她 , 贫穷的 女孩 , " 回复 这 兄弟 .

“我从来没想过她，可怜的女孩，”哥哥回答说。

[dɪk] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [braʊn] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
Dick and Sergeant Brown were well up in the bow ,
迪克 和 军士 棕色的 是 出色地 向上 在 这 弓 ,

迪克和布朗中士当时在船头很靠前的位置。

[wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] ['stɑːbəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [pɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [mait]
one watching to starboard and the other to port , for anything which might
一 观看 到 右舷 和 这 其他 到 港口 , 为了 任何事物 哪个 可能
[ə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .
appear through the gloom .
出现 通过 这 愁云 .

一人向右舷警戒，另一人向左舷警戒，以防黑暗中出现任何异常情况。

[ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['kɒnstəntli] ,
The horn was blowing constantly ,
这 喇叭 曾是 吹 不断地 ,

喇叭声持续不断，

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][bəʊθ] [hɔːnz] [ænd; ənd] [belz] .
and now from a distance came the sounds of both horns and bells .
和 现在 从 一个 距离 来了 这 声音 的 两个都 角 和 铃铛 .

远处传来号角声和钟声。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ʃɪps] , " [sed] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] .
" We are getting close to some other ships , " said Martin Harris .
" 我们 是 获得 关闭 到 一些 其他 船舶 , " 说 马丁 哈里斯 .

“我们正在接近其他一些船只，”马丁·哈里斯说。

" [ai] ['rekən] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [riːfs] [ɪn][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd] [stəʊ] [ə'weɪ]
" I reckon we had best take a few reefs in the mainsail and stow away
" 我 估计 我们 有 最好的 拿 一个 很少 珊瑚礁 在 这 主帆 和 存放 离开
[ðə; ði][dʒɪb] ,
the jib ,
这 吊臂 ,

“我想我们最好收几道主帆，把前帆收起来。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] .
" and these suggestions were carried out .
" 和 这些 建议 是 携带 出去 .

这些建议都得到了执行。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [wʌnz] ,
The minutes that followed were anxious ones ,
这 分钟 那 随后 是 焦虑的 一个 ,

接下来的几分钟令人焦虑不安。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [mait] [ə'kɜː(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
for all felt that a collision might occur at any moment .
为了 全部 毛毡 那 一个 碰撞 可能 发生 在 任何 片刻 .

所有人都觉得随时可能发生碰撞。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [θɪkə] [iːtʃ] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
The fog was growing thicker each instant , and this , coupled with the coming
这 多雾路段 曾是 生长 较厚 每个 立即的 , 和 这 , 耦合 和 这 未来
[ɒv; əv] [naɪt] ,
of night ,
的 夜晚 ,

雾气越来越浓，再加上夜幕降临，

[siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːl] .
seemed to shut them in as with a pall .
似乎 到 关闭 他们 在 作为 和 一个 灵柩 .

仿佛用一块帷幔将他们笼罩起来。

" [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪz] [ded] [ə'hed] ! " [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [dɪk] ,
" A boat is dead ahead ! " came suddenly from Dick ,
" 一个 船 是 死的 前方 ! " 来了 突然 从 迪克 ,

“前方有艘船！”迪克突然说道。

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [braʊn] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .
and Sergeant Brown also gave a cry of warning .
和 军士 棕色的 还 给予 一个 哭 的 警告 .

布朗中士也发出了一声警告。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] ,
Then came a shock and a crash and a splintering of wood ,
然后 来了 一个 震惊 和 一个 碰撞 和 一个 分裂 的 木头 ,

接着传来一声巨响、一声巨响和木头碎裂的声音。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən]
followed by the cries of men and boys and the screams of a woman
随后 经过 这 哭泣 的 男人 和 男孩们 和 这 尖叫 的 一个 女士
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] .
and a girl .
和 一个 女孩 .

随后传来男人和男孩的哭喊声，以及女人和女孩的尖叫声。

" [wɪv] [strʌk] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ! " [kɔːld] [aʊt] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]
" We've struck the Flyaway ! " called out Tom , and then he found himself in the
" 我们已经 击 这 飞散 ! " 称为 出去 汤姆 , 和 然后 他 成立 他自己 在 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

“我们撞上飞鱼了！”汤姆喊道，然后他发现自己掉进了水里。

[wɪð] [sæm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
with Sam alongside of him .
和 山姆 旁边 的 他 .

山姆陪在他身边。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[həʊm] [ə'gen] — [kən'kluːʒn]
HOME AGAIN — CONCLUSION
家 再次 — 结论

回家——结论

[wen]	[ðə; ði]	[kə'lɪʒ(ə)n]	[keɪm]	,	[dɪk]	,	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	['ɪndʒəri]	,	[geɪv]	[ə; eɪ]	[liːp]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
When	**the**	**collision**	**came**	**,**	**Dick**	**,**	**to**	**save**	**himself**	**from**	**injury**	**,**	**gave**	**a**	**leap**	**up**	**into**	**the**	**air**	**,**
什么时候	这	碰撞	来了	,	迪克	,	到	节省	他自己	从	受伤	,	给予	一个	飞跃	向上	进入	这	空气	,

碰撞发生时，迪克为了避免受伤，纵身跃起。

[ænd; ənd]	['sɑːdʒənt]	[braʊn]	[dɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
and	**Sergeant**	**Brown**	**did**	**the**	**same**	**.**
和	军士	棕色的	做过	这	相同的	.

布朗中士也做了同样的事情。

[ðə; ði]	[ʃɒk]	[sent]	[ðə; ði]	['sɜːtʃlaɪt]	['bækwəd]	,
The	**shock**	**sent**	**the**	**Searchlight**	**backward**	**,**
这	震惊	发送	这	探照灯	落后	,

冲击力使探照灯号向后倒退。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[juːθ]	[keɪm]	[daʊn]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['sprɔːlɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	-	[dek]	,
and	**when**	**the**	**youth**	**came**	**down**	**he**	**found**	**himself**	**sprawling**	**on**	**the**	**Flyaway's**	**deck**	**,**
和	什么时候	这	青年	来了	向下	他	成立	他自己	蔓延	在	这	-	甲板	,

当这名青年下来时，他发现自己四仰八叉地躺在了“飞翔号”的甲板上。

[kləʊz]	[bɪ'saɪd]	[dæn]	['bækstə(r)]	.
close	**beside**	**Dan**	**Baxter**	**.**
关闭	旁	担	巴克斯特	.

紧挨着丹·巴克斯特。

"	[dɪk]	['rəʊvə(r)]	!	"	[gɑːspt]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	['bʊli]	[ɒv; əv]	['pʌtnəm]	[hɔːl]	.
"	**Dick**	**Rover**	**!**	**"**	**gasped**	**the**	**former**	**bully**	**of**	**Putnam**	**Hall**	**.**
"	迪克	路虎	!	"	倒吸一口气	这	以前的	欺负	的	普特南	大厅	.

“迪克·罗弗！”普特南堂以前的恶霸惊呼道。

"	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[bəʊt]	[ðæt]	[hæz; həz]	[rʌn]	['ɪntuː]	[ˌjuː 'es]	?	"
"	**So**	**it**	**is**	**your**	**boat**	**that**	**has**	**run**	**into**	**us**	**?**	**"**
"	所以	它	是	你的	船	那	有	跑步	进入	我们	?	"

“所以是你们的船撞上了我们？”

"	['bækstə(r)]	,	[weə(r)]	[ɪz]	['dɔːrə]	['stænəp]	?	"	[pænt]	[dɪk]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	.
"	**Baxter**	**,**	**where**	**is**	**Dora**	**Stanhope**	**?**	**"**	**panted**	**Dick**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**speak**	**.**
"	巴克斯特	,	在哪里	是	多拉	斯坦霍普	?	"	喘息	迪克	,	作为	很快	作为	他	可以	说话	.

“巴克斯特，多拉·斯坦霍普在哪儿？”迪克气喘吁吁地问道，一能说话就问道。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[bəʊθ]	[jɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ðæt]	['dɔːrə]	[mait]	[biː; bi]	['draʊnd]	.
He	**was**	**afraid**	**that**	**one**	**or**	**both**	**yachts**	**were**	**going**	**down**	**and**	**that**	**Dora**	**might**	**be**	**drowned**	**.**
他	曾是	害怕的	那	一	或者	两个都	游艇	是	去	向下	和	那	多拉	可能	是	溺水	.

他担心其中一艘或两艘游艇会沉没，多拉可能会被淹死。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪk'striːm]	['məʊmənt]	[ɒv; əv]	['perəl]	[hɪz; ɪz]	[wʌn]	[θɔːt]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[gɜːl]	[frend]	.
Even	**in**	**this**	**extreme**	**moment**	**of**	**peril**	**his**	**one**	**thought**	**was**	**for**	**his**	**girl**	**friend**	**.**
甚至	在	这	极端	片刻	的	危险	他的	一	想法	曾是	为了	他的	女孩	朋友	.

即使在如此危急的时刻，他心中唯一的念头也是他的女朋友。

" [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [bɜːst] [aʊt] ['bækstə(r)] ,
" Find out for yourself , " burst out Baxter ,
" 寻找 出去 为了 你自己 , " 爆裂 出去 巴克斯特 ,

“你自己去查吧！”巴克斯特突然说道。

[ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [dɪks] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
and aimed a blow at Dick's head with his fist .
和 旨在 一个 吹 在 迪克的 头 和 他的 拳头 .

他挥起拳头，瞄准迪克的头部猛击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bləʊ] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ɪts] [mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌmps] [hɔːl] [ðə; ði] ['bʊli] ['bækwəd] .
But the blow never reached its mark , for Mumps hauled the bully backward .
但 这 吹 绝不 达到 它是 标记 , 为了 腮腺炎 拖拽 这 欺负 落后 .

但这一击并没有击中目标，因为腮腺炎把恶霸拉了回去。

" [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] — [æt; ət] [liːst] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['fenwik] ,
" We've had enough of this — at least , I've had enough , " said Fenwick ,
" 我们已经 有 足够的 的 这 — 在 至少 , 我已经 有 足够的 , " 说 芬威克 ,

“我们受够了——至少我受够了,”芬威克说道。

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bəʊldnəs] .
astonishing himself at his own boldness .
惊人 他自己 在 他的 自己的 大胆 .

他自己都对自己的胆量感到惊讶。

" [dɪk] , ['dɔːrə] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] — [nəʊ] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "
" Dick , Dora is in the cabin — no , she's coming up . "
" 迪克 , 多拉 是 在 这 舱 — 不 , 她是 未来 向上 . "

“迪克，朵拉在小屋里——不，她马上就上来。”

" [seɪv] [ˌem 'iː] ! " [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Save me ! " came in a scream from the girl .
" 节省 我 ! " 来了 在 一个 尖叫 从 这 女孩 .

“救命！”女孩尖叫道。

" [əʊ] , [dɪk] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] !
" Oh , Dick , is it really you !
" 哦 , 迪克 , 是 它 真的 你 !

“哦，迪克，真的是你吗！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [raɪt] ['ɪntuː] [dɪks] [ɑːmz] .
" and she ran right into Dick's arms .
" 和 她 跑 正确的 进入 迪克的 武器 .

然后她径直扑进了迪克的怀里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jɒt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [tə'geðə(r)] ,
By this time it was discovered that the two yachts were locked together ,
经过 这 时间 它 曾是 发现 那 这 二 游艇 是 已锁定 一起 ,

这时人们发现，这两艘游艇已经锁在一起了。

[ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the bowsprit of the Flyaway having become entangled in the rigging of the
这 船首斜桅 的 这 飞散 拥有 变得 纠缠 在 这 索具 的 这
['sɜːtʃlaɪt] .
Searchlight .
探照灯 .

“飞翔号”的船首斜桅与“探照灯号”的索具缠在了一起。

[bəʊθ]	[jɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	['bædli]	['dæmɪdʒd]	,	[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	[sə'fɪʃntli]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	['sɪŋkɪŋ]	.
Both	**yachts**	**were**	**badly**	**damaged**	**,**	**but**	**neither**	**sufficiently**	**so**	**as**	**to**	**be**	**in**	**danger**	**of**	**sinking**	**.**
两个都	游艇	是	糟糕	损坏的	,	但	两者都不	足够	所以	作为	到	是	在	危险	的	下沉	.

两艘游艇都严重受损，但都没有沉没的危险。

"	[bæk]	[wɪð]	[juː; jʊ]	!	"	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['ɑːnəld]	['bækstə(r)]	,	[ænd; ənd]	['faɪəd]	[hɪz; ɪz]	['ʃɒtgʌn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	['ɒfɪsə(r)]	.
"	**Back**	**with**	**you**	**!**	**"**	**came**	**from**	**Arnold**	**Baxter**	**,**	**and**	**fired**	**his**	**shotgun**	**at**	**the**	**police**	**officer**	**.**
"	后退	和	你	!	"	来了	从	阿诺德	巴克斯特	,	和	被解雇	他的	霰弹枪	在	这	警察	官	.

“跟上！”阿诺德·巴克斯特喊道，并向警察开了一枪。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['rɒkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊts]	[spɔɪld]	[hɪz; ɪz]	[eɪm]	.
But	**the**	**rocking**	**of**	**the**	**boats**	**spoiled**	**his**	**aim**	**.**
但	这	摇滚	的	这	船	被宠坏了	他的	目的	.

但船身的摇晃影响了他的瞄准。

[ðen]	['sɑːdʒənt]	[braʊn]	['faɪəd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eldə(r)]	['bækstə(r)]	[went]	[daʊn]	,	[ʃɒt]	[θruː]	[ðə; ði]	[left]	[leg]	.
Then	**Sergeant**	**Brown**	**fired**	**,**	**and**	**the**	**elder**	**Baxter**	**went**	**down**	**,**	**shot**	**through**	**the**	**left**	**leg**	**.**
然后	军士	棕色的	被解雇	,	和	这	长老	巴克斯特	去	向下	,	射击	通过	这	左边	腿	.

然后布朗中士开枪，老巴克斯特倒下了，左腿中弹。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[iːvəl'du(ː)ə]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['strʌg(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['friːdəm]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[hænd]	,
By	**this**	**time**	**all**	**of**	**the**	**evildoers**	**realized**	**that**	**the**	**final**	**struggle**	**for**	**freedom**	**was**	**at**	**hand**	**,**
经过	这	时间	全部	的	这	作恶者	已实现	那	这	最终的	斗争	为了	自由	曾是	在	手	,

此时，所有作恶者都意识到，争取自由的最终斗争即将到来。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[faɪt]	['despərətli]	,	['bʌdi]	[gɜːrk]	[ɪn'geɪdʒɪŋ]	[dɪk]	,	[bɪl]	[gɒs]	['feɪsɪŋ]	['kɑːtə(r)]	,
and	**began**	**to**	**fight**	**desperately**	**,**	**Buddy**	**Girk**	**engaging**	**Dick**	**,**	**Bill**	**Goss**	**facing**	**Carter**	**,**
和	开始	到	斗争	绝望地	,	伙伴	吉尔克	引人入胜	迪克	,	账单	戈斯	面向	卡特	,

然后双方开始拼死搏斗，巴迪·吉尔克与迪克交锋，比尔·戈斯与卡特对峙。

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[gɒs]	['biːtɪŋ]	['mɑːtɪn]	['hærɪs]	[bæk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[stjuː]	[pæn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['gæləri]	.
and	**Mrs**	**.**	**Goss**	**beating**	**Martin**	**Harris**	**back**	**with**	**a**	**stew**	**pan**	**from**	**the**	**gallery**	**.**
和	太太	.	戈斯	殴打	马丁	哈里斯	后退	和	一个	炖	平底锅	从	这	画廊	.

戈斯夫人从楼座上用炖锅把马丁·哈里斯打了回去。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[tɒm]	[ænd; ənd]	[sæm]	[swæm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːtʃlaɪt]	,
In	**the**	**meantime**	**Tom**	**and**	**Sam**	**swam**	**back**	**to**	**the**	**Searchlight**	**,**
在	这	与此同时	汤姆	和	山姆	游泳	后退	到	这	探照灯	,

与此同时，汤姆和山姆游回了探照灯号。

[ænd; ənd]	['klæmbə]	[ɒn]	[bɔːd]	[æz; əz]	['ræpɪdli]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.
and	**clambered**	**on**	**board**	**as**	**rapidly**	**as**	**possible**	**.**
和	攀爬	在	木板	作为	快速	作为	可能的	.

然后以最快的速度爬上了船。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[siː]	['kɑːtə(r)]	[gəʊ]	[daʊn]	,	[hɪt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[hed]	[baɪ]
They	**were**	**in**	**time**	**to**	**see**	**Carter**	**go**	**down**	**,**	**hit**	**over**	**the**	**head**	**by**
他们	是	在	时间	到	看	卡特	去	向下	,	打	超过	这	头	经过

他们及时看到卡特倒下，头部遭到重击。

[bɪl]	[gɒs]	.
Bill	**Goss**	**.**
账单	戈斯	.

比尔·戈斯。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[faɪt]	,	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]
But	**that**	**was**	**the**	**last**	**of**	**the**	**fight**	**,**	**so**	**far**	**as**	**the**
但	那	曾是	这	最后的	的	这	斗争	,	所以	远的	作为	这

但就目前而言，那是最后一场战斗。

['skɪpə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['flaɪəweɪ]	[wɒz; wəz]	[kən'sɜːnd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[bləʊz]	,	[dɪ'lɪvəd]	[baɪ]
skipper	**of**	**the**	**Flyaway**	**was**	**concerned**	**,**	**for**	**two**	**blows**	**,**	**delivered**	**by**
船长	的	这	飞散	曾是	担心的	,	为了	二	打击	,	发表	经过

Flyaway号的船长很担心，因为他遭到了两次重击。

[tɒm]	[ænd; ənd]	[sæm]	[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]	,	[stretʃt]	[hɪm]	['sensləs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dek]	.
Tom	**and**	**Sam**	**simultaneously**	**,**	**stretched**	**him**	**senseless**	**on**	**the**	**deck**	**.**
汤姆	和	山姆	同时地	,	拉伸	他	无意义的	在	这	甲板	.

汤姆和萨姆同时把他按倒在甲板上，让他失去知觉。

"	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[gɪv]	[ʌp]	!	"	[kraɪd]	[tɒm]	[tuː; tə]	[dæn]	['bækstə(r)]	,
"	**You**	**had**	**better**	**give**	**up**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**to**	**Dan**	**Baxter**	**,**
"	你	有	更好的	给	向上	!	"	哭	汤姆	到	担	巴克斯特	,

“你最好放弃！”汤姆对丹·巴克斯特喊道。

[huː]	[wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[tuː]	[jɒt]	[ə'pɑːt]	.
who	**was**	**doing**	**what**	**he**	**could**	**to**	**get**	**the**	**two**	**yachts**	**apart**	**.**
WHO	曾是	正在做	什么	他	可以	到	得到	这	二	游艇	除	.

他当时正在尽一切努力将两艘游艇分开。

"	[ðɪs]	[ɪz]	['aʊə(r)]	['bæt(ə)l]	.	"
"	**This**	**is**	**our**	**battle**	**.**	**"**
"	这	是	我们的	战斗	.	"

“这是我们的战斗。”

"	[nɒt]	[mʌtʃ]	!	"	['mʌtə]	[ðə; ði]	['bʊli]	.
"	**Not**	**much**	**!**	**"**	**muttered**	**the**	**bully**	**.**
"	不是	很多	!	"	低声说道	这	欺负	.

“没什么！”恶霸嘟囔道。

"	[stænd]	[bæk]	,	[ɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[wɜːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	!
"	**Stand**	**back**	**,**	**or**	**it**	**will**	**be**	**the**	**worse**	**for**	**you**	**!**
"	站立	后退	,	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	!

“退后，否则对你更不利！”

"	[hiː; hi]	[spræŋ]	[æt; ət]	[tɒm]	[ænd; ənd]	[ʃʌvd]	[ə; eɪ]	['pɪst(ə)l]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	['veri]	[nəʊz]	.
"	**He**	**sprang**	**at**	**Tom**	**and**	**shoved**	**a**	**pistol**	**under**	**the**	**boy's**	**very**	**nose**	**.**
"	他	弹簧	在	汤姆	和	推搡	一个	手枪	在下面	这	男孩们	非常	鼻子	.

他猛地扑向汤姆，把手枪抵在男孩的鼻子底下。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['wepən]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dɪs'tʃɑːdʒd]	,	[dɪk]	,	['liːvɪŋ]	['dɔːrə]	,	[kɪkt]	[ðə; ði]	['pɪst(ə)l]
But	**before**	**the**	**weapon**	**could**	**be**	**discharged**	**,**	**Dick**	**,**	**leaving**	**Dora**	**,**	**kicked**	**the**	**pistol**
但	前	这	武器	可以	是	出院	,	迪克	,	离开	多拉	,	踢	这	手枪

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bʊliz]	[hænd]	!
from	**the**	**bully's**	**hand**	**!**
从	这	恶霸的	手	!

但就在武器即将发射之际，迪克离开朵拉，一脚踢掉了恶霸手中的手枪！

"	[juː; jʊ]	['vɪlən]	,	[teɪk]	[ðæt]	!	"	[kraɪd]	[dɪk]	,	[ænd; ənd]	['græpl]	[wɪð]	['bækstə(r)]	.
"	**You**	**villain**	**,**	**take**	**that**	**!**	**"**	**cried**	**Dick**	**,**	**and**	**grappled**	**with**	**Baxter**	**.**
"	你	恶棍	,	拿	那	!	"	哭	迪克	,	和	缠斗	和	巴克斯特	.

“你这个恶棍，尝尝这个！”迪克喊道，然后和巴克斯特扭打起来。

[bəuθ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] , [ʃʌvd] [baɪ] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
Both rolled over on the deck , and , shoved by somebody from behind ,
两个都 滚动 超过 在 这 甲板 , 和 , 推搡 经过 某人 从 在后面 ,

两人都翻身倒在甲板上，然后被身后的人推了一下，

[sæm] [rəʊld] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] .
Sam rolled on top of the pair .
山姆 滚动 在 顶部 的 这 一对 .

山姆滚到了两人身上。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ɔːl] [θriː] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn] [steəz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
A second later all three rolled down the cabin stairs in a heap .
一个 第二 之后 全部 三 滚动 向下 这 舱 楼梯 在 一个 堆 .

一秒钟后，三人连人带物一起滚下了小屋的楼梯。

" [əʊ] , [maɪ] [bæk] !
" Oh , my back !
" 哦 , 我的 后退 !

“哦，我的背！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bækstə(r)] [huː] ['ʌtə] [ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,
" It was Baxter who uttered the cry , and not without cause ,
" 它 曾是 巴克斯特 WHO 说出 这 哭 , 和 不是 没有 原因 ,

“发出呼喊声的是巴克斯特，而且并非无缘无故。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [hɑːd] [kræk] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [step] [ɒv; əv][ðə; ði]
for his backbone had received a hard crack on the bottom step of the
为了 他的 骨干 有 已收到 一个 难的 裂缝 在 这 底部 步 的 这
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

因为他的脊椎在楼梯最底层的一级台阶上重重地摔断了。

" [juː; jʊ][laɪ] [stɪl] ! " [kə'mɑːnd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" You lie still ! " commanded Dick , as he leaped to his feet .
" 你 说谎 仍然 ! " 命令 迪克 , 作为 他 跳跃 到 他的 脚 .

“你给我别动！”迪克一边命令道，一边跳了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [muːv] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "
" If you dare to move I'll put you out of the fight altogether . "
" 如果 你 敢 到 移动 患病的 放 你 出去 的 这 斗争 共 . "

“你胆敢动一下，我就让你彻底出局。”

" [doʊnt] — [doʊnt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ! " [pænt] [dæn]['bækstə(r)][ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] .
" Don't — don't shoot me ! " panted Dan Baxter in sudden fear .
" 不 — 不 射击 我 ! " 喘息 担 巴克斯特 在 突然 害怕 .

“别——别开枪打我！”丹·巴克斯特突然惊恐地喘息着说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] ? "
" Do you give in ? "
" 做 你 给 在 ? "

你认输吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [kiːp] [stɪl] .
" Then keep still .
" 然后 保持 仍然 .

“那就保持静止。”

[sæm] , [gɑːd] [hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Sam , guard him , will you ?
山姆 , 警卫 他 , 将要 你 ?
山姆，你看好他好吗？

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [dek] . "
I want to see how matters are on deck . "
我 想 到 看 如何 事情 是 在 甲板 . "
我想看看接下来的安排如何。

" [jes] , [aɪl] [gɑːd] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] .
" Yes , I'll guard him , " answered the youngest Rover .
" 是的 , 患病的 警卫 他 , " 回答 这 最小的 路虎 .
“是的，我会保护他，”最小的漫游者回答道。

[ðə; ði] [faɪt] [ɒn] [dek] [hæd; həd] [biːn] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [fɪəs] ,
The fight on deck had been short and fierce ,
这 斗争 在 甲板 有 到过 短的 和 凶猛的 ,
甲板上的战斗短暂而激烈。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [stɑːt] ,
but our friends had had the best of it from the very start ,
但 我们的 朋友们 有 有 这 最好的 的 它 从 这 非常 开始 ,
但我们的朋友从一开始就占尽了上风。

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] [faʊnd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .
and when Dick came up he found but little for him to do .
和 什么时候 迪克 来了 向上 他 成立 但 小的 为了 他 到 做 .
迪克上来后发现自己几乎无事可做。

['ɑːnəld] ['bækstə(r)] [leɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['məʊnɪŋ] ['pɪtiəsli] ,
Arnold Baxter lay where he had fallen , moaning piteously ,
阿诺德 巴克斯特 躺 在哪里 他 有 倒下 , 呻吟 可怜地 ,
阿诺德·巴克斯特倒在地上，发出凄惨的呻吟声。

[waɪl] ['bʌdi] [gɜːrk] [ænd; ənd] [bɪl] [gɒs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['aɪənz] .
while Buddy Girk and Bill Goss were in irons .
尽管 伙伴 吉尔克 和 账单 戈斯 是 在 熨斗 .
当时巴迪·吉尔克和比尔·戈斯都被戴上了手铐。

['mɪsɪz] . [gɒs] [stɪl] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stjuː] [pæn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Mrs . Goss still stood at bay , flourishing her stew pan over her head ,
太太 . 戈斯 仍然 站立 在 湾 , 芊芊 她 炖 平底锅 超过 她 头 ,
戈斯太太仍然站在原地，高举着她的炖锅。

[waɪl] [mʌmps] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
while Mumps remained at a distance ,
尽管 腮腺炎 剩余 在 一个 距离 ,
腮腺炎则保持着一定的距离。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
his arms folded over his breast and an anxious look in his eyes .
他的 武器 折叠 超过 他的 胸部 和 一个 焦虑的 看 在 他的 眼睛 .
他双臂抱在胸前，眼神中充满焦虑。

" [ai] [woʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] ! " [ʃriːk] ['mɪsɪz] . [gɒs] .
" I won't go to prison ! " shrieked Mrs . Goss .
" 我 惯于 去 到 监狱 ! " 尖叫 太太 . 戈斯 .
“我才不要坐牢！”戈斯太太尖叫道。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] [gəʊ] . "
" You let me and my husband go . "
" 你 让 我 和 我的 丈夫 去 . "
“你放了我和我丈夫走。”

" ['mɪsɪz] . [gɒs] , [juː; jʊ][hæd; həd][best] [gɪv] [ɪn] — " [bɪ'gæn] ['sɑːdʒənt] [braʊn] , [wen] [tɒm] , ['sniːkɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
" Mrs . Goss , you had best give in — " began Sergeant Brown , when Tom , sneaking up behind her ,
" 太太 . 戈斯 , 你 有 最好的 给 在 — " 开始 军士 棕色的 , 什么时候 汤姆 , 鬼鬼祟祟 向上 在后面 她 ,

“戈斯太太，你最好屈服——”布朗警官刚开口，汤姆就悄悄地走到她身后，

[snætʃt] [ðə; ði] [stjuː] [pæn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] .
snatched the stew pan from her grasp .
抢夺 这 炖 平底锅 从 她 抓牢 .

她一把夺过她手中的炖锅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] , ['kɑːtə(r)][ræn][ɪn] ,
As she turned on the boy , Carter ran in ,
作为 她 转向 在 这 男生 , 卡特 跑 在 ,

她转身面对男孩时，卡特跑了进来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [held] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and in a twinkle she was held and her hands were bound behind her .
和 在 一个 闪烁 她 曾是 握住 和 她 双手 是 边界 在后面 她 .

转眼间，她就被抓住了，双手被反绑在了身后。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [tɜːnd] [tuː; tə] [mʌmps] .
Then the crowd turned to Mumps .
然后 这 人群 转向 到 腮腺炎 .

然后人群转向了腮腺炎。

" [ai] [səb'mɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [bɔɪ] .
" I submit , " said the misguided boy .
" 我 提交 , " 说 这 错误的 男生 .

“我同意，”这个误入歧途的男孩说道。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [ðæt] [ai] [wʊd] [help] [juː; jʊ] ? "
" Didn't I tell you in the note that I would help you ? "
" 没有 我 告诉 你 在 这 笔记 那 我 会 帮助 你 ? "

“我不是在纸条里说过我会帮你的吗？”

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)] , " [pʊt] [ɪn]['dɔːrə] .
" Yes , he has tried to do better , " put in Dora .
" 是的 , 他 有 尝试 到 做 更好的 , " 放 在 多拉 .

“是的，他已经努力做得更好了，”朵拉插嘴道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [iːt] [tə'deɪ] . "
" If it hadn't been for him I wouldn't have had a mouthful to eat today . "
" 如果 它 之前没有 到过 为了 他 我 不会 有 有 一个 一口气 到 吃 今天 . "

“要不是他，我今天连一口饭都吃不上。”

" [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [hɪm] , [ðen] , " [sed] [dɪk] .
" I guess we can trust him , then , " said Dick .
" 我 猜测 我们 能 相信 他 , 然后 , " 说 迪克 .

“看来我们可以信任他了，”迪克说。

" [bʌt; bət] , [mʌmps] , [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][gəʊ] [bæk] [ɒn][ˌjuː 'es] . "
" But , Mumps , take care that you don't go back on us . "
" 但 , 腮腺炎 , 拿 关心 那 你 不 去 后退 在 我们 . "

“但是，腮腺炎，你可千万别食言。”

" [ai][woʊnt][gəʊ] [bæk] [ɒn][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['təʊdi] .
" I won't go back on you , " said the toady .
" 我 惯于 去 后退 在 你 , " 说 这 拍马屁 .

“我不会背叛你，”马屁精说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ðæt] [kraʊd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . "
" I'm going to cut that crowd after this . "
" 我是 去 到 切 那 人群 后 这 . "

“之后我要把那群人赶走。”

" [juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [muːv] , " [wɒz; wəz] [dɪks] ['kɒment] .
" You can't make a better move , " was Dick's comment .
" 你 不能 制作 一个 更好的 移动 , " 曾是 迪克的 评论 .

“你不可能做出更好的举动了，”迪克评论道。

[naʊ] [ðæt] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] , ['aʊə(r)] [frendz] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [nekst] .
Now that affairs were in their own hands , our friends hardly knew how to turn next .
现在 那 事务 是 在 他们的 自己的 双手 , 我们的 朋友们 几乎 知道 如何 到 转动 下一个 .

现在事情已经掌握在他们自己手中，我们的朋友们几乎不知道下一步该怎么做。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] ,
After a discussion it was agreed to place the Flyaway in charge of Dick and Tom ,
后 一个 讨论 它 曾是 同意 到 地方 这 飞散 在 收费 的 迪克 和 汤姆 ,

经过讨论，大家一致同意将“飞翔号”交给迪克和汤姆负责管理。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['kæri] ['dɔːrə][ænd; ənd] [mʌmps] .
who were also to carry Dora and Mumps .
WHO 是 还 到 携带 多拉 和 腮腺炎 .

他们还要照顾朵拉和腮腺炎。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] , ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] ,
All of the others went aboard of the Searchlight , Arnold Baxter being carried by the police officers ,
全部 的 这 其他的 去 船上 的 这 探照灯 , 阿诺德 巴克斯特 存在 携带 经过 这 警察 警官 ,

其他人都上了“探照灯”号，阿诺德·巴克斯特被警察抬着。

[huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [pə'mɪtɪd] .
who attended to his wound as well as the accommodations on board of the yacht permitted .
WHO 参加 到 他的 伤口 作为 出色地 作为 这 住宿 在 木板 的 这 游艇 允许 .

谁照顾了他的伤口，以及游艇上允许的住宿条件。

[səʊ][fɑː(r)] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətiz] ['stəʊlən][baɪ]['bækstə(r)] [ænd; ənd][gɜːrk] ,
So far nothing had been said about the money and securities stolen by Baxter and Girk ,
所以 远的 没有什么 有 到过 说 关于 这 钱 和 证券 被盗 经过 巴克斯特 和 吉尔克 ,

到目前为止，还没有人提及巴克斯特和吉尔克窃取的资金和证券。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɒkə(r)] [ɪn][ðə; ði] - ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [brɔːt] [tuː; tə]
but they were in a locker in the Flyaway's cabin , and easily brought to
但 他们 是 在 一个 储物柜 在 这 - 舱 , 和 容易地 带来 到
[laɪt] .
light .
光 .

但它们被放在“飞翔号”客舱的储物柜里，很容易就被发现了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [sed] [dɪk] .
" This is a big day for us , " said Dick .
" 这 是 一个 大的 天 为了 我们 , " 说 迪克 .

“这对我们来说是意义重大的一天，”迪克说道。

" [woʊnt] [fəʊks] [æt; ət] [həʊm] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ? "
" Won't folks at home be astonished when they hear of what we have done ? "
" 惯于 各位 在 家 是 惊讶 什么时候 他们 听到 的 什么 我们 有 完毕 ? "

“家乡的人们听到我们所做的一切，难道不会感到震惊吗？”

" [aɪ] ['kænɒt] [get] [həʊm] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dɔːrə] .
" I cannot get home fast enough , " said Dora .
" 我 不能 得到 家 快速地 足够的 , " 说 多拉 .

“我恨不得马上回家，”朵拉说。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə] , [ɪf] ['əʊnli]
" Poor mama , if only
" 贫穷的 妈妈 , 如果 仅有的

可怜的妈妈，如果……

[aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] ! "
I knew she was safe ! "
我 知道 她 曾是 安全的 ! "

我知道她安全了！

" [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [sed] [dɪk] .
" Josiah Crabtree shall suffer for this , " said Dick .
" 约西亚 克拉布特里 将 遭受 为了 这 , " 说 迪克 .

“乔赛亚·克拉布特里将为此付出代价，”迪克说道。

" [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][juː; jʊ] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [mʌmps] [ænd; ənd][dæn]
" Remember , it was he who had you carried off by Mumps and Dan
" 记住 , 它 曾是 他 WHO 有 你 携带 离开 经过 腮腺炎 和 担
['bækstə(r)] .
Baxter .
巴克斯特 .

“记住，是他让你感染了腮腺炎，还有丹·巴克斯特。”

" [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
" The Searchlight was already on the way and the Flyaway came behind her
" 这 探照灯 曾是 已经 在 这 方式 和 这 飞散 来了 在后面 她
.
.
.

“探照灯号已经在路上了，飞翔号跟在它后面。”

[ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] [djuː] [west] ,
The course was due west ,
这 课程 曾是 到期的 西方 ,

航向正西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brekər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and they kept on until the breakers could be heard in the distance .
和 他们 保留 在 直到 这 断路器 可以 是 听到 在 这 距离 .

他们一直坚持到远处都能听到海浪拍打的声音。

[ðen] ['mɑːtɪn] ['hærɪs] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .
Then Martin Harris bore away to the northward .
然后 马丁 哈里斯 钻孔 离开 到 这 向北 .

然后马丁·哈里斯向北驶去。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [fɒg] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
With the coming of daylight the fog disappeared as if by magic ,
和 这 未来 的 日光 这 多雾路段 消失 作为 如果 经过 魔法 ,

随着天亮，雾气仿佛变魔术般消散了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and they found themselves close to the seashore town of Lightville .
和 他们 成立 他们自己 关闭 到 这 海滨 镇 的 - .

他们发现自己离海滨小镇莱特维尔很近了。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] ,
Here there was a small river ,
这里 那里 曾是 一个 小的 河 ,

这里有一条小河，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['æŋkə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and they ran into this and came to a safe anchor close to one of the
和 他们 跑 进入 这 和 来了 到 一个 安全的 锚 关闭 到 一 的 这
[dɒks] .
docks .
码头 .

他们遇到了这种情况，并在靠近其中一个码头的地方安全抛锚。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [dɪks] [fɜːst] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [tuː] ['telɪgrɑːf] ['mesɪdʒɪz] , [wʌn]
On going ashore Dick's first movement was to send two telegraph messages , one
在 去 岸上 迪克的 第一的 移动 曾是 到 发送 二 电报 消息 , 一
[tuː; tə] [rʌʃ] & ['wɪldə] ,
to Rush & Wilder ,
到 匆忙 & 怀尔德 ,

迪克上岸后的第一件事就是发出两份电报，一份发给拉什和怀尔德公司。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['stəʊlən] [sɪ'kjʊərətiz] [ænd; ənd] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd]
telling them that the stolen securities and money had been recovered , and
讲述 他们 那 这 被盗 证券 和 钱 有 到过 恢复 , 和
[ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ,
the second to Captain Putnam ,
这 第二 到 队长 普特南 ,

告诉他们被盗的证券和现金已被追回，第二份报告是给普特南上尉的。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['dɔːrəz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl]
breaking the news of Dora's safety and requesting the master of the Hall
打破 这 消息 的 朵拉的 安全 和 请求 这 掌握 的 这 大厅
[tuː; tə] [ə'kweɪnt] ['mɪsɪz] . ['stænəp] [wɪð] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [teɪk] [steps] [tə'wɔːd] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriz]
to acquaint Mrs . Stanhope with the fact and take steps toward Josiah Crabtree's
到 熟人 太太 . 斯坦霍普 和 这 事实 和 拿 步骤 朝向 约西亚 蟹树
[ə'rest] .
arrest .
逮捕 .

将朵拉平安无事的消息告知斯坦霍普夫人，并要求庄园主人采取措施逮捕乔赛亚·克拉布特里。

['leɪtə(r)][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['ʌŋk(ə)l]
Later on another message was sent to Randolph Rover so that the boys ' uncle
之后 在 其他 信息 曾是 发送 到 兰道夫 路虎 所以 那 这 男孩们 - 叔叔
[maɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ə'lɑːmd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] .
might no longer be alarmed over their safety .
可能 不 更长 是 惊慌 超过 他们的 安全 .

后来又给兰道夫·罗弗发了一条消息，好让男孩们的叔叔不再担心他们的安全。

['sɑːdʒənt] [braʊn] ['ɔːlsəʊ]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .
Sergeant Brown also telegraphed to his superiors .
军士 棕色的 还 电报 到 他的 上级 .

布朗中士也向上级发了电报。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] , ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] , ['bʌdi] [gɜːrk] , [dæn]['bækstə(r)] ,
Inside of an hour after landing , Arnold Baxter , Buddy Girk , Dan Baxter ,
里面 的 一个 小时 后 降落 , 阿诺德 巴克斯特 , 伙伴 吉尔克 , 担 巴克斯特 ,

着陆后不到一个小时，阿诺德·巴克斯特、巴迪·吉尔克、丹·巴克斯特

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɒsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði] - [dʒeɪl] .
and the two Gosses were safely housed in the Lightville jail .
和 这 二 流言蜚语 是 安全 房屋 在 这 - 监狱 .

戈斯夫妇被安全地关押在莱特维尔监狱。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'rest] [mʌmps] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)]
At first it was thought to arrest Mumps also , but he begged for
在 第一的 它 曾是 想法 到 逮捕 腮腺炎 还 , 但 他 乞求 为了
[hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ,
his liberty ,
他的 自由 ,

起初他们打算逮捕蒙普斯，但他恳求释放他。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] , [ɪf] [let][gəʊ] , [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] .
and promised , if let go , to tell everything .
和 承诺 , 如果 让 去 , 到 告诉 一切 .

并承诺，如果被释放，会把一切都说出来。

[æz; əz][sʌm; səm] ['wɪtnəs] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [tuː; tə]['traɪəl][hiː; hi][wɒz; wəz]
As some witness would be wanted when the others came to trial he was
作为 一些 证人 会 是 通缉 什么时候 这 其他的 来了 到 审判 他 曾是
['teɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
taken at his word .
已采取 在 他的 单词 .

由于其他证人受审时需要某些证人，所以他的话就被采信了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːti] [ðæt] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːdərˌvɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
It was a happy party that started for Cedarville that evening .
它 曾是 一个 快乐的 派对 那 开始 为了 锡达维尔 那 晚上 .

当晚，锡达维尔举行了一场欢乐的派对。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'tentɪv] [ðæn; ðən] [dɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə]['dɔːrə] ,
No one could have been more attentive than Dick was to Dora ,
不 一 可以 有 到过 更多的 细心 比 迪克 曾是 到 多拉 ,

没有人能比迪克更关心朵拉了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'priːʃətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]
and no one could have been more appreciative than the girl of what the
和 不 一 可以 有 到过 更多的 欣赏的 比 这 女孩 的 什么 这
[θriː] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
three Rover boys had done for her .
三 路虎 男孩们 有 完毕 为了 她 .

没有人比这位女孩更感激这三个罗孚男孩为她所做的一切。

[æt; ət] ['ɪθəkə] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
At Ithaca a surprise awaited the crowd .
在 伊萨卡 一个 惊喜 等待中 这 人群 .

在伊萨卡，人群迎来了一个惊喜。

[fræŋk] , [fred] , [ænd; ənd] ['lærɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)]
Frank , Fred , and Larry were there to welcome them , and soon after
坦率 , 弗雷德 , 和 拉里 是 那里 到 欢迎 他们 , 和 很快 后
['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ə'pɪəd] .
Captain Putnam appeared .
队长 普特南 出现 .

弗兰克、弗雷德和拉里在那里迎接他们，不久之后普特南船长也出现了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" I am very glad to see you all safe and sound , " said the captain ,
" 我 是 非常 高兴的 到 看 你 全部安全的 和 声音 , " 说 这 队长 ,

“我很高兴看到你们都平安无事，”船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .
as he shook hands .
作为 他 摇晃 双手 .

他一边握手一边说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)]['əʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] . "
" You have had a regular ocean chase , and no mistake . "
" 你 有 有 一个 常规的 海洋 追赶 , 和 不 错误 . "

“你一直在进行常规的海上追逐，这一点毋庸置疑。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['dɔːrə] ['kwɪkli] .
" And how is my mother ? " questioned Dora quickly .
" 和 如何 是 我的 母亲 ? " 被质问 多拉 迅速地 .

“我妈妈怎么样了？”朵拉急切地问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] , [mɪs] ['stænəp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns]
" She is happy , Miss Stanhope ; but the shock of your sudden disappearance
" 她 是 快乐的 , 错过 斯坦霍普 ; 但 这 震惊 的 你的 突然 消失
[hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ɪl] . "
has made her quite ill . "
有 制成 她 相当 患病的 . "

“她现在很开心，斯坦霍普小姐；但是你突然失踪给她带来了很大的惊吓，让她病得很重。”

" [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] ? "
" And Josiah Crabtree ? "
" 和 约西亚 克拉布特里 ? "

“还有乔赛亚·克拉布特里？”

" [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .
" Has disappeared .
" 有 消失 .

“已经消失了。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,
Your mother said he wanted to marry her after you went away ,
你的 母亲 说 他 通缉 到 结婚 她 后 你 去 离开 ,

你母亲说你走后他想娶她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪm] .
but she would not listen to him .
但 她 会 不是 听 到 他 .

但她根本不听他的。

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] . "
I imagine that after this he will keep his distance . "
我 想象 那 后 这 他 将要 保持 他的 距离 . "

我想此后他会与我保持距离。

" [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] — [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt][ɒv; əv][dʒeɪl] , "
" He had better keep his distance — if he wants to remain out of jail , "
" 他 有 更好的 保持 他的 距离 — 如果 他 想要 到 保持 出去 的 监狱 , "
[pʊt][ɪn] [dɪk] .
put in Dick .
放 在 迪克 .

“他最好离我远点——如果他不想坐牢的话，”迪克插话道。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪɡnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['reɡjələ(r)]
The return of the boys to Putnam Hall was the signal for a regular
这 返回 的 这 男孩们 到 普特南 大厅 曾是 这 信号 为了 一个 常规的
[ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] ,
jollification ,
欢宴 ,

男孩们返回普特南庄园标志着一场例行庆祝活动的开始。

[ænd; ənd][maɪ] ['ridər] [kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]
and my readers can rest assured that all of the cadets made the most of
和 我的 读者 能 休息 保证 那 全部 的 这 学员 制成 这 最多 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我的读者可以放心，所有学员都充分利用了这次机会。

['kæptɪn] ['pʌtnəm] ['ɔːdəd] [æn; ən]['ekstrə] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Captain Putnam ordered an extra dinner for them ,
队长 普特南 订购 一个 额外的 晚餐 为了 他们 ,

普特南船长为他们额外点了一份晚餐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]['bɒnfaɪə(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['kæmpəs] , [ænd; ənd] ,
and in the evening a huge bonfire was started on the campus , and ,
和 在 这 晚上 一个 巨大的 篝火 曾是 开始 在 这 校园 , 和 ,

当晚，校园里燃起了一堆巨大的篝火，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɡæðəd] [ə'raʊnd] [dɪk] , [tɒm] , [ænd; ənd][sæm] [ðeɪ] [sæŋ] " [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ]
as the boys gathered around Dick , Tom , and Sam they sang " For he's a
作为 这 男孩们 聚集 大约 迪克 , 汤姆 , 和 山姆 他们 唱 " 为了 他是 一个
['dʒɒli] [ɡʊd] ['feləʊ] !
jolly good fellow !
快乐的 好的 同伴 !

男孩们围着迪克、汤姆和萨姆唱道：“因为他是个快乐的好伙伴！”

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] .
" until they were hoarse .
" 直到 他们 是 嘶哑 .

“直到他们嗓子都哑了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'ɡɒtn] .
It was a celebration never to be forgotten .
它 曾是 一个 庆典 绝不 到 是 被遗忘的 .

这是一场令人难忘的盛会。

" [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] ['kʌmɪŋ] , " [æz; əz][sæm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
" Just the right sort for a home coming , " as Sam expressed it .
" 只是 这 正确的 种类 为了 一个 家 未来 , " 作为 山姆 表达 它 .

正如萨姆所说，“这正是回家应有的样子。”

" [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] .
" Let them have it , " said the master , as he looked on .
" 让 他们 有 它 , " 说 这 掌握 , 作为 他 看起来 在 .

“让他们拿去吧，”师傅看着说道。

" [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" They deserve it . "
" 他们 应得 它 . "

“他们值得。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒɔːdʒ] [strɒŋ] .
" You are right , " returned George Strong .
" 你 是 正确的 , " 返回 乔治 强的 .

“你说得对,”乔治·斯特朗回答道。

" [ðəʊz] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['regjələ(r)]['hɪərəʊz] .
" Those Rover boys have proved themselves regular heroes .
" 那些 路虎 男孩们 有 已证实 他们自己 常规的 英雄 .

“那些罗孚男孩已经证明自己是真正的英雄。”

" [hɪə(r)][ai] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] - [' duː ɪŋz][ɒn][ðə; ði]
" Here I will bring to a close the story of the Rover boys ' doings on the
" 这里 我 将要 带来 到 一个 关闭 这 故事 的 这 路虎 男孩们 - 行为 在 这
['əʊʃ(ə)n] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] ['dɔːrə] ['stænəp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [æb'dʌktə] [ænd; ənd] [waɪl]
ocean while trying to rescue Dora Stanhope from her abductors and while
海洋 尽管 尝试 到 救援 多拉 斯坦霍普 从 她 绑架者 和 尽管
[in'devə] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm] [rʌʃ] & ['wɪldə] .
endeavoring to recover the fortune stolen from Rush & Wilder .
努力 到 恢复 这 财富 被盗 从 匆忙 & 怀尔德 .

“在此，我将结束罗孚男孩们在海上营救多拉·斯坦霍普免遭绑架以及努力追回拉什和怀尔德被盗财富的故事。

[wɜːdz] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [felt] [wen] ['mɪsɪz] .
Words cannot describe the happiness which mother and daughter felt when Mrs .
字 不能 描述 这 幸福 哪个 母亲 和 女儿 毛毡 什么时候 太太 .
['stænəp] [ænd; ənd]['dɔːrə] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
Stanhope and Dora found themselves together once more .
斯坦霍普 和 多拉 成立 他们自己 一起 一次 更多的 .

斯坦霍普太太和朵拉再次相聚时，母女俩的喜悦之情难以言表。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [ʃed] ,
Tears were freely shed ,
眼泪 是 自由 棚 ,

人们肆意流泪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['blesɪd; blest][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
and the widow blessed the boys who had done so much for herself
和 这 寡妇 蒙福 这 男孩们 WHO 有 完毕 所以 很多 为了 她自己
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
and her child .
和 她 孩子 .

寡妇祝福了为她和她的孩子做了很多事的男孩们。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]
She declared that her eyes were now open to the real wickedness of
她 声明 那 她 眼睛 是 现在 打开 到 这 真实的 邪恶 的
[dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] ,
Josiah Crabtree ,
约西亚 克拉布特里 ,

她宣称，她现在终于看清了约西亚·克拉布特里的真正邪恶。

['nevə(r)][mɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .
never more would she have anything to do with the man .
绝不 更多的 会 她 有 任何事物 到 做 和 这 男人 .

她发誓再也不会和那个男人有任何瓜葛。

[rʌʃ] & ['wɪldə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mensli] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm]
Rush & Wilder were immensely pleased to recover what had been taken from
匆忙 & 怀尔德 是 非常 高兴 到 恢复 什么 有 到过 已采取 从
[ðeə(r)] [seɪf] ,
their safe ,
他们的 安全的 ,

Rush & Wilder 非常高兴找回了从保险箱里被盗的东西。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌni] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərətiz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ri'wɔːdid]
and when money and securities were returned to them they rewarded
和 什么时候 钱 和 证券 是 返回 到 他们 他们 奖励
[ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] .
the Rover boys and the others handsomely for their work .
这 路虎 男孩们 和 这 其他的 英俊地 为了 他们的 工作 .

当钱财和证券归还给他们后，他们慷慨地奖励了罗孚男孩和其他人，以表彰他们的工作。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [dɪk] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] "
But to this day Dick declares that the recovery of the stolen fortune was "
但 到 这 天 迪克 声明 那 这 恢复 的 这 被盗 财富 曾是 "
['əʊnli] [ə; eɪ] [saɪd] ['ɪʃuː] . "
only a side issue . "
仅有的 一个 边 问题 . "

但时至今日，迪克仍然宣称追回被盗的财富“只是一个次要问题”。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] ['dɔːrə] , " [hiː; hi] [sez] .
" We were out to rescue Dora , " he says .
" 我们 是 出去 到 救援 多拉 , " 他 说道 .

“我们当时是去营救朵拉的,”他说。

" [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɒd] , [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" And , thank God , we did it !
" 和 , 感谢 上帝 , 我们 做过 它 !

“感谢上帝，我们成功了！”

" [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [iːvəl'du(ː)ə] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] ['traɪəl] ,
" In due course of time the evildoers were brought to trial ,
" 在 到期的 课程 的 时间 这 作恶者 是 带来 到 审判 ,

“最终，作恶者被绳之以法。”

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌmps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
and with Mumps and the others to testify against them ,
和 和 腮腺炎 和 这 其他的 到 作证 反对 他们 ,

并让穆姆斯和其他人出庭作证指控他们，

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] [tuː; tə] ['veəriəs] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .
all were sentenced to various terms of imprisonment .
全部 是 判刑 到 各种各样的 条款 的 监禁 .

他们全部被判处不同刑期的监禁。

['biːɪŋ] ['wuːndɪd] , ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ;
Being wounded , Arnold Baxter was taken , as before , to a hospital ;
存在 受伤 , 阿诺德 巴克斯特 曾是 已采取 , 作为 前 , 到 一个 医院 ;

受伤的阿诺德·巴克斯特像以前一样被送往医院；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [hɪm] .
but this time the authorities kept a close watch on him .
但 这 时间 这 当局 保留 一个 关闭 手表 在 他 .

但这一次，当局对他严加看管。

[wɪð] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɪn] ['kʌstədi] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [laɪf] [æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl] [wʊd]
With their enemies in custody the Rover boys imagined that life at Putnam Hall would
和 他们的 敌人 在 保管 这 路虎 男孩们 想象 那 生活 在 普特南 大厅 会
[naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] .
now run along smoothly .
现在 跑步 沿着 顺利 .

敌人被抓获后，罗孚男孩们以为普特南庄园的生活现在会一帆风顺。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] .
But in this they were mistaken .
但 在 这 他们 是 错误 .

但他们在这点上错了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stʌdiz] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]
They had hardly settled down to their studies when a strange message from
他们 有 几乎 定居 向下 到 他们的 研究 什么时候 一个 奇怪的 信息 从
['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
over the sea started them off on a search for their father ,
超过 这 海 开始 他们 离开 在 一个 搜索 为了 他们的 父亲 ,

他们还没来得及专心学习，就收到一条来自海外的奇怪消息，由此开始了寻找父亲的旅程。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] :
the particulars of which will be related in another volume , to be entitled :
这 细节 的 哪个 将要 是 有关的 在 其他 体积 , 到 是 标题 :

具体细节将在另一卷书中详述，该卷书名为：

" [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [ɔː(r)] , ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn]['æfrɪkə] .
" The Rover Boys in the Jungle ; or , Stirring Adventures in Africa .
" 这 路虎 男孩们 在 这 丛林 ; 或者 , 搅拌 冒险 在 非洲 .

《丛林中的漫游男孩；或在非洲的惊险冒险》。

" [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [miːt] [dɪk] , [tɒm] , [ænd; ənd][sæm] [ə'gen] ,
" In this book we will not only meet Dick , Tom , and Sam again ,
" 在 这 书 我们 将要 不是 仅有的 见面 迪克 , 汤姆 , 和 山姆 再次 ,

“在这本书中，我们不仅会再次见到迪克、汤姆和萨姆，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][dæn]['bækstə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi]
but also Dan Baxter and several others with whom we are already
但 还 担 巴克斯特 和 一些 其他的 和 谁 我们 是 已经
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

还有丹·巴克斯特和其他几位我们已经认识的人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [θriː]
But for the time being all went well , and here we will leave the three
但 为了 这 时间 存在 全部 去 出色地 , 和 这里 我们 将要 离开 这 三
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

但目前一切都很顺利，我们就此告别这三个男孩吧。

['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
wishing them the best of good luck in the future .
祝 他们 这 最好的 的 好的 运气 在 这 未来 .

祝愿他们未来一切顺利。

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [baɪ] ['ɑːθə(r)] [em] .
End **of** **Project** **Gutenberg's** **The** **Rover** **Boys** **on** **the** **Ocean** **,** **by** **Arthur** **M** **.**
结尾 的 项目 古腾堡的 这 路虎 男孩们 在 这 海洋 , 经过 亚瑟 M .
['winfi:ld]
Winfield
温菲尔德

古腾堡计划的《海洋上的漫游男孩》（作者：亚瑟·M·温菲尔德）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷